



目 录

罗马尼亚共产党中央委员会关于党在第十次代表大会和第十一次代表大会期间的工作和党的今后任务的报告(1974年11月25日)	1
一、我国人民在党的领导下在贯彻第十次代表大会的决议和提前完成五年计划方面所取得的成就	2
二、两次代表大会之间党和国家的国际活动和政策,今后罗马尼亚对外政策的指导方针	8
三、1976—1980年五年计划将确保工业、农业和国民经济其他各部门的发展和进一步现代化,确保把罗马尼亚提高到一个更高的发展阶段,确保罗马尼亚在建设全面发展的社会主义社会道路上走完一段重要的路程	32
四、加强罗马尼亚共产党在领导我们整个民族在罗马尼亚建设全面发展的社会主义社会和共产主义中的作用	57
五、为对劳动人民进行党的革命的世界观和人生观教育、为贯彻共产主义道德和公正准则和原则而进行的政治思想工作	64
六、罗马尼亚共产党的纲领是党的基本的思想、理论和政治宪章,是建设全面发展的社会主义社会和我们	

祖国向共产主义迈进的纲领·····	69
在纪念罗马尼亚诸国第一次政治统一三百七十五周年和庆祝阿尔巴—尤利亚城建立两千年群众大会上的讲话(1975年5月28日)·····	78
在县人民委员会和市、城镇和乡人民委员会主席代表大会上的讲话(1976年2月4日)·····	88
国家社会结构发生的深刻变化, 加强社会主义国家在组织管理整个社会经济活动中的作用·····	90
我国人民在完成1971—1975年五年计划方面所取得的伟大成就·····	95
在计划经济年代里国家社会经济发展的巨大高涨·····	101
1976—1980年五年计划使罗马尼亚在建设全面发展的社会主义社会事业中进入一个更高的新阶段·····	104
一个基本目标是模范地实现地区性计划, 使祖国所有的县和地方都获得社会经济繁荣·····	109
实现城乡规划的宏伟计划是提高我国社会文明程度的主要因素·····	112
保护和合理经营森林、整治水文区和综合利用河流的全国规划的规模·····	114
党和国家完善生产关系和社会关系、发扬社会主义民主、增强人民委员会在领导地方工作中的作用和责任的政策·····	115
各级党组织应站在完成计划、改进地方国家权力机关和行政机关的工作、提高劳动人民社会主义觉悟的斗争前列·····	124
发展罗马尼亚对外贸易, 使我国积极参加世界财富交流, 发展国际合作·····	127

罗马尼亚和平与合作的、积极参与建设性地解决当代 世界重大问题的对外政策	129
在罗马尼亚工会联合会代表大会上的讲话 (1976年4月26日)	140
关于培养在罗马尼亚自觉地、忠诚地建设全面发展的 的社会主义社会和共产主义的新人的政治思想和 文化教育工作的讲话(1976年6月2日在政治教育和 社会主义文化代表大会上)	162
一、罗马尼亚人民为确保自己的民族生存,为自由、独立 和进步,为同其他国家人民友好合作而斗争	163
二、建设社会主义社会、进行文化革命促进了文化艺术 的繁荣,使培养新人的工作取得了出色的成绩	174
三、在新的五年计划内罗马尼亚社会经济发展的前景	184
四、对我国劳动人民进行革命的社会主义教育工作的指 导方针	186
五、党的纲领是罗马尼亚思想和政治教育工作的基础	204
六、社会主义罗马尼亚奉行和平与国际合作、争取以民 主方式解决当代人类面临的重大问题和建立更美 好、更公正的世界的政策	212
七、罗马尼亚无产阶级的阶级团结传统,我们党一贯的 国际主义政策及其为加强共产主义运动和工人运动 以及全世界反帝进步力量的团结所作的努力	226
在罗共中央、大国民议会与党和国家的中央工作人 员为隆重庆祝罗马尼亚国家宣告独立一百周年而 举行的联席会议上的讲话(1977年5月9日)	237
不断争取自由与独立的斗争是我国人民全部历史的基 本特征	238

罗马尼亚国家赢得独立是人民在 1877 年战争中通过 英勇斗争所取得的伟大胜利	245
独立的取得开辟了建立统一的民族国家、发展罗马尼 亚民族和促进我国社会发展的道路	253
永远摆脱了剥削与压迫的、自由的、掌握了自己命运的 罗马尼亚人民在社会主义年代里所取得的历史性成 就	256
尊重各国人民的独立与主权、权利完全平等和不干涉 内政的原则是加强和平、安全与国际合作的条件	262
关于第十一次代表人会决议和罗马尼亚共产党纲领 的贯彻情况和今后任务的报告(1977 年 12 月 7 日在 罗马尼亚共产党全国代表会议上)	269
一、罗马尼亚人民在党的领导下, 在完成五年计划头两 年计划规定的任务方面所取得的重大成就	271
二、一项宏伟的鼓舞人心的计划——超额增产和加速 1978—1980 年期间罗马尼亚社会经济发展的计划	276
三、加速提高人民生活水平的计划体现了我们党和国家 对人民的一贯关怀	285
四、编制 1981—1985 年罗马尼亚社会经济发展五年计 划的总目标和总方针	289
五、进一步完善工人阶级和全体人民参与管理社会的组 织形式, 在社会经济生活所有领域发扬社会主义民主	294
六、新选出的地方国家权力机关和行政机关的任务	296
七、根据社会总的发展对国家法制作根本修改的必要性, 加强社会主义国家在统一管理社会经济生活、在保 卫祖国独立与主权方面的作用	299

八、罗马尼亚共产党是全民族在实现建设全面发展的社会主义社会和罗马尼亚向共产主义迈进的纲领的宏伟事业中的政治领导力量	304
九、提高群众的社会主义觉悟、对人民进行革命教育和培养新人的政治思想工作	307
十、罗马尼亚社会主义共和国奉行和平、同各国人民友好合作、积极参与解决当今世界重大问题的对外政策	309
在庆祝六十寿辰和从事革命活动四十五余年的大会上的讲话(1978年1月25日)	332
在研究农业问题的工作会议上的讲话(1978年2月2日)	355
在罗马尼亚共产党中央全会上的讲话(1978年3月23日)	376
在中国共产党中央委员会和中华人民共和国国务院为欢迎罗马尼亚共产党总书记、罗马尼亚社会主义共和国总统尼古拉·齐奥塞斯库同志和埃列娜·齐奥塞斯库同志访问中华人民共和国而举行的宴会上的讲话(1978年5月15日)	395
在为欢迎中国共产党中央委员会主席、中华人民共和国国务院总理华国锋同志访问罗马尼亚社会主义共和国而举行的正式宴会上的讲话(1978年8月16日)	401
在中国共产党中央委员会主席、中华人民共和国国务院总理华国锋同志访问罗马尼亚社会主义共和国时举行的正式宴会上的讲话(1978年8月20日)	407
在罗马尼亚共产党中央全会上的讲话(1978年11月29日)	411
在罗马尼亚共产党中央委员会、社会主义团结阵线全国委员会和大国民议会联合举行的庆祝统一的	

罗马尼亚民族国家建立六十周年隆重集会上的讲话(1978年12月1日)	420
特兰西瓦尼亚同罗马尼亚统一是历史发展的合乎规律的客观要求,是广大人民群众和我国全体人民持续不断斗争的结果	421
统一的罗马尼亚民族国家的建立是我国发展史上一个新的、更高的阶段,是工人运动和革命运动争取进步和更美好的生活、保卫罗马尼亚独立和主权的斗争史上的一个新的更高的阶段	429
社会主义建设年代里的历史性成就,罗马尼亚社会发生的深刻的革命变革	432
全国人民为实现五年计划指标、贯彻党的第十一次代表大会和全国代表会议的决议而进行广泛的创造性活动	435
加强社会主义国家,不断完善各民族的全体劳动人民参加社会管理的民主机构	440
罗马尼亚是为争取社会主义、争取和平与世界各国之间合作而斗争的积极队伍	444
争取裁军、停止军备竞赛和削减军费的斗争是我们党和国家政策的重要目标	448
罗马尼亚社会主义共和国建设性地参与解决当代世界的重大问题	454
我国坚决保证竭尽全力,在国际生活中奉行完全平等与尊重的新政策,在我们星球上建立一个更美好、更公正的世界	463
罗马尼亚共产党中央委员会关于党在第十一次代表	

大会和第十二次代表大会期间的工作和党的今后任务的报告(1979年11月19日)	468
一、在党的领导下,我国人民实现1976—1980年五年计划——我国建设全面发展的社会主义社会纲领的第一阶段——所取得的伟大成就	470
二、罗马尼亚1981—1985年五年计划期间社会经济发展的基本目标和指导方针	481
三、国家的社会结构发生的重大变化,改进国家工作,在各个活动领域内普遍提倡集体领导方式和发扬社会主义民主,加强工人自行管理	505
四、党——全民族的核心,党的队伍的坚强团结,党在领导罗马尼亚社会革命变革的宏伟事业中的作用的加强	512
五、为培养具有高度社会主义觉悟的新人,为对广大群众进行爱国主义教育和革命教育,为在我们社会中全面树立社会主义道德和公正原则而进行的思想 and 政治教育工作	519
六、上次代表大会以来我们党和国家的国际活动,罗马尼亚今后的国际政策的目标和指导方针	526
在罗马尼亚共产党中央全会上的讲话(1980年10月15日)	549

罗马尼亚共产党中央委员会关于 党在第十次代表大会和第十一 次代表大会期间的工作和 党的今后任务的报告

(1974年11月25日)

尊敬的同志们：

党的第十一次代表大会是在全国人民正在为夺取提前完成五年计划的光辉胜利而进行热火朝天的劳动的热烈气氛中召开的。

对第十次代表大会以来的五年的工作所作的总结表明，我们全国人民在党的领导下，在各项工作中，在自由地发展罗马尼亚并把它提高到进步和社会主义文明的新高峰方面都取得了伟大的成就。

同时，代表大会是在国际上正在发生深刻变化，各国人民反对帝国主义强权政治和发号施令政策、争取更美好和更公正的世界的斗争正在得到加强的条件下召开的。

这次代表大会划时代的历史意义在于它将通过罗马尼亚共产党的第一个纲领——党的基本思想宪章、建设全面发展的社会主义社会和我们祖国向共产主义迈进的纲领。（热烈鼓掌）

同时，代表大会还将讨论并通过关于罗马尼亚在1976—1980年期间的和截至1990年的长远的社会经济发展的指示。

这些文件给人民展示了宏伟的前景，描绘了国家的未来发展和增进我们整个社会主义民族的福利和幸福的蓝图。

几个月来，共产党人、全国人民广泛地讨论了党的工作问题和代表大会将要通过的各项文件。这种规模空前的讨论表明了我们的民主性，表明了社会主义民主在罗马尼亚的不断发展。

在这些日子里，全国都注视着共产党人的崇高讲坛，我们可以说，实际上是注视着全国人民的最高讲坛。它将确定我们祖国在一个长的历史时期里发展的基本方针。

在这一崇高的讲坛上，我们向党、向全国人民保证，我们将高度负责地考虑国家的前途，我们将竭尽全力使通过的决议完全符合劳动人民的意愿，确保罗马尼亚坚定不移地在建设全面发展的社会主义社会和共产主义的道路上向前迈进，确保巩固祖国的独立和主权，确保罗马尼亚越来越积极地参加争取国际合作政策、争取持久和平的斗争。（长时间热烈鼓掌）

一、我国人民在党的领导下在贯彻第十次代表大会的决议和提前完成五年计划方面所取得的成就

亲爱的同志们！

庆祝推翻法西斯军事独裁和罗马尼亚从希特勒德国统治下获得解放三十周年才过几个月，我们就召开了第十一次代表大会。

自从罗马尼亚共产党恢复合法活动并成为执政党以来，到今年也已经有三十年了。罗马尼亚共产党还参加过工人阶级夺取全部革命政权以前的几届政府，从一开始就肩负了在建立新的社会制度的道路上掌握祖国命运的历史责任。因此，在这次代表大会上，我们可以对党三十年来的活动，对工人阶级和全国人民在罗马尼亚共产党的领导下为对社会进行革命变革所开展的工作进行总结。在代表大会的崇高讲坛上，完全有理由断言，我们党在整个这一阶段，如同在它成立以来的整个过程中一样，都光荣地完成了它所肩负的使命，胜利地领导了对国家进行革命变革的斗争，领导了在罗马尼亚土地上建立社会主义制度的伟大事业。（长时间热烈鼓掌）社会主义工业化政策是整个经济发展、国家的普遍进步和确保真正的民族独立的基础。由于坚定不移地执行这一政策的结果，在此期间，工业产值增长了约二十九倍。按可比价格估计，工业产值1938年约为一百八十亿列伊，1950年为二百六十亿列伊，1955年为五百三十亿列伊，1960年为八百九十亿列伊，1965年为一千七百亿列伊，1970年为三千多亿列伊，而到1975年，根据五年计划头四年所取得的成就和明年的计划指标，将达到近五千八百亿列伊。

1971—1975年五年计划在加速发展罗马尼亚经济方面占有特别重要的位置。在此期间，将有二千四百多个生产项目投产；生产固定资金将增加四千二百亿列伊，从而超过头三个五年计划增长总和的一倍半。到1975年年底，不到五年的生产固定资产将占百分之五十以上，十年以上的只占百分之十九。这些数据最有说服力地表明本五年计划对发展我国社会的物质技术基础并使之现代化具有决定性作用。

在完成1972年全国代表会议所确定的任务和党的各级组织、

劳动人民提出的工业生产提前完成五年计划的保证方面，取得了重大成就。1975年计划指标的完成将确保整个五年计划期间的平均增长速度达到百分之十四，从而超过原来的指标。

在迎接罗马尼亚解放三十周年和党的第十一次代表大会的过程中，截至11月1日，八十多个企业完成了整个五年计划规定的任务，约有九百多个企业大大提前完成了计划，有的提前了一年。同时，布加勒斯特市和二十五个县还向代表大会报告，他们已经提前完成了头四年计划规定的任务，最多的提前了五个月；这就确保许多县将在四年半内完成五年计划，从而为整个经济提前完成五年计划作出了具有重大意义的贡献。（热烈鼓掌）

经过群众讨论并提交第十一次代表大会的指示广泛地展示了这几年来所取得的成就，因此我只说一下其中最重要的几点。

我想提到的是，在1971—1975年期间将安装五百多万千瓦的发电能力，即比1961—1965年五年计划期间所增加的要多二点三倍。

机器制造工业生产在本五年计划期间的年平均增长速度为百分之十八点六左右，高度技术性的部门的增长速度更快：电机约为百分之二十，电子技术近百分之二十七，精密机械和光学仪器百分之三十三，机床百分之三十三以上，工艺设备约百分之二十五，造船业百分之十九以上。

其他工业部门也在实现高速度：化学工业约百分之十九，建筑材料工业百分之十以上，轻工业约百分之十四，食品工业约百分之九；同时，地方工业和合作社工业也获得了将近百分之十的增长速度。

在工业方面，更加注意强调了经济工作的质量，对提高产品的

技术水平、采用现代生产工艺、提高劳动生产率和减少生产开支给予了更大的重视。在第十一次代表大会的讲坛上，我以整个代表大会的名义向工人阶级、向工程师和技术人员、向各民族的全体劳动人民致以最热烈的祝贺，祝贺他们所取得的这些成就，祝贺他们胜利地完成了计划任务并提前完成了五年计划的保证，同时祝愿他们在发展我国社会主义工业方面不断取得新的成就！（长时间热烈鼓掌）

在农业方面也取得了重大成就，年增长速度超过了百分之五；农业产值接近战前的两倍。1971—1975年五年计划期间，粮食的平均年产量将超过一千五百万吨，而1934—1938年为八百万吨，1961—1965年为一千零八十万吨，1966—1970年为一千二百七十万吨。蔬菜、经济作物和其他作物的产量也获得了重大增长。畜牧业和畜产品生产也有了很大发展。肉类生产与前一个五年计划相比，增长了百分之四十左右。一项灌溉和农田水利计划正在得到广泛的实施，为获得稳产保证了最好的条件。在农业机械化 and 用化肥及其他必要的化学物质装备农业方面取得了重大成就。

所有这些成就再一次证明了党对农村进行社会主义改造的政策的正确性，有力地证明，社会主义农业（合作社的和国营的）为农业生产不断迅速地发展创造了最良好的条件。我想在代表大会的讲坛上，对农业部门的劳动者（合作社社员、全体农民、技术和专业干部）所取得的成就表示最热烈的祝贺，并祝他们在今后的工作中不断取得新的成就。（长时间热烈鼓掌）

同时，国民收入的年增长速度达到了约百分之十二，这就使国家的社会经济发展计划和提高我国全体人民的物质和精神生活水平的规定都得以实现。由于执行了合理配置生产力的政策，由于

实施了住宅建设计划，整个城市和乡村的面貌都发生了根本的变化。

到处都可以看到劳动人民辛勤工作的成果，他们正在用自己的双手和智慧缔造更加尊严、更加繁荣的生活。到处都能看到人民的光辉创造，看到社会主义原则在生活中得到确立的成果。因此，我们在作这一宏伟的总结时可以断言，我们党已经证明自己是在罗马尼亚动荡的历史上唯一与广大人民群众的愿望和利益完全融为一体，并把独立、我国全体人民的福利和幸福置于高于一切的地地位的政党。正因为这样，三十周年的庆祝活动有力地体现了全民族对罗马尼亚共产党——社会的政治领导力量的信任，有力地肯定了我国人民坚定不移地实现完全符合他们切身利益的党的对内对外政策的意志和决心。（长时间鼓掌）

尊敬的同志们！

我们有理由为我们在社会主义建设年代里和在完成本五年计划中所取得的成就而感到自豪。尽管如此，作为共产党人，在召开党的代表大会时，我们不能忽略一些毛病和错误，不能忽略甚至在某一时期内产生的一些歪曲事实的现象。我们不能不提到我们工作中和在本五年计划中还存在的缺点和消极面。

我曾经谈过过去的错误和歪曲事实的现象；我不想在这次大会上重复了。但是应该着重指出的是，我们党善于勇敢地揭露所有这一切，采取坚决态度来克服它们，保证在发展生产力、新的生产关系和社会关系的道路上，在完善社会经济生活的组织管理和扩大社会主义民主的道路上，以日益坚定的步伐向前迈进，从而为全体人民更加积极地参加社会管理和自觉地缔造自己的未来创造相应的条件。我们决心竭尽全力，不再允许任何人，以任何形式无

视我们社会的原则，无视社会主义道德和公正准则，严格地注意在各个方面发扬民主并维护法制。（热烈鼓掌）同时，我们将毫不留情地对违反法律，企图损害社会主义建设进程和我国人民为争取独立发展、为福利和幸福而进行的斗争的任何人采取行动。（热烈鼓掌）

关于本五年计划，尽管取得了积极的成就，我们应该说，有一系列部门没有全面完成任务。在企业的组织经营方面还存在着严重的毛病；在实现投资、新项目投产和按经济技术设计完成生产和效率指标方面都有延缓现象。这些毛病使工业产值减少了几十亿列伊。同时，今年我们一项化工设备发生的严重损坏使这一工业部门减产了五十多亿列伊。

今年在各次全国代表会议和各部门的专业会议上，对上述绝大部分缺点都已进行了广泛的讨论，并已确定了克服这些缺点的具体措施计划，在此我认为不必再提了。

我们有条件迅速消除在经济中仍然存在的缺点和毛病，把物质资料生产方面的整个活动提到高水平上来，并在祖国社会经济发展和提高人民物质和精神生活水平方面取得越来越大的成就。

在总结我国人民解放三十年以来所走过的道路，特别是在总结为顺利地提前实现本五年计划而开展的工作时，我们可以断言，已经取得的伟大成就雄辩地证明了党的政策的正确性，党的政策是建立在把普遍适用的真理创造性地应用于罗马尼亚的具体条件基础之上的，党在整个新社会制度的建设事业中坚定不移地贯彻执行马克思列宁主义原则。（热烈鼓掌）所有这一切使我们有理由满怀信心地展望未来，确保我国今后的社会经济发展具有坚实的基础，确保罗马尼亚在各个领域都取得新的巨大成就，确保它为自

已建设日益先进的社会主义文明，并坚定地朝着共产主义迈进。
(长时间鼓掌)

二、两次代表大会之间党和国家的 国际活动和政策，今后罗马尼 亚对外政策的指导方针

尊敬的同志们！

当代世界局势的特点是世界范围内经济、社会、民族和政治矛盾的进一步尖锐化。可以说，我们正处在资本主义体系危机的一个新阶段的开端，这一危机波及社会生活的各个方面，并在或大或小的程度上影响着各大洲。这一特别复杂的局势加速着使国际力量对比发生有利于社会进步和争取更美好、更公正的世界的力量的变化的革命进程。(热烈鼓掌)

我们正处于一个调整国与国之间、国家集团之间的关系的阶段。这个过程加剧了国际上的不稳定，给地球上一些国家、地区与大洲的安全，以及世界和平带来了危险。

同时，国际上正在发生的变化为对社会进行革命变革开辟了新的前景；使人民群众保卫自身的经济、社会和民族利益，保卫民主的斗争得到加强；使反对帝国主义强权政治和发号施令政策，反对新老殖民主义，争取民族解放和社会解放，争取建立一个和平与各国人民间合作的世界的斗争得到扩大。(热烈鼓掌)

席卷社会经济生活各个方面的当前世界危机有力地证明，资本主义制度所建立的旧的国内和国际关系不再适应新的生产力，

不再适应科技革命的蓬勃发展，不再能按照广大人民群众的利益和进步的利益对当代世界所关注的复杂问题提供适当的解决办法。人类社会进一步面临着资本主义制度、帝国主义政策和新老殖民主义政策所造成的种种矛盾。由于发达国家和欠发达国家之间差距的扩大，由于不公正的新老殖民主义压迫关系使世界日益分为富国和穷国，这些矛盾扩大了。

客观规律、社会辩证法、社会进步的需要都要求粉碎使人类文明本身处于危险之中的旧枷锁，要求不仅在每个国家内，而且在世界范围内建立一个能保证生产力、科学、文化和普遍进步获得新的高涨的社会正义和民族正义的世界。（热烈鼓掌）

当代国际生活在许多方面可与第一次和第二次世界大战前几年的局势相比拟。但当前的问题更加复杂和严重，这是由于资本主义体系危机的空前扩大，这一危机特别是由于能源和原料危机与金融危机而加剧了。

同时，当代国际生活又根本不同于两次世界大战前的时期。这种不同首先是由世界社会主义体系的存在所造成的，这个体系在世界经济中占有近百分之四十的比重，它通过在建立新的社会制度方面所取得的成就，通过和平与国际合作政策，为解决复杂问题并有利于人民群众、各国人民以及进步与和平开辟了新的前景。（热烈鼓掌）同时，由于殖民体系的崩溃，世界上出现了数十个独立国家，它们推翻了外国统治，正在为自己独立的经济、社会和民族发展而斗争，在国际生活进程中起着越来越重要的作用。在各大洲都有空前强大的社会力量（工人阶级、农民、知识阶层、中等阶层、广大的妇女群众、青年、其他各个社会阶层）在进行活动，他们越来越坚决地主张实行新的、社会进步的政策，主张通过新的途径解决

问题，并建立新的国际经济和政治秩序。(长时间鼓掌)

因此，尽管国际关系中存在着严重的局势，可以说，在当今世界上存在着一种力量，它能够防止一次新的世界大战，确保通过和平途径解决复杂问题，以利于各国人民。要把这些可能性变为现实，就要求加强各国人民群众、各国人民反对帝国主义强权政治和发号施令政策，争取裁军(首先是核裁军)，争取阻止一次可能给人类造成空前毁灭的战争，争取实现建立在各国人民权利完全平等、享有按照自己的意愿发展自己的权利和世界民主合作基础上的新的国际关系的斗争。可以说，现在各国人民比人类历史上任何时候都更有力量创造自己的未来，开辟繁荣人类文明的新纪元。(长时间热烈鼓掌)

1. 当代世界发展方面所发生的巨大变化

亲爱的同志们！

党的第十次代表大会以来国际生活所发生的重大革命变化充分证实了这次代表大会作出的评价和确定的方针的正确，有力地证明了罗马尼亚共产党和罗马尼亚社会主义共和国一贯奉行的对外政策的正确性。

在整个这段时期里，中央委员会和政府开展了紧张的国际活动以扩大我国的合作关系，使罗马尼亚能积极参与解决人类面临的重大问题，为争取合作、安全与世界和平的政策进行了坚持不懈的斗争。我们可以断言，世界生活中没有一个较为重要的问题罗马尼亚没有以这种或那种形式参与过，它对这些问题的解决都作出了自己的贡献，以利于各国人民和国际合作。(热烈鼓掌)

这一阶段国际力量对比所发生的变化，通过谈判途径解决一

些复杂问题，世界上社会制度不同的国家之间谈判的开始和它们之间关系的改善，全欧会议的举行和积极成果的取得，以及世界各地广大人民群众斗争的日益高涨——这一切使“冷战”政策过渡到了合作政策；这在国际关系中开创了一种新的进程，导致了缓和的开始。社会主义各国，在国际生活中起重大作用的苏联所开展的活动，所有社会主义国家参与解决人类所面临的问题，都在这方面起了重要作用。中华人民共和国在国际生活中、在解决当代所面临的复杂问题方面所起的作用也增长了。诚然，近几年来所形成的缓和过程还刚刚开始，它还相当不稳定。世界上还有许多问题要解决，还存在着可能导致军事冲突和给整个人类带来严重后果的战争的紧张地区。不放弃旧政策的帝国主义反动势力依然存在。因此，我们应该坦率地说，只要还存在着帝国主义和新老殖民主义政策，只要还存在着反动势力，世界上就还有爆发战争的危险，包括爆发新的世界大战的危险。

从这些考虑出发，我们认为，必须以高度负责的精神努力巩固缓和进程，努力通过谈判途径解决当代生活中有争议的复杂问题，努力奉行各国人民和平合作与平等的政策，努力确保世界和平。生活过去和现在都表明，强权政治和战争不会也不可能导致问题的解决。恰恰相反，所有战争都制造新的纠纷，导致国家关系的恶化，加深不信任，造成新的紧张根源。同时，近几年来的事态发展有力地证实，通过和平途径解决甚至是最复杂的问题和局势是有可能的，这对加强国家间的信任和合作、对建立世界各国人民间的持久和平有特别积极的作用。

这阶段罗马尼亚整个国际活动的目的，是始终不渝地奉行国际合作与和平、同世界上社会制度不同的所有国家发展关系的政

策，使我国对开创趋向缓和的新进程作出更大的贡献。由于执行了这个政策，罗马尼亚现在同一百一十九个国家保持着外交关系，同将近一百三十个国家发展着经济、贸易和合作关系。由于这项政策，罗马尼亚的朋友遍天下，它的政策受到世界各国人民的尊重和赞赏。（热烈鼓掌）

2. 始终不渝地发展我国同所有 社会主义国家的友好合作

尊敬的同志们！

在国际活动中，我国一贯把发展同所有社会主义国家的合作关系放在首要地位，认为这既符合罗马尼亚人民的利益，也符合正在建设新制度的其他各国人民的利益，符合社会主义与和平的共同事业。在此期间，我们同苏维埃社会主义共和国联盟、保加利亚人民共和国、匈牙利人民共和国、捷克斯洛伐克社会主义共和国和波兰人民共和国重新签订了友好、合作和互助条约。这些条约把罗马尼亚同这些社会主义国家之间的同盟、友好和合作建立在持久的牢固基础之上。我们还同德意志民主共和国缔结了第一个友好、合作和互助条约，这在两国关系中开辟了一个新的阶段。

值此机会，我也想十分满意地强调同苏联的关系的发展，苏联在同罗马尼亚的国际交往和经济合作中占首位。我们也在这次代表大会上肯定罗马尼亚共产党、社会主义罗马尼亚决心继续十分坚定地努力发展同苏联共产党、同苏联的关系，我们认为这符合两党、两国人民的利益，符合社会主义和世界和平的共同事业。（长时间热烈鼓掌）

与保加利亚人民共和国的关系有了很大的发展。在多瑙河上

开始共同建设水电站,将是我们两党、两国人民之间关系的一个重要时刻。我们今后仍将全力以赴地扩大这种合作,以利于我们两党和两国人民的利益!(长时间热烈鼓掌)

我国与匈牙利人民共和国的关系发展速度很快,我们决心继续努力扩大我们两党和两国之间的合作!(长时间热烈鼓掌)

罗马尼亚和捷克斯洛伐克社会主义共和国之间的合作关系也有了广泛的发展。我们认为,存在着不断加强这种关系的巨大可能性,我们将竭尽全力使这种可能性变为现实!(长时间热烈鼓掌)

在加强罗马尼亚和波兰之间的合作关系方面也取得了重要成果;我们认为,有可能在今后几年内使这种关系得到日益有力的发展。(长时间热烈鼓掌)

同时,与德意志民主共和国的经济合作关系以及两党关系都有了很大的发展。我们将竭尽全力使这些关系今后仍将本着同样的精神获得发展!(长时间热烈鼓掌)

在此期间,罗马尼亚和南斯拉夫、罗马尼亚共产党和南斯拉夫共产主义者联盟之间的友好合作关系有了很大的进展。铁门水电站的投产是我们两国关系中的一个重要时刻,是两个友好的社会主义邻国之间在完全平等的基础上合作的范例。我们今后仍将竭尽全力发展我们两党、两国之间的全面合作关系!(长时间热烈鼓掌)

我想满意地指出,在此期间,罗马尼亚和阿尔巴尼亚之间的合作关系也有了重大发展。我们认为,今后具备各种条件使这种关系获得更大的发展,我们将为此竭尽全力!(长时间热烈鼓掌)

1971年夏天我国党政代表团对亚洲社会主义国家的访问是在

发展我们同这些国家的关系方面的一个重要时刻；这次访问为加强与世界这一地区所有国家的合作提供了新的可能性。

我想十分高兴地提到罗马尼亚共产党和中国共产党、罗马尼亚社会主义共和国和中华人民共和国之间的合作关系的不断发展，提到罗中经济往来和全面合作的逐年增进。我们认为，在今后几年内存在着扩大我们合作关系的现实可能性。我们将竭尽全力发展这种关系，这种关系符合我们两党、两国人民的利益，符合社会进步与世界和平事业！（长时间热烈鼓掌）

这几年来，与朝鲜民主主义人民共和国的合作以及罗马尼亚共产党和朝鲜劳动党之间的关系有了很大的发展。存在着扩大这种合作的越来越大的可能性，我们将坚持不懈地为此作出努力！（长时间热烈鼓掌）

与越南民主共和国的友好合作关系也有了发展。罗马尼亚人民对越南人民反抗外国统治、争取独立的斗争给予了全面支援。我们决心今后仍将广泛地发展我们两党、两国人民之间的关系！（长时间热烈鼓掌）

罗马尼亚社会主义共和国和蒙古人民共和国之间、我们两党之间的关系也有了发展。我们今后仍将竭尽全力使这种关系获得更大的发展！（长时间热烈鼓掌）

由于高级互访，罗马尼亚与古巴之间的关系也获得了广泛的发展。我们要不断努力扩大我们两党、两国人民之间的关系，以利于每个国家的社会主义发展和进步与和平事业！（长时间热烈鼓掌）

同志们！

考虑到当代国际形势，我们认为，从发展和加强每个国家的军

队、每个国家人民的自卫和战斗能力这一需要出发，应该发展参加华沙条约的社会主义国家之间、这些国家军队之间的合作关系。同时，必须为解散军事集团而加强斗争，有必要进一步加强华沙条约的政治性，以便加速欧洲和全世界缓和与合作的进程。

同时，罗马尼亚已经而且今后仍将不断努力扩大我国军队同所有社会主义国家军队、同其他友好国家的军队之间的合作，我们认为这是由于仍然保持着紧张状态、存在着新的侵略和战争危险而必须履行的一项国际主义义务。

在此期间发展我们同社会主义各国的合作关系是符合旨在加强社会主义各国团结一致的总政策的。我们的出发点是：每个社会主义国家在社会经济发展道路上取得的成就越大，社会主义国家间的国际合作发展得越广泛，社会主义力量及其国际威望就越发增长。（热烈鼓掌）

不言而喻，由于历史、民族和社会条件的不同，每个国家建设社会主义的方式也就不同；但这正是社会主义从而也是建设社会主义制度的国家之间的新型关系的优越性所在。我们认为，存在或出现一些不同的看法和意见，不应当损害社会主义国家之间的合作；从共同的东西出发，从社会主义原则、社会主义与和平的共同利益出发，应该竭尽全力发展积极的合作，消除任何分歧。我们党、社会主义罗马尼亚本着这种精神，根据党的第十次代表大会的指示作出了努力！我们今后仍将竭尽全力对社会主义各国间的合作事业作出积极的贡献，并认为这完全符合我国人民的利益，完全符合社会主义各国人民、世界社会主义与和平事业的利益！（长时间热烈鼓掌）

3. 同发展中国家和世界各国进行全面合作， 以利于进步、国际缓和与和平事业

尊敬的同志们！

在第十次代表大会以来的时期内，罗马尼亚为扩大与发展中国家、与所有主张独立发展社会经济的国家的全面合作开展了广泛的活动。由于我们所奉行的政策，目前我国与第三世界的八十五个国家保持着大使级外交关系。

我想以极为满意的心情提到罗马尼亚和阿拉伯各国之间的全面友好合作关系的加强。我们决心扩大与这些国家的经济、技术、科学和文化合作，出色地完成业已确定的各项协定和协议。我们这些国家人民之间存在着悠久的友好关系和共同的斗争传统，我们希望他们在各个方面都进行越来越密切的合作。（热烈鼓掌）

我们高兴地看到，在两次代表大会之间时期，我们与非洲大陆各国之间的合作关系有了很大的发展。罗马尼亚与许多非洲国家之间签订的全面合作协定，为加强我们与这些国家之间的经济、技术、科学和文化合作开辟了广阔的前景。我们将竭尽全力出色地实现这些协定，加强各方面的合作。（热烈鼓掌）

同样，我国与许多拉美国家的关系也有了很大的发展，悠久的历史传统、拉丁起源和拉丁文化的强有力的亲缘关系把我们与这些国家联系在一起。我们将十分坚决地努力实现我们同这些国家签订的各项协定和协议，扩大经济、技术、科学和文化关系，在各方面进行密切的合作。（热烈鼓掌）

同样，我认为有必要强调指出，我们与亚洲一些新兴国家建立了关系，与亚洲大陆许多国家的经济、技术、科学和文化合作有了

很大的发展。我们决心竭尽全力进一步扩大这些关系，实现我们所签订的各项协定和协议。（热烈鼓掌）

所有这些使罗马尼亚人民与独立发展的各国人民之间的经济、政治、科技合作建立在牢固的基础之上，在国际生活中体现了民主性的新关系，确保了罗马尼亚与第三世界国家之间的合作的可靠前景；同时，也对争取在世界上普遍建立新的国家关系、争取建立新的国际经济和政治秩序的斗争作出了宝贵贡献。（长时间鼓掌）

我们坚持不懈地本着和平共处原则的精神行事，进一步扩大了与包括发达的资本主义国家在内的、社会制度不同的世界各国的合作。

我想以十分满意的心情提到同欧洲各国的关系的强有力的发展。这些国家，继社会主义国家之后，在罗马尼亚的经济、科学技术和文化关系中占有最重要的地位。本着罗马尼亚人民同欧洲大陆各国人民之间悠久的友好传统精神，我们今后仍将十分坚决地努力扩大在一切领域内的互利合作。（热烈鼓掌）

罗马尼亚与美利坚合众国的关系同样也有了很大发展；这种关系特别是由于高级访问而得到了推动，并以1973年的联合声明作为基础。我们认为，存在着多方面发展两国间的经济、科学技术和文化合作的条件。（热烈鼓掌）

我国与其他一些发达的资本主义国家的关系同样也得到了很大发展，今后，我们决心同所有这些国家在各个方面扩大经济和文化交流。（热烈鼓掌）

在今后的时期里，我们仍将坚决本着和平共处原则的精神行事，以便与社会制度不同的所有国家加强多方面的合作，我们认为

这是符合相互利益，符合普遍进步和世界和平的利益的。我们坚决把下列原则作为与一切国家关系的基础：权利完全平等、尊重民族独立和主权、不干涉内政、互利、不使用武力也不以武力相威胁、尊重每个国家人民在没有任何外来干涉的情况下根据自己的意愿决定自己的经济和社会发展的权利、尊重他们为自己缔造一个自由独立的生活的权利。（热烈鼓掌）所有这些近来得到了几乎一致公认的原则，正在越来越有力地被确认为唯一能够确保在各国人民间确立新的合作关系、确保世界和平的原则。

在第十次代表大会以来的时期里，罗马尼亚积极参加了联合国的活动，就解决一些国际问题，包括改进联合国活动并使之民主化、提高联合国在解决当代生活中的重大问题方面的作用，提出了一系列建议。同样，我国也积极参加了其他国际组织的活动，对促进合作原则作出了自己的贡献。目前，罗马尼亚是五十多个政府间的国际组织和几百个非政府间国际组织的成员，这表明我们党和我国政府坚持不懈地参加国际生活，正在对解决人类所关心的问题作出自己的贡献。

这就是为什么我们能够有充分的理由断言，第十次代表大会以来的时期是罗马尼亚的国际活动最富有成果的时期，这个时期对发展罗马尼亚与其他国家的合作关系，对我国参与解决当代人类的重大问题，都具有特别重要的意义。（热烈鼓掌）我建议代表大会授权新的中央委员会，今后仍将十分坚决地努力扩大罗马尼亚与所有国家的多方面合作，使罗马尼亚积极参与国际机构的活动，从而对解决当今世界所面临的问题，对缔造一个正义、合作与和平的世界的事业作出积极的贡献。（长时间热烈鼓掌）

4. 消除不发达状态、建立新的世界经济和政治秩序、使国际关系民主化、缔造一个更美好和更公正的世界的必要性

尊敬的同志们！

现在我要谈谈我国对当代国际生活中的一些重要问题所进行的活动和所持的立场。罗马尼亚处在欧洲，它特别重视在本大陆实现一种新的关系，使之确保每个国家都能够集中力量来从事社会经济发展和进步事业，使所有国家都能够进行广泛的合作。正因为这样，罗马尼亚与社会主义国家和欧洲大陆的其他国家一起，为实现欧洲安全作出了十分坚决的努力。我们认为，全欧会议的开始和迄今为止所进行的两个阶段的会议取得了积极的成果；第一次为欧洲各国在完全平等的基础上讨论关系到本大陆的安全与和平的重大问题创造了可能性。我们认为，有必要进一步作出坚持不懈的努力，以顺利结束第二阶段会议，制定一些尽可能完整的文件，使这些文件为本大陆所有国家间的多方面合作关系奠定牢固的基础并开辟广阔的前景，为任何一个欧洲国家免遭任何侵略和外来干涉提供充分的保障。我们特别重视建立一个协商性的常设机构，这个机构要为贯彻全欧会议上所确定的原则保证继续进行接触。我们主张举行第三阶段最高级会议，认为顺利结束全欧会议不仅将为欧洲大陆，而且将为全世界开辟新的历史性前景。（热烈鼓掌）

在满意地提到在解决欧洲一些问题方面所取得的进展以及全欧会议所取得的进展的同时，我们不能忽视我们大陆依然处于复

杂的情况之中。当前在欧洲史无前例地集中着当代最强大的军事力量、人力和物力——这是一个现实,当然是一个可悲的现实。这一事实本身对和平造成了严重危险,应使大陆各国人民、整个人类都予以最严重的关注。正因为这样,我们认为需要加强政治和外交活动,各国人民应积极参加为通过谈判途径以和平方式解决争端、为扩大大陆各国人民之间的多方面合作而进行的总的斗争。

我们特别重视巴尔干问题,认为在欧洲安全范围内达成一些区域性协议,从而也在巴尔干地区达成一些区域性协议,是一个具有最重大意义的因素。从这一原则出发,我们认为必须竭尽全力发展巴尔干各国之间的合作和谅解关系,寻求扩大这一合作的各种具体形式,把巴尔干变成一个没有外国军队和军事基地、没有原子武器的地区,变成一个和平与合作的地区。(热烈鼓掌)

我们对在塞浦路斯造成的局势深感忧虑。我们坚决主张通过政治途径来解决这一局势,主张塞浦路斯的完整和主权,主张两个民族之间的和平合作。这符合所有塞浦路斯劳动者、全体人民的利益,符合巴尔干、地中海、欧洲和全世界的合作与和平事业的利益。

关于中东形势,我们认为它依然错综复杂,继续存在着爆发一些新的冲突、爆发一场后果无法预料的新战争的危险。罗马尼亚过去和现在一贯主张通过和平途径使中东冲突得到政治解决。我们认为,以色列必须从通过1967年战争占领的阿拉伯领土上撤出其军队,进行一些调整来确保这一地区每个国家的完整和主权,从而为和平合作开辟道路。同时,必须相应地解决巴勒斯坦人民的问题,承认他们拥有按照民族利益自主地组织其生活的权利,其中包括建立自己的独立国家。巴勒斯坦人民作为独特的民族实体得到确认并在国际上得到广泛的承认,其中包括联合国的承认,是中

东局势的一个根本性变化，为这一地区的公正和平开辟了新的前景。在中东，将来只能从这个现实出发。罗马尼亚承认巴勒斯坦解放组织是巴勒斯坦人民唯一的代表；我们同巴勒斯坦人民保持着广泛的合作关系，积极支持巴勒斯坦人民为缔造新的、自由独立的生活而进行的正义斗争。巴勒斯坦问题的解决是中东建立持久的、公正的和平的首要因素，它要求巴勒斯坦人与犹太人在承认每一个国家人民拥有自由的独立发展的权利、在和平民主相处的基础上建立新的关系，也可以说实现一项历史性的和解。（热烈鼓掌）

我们认为有必要尽快地恢复有各个有关国家，包括巴勒斯坦解放组织的代表，以及其他国家，特别是欧洲和地中海地区那些能对尽快地解决这一冲突作出贡献的国家参加的日内瓦会议。罗马尼亚将尽其所能，为解决中东问题、为巩固和平而作出自己的贡献。它认为这符合各国人民的利益，符合世界安全的共同事业的利益。（热烈鼓掌）

印度支那各国人民在此期间取得的重大成就使我们感到高兴。1973年巴黎和平协定的签订标志着越南人民斗争的重大胜利。尽管如此，协议的条款还没有得到坚决的贯彻，这就继续产生紧张局势，严重危及越南形势。我们坚决主张始终不渝地、切实地贯彻这些协议，尊重越南人民在没有任何外来干涉的情况下独立自主地决定和解决自己问题的权利。（热烈鼓掌）

我们欢迎在老挝达成的关于停止敌对行动以及成立临时民族联合政府和民族政治联合委员会的协议。我们希望这将导致老挝民族独立的巩固，导致老挝自主的社会经济发展。

我们认为，必须停止对于柬埔寨反动势力的任何外国支持和

停止任何外来干涉；让柬埔寨人民独立自主地解决其一切内部问题！我们将一如既往，给柬埔寨民族团结政府的正义斗争以全力支持，直到取得最后胜利！（热烈鼓掌）

我们欢迎朝鲜民主主义人民共和国关于朝鲜南北和平统一的倡议。我们认为，这一倡议完全符合朝鲜人民和世界这一地区和平事业的利益。我们将继续支持朝鲜和平统一的斗争，这一斗争正在为整个国家自由的独立发展开辟道路。（热烈鼓掌）

最近，非洲的各民族解放运动在争取独立方面取得了重大的成就。所取得的胜利是这些运动进行长期斗争的结果，罗马尼亚对这些运动一直给予物质、政治和外交上的积极支持。胜利之所以成为可能，也是由于葡萄牙法西斯独裁的被推翻，由于该国成立了一个民主政府，这个政府走上了彻底解决殖民问题的道路。在这次代表大会的讲坛上，我们想向赢得了独立的几内亚比绍人民，向建立了自己的政府并努力进一步巩固独立的莫桑比克人民，向正在努力争取完全独立的安哥拉各个解放运动和安哥拉人民致敬。祝他们取得彻底的胜利！（热烈鼓掌）

罗马尼亚将同葡萄牙、同非洲新独立的国家发展广泛的合作关系，将继续给予纳米比亚各个解放运动以及罗得西亚和南非反对种族主义隔离政策的各个运动以全力支持。我们认为，必须进一步努力彻底消除殖民主义，消除一个国家人民对另一个国家人民的任何形式的剥削，彻底消除种族歧视政策，建立各国人民之间的民主关系，而不论其种族肤色如何。（热烈鼓掌）

尊敬的同志们！

当代生活中一个十分现实的问题是，发达国家与发展中国家之间的差距扩大了。消除不发达状态，保证落后国家在社会经济

方面得到更快的发展,是整个人类发展、实现世界合作和持久和平的头等需要。一些国家的落后,正如我曾经指出的那样,首先是由帝国主义和新老殖民主义政策、由过去的不公正关系造成的;因此,消除存在的差距,要求在国际经济和政治关系中奉行一种新的政策。很明显,当前的财政经济危机现象及其各种后果是一些国家靠另一些国家获得发展的结果,是由于先进国家与发展中国家之间差距扩大而导致的经济发展可能性缩小的结果,是不合理消费的结果,是原料和能源在一系列国家遭到浪费的结果。这种状况有力地说明有必要在所有国家都参加的情况下,在平等原则的基础上解决问题,有必要建立新的世界经济和政治秩序,有必要使国际关系民主化,有必要根据世界上发生的变化制定新的国际法准则。必须从以下事业出发,即新的秩序不等于用新的包装换旧的包装,即使它是金包装也好。只换包装是不能解决问题的;相反,这将进一步恶化当前的状况,加剧经济危机、不稳定、资本主义总危机及其对国际合作与和平所产生的各种后果。

为了建立新秩序,应当考虑以下各点:

(1)新的国际经济和政治秩序要求坚决消除旧的不公正关系,消除一些国家人民压迫另一些国家人民的现象,要求铲除帝国主义和新老殖民主义政策。

(2)要求在世界各国之间建立以权利完全平等、尊重每一个国家人民掌握国民财富并自主地决定如何使用它们的权利为基础的关系。

(3)同样,必须尊重每一个国家在没有任何外来干涉的情况下自愿选择社会制度的权利,尊重每一个国家独立发展社会经济的权利。

(4)新的秩序要求采取坚决措施,以迅速消除发达国家与不发达国家之间的差距,以便使所有国家的社会经济发展水平接近,当然要考虑到每一个国家的历史、地理和气候特点,考虑到各国人民与其所处条件相应的物质需要。

(5)同时还必须确定原料价格和工业产品价格之间的公正的关系,这些价格是根据经济规律确定的,既考虑工业产品的使用价值,也考虑生产时所需的劳动所决定的价值。

(6)在确定原料价格和工业产品价格时,应该从促进各国人民生产活动的需要出发。在目前情况下,这些价格应有利于不发达国家获得更快的发展。

(7)同时应该保证各国都有可能获得原料和能源,正如应该保证各国都能采用现代科学技术成果一样,因为只有在现代科技最新成果的基础上才有可能消除不发达状态,使各国获得迅速发展。

(8)为此我们认为,必须在联合国和其他国际组织的主持下制定一些专门计划,以集中各国的力量来建设一些对发展人类的文明非常重要的项目。

(9)在新的国际经济和政治秩序范围内,要求特别重视粮食问题。必须采取坚决措施,更快地发展农业生产,开发新的资源,特别是在发展中国家,广泛地兴修农田水利,改良土壤,迅速发展农业生产所需的化肥和其他化学物质的生产。同时要求科学家们作出坚持不懈的努力来培育高产新品种和适宜在发展中国家地区饲养的新畜种。在这方面,我们认为有必要让联合国粮食及农业组织制定一项综合规划,以便尽快地解决粮食问题,这对全人类的生存和进步具有极其重要的意义。

(10)同时还必须采取坚决措施，保证工业和农业方面的技术援助，大力帮助培养实施这些计划所必需的民族干部。当然，社会经济的迅速进步首先必须依靠每个国家和人民的劳动和努力。同时较发达的国家和人民，特别是那些同时也靠压迫不发达国家而实现了这种发展的国家和人民，必须对保证这些国家的经济和社会进步给予更有力、更重大的支援。只有这样，才能实现迅速发展经济和社会的计划，才能在消灭先进国家和不发达国家之间的差距方面取得成绩。

要实现上述各项，我们认为，除了各种国际组织开展广泛活动以外，建立在平等原则基础上的双边合作具有重要作用，它有助于确立新的国际经济秩序。

罗马尼亚坚决在各个领域里，在互利的基础上扩大与发展中国家的合作，同时为实现将要制定的总的计划作出自己的积极贡献。我们相信，存在着实现计划的可能性，而且，在下一阶段，通过发展中国家的联合行动将在这方面取得进步。（热烈鼓掌）

尊敬的同志们！

我们认为，联合国和其他国际组织应对这些措施的贯彻发挥重大作用。有必要始终不渝地从以下事实出发：当今经济和政治上一切复杂问题，仅仅靠几个国家是不可能得到解决的；这些问题的解决迫切要求所有国家权利完全平等地积极参加。在这种情况下，我们认为，中小国家应该在确立国家间关系的新原则以及新的国际经济和政治秩序方面发挥越来越积极的作用。中小国家占大多数的不结盟国家有着重要作用，它们能够对实现这些目标作出特别宝贵的贡献。

5. 裁军是缓和与和平的迫切要求， 是各国人民的切身事业

当代生活中的另一个重要问题是普遍裁军，首先是核裁军。共产党人从来就把争取裁军、使人类避免一场新的毁灭性战争、保证世界和平作为一项光荣的目标。从这一点出发，罗马尼亚共产党、罗马尼亚社会主义共和国过去和现在一贯努力争取实现一项现实的裁军计划，特别是争取实现核裁军。本着这一精神，我国不论是在日内瓦还是在其他国际组织中都提出了具体的建议。可惜的是，在讨论裁军的同时，军费开支在逐年增加。毫无疑问，加强军备，储存越来越多的毁灭性武器，增加军费开支，对各国人民的安全、对国际和平造成了严重的威胁，同时大大增加了各国人民的负担。其实，资本主义国家中日益加剧的通货膨胀和经济危机在很大程度上是由军备竞赛、巨大的军事开支所引起的，根据联合国最近的统计，军事开支每年约达二千七百亿美元。

罗马尼亚认为，裁军必须由言论转为行动，必须采取停止扩军的具体措施。

(1) 我们认为，必须采取冻结和逐步削减军事预算、禁止使用热核武器和其他大规模毁灭性武器的措施。

(2) 每个拥有核武器的国家必须在一些相应的协定中庄严地作出停止生产新武器、着手销毁现存新武器的保证。只有这样，才能阻止原子武器的扩散和真正消除毁灭性热核战争的危险。

(3) 同时必须着手建立无核区，撤除外国军事基地，逐步裁减各国武装部队的人数，从别国领土上撤军。

(4) 裁减部队和军备，削减军事开支，这些都不应该是象征性

的。我们认为，在第一阶段必须至少裁减百分之十至十五——当然，拥有强大军队的大国要裁减得更多。

(5) 必须坚持不懈地通过这一途径努力发展各国之间的信任和合作，以便使解散敌对的军事集团成为可能，以便坚决制止任何战争宣传。

(6) 必须在广泛民主的基础上，在各有关国家参加的情况下实现普遍裁军，首先是核裁军，并在这方面确定具体的措施。这就要求改进日内瓦裁军委员会的工作，在民主基础上组织所有讨论裁军问题的会议和机构。

(7) 比其他任何部门都更加需要通过定期的、至少是半年度的报告，向国际舆论系统地介绍在这方面开展的工作情况。

这些问题具有重大意义和现实性；它们关系到各国人民，不论是 大国还是小国，关系到全世界广大人民群众，因此不能关起门来解决这些问题。裁军是各国人民自己的问题，因此他们有权而且也应该知道在这方面作出努力的情况，以便能对要采取的措施发表意见。(热烈鼓掌) 决定人类文明的命运的裁军问题，只有通过人民群众、世界各国人民的联合斗争才能得到解决。(热烈鼓掌)

尊敬的同志们，这就是我们党、罗马尼亚对当代国际生活的一些重要问题所持的立场。

考虑到特别严重的国际局势正威胁着各国人民的福利、自由、和平和生命安全，我们在我们党和我国这一崇高的讲坛上向各国、向各国政府和人民发出庄严的号召，号召他们高度负责地行动起来，及时地努力使人类免遭一场毁灭性的战争，努力通过谈判这一和平途径解决国与国之间的一切问题，以利于各国人民！(长时

间热烈鼓掌)

我们对我国各国人民、对整个人类负有重大责任,要竭尽全力为合作与和平的时代开辟道路,使世界变成正义、社会与民族自由的世界。(长时间鼓掌)

我们从对罗马尼亚人民的利益、对我国和全世界的社会主义事业负有的责任出发,从各国人民之间合作与和平的利益出发,决心进一步努力为解决当代生活的一切复杂问题,为缔造和平与合作的世界而作出我们的积极贡献。

6. 罗马尼亚共产党的国际主义政策,加强同各国共产党、同各国社会党和民主党、同全世界进步的、革命的反帝力量的合作与团结

尊敬的同志们!

在第十次代表大会以来的时期里,罗马尼亚共产党本着我国革命工人运动丰富的国际主义传统的精神行事,开展了同各国共产党和工人党进行全面合作的广泛国际活动。因此,我们党同八十九个共产党和工人党保持着关系。

在这些年里,我们还加强了同各国社会党和社会民主党的合作关系;现在我们同二十七个社会党保持着关系。同时我还想指出,我们同友好的发展中国家的六十八个执政党和其他民主党派、同其他革命民主党派的广泛合作也有了发展。罗马尼亚共产党还同十一个民族解放运动保持着合作关系。

除此之外,还必须提到我国工会、青年、妇女组织以及其他群众组织同其他国家同类组织之间的广泛接触。

因此我们可以说，在这方面，第十次代表大会以来的时期是最富有成果的时期，它标志着我们党的国际主义合作和团结关系获得了巨大的发展。

由于各国共产党从它们开展活动的具体情况出发，越来越多地考虑到每个国家的具体问题，因此它们取得了越来越大的成就，在国内已成为强大的政治力量，并且正在本国和国际舞台上的事态发展中起着积极的作用。

还有些国家的共产党正在非法和恐怖的艰苦条件下开展活动。但生活表明，迫害与恐怖摧垮不了革命者的战斗决心。葡萄牙和希腊反动独裁政权的垮台再一次表明，未来是属于社会进步的。我们对葡萄牙和希腊的共产党人，对这两个国家的其他社会主义和民主力量表示最热烈的祝贺，祝贺他们在推翻反动的反人民政权方面所取得的胜利，并祝他们在今后的活动中取得新的胜利。（热烈鼓掌）

我们向同我们有悠久的团结关系的西班牙共产党，向西班牙社会主义政党和一切反法西斯的民主力量保证，我们完全支持它们为争取民主、自由、独立和西班牙人民的福利而进行的斗争。（热烈鼓掌）

我们向智利恐怖的所有受害者——共产党人、社会党人、激进主义者和其他民主人士——表示我们的声援和敬意，我们同国际舆论一道，要求停止恐怖行为，释放所有被逮捕的人。（热烈鼓掌）

我们表示声援那些在艰苦的条件下，高举争取社会和民族正义的旗帜的各国革命力量与进步力量，我们向它们保证我们党的声援和全力支持。（热烈鼓掌）

从各国共产党和工人党、其他正在使社会发生革命变革的社

会主义的、进步与民主的力量所起的重要作用出发,罗马尼亚共产党认为,必须加紧努力,以不断加强它们的团结与合作。必须考虑到下述情况:各党是在特定的历史、社会和民族条件下开展活动的,是在不同的社会发展和革命斗争阶段中行动的,因此,在制定革命的战略战术和政治路线时,各党必须从特定的现实出发,根据具体情况创造性地运用普遍真理。这就迫切要求在独立、每个党有权独立自主地制定自己的政治路线的基础上实现新型的团结。同时,新的团结必须导致更有力地发展世界各革命的、反帝的政党和力量之间的合作和国际团结。(热烈鼓掌)

我们必须考虑到,各国共产党为了强大起来,必须不断加强自己的队伍,扩大自己在本国人民群众中的影响,加强本身的团结;这些是进行广泛合作、发展国际团结和建立新型团结的必不可少的条件。因此,我们认为,不应该采取任何可能削弱某个共产党团结的行动,不能容许一个党干涉其他党的内政。

罗马尼亚共产党从对本国人民和社会主义的共同事业所负的责任出发,从它作为国际革命运动队伍应负的责任出发,今后仍将坚定不移地努力在共产主义运动和工人运动中确立新型的团结,它知道这是一个对整个人类社会发展都具有巨大意义的因素。(长时间热烈鼓掌)

我们主张同各党进行广泛的合作,交换意见,互派代表团,主张参加对当代世界问题的民主讨论。我们也是本着这种精神来看待欧洲共产党和工人党会议问题的。这种会议以及任何其他国际会议应该本着民主精神来进行,并确保有关的各党在完全平等的情况下参加筹备和讨论问题,从这一点出发,我们认为不应当试图制定一些强制性的文件,不应议论、批评或谴责其他党。会议必须

注意加强各国共产党和工人党的团结。我们党将本着这种精神参加筹备会议和欧洲共产党会议，并为此而作出努力。（长时间热烈鼓掌）

关于世界会议问题，我们认为时机尚未成熟。因此，我们认为下一届中央委员会必须在适当的时候研究这一问题，然后把得出的结论通报全党，但同样要从我们上面所谈到的那些观点出发。

根据上述看法，我建议代表大会授权党的中央委员会进一步开展广泛的国际活动，发展同各国共产党和工人党的合作。我们党继续积极参与加强国际团结、加强各国共产党和工人党的新型的团结。同时，我们党今后仍将不以这种或那种方式参加谴责其他党的行动，这些行动有损于各国共产党和工人党的团结和合作。相反，我们党要为国际共产主义运动的团结和合作竭尽全力。（长时间热烈鼓掌）

罗马尼亚共产党将在争取一个更公正的世界和争取和平的斗争中加强同各国社会党和社会民主党的团结。当代社会发展、国际事态比任何时候更要求在新的基础上加强工人阶级的团结和一切革命进步力量的团结。在这方面，共产党人和社会党人之间的合作和团结具有头等重要的意义。为了实现这个目标，就必须从把大家联合起来的的东西出发，从迄今为止所取得的正面经验出发，使双方都为克服任何困难而采取行动，以便各国共产党和社会党达成真正的历史性和解，加强它们的合作。（热烈鼓掌）

从对人类文明的未来所负的历史责任出发，我们认为必须寻找途径来加强一切进步力量和革命力量在争取社会进步、争取和平、为建立新的国际经济和政治秩序、为各国在文明和幸福的道路上获得自由的独立发展而进行的斗争中的合作。

我们将进一步努力发展同发展中国家的和世界各国的民主的执政党的关系。同时，我们将扩大和加强同正在为完全赢得独立和使每个国家人民获得自由的社会经济发展而斗争的各民族解放运动的团结。(热烈鼓掌)

在这场伟大的斗争中，进步力量、所有那些希望在政治、哲学观点、宗教信仰不同的各国和各国人民之间建立以平等与合作为基础的新关系的人们，必须团结一致，为确保人类社会获得民主的、进步的发展而努力。

考虑到社会的发展趋势，考虑到越来越多国家的人民正在走上社会主义的民主发展道路，罗马尼亚共产党作为伟大的、进步、社会主义与和平阵线的革命队伍，今后仍将尽自己的责任，在国内确保坚定不移地贯彻建设全面发展的社会主义社会和向共产主义迈进的纲领，在国际上促进各国人民争取自由独立的生活、争取全世界进步与和平的斗争。(长时间热烈鼓掌)

三、1976—1980年五年计划将确保工业、农业和国民经济其他各部门的发展和进一步现代化，确保把罗马尼亚提高到一个更高的发展阶段，确保罗马尼亚在建设全面发展的社会主义社会道路上走完一段重要的路程

尊敬的同志们!

党的纲领是我们未来工作的基础，它从理论上奠定并照亮了

建设全面发展的社会主义社会和使罗马尼亚向共产主义迈进的实践活动的道路。根据纲领和指示，1976—1980年五年计划的根本目标将是继续迅速地发展国民经济和整个社会的物质技术基础。为此将注意高速度地提高生产力并在全中国领土上合理地配置生产力。将在当代科学技术成就的基础上坚持社会主义工业化政策。将注意更加有力地增加农业生产，增加整个农业食品生产。将特别注意协调而均衡地发展经济的各个部门。将采取措施来确保更强大的本国原料和动力基地，更广泛地利用现有的资源。高速度地发展国民经济，将使我国的发展水平接近较先进的社会主义国家，接近其他经济发达的国家。这样，通过完成下一个五年计划的指标，罗马尼亚将能够超越发展中国家阶段。在迅速增加国民收入的基础上，我们将保证有系统地提高全国人民的物质精神生活水平；将努力在统一的国家计划的基础上对国家的社会经济发展实行统一的管理，努力在各个部门实行科学管理原则。党将始终不渝地努力扩大社会主义民主，为人民群众参加对整个社会经济活动的管理，为人民自觉地缔造自己的未来提供最合适的组织机构。

因此可以断言，1976—1980年五年计划将标志着把罗马尼亚提高到一个更高的发展阶段，从而将使罗马尼亚在建设全面发展的社会主义社会道路上走完一段重要的路程。（热烈鼓掌）

1. 继续高速发展我国社会的 物质技术基础

同志们！

纲领和指示详细介绍了这一阶段我国社会经济发展的方针，

因此我将只提一下今后工作中几个比较重要的问题。

为了完成指示规定的指标,将加紧地质工作,以探明新的动力和原料资源。将广泛开发现有矿藏,包括那些品位较低的贫矿,以保证向经济提供更多的国产原料和燃料。在下一个五年计划期间,必须使动力煤的产量比指示规定的有更大的增长,至少要达到五千六百万吨。同时,至少要用国产煤确保所需的炼焦煤的百分之五十。将着手综合利用油页岩来发电并取得一些有用的矿物。

到1980年,发电量将达到七百五十至八百亿度。下一个五年计划增产的全部电力将通过发展水电站和发展以国产动力煤为基础的热电站来实现。要继续坚定不移地努力合理使用初级动力资源和电力。同时,将加紧努力利用新的动力资源,将着手实施发展核能的计划。

下一个五年计划内,党的政策的一个根本方针仍将是持续地发展社会主义工业——这是发展整个国民经济的基础,是人民福利和国家独立的基础。在1976—1980年期间,工业生产每年平均将增长百分之九至十。

将特别注意发展机器制造工业,在这一期间,机器制造业的年平均增长速度为百分之十一点五至十二点五。将着重发展工艺装备和设备、造船业、电机和电子工业、机床和精密机械的生产,这些部门的生产将比本五年计划增长一至二倍。

同样,冶金工业也将高速发展。到1980年,钢产量将达到一千七百万至一千八百万吨,将增加合金钢和优质碳钢的比重。将继续提高铝、铜、铅、锌的产量,同时将着手组织稀有金属的生产。

化学工业的产量将在下一五年计划期间增加百分之六十至八十。将保证新的合成材料的生产 and 国民经济所需的某些原料代用

品的生产。

指示规定，建筑材料和木材工业的年平均增长速度至少要达到百分之八。将采取措施高度利用木材，同时要努力实施能保证养护和发展国家林业资源的最佳采伐制度。

在轻工业方面，产量将增加百分之四十至五十。要保证更好地利用国内资源。特别是要加倍努力改进生产工艺，提高产品质量。将采取措施以增加人造革的产量，将发展玻璃工业和瓷器工业，使消费品的品种尽可能丰富多采，以更高的水平充分满足人民的需要。

在下一五年计划中，食品工业将增加约百分之五十，将更有力地发展食糖生产，使食糖的产量到1980年达到一百万吨，同时将采取措施更快地增加食油的产量。

我谈到了1976—1980年期间社会经济发展的主要方针和一些基本指标，从中可以看出我国工业应负的重要任务及其在下一个五年计划内仍将保持的高速度发展。

在注意完成这些指标的同时，提高技术水平和产品质量应作为中央各部和其他中央机关、经济单位、全体劳动人民、我们全党工作的中心。必须更加坚决地努力广泛采用现代工艺，更快地更新产品，特别是机器设备，以确保罗马尼亚产品的技术和质量参数能与世界水平相媲美。应采取措施科学地组织生产过程，使用最现代的检验手段和方法来加强技术质量的检验，每一台机器、每一套设备、每种产品只要不符合设计规定的技术和质量要求和国内外市场的要求就不能出厂。

生产的集中和专业化过程将继续进行下去，以消除不合理的平行重复现象。

考虑到现代科学技术越来越迅速的进步，有必要使下一个五年计划成为科技革命的五年计划，成为在罗马尼亚工业的各个部门都广泛采用最先进的知识成就的五年计划。(热烈鼓掌)

在下一个五年计划内，必须采取坚决措施减少生产费用，使之降低百分之六点五至百分之七。必须特别注意减少原料、材料、燃料和动力的定额消耗，充分利用生产能力和工作时间，合理经营管理一切物力和财力。

要进一步采取措施改善物质技术供应，使其符合完成生产的最佳条件，要确保生产有节奏地进行，消灭窝工现象，同时要避免造成超过定额的库存。

在下一个五年计划内，工业的劳动生产率要提高百分之三十八至四十二。劳动生产率的提高应该是技术进步、提高干部能力和确保生产的现代管理的结果。

为下一个五年计划规定的发展社会主义工业的宏伟规划要求采取坚决措施，在科学的基础上组织生产和劳动，加强秩序和纪律，加强各个部门的负责精神，继续改进各部、工业中心和企业的工作。必须更加坚决地努力最大限度地简化各部、工业中心和企业之间的关系，消除中间环节，确保及时有效的直接领导，及时解决我国国民经济发展提出的所有问题。要更加努力改进工作作风和工作方法，坚决克服可惜还在许多地方存在的官僚主义。必须改进并统一组织检查工作，消除平行重复现象。这就要求把整个领导和组织工作提高到国民经济发展当前要求的水平，把它建立在科学的基础之上。

实现下一个五年计划在工业方面的指标，对确保我国截至1990年的整个社会经济发展将具有决定性的作用。我们具备顺利

完成这些指标的一切必要条件,而且我相信,劳动人民、技术干部、经济单位的领导、工业部门的党组织、各部都将尽一切努力来光荣地完成它们所应负的责任重大的任务,将不遗余力地努力贯彻党的纲领。(长时间热烈鼓掌)

尊敬的同志们!

农业是为人民确保良好的供应具有决定性意义的基础部门,它将被置于党和政府关注的中心。

1976—1980年期间,农业生产要比1971—1975年的年平均产量提高百分之二十五至三十四。粮食生产将占首位,年平均产量要达到一千八百到二千万吨。同时将对经济作物给予特别重视,要更有力地发展甜菜和向日葵的生产以及轻工业所需的亚麻和大麻的生产。在下一个五年计划内,蔬菜生产要保证对人民的最佳供应,并有能力出口。同时,要采取措施提高水果和葡萄的产量,改进果树和葡萄的品种,根据消费需要改进各种品种之间的比例。

在畜牧业方面,首先要注意改良牲畜品种,特别是牛和羊的品种,在这方面存在着严重的落后现象。根据指示的规定,到1980年,我们要拥有约八百万头牛,其中百分之五十是奶牛和小牛,要拥有一千八百至二千万只羊,要确保细毛羊的比重得到增加。猪的总头数要增加到一千二百万头,蛋鸡要增加到四千五百至五千万只。在此基础上,肉类、牛奶、奶制品、鸡蛋和羊毛的产量将大大增加。养畜业,特别是牛和羊的饲养业将在丘陵和山区的牧场和天然草场地区得到优先发展,同时要采取措施对这些地区施肥,提高它们的生产率。

在下一个五年计划内要进行坚持不懈的工作,以完成约二百万公顷的农田土壤改良计划。要保证在最良好的条件下及时完成

灌溉计划，这一计划规定整治至少一百万公顷土地。在实施这些宏伟的工程的同时，要注意兴修简易经济的灌溉系统，合理使用所有现有的系统，最有效地利用全部灌溉面积。我们应争取在每一公顷水浇地上获得至少十吨粮食的产量。甚至在得不到灌溉的土地上也获得高产的一系列国营农业企业和合作社取得的成绩证明，只要推广现有的好经验，罗马尼亚农业就有能力在下一个五年计划内实现这一目标。

在下一个五年计划内，要实现包括畜牧业在内的农业劳动的全盘机械化，在此基础上大大提高劳动生产率；为此要求特别注意生产全套必需的机器，生产高效率的农业机械。同时，要保证农业每年平均每公顷能得到二百五十至二百八十公斤的化肥，以及所需的全部数量的化学产品、生物激素、除草剂及防治作物和牲畜疾病所需的其他物品。

指示规定要分配九百二十亿列伊作为农业投资。考虑到下一个五年计划内这一部门和一些附属部门中要完成的重大任务，从讨论中得到的结论是这一数目还不够，因此必须再增加一百五十至二百亿列伊。这样，农业的总投资将达到约一千一百亿列伊，超过1951—1955年五年计划中整个国民经济总投资额的一倍。

必须采取措施改进国营农业企业的生产组织和管理，改进国营农业企业的整个工作。

同时，要努力从经济上和组织上加强所有农业合作社，改进合作社农业整个生产活动的组织。同时要改进合作社联委会的工作，根据法律规定加强它们在生产专业化、在协调参加社联的合作社的生产活动方面的作用。我想提请大家注意保持和加强我国社会主义农业基础农业生产合作社公有制的必要性。

我们认为，国营农业企业、农业生产合作社和合作社联委会目前的组织形式为开展农业生产活动、为实现这一部门的发展计划保证了最良好的条件。

农机站必须同合作社的生产活动充分地结合起来，在搞好农业生产、提高农作物和畜牧业生产方面发挥越来越重要的作用，担负起越来越重大的责任。必须改进农业部在领导和指导国营农业企业、农机站、合作社和整个农业生产方面的工作。农业部应该更加坚决地努力贯彻生产合理区域化的计划，在各个农业部门广泛采用科学成果。

可以说，在农业部门我们也拥有顺利完成增产指标所需的一切，从而确保这一部门对国民经济和我们整个社会主义社会的总的发展不断作出更大的贡献。（热烈鼓掌）

在运输方面，要采取措施使所有运输工具都得到相应的发展，并使它们得到最大限度的有效利用。在我国条件下，铁路运输将继续起重要作用，因此，要特别注意改进和加强铁路干线，以提高流通速度，注意增加车皮和大型机车的数量。海运将获得大力发展，罗马尼亚船队到1980年约将拥有总吨位三百万吨的近二百艘船只。在汽车运输方面将着重采用大型汽车；同时要把汽车运输同铁路运输更好地区分开来，避免长途汽车运输，确保提高整个运输的经济效益。同时要发展航空事业，以便尽可能好地满足国内和国际运输的需要。在下一个五年计划内，将开始修建多瑙河—黑海运河和布加勒斯特—多瑙河运河，同时要整治一些内河，以利于航运。城市内和城市间的公共交通工具将得到发展，使客运问题得到尽可能好的解决。同时将开始在布加勒斯特修建地下铁道。

指示规定要继续执行在全国领土上合理配置生产力的政策；

这样,到1980年,各县的工业产值至少要达到一百亿列伊。

贯彻这些规定,将从根本上改变全国社会经济和政治形势,确保在一大批县里工业生产达到特别快的增长速度,要求中央各部和地方人民委员会和党组织都作出巨大的努力。

在下一个五年计划内,我们将开始贯彻关于全国城乡规划的规定。将要采取措施使至少一百个乡村中心走上现代化道路,成为农业或工农业城镇。同时,要求坚决贯彻执行关于压缩建筑面积、合理组织城镇和农村的法律规定,使城镇和农村成为现代化的行政单位,保证在最佳的和经济的条件下利用市政设施。贯彻这些措施将有助于全国各地区的全面发展,将为我们全国人民创造更加文明的生活条件。(长时间热烈鼓掌)

尊敬的同志们!

整个社会经济活动高速发展的结果,社会总产品将以平均每年百分之八至九的速度得到增长,到1980年将达到近一万四千亿列伊。同时,国民收入将以百分之九至十的速度增长,到下一个五年计划末将超过六千亿列伊。

在国家经济潜力增长的基础上,将采取相应措施来提高国家货币同其他外汇的兑换率,为将来列伊实现国际兑换创造条件。将继续注意尽可能合理地确定生产价格,努力不断降低成本,确保生产价格特别是向居民的销售价格的稳定,把一切价格的变动严格控制在规定计划的范围内。所有这些要求提高财政系统在整个经济活动中的作用,切实研究国内和国际的经济动向。要特别注意了解和分析客观经济规律的要求,尽力不给自发的无政府行为留下活动余地,而要注意自觉地运用这些规律,以均衡统一地发展生产力和整个社会,避免出现消极现象和比例失调。

整个发展应该从确保物质生产出发，这一物质生产要能满足具有科学根据的消费要求，但应排除任何形式的浪费和为消费而消费。在确定消费水准时，我们应经常考虑到现实可能性，反对小资产阶级的幻想和浮夸。我们一刻也不能忘记，任何一个社会，任何一个国家的人民都不能使消费大于生产。国家的未来不取决于一时的消费，而首先取决于用于不断增加国民财富的物质资料。

纲领和指示把合理分配国民收入放在中心地位。下一个五年计划规定把百分之六十六至六十七的国民收入用作消费基金，而把百分之三十三至三十四用作发展基金。这一比例将确保生产力的不断发展，确保社会经济活动持续不断的全面发展，同时，将确保增加劳动人民的收入，普遍提高全国人民的物质和精神生活水平。

在所规定的发展基金的基础上，将实现九千二百至九千六百亿列伊的投资额，绝大部分投资仍将用于增加物质生产，用于发展工业和农业。在下一个五年计划期间大约将有二千七百个生产项目投产。将为建设住宅、发展教育事业、保健、繁荣文化和直接有助于改善劳动人民生活条件的其他事业拨出大量投资。

实现下一个五年计划的投资计划，要求采取坚决措施克服在这方面仍然存在的毛病。必须彻底消除浪费现象和不合理的基金支出，确保提高各项投资的效率。

完成下一个五年计划所规定的投资额将使国民财富大大增加，将提高国家社会经济发展的普遍水平，为实现建设全面发展的社会主义社会和向共产主义迈进的纲领确保必要的物质技术基础。（长时间热烈鼓掌）

2. 培训劳动力、发展各级教育、扩大研究对 在罗马尼亚实现科学技术革命的贡献

亲爱的同志们!

生产力的蓬勃发展使就业人口发生了深刻变化,在工业和其他非农业部门从业的劳动力的比重不断增加。仅仅在本五年计划期间,在这些部门从事工作的劳动者人数就增加了一百三十多万,共达六百二十万人,即占就业人口的百分之六十二。完成1976—1980年五年计划的指标,要求再为工业、其他非农业部门以及国营农业部门和农机站增加一百万至一百二十万人。这样,到1980年,在这些部门工作的将有近七百五十万劳动者,占全国就业人口的百分之七十二以上。这一劳动力的巨大转移具有强烈的经济和社会影响,使我国的整个社会结构发生根本的变化。

同时,可以说,保证我国继续高速发展、实现党的纲领的决定因素是提高劳动者的熟练程度。这就是为什么要采取一切措施对青年进行高水平的业务培训,改善对所有人员的培训,根据法律规定通过轮训来更新包括技术和领导干部在内的所有劳动者的知识。

教育事业是教育和培养青年及全国人民的主要因素,它在完成培训各个工作部门所需的劳动力和干部的规定方面具有首要作用。在下一个五年计划内,教育应该保证对近二百万人进行业务培训,其中二十五万是技术员、技师、工程师和其他专业人材。根据最近在全国教育部门骨干干部会议上作出的决定,需要更进一步强调把整个教育和生产有机地结合起来。十年制学校应根据国民经济的需要,确保普通教育和专业教育统一进行,这样使青年在毕业时能够很好地参加一项有用的社会劳动。在中学教育中要

增加专科学校，特别是工业和农业专科学校的比重，工农专科学校至少要容纳占中学生总人数百分之七十的学生。

在下一个五年计划期间，高等教育和中学生的进修教育必须保证培养十八万到二十万具有高等文化程度的人材，其中八万是具有专业技术教育水平的人材。到1980年，大学生人数将达到十六万。必须采取一切措施坚持不懈地贯彻教育干部会议为使高等教育与研究和生产紧密结合、为在新的革命基础上根据罗马尼亚社会当前与未来发展的具体要求，用统一的观点改组高等教育所制定的各项任务。

我们认为，在这方面我们也有明确的方针和相应的物质基础，我们拥有把各级教育提高到更高阶段所需的一切，并坚决把辩证唯物主义观点、把科学和人类思想所创造的一切美好的东西作为我们学校的基础。这样，教育将能光荣地完成在为各部门培养劳动力和人材方面，在用我们党的科学革命观点和热爱祖国、热爱党、热爱社会主义、共产主义与和平事业的精神来教育年青一代方面所承担的责任重大的任务。（热烈鼓掌）

尊敬的同志们！

全面发展的社会主义社会只有在现代科学技术最新成果的基础上才能建成，从这一观点出发，党过去和现在都特别重视加强研究工作。最近召开的全国科研设计干部会议对今后科学工作的方向和方针问题进行了广泛的讨论。我们有一项十年科研总规划，同时有研究重点问题的专门计划；在某些方面还有截至2000年的长远规划。在此基础上，我们能确保科学对完成使我们整个经济的技术和质量水平现代化并得到提高、使整个社会生活得到完善的计划作出更大的贡献。

应该把所有科研领域尽可能和谐地结合起来，加强它们之间的协作，保证在应用科研和基础科研之间确立密切的相互依存关系，它们不仅不是互相排斥的，而且是互相制约的。毫无疑问，研究人员、所有科学工作者在发扬罗马尼亚科学的优良传统的同时，将不遗余力地努力把我国的研究工作提高到更高的水平，使之对加速罗马尼亚沿着社会主义和共产主义道路向前发展、对国际科学进步作出更大的贡献。(热烈鼓掌)

3. 党的政策的最高目标是提高全体人民的物质和精神生活水平

尊敬的同志们！

我们整个社会经济活动的目的、我们党的政策的最高目标、我们党对社会进行革命变革和缔造新制度的历史使命的实质是要提高全体人民的物质和精神生活水平，使之符合科学确定的生理需要和由于人类认识不断进步而产生的精神要求。

由于前些年工资的增长和从今年8月开始普遍提高工资工作的结束，1975年实际工资将比1970年增加近百分之二十三，超过第十次代表大会规定增加百分之十八至二十的水平。

在始终不渝地贯彻社会主义道德和公正原则的同时，党为保证低收入和高收入之间的合理比例采取了措施，注意使之保持在一比六的比例之内。在目前条件下，这一比例完全符合按劳动的数量和质量付酬的社会主义原则，保证了适当的物质鼓励，并注意到了各类劳动人民对物质资料生产和社会活动所作的贡献。这一比例是通过较大幅度提高低收入特别是熟练工人的低收入来实现的。这样，一般最低工资从1970年的八百列伊增加到了一

千一百四十列伊，即增长约百分之四十二；同时，熟练工人的最低工资从八百五十列伊左右提高到了一千三百四十列伊，也就是说增长了百分之六十以上。

农民的收入也有了增加，1975年将比1971年增加百分之三十五。从1971年起，合作社社员开始得到有保障的收入，这种收入是多次逐步增加的，最后一次是在1974年；同时，农业合作社的领导干部也开始根据其工作复杂程度而得到数量不等的有保障的收入。

由于在本五年计划期间又增加了一百三十万个新的工作岗位，居民收入比1970年增长了约二百三十亿列伊。

本五年计划期间，养老金增长了百分之二十。国家给儿童的拨款也增加了约百分之四十七，1971—1974年期间的儿童基金比制定五年计划时预定的要多三十多亿列伊。同时，大中学生的助学金也有了增加。医疗事业也有了发展；对合作社农民实行了免费医疗。总的来说，社会文化费用比上一个五年计划增加了百分之五十。通过这一途径，每个劳动者所得的附加收入等于其工资的百分之二十三至二十五。

由于采取了上述措施，1975年居民总的实际收入将比1970年约增加百分之五十五。

在发展物质资料生产的基础上，供应市场的商品额增多并多样化了，居民的供应不断得到改善。这样，1975年的商品销售额将比1970年增加约百分之五十二。服务业也得到了有力的发展，其营业额1975年将比1970年增加约百分之七十。旅游业、供劳动人民休息和疗养用的物质基础继续得到了发展。在本五年计划内将由国家投资或在国家资助下建造住宅五十多万套，超过第十次

代表大会指示规定的指标。此外，还有居民在城乡建造的约二十五万所住房。

因此我们可以断言，劳动人民为提前完成五年计划所作出的努力为贯彻提高生活水平的措施创造了更好的条件，国民经济增长的结果会在每个家庭生活中、在我们社会主义祖国每个公民身上充分地体现出来。(热烈鼓掌)

作为我国社会经济发展的结果，第十一次代表大会指示规定贯彻增进全国人民物质和精神福利的宏伟纲领。平均名义工资将比1975年增加百分之二十四至二十六。这样，在价格指数在五年内提高约百分之五的情况下，将确保实际工资增加百分之十八至二十。在农村，从参加农业生产合作社劳动以及从自留地上所得到的实际收入，按每个劳动力计算将增加百分之二十至二十五。在1976—1980年期间从国家预算中支出的社会文化活动基金将比本五年计划增加近百分之五十。社会保险金将平均增加百分之十五至十六。还要增加农业生产合作社社员的退休金。将采取新的措施来提高儿童补助金，增加托儿所和幼儿园的床位，为儿童、年轻一代的体力和智力发展确保越来越好的条件。

增加一百多万个工作岗位，将对提高居民收入作出重大贡献。由于增加工作岗位而使工资和社会基金增加、使收入提高，1980年居民总的实际收入将比1975年增加百分之三十五至三十七。

在增加劳动人民收入的条件下，在下一个五年计划内将着手普遍地把每周工作时间缩短到四十二至四十四小时。这就要求采取特别措施来提高劳动生产率，改善整个工作的组织，以免对生产、对社会的总的发展产生不良影响。

1976—1980年期间国民经济发展计划指标的完成将保证对居

民的商品销售额比本五年计划增长百分之四十至四十五。在这方面，我们的出发点应该是根据人的生理和心理要求，根据保证使人口相应增长的条件之必要性制定一些确定消费水平和结构的科学标准，以便保持我国人民的体力和智力。同时要求坚决克服浪费和超过有科学依据的需要的产品积压倾向。

要顺利地销售为下一个五年计划规定的商品额，就必须不断改进商业部、消费合作社联盟和所有商业单位的工作。各人民委员会、各县、城镇和乡党委也负有重要任务。

下一个五年计划期间，服务行业的营业额每年将增长百分之十至十一，将优先保证对建筑和修理行业、对公用事业和家庭需求的服务。

在医疗卫生方面，要采取坚决措施，改善保护人民健康的工作，防治疾病，恢复劳动力。必须更加关注为提高出生率所必需的医疗事业，提高出生率是保持我国人民的青春和活力的客观需要。为了保证保健事业的物质基础，将拨出六十五亿列伊的投资基金，即比1961—1970年十年间拨出的还要多。全国将有总共拥有二万三千个床位的四十五所医院、四十一个门诊所及其他单位交付使用。将保证建立十万个托儿所床位以及约十三万个幼儿园和宿舍床位，这样就能完全满足这方面的需要。在发展保健的物质基础的同时，要继续改进卫生队伍的工作，以提高医疗质量。1976—1980年期间，将建造八十一万五千套住房。按照法律规定，国家将向劳动人民提供贷款建造私人住房，同时还将为建造相当大数量的国有住房拨出必要的款项。在此期间还将建造拥有约二十万个床位的单身宿舍；这样，到1980年单身宿舍将有五十多万个床位，从而在实际上确保刚参加工作的青年的全部住房需要。与此

同时，预计由居民自己建造二十五万至三十万所私人住房。要求更多地注意住房的施工质量及其建筑类型的多样化，广泛地发扬每个地区和地方的罗马尼亚建筑特色。

在实现这一社会经济发展的宏伟计划的同时，应该更加注意采取措施，防止污染，保护环境免遭破坏，从而保证我国人民现在和将来都拥有尽可能适当的生活条件。

落实所有这些措施将导致高水平地满足全国人民物质和精神上的要求，充分地发扬人的个性。这样，在这方面我们也将贯彻党纲的规定，在生活中确立社会主义道德和公正原则，在向正义、自由和福利的社会——共产主义社会前进的道路上走完一段重要的路程。（长时间热烈鼓掌）

4. 罗马尼亚积极参加国际分工，参加 世界物质和精神财富的交流

尊敬的同志们！

我国社会经济的高速发展，要求扩大经济交流，同其他国家进行广泛的生产协作。罗马尼亚今后仍将积极参加国际分工，同社会制度不同的所有国家进行物质与精神财富的交流。我们认为，这是每一个国家社会经济进步的客观需要，因而也是罗马尼亚社会经济进步的客观需要，同时也是建立一种新的国际经济秩序以及世界和平与合作事业的客观需要。

在国民经济获得增长的基础上，1976—1980年期间外贸额将比本五年计划增长百分之七十二至八十，这一速度将超过社会总产品和国民收入的增长速度。

罗马尼亚将把扩大同社会主义各国的经济合作放在首位，社

会主义各国将继续在我国外贸中占有最大比重。我们将通过在各个方面建设共同项目来加强同所有社会主义国家的生产协作活动。毫无疑问,在实现“综合纲领”范围内,经互会成员国将在经济关系和生产协作关系中占有重要地位。在一致同意采取的完全平等的马列主义原则的基础上扩大这种合作的必要性,始终是我们的出发点。使每个国家的经济获得更快的发展,加快使各成员国发展水平趋于一致的过程,并在此基础上,同时增强世界社会主义体系的力量,这是为贯彻“综合纲领”进行合作的目标。进行生产协作应成为正在建设新社会制度的国家之间关系的榜样,应使每一个国家的经济都得到有力的发展,使统一的国家计划的作用得到加强,使各国人民的社会经济力量和福利得到增强。我们认为,只有通过发展生产力和使每个社会主义国家的社会得到普遍繁荣,社会主义理想才能得到有力的确立,社会主义各国的力量和社会主义在全世界的威望才能得到提高。(热烈鼓掌)在生产协作中必须特别注意在更大程度上满足各成员国对原料、燃料和能源、对机床、设备和装置的需要。开展经互会活动,应该注意在价格领域内建立一些正确的、公平的比例关系,要考虑到经济的客观规律和世界趋向,同时要坚决反对投机活动,这种现象导致原料和工业产品价格的增长和浮动,实际上导致经济活动的紊乱,给每个国家带来严重的后果。要更加注意农业,给农产品保证更优惠的适当价格。必须加强经互会各机构工作的民主性,使它们也在这方面提供新的关系的范例,促进新的国际经济秩序的建立。(热烈鼓掌)

罗马尼亚同发展中国家的经济关系将具有越来越重大的作用。在下一个五年计划内,我们将加强同这些国家的交往,特别是生产协作,努力以混合公司或其他互利形式共同建设一批工农业

项目,以促使每个国家的生产力获得更快的发展,促使国民收入得到增长,并在此基础上促使各国人民的物质和精神生活水平得到提高。

根据和平共处原则和积极参加国际分工的需要,罗马尼亚将扩大同包括发达的资本主义国家在内的世界各国的关系。我们认为,存在着扩大这种交往、进行包括开办混合公司在内的生产协作的广泛可能性,这将使罗马尼亚和这些国家的关系建立在长期坚实的基础上。

我们一贯认为,在对外经济关系中必须尊重权利完全平等和互利,必须发展公平的交换和实现生产协作,这种生产协作必须符合各方的利益,符合国际经济普遍进步的利益,同时这也是为使经济在世界范围内得到均衡的发展。

* * *

同志们,这就是下一个五年计划内我国社会经济发展的主要方向,这就是为生产力的蓬勃发展、为建设全面发展的社会主义社会而建立强大的物质技术基础、为提高全体人民的物质和精神生活水平所展现的宏伟前景。这同样也是我们今后努力扩大国际经济合作、使罗马尼亚更积极地参加世界分工的方针。

我们拥有一个建立在我们迄今已经取得的成就的基础上的纲领,这个纲领给罗马尼亚沿着进步和文明的新道路向前发展开辟了美好的前景。

劳动人民一致赞同这些文件——纲领和指示,党的各级组织、县、市和城镇党代表会议一致通过这些文件,表明这些文件完全符合我国人民的愿望,在最大程度上符合我国人民建设更加富裕、自由和幸福的生活的意愿,符合他们在共产党领导下在罗马尼亚建

设全面发展的社会主义社会的决心。(长时间热烈鼓掌)

5. 罗马尼亚社会结构所发生的深刻变化, 进一步改进对经济和社会生活的管理工作, 提高国家在组织社会主义建设中的作用

亲爱的同志们!

由于生产力的蓬勃发展和社会主义工业、农业和其他部门的高速发展, 罗马尼亚的社会结构发生了深刻的变化。

在工业和其他非农业部门从业的劳动力增长到占百分之六十以上, 农业部门的劳动力则从百分之五十减到约占百分之三十八。知识分子特别是技术人员的比重也增加了, 他们在我国的社会经济发展中起着越来越重要的作用。

按照党纲和指示的规定, 在下一个五年计划期间, 这种变化将继续加剧, 在工业和其他非农业部门的劳动力比重将增长到百分之七十以上, 而到 1990 年将达到约百分之八十五至八十八。这样将第一次使工业部门的劳动人民在罗马尼亚社会中起占优势地位的作用, 到 1980 年他们将占就业人口总数的约百分之四十。由于农业普遍机械化和现代化, 由于在这个生产部门高水平地组织劳动, 农业部门的劳动力的比重将继续下降, 到 1980 年将减至约百分之二十八, 到 1990 年减至百分之十五至十二。与此同时, 知识分子特别是技术人员队伍将迅速发展, 他们在生产和科研、在整个社会发展中的作用将得到加强。

毫无疑问, 所有这些在生产力发展水平上、在国家社会结构中发生的真正的革命变革, 将使罗马尼亚人民和整个社会的生活方

式与思想方法发生根本的改变。

这将加快逐步消灭阶级差别和社会阶层差别的过程，使他们的劳动条件和生活条件接近，使他们的专业知识、文化和政治知识水平接近，结果将加快社会的同质化过程，加快具有共同的利益和理想的单一的劳动人民的形成过程。

从辩证唯物主义和历史唯物主义关于民族在保证社会进步中的作用和意义这一原则出发，党今后仍将注意不断发展和繁荣我们社会主义民族，充分发挥他们的全部能力和创造力，注意加强培育他们新的特征和特点，这些新的特征和特点是由人民的共同利益和理想、由整个社会所遵循的统一的革命思想和观点所决定的。

党将不断努力保证各民族的全体劳动人民权利完全平等，创造必要的经济、政治和社会条件，使罗马尼亚族、马扎尔族、德意志族和其他民族的全体公民都能在社会生活的各个领域里毫无阻碍地发挥自己的才能，积极参加社会管理，平等地享受社会主义和共产主义文明的果实。

我们党将坚定不移地遵循写进党纲的马列主义民族政策的原则，努力不断加强各民族的全体劳动人民的团结友爱，使他们团结一致，努力繁荣共同的祖国——罗马尼亚社会主义共和国。（长时间热烈鼓掌）

同志们！

在调整行政区划、减少中央领导与基层单位之间的中间环节并使之接近以后，我们党着手贯彻有组织地集中工业活动和经济活动的各项措施，以便更好地实行生产专业化，避免平行重复现象，把力量集中用于大企业。建立了经济中心，对一些企业实行了改组，对其组织结构作了改进。所有这些保证了经济活动的显著

改善，对领导各工作部门获得协调的、按比例的发展产生了强烈的积极影响。

建立劳动人民委员会和理事会——所有生产单位的集体领导机构——起了重要作用。采取集体领导原则——从基层的经济、社会和行政单位到中央各部和政府——对我国社会具有革命的重要意义。这导致基层干部、经济干部、党政干部、劳动群众的责任心的加强，导致他们积极参加对各工作部门、对整个社会主义社会的管理。

还通过了一系列关于计划社会经济工作、财政工作和其他部门工作的措施。

所有这些确保在辩证唯物主义和历史唯物主义观点的基础上建立一种与我国社会生产力和生产关系所发生的变化相适应的新的体制。

在更好地组织和集中社会经济活动的同时，我们采取了简化国家机构、完善其组织和减少中间环节的措施。国家机关人员减少了约百分之二十。

迄今为止的经验证明，为改进国家的经济和社会工作、改进管理和计划的组织工作，为在各个部门提倡科学管理原则而采取的各项措施完全符合我国的新情况，对整个社会发展起着越来越积极的影响。

毫无疑问，今后几年内在发展生产力方面和社会结构中所发生的新的变化将进一步要求党和国家不断注意改进对经济和社会生活的组织管理。这样，我们将确保社会上发生的变化和组织形式与生产关系不断地、尽可能充分地相互适应，以便使国家得到协调的发展，及时解决矛盾，确保整个社会的不断进步。

我们将始终本着辩证唯物主义和历史唯物主义的观点行事，有意识地和有组织地取消那些不再适应社会需要的旧形式，支持和发扬各方面的新生事物。（热烈鼓掌）

我们党同样也是从辩证唯物主义和历史唯物主义关于国家在人类社会发展各个不同阶段中的作用的观点出发的。毫无疑问，随着社会结构将产生的变化，随着管理和计划工作的完善，国家的职能也将起变化，它作为社会经济生活的组织者的作用将日益加强。我们今后仍将继续本着在我们党纲中得到广泛反映的这一总的观点行事，进一步加强那些将与我们社会发展各个阶段相适应的国家职能。同时，我们将坚定地沿着完善组织机构的道路前进，使人民群众和全体人民越来越广泛地积极参加对社会经济生活的管理，参加我们社会主义国家的全部活动。从在统一的国家计划基础上管理所有社会经济发展过程的必要性出发，我们将进一步努力完善计划工作。同时，我们将日益注意提高经济单位和地方行政单位的积极性，扩大它们的自主权，增强它们在制定计划和完成计划指标、在贯彻有关我国发展的全部政策方面的责任心。

今后各县、城镇和乡人民委员会将在我国各县和地方的社会经济发展方面发挥越来越重要的作用。人民委员会作用的提高，也将取决于在全国领土上贯彻合理配置生产力的政策，取决于日益加快发展比较落后的县和地方。

民主集中制原则将是社会经济生活管理、整个国家工作管理的基础；它确保把建立在国家计划基础上的对所有社会过程、对我国的全部发展工作的管理与提高地方单位的责任心和自主权，与群众积极参加社会管理和谐地结合起来。把社会管理原则的这两个方面辩证地结合起来，是我国社会发展的一项合乎规律的要求。

以确保全体人民团结一致，坚定不移地努力贯彻党关于把我国提高到进步与文明的新高峰的纲领。（热烈鼓掌）

从当前的现实出发，从帝国主义存在一天，新的侵略和战争的危險就存在一天这一点出发，从保卫革命成果、国家独立和主权的需要和责任心出发，党和政府将对加强祖国的防御能力，发展武装部队，以相应的装备武装军队，提高军队的作战水平和政治素养予以极大重视。保卫祖国和我们社会主义的成果是所有公民的神圣职责，任何卫国战争都需要全体人民以这种或那种形式参加战斗。从这一点出发，我们今后仍将注意加强爱国卫队，注意对青年进行军事训练。（热烈鼓掌）

同时我们要继续注意改进内务部机构、公安和警察机构的工作，这些机构在反对敌对分子以这种或那种形式破坏我们革命成果的任何企图的斗争中，在保卫公共财产和每个公民的财产方面，在维护公共秩序和劳动人民的安全方面，负有重要的责任。它们应严密注意是否坚决执行法律，不允许任何滥用职权和破坏社会主义法制的行为，同时也不允许容忍和不惩办那些破坏国家法律的人。这就要求内务部机构和劳动人民群众进行更加紧密的合作，要求公民们积极参加通过和贯彻执行保卫我国全体人民革命成果的措施。（热烈鼓掌）

我们将努力不断完善司法和检察机关的工作，这些机构应紧密联系劳动人民群众，坚定不移地努力执行法律，模范地惩罚犯罪者，同时要注意是否严格遵守社会主义法制，制止任何滥用职权的行为。加强社会主义法制，就要求加强对法律的解释工作，以便全体劳动人民都对法律有所了解。在此基础上，我们要保证所有公民毫无例外地坚决遵守宪法和法律规定。

鉴于我们所面临的巨大任务,我们要采取更加坚决的措施,妥善地组织部长会议和各部的工作,加强对执行决议的监督,提高部长会议每个成员和各部对完成党所提出的任务的责任心。同时要求改进罗马尼亚经济和社会组织委员会与中央经济和社会活动工人监督委员会的工作。我们应经常注意到,所有工作部门的妥善组织、严格的监督和到现场解决问题是科学管理的主要方面。

在迄今取得的经验的基础上,要求采取措施改进社会经济发展最高委员会的工作,在切实了解实际情况和社会发展规律的基础上,提高其工作的科学水平,以便采取最适当的措施使我们祖国不断进步。

在这一时期,大国民议会的工作得到了改进。在这几年里通过的旨在新的基础上调整社会生活各个方面的法律,其数量超过了自1944年8月23日至1970年进行的全部立法工作量。大国民议会的各委员会促进了法律的制定,它们对各工作部门、对贯彻执行法律规定的方式进行了更积极的监督。

在进一步发展社会主义民主的过程中,大国民议会——国家最高权力机关——今后仍将对实现党的纲领、对执行国家对内对外政策起主要作用。我们将十分坚决地努力进一步改进大国民议会的工作,提高代表们对选民、对全体人民的责任心,这是扩大我国社会主义民主的一个特别重要的方面。

经常考虑到有必要贯彻马克思列宁主义关于人民群众参加社会管理、进一步加深和完善社会主义民主的原则,我们就要保证提高群众组织和社会团体——工会、青年组织、妇女组织、合作社联盟、各创作协会、社会主义团结阵线——在我们社会生活、在广泛地讨论国家的对内对外政策、在动员劳动人民贯彻党的纲领方面

所起的作用。这些组织和团体要根据法律规定，根据直接参加所有社会经济机构和国家机构工作的任务，根据它们对各类劳动人民所应负的责任来进一步发挥自己的作用。

我们决心今后仍将确保最适当的组织形式和最有利的条件，使人民能广泛而有效地参加通过关系到国家顺利发展的决议。我们将继续把重要的法律和决议交给人民群众进行讨论，确保这些法律和决议在提交大国民议会通过以前，就符合社会的实际需要，符合我国全体人民的愿望和利益。我们相信，只有保证发扬真正的社会主义民主，我们才能胜利地实现党的纲领及其对内对外政策。我们坚定不移地从这样一个马列主义原则出发，即发扬社会主义民主，人民自觉地创造自己的历史，是建设新制度的一种客观需要。只有和全体人民一道，我们才能保证全面发展的社会主义社会和共产主义在罗马尼亚土地上取得胜利。（长时间热烈鼓掌）

四、加强罗马尼亚共产党在领导我们整个民族在罗马尼亚建设全面发展的社会主义社会和共产主义中的作用

亲爱的同志们！

在两次代表大会期间，中央委员会、全党进行了大量的组织、政治和思想工作，促使共产党员、广大劳动人民群众和全体人民团结起来，坚定不移地努力贯彻建设全面发展的社会主义社会的纲领，贯彻党的对内对外政策。在各个经济和社会生活部门所开展的热火朝天的工作越来越有力地确立了党的领导作用，表明它能确

保各个社会部门迅速而按比例地向前发展，确保我们整个社会主义民族的福利和幸福得到增进。正是由于做了大量的日常工作，由于坚定不移地贯彻了对我们社会进行革命变革的政策，党才受到全体人民的尊敬和信任。（长时间热烈鼓掌）

我们党是人民和工人运动悠久革命传统的继承者，它经受了长期艰苦的阶级斗争和建设新社会制度的工作的锻炼。我们党举行第十一次代表大会时比任何时候都更加坚强，更加团结。它决心坚定不移地完成自己作为罗马尼亚人民在通往共产主义的道路上的政治领导力量的历史使命。（长时间热烈鼓掌；欢呼：“罗马尼亚共产党——罗马尼亚共产党！”）由于它努力为人民造福，由于它在广大劳动人民群众中受到信任，我们党的队伍不断扩大，目前党员的人数近二百四十八万，比第十次代表大会时多了五十多万。由于工人阶级队伍的壮大，由于它在社会上作用的提高，工人党员在党内的比重由1969年的百分之四十二点六增加到目前的百分之四十八点三七。合作社农民党员的人数约占百分之二十二，而知识分子党员人数占百分之二十一以上。值得强调指出的是，在党员总人数中有百分之七十一以上直接在物质生产部门中工作。妇女占党员总人数近百分之二十五。就民族成分而言，百分之八十九以上的党员是罗马尼亚族人，百分之八左右是马扎尔族人，而其余的属德意志族和其他民族。

从人数、社会与民族成分来看，我们可以认为，党反映了我们社会发展的现阶段的实际情况，反映了社会结构所发生的变化；这就保证党遍及并直接领导各个社会经济工作部门。

我们认为，今后在继续吸收最先进的工人、农民、知识分子、各个部门各民族的劳动者入党的同时，我们必须更加重视吸收更多

的妇女入党，同时还必须吸收更多的青年入党，在年龄上保持适当比例，确保党不断吸收新生力量。总之，要对入党的人的质量提出更严格的要求，同时要提高全体共产党员的觉悟水平和政治思想修养。

党拥有一支由数十万人组成的干部队伍，这支队伍同乡、城镇和县的党机关、同党的中央机关一道，正在开展广泛的政治、组织和思想工作。根据迄今为止的经验，我们必须扩大和加强党的干部和全体党员的工作，加强干部和全体党员的责任心，使他们积极参加制定和贯彻中央机关的决议及本单位的决议。党的各级机构和组织的工作必须始终遵循集体工作的原则。

我们要不断改进各部门的组织工作，根据劳动的需要和每个人的水平和能力来做好分配干部和人材的组织工作。我们要加强检查，提高全体党员贯彻党纲、解决生活提出的各种问题的责任心。

我们要经常注意使批评和自我批评精神在党的各级机构和组织的整个工作中得到充分发扬。我们一刻也不能忘记，大胆揭发缺点，坚决地克服缺点，承认在党的各级机构和组织的工作中、在每个干部的工作中、在每个党员的工作中的错误和毛病，是克服缺点、改进工作、顺利完成我们所面临的任务的保证。

要在整个党的工作中始终不渝地贯彻民主集中制原则，把贯彻代表大会、中央全会、党的中央机关的决议方面的统一领导和严格纪律同加强每个党组织的责任心和首创精神和谐地结合起来。贯彻这一原则的两个方面，将确保党内民主的发扬，确保所有干部、全体骨干和党员都参加对党的生活的管理；同时，这将使党的纪律和团结得到加强，党的纪律和团结是党在整个社会生活中发

挥政治领导力量的作用、顺利贯彻纲领和指示、使我国沿着社会主义和共产主义道路更加坚定地向前迈进的根本条件。(热烈鼓掌)

我们的成就是同几十万各级干部的工作直接联系在一起的，他们坚定不移地贯彻执行党的政策，光荣地完成交给他们的任务，对党、对劳动人民的利益、对社会主义事业具有高度的责任心。我们要进一步加强工作，把那些通过实际工作、通过努力不断改进工作作风和工作方法，表明自己能够在我们的社会前进道路上担负起越来越重大的任务的最优秀的战士，提拔到党和国家工作、经济和社会工作的各个部门。我们一刻也不能忘记，要大力发展经济和社会生活各个部门，要把我们全部活动建立在当代科学技术最新成就的基础上，就要求干部、党的所有工作者和战士都具有高度的政治修养和专业水平。在这方面，我们已经取得了良好成绩；我们拥有一个培训包括领导干部在内的党政干部的相应的学校及训练班系统。主要的是我们要根据他们的能力来挑选、分配和提拔干部和党的工作者，保证各个部门都拥有能解决最复杂问题的干部和党的工作者。在这方面我们要适当地贯彻关于业务和政治训练的标准，不断充实新生力量，把经验同年青人的干劲和战斗性和谐地结合起来。我们还必须确保定期调动干部的工作岗位，来防止因循守旧，不断培养革新精神，坚决反对旧事物，扶持新生事物，发扬全体干部和党的工作者，也就是我们全党应有的革命精神。(热烈鼓掌)

根据迄今的经验，有必要对党章作某些修改。

考虑到党的各级机构所起的越来越重要的作用，党章规定这些机构的成员必须具有一定的党龄和在不同领导机构中担任领导工作的工龄。这样，一个共产党员被选进一个党的委员会，必须具

有最低年限的党龄并参加过一个党组织执行局的工作。这项原则将适用于各级领导机构,包括党的中央委员会。这样,那些将被选入一个高级机构的党员将具有长期从事党的工作的经验,将能为该委员会的工作作出积极的贡献。

同时,从中央委员会执行委员会的重要作用出发,还规定今后中央执委会将称为中央委员会政治执行委员会。这一名称更符合它在两次中央全会期间领导全党工作的作用。同时,党章中还写进了关于由政治执行委员会成立常设局的规定,常设局的权限是领导日常工作,它将直接对政治执行委员会负责。

作这些修改的目的是要改进我们党的领导工作。同时,党章还根据迄今的工作经验作出了若干明确规定。

党的政治领导作用不能通过行政方法来实现,而要通过做大量的政治、组织和教育工作,通过团结广大劳动人民群众及全国人民来实现。目前的民主领导方式、劳动人民大会、劳动人民委员会和其他机构为进一步加强党同广大人民群众的联系确保了相应的组织形式。我们要确保定期召开各个部门的全国代表会议,同经济、研究和教育部门的党政干部进行广泛的民主磋商,集体讨论和制定未来的规划以及贯彻党的决议和国家法律的措施。

群众组织和社会团体应该在广大人民群众中开展广泛的政治和组织工作,使群众积极参加完成社会主义建设任务,并根据党的纲领的规定努力解决有关全国人民生活、工作和学习条件的问题。

工会担负着重大任务,它把数百万劳动人民联合在自己的队伍中。今后,工会自上而下的领导都必须更认真负责地努力完成它们应有的任务,开展坚持不懈的工作,把劳动人民的力量联合起来,加强政治教育工作,提高劳动人民的社会主义觉悟。我们相

信，工会将尽一切努力来履行自己的职责，以便不辜负给予它们的信任，从而为贯彻党的纲领和指示作出越来越大的贡献。（热烈鼓掌）

妇女在我们社会中起着重要作用，她们占我国人口一半以上，并出现在各个工作部门。正如我在其他场合所指出的，除负有多方面的责任外，妇女还负有确保我国社会永远年轻的极其重大的责任。同时，妇女还通过她们在所承担的各项工作中表现出来的勤俭精神和责任心，为贯彻党的政策作出极为重大的贡献。我们认为，妇女能够而且应该更广泛地参加社会经济和国家组织机构的工作。在党高度评价妇女在建设新的社会制度方面所取得的一切成就中所起的作用和所作出的贡献的同时，我想在代表大会讲坛上表示相信，今后，广大妇女和妇女理事会和委员会将负责地尽到自己的责任，将越来越很好地履行她们在我们社会主义社会中在各方面所担负的重大职责。（热烈鼓掌）

党高度评价青年工作和青年组织的工作，经常注意提供最好的条件来培养和教育青年一代。我们所做的一切，建设全面发展的社会主义社会和使罗马尼亚向共产主义迈进的纲领为青年一代开辟了美好的前景。我想在第十一次代表大会的崇高讲坛上号召青年学习，为劳动和生活做好准备。亲爱的青年们，你们要在各项工作中掌握最新的科学成就，你们要把革命的世界观——辩证唯物主义和历史唯物主义作为认识的基础！你们要发扬我们党的整个活动过去和现在所特有的共产主义精神，要永远坚决地反对旧事物，反对那些不再符合社会发展需要的东西，你们要坚定不移地为在各个方面发扬革命精神，提倡新生事物而斗争！你们要在你们的所作所为中表明你们是为共产主义、为把我们祖国提高

到进步和文明的新高峰而斗争的热忱战士！你们要为加强同全世界进步力量的团结、为建立一个国际和平与合作的世界而努力奋斗！（热烈鼓掌）

其他群众组织、合作社联盟、各创作协会、各职业协会也承担着重要的任务。每个组织都必须坚持不懈地开展组织和教育自己成员的工作。除了从事经济工作以外，农业生产合作社联盟、手工业合作联盟和消费合作社联盟也必须更加注意政治教育工作，注意提高他们成员的社会主义觉悟。

各类劳动人民以这种或那种方式参加了群众组织和社会团体。所以，我们必须更加注意每个群众组织、合作社组织、社会团体是怎样开展活动，是怎样完成它们在党的总纲领中所应承担的任务的。

社会主义团结阵线在我们社会中起着重要的作用。它应有的使命是在党的领导下确保各群众组织和社会团体进行有组织合作，把它们的力量联合起来，确保它们的经济工作、政治教育工作和提高社会主义觉悟的工作具有统一的指导方针。全国人民都必须以这种或那种形式在社会主义团结阵线范围内参加政治生活，参加对问题的讨论，参加对各工作部门的管理。社会主义团结阵线是联合我们民族的所有力量、组织全体公民参加自觉地建设他们自己的未来——共产主义的适当的组织形式。

我们有一条正确的政治总路线；我们有一个坚强的党；我们有强大的群众组织和社会团体；我们社会主义民族的所有力量都联合在社会团结阵线内。因此我们可以说，不论在政治上，还是在组织上，我们都拥有顺利开展贯彻党的纲领的工作的相应形式。现在具有决定性意义的，是贯彻决议的具体的政治和组织工作。我们

必须在各项工作领域中确保科学管理，把坚定不移地贯彻党的总路线和我国对内对外政策的具体工作组织好。我们党、共产党员除了忠诚地为人民的利益、为祖国的利益服务，除了建设社会主义和共产主义以外，没有其他更崇高的目标。共产党员同劳动人民的差别仅仅在于他们更加了解社会经济发展问题，他们是以对人类社会发展的普遍规律的科学认识作为依据的。从这一点出发，他们在全体人民面前承担着努力团结各种力量、争取祖国的社会经济进步的责任。在责任心和牺牲精神的激励下，除了为祖国、为人民、为社会主义和共产主义服务之外，他们不想而且也不应该想获得其他任何特权。(长时间热烈鼓掌)

我想表示相信，每个党的工作者、每个党员都将经常注意提高党的政治领导作用，都将尽心竭力地不辜负共产党员的光荣称号，都将为加强党的团结而奋斗，都将竭尽自己的全部工作能力和干劲来为胜利贯彻第十一次代表大会即将通过的纲领而努力奋斗。(长时间热烈鼓掌)

五、为对劳动人民进行党的革命的世界观和 人生观教育、为贯彻共产主义道德和公 正准则和原则而进行的政治思想工作

尊敬的同志们!

在第十次代表大会以来的时期里，党开展了大量的政治思想工作。在这方面，党把对劳动人民、对全国人民进行革命的、辩证唯物主义和历史唯物主义的世界观和人生观教育，把贯彻共产主

义道德和公正准则和原则放在首要地位。1971年11月中央全会所通过的思想工作纲领在这方面起了重要的作用。可以说，培养建设社会主义的新人的政治教育工作的成果具有说服力地表现在全国人民热情贯彻党和国家的对内对外政策这一方面。

由于罗马尼亚共产党人的政治思想水平的普遍提高，制定党纲——党的基本思想宪章——的工作才成为可能。只有这样，才能以革命的科学精神探讨我国社会发展和世界发展以及国际生活的复杂问题。

在此基础上，我们要着手加强政治教育工作，开展广泛的工作来提高劳动人民的社会主义觉悟，培养具有高尚道德、对劳动和社会普遍利益抱有先进态度的新人。要培养建设社会主义和共产主义的新人，就必须把整个教育工作建立在革命的、辩证唯物主义和历史唯物主义的世界观、马克思列宁主义和人类在认识方面所创造的一切先进的东西的基础上。

政治教育工作必须从了解我国人民的革命斗争史做起，必须建立在我国人民的进步文化传统和世界进步的革命文化传统的基础上。不应该忘记，人民的生活方式和思维方式过去是而且将来永远都是真正先进的文化发展的基础。因此，我们不仅要看到现在的创造，还要看到过去的创造，要对我们前辈的巨大成就和我国革命运动的先进遗产给予应有的评价。

在推广目前经验的同时，我们还必须掌握国际上一切有价值的和进步的东西！我们要把其他国家人民的经验同我们的革命精神、同我们的世界观结合起来，从而建立一种新的文化。这种文化必须考虑到我国人民的历史、社会和民族的特点，考虑到我国人民的正义精神，考虑到我国人民建立新生活——共产主义社会——

的愿望,考虑到提高我们民族文明水平的愿望,考虑到我国人民为对人类社会进行进步的变革、为在地球上建立一个更美好和更公正的世界而作出贡献的决心! (长时间鼓掌)

我们党必须更加注意政治经济学、哲学、社会学和史学方面的意识形态工作,在统一思想的基础上开展这方面的工作。这就要求中央委员会、它的专门机构确保直接领导和指导整个意识形态和理论工作以及整个政治和文化教育工作。我们应该彻底消除无政府主义的、小资产阶级的观念,这种观念认为史学问题和各种社会科学问题只是纯专业性的问题。这些问题是共产主义的理论和思想问题,只有掌握并运用共产主义思想和世界观的人才能研究这些问题。(热烈鼓掌)这就是为什么我们在思想和政治教育工作中比在任何其他领域更要确保明确的思想 and 统一的指导,同时要坚持不懈地进行日常的实际工作。只有这样,我们才能把实际工作同理论工作有机地结合起来,确保用先进的思想武装党,在反对一切不符合新的历史和社会条件的东西的斗争中、在扶持新生事物方面、在确保我们坚定地沿着共产主义道路前进方面发扬共产党员的革命战斗精神。只有不断提高共产党员的思想和理论水平,我们才能使我们的党永远是一个革命的党,才能保证人民坚定地向着共产主义迈进! (热烈鼓掌)

我们要加强对广大人民群众、对青年一代的政治教育工作,加强培养摆脱了旧社会遗留下来的落后意识、自私自利和其他不良表现的新人的工作,要努力培养那种在工作和生活中充满友好和互助精神的人。教育和培养社会主义觉悟的全部工作必须导致确立一种新的人道主义,这种人道主义把人摆在第一位,同时也把个人利益同整个社会的利益结合起来,在确保全民福利和幸福的同

时也确保每个人的福利和幸福。这样，人将提高到更高的认识阶段，他将真正自觉地参加人民缔造自己自由的未来的活动。（热烈鼓掌）

我们党一贯是以下述原则为出发点的，即文学艺术作为社会意识的组成部分，是社会普遍发展过程的一种表现。某一时代的生产关系和社会关系以及人们的思想方式是由社会发展阶段所决定的，这种生产关系和社会关系以及人们的思想方式终究要（当然是以特殊的形式）在艺术中得到反映。罗马尼亚人民在历史上创造了这样一种艺术，它突出地反映了他们的生活方式和劳动方式，反映了他们的思想和感受能力，反映了他们对自由的渴望、建立更美好的生活的意愿、乐观主义、对自己的力量和对未来的信念。在我们社会主义祖国得到发展的新的条件下，文学艺术的使命是要表现罗马尼亚人民在各项工作领域中开展的热火朝天的活动，反映他们的伟大成就，反映他们热情地、乐观地、坚定不移地勇往直前的精神状态。毫无疑问，作家、画家、作曲家、所有文艺工作者都将不惜以自己的劳动和才干来创作充满革命人道主义，具有饱满的社会乐观主义精神，能以多种多样的形式反映我国人民的工作和思想、愿望和意愿，反映他们对明天、对我们民族自由和独立的未来、对共产主义前途的坚定信念的有价值的新作品。（热烈鼓掌）

我们希望文艺批评也在提倡一种真正革命的艺术方面发挥更加积极的战斗作用，这种真正革命的艺术要反映我国人民的历史特点和传统，反映我国人民目前正在进行的宏伟的社会事业，同时要考虑到世界上人类认识中的一切新的东西，考虑到人类对未来的普遍愿望。我们需要战斗性的、共产主义的文艺批评，而不需要那种俗话叫作“不痛不痒”的批评，那种粉饰艺术中的消极面、助

长某些无助于而是有害于艺术活动的文艺批评。我们的文艺批评总的来说是好的。但我们在这方面还可以做更多的事。我们有优秀的艺术家。我只想提醒他们记住党的第九次代表大会的号召——大会号召他们贡献出自己的全部创作才能，用尽可能丰富多彩的形式来为人民、为社会主义和共产主义服务，为祖国和人民服务。文学要力求不仅在国内而且在国际上真正崭露头角，要力求胜过先人的成就。（热烈鼓掌）

各创作协会要在各类创作者队伍中坚持不懈地开展政治思想工作。我们不要忘记，今天的创作者也需要受教育，以便能够去教育别人。这对于所有活动领域都是必要的。（热烈鼓掌）

新闻、广播电视、各种群众性宣传工具今后都必须开展坚持不懈的活动，把全国人民的力量联合起来，去贯彻执行党的纲领和指示。这些宣传工具要进一步加强坚定性，要更加富有战斗性和斗争性，要对缺点毫不妥协，要在各项工作领域中提倡新生事物。它们要确保向劳动人民广泛地宣传我们党和国家的国内和国际活动，使全体公民了解党所奉行的和平与合作政策。同时要进一步重视具有战斗的革命内容的文化教育节目，这种节目要宣传我们党的思想原则，宣传社会主义道德和公正，批判落后思想。在这一方面也需要提倡集体工作，由直接负责广播电视、新闻和整个社会主义教育工作的党的各级机构对整个工作进行统一的指导。

罗马尼亚共产党的纲领、我们党的文件应该成为整个理论、政治、文化教育工作的依据，我们党的文件具有创造性的马克思列宁主义性质，它们反映辩证唯物主义和历史唯物主义的革命思想，反映普遍适用于我国的具体历史、社会和民族情况的普遍规律。只有这样，才能确保全国人民共同努力贯彻执行建设全面发展的社

会主义社会和向共产主义迈进的纲领。(长时间热烈鼓掌)

六、罗马尼亚共产党的纲领是党的基本的思想、理论和政治宪章，是建设全面发展的社会主义社会和我们祖国向共产主义迈进的纲领

尊敬的同志们!

第十一次代表大会将载入我们祖国悠久的历史，首先是因为它将通过罗马尼亚共产党的纲领——党的基本的思想、理论和政治宪章。党纲为罗马尼亚社会经济发展开辟了新时代的前景，提出了建设全面发展的社会主义社会和我们向共产主义迈进的总的战略路线和策略方针。

社会经济生活各个部门的党政基本骨干都积极参加了纲领的起草工作。全国广大劳动人民群众在党员大会上、在城镇、市和县党组织代表会议上广泛地讨论了党纲。共产党员、各民族的全体劳动人民对纲领的热烈拥护在我们整个社会主义民族中激起了强大的政治热潮，进一步激励了人民的创造能力，增强了人民对我们党的信任和为实现纲领、贯彻党和国家的对内对外政策而更加热情劳动的决心。(热烈鼓掌)

在向受全体党员委托出席代表大会来一致通过纲领的代表们提出党纲时，我们可以断言，它表达了党、工人阶级、我国各民族的全体劳动人民的集体意志和智慧。同时我们还可以断言，完全可以把表达了我们全民族意志和愿望的党纲称之为罗马尼亚人民把

祖国提高到共产主义文明的光辉高峰的纲领。(长时间热烈鼓掌)

在我国社会主义发展这一阶段制定纲领，是由把统一的理论和政治观点作为党的全部工作基础的必要性所决定的，这种统一的理论和政治观点应当照亮党和全国人民在社会经济生活各部门的实际工作。党纲在当前情况下尤为必要，因为在建设新社会制度过程中，在国际上发生的革命变革过程中，出现了越来越复杂的问题，这些问题要求得到明确的答案，要求人们本着辩证唯物主义和历史唯物主义的革命精神来自觉地努力解决。在当前社会发展阶段，当自然而然地对各种事件作出不同的解释，对未来发展提出由特殊的历史、社会和民族条件以及当代科技革命所决定的不同的设想方式时，罗马尼亚共产党的纲领给建设新社会制度、发展人类社会的斗争指出了明确的革命前景。这为每个党员、为我们祖国的每个公民指出了明确的方向，增强了全国人民对社会主义事业、对争取国际合作与和平的斗争的胜利的信心。

现在能制定出纲领，首先是由于我国人民在建设新社会制度的事业中取得了伟大的胜利，由于生产力有了蓬勃的发展，由于生产关系和社会关系以及整个罗马尼亚的社会结构发生了变化。同时，制定纲领之所以成为可能，也是由于党得到了强有力的发展，由于它提高了政治思想水平，由于全党在理论和政治上的成熟。

正如纲领所提到的，我们党过去也曾有过各种纲领性的提纲。同时也可以说，每个五年计划都是党的短期纲领。但是党以统一的思想制定一项长远的纲领，这还是第一次，党制定纲领时是从辩证唯物主义和历史唯物主义的理论、从总结其他国家和本国的经验出发的，它创造性地把普遍适用的一般真理运用于罗马尼亚具体的历史、社会和民族条件。

纲领科学地奠定了在逐步向共产主义过渡的进程中作为社会主义高级阶段的全面发展的社会主义社会的基本原则。（热烈鼓掌）这一阶段要确保生产力和社会经济生活各个领域得到全面的、协调的统一发展，使生产力和生产关系与社会关系越来越充分地相适应。全面发展的社会主义社会为充分实现社会主义所有制原则和分配原则创造了物质条件和精神条件。劳动越来越成为一种需要，成为一项光荣的责任。在此基础上，它将日益充分地满足全体人民具有科学根据的物质和精神需求。这个阶段将使社会主义道德和公正原则得到有力的确立，将使这些原则同共产主义原则在实践中交织在一起。

由全面发展的社会主义社会向共产主义的过渡，将在一个辩证统一的过程中，通过人民群众为破除旧事物、为铲除那些不再适应新的生产力而采取的自觉行动，通过采用先进的科学技术成就，通过完善新的社会关系，通过对社会进行革命变革来实现。共产党作为政治领导力量的作用是严格按照社会发展的客观规律，自觉地引导这一复杂的进程，不使某些矛盾出现或加深，发扬革命精神，扶持新生事物，确保共产主义社会的胜利，从而起到它在社会上的作用。（热烈鼓掌）

在制定第一个党纲的时候，我们有必要首先回顾一下我国人民的历史，回顾一下它为争取社会进步、反对民族和社会压迫、反对外国统治、保卫民族生存、保卫自由、争取更好的生活而进行的斗争。纲领完全有理由强调指出：我国人民的历史充分证实了马克思和恩格斯关于人类社会历史是生产力和生产关系发展的历史，是阶级斗争的历史这一论断的正确性。

纲领总结了多少世纪以来最先进的社会力量 and 人民群众为使

我国人民在进步道路上前进、为争取独立和建立统一的民族国家而进行的英勇斗争。社会上最革命、最先进的阶级无产阶级在社会和政治生活中的出现，为新的革命变革开辟了道路，进一步推动了阶级斗争、社会和民族斗争、争取消灭人剥削人和建立新社会制度的斗争。党纲叙述的我国人民、无产阶级和革命运动的历史有力地表明，1893年建立的工人阶级政党、后来于1921年建立的罗马尼亚共产党进一步继承了人民群众、进步革命力量、罗马尼亚人民的革命传统。罗马尼亚共产党继承了这一光荣传统，使自己同全民族的愿望完全融为一体，它是罗马尼亚第一个在争取国家社会经济发展、巩固民族独立和主权、争取全国人民享有更美好和富裕的生活的斗争中赢得盛誉的政党。（热烈鼓掌）我们党过去和现在以它的全部活动表明，它除了为人民的利益服务、在我们祖国建设社会主义和共产主义、确保国家的独立和主权、争取社会主义思想在我国和全世界取得胜利、发展国际合作和在地球上建立和平之外，没有别的目标。（长时间鼓掌）

我们认为有必要在党纲中扼要地介绍一下党自成立以来所进行的活动，介绍它的历史的各个较为重要的阶段，以强调在艰苦卓绝的环境中，在地主资产阶级恐怖的年代里，我们党一直高举革命斗争的旗帜，忘我地保卫了人民群众的利益、全国人民的利益。（长时间热烈鼓掌）

在艰苦的战争条件下，党举起了反对军事法西斯专政和希特勒统治的斗争旗帜，组织了反对反苏战争的斗争，罗马尼亚被投入反苏战争是违背罗马尼亚人民的意志的；党团结人民群众、所有反法西斯的民族力量，推翻了法西斯专政，使国家退出了同希特勒德国一起进行的战争，使它站到了苏联、反希特勒同盟的其他国家和

力量一边。在这种艰苦的环境下，我们党出色地完成了自己的历史使命，正确地利用了国内的有利条件，以及首先是由于苏军在反法西斯斗争中取得的辉煌胜利、而且也由于反希特勒同盟的其他力量的胜利而造成的国际局势。推翻军事法西斯专政和希特勒德国的统治，是我国人民生活中的历史性转折点，为国家的彻底解放，为着手实现民主的革命变革，为巩固国家独立和主权开辟了道路。

纲领总结了争取社会发生革命变革的斗争的经验；总结了为使国家工业化，使农业得到社会主义改造和发展，为繁荣科学和教育文化事业，为提高全国人民的物质和精神生活水平而进行英勇劳动的经验。

解放后，我国人民经历了好几个历史阶段，所取得的伟大成就表明了我们党的马列主义政策的正确性，表明了我们党是从我国具体的历史、社会和民族现实出发的，它为沿着建设新的社会制度道路胜利前进找到了最适当的途径。这一整段光荣的历史是一个具有科学性和革命性的经验的丰富宝库，它给党纲和我们党的全部活动提供了坚实思想和理论基础，同时也为革命理论和革命实践的世界宝库作出了贡献。（热烈鼓掌）

纲领以辩证唯物主义和历史唯物主义的原则和本国的实践经验为依据，发展了我们党对我国社会的革命变革和当代世界发展的根本问题的观点。在分析国际生活现象的基础上，纲领以统一的思想介绍了世界上发生的变化和当代世界发展的趋向，表明生活和客观规律的作用为越来越多的国家人民走上通向社会主义的道路开辟了伟大的前景。纲领指出，旧的社会制度的消亡是不可避免的，未来属于没有剥削阶级、没有人压迫人和一国人民压迫另一国人民、没有帝国主义和殖民主义压迫的社会制度。未来属于

这样一种社会，在这种社会里，各民族将成为自己命运的主人，各国人民将为各自的社会经济进步、为发展世界文明而进行和平合作。（热烈鼓掌）

可以说，我们党第一次拥有这样一个文件，这个文件总结了罗马尼亚人民两千年的生活和斗争，总结了人民群众、进步力量、革命运动的活动，总结了党的历史。因此，完全有理由把纲领看成是党的理论、思想和政治宪章，是解答我国人民和我们党的工作和斗争中最复杂的问题、解答国家今后发展的前景的最复杂问题的基本文献。因此，完全可以说纲领是创造性的马克思主义在罗马尼亚的体现。（长时间热烈鼓掌）

毫无疑问，纲领对提高全国人民的政治思想水平具有特殊的重要意义。它将对提高党的革命战斗性，对党发挥其作为社会政治领导力量的作用，对加强党的力量和团结产生强烈的影响，党的团结是罗马尼亚日益坚定地向着共产主义迈进的保证。（热烈鼓掌）纲领将对全体劳动人民、对全国人民产生强烈的影响，将用先进的世界观和人生观武装他们，将有助于加快培养建设社会主义新人的进程，将使全民族坚定不移地贯彻执行党的对内对外政策。（热烈鼓掌）

在当前世界阶级矛盾激化、社会与民族斗争加剧、各国人民日益强烈要求自己掌握自己的命运、要求获得独立自主的自由发展的条件下，我们党的纲领同时还具有巨大的国际意义。它将进一步推动罗马尼亚共产党同各国共产党和工人党、同一切民主力量和反帝力量、同社会主义各国、同发展中国家、同社会制度不同的世界各国发展团结与合作的活动。纲领将照亮我们党和国家的对外政策的道路，使我们党和国家为建立新的国际经济和政治秩序、

建立一个更公正和更美好的世界、建立一个合作与和平的世界作出更大的贡献。(热烈鼓掌)

毫无疑问，代表大会的全体与会者接受了共产党员和各县的党代表会议的委托，将一致通过党的纲领，将成为我们党和祖国历史上这一划时代事件的直接参加者。(长时间热烈鼓掌)

尊敬的同志们!

根据党的纲领，罗马尼亚社会经济发展指示提出了截至1990年，而在有些部门截至2000年为止的社会经济发展的远景规划。可以说，远景规划、总的指示是纲领的一个组成部分，它们确保纲领各项规定的实施。远景规划规定要在当代科学技术成就的基础上坚决努力发展生产力和工农业，远景规划规定到1990年按人口平均的国民收入将达到二千五百至三千美元。这要考虑到这一整个时期国民收入在消费基金和发展基金之间的正确分配，把百分之六十八用作消费基金，百分之三十至三十二用作发展基金。

由于生产力的蓬勃发展，由于国民经济的进步，劳动人民的物质和精神生活水平将不断得到提高；更好地满足全体劳动人民具有科学根据的条件的要求将基本实现。在此期间将建造约二百五十万套住宅和将近七十万至八十万套私人住房，在此基础上，可以说，住房问题将在大体上得到解决，从而为我国全体公民确保越来越好的居住条件。

1990年，罗马尼亚将进入一个更高的发展阶段；全面发展的社会主义社会将在大体上得到实现，从而为我们祖国向逐步建设共产主义社会过渡奠定坚实的基础。(长时间热烈鼓掌)

尊敬的同志们!

向代表大会提出的报告、纲领和指示总结了我们党和人民所

开展的全面活动,总结了罗马尼亚共产党、其他共产党和社会主义国家在社会主义建设事业中所积累的经验,社会发展和整个人类认识的经验。代表大会的报告、纲领和指示用建立在辩证唯物主义和历史唯物主义、战无不胜的马克思列宁主义学说基础上的统一的理论、思想和政治观点武装了党。

这些文件为罗马尼亚社会的发展指出了伟大的前景,为党和国家和我们全国人民的实践活动制定了主要方针。出席代表大会的代表受共产党员、各民族的全体劳动人民、全国人民的委托,本着高度负责的精神来筹划我们社会主义祖国的未来,切实地分析党迄今为止的活动,决定今后的任务,以便出色地完成关于罗马尼亚社会经济发展的纲领和指示。

各个党组织的会议,城镇、市和县代表会议以及全国人民对这些文件的一致拥护,无疑也将反映到代表大会上来,使代表大会将一致通过纲领和指示。(热烈鼓掌)在这一历史性时刻,我们不应辜负党和人民对我们的信任!让我们努力使即将通过的决议为罗马尼亚历史开辟一个新的时代,让它确保我国坚定不移地建设全面发展的社会主义社会,向进步与文明的新高峰、向共产主义迈进。(长时间热烈鼓掌)

代表大会应该强烈地体现党在政治、思想和组织上的团结,体现党和全体人民同心协力的意志,这是顺利贯彻我们在这几天即将通过的历史性文件的保证。

我们代表大会的决议将体现全党和全国人民要求同社会主义各国、同全世界革命的反帝力量、同各国人民在为争取实现一个更公正的世界、为争取社会进步与国际和平而进行的斗争中发展团结关系的意志。(长时间热烈鼓掌)

罗马尼亚在向共产主义、向人类美好的未来前进的光荣历史上的新时代的里程碑——党的第十一次代表大会万岁！（热烈鼓掌，欢呼）

我们社会主义社会的政治领导力量，将领导我国人民奔向共产主义的罗马尼亚共产党万岁！（热烈鼓掌，欢呼；高呼：“罗马尼亚共产党！”）

英勇地、胜利地建设社会主义的我国人民万岁！罗马尼亚社会主义共和国万岁！（热烈鼓掌，欢呼）

各国共产党和工人党之间、所有社会主义国家之间、一切革命的、进步的、民主的和反帝的力量之间的团结与合作万岁！（热烈鼓掌，欢呼）

愿战无不胜的马克思列宁主义革命学说取得胜利！（热烈鼓掌，欢呼）

愿新的国际经济和政治秩序、各国人民之间的和平与合作在世界上取得胜利！（长时间热烈鼓掌，欢呼；高呼：“齐奥塞斯库——罗马尼亚共产党！”）

在纪念罗马尼亚诸国第一次政治 统一三百七十五周年和庆祝 阿尔巴—尤利亚城建立两千 年群众大会上的讲话

(1975年5月28日)

亲爱的同志们，朋友们：

我们怀着特别高兴的心情，和其他党政领导同志，和你们大家一起来参加纪念罗马尼亚诸国在勇士米哈伊领导下，实现第一次政治统一三百七十五周年和庆祝阿尔巴—尤利亚城有文献可考建立两千年这一群众大会。值此机会，我谨代表党中央委员会，代表罗马尼亚社会主义共和国国务委员会和政府，并以我个人的名义，向你们，向阿尔巴—尤利亚市和阿尔巴县的全体居民，致以热烈的敬礼和最良好的祝愿！（热烈鼓掌，欢呼；高呼“齐奥塞斯库——罗马尼亚共产党！”）

我们是在全体人民胜利地建设新的社会主义制度，十分坚决地努力始终不渝地贯彻执行党和国家的对内对外政策，努力在罗马尼亚建设全面发展的社会主义的情况下纪念我们民族史上这些具有深远意义的时刻的。（热烈鼓掌，欢呼）

纪念这些伟大事件，是对我们民族的那些为民族和社会自由事业，为缔造一个强大、自由和独立的罗马尼亚而抛头颅、洒热血的优秀分子当中最优秀的分子（我可以这样说）多少世纪以来所建树的战功和所进行的斗争表示崇高敬仰的一个机会。（热烈鼓掌，长时间欢呼）

亲爱的同志们！

阿尔巴—尤利亚城是罗马尼亚人民悠久历史的象征之一，它唤起人们对我国人民苦难历史的回忆。我国人民苦难历史是以人们不断渴望跟上文明发展，为在祖国土地上缔造日益美好和尊严的生活、为对全人类文明与进步的发展作出贡献为特征的。（鼓掌；高呼：“齐奥塞斯库和人民！”）

两千多年前，在这一地区存在过达契亚古城堡，这个古城堡曾一度成为罗马自治市。和其他许多遗址和古迹一样，它有力地证明了在达契亚和后来的罗马达契亚获得繁荣的高度文化。这种文化多少个世纪一直是在与我们欧洲大陆整个文化的普遍进步保持紧密联系的情况下延续下来并得到发展的。（热烈鼓掌）

诚然，在数世纪漫长的岁月里，在这一地区——其实，欧洲其他国家的领土也一样——许多迁徙民族纷至沓来，这些民族通常是一些文化不大发达的民族。这就使生产力的发展在一定时期内受到了阻碍。然而，所有这些都未能湮没过去创造的、业已深深扎根的文化，也未能阻止这一地区的居民联合起自己的队伍，与其他民族密切协作来缔造自己的自由的命运——一种体现他们的传统、体现这一地区的居民早在两千年前就具有的一切特征、体现他们勤劳与人道的命运。这恰恰正是我们今天正在建设的社会主义的特征。为人谋幸福和福利的社会主义是建立在我国人民已经具

有和已创造出来的一切最美好的东西的基础之上的，它是与我国人民血肉相连的传统的继承。(热烈鼓掌，欢呼；高呼：“齐奥塞斯库和人民！”)

正因为这样，在特兰西瓦尼亚，和在全国一样，在艰难的历史条件下，一些国家和公国在漫长的岁月里发展起来了。它们把我们祖国现今的领土上的不同地域连成一片，为所有领土联合成一个统一的国家开辟了道路。著名的有喀尔巴阡山北部的梅努莫鲁特公国，特兰西瓦尼亚高原的格拉德和杰卢公国，在奥尔特尼亚、蒙特尼亚和多布罗加等地境内的塞内斯拉劳、利托伏伊、伊昂、法尔卡什、多布罗蒂奇等公国，以及摩尔多瓦北部的博洛霍凡人的国家组织和伯尔拉德人的国家组织等等。在这个基础上建立了若干大的中央集权的封建国家，这些国家为发展生产力开辟了道路，使各自的风俗习惯、传统和语言得以保存下来，并且在共同的经济利益和共同的地域的基础上形成了罗马尼亚人民，后来又形成了罗马尼亚民族和统一的民族国家。

诚然，这长达许多世纪的全部历程是艰难的。曾不得不进行许多艰苦的斗争，并作出无数的牺牲；但在这漫长的岁月中，罗马尼亚人的生活与斗争始终具有的特点是这块土地上的各公国之间，和后来罗马尼亚国、摩尔多瓦、特兰西瓦尼亚和多布罗加之间连续不断的紧密联系。

我们必须着重指出，如果在所有这些领土之间，在数千年来居住在这里的居民之间，没有全面的紧密团结，要保持这种联系和共同性是不可能的。最好让我们现在就指出这一点，以便让某些赞扬帝国主义统治、称颂对各民族的蹂躏并企图凌辱罗马尼亚民族的史学家也记住。这样一些史学家，不顾明白无误的历史现实与

民族现实，竟然断言，通过特兰西瓦尼亚、罗马尼亚国和摩尔多瓦三个罗马尼亚国家的统一，勇士米哈伊推行了一项征服政策。罗马尼亚诸国第一次统一成一个国家，这是合乎规律的历史客观需要，究竟这是扩张主义的征服政策，还是恰恰相反，各帝国对罗马尼亚领土进行的统治才是扩张主义的征服政策？通过后来勇士米哈伊的理想，也是所有罗马尼亚人的理想的实现，通过统一的罗马尼亚民族国家在近代的建立，历史本身就已经证明了勇士米哈伊的业绩的正确性和客观必要性。因此，勇士米哈伊是罗马尼亚人民名人录上一个光辉的进步人物。（长时间热烈鼓掌；高呼：“齐奥塞斯库和人民！”）

同样，为了尊重这一地区历史的真实、社会现实和民族现实，我们应该说，从九世纪和十世纪起，乃至在以后的岁月里，在特兰西瓦尼亚有另外一些民族的居民定居，他们是马扎尔人、塞库伊人、德意志人、萨克森人、施瓦本人，后来还有其他一些民族。同样应作为一个绝不可否认的历史真实予以着重指出的是，事实上，这些居民和土著的罗马尼亚居民一道，为保卫自己的自由、反对封建压迫、反对外国入侵者、为独立、为自由的生活而进行了斗争。（热烈鼓掌）

我不想叙述勇士米哈伊所进行的各种斗争。这些斗争，与这些地区生活的其他事件一样，在前不久我们参观过的博物馆里已经极好地再现了出来。然而，我想要说的是，在由勇士米哈伊进行的所有这些反对外国入侵者、争取罗马尼亚诸国的统一——他在一个短时期内成功地实现了统一——的战斗中，与罗马尼亚人并肩地进行斗争的还有各个共居民族。大家知道，塞库伊人曾积极地参加了勇士米哈伊所进行的许多战斗，其中包括内亚日洛夫

战役和舍林伯尔战役。同样，他们还跟勇士米哈伊一起，为统一罗马尼亚诸国——特兰西瓦尼亚、罗马尼亚国和摩尔多瓦——而进行了斗争。其实，大家非常熟悉以下的历史事实：塞库伊人曾与大什特凡、彼得·拉雷什，与特兰西瓦尼亚、罗马尼亚国和摩尔多瓦的其他君主一起进行了斗争；同样，其他民族的居民也曾与罗马尼亚人和萨克森人一起进行了战斗。究竟为什么发生了这样的事情呢？这一事实难道没有证明下述实际情况：反对外国入侵者、争取罗马尼亚诸国统一和形成一个中央集权的强大国家，以保证生活条件、保证发展生产力的条件、保证福利与幸福的条件的斗争，是历史现实？这的确是一项合乎规律的要求，的确是这些地区各民族的全体居民的共同愿望。（热烈鼓掌，高呼：“齐奥塞斯库——罗马尼亚共产党！”）

这种团结一致和共同斗争在博伯尔纳农民起义中，在由格奥尔基·多扎领导的1514年农民战争中，以及在后来由霍里亚、克罗什卡和克里山领导的大起义和其他起义中，都曾有力地表现出来。

我们是在庆祝我们祖国历史上一个关键性的重要时刻。诚然，历史的状况，特别是根本不赞同各民族国家的形成的当时各外国帝国的立场，致使中央集权的统一国家由于勇士米哈伊遭到卑鄙的谋杀而消亡。但是，统一罗马尼亚诸国的理想，在达契亚地区建立统一的强大国家的理想是扼杀不了的，因为这一理想已经深深地渗透于我国全体人民的血液、意识和精神之中。（鼓掌，欢呼；高呼：“齐奥塞斯库和人民！”）

几个世纪过去了，我国居民的生活发生了深刻的变化。今天，在全民族利益最忠诚的代表、我国人民、各民族的全体劳动人民的

福利、自由与独立的愿望的最忠诚的代表罗马尼亚共产党的领导下，在罗马尼亚的土地上，新的社会主义生活正在日益繁荣昌盛。这保证我们民族拥有日益富裕的生活条件，保证祖国享有真正的自由、独立与主权！（鼓掌，欢呼；高呼：“齐奥塞斯库——罗马尼亚共产党！”）

我们怎样才能更好地纪念那些为我们民族统一，为自由和社会进步而抛头颅、洒热血的先烈呢？怎样才能更好地纪念那些在数百年以前进行了斗争的人们，其中包括勇士米哈伊，以及革命农民队伍和后来工人、知识分子和所有进步力量队伍中的那些英烈呢？怎样才能更好地纪念所有为保证彻底消灭旧的剥削和压迫制度，为建设一个人民成为完全掌握自己命运的主人、成为自己历史的自觉的缔造者的新制度而团结起来的罗马尼亚族、马扎尔族、德意志族和其他民族的成员呢？我们可以这样来纪念他们，即为了纪念那些牺牲了的人们，我们庄严地保证：为了社会主义和共产主义在罗马尼亚取得胜利，为了全体人民、各民族的全体公民在党的周围的团结，为了我们社会主义祖国的独立与主权，我们将全力以赴！（热烈鼓掌，长时间欢呼）

尊敬的同志们，朋友们！

我趁此机会参观了你们县的一些经济单位。我高兴地在一些单位看到，几年前讨论的措施正在顺利实现。其实，你们县，和我们祖国所有的县一样，在本五年计划中获得了非常有力的发展。工业产值达到了将近八十亿列伊。但是，让我开诚布公，尽管我们是在过节日，我必须说，我也看到了一些使我感到不高兴的事情。我在那里提出了批评，因此在这里我就不再批评了。这特别是因为通过电视，这些批评就会尽人皆知。（笑声，鼓掌）但是，因为这里说

的是正在贯彻五年计划的人们的部分工作，因此我们应该公开地既讨论做得好的事情，也讨论缺点。我希望，这些不足之处将被消除，人们将作出努力更好地、更经济地使用物力和财力，以取得高的投资效率并使经济效益获得增长，这是增加国民财富并在此基础上保证我们全体人民生活福利与幸福的唯一途径。因为那些在电视机前观看这个大会实况的人们可能会问，究竟是些什么缺点，所以我要说，在阿尔巴—尤利亚的这些单位里看到的许多缺点在其他县里也有所表现。因此，有关的县就不应该嫉妒阿尔巴—尤利亚人。（笑声，鼓掌）

但就整个来说，我高兴地看到，在共产党人的领导下，阿尔巴—尤利亚市和阿尔巴县的劳动人民正在很好地完成自己的计划任务。他们比五年计划所规定的时间提前了七十天。因此，你们同样要提前实现五年计划。

所有这些成就，总的来说，是对完成1971—1975年五年计划的一大贡献。为此，我谨向阿尔巴县及阿尔巴—尤利亚市的共产党员们和全体劳动人民表示祝贺，并祝他们不断取得新的成就。（热烈鼓掌，欢呼；高呼：“齐奥塞斯库——罗马尼亚共产党！”）

我高兴地看到，在农业生产合作社和国营企业的田野上，庄稼长势良好，看到今年丰收在望。因此，我谨向合作社农民、向全体农业工作者表示祝贺，祝贺他们在工作中取得的工作成绩，同时祝愿他们今年和在未来年代里获得更大的丰收！（热烈鼓掌，欢呼；高呼：“齐奥塞斯库和人民！”）

我还参观了，诚然，只是顺便参观了一下“霍里亚、克罗什卡和克里山”中学。我高兴地看到，我们党中央关于教育更密切地与生产相结合的决定正在这里得到顺利贯彻。我谨向取得这一成就的

全体同志，包括学校领导、县里的所有干部和全体学生表示祝贺，祝他们在考虑到科学文化的需要、考虑到在罗马尼亚建设社会主义和共产主义需要的情况下，在为把我们的教育提高到更高水平而进行的全部活动中取得新的成就。（热烈鼓掌，欢呼）

亲爱的同志们，你们知道，党的第十一次代表大会提出了各项任务、建设全面发展的社会主义和向共产主义迈进的纲领以及截止1990年的下一个五年计划的社会经济发展指示，为了实现所有这些旨在把我们社会主义祖国提高到更高的发展阶段、旨在保证我们民族具有更高的物质和精神生活水平的具有重大历史意义的项目，全国人民已经坚定不移地着手进行工作。我高兴地看到，县的党组织以及阿尔巴县的劳动人民正在切实地致力于保证完成这些项目。你们阿尔巴县人，在这个五年计划中将使工业产值达到八十亿列伊；可见，要达到不少于一百亿列伊的产值，你们还稍有欠缺。但是，大家知道，为了在下一个五年计划内能达到不少于一百亿列伊的工业产值，我们还有许多县必须使生产增加二倍，甚至三倍。阿尔巴县在下一个五年计划中将要达到一百四十亿列伊；这样它将名列于大大超过一百亿列伊产值的县份之中。工业产值从八十亿列伊增加到一百四十亿列伊，这与其他一些县相比，尽管是一个较小的增长数目，但也需要作出重大的努力。鉴于我今天在一个企业里所看到的情况，我想提醒人们注意，要实现这一增长，需要县党委会、专家们、全体劳动人民作出更大的努力，以合理安排各个项目，并在更加节约和低消耗的条件下加以实现，从而为顺利完成你们在下一个五年计划内应承担的任务创造条件。我很了解阿尔巴县的党组织；我同样也很了解这个县的劳动人民——工人、工程师、技术人员、农民。我相信，你们都将作出坚持不懈的

努力，以便在最良好的条件下完成你们应承担的巨大任务。我相信，你们将于1980年在完成给你们县所规定的五年计划任务方面取得重大成就。（鼓掌，欢呼；高呼：“齐奥塞斯库——罗马尼亚共产党！”）

亲爱的同志们，朋友们！

今天这个双重的纪念大会是在特殊的国际条件下，在国际力量对比发生深刻变化的时刻举行的；是在为消除压迫和不平等的旧政策，为世界各国之间平等、合作与和平的新政策而进行的民族解放与社会解放斗争正在日益加强的时刻举行的。各国人民完全掌握自己的命运，按照自己的愿望，在不受任何外来干涉的情况下安排自己生活的意志正在日益强烈地表现出来。

罗马尼亚一贯积极参加整个国际生活。我们从这样的事实出发，即民族任务与国际任务之间是紧密相联的；在我国建设全面发展的社会主义社会是对社会主义事业，对世界进步、合作与和平事业的一项贡献；同样，其他国家社会主义事业的发展，进步力量的发展，各国人民在争取民族独立与确保和平的斗争中所取得的成就，也是对罗马尼亚建设社会主义的一种支持。

我们决心从和平解决国与国之间的所有争端以利于有关的双方、以利于全世界合作与和平事业这一必要性出发，对实现欧洲安全，对实现巴尔干的持久合作，对消除世界上的冲突和紧张地区，作出我们更为积极的贡献。（热烈鼓掌）

我们同样决心积极参与解决复杂的国际经济问题，包括消除不发达状态，与世界各国一道，通过实现支援有关国家的各项措施，参与实行一种能为在我们地球上缔造一个更公正、更美好的世界开辟道路的新的国际经济和政治秩序。（热烈鼓掌）

同时，当代生活中的复杂问题的解决，只有在幅员大小和社会制度不同的所有国家和人民都积极参加的情况下才有可能，从这一点出发，我们决心与社会主义各国、与发展中国家、与社会制度不同的世界所有国家不断加强合作。因此，我们认为，中小国家、发展中国家、不结盟国家更有必要更加积极地参加国际生活，因为它们与平等、尊重独立与主权、不使用武力也不以武力相威胁、不干涉内政和使国际关系民主化的新政策有着直接的利害关系。（热烈鼓掌）

亲爱的同志们，朋友们！

最后，我想再一次表达我本人、党和国家领导的信念，即阿尔巴县劳动人民，象我国全体人民一样，将全力以赴，为实现第十一次代表大会的纲领与各项决议作出更积极的贡献。我相信，在参加这次群众大会与这次纪念大会以后，他们将怀着更加欢欣鼓舞的心情和更大的决心，更好地努力工作，努力加强团结与合作，努力提高党的工作水平，提高企业、机关和农村中的所有劳动人民集体的工作水平。愿你们大家团结一致，不分民族，在党的领导下，为繁荣我们亲爱的祖国——社会主义的罗马尼亚作出越来越大的贡献！（长时间热烈鼓掌，欢呼）祝你们在工作中取得新的重大成就，祝你们幸福、健康！（长时间热烈鼓掌，欢呼；广场上的全体与会者为罗马尼亚共产党、为中央委员会、为党的总书记欢呼数分钟之久）

在县人民委员会和市、城镇 和乡人民委员会主席代表 大会上的讲话

(1976年2月4日)

尊敬的同志们：

县人民委员会和市、城镇和乡人民委员会主席第一次代表大会，是我们社会主义国家发展和巩固过程中、在罗马尼亚建设新社会和我们祖国坚定地沿着共产主义道路向前迈进的整个事业中的一个具有重大历史意义的事件。（热烈鼓掌）我们可以把这次代表大会看作是人民最有代表性的、最民主的论坛，其任务是要以新的、更高的形式确保广大人民群众、各民族的全体劳动人民有组织地参加对所有社会经济生活领域和整个社会进行自觉的管理。这次代表大会的重要性还在于它是在这样的情况下召开的，即在党的第十一次代表大会通过的纲领基础上，罗马尼亚进入了对社会进行革命变革和建设全面发展的社会主义社会和向共产主义迈进的事业的一个新阶段。从这一点出发，代表大会的任务是要总结我国人民在党的领导下，在执行1971—1975年五年计划中所取得的成就，讨论第十一次代表大会制定的我们社会主义祖国今后发

展的基本目标和任务。代表大会的议程和将要讨论的问题的范围和重要性，指出了人民委员会在我们社会中的特殊地位和作用，以及这次代表大会的重要性。大会将讨论和批准祖国沿着进步与文明、沿着党的政策和社会主义建设的根本目标——增进我国全体人民物质和精神福利的道路向前迈进的最重要的措施和行动。（热烈鼓掌）

代表大会是在这样的国际形势下召开的：世界力量对比发生了深刻的变化，各国人民争取新政策、争取每个民族都获得自由和民主的发展的斗争扩大了。因此，代表大会具有特殊的重要意义，它表明了一个掌握了自己的命运的人民的创造才能，他们正在建设没有剥削和压迫的新社会，同时积极地参与解决当代人类的复杂问题，参与在地球上建设一个更公正、更美好的世界。（长时间热烈鼓掌）

第一次人民委员会代表大会还有这样一个象征性的意义，即大会的召开正是人民从法西斯桎梏下解放出来之后，在罗马尼亚建立新的地方民主政权机构二十五周年的时候。但是，为了尊重史实，我们必须指出这一点，即：事实上，地主资产阶级制度下的旧的地方机构早在1945年就被推翻而为人民群众的代表所取代，那时夺取了乡和县的政权，建立了第一个具有鲜明的工农性质的民主革命政府，这个政府体现了决心确保对国家进行社会的和政治的革命变革的力量的广泛合作。这个大厅里在座的许多人直接参加了1944—1945年的伟大革命事件，参加了建立新的政权机关的斗争，参加了发展人民民主革命和胜利地进行社会主义革命和建立临时委员会的工作，临时委员会的工作后来由人民会议和人民委员会所接替。

根据对历史的回顾，我们可以说，人民委员会第一次代表大会，在加强国家地方权力机关和行政机关的作用、发展和完善社会主义民主、确保人民群众积极参加对我们整个社会进行自觉管理、制定并执行党和国家的对内对外政策方面，都标志着一个新的阶段的开始。（长时间热烈鼓掌）

国家社会结构发生的深刻变化，
加强社会主义国家在组织管理
整个社会经济活动中的作用

尊敬的同志们！

在新的政权机关开展工作的二十五年中，我国发生了深刻的革命的社会变革。在这一段时期内，我们经历了好几个历史阶段。剥削阶级已经被消灭，社会主义生产关系在工业和农业中都获得了完全的胜利，社会主义在城乡都取得了完全的胜利，新的社会制度得到了发展和巩固，我们进入了建设全面发展的社会主义社会的高级阶段。在实现所有这些伟大的革命变革中，地方政权机关发挥了最重大的积极作用，为祖国城乡的社会经济发展，为团结各族劳动人民的力量，为贯彻党的政策进行了紧张的工作。

你们大家都了解而且还直接参加了发展生产力并使之现代化，为罗马尼亚社会主义社会建立新的物质技术基础的伟大事业。我国人民在胜利地进行了社会主义革命之后所取得的这一切成就，使生产关系和国家的社会结构都发生了深刻的变化。在整个民族的社会经济和政治生活中起着领导作用的工人阶级，已成为一

个掌握着生产资料的新阶级。作为物质资料的主要生产者的工人阶级是与国民经济最先进的部门联系在一起的，它为国民收入作出决定性的贡献。工人阶级在人数上得到了发展，在社会主义革命和社会主义建设中得到了锻炼，提高了自己的思想和政治水平、业务水平和一般文化程度，并处在科学技术革命的前列。农民也变成了一个新的阶级，它具有生产者和生产资料所有者的双重身分，在国家社会主义经济中，在物质创造中，在社会生活中，在建设新制度的整个事业中都占有特别重要的地位。农民的政治和认识视野扩大了，他们的文化、科学技术和业务水平有了提高。

工农联盟在推翻剥削阶级和对社会进行革命变革中发挥了决定性的作用，它是我国新制度的磐石般的基础，是国家沿着进步和文明、建设全面发展的社会主义社会的道路前进的基本因素。（热烈鼓掌）

知识分子在国家经济、科学和文化生活中，在新社会的建设中起着重要的作用，这支队伍在社会主义年代里获得了巨大的发展，它也成了一个同工人阶级和农民阶级紧密相连的、忠于社会主义和共产主义理想的新的社会阶层。同时，对发展国家的总的努力作出自己贡献的还有行政管理和服务人员、手工业合作社社员、丘陵与山区的个体农民、个体手工业者和一些自由职业者，他们都靠自己的劳动生活，而且在我国社会中起着有益的作用。

今天，罗马尼亚社会主义社会的结构是由这样一些阶级和社会阶层构成的，他们积极参加物质和精神财富的生产，共同掌握所有生产资料和整个国民财富，他们都热心于并团结一致地致力于建立社会正义和社会公正的制度，建设社会主义和共产主义。（热烈鼓掌）在这一基础上，这些阶级和社会阶层之间的本质差别正在

逐步消失，他们不断相互接近，我们整个社会主义社会正在实现同质化。各民族的全体劳动人民团结的加强是社会主义建设的巨大动力，它确保我们制度的生命力和优越性，确保罗马尼亚坚定不移地向着共产主义的光辉前程迈进。（热烈鼓掌）

国家经济和社会结构发生的一切巨大变化也反映在国家的发展过程中，反映在国家在社会中的作用的加强及其整个活动中。国家是工人、农民和全体劳动人民的革命政权，它以无产阶级专政的政治形式表现出来，致力于击败反动势力的反抗，把政治与经济权力从剥削阶级手中转到同农民结成联盟的工人阶级手里。我们党的全部政策的基础是科学社会主义学说，根据这个学说，国家就其实质来说，体现了敌对阶级之间不可调和的对抗，它是一些阶级统治另一些阶级的政治形式。显然，最民主的资产阶级国家形式不是什么别的东西，而是资本家阶级对工人阶级、对劳动人民群众的统治；政权是用来保卫资产阶级的阶级特权、使对社会大多数人的压迫永久化，以利于极少数人的。众所周知，马克思在《哥达纲领批判》中清楚地指出，在资本主义社会变为共产主义社会的革命转变时期，“有一个政治上的过渡时期，这个时期的国家只能是无产阶级的革命专政”。这就是说，工人阶级与农民阶级和其他劳动人民阶层结成联盟，行使政治权力，以消灭人剥削人和一切社会不平等现象，建立新的生产关系和社会关系，建立基于公正和每个人对社会进步所作的贡献的新的分配方式，建立一个真正民主的国家。在这个国家里，人民群众直接参与对各个活动领域的管理，自觉地缔造自己的未来。社会主义革命胜利以后，政权第一次掌握在社会大多数人的手里，并用来剥夺和消灭少数剥削阶级的特权，用来建设一个为大多数人民服务的新制度。这就使社会主义民主

从根本上区别于资产阶级类型的民主。工人阶级的革命专政只是用来反对那些激烈反对社会进步、企图阻止建立新的生产关系和社会民主改革进程的反动势力。这样，工人阶级的革命政权从一开始就是最民主、最具有人民性的政体形式，它完全服从于劳动群众的切身利益和他们建设一个更公正、更公平的、富裕和幸福的世界的理想。（热烈鼓掌）

与它所经历的各种历史阶段相适应，我们的工农国家成功地履行了政治、经济和社会文化职责，以及保卫人民在阶级斗争、国家生活民主化、对社会进行革命变革和在罗马尼亚国土上建设新的社会主义制度中所取得的成果的职责。国家在有领导地、自觉地组织管理整个经济和社会建设方面，在劳动人民广泛参与对各个领域和部门的管理和发扬我国社会主义民主方面具有越来越重要的作用。

当然，在这段时间里，在为对国家进行社会经济变革而开展的活动中，我们的国家也曾遇到过一些巨大的困难。这些困难是由反动势力的反抗、国家的经济落后状态、建设新制度的伟大事业中出现的一些缺点和错误所造成的。同时，正如我也曾在其他场合所指出的，在某些时期里，也产生了一系列滥用职权、歪曲和破坏社会主义法制和我们新制度的道德和公正原则的现象。但是现在，我还想在人民委员会第一次代表大会上强调指出，我们英雄的工人阶级充分表现了自己的政治才能，而且同农民和其他劳动人民结成联盟，在党的领导下，胜利地粉碎了一切反抗，战胜了种种困难，克服了缺点、错误和毛病，正在罗马尼亚国土上建设一个更美好、更公正的社会，正在用事实证明社会主义国家的优越性。（长时间热烈鼓掌）

现在我们可以说，中央国家机关和地方国家机关都光荣地尽到了自己的责任，很好地完成了党和人民所赋予的使命。在这整个时期里，人民委员会加强和改进了自己的工作，进一步加强了同劳动人民的联系，改进了自己的工作作风和工作方法，扩大和丰富了劳动人民参与解决社会经济生活管理的各种问题的民主形式。

生活过去和现在都令人信服地表明，不确保对社会的统一的、有计划的管理，要对经济和社会生活进行革命变革，要成功地建立新制度是不可设想的。以所谓自由倡导为借口，听任事物随意发展，不及时坚决回击企图破坏和阻止建立新的社会制度的反动势力和过去的压迫者，而侈谈什么“纯粹”的民主，这意味着没有对劳动人民和全体人民的利益、对社会和民族解放斗争履行基本职责，意味着把革命成果、国家的社会主义发展置于危险的境地。不言而喻，我们党过去没有这样做过，而且将来也永远不会这样做！它将坚决保卫革命成果，保卫我们祖国社会主义的、民主的发展！（热烈鼓掌）我们过去和现在都是从这样一条马列主义原则出发的，即人民群众广泛的首创精神只有在完全消灭剥削和压迫、建立新的生产关系和新的社会制度的情况下才能得到实现。不彻底消灭人压迫人的现象，不消灭剥削阶级，不消灭一切社会与民族的不平等现象，劳动人民的真正民主是不可能得到保障的。

我们党正是从这些真理和社会发展规律出发，过去和现在都十分坚决地不断努力加强国家的作用，对整个社会经济活动进行有计划的管理，对建设新制度的伟大事业进行自觉的、科学的指导。在这一点上，人民委员会在保卫人民的革命成果、在完善社会主义生产关系和执行党的整个纲领方面也应负有重大任务。

在这个人民委员会第一次代表大会上，我们完全可以断言，

我们的国家及其中央机关与地方机关是组织管理国家经济与社会生活的一支强大的力量。正如我也在第十一次代表大会上所指出的，在建设全面发展的社会主义社会的整个时期内——在协调管理物质技术基础现代化过程中，在提高群众的物质和精神福利方面，在把祖国提高到进步与文明的新阶段方面，国家仍继续起着日益重要的作用。从这一点出发，我们将竭尽全力，加强国家的作用，不断巩固国家，不断改进它的整个活动，使全国人民参加社会管理，不断发展社会主义民主。（热烈鼓掌）

我国人民在完成1971—1975年五年 计划方面所取得的伟大成就

尊敬的同志们！

人民委员会代表大会是在1971—1975年五年计划胜利完成后不久召开的，这一五年计划确保了生产力和国民经济各个决定性部门的蓬勃发展，确保了人民生活水平的提高，使罗马尼亚实际上进入了建设全面发展的社会主义社会阶段。

今天公布了党的中央委员会的正式公报和决议，这一公报和决议向人们显示了在实现1971—1975年五年计划期间我国人民所面临的伟大目标中在各个方面所取得的成就。

在工业部门，1975年达到的总产值为五千七百六十六亿列伊，整个时期的年平均发展速度为百分之十三以上。这实际上就是说，第十次代表大会的指示已经提前六个月完成，五年计划的最高指标已经提前两个月完成。

在为完成和超额完成1971—1975年期间的计划而开展的伟

大的全国竞赛中，布加勒斯特市、科瓦斯纳县、苏恰瓦县和博托沙尼县以四年半的时间完成了五年计划的规定；二十九个县全部提前完成了五年计划。

在这整个时期，工业超产一千多亿列伊，其中轻工业部超产三百六十亿列伊，机器制造工业部超产三百亿列伊，冶金工业部约超产一百二十亿列伊，人民委员会的工业企业超产一百二十多亿。这一切重大成就有力地驳斥了一些人对我们工人阶级和罗马尼亚劳动人民利用社会主义经济的潜力和优越性的能力所抱的悲观情绪和不信任，再一次证明了正在坚定不移地贯彻党的对内对外政策的我国人民所具有的巨大创造能力，证明了我们党和国家机关的动员能力。（热烈鼓掌）

要表明罗马尼亚的工业实力，只要指出1975年的产值等于1951—1960年十年的总产值这一点就足够了。特别是工业的决定性部门有了发展；与1970年相比，机械生产增长了一点三倍，化工生产增长了一点一倍。轻工业也获得了巨大的发展，产量翻了一番，食品工业增长了约百分之四十七。这反映了党一贯关心在国家工业化过程中确保为满足全国居民的要求所需的消费品生产的不断发展。工业现代化进程大大加快了，突出的事实是，新产品和重新设计的产品的比重约占1975年产值的百分之四十四左右。

党一贯奉行的工业化政策已经证明是国民经济增长和稳定、合理利用我国的物力和人力、提高整个社会的文明程度、巩固民族独立、发展对外交往和同别国协作的决定性因素。

1971—1975年五年计划加快了农业在提高机械化和化学化程度、扩大灌溉工程的基础上的集约化发展过程。尽管气候条件不利，1971—1975年期间的农业生产比1966—1970年五年计划增长

了百分之二十五以上，比 1961—1965 年期间增长了百分之五十五。这样，我国经济这一基础部门对保证消费和国家的总的发展所作的贡献就更大了。

这一五年计划期间，国民经济的其他部门、运输业和电讯事业、手工业合作社和消费合作社、地方工业和所有物质资料生产领域都取得了重大成就。

我们已经完成的五年计划，标志着所有部门的经济效率有了提高，目前的生产能力利用率已高于前几个时期。一半以上的工业增产是靠提高劳动生产率取得的。在降低原料、燃料和能源消耗方面，在高度利用原料、燃料和能源方面有了进步。

在此基础上，国民收入的增长速度达到了百分之十一点三，高于社会总产品增长百分之十点五这个速度。根据第十次代表大会的决议，国民收入的百分之六十六为消费基金，百分之三十四为发展基金，这样既保证了提高人民生活水平的指标的完成，又保证了宏伟的投资计划的实施。上一个五年计划完成的投资额为五千四百四十七亿列伊，超过了最近两个五年计划的投资总额；这使二千二百五十多个新的重点生产项目投产，使经济部门的固定资产增长了百分之五十七，这表明我国的经济实力得到了巨大增长。投资政策是要更坚决地改进生产力的地区布局，使过去落后的县获得高速度的经济发展。

1971—1975年五年计划时期是在增进劳动人民福利方面取得最大进步的时期。实行了更坚决地把劳动人民的报酬建立在社会主义分配原则和新的道德基础上的新的报酬制度。由于普遍增加了工资，去年 12 月平均工资已达到一千九百七十五列伊，超过了五年计划的规定。在更快地提高低工资和确立最高工资和最低工

资之间较合理的比例这一政策范围内，这一时期熟练工人的最低月工资由九百列伊增加到了二千四百列伊，非熟练工人由八百列伊增加到了二千二百列伊。

在五年计划初期，合作社农民开始获得了有保障的最低月收入，这一收入以后将逐步有所增加，这样，现在饲养业和专业灌溉队的月收入为一千五百列伊，蔬菜种植业、葡萄和果树栽培业部门的月收入为一千二百列伊；同时还为其他作物和农活规定了每天四十列伊的报酬。在这一时期，提高了一系列畜产品的合同价格。减免了农民的所得税；增加了社员的退休金，对暂时丧失劳动能力的人给予了补助，还发了儿童补助金。到五年计划末，农民的实际收入比1970年增加了百分之六十以上。

总的说来，居民的实际总收入比1970年增长了百分之四十六，即增加了四百七十亿列伊。与居民购买力的提高相适应，商品零售额也有了重大增长，1975年超过1950年的水平将近十倍。与1970年相比，1975年社会主义商业销售的肉类和肉制品增加了将近百分之五十三，动物脂肪增加了百分之六十一以上，牛奶和奶制品增加了百分之五十以上，食糖增加了近百分之三十，新鲜水果增加了百分之六十三以上，鸡蛋增加了一倍。

此外，还有居民自家生产的食品以及社员与个体农民在市场上出售的产品。这些产品据概算估计，在居民消费中所占的比重如下：肉类占百分之四十以上，牛奶和奶制品占百分之五十，鸡蛋约占百分之六十五，蔬菜占百分之五十五。工业品销售额也有了重大增长：针织品增长百分之六十四，服装增长将近百分之五十八，鞋类增长百分之三十九，电冰箱增长百分之八十以上，电视机增长约百分之六十三，收音机增长百分之四十以上。总的说来，

1971—1975年五年计划内对居民销售的商品额超过了1951—1965年的总额。服务行业得到了发展并实现了多样化，营业额1975年比1970年约增长百分之六十九。

1971—1975年期间，国家基金中的社会文化费用约为二千二百亿列伊，比上一个五年计划增加了百分之五十四。

对改善居民的居住条件给予了特别的重视。在五年计划期间，用国家资金和由国家资助建造的住房达五十一万二千套；居民，特别是乡村居民自己筹资建造了约二十四万所新房。这样，二百三十多万人搬进了新房。在本五年计划期间，拥有七万五千个床位的托儿所和宿舍已经交付使用，即比上一个五年计划增长约六倍。

教育、科学、卫生和文化艺术得到了极大的繁荣。教育的物质基础有了发展，普及了初中教育，扩大了中等专业教育，特别是工业和农业专业教育，以及高等教育；开始采取了使教育与实践和社会需要更密切地结合起来的综合措施。改善了满足居民文化需要的条件，建造了新的剧院、文化馆和文化之家，扩大了广播电视网，加强了全国各地的艺术和文化教育活动。又有新的医院、门诊部和医务所交付使用。在上一个五年计划期间，有六百多万人去疗养站治疗和休养。

这些巨大的成就和极其令人信服的数字是对某些外国宣传中心的诽谤的最好回答，这些外国宣传中心歪曲客观现实，诽谤我们党和国家发展我国社会经济的政策。上述数据证明，随着生产力和国民财富的巨大发展，我国社会确保了人民普遍福利的有系统的提高，这是党的政策和社会主义制度的最高指标。（热烈鼓掌）

在回顾所取得的成就的同时，我们必须指出，在上一个五年计

划期间，在我们的工作中也出现了一系列的缺点和毛病。在工业部门，在生产和劳动组织、物质技术供应方面存在着缺陷；劳动生产率提高缓慢，停留在不能令人满意的水平上，而物资消耗仍然很高。在农业部门，物质技术基础并没有在所有地方都得到适当的利用，在使用土地和不误农时地完成农活方面存在着毛病。迟迟制定不出新项目的经济技术资料，在安排新项目和组织工地工作方面存在着缺点，致使一大批生产项目不能及时投产，当然也造成大量减产。同时，在组织和监督经济活动以及在各部和其他中央机关及时解决问题方面也存在着严重的毛病。我们可以说，在组织、管理和监督工作方面，没有很好地贯彻党的第十次代表大会的决议。除了干旱和水灾以及世界经济危机的后果所造成的困难以外，这些缺点和毛病还对我们的经济发展产生了消极的影响，否则我们所取得的成就还可能更大些。因此，我们必须吸取教训，作出结论，采取最坚决的措施来消除消极状态，改进经济和社会生活的整个管理工作。

我们所取得的成就不应该使我们自满起来，不应该使我们忘记缺点和所犯的错误。恰恰相反，正因为我们取得了伟大的成就，我们就更应该用自我批评的精神来对待我们的工作——这是克服消极面和更好地完成我们所面临的任务的保证。（热烈鼓掌）

尽管有种种困难和缺点，但是总的来说，正如统计资料所表明的那样，五年计划完成和超额完成了，五年计划最基本的目标都胜利实现了，整个国民经济得到了高速度的巨大发展。这一切都证明了第十次代表大会和1972年全国代表会议的决议的正确性，以及我们党把国民收入中相当大一部分用于发展生产力的一贯政策的正确性，这是国家进步和系统地增进城乡劳动人民福利的可靠基

础。所取得的成就是我国英雄的工人阶级、农民和知识分子、各民族的所有劳动者忘我劳动的成果，他们正坚定不移地为贯彻党的政策而贡献出自己的创造才能。党的各级机构和组织成功地发挥了党在我国社会的领导和组织作用，为团结劳动人民和全国人民努力提前完成五年计划而开展了大量的工作。

我代表党和国家的领导，并以我个人的名义在人民委员会第一次代表大会的崇高讲坛上，向共产党员，向党的各级机构和组织，向工人阶级、农民和知识分子，向各民族的全体劳动人民，向全国人民致以最热烈的祝贺，祝贺他们取得这一切伟大的成就，祝贺他们为繁荣祖国和建设社会主义而进行的劳动，并祝他们在罗马尼亚国土上建设全面发展的社会主义社会的宏伟事业中取得新的更大的成就。（长时间热烈鼓掌）

在计划经济年代里国家 社会经济发展的巨大高涨

尊敬的同志们！

随着本五年计划的结束，国民经济在五年计划基础上的发展已经有四分之一世纪了，因此我们应该对所走过的路程、对我国在这段时间里所取得的社会经济进步作一简短的回顾。

下面就是罗马尼亚经济在五个五年计划期间的发展情况。

在这五个五年计划期间国家的直线向上发展，使罗马尼亚从一个不发达的农业国变成一个具有强大的工业和正在大力实现现代化的农业的工农业国家。在这个意义上讲，下面的事实是有意义的：与1950年相比，1975年工业生产增长了约二十倍，农业生

	1950	1955	1960	1965	1970	1975
社会总产品——亿列伊 (可比价格)	830	1550	2190	3440	5230	8640
国民收入——亿列伊 (可比价格)	350	680	950	1460	2120	3620
固定资产——亿列伊 (可比价格)	2070	2580	3980	5170	7570	11860
工业总产值——亿列伊 (可比价格)	275	557	936	1784	3128	5766
农业总产值——亿列伊	324	526	553	625	686	934
国家资金的投资——亿列伊	56	128	226	406	682	1228
对外贸易额——亿外汇列伊 (现行价格)	27	53	82	131	229	531
国民经济部门职工人数—— 万人	212.3	294.8	324.9	430.5	510.9	630
社会主义商业商品零售额 ——亿列伊(现行价格)	123	271	398	637	937	1408
实际报酬指数——百分比	100	125	185	226	271	324
农民从农业生产合作社的劳 动和个体经济中获得的实 际收入按每个就业人口计 算的指数——百分比	100	152	154	189	201	335
居民实际总收入指数——百 分比	100	146	182	249	326	474
用国家资金和由国家资助建 造的住房——万套	0.96	1.38	3.69	5.2	9.63	12.98

产增长了一点九倍, 国民收入增加了九点三倍。1950—1975年期间, 按人口平均的实际收入增长了二点六倍。如果1950年在罗马尼亚还有文盲的话, 现在我们已经普及了初级中学教育。科学、教育和文化艺术获得了广泛的发展。劳动人民的公共教育, 他们的

普通文化和科学知识水平、我们民族的整个精神生活都发生了一场真正的革命。

众所周知，在计划工作中也出现了缺点，甚至也犯了错误，这一方面是由于缺乏经验，另一方面是由于一些人的唯意志论，由于一些人不相信工人阶级的力量，不相信我国人民确保国家得到迅速发展、学习并掌握现代化技术的能力。这样，在最初几个五年计划期间，一系列基本指标被放弃或者被修改了。特别是在1951—1955年和1956—1960年，以及第三个五年计划期间，一些工业和农业项目下马了，另一些项目停建了，这给国民经济的协调发展带来了消极的后果。虽然党在工业化问题上的方针是非常明确的——早在1945年全国代表会议上就已提出，然而，在实践中，有时出现了低估、甚至忽视一些现代工业部门的倾向。这就说明为什么到1966—1968年间，才为电子工业、自动化装置和小汽车等项生产奠定了基础，造船业和成套技术设备等项生产也获得了扩大。同时，坚决开始实行农业现代化，并在此范围内，开始实现宏伟的农田水利规划。

在经济发展方面所取得的所有成就证明了党的社会主义工业化政策的正确性，断然地驳斥了一些地主资产阶级的经济学家和思想家的旧理论，他们曾预言罗马尼亚只能起一个纯农业国的作用。生活表明，我国人民在党的领导下，有能力确保实现工业化和农业现代化，使国民经济各部门得到协调的发展，使国家获得普遍进步，确保罗马尼亚坚定不移地沿着社会主义道路向前迈进。我们可以说，我们祖国的成就和经验证明，只有在消灭了剥削阶级、人民群众夺取了政权并善于建设没有压迫者的新社会制度的时候，才能创造条件使人民能够建设一个自由的、富裕的、幸福的新

生活。(热烈鼓掌)

1976—1980年五年计划使罗马尼亚
在建设全面发展的社会主义社会
事业中进入一个更高的新阶段

尊敬的同志们!

党中央和政府认为有必要把1976—1980年五年计划草案,把各县、各地社会经济发展的区域计划,把国家在对于建设全面发展的社会主义社会事业具有决定性意义的今后历史时期内的总的发展方针和道路,提交这个代表大会讨论。

大家知道,党的第十一次代表大会制定了祖国直至1990年(对于有些领域直至本世纪末)的社会经济发展的指导方针。党的经济政策的中心将是工业的持续增长和现代化,到1990年,工业生产将比1970年增加五点五至六点五倍,比1950年增加六十九至七十九倍;将着重发展高度利用社会劳动和原料资源的工业部门。同时,将加速农业集约化发展过程,以保证在1986—1990年五年计划时期生产总值比1971—1975年期间增加一倍。到1990年,国民收入将达到1950年的三十五至三十八倍,从而保证全国人民过上高标准的生活,保证罗马尼亚进入经济先进的国家行列。

在经济进步的同时,将不断改善生产关系和社会关系,改善对社会的组织和科学管理,保证把社会主义分配原则和社会发展的共产主义阶段所固有的原则和谐地结合起来。社会将为人们创造充分发挥其个性、充分表现其才能、自觉地缔造真正具有尊严和自

由的生活的可能性。

1976—1980年五年计划是实现这个纲领的一个决定性阶段。这个五年计划的规定已列入第十一次代表大会的指示，确保了一系列高指标，来更好地协调国民经济各部门的发展。考虑到1975年经济任务的完成情况，新的五年计划作出了某些明确规定和改进。

1976—1980年期间社会经济发展的主要指标

	1980年水平	与1975年相比的百分比变动情况	
		五年计划	指示规定
社会总产品(亿列伊)	13500	1570	1470—1540
国民收入(亿列伊)	6100	1685	1540—1610
工业总产值(亿列伊)	9880	1700	1540—1610
农业总产值(亿列伊)	1212—1385	1284—1444*	1250—1340*
五年期间的经济投资总额 (亿列伊)	约 10000	1835	1650—1720
外贸额(亿外汇列伊)	778	1791*	1720—1800*
商品零售额(亿列伊)	2070	1470	1400—1450
对居民的服务营业额 (亿列伊)	475	1715	1610—1680
职工平均数(万人)	751	11.92	11.6—11.9
实际报酬		118—120	118—120
农民按每个就业人口计算 从农业生产合作社的劳 动和个体经济中获得的 收入		120—125	120—125

* 变动情况是按五年计算的。

正如上述材料所表明的，根据第十一次代表大会的决议，将始终不渝地继续奉行国家社会主义工业化政策，工业总产值在新的

五年计划期间年平均增长速度约百分之十一。考虑到国民经济的需要,将更加坚决地努力发展能源和原料基地,为此要利用我们国内的全部资源。冶金、机器制造业和化学工业将获得巨大的发展。建筑材料工业要充分满足投资规划和全体居民的需求。消费品工业将以每年平均增长百分之九的速度得到发展,产品的品种将更加多样化。

在新的五年计划期间,工业的一项根本目标是生产的更新和现代化,是某些高性能产品的投产,以跟上国际技术进步要求的步伐。各部、工业中心和企业都必须作出前所未有的更大努力,来不断提高产品的质量,这是整个经济进步的首要条件。

在农业部门,五年计划规定比1971—1975年期间增产百分之三十左右。为了达到这一目的,将更加坚定地致力于合理经营土地,加速机械化进程,整修占全国可供灌溉的面积约五分之三的土地,保证提供更大数量的肥料和其他化学物质。必须采取一切措施来全面完成农业发展规划,从而大大扩大这一部门在满足经济和消费的需要、增加国民收入方面的贡献。

同时,还规定要进一步发展运输和电讯网,并使之现代化,规定国民经济其他各部门要得到协调发展。

新的五年计划要确保劳动生产率每年平均增长百分之九以上,确保物质消耗的比重下降百分之三以上。我已经提到过,劳动生产率还是不能令人满意。第十一次代表大会为这一领域规定的任务必须完成,这就要不断努力实现生产过程的机械化和自动化,同时要更好地组织劳动,使管理机构合理化,并把管理机构中更多的人员转到生产性活动中去。如果一个工人肩上——允许我说得形象一点——担负着五、六个非直接生产人员,那就谈不上大大提

高社会劳动生产率。(热烈鼓掌)这样一种负担是难以承受的;工人阶级必须把职员甩下来,使他们参加生产。这是一条提高劳动生产率的途径!物质财富只能在生产性劳动过程中产生,这个事实不仅在理论上,而且在实践上也是众所周知的。当然,我们也把研究和设计工作以及确保相应的统计所必需的最低限度的职员人数包括在生产性劳动范围内。但是,职员人数应尽可能地减少,以增加直接生产物质资料、增加国民财富,即增进我们全体人民福利的人员的比重。(热烈鼓掌)

因此,这个五年计划关于劳动生产率和物质消耗的各项任务应该被认为是最低限度的,各部、工业中心、企业、党和国家机关有责任采取一切措施,更好地完成这些任务,提高整个经济活动的效率,不断提高质量,提高生产技术水平。

第十一次代表大会确定1976—1980年五年计划应成为在罗马尼亚各经济部门中广泛地进行现代科学技术革命的五年计划。从这个意义上说,必须更加努力利用本国原料和能源基地,试制新产品,推广先进工艺。

五年计划规定要对将近二百万人进行业务培训。这就要求扩大各级教育,增加中等专业学校,特别是工业和农业专科学校的比重,扩大中学毕业生和大学的技术教育,提高大、中学生培训工作的质量,更加坚定地贯彻教育同研究和生产相结合的措施。

本五年计划将标志着一个提高全体劳动人民的物质和精神文明程度的新阶段。在经济部门已经取得的成绩的基础上,实际报酬将增加百分之十八至二十,农民的实际收入按每个就业人口计算,将增加百分之二十至二十五。居民的实际总收入将在本五年计划内增加百分之三十七。与居民的购买力相适应,商品销售额

将增加百分之四十七,同时投入市场的商品的品种将多样化起来,质量将得到改进。国家的社会文化费用将增加百分之五十以上,到1980年,每户将达一万零九百列伊,而1975年只有七千四百列伊。党首先关心的是加速住房建设;这样,规定在这一整个时期用国家基金或由国家资助建造八十一万五千套住房;同时估计居民将自筹资金建造约三十万套住宅,特别是在农村。到这个五年计划末,我们将拥有五十万个床位的宿舍,完全解决单身工人住宿的需要。规定教育、卫生和文化艺术的物质基础将获得持续的发展,以加快教育人民群众和提高他们文化水平的过程。

新的五年计划的一个中心目标是根据第十一次代表大会的决议缩短每周的工作时间。考虑到这个问题的复杂性,考虑到深入研究贯彻这一措施的全部社会经济后果和作好相应准备的必要性,我们准备把缩短每周工作时间作为明年举行的党的全国代表会议研究和讨论的课题。我们是从这样一个前提出发的,即为了达到预期的结果,为了对劳动人民的生活和整个社会发展产生积极的影响,缩短每周工作时间,必须建立在广泛地在生产中实现机械化和自动化,科学地组织一切经济单位的活动以及劳动生产率得到大幅度提高的基础上。为了创造条件从明年开始逐步实现这个计划,要求我们从今年起就采取坚决措施,只在规定的工作时间里完成计划生产。必须消除由于不能在规定的工作时间里保证开展正常的生产而采取加点和星期日加班的不正确做法。(鼓掌)制定计划时就要考虑到,只要合理利用工作时间,甚至不要作出特别的努力,就能在上班时间内很好地完成计划规定。因此,我十分严肃地提请党的各级机构和组织、人民委员会、各部和企业的领导注意,不要再滥用职权去搞加班加点,搞节日加班。必须坚决杜绝

这种状况！（长时间热烈鼓掌）

1976年年度计划对于实现新的五年计划具有特别重要的意义，它规定工业生产增长百分之十，农业生产有重大增长，规定要完成将近一千六百亿列伊的投资额，以及在发展科学技术、提高劳动生产率和降低生产费用方面的重大任务。必须采取一切措施以出色地完成本年度计划的全部指标。其实，我应该宣布，这个五年计划的六十个月中的第一个月取得了良好的成绩，工业生产计划超产八亿列伊。这表明新的五年计划来了一个开门红！（热烈鼓掌）

本五年计划在党的各级机构和组织、各部、工业中心和企业、地方国家机关面前提出了高质量的巨大任务，它们必须坚决地努力有节奏地按月完成计划规定，努力全面改进社会经济活动，竭尽全力调动城乡劳动人民的力量和创造才能来实现第十一次代表大会制定的宏伟纲领。

我们拥有在正常条件下——我们也相信条件将是正常的——完成五年计划规定所必需的一切，把我国提高到一个取得发展和进步的新阶段，确保我国全体人民具有更高的福利和文明程度。（长时间热烈鼓掌）

一个基本目标是模范地实现地区性计划，使祖国所有的县和地方都获得社会经济繁荣

尊敬的同志们！

建设社会主义要求以高瞻远瞩的统一思想在全国领土上有力地发展生产力。只有沿着这条道路，才能确保提高各地的文明程

度，避免人口向大城市流动，和谐地改造整个社会结构和社会生活，在劳动和生活条件方面实现完全平等，使全国公民行使权利并在社会生活领域里发挥自己的才能。

根据第十一次代表大会的决议，在本五年计划内每个县都要确保完成至少一百亿列伊的工业产值。这样，各县按工业产值分类的变动情况如下：

	县 的 数 目			
	1965	1970	1975	1980
二十亿列伊以下	14	5	1	—
二十一亿至四十亿列伊	13	11	4	—
四十一亿至一百亿列伊	9	15	14	—
一百零一亿至一百五十亿列伊	3	5	7	16
一百五十一亿至二百五十亿列伊	—	3	11	12
二百五十亿列伊以上	1	1	3	12

这就是生产力布局的根本变化。

大家知道，新能力的配置方案是同各县党委、人民委员会执委会一起，同各部和其他中央机关，同劳动人民，同有关地方的全体公民一起审查过的。到这个五年计划末，约有七百个地方将拥有隶属共和国的、进行常年生产的、产值超过一千万列伊的工业单位；同时，还将建立新的地方国营和合作社工业单位，使全国拥有此类单位的地方达到二千九百多个。工业区业已确定下来，确定工业区的标准，是通过合并企业和公共设施，进行密集建筑，更多地利用现有的铁路、公路和电力网来使投资获得更大的效益。现在，我们具有安排项目布局和组织工业区的明确标准，人民委员会的首要责任是采取一切措施坚决予以贯彻，同各部和工业中心一

起及时有效地解决决定投资工程能否进行扎实的筹备工作和按期完成的各种问题。

地方机关还必须全力以赴，使本地区的所有企业——不管它们属哪一级管辖——都能出色地完成计划任务。必须特别注意集约地使用生产能力，确保必要的劳动力，科学地组织生产劳动，提高经济活动的效率。

国营地方工业和合作社工业将在我国经济中具有越来越重要的作用，其总产值目前已经达到约六百五十亿列伊。人民委员会有责任采取坚决措施，使这些单位的生产，特别是地方资源的工业加工获得发展和多样化，不断发展地方工业和共和国企业之间的合作。

在协调发展经济的政策范围内，增加各县的农业生产具有特别重要的意义。根据本五年计划规定，各县按农业总产值分类的变动情况如下：

各个五年计划 年平均农业产值	县的数目		
	1966—1970	1971—1975	1976—1980
十五亿列伊以下	21	14	1
十六亿至二十五亿列伊	12	14	14
二十六亿至三十五亿列伊	5	7	9
三十六亿至四十亿列伊	1	1	6
四十亿列伊以上	1	4	10

在地区性计划范围内，制定了每个乡——既包括社会主义单位，也包括居民个体经营——增加农业生产的规划。这些规划同国营农业单位的工作人员、生产合作社社员和个体农民、以及农村的群众讨论过；它们既体现了总的经济要求，又体现了农村劳动人

民的首创精神和勤俭精神。目前，主要的是要十分坚决地着手贯彻业已确定的措施，调动全体农民的力量和创造才能来实现预定的目标。地方机关的一项中心任务是要努力把全部农田，不管所有者是谁，都用于生产，努力贯彻生产区域化的科学准则，在最良好的条件下及时地进行农业耕作。这是决定每个县能否完成这样一个任务，即要利用本县资源来满足居民对农产品的需要，同时对扩大中央农产品储备作出越来越大的贡献。

完成工业、农业以及一切经济部门的地区性任务，将对每个县和每个地方的繁荣产生强大的推动作用，将促使国家的社会结构、人们的劳动条件和生活条件、全体居民的文化水平和文明水平发生深刻的积极变化，它是实现我国社会发展和向共产主义迈进的纲领的一个不可分割的部分。（热烈鼓掌）

实现城乡规划的宏伟计划是提高 我国社会文明程度的主要因素

尊敬的同志们！

写在这次代表大会日程上的一个根本问题，是城市和乡村的规划问题，这个问题在城乡、城镇和市讨论过，在各县人民委员会代表会议上也讨论过。

生活完全证实了八年前为改组国家行政区划所采取的措施的正确性。改组的结果是加强了社会主义国家的组织作用，取消了中间环节，保证了领导机关同基层单位的直接而有效的联系。同时，另一个重要结果是生产力在各地区得到了协调的发展，各个落后县的经济和社会发展加快了，长期被忽视的许多地方得到了繁

荣。作为我们行政区划基层单位的城镇和乡的作用增大了。

大家知道,1972年全国代表会议制定了关于城乡规划的指示,开创了我国在一个长时期内统筹兼顾地进行社会主义建设的特别重要的过程。

城镇和市规划的一个中心目标是合理使用土地,在与每个地方的自然面貌和谐地统一起来的密集群范围内集中经济项目并安排新的住房建设。在建造住房的同时,必须保证配备必要的商业、服务、市政技术、交通、运输和文娱设施,同时对保护环境的措施给予相应的注意。

在1976—1980年五年计划期间,在进一步发展现有城镇,特别是落后城镇的同时,将开始把一百二十个中心乡(每个县有二至四个)逐步改造成为农业城镇或者农工业城镇。根据党的纲领规定,将来还要建立三百至四百个新的城镇中心。

在乡村规划方面,将注意减少村的数目,建立一些拥有市政、医疗、文化和商业设施的强大的经济中心,努力把主要的社会经济活动集中在具有发展前景的乡和村里。

在城乡规划工作中,应该考虑到把现代建筑与我国人民传统的建筑特点和谐地结合起来,注意使每个城镇和每个乡都具有自己明显的特点。

在进行城乡规划的同时,要注意统一地扩大全国公路网和其他交通线路。

所有的城镇和乡都应该成为能够保证居民具有最佳的劳动、教育、文化、卫生和供应条件以及积极参与公众事务管理的条件的综合性行政区划单位。因此,全国规划的实现将有助于实现建设全面发展的社会主义社会和向共产主义迈进的一项最重要的目

标——逐步消灭城乡之间的本质差别，更好地满足全国各地公民的物质和精神需要，普遍提高文化和文明程度。(热烈鼓掌)

保护和合理经营森林、整治水文区和 综合利用河流的全国规划的规模

尊敬的同志们!

代表大会将讨论合理经营森林的全国规划，它关系到为发展国民经济确保某些重要资源，同时也关系到罗马尼亚的生态平衡和环境保护。

大家知道，由于过去，应该说是前不久，在这一领域贯彻了错误的政策，森林占全国面积的比重减少了，森林在年龄和种类方面的结构恶化了。为了制止对这一财富的不合理采伐并确保其高度利用，制定了1976—2010年间保护和发展森林资源的全国规划。这个规划考虑到森林所具有的多方面的作用，第一次统筹兼顾地、长远地规定了关于实行我国森林资源采伐和再生的正常制度的措施。

规划是从统一管理包括乡管辖下的那一部分在内的全部森林资源的必要性出发的。实现规划的目标，要求彻底改进专业机构、全体林业工作者和人民委员会的工作，他们必须保证不折不扣地进行植树造林，贯彻执行保护和采伐森林的林业守则，组织全体公民都来参加这项活动。

这次代表大会议程上还有关于全国整治水文区的远景规划的讨论，这个规划规定了综合管理我国所有河流的准则和措施。首先考虑到的是合理使用我国的水利资源，并使它们保持尽可能良

好的状态，保证适当地给居民以及工业和农业供水。同时要注意通过开渠和修堤筑坝使各地和农田免遭水灾。将特别注意水力潜能，注意防止和消除河流污染。

实现这个规模宏大的规划，要求我们的国家、全体人民作出特别的努力。规定今后二十五至三十年的投资约为一万亿列伊。在实现 1976—1980 年五年计划的第一阶段中，将优先考虑发展新的工业区、兴修约一百万公顷面积的水浇地、防止各地遭受水灾、防止水土流失的需要。

所有这一切要求各级党的机关、人民委员会担负起重大的任务，它们应该十分坚决地、出色地努力完成规定在本县、本城镇和本乡领土上进行的项目，并为此广泛地动员公民和全国人民。

全国合理经营森林和河流规划是和谐地组织整个社会经济生活的总规划的一个组成部分，它展示了我国社会在一个长时期内的未来的发展和祖国的明天的前景，展示了当代人和未来一代又一代人的生活远景。（长时间热烈鼓掌）

党和国家完善生产关系和社会关系、发扬
社会主义民主、增强人民委员会在领导
地方工作中的作用和责任的政策

尊敬的同志们！

消灭剥削阶级，进行社会主义革命和发展生产力，使我国生产关系发生了根本变化，我国生产关系的基础是劳动人民的国家社会主义所有制和合作社社会主义所有制。随着社会物质技术基础

的扩大和现代化，出现了完善新的生产关系和社会关系的广泛过程。

我们党本着马克思列宁主义思想的精神坚定地努力确保生产力的发展水平与生产关系的性质相一致，这是整个社会协调发展的客观要求。在这个意义上，党首先注意确保相应的民主机构来使全体人民自觉地直接参加社会管理，参加建立新社会制度的历史性事业。

大家知道，马克思主义奠基人试图描绘未来社会的蓝图，他们着重指出了对社会生活各个部门进行自觉的组织管理的作用。恩格斯在谈到基于对抗阶级和利益的资本主义社会的根本缺陷时说：“人们自己创造着自己的历史，但是到现在为止，他们并不是按照共同的意志，根据一个共同的计划……来创造这个历史。”马克思在设想未来制度的可能性时，指出：“较大规模地进行的任何直接的社会劳动或集体劳动，都或多或少地需要一种指挥，来协调个人活动，履行从整个机体运动中产生的一般职能。”个人活动同整个社会利益的这种协调在社会主义条件下已成为可能，而我们党和国家的治国活动的方针过去和现在都正是同这一客观过程相一致的。

我们的建设全面发展的社会主义社会和罗马尼亚向共产主义迈进的纲领指出：“党将始终不渝地努力使全体劳动人民自觉地参与创造社会主义和共产主义社会的集体命运。实现这个原则，要求具有扎实的政治思想修养，深刻地认识和理解社会发展的客观规律，同时还要求每个人在行使公民的民主权利和对治理国家作出贡献时具有高度的责任心。”

在完善生产关系和社会关系方面，我们的出发点是，在我们这

个永远消灭了剥削的制度下，劳动人民具有双重身分——既是物质和精神财富的生产者，又是生产资料的主人，是一切物质和精神财富、社会所创造的一切的所有者和受益者。新的所有者——劳动人民，迅猛地发展生产力，不断增加国民财富，从而保证了不断改善社会生活的基础。这样做是符合这一辩证唯物主义论断的，即生产力的发展程度、生产关系和社会关系的性质、生活的物质条件决定人们的观念，决定他们在社会中的思想方式和行为方式。

考虑到劳动人民所具有的新的品质，党特别重视为群众、为全体人民参与管理社会生活、经济生活和社会主义国家提供必要的条件。近年来，建立了一系列集体领导机构，从而扩大了在物质生产领域内和国家生活中工人的民主。这样，在企业和工业中心、一切经济单位和社会机关这一级都建立了劳动人民委员会和理事会，它们在发展生产、正确地实行分配、经营公共财富、巩固社会主义所有制等方面被赋予重大的职权和责任，同时还使劳动人民大会制度化。大会作为企业、工业中心和机关的最高领导机构，既讨论生产计划，也讨论行政机关的报告以及整个活动的正常进程。在农业部门也有集体领导机构。同时还为各部和其他中央机关的集体领导创造了组织形式。实际上可以说，我们现在从上到下，各级都有了集体领导形式。

我们在每个县、城镇、市和乡都有人民委员会及其所属机构，它们同样确保公民参与讨论和解决公众问题、参与管理所在地区的全部工作。在我们社会主义的国家结构中，人民委员会是一支强大的政治力量和组织力量。我们有三十九个县人民委员会和首都人民委员会，二百三十五个市和城镇人民委员会以及二千七百零六个乡人民委员会，总计有从社会各阶层中，从我国社会最有才

干、最有能力和最称职的成员中选举出来的五万一千四百四十一名议员。在议员总数中有百分之三十以上是妇女。在五万一千四百四十一名议员中，有直接参加生产的六千六百二十四名工人和二万二千八百二十二名农民，四千五百零九名知识分子，一万七千三百二十名党的工作者和国务活动家以及一百六十六名其他阶层人士。从民族角度来说，情况是这样的：四万六千二百六十八名罗马尼亚族人，三千七百七十四名马扎尔族人，八百二十四名德意志族人，五百七十五名其他民族的人。

民主集中制原则是组织和指导我们社会主义国家和地方权力和行政机关的基本原则。这个原则确保把对社会经济生活的统一管理同人民委员会的自治和首创精神和谐地结合起来，把以统一计划为基础的工作、高级机关的法律和指示同地方机关的职权和责任的扩大结合起来。

关于县、市、城镇和乡一级的国家机关的党的干部直接负责的措施，对于改进领导工作具有特别重要的意义。这样就消除了平行重复现象和一般化领导倾向，增强了党的机关对于社会和经济建设具体工作的直接责任，提高了各级国家机关在我国社会生活中的作用。

同样，关于在中央一级建立党和国家双重性质的领导机关，例如社会经济组织委员会、社会经济活动工人监督委员会、社会主义文化和教育委员会及其相应的地方机关的措施，证明是卓有成效的。生活证明，这些措施符合我国社会发展的客观要求；随着在社会主义道路上的向前发展，它们将在党的活动与国家的活动日益密切结合这一合乎规律的过程中得到完善。

组织最重要的社会经济活动部门的全国性代表大会和代表会

议的做法，组织生产部门的某些会议的做法，已经在社会管理实践中扎下了根。在这些会议上，可以同劳动人民一起讨论关于祖国全面发展的所有问题。最重要的法律、决议和文件都提交全体人民群众讨论。

社会主义团结阵线这个广泛的革命和民主的政治机构，对人民行使国家管理权具有重大意义，它在罗马尼亚共产党的领导下，把群众和社会的所有政治组织，把各共居民族劳动人民委员会都联合了起来，反映了全民族意愿和目的的一致性。

社会主义团结阵线在政治上组织全体公民，确保他们在参与管理社会生活、加强公众监督方面，在协调培养新人、在社会生活中倡导社会主义公正原则的教育工作方面都具有广泛的职权。

我国社会主义社会的一项具有重大历史意义的成就，是根据马克思列宁主义思想，在我国共产党一贯奉行的正确政策的基础上解决民族问题。我们党和国家消除了任何民族歧视，使各民族的全体劳动人民都获得了完全平等的权利。在我国解决民族问题的具体办法是提高全国各地区的社会经济发展程度，这样就能使劳动人民享受平等的生存条件，积极参与对各个工作部门的管理，同时保障用本民族语言的教育和自由使用本民族语言，并在整个社会生活中予以充分肯定的权利。由于党的民族政策，在争取国家普遍发展、建立新社会制度的共同劳动和斗争中，罗马尼亚族、马扎尔族、德意志族及其他民族的劳动人民之间的兄弟情谊、统一和团结——我国全体人民建设新制度的联合力量——得到了不断加强和巩固。（热烈鼓掌）

在回顾所有这些成就时，我们完全有理由断言，在当前的历史阶段，我们具备一切条件和相应的组织机构，把全国人民的力量联

合起来,使群众自觉地参加社会主义建设事业,使全体劳动人民充分行使自己的权利和自由。我们建立了一整套人民自己管理国家的制度,实行了一种比那些存在着对抗阶级、被压迫者和压迫者的国家的任何形式的民主都要优越的新型的经济民主和社会民主。这就可以在最良好的条件下实现党的纲领,创造罗马尼亚伟大的共产主义未来。

现在,根本问题是要坚持不懈地努力使这种机构很好地发挥作用,充分利用我们所创造的条件和可能性。我们必须确保我们社会主义民主的各种机构获得越来越深刻的内容,使之尽量协调地发挥作用,避免平行重复现象,使之成为群众讨论和解决企业、机关、行政区划单位、整个社会的管理问题的真正有效的讲坛。

必须努力提高参加这些机构的劳动人民的公民责任心,以便通过正确的决议,恰当地解决各项任务,以迅速繁荣整个社会。同时,要求更多地听取人民群众的建议和倡议。应该经常想到,所有领导机构都是工人阶级、劳动人民的政权的体现,它们的全部工作必须为人民服务。必须定期向人民群众报告领导机构的工作情况,保证劳动人民对这些机构的工作进行经常性的监督。只有这样,才能使人民群众的经验同干部和领导机构的经验有机地、密切地结合起来。

在努力增强我们社会主义国家的作用和改善国家活动的工作中,我们将继续特别注意确保防御能力,以保卫人民的革命成果,捍卫国家的独立、主权和完整,维护我国人民创造性的和平劳动。为此,我们将采取一切必要的措施,使我们的军队得到良好的装备和训练,提高内务部和司法机关的工作水平。必须最坚决地注意维护社会主义法制,使国家机关的全部工作始终不渝地为我们整

个社会主义民族的利益和愿望服务。

人民委员会在我国社会生活的发展中肩负着重大任务和特殊的责任。它们有责任在其工作范围之内仔细地研究工农业和其他经济部门发展的基本问题，认真地关心提高群众生活水平的主要问题以及妥善经营管理全国各地的种种日常问题，并注意解决公民群众的日常要求。

人民委员会的一项基本义务是要保证在一切领域里坚持不懈地严格贯彻国家的法律，密切注意严格遵守这些法律的情况。它们必须最坚决地批判任何无视法律规定的倾向，批判在解释和贯彻法律方面的任何歪曲和主观主义表现，坚决不断努力加强我们祖国的新法制。整个社会经济活动必须在国家的根本大法宪法的基础上，根据我们社会主义国家法律的精神来进行！必须为加强一切工作部门的秩序和纪律而作出最大的努力。我已经在其他场合提到过，必须完全抛弃曾经一度表现出来的下述错误观点：无产阶级专政是不受法律限制的。它不受资产阶级旧社会法律的限制，但工人阶级、劳动人民的政权只有在法律基础上才能得到加强和发展，因此要确保严格遵守我们社会主义社会的法律！（热烈鼓掌）这是社会生活正常进程的一项首要要求，是胜利实现我国社会全面发展的各项决议和规划的首要要求。

人民委员会的力量、它们的工作效率取决于不断加强同人民群众的联系，取决于广泛地征求他们的意见，取决于它们激励劳动人民的建设性热情和首创精神的能力。这样，通过的决议将既符合本县或本地的实际需要和人民群众的具体要求，又符合我国社会和社会主义国家的普遍利益。必须最有力地批判人民委员会工作中的官僚主义、墨守成规和形式主义的表现，必须坚决反对那些

在满足公民要求方面表现不热心和拖拉作风的国家机关工作人员，这些人不懂得他们的作用就在于为劳动人民的利益服务。在一切工作部门、地方国家权力机构和行政机构必须对任务的执行情况严格的检查，注意使各地都要在工作中表现出高度的责任心。每一个人民委员会、每一个议员都有义务尽一切努力，通过日常工作来表明自己没有辜负选民的信任、党的信任，都要忘我地履行自己对人民、对社会主义事业的职责。每个人都应该意识到，只有在最良好的条件下履行自己应有的职责，才能对人民和党尽到自己的责任。

这次人民委员会代表大会表明了我国社会的优越性，它是罗马尼亚社会主义民主的一种新形式，是群众在社会发展的根本问题上自由发表意见的一种高级方式，是人民管理国家的一种高级方式，是按照工人阶级、农民和知识分子的意愿，按照各民族的全体劳动人民的意愿来管理国家的一种高级方式。

在代表大会筹备期间，全国对人民委员会的工作及其在国家社会经济发展和加强社会主义国家方面的作用和贡献进行了广泛的民主讨论。在代表大会之前召开的各县代表会议上本着批评和自我批评的精神进行的讨论中，约有八千名议员发了言。在这期间，提出了约一万五千六百条有关进一步改进人民委员会工作的建议和意见。其中很大一部分是完全正确的，必须毫不迟延地得到解决。在人民委员会法通过以来的时期内，社会生活发生了一些变化，出现了一系列也应该在人民委员会法中得到相应反映的新的调整，这就要求我们也对人民委员会法作一些补充。

本着民主集中制原则的精神行事，我们就必须进一步改进对人民委员会的领导和指导工作，使它在贯彻执行党和国家的政策

方面，在各县和各地方的社会经济发展中发挥日益积极的作用。在这一方面，每五年召开一次的代表大会——地方国家权力机关和行政机关的新论坛，当然具有重要的作用。但是，为了确保每年都对统一的社会经济发展计划，特别是对有关各地区完成这个计划的各项问题进行讨论，就有必要建立一个由各县人民委员会执委会议员组成的常设工作机构，它应具有地方国家权力机关和行政机关这种真正议会的作用，每年在通过国家计划和国家预算的大国民议会会议召开之前开会。这个机构无疑将对科学地、实事求是地和民主地确定各地和全国的社会经济发展项目作出重要贡献。（热烈鼓掌）

我相信，代表大会期间将进行的讨论必将进一步推动人民委员会的工作，必将导致普遍提高地方国家权力机关和行政机关的工作水平，从而使它们能够越来越有效和积极地有助于祖国的全面繁荣，普遍增进我们整个民族的福利和提高整个民族的文明水平。

我们党认为，进一步发扬社会主义民主是社会沿着社会主义和共产主义道路前进的客观需要，是巩固我国新制度的基本因素。我们是从下述原则出发的，即如果不保障人民参与管理整个社会生活，全面发展的社会主义社会在罗马尼亚获胜是不可想象的。

我已经提到过，我们的民主根本不同于资产阶级民主，资产阶级民主局限于从形式上宣布某些权利，实际上不给公民以行使这些权利所必要的具体社会环境。生活表明，在以生产资料的资本主义所有制、人剥削人、经济和社会的不平等为基础的社会的条件下，谈不上什么真正的民主。社会主义民主是建立在消灭剥削和压迫、废除经济和社会的不平等、生产资料的社会主义所有制基础

之上的。它的基础是社会全体成员之间的合作、互助和尊重的关系，是人们既可以自觉地努力发展自己的个性，创造自己的未来，又可以自觉地努力实现普遍福利。它是革命人道主义的表现，革命人道主义认为，只有在创造全民幸福的同时，才能实现个人的幸福。今天，当世界各民族日益按照自己的意志和愿望投入争取建设真正自由的生活的斗争时，比任何时候都更为明显的是，只有在人民把政权掌握在自己手里、成为自己命运的主人的情况下，才能确保真正的民主，才能建立起真正的人道主义。

我们党将竭尽全力，不断加强在社会生活各个领域里完善社会主义民主的过程，确保群众越来越广泛和有效地参与社会管理和自觉地创造自己的命运，从而确保我国人民日益尊严地在国内和国际上崭露头角。(热烈鼓掌)

各级党组织应站在完成计划、改进地方
国家权力机关和行政机关的工作、提高
劳动人民社会主义觉悟的斗争前列

尊敬的同志们！

胜利完成宏伟的未来规划和五年计划的规定，需要党的各级机构和组织开展越来越广泛的政治工作和组织工作。它们应该始终站在旨在完成计划的一切行动的前列，把努力促使共产党员和全体劳动人民联合起来，致力于在最良好的条件下坚定不移地完成第十一次代表大会的历史性决议和写进全国规划的各项任务作为自己工作的中心。各级党组织在整个社会经济活动中起着领

导作用，必须对于如何贯彻五年计划的规定以及党和国家的决议保持高度的严格要求和负责精神，创造一种有秩序和有纪律的气氛，形成强大的舆论潮流以反对阻碍工作的正常进程、危害国民经济和人民利益的任何消极表现。

各级党组织必须特别注意向工人民主管理的集体机构提供良好的工作条件，注意使它们充分和有效地行使其在指挥和组织生产与社会生活方面的职权。

各县、城镇和乡的组织必须确保改进党对人民委员会的领导，提高人民委员会在完成发展计划和发展规划的整个工作中的作用和责任。

为了实现国家的社会经济发展规划，组织和指导工作，以及在一切工作部门实行严格监督是有决定性意义的。我们清楚地知道要在全中国以及县、城镇和乡一级，在每一个企业和机关中做些什么。现在，具有决定意义的是，我们将如何努力把所有这些计划和规划都付诸实施。因此，要求我们根据干部的水平保证把他们更加合理地分配到各个部门中去，优先注意那些对社会普遍发展具有决定性作用的部门。同时，必须为增强干部和全体共产党员的责任心和首倡精神，提高觉悟程度展开积极的工作。

考虑到建设全面发展的社会主义社会的事业应该是人们自觉活动的结果，党的各级机构和组织的一个最重要的经常性任务今后仍将是加强对劳动者进行革命的政治教育工作，加强培养我们社会主义社会先进的新人的工作。各级党组织必须始终不渝地努力使劳动人民掌握党的政策，掌握辩证唯物主义和历史唯物主义的革命的自然观和社会观，努力认识和理解社会发展的规律性以及建设社会主义社会和共产主义社会的客观要求。

各级党组织应该关心充分利用我们社会所创造的一切资料，来提高群众的科学知识水平和一般文化水平。教育工作的一个重要目标应该是坚定地批判神秘主义思想、唯心主义思想和一切落后思想，努力发扬对待劳动、对待社会的共同利益的先进态度，提倡崇高的社会主义道德和公正原则。

在实现党的思想纲领中，在培养和教育新人、提高群众的社会主义觉悟的整个工作中，各文化机构、各创作家协会和文学艺术负有重大责任，它们的使命是用特殊的形式为在全体人民的生活中树立我们党的先进的世界观和社会观而作出贡献。新闻、广播电视以及向群众作报道并施加影响的其他宣传工具，也必须改进工作，更多地注意关于我国社会发展的基本问题的讨论，更恰当地反映人民委员会的工作，在不断改进人民委员会的工作方面，在调动劳动人民的创造性干劲、经验和首倡精神以投入争取国家进步以及贯彻我们党和国家的对内对外政策的斗争方面，发挥更加积极的作用。（热烈鼓掌）

我们在各县和各地都有富有经验的强大的党组织，有经过考验的、训练有素的党的干部。我们完成1971—1975年五年计划所取得的伟大成就生动地说明我们党组织的力量和威力，它们团结和领导劳动人民在一切活动领域争取越来越辉煌的成就的能力。

我相信，在国家发展的新阶段中，共产党员、我们党的各级机构和组织将竭尽全力，光荣地完成自己肩负的使命，确保我们党在社会主义建设和共产主义建设的历史性事业中的作用得到不断加强，引导群众以创造性的革命干劲去实现五年计划，贯彻第十一次代表大会制定的伟大纲领，以取得越来越大的成就。（长时间热烈鼓掌）

发展罗马尼亚对外贸易,使我国积极 参加世界财富交流,发展国际合作

尊敬的同志们!

在加速社会经济发展的同时,我国过去和现在都在扩大同其他国家的经济交往和生产合作。历史经验证明,积极参加国际分工以及物质和精神财富的国际交流,是每个国家因此也是罗马尼亚进步的客观需要,是人类文明的共同事业的客观需要。

我国在1971—1975年五年计划期间的对外经济关系的变化和规模由下列事实清楚地表现出来:外贸额比1966—1970年时期增加了一倍,大约相当于前四个五年计划期间的总额。

与1970年相比,出口增加了一点四倍,而且发生了重大的结构变化,提高了加工产品,特别是机器、设备和化工产品的比重。为了确保经济的需要,特别是对于原料——原油、炼焦煤、焦炭、铁矿石、铜和其他有色金属、棉花、天然橡胶——以及用于物质生产现代化的机器、设备和装置的需要,在上一个五年计划期间进口增加了一点三倍。

上一个五年计划的一个基本特点是外贸形式的多样化,特别是大大扩大了同其他国家的生产合作,共同建设一些经济项目,发展专业化事业,进行长期交往。合作项目现在约占我国对外贸易总额的百分之二十五。

在上一个五年计划过程中,我们虽然在对外贸易方面必须对付国际经济危机和一系列原料价格猛涨所造成的困难,但在出口持续增长的基础上,为确保支付手段建立了必要的外汇储备。我

们可以说,在上一个五年计划整个时期,出口和进口实际相等,确保了贸易平衡。

在奉行广泛的国际经济合作政策的范围内,罗马尼亚坚持不懈地发展同社会主义各国的经济关系,社会主义国家在我国对外贸易中的比重约为百分之四十四。我们扩大了同经互会成员国的关系,参与贯彻“综合纲要”,以加速每个国家的社会经济发展,加速各国经济和社会发展水平的逐步接近和趋于一致。我们还发展了同其他社会主义国家的关系,对在世界上提高社会主义的威望、增强社会主义的力量作出了贡献。我们今后仍将始终不渝地奉行这一符合罗马尼亚人民利益、符合社会主义与和平的共同事业的政策。

我们过去而且今后仍将坚决地努力加强同发展中国家、同走上了独立的社会经济繁荣道路的国家的经济交往和合作。现在,我国同亚洲、非洲、拉丁美洲的九十多个国家保持着密切的经济关系。1975年同这些国家的换货额比1970年增加了四倍多。

同时,罗马尼亚正在发展同发达的资本主义国家的对外贸易和经济合作,现在这些国家在我国对外贸易额中的比重约为三分之一。

1976—1980年五年计划将标志着罗马尼亚更加广泛、更加有效地参加国际分工,参加世界范围内的财富交流,对外贸易额平均每年将增长百分之十二点四。

出口将得到重大增长,预计增长速度将近百分之十五。根据五年计划的规定,我们必须对提供国外市场的商品的多样化,对出口产品的不断现代化和革新,对增加经过高级加工的产品的销售予以最大的注意。必须认真地完成出口计划,完成规定的商品

储备，严格遵守质量条件，遵守合同规定的交货期限。这样，我们将确保在国外市场上高度利用物质资源和劳动资源，确保提高我们整个对外贸易的效益。

鉴于我国的自然资源不能完全满足经济发展的需要，增加进口主要是更多地购买原料和燃料。在扩大同其他国家的交往中，我们还将继续进口我国投资规划的规模以及同社会主义国家和其他国家在生产机器设备方面的合作和协作所要求的机器设备。我们将加强同其他国家的生产协作和生产专业化。关于进口，我们要采取坚决措施，把它缩减到必须的最低限度，避免在国外进行任何不必要的采购，争取最大限度地利用国内资源和国内生产能力。

党的各级机构和组织、各部、工业中心和企业、人委员会、全体劳动人民，应该集中力量模范地完成扩大我国国际经济交往并提高其效益的各项任务，并在此基础上确保实现贸易顺差，扩大我国的外汇储备，使对外贸易对整个国民经济的发展、对各国之间的合作以及世界和平与进步事业作出更大的贡献。（热烈鼓掌）

罗马尼亚和平与合作的、积极参与建设性地 解决当代世界重大问题的对外政策

尊敬的同志们！

我们党的全部政策是从民族任务和国际任务之间存在着紧密的辩证统一这一马克思列宁主义原则出发的。在去年12月的大国民议会会议上，我广泛地分析了国际形势，介绍了我国在世界舞台上开展的主要活动和提出的主要倡议，提出了我国对外政策的

今后目标。但是，我认为也让代表着广大选民群众、代表着我国全体人民愿望和意志的人民委员会的议员们对这些问题进行讨论是恰当的。

生活、整个事态发展完全证明了第十一次代表大会关于国际时局的估计和结论的正确性。在这一时期，世界进一步发生了广泛的民族的和社会的革命变革，世界力量对比发生了深刻的变化。社会主义国家及其在社会经济发展中所取得的成就，它们合作与和平的对外政策，社会主义对于人类社会整个历史性发展所产生的影响，过去和现在都对当代世界的伟大变迁具有重要作用。年轻的独立国家，走上了经济和政治自主发展道路的发展中国家，摆脱了外国统治枷锁并日益强烈地表示自己决心将其民族财富用来为自己的利益服务、在不受任何外来干涉的情况下决定自己命运的各国人民，对国际生活的进程同样有着特别积极的影响。世界发生变化的一个根本因素，是资本主义国家的人民群众争取民主权利和自由、争取社会革新、争取国际和平与合作政策、扩大世界各地的反帝进步力量团结的斗争的加强。各国人民要求结束旧的支配、不公正、强权和发号施令的帝国主义政策，提倡国与国之间建立在信任和尊重、平等和互利基础上的新关系的决心，比任何时候都更加强烈地表现了出来。（热烈鼓掌）

资本主义世界，特别是发达的资本主义国家之间的关系，也不断发生着重大变化。仍然存在着各国根据一系列共同的经济和政治利益来重新组合的倾向，一些国家无论在国内还是在国际上都倾向于奉行自己的政策。所有这一切导致了资本主义体系内部经济和政治矛盾的加深。

我们党关于我们正处在世界资本主义体系总危机的一个新阶

段的估计，证明是完全正确的。近年来席卷整个资本主义世界并深深地加剧了其不稳定性的经济危机，就是一种令人信服的表现。从各个国际经济组织发表的材料来看，如果说在1971—1973年期间发达的资本主义国家的工业生产以将近百分之六的平均速度获得增长的话，那末，到1974年，它就停滞了，而到1975年则下降了约百分之八；结果是估计1971—1975年整个时期资本主义世界的经济增长平均速度还不到百分之二。

大家知道，经济危机具有世界规模，影响到国与国之间的整个交往和国际金融体系，造成物价飞涨，引起国际贸易的严重混乱。鉴于我们时代的特点是由于合作的扩大和国际分工的深化所造成的各国经济越来越多的相互依赖，这样规模的世界现象不会不以这种或那种形式对所有国家产生影响。毫无疑问，危机和物价飞涨的后果也会在或大或小的程度上在社会主义国家里感觉出来，但不会严重影响到它们经济和社会的欣欣向荣。具有重要意义的是，在1971—1975年期间，社会主义国家的整个工业生产每年平均增长速度为百分之八到九，这使社会主义国家在世界经济中的比重扩大了，使它们在世界上的影响和威望得到了增长。这再一次证明了社会主义计划经济的优越性，证明它有能力避免或者缩小国际经济生活的消极影响，确保社会获得稳定的全面发展。

关于发展中国家，必须指出，其中一些国家获得了经济成就，并正在努力开发本国资源，大规模地开发和利用它们拥有的财富。但是可以看到，这些国家的经济增长速度是大不相同的，因此它们的发展是不平衡的。特别是石油生产国在这一时期获得了显著的经济进步。根据世界统计材料，发展中国家的整个工业生产在1971—1975年期间以约百分之五的平均速度获得了增长。但是，

对经济状况的客观分析表明,在这些年中,继续保持着同经济发达国家的差距,这种差距在某些方面甚至还在继续扩大。三分之二的人类处于不发达状态或处于发展过程中,这是当代世界最严重的异态之一,它缩小了物质生产和产品销售的范围,对世界经济的发展和稳定产生了消极的影响。

国际进程越来越清楚地表明资本主义生产关系已经过时,表明它们不能确保经济得到持续的协调发展,不能适当地解决有利于广大人民群众的社会进步问题。消灭建立在不平等、压迫和社会少数人剥削多数人的基础上的旧的社会关系,用建立在平等和公正基础上的、能够满足广大人民群众的利益和愿望、使全体人民能参与管理社会经济生活和治理国家的新的关系来取而代之,这是一项越来越迫切的客观要求。

同时,建立新的国际经济秩序的必要性日益强烈地表现了出来,这种新秩序要确保在平等和互利的基础上,在尊重每个国家人民完全掌握民族财富的权利、不受任何外来干涉的情况下,自由选择社会经济发展道路、把全部资源集中用于加速在进步和文明道路上的前进步伐这一权利基础上的国与国之间的合作得到广泛的发展。

由于世界上正在发生的各种过程和倾向,由于世界各地人民越来越坚决的斗争,趋向缓和与合作的新的进程继续在国际生活中得到肯定。事态表明,这一相当缓慢的进程有可能被反动势力置于危险境地。因此我们认为,现在比任何时候更需要加强各国人民的联合斗争,争取世界新的发展,争取巩固和继续缓和与合作的进程,争取建设性地解决旧的帝国主义和新老殖民主义政策所造成的和遗留下来没有解决的各种问题。

根据这些考虑,我国奉行国际合作、各民族之间缓和与谅解的积极政策。我曾在大国民议会会议上指出,我国同一百二十六个国家保持着外交关系和领事关系,同一百三十多个国家保持着经济关系。我们在我国整个国际活动中,首先注意发展同社会主义各国的友好合作,坚定地、始终不渝地为加强社会主义国家的团结一致而奋斗。我们认为,这是在上世界上确立社会主义的地位、争取社会进步和世界和平事业的一个根本因素。(热烈鼓掌)同时,我们正在扩大同发展中国家、同不结盟国家的关系,这是罗马尼亚声援主张独立发展的国家、声援世界一切反帝力量的总政策的一部分。同时,本着和平共处的原则精神,我们正在扩大同发达的资本主义国家、同社会制度不同的世界各国的合作。大家知道,我们把权利完全平等、尊重国家主权和独立、不干涉内政、互利、不诉诸武力也不以武力相威胁等项原则作为罗马尼亚国际关系的基础。我们坚定地为使这些原则在整个国际生活中得到普及而奋斗,因为只有在这些原则的基础上,才能确保有平等的新政策,有可靠的、正义的世界和平。(热烈鼓掌)

我们坚持不懈地为加强欧洲的合作与安全,为贯彻赫尔辛基欧安会文件的原则而奋斗,这在我国对外政策中占有重要地位。我们认为有必要采取具体措施,以便在欧洲制造一种合作和安全的气氛,这种气氛应确保每个国家的人民都能获得自由的发展,免遭任何外来的侵略和干涉。罗马尼亚决心继续尽一切努力为实现欧洲的安全、和平与合作而作出贡献。

我们本着这一精神努力在巴尔干国家之间建立紧密合作的睦邻关系,坚决支持任何具有这种性质的建设性行动和倡议。我们认为,雅典的巴尔干经济合作会议是这一地区各国间关系发展中

的一个重要时刻,我们希望这次会议将取得更良好的成果,从而推动和加强巴尔干国家间在经济、科学技术和文化等各方面的合作。把巴尔干变成一个没有核武器的和平与合作地区,不仅符合这一地区各国人民的利益,而且也符合欧洲和全世界的和平与合作事业。

同时,我们主张通过政治途径,在尊重塞浦路斯独立和完整、确保塞浦路斯两个民族和平相处的基础上解决塞浦路斯局势问题。

鉴于欧洲大陆形势和中东形势之间有着紧密的相依关系,鉴于中东地区的紧张局势所造成的国际危险,我们特别关心并为通过政治途径解决冲突,为尽快地在这一地区建立持久的和公正的和平而努力奋斗。

安理会最近召开的关于中东冲突和巴勒斯坦问题的会议反映了世界各国人民和世界舆论要求尽快地实现这个地区的和平的强烈愿望。我们应该再一次指出,以色列拒绝参加安理会会议的顽固立场是不利于迅速解决冲突的。我们希望以色列将懂得应该放弃这一立场,并且明白,无视联合国组织无论如何是不利于中东的和平的。同时使我们感到遗憾的是,美利坚合众国使用否决权阻碍了关于中东和承认巴勒斯坦人民自决权的决议的通过。在这一问题上也使用否决权,这再一次表明,使大家懂得不应当滥用这种权利,只有在非常情况下,而且只有真正为和平与各国人民之间的谅解的利益服务时,才应当使用否决权是多么必要。同样,现在已是懂得这一点的时候了,即:不承认巴勒斯坦人民的自决权,不承认巴勒斯坦解放组织——巴勒斯坦人民的合法代表,就不可能实现这一地区持久的和公正的和平。

罗马尼亚认为，在解决中东冲突时，必须继续加紧努力使以色列军队从1967年战争后所占领的阿拉伯领土上撤走，努力根据巴勒斯坦人民的正当利益和愿望包括建立他们自己的独立国家，来解决巴勒斯坦人民的问题，尊重这一地区所有国家的独立和主权。

罗马尼亚认为，消除不发达状态是我们时代的一个基本问题，这个问题直接关系到缓和、和平与国际合作。罗马尼亚十分坚决地为彻底铲除造成国与国之间的巨大差距的旧关系，为彻底铲除帝国主义和新老殖民主义政策，为建立以各国关系一律平等和公正为基础的、新的国际经济和政治秩序而奋斗。

罗马尼亚从军备竞赛所造成的特别令人忧虑的局势出发，十分坚决地为实现裁军，首先是核裁军而努力。罗马尼亚认为，各国人民有责任坚决行动起来，以便在为时不太晚的时候，为在这方面取得真正的进展而采取某些具体措施。

罗马尼亚认为，幅员和社会制度不同的世界各国，都应当在完全平等的基础上直接参加讨论和解决当代世界所面临的各种问题，并从以下事实出发，即联合国为各国人民民主地讨论这些问题和积极参加解决这些问题、积极参与整个国际生活提供了最适宜的组织机构，它正在坚决地为改进联合国组织的工作并加强其作用，为使联合国组织对促进缓和进程和在地球上建立合作气氛作出更大的贡献而奋斗。（热烈鼓掌）

尊敬的同志们！

在世界许多国家里，在解决人类所面临的严重问题方面，各国共产党和工人党正在越来越有力地崭露头角，它们主张使社会得到民主的发展，主张按照广大人民群众的利益来组织经济和社会

生活,主张奉行民族独立与国家主权、和平与国际合作的政策。在这种情况下,一些政治集团和政治家的这样一种立场就更难以理解:他们主张社会和国际关系获得新的发展,却宣称反对各国共产党参加政府或其他国家机构,反对他们在管理国家方面担负某些责任。现在是明白这一点的时候了,即要建设性地解决各国人民所关心的重大问题,要确保当代世界的和平,没有共产党人——工人阶级和人民群众的代表的积极参加,是不可能的。共产党人始终是同人民的利益、同民主、社会进步、和平与各民族间的合作事业融为一体的。(热烈鼓掌)事态、生活都表明,只有共产党人、社会党人、社会民主党人和其他民主力量,包括宗教界人士之间的积极合作,才能确保我们时代社会经济发展和建立世界和平的各种复杂问题得到解决。可惜,看来有些人把历史的教训忘得太快了,他们忘记了这一点:共产党人和社会党人之间的不合作是导致法西斯主义在德国和其他国家上台,之后又爆发第二次世界大战,使人类为此付出如此高昂的代价的一个因素。

我们党认为,在对社会进行日新月异的变革中,在国际生活中,在争取和平与合作的新政策的斗争中,各国共产党和工人党起着越来越重要的作用,所以,我们党决心加强同所有这些党的合作和团结。同时,我们将加强同各国社会党和社会民主党,同各个民族解放运动,同发展中国家执政的民族党,同其他革命、进步和民主的政党和组织的关系,以便在争取社会进步与和平、争取建立一个更美好和更公正的世界的斗争中加强团结。(热烈鼓掌)

我愿在这个代表大会的讲坛上重申:我们党和社会主义罗马尼亚决心继续为解决国际政治生活中的重大问题,为在世界上建立新的关系的斗争作出自己的贡献而进行坚持不懈的努力,这种

新的关系应确保所有国家有可能获得进步，进行和平合作，使整个人类沿着文明、缓和与和平的道路向前迈进。（长时间热烈鼓掌）

尊敬的同志们！

人民委员会第一次代表大会正在讨论绘制社会主义罗马尼亚在今后几十年直至 2000 年的蓝图的一整套全国性的计划和纲要。我们可以说，我们在历史上第一次拥有这样明确的、前景广阔的方针，以便我们在科学和人类认识的成果基础上去组织和发展社会，并把我国提高到新的进步和文明的高峰。这一方针确保组织社会经济生活，使全国所有部门和领域都得到协调发展的自觉活动得到开展。

当然，我们现在所有的规划是我国社会当前所达到的水平的体现，是反映我们迄今所达到的认识程度的。在实现这些规划的过程中，我们必须经常注意按照生活和实践的新要求和我们将各个活动领域积累起来的经验和知识所提出的要求来作出改进。我们必须遵循我们革命的辩证唯物主义观点的精神和马列主义学说的原则，坚决反对一切陈旧的和过时的东西，勇敢地在社会经济生活各个方面扶持新生事物。

今后的纲要和方针在最良好的条件下实现以及各乡、城镇、县和全国将展示的前景，取决于每一个党组织、每一个人民委员会和祖国所有公民努力完成已经通过的决议、贯彻党和国家的总政策的爱国主义热情、干劲和首创精神。我们可以说，每个居民将拥有什么样的条件，过上什么样的生活，这取决于他们如何努力把自已的乡、城镇和县提高到合乎要求的水平。因此，必须团结一致，努力使每个城镇、每个乡、每个县成为各方面都强大的单位，以确保它们无愧于我们社会所处的时代，无愧于共产主义的

生活条件! (热烈鼓掌)

我们开始走上的道路并不平坦;恰恰相反,它将是一条漫长而艰难的道路。因此,我们要进行紧张的工作,为胜利实现第十一次代表大会制定的纲领而作出坚持不懈的努力。我们一刻也不能忘记,我们迄今所取得的一切是工人阶级和全国人民英勇劳动的结果。我们一刻也不能忘记,在夺取政权的斗争中,我们作出了重大的牺牲;在社会主义年代里,我们也作出了重大的牺牲,才取得了今天我们引以自豪的成绩。国际事态发展表明,当今,许多国家的人民也不得不进行艰苦的斗争,作出巨大的牺牲,去争取自己国家的独立,确保社会经济得到独立自主的发展。我们必须充分意识到,不进行斗争,不从事劳动,是什么也得不到的。实现今后的规划,要求把全国人民的力量都团结在我们社会的政治领导力量共产党的周围。(热烈鼓掌)我们要善于克服各种困难,要经得起任何考验,以确保罗马尼亚坚定地沿着建设全面发展的社会主义社会和共产主义的道路前进。

人民委员会第一次代表大会将载入史册,因为它提出了一项旨在确保我们祖国有一个进步和繁荣的光辉未来的宏伟的措施计划。让我们无愧于对我们的子孙、对未来的世世代代、对罗马尼亚的社会主义和共产主义事业所承担的这一崇高职责!(长时间热烈鼓掌)

我们才刚刚开始贯彻新的五年计划的工作。我们最近进入的1976年是五年计划的重要一环。通过全国人民的努力,必须确保模范地完成各项计划任务,从而为顺利地整个五年计划的各项规定和我们社会主义社会发展新阶段的各项目标创造条件。

在这个代表大会的讲坛上,我号召你们,号召人民委员会的议

员们，号召全体劳动人民，号召我国全体人民不遗余力地去顺利完成国家计划和党的纲领所规定的各项任务，以便使全国各县、各地日益繁荣昌盛，使它们充分享受我们正在罗马尼亚建设的社会主义文明的好处！（长时间热烈鼓掌）

我坚信，全体劳动者——罗马尼亚族、马扎尔族、德意志族和其他民族的劳动者，青年人和老年人，男人和妇女——在共产党的领导下，将紧密地团结起来，为贯彻第十一次代表大会的历史性决议，为把罗马尼亚变成一个日益富裕和繁荣的国家，变成世界争取社会主义、进步与和平的斗争的可靠队伍而努力！（长时间热烈鼓掌）

祝大会圆满成功！祝你们，代表们，祝你们所代表的公民们，祝全体劳动人民在为祖国的进步和强大、为加快罗马尼亚沿着社会主义和向共产主义迈进的道路向前的坚定步伐、为我们全体人民建设幸福的美好生活而开展的工作中取得新的重大成就！（长时间热烈鼓掌）

祝大家健康和幸福！

（长时间热烈鼓掌，欢呼；高呼：“齐奥塞斯库——罗马尼亚共产党！”。全场热烈欢呼罗马尼亚共产党，欢呼党中央，欢呼党的总书记，欢呼罗马尼亚社会主义共和国总统）

在罗马尼亚工会联合会 代表大会上的讲话

(1976年4月26日)

尊敬的同志们：

工会联合会代表大会的召开使我有机会代表罗马尼亚共产党中央委员会、国务委员会和罗马尼亚社会主义共和国政府，并以我个人的名义，向你们，全体工会会员，向工人阶级，向全国劳动人民致以热烈的敬礼和最良好的祝愿。（长时间热烈鼓掌）

工会是作为社会领导阶级的工人阶级和罗马尼亚劳动人民群众最广泛的组织，工会代表大会是我国政治和社会生活中一个具有重大意义的事件。这次代表大会的任务是要总结工会在上一个五年计划期间所开展的工作，确定为团结工人阶级、各民族的全体劳动人民的力量而必须制定的各项目标、任务和措施，以便出色地贯彻第十一次代表大会的各项历史性决议，实现建设全面发展的社会主义社会和罗马尼亚向共产主义迈进的纲领的各项规定。（长时间鼓掌）

代表大会要本着共产主义的严格要求和高度负责精神，检查工会努力贯彻我们党的各项指示的情况及其对整个社会管理工作所作出的贡献，并从成就和存在的缺点和毛病中得出结论，从而

把整个工会工作提高到一个更高的水平，使工会在制定和顺利贯彻我们党和国家的对内对外政策、在增进全体劳动者和我国全体人民的物质和精神福利方面发挥更大的作用。（热烈鼓掌）

尊敬的同志们！

工会联合会代表大会是在1971—1975年五年计划胜利结束并着手执行新的五年计划、贯彻党的第十一次代表大会的各项历史性决议后不久召开的。我们不久前完成的五年计划，标志着一个国家整个社会经济生活取得伟大成就并发生日新月异的深刻变化的时期。在这些年中，我们在发展生产力并使之现代化方面，在增强国家的经济潜力和国民财富方面取得了突出的进展。工业每年以百分之十三以上的速度向前发展，这使1975年完成的总产值相当于1951—1960年整个十年内所创造的总产值。同1970年相比，我国整个五年计划的工业生产增长了将近百分之八十五，国民收入增长了百分之七十以上。农业——我国国民经济的基础部门——的集约化发展进程也在继续进行。尽管气候条件不利，农业生产仍比上一个五年计划期间增长了百分之二十五以上。我们在发展科学、教育和文化方面，在国民经济和社会生活的各个部门都取得了很大的进步。

上一个五年计划关于提高人民的物质和精神生活水平的各项规定业已顺利实现。实行新的报酬制度和普遍增加报酬，使平均报酬到去年年底提高到一千九百七十五列伊。总的说来，居民的实际总收入比1970年增长了百分之四十六，即增加了七百四十亿列伊。对劳动人民的供应继续得到了改善，1975年社会主义商业的商品销售额比1950年增长了十倍。1971—1975年五年计划期间，居民比上一个五年计划多得到了近一百三十万吨肉、二十七亿二

千七百万公升牛奶、近五十万吨食糖、约十四万吨食油、六十多亿只鸡蛋、近二百三十万吨蔬菜、五千四百万双鞋和五亿二千万平方米布；同时社会主义商业部门还多销售了五十多万台电视机、三十多万台电冰箱、四十二万五千台收音机和其他工业产品。住宅建设也得到了进一步的发展，在整个五年计划期间，用国家资金建造了五十一万二千套住宅，居民自筹资金建造了约二十四万栋住房。社会文化和卫生保健机构网得到了扩大和改善。

我们还作出了广泛的、坚持不懈的努力，完善生产关系和社会关系，加深社会主义民主，使人民群众积极参与公众事务管理和国家管理，把社会主义道德和公正准则和原则贯彻到我国整个社会生活中去。（长时间热烈鼓掌）

1971—1975年五年计划期间所取得的伟大胜利再一次有力地表明，我们党在各个活动领域的方针是现实的，我们党有能力确保罗马尼亚沿着社会主义和共产主义、我国全体人民繁荣幸福的光明大道不断前进。（热烈鼓掌）这些出色的成绩再一次证实了我们党的马克思列宁主义政策的正确性，这一政策是以把社会主义的规律和普遍适用的真理创造性地运用于罗马尼亚的实际情况和具体条件为依据的；它再一次证实了我们党一贯关心高速度发展经济，关心加速实现国家的工业化，关心繁荣科学文化和提高我们整个民族的文明程度。所有这些伟大的成就表明工人阶级有能力确保把整个民族提高到一个新的发展阶段。这些成就是坚定不移地贯彻我们共产党政策的工人阶级、农民、知识分子和各民族的全体劳动人民所进行的紧张工作和忘我劳动的成果。我们党的最高目标就是为我国全体人民的利益服务，建设尊严和富裕的生活，加强我们社会主义祖国的独立和主权。（长时间热烈鼓掌）

在工人阶级和劳动人民这个崇高的讲坛上，我向我国优秀的工人阶级、农民、知识分子和我国各民族的全体社会主义建设者致以最热烈的祝贺，祝贺他们在上一个五年计划期间所取得的成绩和为繁荣祖国所作出的贡献，并祝愿他们在为社会主义罗马尼亚全面的不断进步而进行的工作中取得新的、更大的成就。（长时间热烈鼓掌，欢呼；高呼：“齐奥塞斯库——罗马尼亚共产党！”）

毫无疑问，这些年来所取得的所有成就中也有工会组织和工会领导机关的贡献。因此，对劳动人民的祝贺和祝愿，也是对过去而且现在都在光荣地完成工人阶级所赋予的使命的工会组织和工会领导机关的祝贺和祝愿。我祝工会工作者今后仍将出色地履行自己对我国工人阶级的义务，永远尽一切努力为工人阶级、为人民、为罗马尼亚的社会主义和共产主义事业服务。（热烈鼓掌，长时间欢呼；高呼：“齐奥塞斯库——罗马尼亚共产党！”）

亲爱的同志们！

毫无疑问，与增强工会在团结劳动人民的力量以贯彻第十一次代表大会的各项决议和1976—1980年五年计划方面的作用和任务有关的各项问题，将是工会联合会代表大会讨论的中心问题。1976—1980年五年计划标志着我国进入了一个经济和社会繁荣的新的、更高的阶段。这一阶段的特点是加速建设全面发展的社会主义社会的进程。在本五年计划期间，我们将继续执行高速度发展生产力和使整个经济现代化的政策。

工业生产总产值每年将平均增长约百分之十一，到1980年将达到约一万亿列伊。机器制造，特别是机床和工艺设备制造工业、冶金工业和化学工业以及促进整个经济部门的技术进步的其他部门都将获得巨大的发展。同时还将特别注意发展消费品工业、轻工

业和食品工业并使之现代化，以便更好地满足全体居民的生活需要。

本五年计划还规定加紧发展农业，使农业生产比1971—1975年期间增长约百分之三十。在发展种植业的同时，将特别着重于确保畜牧业的快速发展。计划规定要实施一项宏伟的农田水利规划，以便尽可能合理地经营我们的土地并加快农业生产机械化和化学化的进程。

实现总额约为一万亿列伊的投资计划，对加速本五年计划期间的经济发展具有特别重要的意义；这将确保大大地增加并合理地在全国配置生产力，确保全国各县获得大幅度的社会经济发展。

我们将努力贯彻全国城乡规划。在这方面，在继续发展现有城市的同时，约有一百二十个乡中心将逐步地改造成为农业城镇或农工业城镇。城乡规划将大大地有助于城乡工作和生活条件的接近，有助于提高我国整个社会的文明程度。

科学、教育和文化——我国社会主义社会进步的基本因素——将继续获得强有力的发展。

今年第一季度是五年计划二十个季度中的第一个季度。这一季度在经济工作中所取得的成就、计划指标的完成和超额完成表明，我国全体人民决心尽一切努力实现党的第十一次代表大会的各项决议，证实新的五年计划的目标是现实的，表明我们具备一切必要的条件来顺利地完五年计划的各项规定，确保我们社会主义祖国不断进步。（热烈鼓掌）

顺利地完成本五年计划的各项规定，将大大地增强罗马尼亚的经济潜力，增加我们的国民财富。1980年，国民财富将达到近二万亿列伊。同时，国民收入每年将增长百分之十一以上。

在社会主义经济继续高速发展、社会总产品和国民收入增长的基础上,1976—1980年五年计划期间,将贯彻一项提高人民物质和文化生活水平和全体劳动人民的文明和福利程度的宏伟计划。在此期间,劳动人民的实际总收入将增加约百分之三十七。实际报酬将增加百分之十八至二十,农民的实际收入将增加百分之二十至二十五。整个经济部门将提供一百万个新的劳动岗位。同时,国家社会文化费用将增加百分之五十以上,到1980年平均每户将达到约一万一千列伊,而1975年只有七千四百列伊。在此期间,将用国家资金建造八十一万五千套住房。同时,预计居民将自筹资金建造约三十万栋新住宅。同时将确保教育、科学、文化和保健的物质基础得到扩大。

由于继续坚决执行工业化政策和在全国大力发展生产力,1980年将百分之七十以上的劳动力在非农业部门就业,其中近百分之五十在工业和建筑部门就业。这将使我国的生产力结构和社会结构发生根本性的变化,将使罗马尼亚成为一个工业具有主导作用的工业农业国。

迄今所取得的一切成就以及在新时期内发展国家的各项规定表明,我们党把国民收入分配为消费基金和发展基金的政策是正确的。由于把国民收入的三分之一用于发展的这一政策,我们确保了经济的快速发展,结果国民收入在近十年内增长了约一点五倍。在此基础上,我们使按人口平均的国民收入由1965年的约七千六百七十列伊增加到1975年的一万七千多列伊。假如我们只拿出百分之二十五用于发展,经济增长速度就会低一些,而国民收入也就要少得多,平均每人最多只能达到约一万四千列伊。

在这种情况下,如果我们拿出百分之七十五用于消费,百分之

二十五用于发展,消费资金就会达到平均每人约一万零五百列伊。然而,拿出百分之六十七用于消费,百分之三十三用于发展,我们就使物质生产和国民收入达到了上述增长速度,使按人口平均的消费基金达到了约一万一千八百列伊。

目前,罗马尼亚的国民收入同中等发达国家相比,要少百分之六十六至七十五,也就是平均每人只有约一千美元,而1960年则相差七至九倍。显然,我们取得了相当大的进步。但是为了消除我们原来的落后状态,我们还有许多工作要做。在这种情况下,即使我们把整个国民收入都用于消费——当然,这是不可能的——罗马尼亚的消费也要比我上面所谈到的国民收入较多的国家低百分之几十。因此,我们要保持高积累率,以便到1990年使国民收入按人口平均达到约二千五百至三千美元。为了实现这一增长速度,我们就必须继续把相当大一部分国民收入用于发展,因为只有这样,我们才能消除过去遗留下来的落后状态,才能确保国民财富更快地增长,并在此基础上普遍增进福利,确保我们社会主义祖国的独立和主权。(长时间热烈鼓掌)

一条显而易见的真理是:没有强大的物质基础,没有生产力的髙速度发展和不断现代化,社会主义和共产主义是不可能实现的。当然,这还要在各类收入之间实现一个合理的比例,并且要坚决贯彻社会主义公正准则和原则。社会主义公正是新社会制度所必需具备的根本特征。不言而喻,如果我们不继续保证生产力髙速发展,如果我们改变发展基金和消费基金之间的比例关系,我们就会停滞不前。在当代突飞猛进的情况下,这样做的结果会拉大罗马尼亚同经济发达国家之间的距离,使我国长期处于落后状态。在这种情况下,国民收入的增长速度就会减慢,也就是说劳动人民的

收入及其生活水平的提高速度会减慢，我们民族独立的事业、使罗马尼亚在世界进步的巨大竞争中和整个国际生活中得到越来越有力的确认的事业也会受到影响。我国过去减少发展基金的经验和其他国家的经验，在这一点上都是很有说服力的。因此，实现高积累率，对于我国的现在和未来，对于罗马尼亚积极参加国际财富交流和国际分工来说，都是一个根本问题。参加国际财富交流和国际分工是使罗马尼亚能够采用科技革命的伟大成果、建设全面发展的社会主义社会和罗马尼亚向共产主义迈进的一个条件。（热烈鼓掌）

我们应当意识到，历史将记载下来，将不仅仅根据社会某一时期的消费量，而且特别要根据为确保罗马尼亚全面迅速的发展、确保我们民族有一个幸福的共产主义未来而做的事情来评价我们这一代人。我们一刻也不应忘记，为了给我国人民缔造一个光明的未来，为了巩固国家的独立，为了顺利地建设全面发展的社会主义社会和共产主义，我们必须确保高速度发展生产力所需的手段，确保整个社会主义经济得到繁荣，确保增加我们的国民财富，并在此基础上提高我国全体人民的文明程度，增进他们的物质福利和精神福利。（长时间鼓掌）

我们党的这个原则性方针是它对我们社会主义国家命运高度负责的表现。正是从这个方针出发，本五年计划规定了宏伟的目标。顺利地实现这些目标，要求我们在物质生产的各个部门、在社会的各个领域和部门都采取最坚决的行动。这就要求工人阶级和全体人民进行紧张的工作。我们在数量上完成五年计划任务的同时，必须把提高生产质量和所有产品的技术水平和性能摆在第一位。让我们确保在国民经济的各个部门推广现代科学和技术的最

新成果，使本五年计划成为在罗马尼亚所有工作部门充分开展科技革命的五年计划。（长时间热烈鼓掌）

我们还必须作出最坚决的努力，使生产资料发挥最大的效益，降低物质消耗，并普遍减少所有生产费用。在此基础上，我们才能够确保不断提高经济效益，增加国民收入。人是实现整个物质发展和精神发展的决定性力量。从这一真理出发，我们要十分注意培养干部，不断提高他们的熟练程度，不断提高全体劳动人民的科技知识和专业知识水平，完善各个部门的劳动和生产组织。工人阶级、劳动人民一刻也不应忘记他们作为生产资料的所有者、物质资料的生产者和我们社会一切成就的直接受益者，在国家经济发展方面应负的崇高责任。

不言而喻，下一个五年宏伟的工作计划也为我国工会确定了十分重大的任务和责任。工会应该把团结劳动人民的力量以顺利地实现党的第十一次代表大会所确定的宏伟目标作为自己整个工作的中心。工会应该显示出更大的力量和组织能力的根本方面，就是良好地进行生产活动，实现我国各项经济计划的所有规定。工会要为提高劳动人民的积极性和创造性能力，为加强生产秩序和纪律，为培养从数量和质量上模范地完成国家计划任务的高度负责精神而奋斗，要把提高劳动生产率、降低生产成本、不断提高生产的质量和技术水平作为关注的中心问题。（热烈鼓掌）

同时，工会还必须极大地注意各种社会问题和我们党不断改善劳动人民劳动条件和生活条件的政策的贯彻情况。工会要始终不渝地注意严格执行工人法制、社会主义分配原则和对劳动人民实行物质鼓励和精神鼓励的原则的情况，注意实施劳动保护措施的情况，要经常关心我们社会主义国家为此目的拨出的巨额资金

得到最好的利用。工会的另一项重要任务，是要关心劳动人民的健康，在最好的条件下组织休息和娱乐，关心全体公民的体力和智力发展。工会应有力地表明，必须在最好的条件下贯彻党的政策。党的最高目标，就是为劳动人民造福，提高全体人民的文明水平，创造条件使人得到自由发展，使其才智、能力和特长得到充分的发挥，以服务于社会和祖国的普遍进步事业。（热烈鼓掌）

随着生产力的提高，生产关系和社会关系将得到进一步完善。由于经济和社会发生的客观变化，由于贯彻了党和国家的政策，罗马尼亚社会主义社会的同质化进程将继续下去。组成我国社会的各阶级和各社会阶层将日益接近，全体人民在我国整个社会的政治领导力量罗马尼亚共产党周围的团结一致将得到加强。（热烈鼓掌）一个最重大的变化将是：进一步壮大工人阶级的队伍，提高他们的业务、政治和思想水平，增加他们在发展国民财富中的比重，加强他们在建立新制度和确保罗马尼亚普遍发展的事业中的领导地位。我们必须努力在最好的条件下发挥工人阶级在社会上的领导作用；同时努力加强工人、农民和知识分子之间的团结，加强各民族的全体劳动人民之间的团结，从而确保有一种能够使罗马尼亚沿着共产主义的道路不断前进的社会力量。（鼓掌，欢呼；高呼：“齐奥塞斯库——罗马尼亚共产党！”）

从这一现实出发，我们党和国家将继续十分注意完善劳动群众和全体人民参加管理企业和整个社会经济生活的组织形式。在此意义上，将发展和完善企业和机关的集体领导形式，将在物质生产领域以及社会生活和国家生活中扩大工人民主。

工会参加了包括政府在内的所有领导机构。因此在制定和通过关系到我国向前发展的决议方面，它就具有广泛的可能性，来

发表自己的看法，表达广大劳动人民群众的利益和愿望。工会必须充分利用这种可能性，确保企业和机关的劳动人民积极参加管理经济事务和社会事务，参加管理国家。工会负责召开劳动人民大会，它必须始终不渝地为增强劳动人民大会在企业 and 机关生活中，在发扬我们工人的经济民主、发扬社会主义民主方面的作用而奋斗。

我们党在领导和组织全民族努力建设人民的现代文明大厦的同时，正在创造条件进一步发扬整个社会的社会主义民主，完善全体人民直接参加管理国家的组织形式。我们党认为，这是沿着社会主义和共产主义道路前进的一项客观需要，是巩固我国新制度的一个决定性因素。（长时间热烈鼓掌）

工会的一项重要任务是确保劳动群众在社会主义团结阵线内参加全部政治活动，对那些与满足劳动人民要求和解决公民提出的完善各社会部门工作的建议有关的重要部门实行群众性的监督。工人阶级和人民群众的监督是实行民主管理、劳动者和人民参加管理社会以及确立社会主义民主的一个不可分割的组成部分。（长时间热烈鼓掌）我们党这一方针是基于这样一些马克思列宁主义观点，即：群众在创造历史中起决定性作用，建设社会主义社会只能是群众自觉意愿的体现，社会主义的实质就是革命的人道主义。革命的人道主义把人、人的尊严、平等、社会正义和民族正义、各民族的全体劳动人民权利完全平等以及实现物质财富和精神财富创造者的最崇高的理想作为整个社会活动的中心。（热烈鼓掌）

工会在对劳动人民进行共产主义教育、提高社会主义觉悟和培养他们对劳动和社会的新的先进态度方面负有重大职权和责任。工会应当对党培养我国社会新人的整个政策，对贯彻社会主

义道德和公正原则作出更加积极的贡献。工会有责任坚决地批判落后思想和不顾社会整体利益的倾向。我们不应忘记：在一些人的思想中，——当然不仅仅是工人阶级队伍中——还存在着旧的思想、资产阶级和小资产阶级思想的残余；有些人想对社会尽量少给一点，而却想尽量多得一点。这种人想以社会主义原则的名义，实行这样一种物质鼓励制度，即与其对劳动，不如对偷懒和逃避社会责任予以鼓励和报酬；按照这些人的看法，游手好闲也是要费点“力气”的，大家还记得关于懒汉宁愿被送去吊死也不愿拿东西吃的故事，而这种“力气”是应当得到可能甚至比劳动还要多的特殊报酬的。（活跃；鼓掌）

现在我们要坚决地铲除这种思想，要坚定地贯彻下列原则：在我国社会里，任何人都不能得到比他给予社会的更多的东西，任何人都不能不劳动而过活，不能允许任何人因闲混而致富。不能容忍靠权宜手段或者靠侵占社会及其成员的利益而过日子的企图。以任何形式表现出来的寄生生活是一种带有反社会性质的十分堕落的表现，不应以任何理由加以容忍。我们的报酬所依据的社会主义公正原则，要求每个人都在自己的工作岗位上根据他对社会进步和国家的社会经济发展所作的具体贡献而获得报酬。全体公民都必须意识到，他们的福利和幸福取决于他们如何经营国民财富，如何努力不断巩固和发展社会主义所有制。社会主义所有制是社会进步、巩固民族独立和国家主权以及提高我国全体人民的物质生活和精神生活水平的唯一源泉。（热烈鼓掌）

显然，为了很好地完成在当前社会发展阶段所应负的十分重要的任务和职责，工会要更加注意改进自己的组织工作，改进工作作风和工作方法，消除自己工作中还存在的各种官僚主义和形式

主义表现。工会要不断加强同劳动人民群众的联系，深入了解他们的要求和所关心的问题，要对群众的建议、意见和正当要求表现出高度的关注，要更加广泛地发扬工会民主。工会工作者的工作重心应该是企业和生产单位，是人们生活和劳动的地方。工会干部和工会领导只有密切联系群众，才能完成自己的使命，工会也才能成为我国社会主义社会中一支日益强大的力量。（热烈鼓掌）

党的各级机构和组织、在工会工作的共产党员必须更加注意改进自己的工作，不断增强他们在社会经济活动中、在团结劳动人民的力量和对群众进行共产主义教育方面，以及在整个社会主义建设事业中的作用和责任感。工会应当成为劳动人民能够切实参与解决我们社会发展的所有问题的越来越有效的工具。只有这样，工会工作才会完全符合新的历史阶段我国社会发展前景给它们提出的日益紧迫的要求。只有这样，工会干部和领导机构才能自下而上，或者如果你们愿意的话，自上而下达到我国社会发展要求的水平，才能对解决各种问题作出更多的贡献，才能更好地完成对工会会员、对工人阶级、对我国全体人民、对我国社会主义、进步和福利事业所肩负的使命。（热烈鼓掌）

亲爱的同志们！

我们党把经常关心国家的社会经济发展、关心在罗马尼亚国土上顺利地建设社会主义制度作为自己的工作中心，同时十分注意国际生活。我们党从工人阶级和社会主义国家国内任务和国际义务之间存在着不可分割的辩证统一这一点出发，奉行着同各国人民和平与合作的积极的对外政策。

整个国际事态发展过去和现在都完全证实我们党的第十一次代表大会对国际形势看法的正确性，它突出了罗马尼亚共产党国

际政策各项方针的高度的现实性。世界已经发生并继续发生着民族的和社会的深刻革命变革，国际力量对比已经发生并正在发生深刻的变化。社会主义各国、它们在社会经济发展方面所取得的显著成就、它们的和平与合作政策、社会主义思想对各国人民的思想和对世界历史进程所产生的越来越强烈的影响，对当今所有这些巨大的社会政治变化具有重大作用。同时，国际生活进程也受到新近独立的国家的政策以及一百多个已经摆脱殖民统治、走上自主发展道路的国家的政策的强烈影响，这些国家正越来越有力地确立自己作为不同的自由独立民族的地位。资本主义世界内部也发生了很大的变化。在资本主义世界，遍及经济和社会生活各个方面的总危机继续加深；这一制度所固有的矛盾和国与国之间的矛盾日益加剧，一系列资本主义国家奉行独立政策的倾向日趋加强。资本主义国家人民群众争取民主权利和自由、争取社会生活发生进步的变革、争取国际和平与合作政策的斗争的加强和各大洲反帝、民主、进步力量团结的增进，也是世界发生变化的一个十分重要的因素。今天，各国人民要求永远结束旧的支配和压迫、发号施令和干涉别国内政的帝国主义政策的决心，以及他们倡导国与国之间建立在平等和公正与每个民族都有权完全掌握国民财富和自己的命运、按照自己的意愿在没有任何外来干涉的情况下安排自己生活的基础之上的新型关系的意愿，比任何时候都表现得更加明显。（长时间热烈鼓掌）

当代整个社会政治发展最清楚地显示了各国人民在创造历史中、在社会的进步发展中所发挥的作用。现实要求加强工人阶级的积极的团结，工人阶级是当代世界上能够把一切进步阶级和进步力量团结在自己周围、确保对社会进行革命变革的最强大的力

量。(热烈鼓掌)我国的革命经验就突出地表明了这一普遍适用的真理。政权的夺取、社会主义革命和社会主义建设的胜利,使罗马尼亚工人阶级成为对整个民族的命运负责的社会领导阶级。在共产党的领导下,工人阶级光荣地发挥着这一伟大的历史作用,通过其全部活动证明自己忠实于民族的最高利益和愿望,从而赢得了我国全体人民的充分信任、尊敬和尊重。(长时间热烈鼓掌)从罗马尼亚的具体历史条件和特殊情况出发,工人阶级在其马列主义的革命政党的领导下,过去和现在都是建设新的社会主义社会的决定性的社会力量,这种社会是建立在社会正义、平等、公正、人民自由和人民有权成为自己国家的主人的基础之上的。我国工人阶级、罗马尼亚共产党是民族独立和国家主权最坚强的捍卫者,是这样一种政策的倡导者,这种政策确保我国在世界争取进步的斗争中发挥积极的作用,在世界民族之林占据享有尊严的地位,受到国际舆论界的尊敬,享有应得的威望,而且确保我国朋友遍天下。(长时间热烈鼓掌)

当前,各国人民自由独立的发展正遭到猛烈的攻击,因此,加强工人阶级在当代世界社会政治发展中的作用,就日益明显地成为一种现实,成为一种日益迫切的需要。反动势力对当代世界发生的深刻的、日新月异的进程,对正在建设新的社会制度的各国人民的进步,对旨在对国与国之间的关系产生强烈影响的新型的国际关系,明显地表现出忧虑和担心。他们惊恐地看到殖民体系的不可逆转的崩溃,看到从属关系和多少世纪以来对别国人民的压迫的被铲除,他们越来越强烈地关注发达的资本主义各国人民走上社会进步和民族独立的新政策的道路的趋势。帝国主义反动势力把奉行民族独立政策和各国人民要求把国民财富用于尽可能迅

速地发展本国的社会经济的强烈意愿，看作为他们推行支配政策上的一个主要障碍。

没落的势力企图阻止当代世界巨大的革命进程，把进攻的矛头主要指向各国人民奉行的民族独立和主权政策。为此，他们企图使人们相信这样一种论点，即民族、民族独立是一些不再适应当前历史发展阶段的过时的社会范畴，人类已经进入了大公司时代、各种跨国机构时代。他们在哲学和理论方面进行大量活动，以说服各国人民放弃独立和主权，或者至少出让相当大一部分独立和主权，从而把自己的命运和未来交给实际上只不过是支配和压迫政策的一种新的形式的跨国机构。实质上他们是要解除各国人民的武装，长期推行干涉和剥削他国国民财富的政策，阻止社会主义的发展和兴盛，同时削弱年轻的独立国家在当代生活中的作用。但是所有这些解除各国人民的武装使之迷失方向甚至加以恫吓的企图都是注定要失败的。（长时间热烈鼓掌）所有的民族对殖民主义统治的后果记忆犹新。不论新殖民主义辩护士们如何卖力，即使旧的“商品”换上了新的包装，有时甚至是镀金的包装，没有一个国家的人民再会受花言巧语的欺骗。

但是我们不能忽视，最近有人还从马克思列宁主义立场出发，低估或者甚至否定民族的作用和民族独立与主权的原則。某些哲学家和理论家企图用马克思列宁主义观点和无产阶级国际主义来证明：民族已经完成了自己的历史使命；它在社会主义制度下已经没有任何前途；捍卫民族独立的政策是违反马克思列宁主义的，是滑向资产阶级民族主义，平等和独立原则的确立是反帝革命斗争中的主要危险。他们所坚持的恰恰是：捍卫民族独立、确立独立的国家是同革命的国际主义，同反对支配主义、争取社会进步斗争中

的团结精神水火不相容的表现。你不能不看到下列明显的事实：这种推理是完全错误的，是与现实、与普遍适用的规律和真理、与战无不胜的辩证唯物主义和历史唯物主义观点、与马克思列宁主义完全背道而驰的。（热烈鼓掌）

大家知道，马克思列宁主义的经典作家是多么重视民族、重视争取独立的斗争和社会主义民族的发展。在这一意义上，我想引用一些语录，我认为这些语录是很有教育意义的。譬如，卡尔·马克思在《国际工人协会成立宣言》中说：“……使私人关系间应该遵循的那种简单的道德和正义的准则，成为国际关系中的至高无上的准则。”弗里德里希·恩格斯在《暴力在历史中的作用》一文中写道：“要保障国际和平，首先就必须消除一切可以避免的民族摩擦，每个民族都必须获得独立，在自己的家里当家做主。”马克思主义的经典作家就是这样评价把民族之间的关系置于平等和道德的规律、独立主权和各国人民成为自己国家的主人的权利的基础之上的。我认为这样的语录不说有几千条也有几百条，但现在讲的不是这个问题。

发展劳动者的国际团结绝不是要否定本国人民的利益和愿望。工人阶级的历史使命——正如科学社会主义的奠基人所设想的，而且长期以来被人们所确认的那样——是要在解放自己的同时，使全体人民摆脱剥削、压迫和统治。工人阶级在成为社会领导阶级以后，具有崇高的责任去捍卫祖国的自由、人民的独立和主权，竭尽全力使民族得到繁荣和幸福，并确保根据特有的历史条件和本国人民的意愿建设新的社会制度。无视捍卫民族独立，接受对工人阶级和共产党所属的人民的权利的践踏，归根结蒂，就等于放弃马克思列宁主义的革命原则，放弃历史赋予共产党人的使命，

就等于滑向世界主义和民族虚无主义。在这一点上，弗·伊·列宁在《论大俄罗斯人的民族自豪感》一文中对上述立场下定义的方式是很有教益的：“一个人决不因为生下来就是奴隶而有任何罪过；但是，如果身为奴隶，不但不去追求自己的自由，还为自己的奴隶地位辩护和粉饰，……那就是理应受到憎恨、鄙视和厌弃的下贱奴才了。”难以再找到比列宁用来形容那些背叛自己的人民、愿意牺牲人民的独立和主权的人的特征更加形象和更加恰当的词汇了。（长时间热烈鼓掌）诚然，列宁讲得千真万确：谁不起来为保卫自己的尊严、自己自由和独立的权利，为确立本民族的实体而斗争，谁就完全应该遭受奴隶的命运，受到本民族和世界人民的厌弃。

无产阶级在使自己摆脱剥削和压迫并成为社会的统治阶级的同时，勇敢而忘我地担负起使全体人民获得社会解放和民族解放、捍卫人民的独立和主权的责任，这是一条放之四海而皆准的真理。历史和生活都日益表明一条颠扑不破的马克思主义真理，根据这一真理，压迫别国人民或者不承认别国人民的独立权利的人民，不可能是自由的。（热烈鼓掌）一刻也不应该忘记，捍卫自由和独立是在世界上实现社会主义和共产主义理想的一个根本条件，是真正的革命的无产阶级国际主义的真正的试金石。（长时间热烈鼓掌）无产阶级国际主义和国际团结的力量恰恰取决于各国工人阶级的力量，取决于工人阶级及其革命政党在本国人民中间所享有的威望和信任，而不取决于以某些与生活的客观要求和历史发展本身明显地背道而驰的论点和原则的名义无视和牺牲民族利益。（长时间鼓掌）

低估各国人民的主权事业，意味着对当代世界现实的严重误

解。在当今世界上,捍卫和巩固独立是议事日程上的一项革命的、进步的正当要求。众所周知,新近建立的新国家渴望独立,希望充分地尝到独立的滋味。它们意识到,经过艰苦斗争取得的这一伟大成果的巩固和加强,需要一个很长的时期。就是发达国家的劳动群众、社会进步集团也不再愿意出让自己的主权,他们坚决地起来奉行独立自主的政策。这项任务更加紧迫地摆在深切关心自身的独立发展、关心新的社会主义民族的地位充分确立的社会主义各国人民的面前。新的社会主义民族是动员整个社会力量为祖国的经济和科学文化繁荣、为建设社会主义和共产主义而斗争的一支生机勃勃的巨大力量。毫无疑问,民族、加强民族独立,是进步的的决定性因素,是在我们星球上实现共产主义未来的决定性因素!(热烈鼓掌;欢呼;长时间高呼:“齐奥塞斯库——罗马尼亚共产党!”)

这就是为什么罗马尼亚共产党、罗马尼亚把民族独立和国家主权、权利平等、不干涉内政、互利和在国际关系中不使用武力等项原则作为整个对外政策的基础。因此,我们坚决主张团结工人阶级的队伍和全世界一切进步力量,因为只有这样,才能确保奉行一项能使每个民族都得到自由发展的新政策,确保在建立一个更加美好的生活的道路上取得胜利,确保国际进步和文明。(长时间热烈鼓掌)

本着这一精神,罗马尼亚同所有社会主义国家——共同的根本利益、愿望和目标把罗马尼亚同它们联结在一起——发展友好合作关系,不断加强同新独立的国家和发展中国家的团结,根据和平共处的原则促进同发达的资本主义国家、同世界上社会制度不同的一切国家的广泛的合作关系。

罗马尼亚积极参加整个国际生活,积极地同各国人民一道,为

缓和与合作、为解决关系到当代人类的和平与进步的重大的复杂问题而努力。在赫尔辛基会议胜利闭幕以后，我们决心坚定不移地努力为使所签署的各项文件（这些文件是一个统一的整体）中的原则和保证得到具体的贯彻作出自己的贡献。我们十分坚定地着手采取在欧洲实现脱离军事接触、加强国与国之间的合作、使欧洲国际关系不断正常化和建立缓和与所有国家相互信任的政治气氛的具体措施而努力奋斗。

我们认为，当代的一项重大要求是消除任何紧张和冲突的温床，通过和平的政治谈判途径解决国与国之间的争端。本着这一精神，我们全力主张解决中东冲突，并在中东建立公正的持久和平，和平地解决塞浦路斯问题，把巴尔干变成一个和平合作的无核区。

我们认为，实现裁军，首先是核裁军，是人类未来的一个切身问题。我们决心今后仍将同热爱和平的各国人民和全世界进步力量一道，为着手采取停止军备竞赛、拆除军事基地、解散军事集团和使外国军队撤离别国领土的具体的实际措施而努力奋斗。这些措施应导致解除各国人民身上的军费负担，并使他们摆脱毁灭性的新战争的幽灵。我们是从以下信念出发的，即各国人民的一项根本责任就是要使当代优秀的科技成果不再用于毁灭和奴役的目的，而要完全为进步与文明事业、为各国人民的福利和幸福事业服务。（长时间热烈鼓掌）

罗马尼亚作为一个社会主义国家，作为一个发展中国家，今后仍将为消除不发达状态和各国经济发展水平上的巨大差距、为建立新的国际经济和政治秩序和真正民主公正的关系而努力，这种关系要确保各国人民首先是落后国家人民的迅速发展，使每个民

族都能不受限制地享有现代文明的成果。

我们认为,各国人民,不论其幅员大小、经济实力或军事实力多大,不论其社会制度如何,都应在完全平等的条件下积极参加解决各项国际问题。特别是直接关心铲除不公正的旧政策、建立完全平等的新关系和确保国际和平与合作气氛的中小国家、发展中国家和不结盟国家应该在这方面发挥重要的作用。我们始终不渝地为增强联合国组织和其他国际组织在解决当今人类所面临的各项问题方面的作用和贡献而努力奋斗。

罗马尼亚社会主义共和国是表达我国工人阶级和全体劳动人民的意愿和愿望的,它今后仍将十分坚决地为奉行各国人民和平合作的新政策、为加强全世界进步民主力量的团结、为全人类进步和文明的胜利而努力。(长时间热烈鼓掌)

工会也要根据我们党和国家的政策精神在国际舞台上开展活动。工会要扩大同世界各国工会的接触,并加强与它们的合作,要与其他国家各无产阶级组织的团结,要有助于本着高度民主的精神,通过团结各工会组织一起参加争取社会进步、争取各国之间的和平与合作的共同斗争,来扩大它们在国际上的合作。

罗马尼亚工会始终本着我国工人阶级优良的国际主义传统行事,它要对各国劳动人民为争取进步、争取各国人民的独立,为加强团结,反对帝国主义和新老殖民主义的统治,为对社会进行日新月异的变革,为建立新的国际经济和政治秩序,为争取更公正和更美好的世界而进行的总的斗争作出越来越积极的贡献。(长时间热烈鼓掌)

亲爱的同志们!

我们面前有一项发展祖国、把祖国提到更高的社会主义进步

和文明高峰的美好的计划。通过这一光辉计划的实现，我们将确保我们的祖国有一个幸福的未来，这值得我们贡献出自己全部力量、全部工作能力和创造能力。（长时间热烈鼓掌）

我相信，我国工人阶级、全体劳动人民、工会组织、工会干部和工会领导将尽一切努力，完成今后这些宏伟的任务，在最好的条件下完成自己的使命，从而对社会主义和共产主义在我国的胜利作出贡献。（热烈鼓掌；欢呼）

我本着这一信念，祝愿与会代表、六百多万工会会员和我国全体劳动人民在为实现我们党在罗马尼亚建设全面发展的社会主义社会和共产主义的纲领而进行的工作和斗争中，取得新的、更大的成就。（长时间热烈鼓掌；欢呼）

我祝愿你们大家，祝愿我国全体人民身体健康、精力充沛，为建设社会主义和共产主义，为我们祖国的伟大前程而努力。（热烈鼓掌；欢呼；长时间高呼：“齐奥塞斯库——罗马尼亚共产党！”。全场为罗马尼亚共产党、为中央委员会、为党的总书记欢呼持续数分钟）

关于培养在罗马尼亚自觉地、忠诚地建设全面发展的社会主义社会和共产主义的新人的政治思想和文化教育工作的讲话

(1976年6月2日在政治教育和社会主义文化代表大会上)

尊敬的同志们：

在我们全国人民在罗马尼亚共产党的领导下，为建设全面发展的社会主义社会和我们祖国向共产主义迈进而进行热火朝天的创造性活动的时候召开的政治教育和社会主义文化代表大会，是一个具有头等重要意义的事件。（长时间热烈鼓掌）

这次代表大会是由我们党在全国范围内组织党政工作人员和干部以及直接来自人民群众的代表参加的一次会议，其任务是讨论和确定如何实现党的第十一次代表大会的历史性决议。

可以断言，这次有宣传、政治教育和文化部门的干部和主要骨干以及劳动人民代表参加的代表大会，是一次最民主的盛会，其使命是要确保集体制定关于培养在罗马尼亚国土上建设最公正和最人道的社会的新人的长远规划。（长时间热烈鼓掌）

党中央委托社会主义团结阵线全国委员会组织这个代表大会，因为它在党的领导下，联结着所有的群众组织和社会团体，团结着各民族的全体劳动人民，是人民群众参加管理各个工作部门、参加人民自觉地创造自己的命运及其未来的最广泛和最民主的机构。

几个月来，全国人民在党和群众组织的集会上，并且通过报刊和广播电视，对这次代表大会议程上的所有问题进行了广泛的讨论。值得强调指出的是，在此期间，政治教育和文化艺术活动得到了前所未有的加强。

这就是为什么我们完全有理由可以断言，在代表大会筹备期间，这一重要社会生活部门的全体劳动人民充分地表示了他们的意志和决心，那就是要坚定不移地为贯彻党的政策，为把政治和文化教育工作变成对整个社会和人们的思想进行革命改造的强大动力，变成把我们祖国提高到进步与文明的新高峰的强大动力而奋斗。（热烈鼓掌）

一、罗马尼亚人民为确保自己的民族 生存，为自由、独立和进步，为同 其他国家人民友好合作而斗争

亲爱的同志们！

我们党的整个工作是从辩证唯物主义和历史唯物主义观点出发的，是从人类历史发展本身所确认的真理出发的；这一真理认为，生产力的发展、物质存在的条件既决定生产关系、劳动的性质

以及整个生产方式,也决定政治和哲学观点、人们的思想水平和觉悟水平、他们的创造性活动和人类社会的普遍进步。同时,我们还遵循这样一种论断,即生产关系、社会关系与生产力相适应,认识视野的不断扩大,对社会发展规律的理解,人们的政治水平和文化水平的提高,对生产力的发展、对人们的物质福利的增进都产生强有力的巨大影响。这样,思想认识水平和文化水平、人们的觉悟程度就在对社会进行的革命变革中,在确保人类的普遍进步中,表现为一种强大的物质力量。人类活动的这两个方面的辩证统一和相互制约决定了整个社会经济的发展过程。在此基础上,我们就能够正确地理解社会的未来发展,就能够制定革命斗争的战略和策略,就能够制定整个社会主义和共产主义建设事业的战略和策略。

各个不同历史阶段在我们祖国领土上的演进和长期以来罗马尼亚社会的发展方式,充分证明了辩证唯物主义和历史唯物主义观点、马克思列宁主义这些基本原则的正确性。事实证明,在今天的罗马尼亚国土上,几千年来先后出现了人类历史上所有的社会制度,罗马尼亚人民史是生产力的发展史,是生产关系和社会关系的发展史,是反抗外国侵略和统治、争取自由和独立的社会解放与民族解放的斗争史。(长时间热烈鼓掌)

从公元前一世纪布雷比斯塔建立中央集权的达契亚国,从德凯巴鲁斯的达契亚社会繁荣时期及以后的两千年直到今天,罗马尼亚人不得不为确立和捍卫自己的生存和民族实体而进行艰苦的斗争。同伟大的古代文明的接触,古代为反抗入侵者而进行的战争,特别是反抗罗马帝国的战争,罗马人征服达契亚,达契亚人和罗马人在这块领土上的长期共居,都给我国人民的特性和精神面

貌留下了深刻的痕迹。作为“色雷斯人中最正直和最勇敢的人”（正如希罗多德称呼葛特—达契亚人那样）的后代以及自豪的罗马人的后代，罗马尼亚人民始终以热爱真理和正义、顽强不屈、英勇无畏并具有自己掌握自己命运和建立自己享有充分自由的未来的意志而著称。（热烈鼓掌）因此，某些亚洲民族向欧洲的大迁徙（这大大地阻碍了这块领土上的社会进步），并没有能够改变我国人民的精神和道德特征。

考古发现和实物证据都无可争辩地证明，我们祖国领土上的居民组织起了自己的经济、社会和政治生活——群山和森林不仅为他们的生存，也为他们的自卫提供了有利的条件——他们为维护自己的生存、语言和古老的土地而勇敢地进行了战斗，同时也同一些移民接触并与之和平相处。但许多民族都象波浪一样过去了，而未能在这块土地上定居下来。

随着迁徙时代的结束，我国古代居民着手在新的基础上组织经济、政治和社会生活，建立了公国这样一些具有封建性质的较小的国家组织，以后又建立了三大封建国家——摩尔多瓦、特兰西瓦尼亚和罗马尼亚国。在这三国内，大多数居民始终是由那些形成罗马尼亚人民的“最正直和最勇敢”的人的后代所组成。在我国人民为民族的发展与生存、为自由和独立而进行的史诗般的伟大斗争中，在老米尔恰、大什特凡和于1600年第一次实现了罗马尼亚三个地区的统一的勇士米哈伊，以及其他为保卫古老的土地毫不犹豫地献出了自己生命的君主们领导下进行的英雄战争占有光荣的地位。（热烈鼓掌）在这整个漫长的历史时期，农民是我国人民的主要社会力量，它无论在为民族和社会正义、为独立和创造社会物质财富的斗争中，还是在保存语言和不断丰富罗马尼亚文化的

事业中都起着主要的作用。因此,在这个代表大会上,我认为应该颂扬人民,颂扬农民,正是他们在各种情况下履行了自己的职责。
(热烈鼓掌)

当然,不能否认这一事实,即:无论在迁徙时期,或者在后来形成封建国家组织时期,在土著居民和经过这里的或在与罗马尼亚人一起定居下来的民族之间,以及罗马尼亚人同毗邻各民族之间发生过一个互相接近和互相影响的过程。这一自然过程在欧洲是带有普遍性的,它也是决定和形成每个民族特性的一个重要因素。这也就是形成罗马尼亚人民的辩证过程,它同其他人民的形成过程是相似的,后来在发展资本主义生产力和生产关系的同时,还形成了一些民族,包括罗马尼亚民族。

在形成人民和民族的十分复杂的漫长时期里,在东南欧广泛地居住着不同人种的居民,形成了不同的民族群体。这样,与罗马尼亚人民一起共居的还有马扎尔族、德意志族和塞尔维亚族的居民、一大批犹太人和为数较少的其他民族。同时,罗马尼亚族居民也在匈牙利、塞尔维亚、保加利亚、俄国和或多或少地也在其他国家留下来同那里的人民共居。这一历史事实能够也应该成为各国人民之间接近和发展友好合作的一个因素,尤其是在我提到的那些国家里,那里的劳动人民推翻了建立在社会和民族不平等、剥削和压迫基础上的旧制度,并且正在胜利地建设社会主义和共产主义社会。(长时间热烈鼓掌)

尊敬的同志们!

罗马尼亚诸封建国和后来的罗马尼亚民族与我们统一的民族国家形成的过程的一个重要特点是,这一过程是在罗马尼亚人民同三大帝国,最初同奥斯曼帝国,后来同沙皇帝国和哈布斯堡帝国

相邻的情况下发生的。这种处境使我国人民在长达四百多年的时间里成为外国长期的支配政策的对象，使我国人民忍受了巨大的艰难困苦，使他们为保卫自由、独立、自己的生存和古老的土地而进行艰苦的斗争。入侵者造成的破坏，自卫战争所需要的费用，各个时期向居统治地位的列强，特别是向奥斯曼帝国缴纳的贡赋，都给罗马尼亚人民带来了巨大的损失，阻碍了生产力的发展，造成了我国经济和社会发展的落后。但是值得强调指出的是，虽然被以这种或那种方式推行同样的支配和压迫政策的三大帝国所包围，罗马尼亚诸国却始终成功地保持了自主，同时还有力地支援了巴尔干其他国家人民的民族解放斗争。反对外国统治、争取民族自由和独立的长期共同斗争，为巴尔干各国人民之间的持久友谊奠定了基础。同时还应该指出的是，长期以来，在罗马尼亚人民和各毗邻帝国人民之间发展了友好合作关系、在反对统治阶级政策的斗争中互相帮助的关系。众所周知，在许多情况下，罗马尼亚诸国的军队同俄国军队一起作战，反对奥斯曼帝国。同时，我要特别提到罗俄关系的悠久传统，俄国革命者不止一次地奋起反对压迫他国人民的沙皇政策。

在我国人民长期经受考验和进行连续不断的斗争的这一漫长过程中，罗马尼亚人对共同起源的意识、必须把摩尔多瓦、特兰西瓦尼亚和罗马尼亚国统一成一个国家的意识得到了有力的发展。（热烈鼓掌）随着生产力的加速发展，随着资本主义的出现和发展，争取民族统一的斗争在罗马尼亚三个地区内获得了更大的高涨。在为所有罗马尼亚人在民族、人种起源和语言上统一的思想奠定科学基础方面，所有三个地区的我国人民的编年史家和学者都作出了特殊的贡献。例如，编年史家格里戈里·乌雷凯写道：“所有

居住在匈牙利、阿尔迪亚尔和马拉穆列什的罗马尼亚人，同摩尔多瓦人的起源相同，他们都是罗马尼亚人。”米隆·科斯廷证明，“现在摩尔多瓦和蒙特尼亚国的地方正是达契亚，包括马拉穆列什和奥尔特国的整个阿尔迪亚尔也是达契亚。”他强调指出：“罗马尼亚人即罗马努斯人，当一个人问起另一个人的语言时，直到今天还说：‘你懂罗马尼亚话吗？’——而不说‘你懂摩尔多瓦话吗？’”我们伟大的学者迪米特里耶·康特米尔在谈到达契亚人和罗马人时指出：这些人“是我们摩尔多瓦人、蒙特尼亚人、阿尔迪亚尔人和所有在任何地方居住的罗马尼亚人的祖先和远祖”。关于这块土地上罗马尼亚人的统一性和连续性的文献，以及关于把他们组织在一个国家里的客观要求的文献，在十九世纪显著地增加了。被称为阿尔迪亚尔学派魁首的伊昂·布达伊—德列亚努说：“大家知道，每一个罗马尼亚人被问到他是什么民族时，都会回答：‘我是罗马尼亚人。’”著名的革命家和学者尼古拉·伯尔切斯库在上世纪中叶写道：“民族统一是我们勇敢的公国君主们和我们所有伟大的男儿们的美好理想，他们身上体现了人民的个性和理想。他们曾经为这一理想而生活、劳动、遇难和死去。”切扎尔·博利亚克同意尼古拉·伯尔切斯库的看法，并补充说：“罗马尼亚统一成一个国家不只是几个十分先进的罗马尼亚人头脑里的想法；也不是从1848年以来的辩论中产生出来的思想；它是从历史开始告诉我们关于达契亚的某些情况以来整个罗马尼亚的民族感情。”

语言的保持和不断丰富，以及民间艺术创作，对我国人民的生存和多方面的不断发展发挥了首要作用。民间艺术创作将祖先的语言千锤百炼，培养了人民的品德。人民的优良传统和习惯，不断扩大了人民的文化视野。民谣、多依娜民歌、绿林好汉的歌曲、

诗歌和神话故事、陶瓷艺术、木刻和石刻、各种织物和民族服装形成了非常宝贵的精神遗产，最具有说服力地反映了我国人民的创造力和才能、对美的无限热爱、人道主义精神和他们对真理和正义的渴望。（热烈鼓掌）文化艺术的繁荣，特别是从上个世纪下半叶以来的繁荣，正是建立在我们民间艺术这一绚丽多彩的宝库的基础上的。在这方面有意义的是，罗马尼亚近代诗歌、造型艺术和音乐的繁荣是同收集和加工整理民间艺术宝藏的广泛活动并驾齐驱的。在发掘民间诗歌，把它作为具有高度艺术价值的创作的灵感源泉方面，亚历山德里有着不朽的功绩，正如爱明内斯库所说的：

“那永远年轻和幸福的诗歌之王，
用笛子向你倾诉，用树叶把多依娜歌唱，
还把那神话故事叙讲，
他呵，就是快乐的亚历山德里。”

今天，谁不怀着无限喜悦的心情一读再读这位米尔切斯蒂的民间诗人的诗歌作品、博林蒂内亚努的作品、爱明内斯库的抒情诗杰作、科什布克、弗拉胡查、哈斯德乌和其他许多诗人的丰富而动人心弦的诗篇？他们出色地把民间艺术的深度和无与伦比的技巧同当时的先进思想、同他们所接触的人民群众对自由、正义和独立的向往结合了起来，从而通过他们的作品表明，文学艺术应该永远为人民服务，永远是为人民创作的！（热烈鼓掌）

尊敬的同志们！

蒙特尼亚与摩尔多瓦的统一和 1859 年民族国家的建立，是我国人民命运中的一个关键时刻，它标志着罗马尼亚进入了一个新的历史发展阶段。争取自由和民族独立的斗争提高到了一个更高

的阶段,这样,在统一后不到二十年,人民拿起武器,通过流血牺牲赢得了我们祖国的国家主权。独立的赢得是罗马尼亚人民多少世纪以来所向往的斗争成果,明年我们将要庆祝光辉的独立一百周年。独立的赢得,对于罗马尼亚社会在经济和社会进步道路上的整个发展产生了深刻的影响,为我们民族的自由和独立自主,开辟了广阔的前景。

随着生产力的迅速发展,随着资本主义生产关系的扩大,无产阶级这个新的社会阶级也在成长,并开始的历史舞台上发挥日益重要的作用。马克思和恩格斯创立的科学社会主义从一开始就在罗马尼亚无产阶级中间得到了深刻的反响,并为我国的工人运动所掌握。无产阶级和科学社会主义思想的结合导致革命运动的加强,导致我国工人阶级第一个马克思主义政党罗马尼亚社会民主工人党在1893年建立。(热烈鼓掌)这就使无产阶级的作用在国家社会政治生活中,在工人群众开展反对剥削、争取民主权利和自由、争取改善生活的斗争中进一步得到提高。十九世纪末和二十世纪初出现了罗马尼亚无产阶级的阶级大搏斗。同时,农民运动也获得了猛烈的发展,1907年声势浩大的起义使农民运动达到了高潮,这是一个值得纪念的历史事件,我们将在明年春天庆祝它的七十周年。

同国家发展的新阶段和罗马尼亚社会生活中发生的重大社会政治事件相紧密联系,文化运动也蓬蓬勃勃地开展起来了,这一时期奠定了近代教育的基础,科学活动出现了高涨,特别是在化学、数学和生物学方面。同时,艺术也出现了高涨,它不满足于仅仅反映事件的过程,而且还为实现人民的目标作出了有效的贡献,热情支持无产阶级和工人群众的革命思想和他们民主的进步愿望。当

时伟大的艺术创造家们站在先进的立场上，用不朽的作品丰富了我们民族的精神宝库。

第一次世界大战是帝国主义之间矛盾激化的结果，它同时使被压迫人民争取民族解放和社会解放的斗争出现了前所未有的高涨。1917年俄国伟大的十月社会主义革命的胜利和历史上第一个工农国家的建立，向世界，特别是向被剥削阶级和被奴役的各国人民指出，建立在民族与社会不平等和不公正基础上的旧社会并不是永存的，它已进入了消亡阶段；一个建立社会主义社会、各国人民民族解放的新时代已经开始。（热烈鼓掌）

欧洲战争的结束同时导致了曾经压迫过好些国家的人民的奥匈帝国的崩溃，导致在它的废墟上建立起一些独立的民族国家。在这种情况下，罗马尼亚人多少世纪以来的梦想——特兰西瓦尼亚同祖国合并和建立统一的罗马尼亚民族国家——也实现了。因此，统一的罗马尼亚民族国家的形成并不是一种恩赐，也不是某些国际会议的结果，而是最先进的社会力量和广大人民群众为统一而进行不屈不挠斗争的结果，是罗马尼亚人民的历史、社会和民族发展的合乎规律的产物。（长时间热烈鼓掌）

统一的民族国家的形成，标志着罗马尼亚进入了一个新的社会经济发展阶段，它的特点是生产力的迅速发展和资本主义发展的加快。同时，大垄断资本也加紧了对罗马尼亚经济的渗透，国内外资本家加紧了对劳动群众的剥削，阶级矛盾日益尖锐。政治社会生活的特点是，广大人民群众争取社会民主改革的斗争的加强，工人阶级的成熟及其作用的增长——这一过程导致了1921年5月罗马尼亚共产党的成立。正如我不久前在庆祝建党五十五周年这个有纪念意义的事件时所指出的，罗马尼亚共产党的诞生，是辩证

唯物主义和历史唯物主义观点、马克思列宁主义在罗马尼亚工人运动中的胜利，它使无产阶级和广大人民群众所进行的社会和政治斗争获得了新的、强大的高涨。(长时间鼓掌)

我们党从一开始就表明，它是一支强大的政治力量，能够把工人阶级和人民反对地主资产阶级制度、争取自由和社会正义的斗争引向胜利。特别是在经济危机时期，党所组织的大规模的罢工和示威游行活动是大家所熟悉的。同时，在两次世界大战之间的整个时期，我们党坚决起来反对法西斯主义和战争，为争取同苏联和其他邻国实行友好政策进行了斗争，并在争取民主自由的斗争中进行了大量的工作，以联合反法西斯的进步力量，争取对各共居民族实行权利完全平等的民族政策，捍卫广大人民群众的利益，捍卫罗马尼亚的独立和领土完整。(长时间热烈鼓掌)

在这一时期，正如大家所知道的，艺术创作和科学思想都有了发展，它反映了我国人民的天资、才能和发明创造力。党特别注意动员知识分子同工人阶级和人民群众一起，投入捍卫我们民族根本利益的斗争。在党的倡议和领导下建立了一系列民主组织和协会，创办了许多民主杂志和刊物，把广大知识分子阶层吸引到它的周围。借此机会，我也想强调指出，罗马尼亚族和共居民族中最卓越的学者、作家和艺术家忘我地参加了反对国家法西斯化政策、反对剥削阶级背叛民族利益、保卫祖国独立和完整的斗争。其中有一部分人靠拢了党，他们在党内积极活动，为人民贡献出了全部创造力，甚至贡献出了自己的生命，这是我国知识分子的光荣和骄傲。

尊敬的同志们！

对我们大陆各国人民来说，第一次和第二次世界大战之间时

期的历史事态的发展是一个从中吸取教训和得出结论的丰富源泉。早在本世纪第二个十年末期和第三个十年初期，最反动的资产阶级势力就着手消灭民主自由，建立法西斯专政。这样，霍尔蒂法西斯独裁集团 1920 年在匈牙利上台，1922 年法西斯主义在意大利执政，法西斯专政 1923 年在保加利亚、1926 年在葡萄牙得逞。接着，1926 年在波兰建立起军事专政，1929 年在南斯拉夫建立起王室军事专政，1933 年在德国建立起希特勒法西斯专政。1934 年法西斯主义在奥地利执政，1936 年军人独裁者在希腊上台，1939 年西班牙建立起法西斯专政。

在罗马尼亚，1929—1930 年间，法西斯组织特别是铁卫军加紧活动，进行暗杀和集体迫害。众所周知，由于工人阶级在共产党的领导下开展了斗争，动员了民主力量，法西斯主义的发展在 1938 年以前一直是受到阻碍的。但是王室军事专政的建立，加速了国家法西斯化的进程，为背叛民族利益和同希特勒德国结盟、为法西斯军事专政于 1940 年在罗马尼亚的建立开辟了道路。铁卫军分子所犯下的罪行是人所共知的，他们不仅使共产党人，而且也使各种民主人士、著名的科学和文化人士，如马德杰亚鲁和约尔加等人遭到杀害。为了在我们的国际活动中吸取相应的教训，我们最好永远记住这件事。（热烈鼓掌）

对 1920—1940 年期间事件的分析表明，法西斯主义之所以在欧洲大批国家得逞，既是由于某些社会经济原因，也是由于工人阶级、共产党人、社会党人和其他反法西斯民主力量缺乏团结。大家知道，欧洲各国人民，乃至整个人类都付出了很大的代价，因为他们没有能够坚决一致地努力阻止第二次世界大战的爆发。因此具有重大意义的是，各国共产党、社会党、社会民主党、各工人政党和

组织、各民主政党和组织都一刻也不应忘记历史教训，不应忘记从过去的错误中吸取相应的教训，加强他们的合作和团结，加强当前保卫各国人民的民主自由和世界和平的斗争。（长时间热烈鼓掌）

我们是从马克思列宁主义论断出发的，根据这种论断，革命政党、进步力量应尽的崇高的民族和国际职责是，首先反对本国的剥削阶级和反动势力。革命的爱国主义精神、民族和国际的责任感，要求我们考虑到历史的教训，坚决谴责本国过去的统治阶级所推行的反动的法西斯政策，坚决与之划清界限。这是群众政治教育工作和努力加强劳动人民的国际团结的一个重要因素。（热烈鼓掌）

二、建设社会主义社会、进行文化革命 促进了文化艺术的繁荣，使培养新 人的工作取得了出色的成绩

尊敬的同志们！

现在我不想涉及战争期间的问题，因为最近我已经讲过。我只想指出这一众所周知的事实，即罗马尼亚共产党坚决奋起反对与希特勒德国一道进行反苏战争，它组织了大规模的破坏行动和游击斗争，为此联合了工人阶级，联合了所有民主爱国力量。众所周知，在国内反法西斯民主爱国力量加紧联合斗争的情况下，在苏联军队在前线取得胜利和整个反法西斯同盟取得胜利的有利国际形势下，罗马尼亚共产党组织并举行了全国反帝、反法西斯武装起义，推翻了法西斯专政，使国家退出反苏战争，使罗马尼亚以其全部军

事和经济力量转到了反法西斯同盟一边。这就在我们祖国悠久的历史上新开了一个纪元，为罗马尼亚彻底摆脱帝国主义统治、为实现罗马尼亚人民获得自由并成为自己财富、劳动和未来的主人的愿望开辟了道路。（长时间热烈鼓掌）

1944年8月23日的历史性行动标志着我们整个社会生活开始发生深刻的革命变革和日新月异的变化。社会发生了深刻的变化，工人阶级与农民和其他社会力量实现了团结，并进行了联合斗争，这就为进行社会主义革命、建立工农政权和着手胜利地建设社会主义创造了可能性。这标志着罗马尼亚人民自觉地创造自己的未来的时代已经开始。在一个很短的时期内，劳动人民在其马列主义政党的领导下，经历了好几个历史阶段，从地主资产阶级的旧制度过渡到了社会主义制度。剥削阶级永远被消灭了，人剥削人的现象被消灭了，生产力得到了发展，在整个经济中普遍建立了社会主义生产关系。

工人阶级贯彻执行了党的政策，出色地证明自己有能力按照最新技术要求建设现代工业，有能力把国家管理得比剥削阶级还要好，有能力建成人类前所未有的最公正的社会，同时确保国民财富的利用和人民生活水平的提高，巩固祖国的独立和主权。（长时间热烈鼓掌）解放后，我国的工业总产值增加了三十多倍，特别是最近十年取得了最快的发展速度，这是由于把相当大一部分国民收入用作积累基金的缘故。

我国农业革命的实现、小农生产的合作化、国家和合作社社会主义所有制在农业部门的建立、国民经济这一重要部门生产的现代化和集约化，对于顺利建设社会主义同样具有特别重要的意义。

在生产力和整个经济得到发展和现代化、国民收入得到增长的基础上,党和国家贯彻了一项宏伟的措施纲领,以提高我国全体人民的物质和精神生活水平。劳动人民的收入以及国家的社会文化费用增加了,居民的供应得到了改善,全体劳动人民的生活需要得到了更好的满足。

随着生产力的发展,生产关系得到了完善,罗马尼亚社会的结构发生了重大变化。工农联盟成了主要的政治力量,确保着祖国在进步和繁荣的道路上前进的坚定步伐。罗马尼亚社会主义社会今天是由在物质与精神财富创造领域内积极参加生产劳动的各阶级和社会阶层组成的,他们团结一致,密切合作,为争取社会主义与共产主义在罗马尼亚土地上取得胜利而努力奋斗。(热烈鼓掌)

在胜利地实现社会革命变革第一阶段的目标、确保社会主义在城乡取得胜利的基础上,第十次和第十一次代表大会制定了罗马尼亚过渡到一个更高的历史阶段——建设全面发展的社会主义社会并向共产主义迈进阶段的目标和纲领。

在新社会的物质技术基础得到巨大发展的同时,产生了与社会主义生产力和生产关系相适应的新的上层建筑。

社会主义是群众自觉创造的成果,是人类智慧成果的结晶。整个新社会的建设事业应以最新的认识成果为基础,从这一点出发,党和国家特别重视发展教育、科学和文化事业。我想十分满意地强调指出,1944年8月23日以后,各种年龄和各个阶层绝大部分最优秀的知识分子,都站到了广大群众斗争的一边,积极拥护党的政策,直接投身于我们社会今天引以自豪的所有重大革命变革之中。知识分子为建立新的教育和革命的科学文化作出了坚持不懈的努力,他们与全体人民一道,对新社会制度的建设作出了特别宝

贵的贡献。

在教育 and 人民文化水平方面，地主资产阶级制度留下的沉重遗产是众所周知的。在一个很短的时期内，我们消灭了文盲，实现了广泛的文化革命，对广大人民群众进行了大量的教育工作。公共教育网的发展和完善、十年制义务教育的普及使罗马尼亚进入了教育发达国家的行列。在中、小学读书的学生有四百多万名，高等学校的在校学生有十六万多名。共居民族语言教育也获得了相应的发展，拥有大、中、小学生人数约三十三万名。罗马尼亚的科学研究也获得了极大的繁荣，科学研究部门有十四万余名工作人员，他们为工业和农业的现代化，为解决我国社会经济发展中的一些复杂问题，已经而且正在作出重大的贡献。

由于社会的普遍进步、公共教育的扩大和完善以及科学、政治和文化知识在群众中的广泛普及，全体人民的文化水平在社会主义年代里得到了很大的提高，我们祖国的精神生活获得了空前的繁荣。

对政治教育和文化艺术工作起了具有最重大意义的作用的，是1971年11月3—5日的中央全会，这次会议制定了党的思想纲领，确定了党的各级机构和组织、群众组织和社会团体以及所有教育部门在提高群众的社会主义觉悟、培养新人的工作方面的任务。这五年在对我国人民进行政治教育的整个工作和发展罗马尼亚社会主义新文化方面所取得的成就，在生活中证明了1971年全会所提出的结论和所确定的目标的正确性。（热烈鼓掌）

文学艺术创作获得了显著的繁荣，最有说服力地说明这一点的是，去年出版的图书将近三千九百种，总印数达六千五百多万册。其中三百四十种总印数达三百多万册的图书是用共居民族语

言写成的。

一百四十五所剧院和音乐单位（其中有十四所用共居民族语言演出）开展着丰富多彩的艺术教育活动。造型艺术，特别是歌颂我国人民的英雄历史、民族史上的伟大人物以及工人阶级、革命运动和现代罗马尼亚的火热斗争的纪念物的建造艺术得到了广泛的发展。罗马尼亚各类影片的生产有所增加而且多样化了，在观众中得到了越来越广泛的反响，促进了整个对人民进行社会主义教育和科学、技术与文化教育的工作。

我们的城市和乡村拥有广泛的文化设施系统，为群众更加广泛地参加艺术生活和教育工作提供了条件。目前有图书馆二万一千多所，藏书约一亿四千万册；博物馆达到三百六十多个，文化馆和俱乐部有将近七百余，乡文化之家有二千七百多所，其中许多文化之家在所属的农村设有分馆，人民大学有一千多所。解放后，传统的业余艺术活动获得了巨大的发展。这说明劳动人民群众民主地参与了新文化的发展进程，表明已经确保了人民发挥才能的条件和全面发展人的个性的可能性。今天，我国的业余文艺活动的队伍人数超过了四十万，他们分别在三万个合唱、戏剧、舞蹈、朗诵等文艺团体中进行活动。在业余文艺团体中，有二千五百多个是用共居民族语言开展活动的，有四千五百多个既用罗马尼亚语又用共居民族语言演出节目。

目前，罗马尼亚出版三十一一种日报，每次出版的总印数为三百五十六万份，出版四百四十四种杂志和期刊，每次出版的总印数将近七百七十万份。其中，用共居民族语言出版的有五十一一种中央和地方刊物，每次出版的总印数为七十二万份。我们有六个广播电台和六十二个广播发射台，收音机用户将近三百一十万户，电视

机用户将近二百七十万户；用共居民族语言播送的广播和电视节目，每年为六千多个小时。

所有这些数字表明，我们社会拥有广泛的组织机构和强大的物质手段，来促进社会主义文化艺术及其在群众中的传播，丰富城乡劳动人民的精神生活，培养新人的社会主义觉悟和先进的政治道德品质。我们党在领导宏伟的社会主义建设事业时，把人及其全面发展和确保不断增进其物质福利放在首要地位，同时还创造各种条件来扩大人们的认识视野，使他们在整个社会政治生活中得到充分的表现。

在社会主义革命和社会主义建设中，在创造祖国新的物质文明、繁荣文化艺术、用新的革命精神教育人民等方面所取得的伟大成就有力地证明了我们党的马列主义政策的正确性。我们党在其全部活动中，把普遍适用的真理和历史与社会发展的客观规律创造性地运用于我国的具体情况，确保了社会主义的胜利和我国全体人民福利的增进。（长时间热烈鼓掌）

亲爱的同志们！

现在，当我们在政治教育和社会主义文化代表大会上，对旨在扩大群众的文化视野、提高其革命觉悟的广泛活动进行总结的时候，在我们为培养新人方面所取得的显著成绩感到理所当然的满意的时候，我们不能忽略缺点和所犯的错误。在一个很长的时期内，我们的宣传工作、政治和文化教育工作犯了许多错误，教条主义地、脱离现实地看待马列主义的各种论断，而没有经常考虑我国的实际情况和世界形势发生的深刻变化。在对我国历史、对人民、语言和罗马尼亚民族的形成的解释上产生了严重的错误。在宣传和政治教育工作中低估了民族解放和社会解放斗争、我国革命运

动和工人运动史、罗马尼亚共产党活动中的重要事件,以及工人阶级、农民和广大人民群众的作用。没有充分地突出罗马尼亚人民和共居民族的共同斗争,总的说来,没有充分地突出人民作为我们祖国历史真正的创造者的作用。

同样,大家知道,在组织教育和文化生活方面,在一个相当长的时期内,对我国的经验和进步传统重视不够,机械地照抄别国那些不符合我国的具体实际、我国人民历史发展的特点及其精神要求的形式与方法。在对公共教育的指导上犯了重大错误,忽视了教育的现代领域以及学校与科学和生产相结合的必要性。在一个长时期内,出现了严重低估罗马尼亚的创造性思维能力、低估我国科学研究的发展的现象,有人采取了一种崇洋媚外的态度。

多年来,在对文艺创作的指导上也出现过一系列缺点。对我国革命的过去和当今的重大题材并没有始终给予应有的重视,却鼓励一些反映现实肤浅的、平庸的作品。有时更多地对作品的艺术形式感兴趣,而对其社会题材和思想内容则不感兴趣。总的说来,可以这样讲,文艺创作虽然取得了良好的成绩,但没有涌现出很多从内容深度和艺术质量来说都具有显著价值的作品。现代生活中的许多基本问题、我国发生的许多伟大的革命变革,还没有在文学艺术中得到充分的全面反映。所以,我们可以说,我们的许多作家还有愧于劳动人民,有愧于人民,人民期待他们创作出内容真实和感人肺腑的、具有教育意义的、更有价值的作品,这些作品能够作为我们社会主义民族这几十年中所写下的伟大历史篇章的见证而永世长存。(热烈鼓掌)

文艺批评并不是经常对作品特别是对作品的社会和哲学倾向进行客观的科学分析的,有时满足于作一些表面上的、讨好式的评

价,或者仅仅对作者采用的创作手法进行评论;文艺批评没有对马克思主义美学的基本理论问题和艺术中的革命现实主义予以必要的重视。在发掘过去的遗产方面也犯了错误,有一个阶段无视甚至从教条主义的、僵硬的、与辩证唯物主义和历史唯物主义格格不入的思想立场出发,诋毁先驱们的优秀作品,有时则不加区别地赞扬那些包含有落后思想或艺术价值有争论的、在我国文化宝库中没有代表性的作品。

在群众文化艺术和业余文艺团体活动方面,应该指出的是,除了我们国家开展的这一广泛运动所取得的重大成绩以外,也还存在着一些严重的缺点,有时把倡导民间舞蹈作为重点,而忽视了艺术生活的其他形式,特别是具有教育意义的活动。对今天我国社会在这一领域所拥有的强大的物质基础和力量的利用情况,我们还不能感到非常满意。

新闻和广播电视工作也存在着严重的缺点,对政治教育、文化艺术和培养新人工作问题没有予以应有的重视。这些缺点特别明显地表现在广播电视节目中,这些节目肤浅地看待这些方面的一些问题,有时甚至播送一些从内容和艺术价值上看都是质量低下的文艺节目。影片生产和剧院的剧目,无论从内容还是从艺术价值来看,都有相当多的缺点。在电影银幕上,在电视中,在剧院的舞台上还在上演内容不适当的、无助于培养建设社会主义新人的外国影片和戏剧。

所有这些缺点的产生,首先是由于我们党的宣传、思想工作部门的工作人员,没有用辩证唯物主义和历史唯物主义观点,用马克思列宁主义的观点认真研究社会整个发展所提出的种种问题和现象,从而为理论工作和实际工作得出相应的结论。一些人表现出

不能令人容忍的不负责任,错误地指导着这一工作。同时,我们应该公开地说,党的各级机构,包括中央委员会,长期没有对直接领导思想和宣传工作予以必要的重视,而错误地认为,宣传和教育仅仅应由在这一部门工作的那些人去搞。虽然采取了一些措施,得到了一些改进,但一些党的组织和机构仍然在某种程度上低估宣传和政治思想工作。同时,为指导这一工作而设立的国家机关,没有认真地履行自己在政治和文化教育工作中的重大职责。

在社会主义文化和教育委员会、教育部、全国广播电视委员会、社会和政治科学院和其他机构的工作中存在不少图形式、讲排场的严重缺点,对切实地组织教育和文化工作,特别是对这一工作的政治思想内容以及广泛地吸收人民群众,没有予以必要的重视。同时,总工会中央理事会、共青团中央、全国妇联、各创作协会的领导、合作社组织和群众组织的领导对广大群众,特别是对妇女和青年的教育和文化工作没有予以充分的重视。我认为,同样有必要指出社会主义团结阵线全国委员会、各县阵线委员会在协调其组成单位的活动和统一开展文化教育工作方面所表现出来的缺点。

我不想过多地强调缺点和消极面。我希望在代表大会全体会议上,特别是在分组会议上,将本着批评与自我批评的精神广泛地研究整个政治和文化教育工作,以确定将这项工作提高到一个更高水平的解决办法和措施。

在这一部门,和在所有部门一样,我们也要本着批评与自我批评的精神,分析我们所走过的道路,以便我们从成绩和正面经验中,从所表现出来的缺点和毛病中充分吸取教训并得出结论。

如果我们真正想通过这次代表大会使政治和文化教育、培养具有先进觉悟的新人的整个工作有一个新的开端,我们现在就不

能不在代表大会上着重指出并详细地谈谈我们过去思想教育工作中存在的一些不良表现。(热烈鼓掌)

有一些国家的报纸，一些外国的电台和电视台会特别注意报道我所讲到的缺点，以图缩小成绩，歪曲介绍我们社会的生活，我对此是作好了准备的。我想请这些记者也很好地介绍一下他们社会的活动及其缺点和毛病，让我们坐下来进行公开的辩论，从社会基础本身说起，来证明社会主义文化的先进性以及资本主义社会教育活动的严重缺点。(长时间热烈鼓掌)当然，我请那些具有良知的记者——这样的人很多，把重点放在正面的东西上，让我们努力在世界上创造出一种新的文化，来为各国人民、和平与国际合作服务。(热烈鼓掌)

正如我也在其他场合所指出的，公开地揭露缺点和错误并不是虚弱的表现，而是我们党坚强有力的证明。这就保证我们将采取一切措施来改进各部门的工作，以便使歪曲历史以及歪曲我国人民和我们党所进行的革命斗争的现象不再重演，使历史、革命斗争、我国人民的思想及其今天的艺术、文化和创造作为建设自由的新生活的创造性活动而得到真正充分的表现。(热烈鼓掌)

对这一部门工作所犯的错误的立场，毫无疑问，将导致改进我们整个思想战线的工作和整个党的工作，加强党在这一领域的领导作用，增强党在罗马尼亚土地上建设社会主义与共产主义的事业中的力量与团结。(热烈鼓掌)

我国全体人民最近怀着热情、爱戴与信任的心情庆祝了建党五十五周年，这正是由于罗马尼亚共产党自从它成立以来一直证明自己是我們全民族根本利益和进步愿望最忠诚的代表，证明它没有比为人民、为人民的幸福和自由事业、为社会主义和共产主义

理想、为世界和平与合作服务更崇高的目标。(热烈鼓掌)

三、在新的五年计划内罗马尼亚 社会经济发展的前景

亲爱的同志们!

我们不久前完成了 1971—1975 年五年计划,并且已经着手根据罗马尼亚共产党的纲领、第十一次代表大会通过的历史性决议、关于截至 1990 年的国家社会经济发展的指示——这些文件从理论和实践上为建设全面发展的社会主义社会和罗马尼亚向共产主义迈进的道路奠定了基础——实施新的五年计划,这个五年计划标志着祖国发展进入了一个新的、更高的阶段。

在本五年计划内,将继续奉行高速度发展生产力、社会主义工业化、在整个经济中采用现代科学技术的政策。工业总产值将平均每年增长约百分之十一,这样,到 1980 年,五年计划的最后一年,它将达到一万亿列伊。随着机器制造、电子和电机、化学和冶金等对整个经济的加速发展具有决定性意义的尖端工业部门的生产的发展,将特别注意发展轻工业和食品工业,发展整个消费品工业,并使之现代化,以便在更高的水平上满足劳动人民的生活需要。

将特别注意农业、种植业、畜牧业生产的集约化发展和现代化,注意提高粮食产量,改进牲畜饲养,扩大蔬菜、水果和葡萄的生产。同时规定要实施一项宏伟的农田水利规划,要加快整个农业生产的机械化和化学化进程。

为确保社会的物质技术基础获得巨大发展,新的五年计划规

定了一项总额将近一万亿列伊的宏伟的投资计划。在此范围内，将确保生产力在全国领土上得到合理布局和协调发展，确保各县社会经济获得迅速的发展。

可以说，1976—1980年五年计划各项指标的胜利完成，将大大地增强罗马尼亚的经济潜力，使国民财富获得重大的增加，使国民收入每年增长百分之十一以上，这标志着罗马尼亚将成为一个工业—农业国，在这个国家里，工业将起主导作用，从而罗马尼亚将在经济上接近发达国家的水平。

国家经济力量的发展将确保劳动人民的实际总收入到1980年增加约百分之三十七，使国家用于满足居民社会文化需要的经费增长百分之五十以上，同1975年的七千四百列伊相比，平均每个家庭收入到1980年将达到约一万一千列伊。住房建设将获得非常大的发展，将用国家基金建造八十一万五千套住房，居民将自筹资金建造约三十万套住房。劳动人民的医疗条件和休息的组织工作将得到改善，将着手实行四十四小时工作周。消费品和家庭用品的生产以及居民服务业将显著增长并多样化。我们将尽一切努力使我们在发展物质基础方面所取得的一切成就都充分反映在我国全体人民物质和精神福利的增长上——这是党的政策的最高目的，是我们在罗马尼亚建设全面发展的社会主义社会的实质。（热烈鼓掌）

坚持不懈地实行工业化政策，提高生产力并使之现代化、提高农业水平的结果，国家社会结构将发生新的重大变化。工人阶级——我国社会的基本社会力量——的队伍将大大地壮大，它在建设新制度的事业中的领导阶级作用将得到加强。农民——虽然其人数由于农业生产的现代化而将减少——在物质资料生产中，

在社会主义和共产主义建设的整个事业中将继续发挥最重要的作用。在广泛开展科技革命的情况下,知识分子将不断壮大自己的队伍,在国家整个社会经济活动中起越来越重大的作用。

随着社会物质技术基础的扩大和现代化,生产关系和社会关系将得到完善。党将为始终不渝地努力不断发扬社会主义民主,使劳动人民群众参加治理国家的全部活动。将为逐步消灭体力劳动和脑力劳动、工业劳动和农业劳动之间的本质差别创造新的前提。通过实现农村地区规划的计划,在使农村生活条件接近城市生活条件方面将取得新的进展。

工人和农民之间、各社会阶层之间的接近,全体人民的团结一致,我国社会的日益同质化将得到加强,这将为建设全面发展的社会主义社会和向共产主义迈进的全部活动奠定新的社会基础。(热烈鼓掌)

四、对我国劳动人民进行革命的社会主义教育工作的指导方针

尊敬的同志们!

社会主义和共产主义是由人民和为人民建设的。劳动人民群众在建设新社会中起着决定性作用,他们是社会一切物质和精神财富和自己历史的创造者,这是一条尽人皆知的真理。正因为这样,造就新人,充分利用社会拥有的一切手段,不断提高广大人民群众包括专业、政治和科学的整个文化水平,用人类智慧最先进的成果,用对社会发展客观规律的认识切实地武装社会主义建设者,这是我们党注意的中心。只有了解了这些规律和普遍适用的真

理,劳动人民才能自觉地努力改造自然和社会,才能真正成为自己命运的主人,实现恩格斯所说的那种真正革命的飞跃——“从必然王国到自由王国”的飞跃。

整个教育工作的基础应该是党的革命的世界观和人生观——辩证唯物主义和历史唯物主义、战无不胜的马克思列宁主义学说,应该是罗马尼亚共产党纲领——罗马尼亚共产党人的理论、思想和政治宪章、创造性的马克思列宁主义在罗马尼亚的体现。党必须确保对整个思想理论工作、对整个政治和文化教育进行直接的领导和指导。(长时间热烈鼓掌)

劳动是提高社会主义觉悟的决定因素

造就新人应该从劳动和有益的社会活动是提高社会主义觉悟、对群众进行道德和政治教育的决定性因素这一众所周知的真理出发。因此,必须把通过劳动和为了劳动来对人们,特别是对青年进行教育的工作放在首要地位。我们正在建设的社会是劳动人民的社会,它是直接建立在社会全体成员的创造性劳动基础之上的。每个公民都应该从事一项有益于社会的工作,积极促进国家的普遍进步。摆脱了剥削的自由劳动是增加国民财富、繁荣祖国的唯一源泉,是人民繁荣和个人福利的唯一源泉;因此,必须把劳动看作是一种需要,是每个公民的一项光荣职责,同时也是发挥人的个性和每个公民的创造力的主要手段。应该使大家明白,任何人如果不在某一个社会经济生活部门从事劳动,他就不能在我们社会里生活!每个人都应该懂得他有道义上的和爱国主义的责任,把自己的全部精力、才干和劳动力贡献给社会主义所有制的发展。社会主义所有制是国家社会经济繁荣、整个民族福利和幸福的主

要源泉。(热烈鼓掌)应该使我们祖国的儿童、青年和全体公民时刻记住“既不要劳而不获,也不要不劳而获”这个古老的口号。这一口号应该在所有儿童读物、所有教科书中,而且不妨也在我们的报刊和广播电视节目中占有光荣的地位。(热烈鼓掌)

整个教育工作必须以社会主义道德和社会主义公正原则为基础。按照这些原则,每个人根据他对祖国进步作出的具体贡献从社会获得报酬,要批判某些人把社会的普遍利益从属于狭隘的个人利益、给社会尽量少而向社会要尽量多这种倾向。我们应该本着道德和公正的精神,经常注意在各类劳动人民的收入之间保持一个正确的比例,同时注意在各个部门严格贯彻物质鼓励的社会主义原则。每个公民必须意识到,自己的福利和幸福直接取决于他为发展国民经济、为增加我国全体人民的财富而进行劳动的情况。(热烈鼓掌)

学校、科学和技术在加速社会进步中的作用

亲爱的同志们!

在我们的新社会里,学校是教育和造就新人的一个主要因素,从这一点出发,党纲和第十一次代表大会决议确定,要始终不渝地努力,使教育同研究和生产紧密地结合起来。在这方面,学校应该确保培养热爱劳动和生活的青年,同时确保他们掌握最新的科学和文化理论知识,应该教育青年尊重和热爱生产物质资料的具体劳动。同时必须加强学校的教育作用,使学校对培养青年具有建设社会主义的新人的崇高道德品质作出更大的贡献。为此,我认为有必要提请注意,必须更加关心罗马尼亚历史、文学和语言,关心我国人民的创作——它是对我国青年进行社会主义教育

的一个重要因素。(热烈鼓掌)教师和教员具有光荣的职务和责任重大的任务,要把青年培养成为社会主义祖国的有觉悟的忠诚的公民,成为罗马尼亚土地上共产主义的热情建设者。

发展科学和技术,培养自己的创造精神,培养为我们祖国的迅速进步和为世界知识宝库作出独特的宝贵贡献的自豪感,对罗马尼亚社会主义社会向前发展具有特别重要的作用。罗马尼亚科学、全体劳动人民应该尽一切努力,贯彻第十一次代表大会关于在本五年计划内在所有活动领域里全面进行科学技术革命的指示。(热烈鼓掌)揭示自然和物质的新奥秘,努力使认识的成果尽快地运用到生产、社会生活和人民的进步和福利中去,这是应该鼓舞一切献身于科技研究的人员和全体劳动人民的一个崇高的目的。

社会科学方面的工作应该有助于共产党人和全体劳动人民在不断革新社会、反对一切不符合当前历史条件的东西、确保坚定地走在进步和文明的道路上前进的斗争中发扬革命的战斗精神。正如我们党的纲领所强调指出的,只有不断提高全体共产党人的思想理论水平,我们才能确保罗马尼亚共产党始终是一个年轻的、革命的党,是一个能够胜利地发挥政治领导力量的作用,完成对罗马尼亚社会进行革命改造的历史使命的党!(热烈鼓掌)

革命爱国主义的基本特点

对各民族的全体劳动人民,首先对青年进行热爱祖国和革命的社会主义爱国主义教育,是一项经常性的任务,它必须在整个政治和文化工作中占有中心地位。祖先们以巨大的流血牺牲保卫了人民的民族生存,举起了争取自由和独立、争取民族和社会正义的斗争大旗。因此,我们要在培养感激和崇敬祖先的感情的同时,在

人们的思想中树立起对先辈遗产的责任感，使人们决心在新的历史条件下，把进步和文明的火炬在罗马尼亚土地上传递下去。

要成为爱国主义者，要热爱自己的国家，就要竭尽全力增加国民财富，发展社会主义所有制，要不遗余力地贯彻完全符合整个民族的切身利益的共产党的政策。

要成为爱国主义者，就要为保卫国家的自由、独立和完整，为维护人民伟大的革命成果而随时准备竭尽全力，甚至作出最大的牺牲。

爱国主义和对国家的热爱和忠诚，是共产主义革命觉悟的一种表现，是每一个共产党员、每一个劳动者对古老的国土、对新社会的光荣职责的表现。

要成为爱国主义者，就要坚持不懈地为反对任何种族歧视，反对沙文主义，反对种族主义思想和表现，争取不分民族的全体劳动人民的权利平等，为争取共同劳动和斗争中的兄弟情谊而奋斗。
(热烈鼓掌)

要成为爱国主义者，就要为与社会主义各国人民、与发展中国家人民、与世界各国人民的友谊，为和平与合作事业而努力奋斗。

要成为爱国主义者，就要尊重别国人民的民族感情，尊重他们的自由和独立。因此爱国主义决不能以狭隘的民族主义为特征，也不能同各国人民之间的团结和友谊对立起来。

这就是为什么我们党、青年组织、其他群众组织和社会团体、文化教育机关应该坚持不懈地努力提高社会主义觉悟，加强对国家的热爱，加强对罗马尼亚社会主义共和国的最高利益、对社会主义事业、对同一切反帝进步力量的友好和国际团结事业的责任心。
(热烈鼓掌)

用马克思列宁主义处理民族和共居民族问题

我们的整个工作以及教育工作的出发点是：社会主义革命胜利之后，民族的作用并没有削弱，更没有消失；恰恰相反，在建设社会主义和向共产主义过渡的整个时期，民族和民族国家将负有极其重大的使命。罗马尼亚共产党认为，关心民族发展，关心它在社会主义制度下产生的新的特点的发展，是建设新社会的一个组成部分。决不能把对社会主义民族繁荣的关心与国际合作和团结对立起来。正如党纲所强调的，民族的加强、各个社会主义国家的发展使这些国家的团结得到加强，使合作和建立在国与国之间完全平等基础上的新的关系得到发展。只有尊重每一个民族的利益，才能为国与国之间建立真正自由的关系创造条件，才能使国与国之间日益接近。无视人民的切身利益和他们在没有外来干涉的情况下自由地创造自己命运的意志，容忍对人民神圣主权的践踏，就是背弃马克思列宁主义原则，滑到世界主义和民族虚无主义的立场上去，给社会主义与和平事业带来巨大危害。（热烈鼓掌）

考虑到这些问题的原则性和现实意义，有必要确保每个公民切实地了解我们党的民族政策，了解用马克思列宁主义从理论和实践上处理社会主义民族问题的方式。

我们党也是本着这一精神来解决共居民族问题的，因为这些民族在我国领土上的生存是一个历史现实，多少世纪以来，这些民族同罗马尼亚人民一起生活、劳动，一起为争取社会和民族自由、争取进步和文明而斗争。历史上取得的所有成就都是共同劳动的成果。我们有责任竭尽全力加强这一合作，使我们共同的祖国在社会主义和共产主义道路上不断发展。（热烈鼓掌）我们党认为，

注意确保属于共居民族的劳动人民的权利完全平等，注意解决他们的特殊问题，在建设全面发展的社会主义社会和向共产主义过渡的整个时期，仍然具有重要意义。党在民族问题上的马克思列宁主义政策首先在生产力的配置和全国各县的工业发展方面得到反映——这就为实现权利完全平等提供了物质条件，同时也在发展本民族语言教育、文化艺术和其他社会活动方面得到反映。我们党今后仍将坚定不移地努力在互相尊重、权利完全平等的基础上牢固地加强罗马尼亚族、马扎尔族、德意志族、塞尔维亚族和其他民族的全体劳动人民的友好团结，发展在为罗马尼亚的繁荣、为我们全体人民的福利和幸福的斗争和劳动中的友好和兄弟情谊。
(热烈鼓掌)

同时，我们的出发点是，必须从发展生产力和完善社会关系，从阶级和社会阶级的消亡，从劳动人民的同质化及其统一的社会形成这一历史性前景来看待民族问题。

我们应该经常从历史事实出发，从马克思列宁主义的观点出发，进一步理解民族是生产力发展的产物，是资本主义社会的产物，它将在社会高级发展的一定阶段——在共产主义社会——逐渐消亡。民族国家中的共居民族问题就更应该用这一观点来看待。

根据这个辩证唯物主义的真理，我们党和国家有责任自觉地努力确保一切条件使民族得到充分的表现，同时努力缩小并在共产主义社会里逐步消灭民族差别，努力形成一个由团结一致的、自觉地创造自己的历史和自由的共产主义未来的劳动人民组成的民族。
(长时间鼓掌)

用唯物辩证法观点研究历史

亲爱的同志们！

在对群众进行社会主义教育方面，了解自己的历史是提高人民的自我意识的一个重要因素，也是了解自己历史上先进的、真正革命的东西以及落后的应该批判的东西的一个重要因素。同时，研究历史会使我们了解多少世纪以来各国人民之间，尤其是邻国人民之间存在的传统联系，了解他们在争取自由和独立事业的斗争中的互相支持和声援的关系，了解与过去大帝国所推行的支配和压迫的旧政策有关的情况和与剥削阶级在各国人民间播下仇恨的旧政策有关的情况。因此，十分客观地介绍和正确地、公正地、原则性地解释史料和史实，对于消除长期以来在各国人民间造成的不信任和敌对的根源有着根本性的重要意义。歪曲史料的倾向，根据某种时局或单方面的利益对史料进行主观的、错误的解释，是无助于各国人民之间的友好事业的。这样一些做法是与历史唯物主义和辩证唯物主义原则——无产阶级的科学世界观，与工人阶级的正义感和求实精神、与工人阶级在发掘历史遗产方面采取的正确的批判立场格格不入的。

正如我曾经强调指出过的，在历史上，经过千百年的时间，各族人民获得了发展，定居在某些土地上，成了独立的民族和国家。不管一些历史学家是否喜欢，这是一个任何人都改变不了的客观史实。不能根据各个民族在某一块领土上定居的日期来评价他们，不能在此基础上给予他们以不公平的权利，而应该从任何人再也改变不了的历史现实出发，始终如一地贯彻各民族之间、国与国之间、民族与民族之间完全平等和互相尊重的政策，尊重各国人民

的民族实体,从而在为社会和民族的自由与正义事业、为各国人民的进步与繁荣以及所有国家和平共处和合作的事业而进行的共同斗争中确保协调合作、兄弟情谊和团结。(长时间热烈鼓掌)在研究历史时,我们应始终遵循辩证唯物主义观点和马克思列宁主义观点,揭示客观真理,明确群众和人民的作用,批判过去一切不良的东西,批判剥削阶级推行的统治别国人民和制造民族不和的政策。同时,历史也应该突出共产党人争取社会解放的斗争。让我们尽一切努力使历史成为增进各国人民在争取社会主义、国际合作与和平的斗争中的友好团结的强大武器!(长时间热烈鼓掌)

完善国家,发扬社会主义民主

尊敬的同志们!

在整个社会主义建设阶段,劳动人民的国家在统一领导社会经济生活各个领域方面发挥了最重要的作用。随着我国社会从一个历史阶段过渡到另一个历史阶段,国家的活动得到了扩大和改进,随着剥削阶级的消灭,国家活动的政治和组织职能突出了,产生了一种与无产阶级夺取政权初期存在的形式有根本区别的新的组织形式。这些变化的主要特点在于国家机关的民主化——首先表现在提高大国民议会和各级人民委员会的作用,在于建立某些中央集体机构,在中央和地方国家机关建立有决定权的管理委员会。同时,在企业和社会经济单位还成立了有决定权的工人管理委员会,建立了劳动人民大会制。这些都表明工人经济民主过渡到了一种更高的形式,确保人民群众广泛、直接和有效地参加公共事务管理。可以说,我们建立了一种独一无二的国家组织体制,一种确保我国全体人民参加讨论和通过各项决议和法律的广泛的

民主制度。

对生产资料和整个国民财富实行社会主义的国家所有制和合作社所有制，并在此基础上根据社会主义道德和社会主义公正原则来分配国民收入，以及工人与农民和其他阶层的劳动人民结成联盟的政权（它确保这些基本原则的实行），是我们的新的民主制度的基本因素。其实，这就是资产阶级民主和社会主义民主的根本区别所在。资产阶级建立在资本主义的政权和所有制基础之上，建立在剥削劳动人民和对国民收入进行极不平等的分配的基础之上。在社会主义民主制度下，不再存在剥削和压迫，全部财富属于人民，而国民收入的分配是按照“各尽所能，按劳分配”的原则来进行的。（热烈鼓掌）

无论在全面发展的社会主义社会中，还是过很长时期以后在共产主义社会中，国家仍将在统一管理社会经济生活中起重要作用。从这一考虑出发，我们要不断努力完善国家活动和整个社会组织体系，把重点放在确保科学地、民主地领导建设新社会的宏伟事业上。我们的重大责任是经常关心武装部队的发展，用必要的战斗武器来装备武装部队，不断加强祖国的防御能力。考虑到当代世界的发展，我们全体青年、全国公民应该做好准备，随时准备对祖国履行自己的职责，不惜任何牺牲来保卫劳动人民的社会主义革命成果，保卫我国人民的自由和独立，保卫罗马尼亚社会主义共和国的完整。（热烈鼓掌）我们将不断努力完善公安和警察机关的工作，以保卫我国社会主义制度的最高利益，保卫全民的财产和个人的财产，保卫全体公民的生活和安宁，维护社会公共生活的新准则和社会主义法制。司法和监督机关对原则性地执行国家法律，坚决惩罚违法者，防止任何滥用职权，坚持不渝地在我国整个

社会主义关系中维护社会主义权利负有越来越重大的责任。

我想再一次提到我曾经多次讲过的话：我们要尽一切努力使任何人都不能违反国家法律和社会主义社会的共同生活准则而不受惩罚。但同时我们还有责任使任何人都不得受到任意的处罚和审判。我们要确保真正民主的人民法制，这种法制就是要保护人民的利益，为人民服务。（热烈鼓掌）

我们还必须不断努力加强国家和国家机关同人民的联系，使所有国家机关在其工作中经常依靠广大的劳动人民群众，始终坚决地保护他们的利益，同时这些机关要处在广大人民群众和全体人民的经常性监督之下。社会主义民主的一个不可分割的重要方面，广大人民群众和人民自己管理国家和社会的原则的具体化，归根到底，就在于此。（热烈鼓掌）

加强城乡劳动人民的文艺活动

尊敬的同志们！

正如我在讲话中指出的，我们拥有强大的物质基础来开展群众性的政治和文化教育活动。我们必须采取各种措施，尽可能卓有成效地利用我国社会所创造的一切手段，以便把教育工作提高到一个更高的水平。

整个教育工作应该在党的各级机构和组织的直接领导下进行，从这一点出发，我想同时着重指出，社会主义文化和教育委员会以及各县社会主义文化和教育委员会在这方面负有重大任务，这些委员会的使命是要确保对文化教育活动进行统一的领导，赋予这种活动以战斗精神，引导这种活动来进一步提高群众的革命觉悟，来促进和广泛传播为人民利益及其最先进的理想服务的文

艺创作。这些机构应该在自己的整个工作中依靠广大的社会工作骨干，确保各种机构和物质基础以及我国知识界的一切力量朝着一个目标联合起来。

我们应该特别重视文化馆和企业机关俱乐部的活动，应该使这些文化馆和俱乐部成为文化教育、提高劳动人民社会主义觉悟的真正的中心。不应该存在既不开展广泛的、组织良好的教育活动，又没有文艺队的企业和机关。我们应该在所有的经济和社会单位确保生产与教育、劳动与安排愉快的和有教育意义的业余活动和谐地结合起来，使我们的企业和机关成为培养具有开阔的文化视野和高度的社会主义觉悟的新人的强大中心。为了实现全面发展我国社会所要求的这一目标，我们有必要在企业和机关里建立统一的文化和教育委员会，它应该在党组织的领导下组织各项活动：普及科学知识，进行政治教育和文艺工作，安排愉快的和有教育意义的业余活动。（热烈鼓掌）

在农村，学校和文化之家应该成为普及科学和文化知识、对农村居民进行政治、公民和道德教育、组织丰富多采的群众艺术活动的强大中心。为了统一管理文化教育生活，我们要在乡里成立文化和教育委员会，这些委员会要包括和动员我们所拥有的一切力量，确保开展广泛的群众运动，掀起一个民间艺术创造和演出活动的新的强大高潮。总之，我们要进一步鼓励群众在文化方面的创作精神，发展文学社团、艺术小组和科技小组。为此，需要广泛地开展乡、城镇和县一级的以及全国性的创作和文艺演出比赛，注意使之起到积极作用，而不是流于形式，这些比赛要成为表现群众真正才华的有效手段，成为劳动人民参加我国社会文化生活的有效手段。在这方面，我认为最好考虑6月初在全国组织一次全国性

的文艺会演或体育比赛。(热烈鼓掌)

我们要充分意识到，造就掌握最先进的科学成果和人类认识成果、具有高度革命文化的新人这一宏伟而复杂的事业，不能光凭这方面的工作人员或知识分子来实现，不管他们具有多大的天才和才能。造就新人要求工作人员、知识分子同社会各阶层的先进人物，同广大的劳动人民群众紧密合作，并在此基础上，形成一个广泛的群众文化教育运动。同在物质和精神生活各个部门一样，在创造新的革命文化方面，人民群众，人民永不枯竭的、不断创新的天才具有决定作用。社会主义教育、革命文化的发展是整个社会一个最重要的问题，这个问题只有在人民群众、我们全国人民积极参加的情况下才能得到解决。其实，这一工作是不不断扩大我国社会主义民主进程的一个组成部分，是国家全面发展、全国人民参与自觉地建设自己的未来的一个重要因素。(热烈鼓掌)

在进行教育和文艺工作方面，总工会、共青团、全国妇女委员会、合作社联盟、其他群众组织和社会团体应起更大的作用。全国社会主义团结阵线委员会，各县、城镇和乡社会主义团结阵线委员会应该努力把所属组织的一切力量联合起来，从事普及科学、对群众进行政治和文艺教育的工作。在党的各级机构和组织的领导下，社会主义文化和教育委员会、教育部、其他政治思想和文化机构应该紧密合作，以统一组织我们全国的教育工作。

传播政治、科学和文艺书籍，统一组织文化机构和学校、乡村和城市的图书馆，是教育工作和发展我们社会主义新文化的工作的一个重要方面。

在我国开展的广泛的教育工作中，话剧院、歌剧院、轻歌剧院、交响乐团和其他文艺团体起着重大作用。为了在最高水平上适应

人民群众的要求，这些机关的剧目应该确保发掘我国丰富的古典艺术遗产，提倡具有革命性和相应的艺术水平的新创作，使观众了解世界艺术宝库中最有代表性的作品。同时，所有这些机关应该同群众文艺活动建立密切的联系，参加组织和开展企业和机关、城市和乡村的业余艺术团体的活动。

同公民群众广泛见面的、具有很大鼓动力的电影艺术，在教育工作中占有很大的比重，它能够确保我国社会的先进思想深入到观众的意识中去。正因为这样，我们要对罗马尼亚故事片的质量提出严格要求，同时也要适当重视纪录片和科学普及片的摄制工作。在用这种精神指导我国电影事业的同时，社会主义文化和教育委员会对外国影片的进口应提出最严格的要求，以任何理由在电影银幕上放映一些宣传落后思想、暴行和放荡行为，宣传资产阶级生活方式并对青年会产生有害的精神影响的影片都是不允许的。

文艺创作是使社会和人发生革命变革、 为全世界社会进步事业服务的积极因素

文艺创作在国家文化艺术生活，以及教育劳动人民的工作中起着意义重大的作用。我想在这次代表大会上对社会主义年代里创作出来的，特别是近几年来创作的优秀文学作品和其他艺术作品给予高度的评价，这些作品丰富了我国的文化宝库，并为提高人民的精神生活，为造就忠于社会主义事业、忠于我们共产党的理想的新人作出了贡献。（热烈鼓掌）

共居民族作家所创作的艺术作品自然也包括在这些显著的成就之中，也是正在我们社会主义祖国建设的新文化的一个组成部

分。这些用本民族语言写成的作品，在反映有关民族的生活和精神面貌特点的同时，还使用我们社会主义社会的共同语言——革命人道主义的语言，辩证唯物主义和历史唯物主义哲学观点的语言——来反映祖国的普遍现实。

不言而喻，随着我们社会的普遍发展，劳动人民对文艺创作的要求也在提高。我国的公民——社会主义社会建设者，希望看到更多的文学、音乐、美术、电影、戏剧作品，这些作品应该用各种艺术的特殊语言来反映他们的成就、工作和理想。劳动人民希望在文艺作品中看到他们自己的道德面貌，而不希望在长篇小说、电影和戏剧中找到假想的人物或从其他历史阶段或者甚至从其他星球上移植来的主人公。有些艺术创作者设想，他们只能在某些社会环境——那里有些人有时因无所事事而徒劳无益地把事情甚至把他们自己的生活复杂化——中找到有趣的冲突。工厂和农村的劳动人民确实是没有那么复杂，他们解决生活和工作问题要简单得多，要直截了当得多。但那些因此而认为这些优秀的物质和精神财富的创造者——劳动人民不能为艺术家提供最重要的灵感源泉的人，就大错而特错了。（热烈鼓掌）正是劳动人民满怀最崇高的理想和最深刻的信念，他们热情而忘我地生活着，他们充满着正义感和求实精神。他们，劳动人民，最突出地反映我国人民真正的本质，表达我国人民的感受及其独特的道德美。（热烈鼓掌）因此，艺术创作家应该主要在人民群众当中，在人民——罗马尼亚新社会制度的光荣建设者——当中寻找主人公！我们应该把我国社会所创造的一切美好的东西都贡献给劳动人民，把我们全部物质财富都贡献给他们。因此，我国文学、音乐、电影、戏剧、美术以及整个精神创作方面所创作的一切宝贵的东西也应属于劳动人民，这

是正常的。（长时间热烈鼓掌）

我们需要一种艺术上尽可能丰富多采地再现当代现实、反映社会主义建设者的生活、反映他们的成就和欢乐、反映现有的困难和缺点、暴露一些人的落后思想和应予谴责的恶习的文学艺术。我们是革命者，我们不要美化现实、粉饰生活的作品；我们不需要艺术上的甜言蜜语。恰恰相反；我们认为，对生活作这样一种田园诗般的描绘，对提高社会主义的人的革命精神和战斗性是有害的。但是我们也不需要任何一种否定和歪曲现实、把现实描写得一团漆黑、把我国人民的生活和英雄劳动描写得暗淡无光的艺术。这样一种艺术同时也是一种病态的艺术，因而是十分有害的。劳动人民需要一种真正革命的艺术，它应该真实地、客观地再现现实，它应充满鼓舞人心的浓郁气息，而且热情地为完善社会和人类而奋斗。我们希望有这样一种艺术，它能够反映新社会制度的建设者的最崇高的感情，但同时也鞭鞑落后的思想，揭发缺点和错误，给群众展示为争取进步与文明而进行的劳动和斗争的光辉前景。（长时间鼓掌）

以唯物辩证法和我们关于世界的革命哲学为基础的艺术创造必须从社会历史现实中汲取养分，艺术创作来源于社会历史现实，因此它同脱离生活、同缺乏目标和价值、同被整个世界文化发展所否定的所谓为艺术而艺术的原则是不相容的。我在这次代表大会上想起了达芬奇的一句话：“能到泉边去打水的人就不应到水罐那里去了。”我们有取之不尽的源泉，你如果喝了泉水，就会变得年轻，因为它给你新的活力，激励你的创作力。因此，亲爱的作家和艺术家们，还有其他方面的工作人员，你们不要再去寻找或追求各色各样的、釉彩一个比一个更鲜艳的水罐了！因为里面的水往

往是无味的死水，因此是有害的。(长时间鼓掌)你们去饮我们社会主义祖国的清澈、凉爽和永远不腐的泉水吧!(长时间热烈鼓掌)

我们社会主义时代的文学艺术是以革命理论作为指导的，因此它也必须具有深刻的现实性和蓬勃的生气。这就是说，艺术家必须从社会和人类不断运动和变革的辩证原则出发，在自己的作品中探讨现实，反映现实。脱离人物的社会历史背景，没有因果关系和目的地看待一些人的生活表现和行为，把它们看成是宿命的、不可知的、由超自然力量所决定的东西，这归根到底是创作过程中一种同辩证唯物主义哲学截然对立的形而上学的观点。同时，在艺术中坚持革命立场还要求作者有意识地使自己的作品为社会和人类日新月异的进步变革作出积极的贡献。文艺创作必须发扬劳动人民团结友爱的传统，发扬他们为争取社会解放和民族解放、为争取更美好的生活而斗争，为建设社会主义、为繁荣我们亲爱的祖国——罗马尼亚社会主义共和国而共同劳动的传统。(热烈鼓掌)只有这样一种艺术才真正具有革命的、人道主义的性质，才是为人、为人民、为祖国、为社会主义、共产主义、和平与各国人民之间的友谊、为全人类服务的艺术。(热烈鼓掌)

在努力把文化变成反对战争和侵略、争取缓和、争取各国人民之间更好地相互了解和接近的斗争的一个积极因素的情况下，值得人们注意的是，从一些西方知识界那里再次听到有人鼓吹艺术不问政治的理论，要求艺术家无视当前的现实和人类所关心的复杂问题。当然，这些论断没有包含什么新的东西，只不过是在重弹那种一贯反映剥削阶级和反动势力的利益而企图使艺术和艺术家脱离人民群众的愿望和社会斗争的老调。所谓“非政治倾向”包藏

着文艺创作领域中一种敌视任何社会变化和革新的纯粹反动的政治态度，这实际上对任何人来说都不是什么秘密了。在两次世界大战之间，“非政治倾向”这种论断如何使一些艺术家脱离了民主力量，脱离了人民，终于为法西斯、为战争效劳，对于这一点大家依然记忆犹新。因此，我们公开地表示我们主张积极参与当代世界先进力量的斗争的、战斗的艺术，主张起来反对反动派和新法西斯主义、反对种族主义、反对支配主义和发号施令政策的艺术，忠诚地为各国人民要求自由的愿望、为进步、和平与各民族间友好的事业服务的艺术。（热烈鼓掌）

我们本着这种精神提倡广泛发展国际文化科学交流和接触。我们认为，必须用其他国家人民创造的一切有价值的东西来丰富我国人民的精神生活，我们必须对丰富世界文化科学宝库作出更大的贡献。同时，我们还认为，文化对增进各国人民之间的了解和接近，对发展全世界的合作与和平起着特殊的作用。

我们在高度评价新闻和广播电视对政治教育工作所作的贡献的同时，还要提醒这些机构注意自己在培养新人、提高群众的社会主义觉悟、宣传党的纲领、团结全国人民努力贯彻我们党和国家的对内对外政策等方面所负有的责任和职责。同时，我们还认为，今后这些宣传和教育群众的单位必须更加注意提高自己的工作质量，提高所发表的材料的政治水平，更加深入地探讨政治和文化艺术工作问题。

我们的电视节目在播放一些具有丰富内容的影片、戏剧和教育节目方面必须起到更加重要的作用，在改进我们这一部门的整个活动方面必须起到更加积极的作用。新闻、广播电视必须在提高自己的作用和团结各种力量为贯彻党的第十一次代表大会的决

议方面作出更加坚决的努力。我们必须尽一切努力，使我们社会主义社会所拥有的这些手段真正完全按照党纲的革命观点，在党的各级机构和组织的直接领导下开展自己的工作。

我在结束这一部分讲话时，不能不提到文艺批评在改进创作活动方面，在提倡新生事物方面，在本着我们党的革命观点来创造具有教育意义的艺术和开展具有教育意义的文艺活动方面所起的重要作用。我们必须使文学批评成为一种为创造革命的艺术、为用先进的世界观来造就新人而斗争的强大的战斗武器。（长时间热烈鼓掌）

五、党的纲领是罗马尼亚思想 和政治教育工作的基础

尊敬的同志们！

正如党的纲领所强调指出的，今后，无论在建设全面发展的社会主义社会阶段，还是在共产主义制度下的一个长时期内，党仍将是工人阶级和人民的政治领导力量，它将继续在整个社会经济活动中把民族力量联合起来。党的队伍中有最先进的劳动人民，因此党将是社会主义社会的参谋部，是建设社会主义和共产主义的先锋力量。（热烈鼓掌）这就是为什么我们必须不断加强党，加强党的团结及其在领导人民群众和全体人民沿着进步、福利和幸福的光明大道，为贯彻第十一次代表大会的历史性决议而斗争的组织能力。

各级党组织的一项最重要的任务是统一地指导和领导为培养新人和提高群众的社会主义觉悟而开展的全部思想工作和文化教

育工作。各县、市、城镇和乡党委会和党的各级机构和组织都必须把不断提高宣传工作水平，不断提高组织广大人民群众了解我们党和国家的对内对外政策以及第十一次代表大会的各项决议的工作水平作为自己的工作中心。它们必须确保为发扬群众的创造热情和完成社会主义建设任务的忘我精神而开展广泛的政治工作，必须十分坚决地努力使共产党员和全体劳动人民都能贯彻执行社会主义道德和公正法的准则和原则。党的各级机构和组织的一项特别重要的职责是，促进每个县、每个地方、每个劳动集体都开展具有高度战斗性的广泛的文艺生活，以不断提高劳动人民的文化水平和精神素养。

党的整个思想工作和政治教育工作的基础应该是党的纲领——党的基本理论宪章、创造性的马克思主义在罗马尼亚的体现。

我在其他场合也讲过，为确保全体党政干部——不管他们属哪一个工作部门或在什么地方工作，尤其是那些在对群众进行政治文化教育的部门工作的干部，具有扎扎实实的马列主义的思想、理论和政治素养而进行的工作具有特别重要的意义。要成为我们社会主义社会这一领域或那一领域的领导人，仅仅有业务和专业知识是不够的，同样，仅仅有在大学这个系或那个系，或者在这个党校或那个党校学习时所获得的知识也是不够的。负责干部在注意掌握当代最新的科技成果的同时，必须经常地为不断提高自己的政治思想水平，为扎扎实实地学习和掌握马列主义观点、为理解普遍适用的规律而努力，从而能够创造性地贯彻党和国家的各项决议，为制定罗马尼亚共产党的总路线和贯彻党的对内对外政策作出自己的贡献。（鼓掌）

同时有必要——我在这里再次重复我在其他场合已经提到过的——使社会经济各个部门的全体工作人员、全体党政干部不仅要积极参加本部门的工作，而且要积极参加整个政治教育工作，参加整个建设我国全面发展的社会主义社会的事业，这一事业要求在生活的各个部门确立我们的原则，要求广泛地确立社会主义民主。只有在所有干部、全体工作人员、所有共产党人都积极参加实现党的纲领，也就是积极参加政治教育工作的情况下，我们才能在培养最终将对顺利实现我们未来所要实现的一切起决定性作用的一代新人的同时，胜利地完成建设社会主义和共产主义的任务。（热烈鼓掌）但是，除了研究马克思列宁主义的经典著作，研究我们党的纲领和其他文件以外，我们还必须了解其他党的理论性文件，了解全世界工人阶级为自由、社会进步与和平而进行的革命斗争的经验，了解其他国家人民建设社会主义和共产主义社会的实践，并从中吸取相应的教训。但是，毫无疑问，研究马列主义的理论宝库，研究我们党和其他党的经验，必须站在批判的立场上，以便把所得出的结论、普遍适用的规律和真理以及我国社会所特有的规律和真理创造性地运用到我国的具体条件和特定的实际中去，从而把建设新社会的政策辩证地统一起来。在这一辩证的统一中，普遍和特殊是互相制约的。

理论工作和社会科学方面的任务

我们思想工作的一项重要任务是加强对罗马尼亚社会主义社会和当代世界发展中不断产生的各种现象和经常发生的变化性的研究。社会政治科学院、所有社会科学方面的研究所都有责任对我国和世界社会经济生活中当前的和长远的理论问题进行更加大

胆、更加有效和深入的探讨。

在宣传、思想工作和社会科学部门工作的人们面临着一些十分迫切的理论问题，这些问题要求按照我们的革命观点，根据详尽的资料，进行科学探讨，以便得出对加速我国社会的全面发展具有实际效益的结论。

必须更深入地探讨我国的社会结构、生产关系和社会关系所发生的变化，研究各阶级在社会主义社会中的作用以及阶级与阶级之间的关系的的作用，研究各阶级的逐步接近过程和各阶级间本质差别的消失过程，研究社会同质化趋向和劳动人民单一的社会在将来形成的趋向。同时还必须研究在社会主义制度下存在的各种矛盾，以及党和国家为解决这矛盾、为不使这些矛盾转化为对抗性矛盾而采取的自觉行动。深入研究对社会实行科学管理的问题应该成为一项重要工作，比如，完善计划工作，形成价格的方式，提高财政金融制度的效益，把劳动人民的报酬和物质鼓励建立在尽量公平的基础之上，提高经济赢利率，以及对协调地、合理地进行物质生产和社会生活起决定性作用的一般经济范畴。随着我国社会的发展和向共产主义的迈进，必须不断地完善社会主义民主，这是建设社会主义和共产主义不可缺少的因素。从这一点出发，还必须更加切实地分析社会主义民主的发展过程，研究劳动人民群众参加管理所有工作部门的各种形式。

重要的是，所有那些在宣传部门、思想工作和社会经济科学部门工作的人都要更加认真地、有系统地研究一般客观规律的作用以及社会主义社会特有的客观规律的作用，从而得出对我们党和国家的领导工作所必须的理论上的和实践上的结论。

在本五年计划内要完成一些基本理论著作的编纂工作，同时

还要着手编写其他一些对于我们思想生活和政治生活具有重大意义的新的著作。我指的首先是罗马尼亚共产党历史，这部著作早已开始编写，而且要求在最短的时间内定稿，以便向我们的干部、所有共产党员和全国人民客观地、真正科学地介绍一下我国进步的革命运动所走过的复杂道路。还必须编写一部国际革命运动和工人运动史以及民族解放运动和反帝运动史。根据党的决议，必须着手编写罗马尼亚史，这部历史要根据最新的考古发现，国内外本着辩证唯物主义和历史唯物主义以及客观真理的科学原则精神加以解释的史料和证据，把我国人民形成和发展的各个阶段及其为自由、正义和独立而进行的数千年的斗争都包括进去。同时我们还必须为编写一部本国的世界史著作而作出努力。同时，为了给我国人民的精神文化的发展指出明确的方向，还必须编写一部罗马尼亚文学和语言史、一部罗马尼亚教育史和一部我国科学创作发展史。编纂所有这些基本著作，对于我国社会，对于提高党的政治和思想水平来说，是意识形态方面的一项根本要求，也是改进整个罗马尼亚群众教育工作的一个特别重要的因素。

宣传工作的一个中心目标是提倡革命人道主义原则和对群众进行唯物主义教育

有论据地、令人信服地解释党的纲领的论点和规定，解释那些证实世界和物质的物质性和无限性、证实自然和社会的辩证发展的新的科学认识成果，是党的宣传工作的重大责任。

我们的宣传必须表明，辩证唯物主义和历史唯物主义同形而上学的唯心主义哲学是针锋相对的，形而上学的唯心主义哲学把世界看成是一个静止的、永世不变的实体，而辩证唯物主义和唯物

主义是一种活生生的、革命的、先进的思想，它不仅解释决定世界和人类生活组织形式的不断变化、决定人类思想、知识和实践不断进步的基本规律，而且同时在为争取周围世界以及人们的物质和精神存在发生进步的革命变革而进行的斗争中武装人们。进行真正革命的宣传就是要培养和促进人们努力在新的更高的基础上，根据正义和公平的原则组织社会，就是要动员人们为反对旧事物、反对保守的落后思想，大胆地提倡社会思想和实践中的新事物而斗争。我们的宣传、社会科学是建立在辩证唯物主义观点基础之上的，因此要有力地证明，资本主义社会是不可避免地注定要灭亡的，尽管有各种反对的企图，它必将被新的社会主义制度所代替，共产主义在地球上的胜利是不可避免的。（热烈鼓掌）

我们的宣传必须在群众中培养革命人道主义原则，其前提是，人道主义不是一个抽象的一成不变的概念，它的含义和内容是与社会历史发展的不同阶段相适应而发生变化的。资产阶级人道主义宣扬利己主义本性、个人主义和损人利己，革命人道主义与资产阶级人道主义不同，其实质在于把人放在社会的全部工作和一切活动的中心，同时在于在个人和集体之间建立和谐的有机联系。革命人道主义并不是孤立地，而是在整个社会范围内看待人的个性的确定和充分发展，提倡助人为乐的理性原则，根据这种原则，个人幸福不能通过践踏他人的幸福权利来实现，而只能在实现集体的、人民的、人类的普遍幸福的过程中得到实现。（热烈鼓掌）这是人道主义思想最先进的高级形式，是在地球上实现正义和平等理想的现实主义的表现，而不是空想的表现。我们的宣传要以高度的战斗性同资产阶级和小资产阶级不合乎时代要求的思想、同剥削阶级固有的利己主义和个人主义展开不断的斗争，必须努力以

同全世界先进力量保持国际主义团结的精神教育群众。

同时还必须保证完善我们党的教育,即在组织方面,要消除平行和重叠现象,合理安排政治学习和意识形态学习的时间表,阶段要明确;在内容方面,要更加坚决地努力发挥共产党人的思维能力和理解能力,创造性地掌握科学社会主义、马克思列宁主义原则,以便正确地指导他们为实现我们党建设社会主义和共产主义的纲领而进行的工作和斗争。

同时还必须改进宣讲员和宣传工作者以及党的宣传机关的工作,提高他们在我们党的整个思想教育工作中的作用。党的宣传机关要这样来组织自己的工作,以指导各项教育工作,其中包括意识形态宣传、经济和社会科学方面的工作、科学知识的普及和群众政治工作。这些机构今后要变成对党的干部、共产党员和全体劳动人民进行思想、政治和科学教育工作的真正的县级统一中心。
(热烈鼓掌)

同时还要求把在群众中普及科学知识、扩大劳动人民的知识视野的工作提高到一个更高的水平,以跟上正在意识形态领域和各个研究领域获得的新发现。在这方面,我国建立的广泛的人民大学网担负着重要的任务。它们应该扩大并加强自己的工作,以便成为对群众进行科学和文化教育的强有力的工具,成为人民开阔眼界和增长知识的真正的中心。普及科学知识是全国培养新人工作的一个组成部分,必须成为俱乐部、文化馆和文化之家以及所有文化艺术设施的注意中心,这样使我国整个教育工作能统一地开展起来。

在这方面,我想重新强调指出,我们共产党人遵循证明世界物质性的科学观点,正在有力地批判迷信、神秘主义和唯心主义思

潮。同时，我们党和国家的政策、全部社会生活是建立在尊重人们的信仰、思想自由和在国家法律范围内自由信奉宗教的基础之上的。我们的出发点是，每个公民、每个这一或那一宗教的神职人员，不论他们的宗教信仰如何，都必须遵守法律，为在罗马尼亚建立社会主义新制度的事业服务。（热烈鼓掌）

我们必须经常考虑到，发展人的个性和造就社会主义和共产主义时代的人，不能仅仅局限于了解某些决议或一般的原理，而必须不断扩大业务、政治、科学和普通文化知识的视野，越来越扎实地掌握人类思想和经验的宝库，掌握人类有史以来所创造的精神财富。在我们看来，建设社会主义和共产主义的新人，必须掌握最先进的科学成果和人类的认识成果，必须具有高尚的政治和道德品质，热爱劳动和创造，敢想敢干，大胆提倡整个社会生活中的新生事物，坚定地为了正义和真理、为了实现社会主义道德和社会主义公正原则而斗争，决心为保卫革命成果、保卫祖国的完整和主权、保卫我国的共产主义事业而进行忘我的英勇斗争！（热烈鼓掌）本着这种思想，把提高群众觉悟的政治和文化教育工作进行下去，就必将成为我们向前迈进的一个强有力的因素，成为实现党的纲领和团结全体人民的一支非凡的物质力量；必将培养出先进的一代新人，他们在任何情况下都将高举我们党的建设社会主义和共产主义的旗帜，都将是国际合作与和平的积极战士。（热烈鼓掌）

六、社会主义罗马尼亚奉行和平与国际合作、 争取以民主方式解决当代人类面临的重大 问题和建立更美好、更公正的世界的政策

尊敬的同志们!

我们生活在这个世界上社会经济结构在国内和国际上都发生深刻的革命变革的时代。这个时代是由伟大的俄国社会主义革命的历史性胜利开创的，伟大的俄国社会主义革命结束了资本主义体系的统一性，为无产阶级革命、民族解放和人类向社会主义过渡开辟了道路。

包括世界上人口最多的国家中国在内的欧洲、亚洲和拉丁美洲许多国家的工农革命的胜利和这些国家建设社会主义社会的事业，把国际革命斗争提高到了一个新的阶段，使社会主义作为世界政治社会体系确立起来了。这样，世界社会主义体系，作为许多独立国家进行社会革命变革和建设社会主义的成果，是人类从资产阶级社会向社会主义新社会过渡的合乎规律的、不可逆转的历史进程。

各国人民的民族解放和消灭帝国主义殖民体系的革命进程具有特别重要的历史意义，这个进程随着十月革命的胜利，随着第一次世界大战后奥匈帝国的瓦解和一些新的民族国家的形成而获得了巨大高涨。第二次世界大战后，反帝和反殖斗争获得了空前的发展，导致殖民统治在几乎所有大陆上被消灭，导致近百个新兴的独立民族国家的形成。

我们所处的时代的另一个特点是，生产力得到飞速的革命化，科技革命得到广泛的开展，这就为物质资料生产的发展和各国人民生活水平的提高开辟了广阔的前景。

在这种情况下，人民群众变革生产关系和社会关系、革新世界上国与国之间关系的斗争获得了巨大高涨。各国人民的思想方法和意识都发生了深刻变化，各国人民愈来愈懂得有必要消灭旧制度和旧的国与国之间关系，消除不公平状态，有必要在我们星球上建设一个更公正、更美好的世界。

近年来在国际力量对比中发生的世界性事件再一次证实世界社会经济变革的革命进程在加快。我们看到帝国主义的活动范围受到了限制，资本主义在各个部门的总危机加剧了，这种总危机由于财政经济危机而恶化了。

尽管如此，应该指出的是，资本主义制度还拥有巨大的潜力和可能性；因此，和平共处就成了一种历史的需要，这是由于我们星球上存在着社会制度不同的一些国家大集团，同时也是由于建立了许多新的、独立的民族国家，其中大多数是发展中国家。

我们要经常注意到，帝国主义的本质没有改变，世界上还存在着强大的反动势力，这种势力客观上是对和平的经常性威胁。但是，我们在看到这种现实的时候，不能从中得出结论说，战争是不可避免的。恰恰相反，世界力量对比的深刻变化，社会主义国家的存在，一大批主张采取新政策的发展中国家的存在，所有国家人民群众觉悟的提高，在人类历史上第一次开辟了防止新的世界大战爆发的前景，创造了为确保和平而胜利开展活动的条件。（热烈鼓掌）但是，要使这个前景和这种可能变为现实，就必须加强所有反帝进步力量的合作与团结，加强各国人民为消除不公正、支配强

权和发号施令的旧政策,建立各国之间完全平等的新关系而进行的斗争。

罗马尼亚共产党和罗马尼亚社会主义共和国政府从对当代历史发展的主要方向所作的马列主义科学分析出发,奉行一项同社会制度不同的世界各国进行合作的积极的对外政策,为解决国际生活中的复杂问题作出自己的贡献。

我们一刻也没有忘记,一个执政的共产党的首要职务就在于胜利地建设社会主义,这是它对社会主义和世界和平事业的基本贡献。同时,我们坚定地、始终不渝地履行自己的国际义务,加强同全世界反帝的民主进步力量的团结。我们一贯认为,对内和对外活动是建设全面发展的社会主义社会和罗马尼亚向共产主义迈进的马列主义的统一政策的不可分割的部分。

在对外活动中,我们把同所有社会主义国家发展合作,把本着平等、互利和在各方面互助的精神同这些国家扩大友好团结和全面合作关系放在首位。这既完全符合罗马尼亚人民的利益,也完全符合建设新社会的其他各国人民的利益,符合社会主义与和平的共同事业。(热烈鼓掌)罗马尼亚意识到,建设新社会的各国的团结一致在当今世界具有特别重要的意义,因此它过去而且今后仍将最坚决地为克服存在的分歧、为恢复和加强社会主义国家的团结一致而努力。我们相信,这对加强社会主义力量及其在世界上的影响,对加强一切反帝的民主进步力量的团结一致,对世界和平事业都具有决定性的重要意义。(热烈鼓掌)

在我们同社会主义国家的关系中,我们总是从把我们联合起来的东西出发的,从加强合作和团结的客观必要性出发的。我们把同各国人民的友好传统,把革命运动和工人运动的友好传

统放在首位。我们认为,尽一切努力不使过去遗留下来的、由压迫阶级的政策所造成的一些问题影响我们各党和各国人民之间的合作与团结,这既是一项民族职责,也是一项国际职责。在此我想指出,罗马尼亚社会主义共和国同苏联和其他社会主义邻国没有领土问题或者其他性质的问题。我们希望罗马尼亚同所有邻国的边界成为在争取社会主义和共产主义、争取世界和平与合作的斗争和工作中友好合作的边界。(长时间热烈鼓掌)

罗马尼亚作为华沙条约组织成员国,始终如一地注意加强本国军队的战斗力,同其他成员国军队进行合作,准备随时履行自己所承担的义务。我们同其他国家一起,过去和现在都主张取消军事集团,解散北大西洋公约组织,同时也废除华沙条约。当然,正如我在其他场合也指出过的,在取消军事集团之后,我们仍将同这些国家的军队合作,以保卫我们各国人民的独立和主权,捍卫伟大的革命成果,保卫社会主义事业。同时我们也始终不渝地同所有社会主义国家的军队发展合作,同主张奉行各国自由独立发展政策的其他友好国家的军队发展合作。

我们是经互会成员国,积极参加这个组织的活动,为实现“综合纲要”作出自己的积极贡献。我们将继续为完善经互会的活动而努力,以便使它能够为各成员国的经济繁荣,为加速各国社会经济发展水平趋于一致的过程作出尽可能有效的贡献。我们认为,发展经互会内的合作,要确保加强统一的国家计划在每个成员国的经济和社会发展中的作用,确保提高每个国家的党和工人阶级在努力发展生产力并使之现代化,在增进群众福利和提高每个国家人民的文明程度方面的领导作用。

由于相当多的社会主义国家不是经互会成员国,罗马尼亚同

所有社会主义国家都发展广泛的合作与协作关系，这是从加强这种合作对增强社会主义在世界上的力量、对提高社会主义对国际事态进程的影响具有根本的重要意义这一真理出发的。

我们党为不断发展和完善社会主义各国之间的关系而努力，使这种关系能给世界提供一种新的关系的典范，这种关系建立在相互尊重和权利完全平等的基础之上。与此同时，我们党注意到，当前一系列国家正在社会主义基础上采取组织社会经济生活的措施，并实行改革，这些国家主张建立新的社会制度并正在为此而作出努力；我们党还考虑到今后有愈来愈多国家的人民走上社会主义道路的前景。当然，每个党、每个国家人民从科学社会主义的普遍原则出发，将沿着自己的道路过渡到社会主义，从而以新的经验来丰富革命理论和革命实践以及社会主义建设的世界宝库。但是，不言而喻，过渡到建设新社会只能通过每个国家革命的进步力量的斗争才能实现，这些力量必须加强自己的团结，确保得到人民大多数的坚决支持，并根据本国特殊的历史、社会和民族条件来开展活动。在这个或那个国家建立社会主义社会的问题，只能由各国人民、由有关国家自己来解决。社会主义是人类社会发展的历史必然，它迟早要在全世界获得胜利，这是不可避免的。它不能进口，也不能由外人强加于你，同时它的胜利也是任何外来势力都阻挡不了的。(热烈鼓掌)社会主义是通过工人阶级的斗争、革命力量的斗争来实现的，是人民群众意志的产物，是各国人民意志的产物。当然，对新社会的胜利具有根本意义的始终是政权的性质、生产关系和生产资料所有制的性质、消灭人剥削人的现象和实现社会主义分配原则。但同样确实无疑的是，从每个国家的具体特点出发，为达到这些目标而进行的实践斗争将在各种不同的

条件下展开，每个国家和每个历史阶段所采取的形式是各不相同的。我们党在对外政策中，在发展国际关系中，过去而且今后仍将始终不渝地注意到这种现实，提倡尊重各国人民在没有任何外来干涉的情况下自由地决定今后发展的道路的神圣权利。(热烈鼓掌)

罗马尼亚从这些原则出发，不断扩大同获得了独立并走上了自由自主发展道路的国家的团结友好关系。作为社会主义国家，作为发展中国家，罗马尼亚是同这些国家联系在一起的，因为它们有着要求进步与繁荣的共同愿望，都在为废除不公正的旧政策和推进国与国之间新的平等关系而斗争。因此，我们是在为消除不发达状态、反对帝国主义和新老殖民主义、确保各国获得自由的独立发展的总的斗争中发展同这些国家的关系的。

我们认为，尽快地消除不发达状态和各国发展水平之间的巨大差距，是争取当代人类进步与和平的一个根本问题，是应该成为整个国际社会注意的重大目标。毫无疑问，各国人民实现迅速的社会经济进步，消除比发达国家落后的状态，这首先是不发达国家自己的任务。这要求加强自身的努力，来最大限度地利用自己拥有的手段和资源，联合人民的一切力量去发展社会的物质技术基础，建设现代工业和高速度地协调发展整个经济。但在加紧自己努力的同时，在公平、互利和多方面支援的基础上扩大国际合作，对加速不发达国家和发展中国家的进步具有最重大的作用。国际合作应该有助于这些国家建立自己的工业，有助于高度利用它们的自然资源和劳动力，从而使它们能在平等的条件下积极参加国际分工，参加世界财富交流。大多数经济上先进的富国都是靠剥削前殖民地和发达国家而获得进步的，从这一现实出发，要这些国家从其所掌握的东西中交还出一部分，以各种形式为不发达

国家建立自己的现代经济和消除落后状态的努力作出贡献，这是合乎道义的，是公平合理的。发达国家有责任支援落后国家，这不是亲善行为，不是慈善事业，而是对过去被压迫国家的道义责任，同时也是在我们地球上建立更美好、更公正的世界的客观需要。(热烈鼓掌)

在内罗毕举行的联合国贸易和发展会议第四次会议，显示了发展中国家要为合理解决国际经济问题而联合行动的决心和它们对此所表示的关注。同时，会议还突出地说明存在着一些深刻的矛盾，这些矛盾是由经济发达国家实际上反对建立真正公正的新的经济关系所造成的。罗马尼亚坚决支持在马尼拉通过的纲领，认为这个纲领的实现，会是在确保原料价格稳定、确立原料价格和工业品价格之间的公正关系、消除国与国之间的差距和建立新的国际经济秩序的道路上迈出的重大一步。本着这一精神，我国决定参加筹建共同投资基金，以便为加强世界价格的稳定性而建立一些原料储备。

罗马尼亚经常关心寻求同发展中国家、不结盟国家——差不多全都是发展中国家——进行合作和协作的最适当的形式，以便为消除经济差距而加紧本国的和国家的努力。应该本着这种精神来理解罗马尼亚参加“七十七国集团”的活动，这表明罗马尼亚非常关心在世界上和国际关系中奉行一种能确保所有国家，首先是落后国家更迅速地进步的新政策。大家知道，罗马尼亚不是参加这个集团的唯一的社会主义国家；南斯拉夫、朝鲜民主主义人民共和国和古巴也参加“七十七国集团”活动，实际上，目前“七十七国集团”包括一百一十个国家，总人口超过十八亿六千万，是一支巨大的世界政治力量。但是，由于发展水平低，这些国家仅占世界生

产总产值的百分之十二点六，这表明它们参加国际分工不多。在这些国家中，按人口平均的国民收入在二百美元以下的有四十个国家，在二百零一至五百美元间的有四十一个国家，而按人口平均的国民收入在五百零一至一千美元之间的只有十七个国家，一千美元以上的约有十个国家。与此同时，二十个经济发达的资本主义国家约占世界生产总值百分之六十五。显然，这种严重的不平等状态是不能接受的，是不能无止境地延续下去的，否则就会在国际生活中引起重大的复杂问题。

一些经济先进国家的报刊习惯于把罗马尼亚和其他发展中国家的生活水平与它们国家作比较。但是有关的新闻机构却忽略了这样一点，即罗马尼亚和所有发展中国家之所以落后是长期外国统治和帝国主义大垄断资本剥削的直接结果。例如，人们忘记了这样一个事实，即：第二次世界大战前夕，百分之五十以上的罗马尼亚经济掌握在国际帝国主义垄断资本的手里，它们从我们的国民财富和我国人民的劳动中榨取巨大的利润，而当时罗马尼亚按人口平均的国民收入只有八十美元。众所周知，大战结束时我国的国民收入，与发达国家相比，差十九至二十倍；今天，这一差距仅为二至三倍。这就是罗马尼亚是一个发展中国家的原因，这就是为什么我们不得不作出持续不断的努力来尽快地消除同先进国家的差距。如果上述报刊不是批评国民财富遭到剥削和掠夺的那些人，不是批评穷人，而是批评那些压迫和掠夺穷人的人，批评那些对许多国家人民处于不发达状态、对世界被分为穷国和富国负主要责任的人，如果上述报刊努力使富人把他们通过剥削掌握的不义之财交还一部分给被压迫者，那就好了。有人问把世界分为富国和穷国是否正确。首先，这种分法是今天任何人都无可否认的

现实。其次，它是对许多国家人民进行剥削的政策在世界上的体现，是帝国主义和殖民主义推行的不平等和不公正关系所产生的后果的体现。

可以说，为取消不平等和压迫的关系、争取新的经济和政治秩序的斗争是压迫者和被压迫者、富人和穷人在世界舞台上对抗的一种表现，实质上是国际阶级斗争的一种反映。新的经济秩序应该从世界上存在着社会制度不同的国家集团（这一历史现实还将存在一个很长时期）这个角度来考察。就这一点来说，确立新的、公正的关系是在生活中实现和平共处原则的体现。我们必须充分意识到消除不发达状态和建立新的国际经济秩序是人类进步发展的客观需要，是我们时代一项最迫切的要求。（热烈鼓掌）

罗马尼亚在其对外政策中，本着和平共处原则的精神也同发达的资本主义国家、同社会制度不同的所有国家发展合作关系。我们认为，在当前国际条件下发展与世界所有国家的合作是一种客观需要，这是由参加国际分工的必要性、由在各国之间奉行不受限制的协作政策所决定的。

亲爱的同志们！

争取实现欧洲安全的斗争在罗马尼亚对外政策中占有首要位置。在全欧会议胜利结束以后，我们一贯为具体实现写进在赫尔辛基签署的文件的各项保证而努力。我们认为，欧洲各国政策的一个中心目标应该是贯彻在欧洲实现脱离军事接触的具体措施。同时，有必要通过在欧洲各国间扩大不受限制的经济和技术合作协定来具体落实赫尔辛基协议。我们认为有必要在相应的协议基础上加强文化交流，以确保精神财富和文艺创作的广泛交流。当然，我们大家都要注意从这些交流中排除有害的作品，因为他们有

害于人们特别是年轻一代健康的道德发展。

关于人道主义问题，正如我已经提到过的那样，它们首先是与为广大劳动人民群众，包括那些到其他国家去找工作的人确保平等的劳动条件和生活条件相联系的。我们主张发展旅游往来并在相互谅解的基础上解决其他人道主义问题。但是我们很难把有些国家准许罪犯、间谍、叛徒、背叛祖国的人避难看作是人道主义政策。（热烈鼓掌）如果有关国家认为他们收买到了能给他们带来巨大收入的特殊样品，那就只管把他们收留在他们那里好了。我们不需要那些背叛自己人民和父母的人，不需要那些有勇气声称他们不能再用罗马尼亚文写作，而喜欢另一种语言的人。我们不需要这种人！（热烈鼓掌）真正的人道主义精神要求这样的人在任何一个国家内都得不到支持，因为那种背叛过一次的人，将永远背叛，他将始终是一个叛徒！（长时间鼓掌）我们应该坦率地说，某些西方国家围绕这类分子所发出的喧嚣是无助于发展合作和友谊的，是无助于加强国与国之间的信任的。文化和旅游合作和以人道主义精神解决一些特殊问题，都要求相互尊重和不干涉内政。这也涉及到所谓的家庭团聚和移民问题。我们过去解决过，今后仍将本着仁慈精神和我们党和国家政策所特有的真正人道主义的精神来相互解决与家庭团聚有关的问题。但是，关于这一点，我们认为，外国为了从罗马尼亚共居民族，特别是从德意志族中吸引一些公民而进行的宣传不仅与人道主义原则毫无共同之处，而且是企图利用某些民族感情以满足资本主义大垄断资本狭隘的、自私的利益；他们想得到比较廉价的熟练的劳动力。（热烈鼓掌）对于那些数百年来祖祖辈辈都居住在罗马尼亚的人来说，谈得上什么样的家庭团聚呢？正是那种把那些人从他们和他们父母出生的土地

上，从他们长期所处的社会生活中彻底脱离出去的企图才是非人道的拆散家庭的行为。(热烈鼓掌)我们祖国公民的位置，不管他们是罗马尼亚族、马扎尔族、德意志族、犹太族，在这里，在罗马尼亚，与全国人民共同努力建立一个真正自由和幸福的生活，在这里每个人都能享受社会主义文明的成果。(热烈鼓掌)真正新的、革命的人道主义不在于使人去追求幻想和异想天开、或者甚至到外国去追求更多的收入，而在于激励他在他出生的那个地方努力克服困难，消除罗马尼亚的落后状态，通过人民的共同劳动在他出生的祖国创造福利和幸福的愿望和决心。

另一个在某些国际集团中作为议题的人道主义性质的问题，是不同国家公民之间的婚姻问题。我们认为，这是一个相当微妙的社会问题，应该十分认真负责地对待，而且最终要在国与国之间达成相应协议的基础上求得解决。不应该把人作为商品来对待，不应该把他们看作是交换的东西，如同资本主义社会所习惯的那样，根据得利与否，按照这个人或那个人的愿望来替换或迁移。象婚姻那样的事情对任何人的命运都有特殊的重要性。为了建立一个家庭，青年人要离开自己的父母、亲戚，离开他们在其中成长的社会环境，离开祖国时，问题就变得更加复杂了。就我们来说，我们认为，批准这种婚姻不能不取决于是否有保证使青年人，特别是需要离开罗马尼亚的姑娘们将会有相应的生活和劳动条件。有不少这样的例子，即在一个短时期后，这样的婚姻就解除了，而从罗马尼亚出去的女青年就在这一国或那一国流落街头，而没有就业和谋生的希望。而我们不能对在罗马尼亚出生和培养成人的青年人的命运漠不关心。(热烈鼓掌)按人性和革命人道主义的精神行事，我们有责任同时要考虑家庭和亲戚是否有意见，是否同意，按

罗马尼亚人的古老习惯，他们对青年人建立家庭有发言权。父母有权向国家当局进行干预，而我们有责任和职责对他们所提出的有根据的反对意见给予注意和考虑。鉴于上述考虑，青年人自己也要十分认真地思考这一问题，不应草率从事，轻浮对待，也不要象有时发生的那样，受各种许诺或冒险精神的影响。正因为这个问题具有深刻的人道主义性质，我们今后仍将对不同国籍的青年人的婚姻问题采取关心的态度，这是出于对我国居民生活的关怀和我们革命的社会主义人道主义原则。我们愿意与关心同其他国家公民结婚的那些国家相应地处理这个问题，以得到相应的保证，使青年人能享受各种权利，能获得有保证的劳动条件，以便能在充分自由的情况下发挥自己的个性。（鼓掌）

亲爱的同志们！

在我们的国际活动中，我们十分注意发展巴尔干国家间亲密的友好睦邻关系，这种关系要有助于加强这个地区的信任和协作，有助于把这个地区变为一个没有核武器的和平区。在这个意义上，我们认为有必要加强现有的巴尔干国家之间的合作组织，建立另一些新的组织，以确保在这个地区能进行尽可能广泛的合作。

同时，我们为争取在尊重塞浦路斯的独立、主权和完整、保证该国两个民族在和平相处的基础上尽快地使塞浦路斯局势问题得到政治解决而努力。

我们过去为消除中东冲突和在这个地区建立正义的持久和平而作出了努力，今后仍将继续为此坚持不懈地努力。为此目的，应该重新召开各有关国家，包括巴勒斯坦解放组织参加的日内瓦会议。解决中东冲突应从以下几点出发：以色列军队从1967年战争后所占领的领土上撤走，承认这个地区所有国家的独立和主权，

根据巴勒斯坦人民的正当利益和意愿——包括成立自己的独立国家——来解决巴勒斯坦人民的问题。

罗马尼亚认为,当代世界一个最迫切的问题是**实现普遍裁军**,首先是核裁军,在我们地球上实现持久和平。现在比任何时候都更需要从关于裁军的一般讨论转到采取实际的具体措施来制止军备竞赛,停止核武器生产,销毁现有核武器并宣布全部原子武器为非法。为此需要使日内瓦裁军委员会的活动民主化并提高其工作效率。在这方面,在联合国组织主持下,以适当的形式组织一次国际会议同样会是**有用的**,这就有可能使所有国家都参加讨论和解决这个关系到全人类生存的切身问题。当世界上正在不断积累新的毁灭性武器的武库时,给各国人民制造可以安宁地、安全地生活下去的幻想,或者根据原子战争是不可避免的这一思想,抱着宿命论的态度袖手旁观,这都是不可饶恕的错误。必须最坚决地批判对战争的不可避免性所抱的恐怖精神状态和以各种形式散播的失败主义精神!生活已经极其明显地证明,世界上没有一种力量或武器能摧垮一个决心保卫自己的自由和独立的人民的战斗意志。(鼓掌)国际事件、各国人民意志的加强和觉悟的提高有力地证明,各国人民只要联合起来,采取行动,就比任何时候都更有力量实现裁军,从人类生活中排除战争并确保我们星球上的和平。(热烈鼓掌)

共产党人应该进行不倦的斗争,反对统治阶级所进行的所有实行征服和统治的非正义战争,而首先是反对本国统治阶级所进行的非正义战争。同时,他们应该支持各国人民的正义斗争,支持民族解放战争和捍卫民族独立和完整的战争。(长时间鼓掌)这就是工人阶级、各国共产党、进步社会力量对于战争的真正国际主义

的态度。

罗马尼亚坚持不渝地为解散军事集团，为促进国际关系的新进程，为争取国与国之间的缓和、合作和信任，为在世界上实现真正的安全而奋斗。

没有不论幅员大小、不论其社会制度和所处的地理区域如何的所有国家在完全平等的情况下参加国际生活，要本着和平与合作精神建设性地解决人类所关心的复杂问题是不可设想的。

在当前的情况下，中小国家、发展中国家、不结盟国家在这方面具有特别重要的作用，它们在世界上占大多数并且直接关心公正地、持久地解决国际问题，在和平与安全的条件下使每个国家的人民得到自由的发展。在这个意义上，罗马尼亚关心并有兴趣以观察员身分参加不结盟国家的国际会议。这种兴趣来自罗马尼亚在权利平等的基础上与所有国家合作的对外政策的一般原则，同时也由于我们坚信，同不结盟国家进行积极合作会有助于奉行一项新的国际政策，有助于在我们地球上建立新的经济和政治秩序。

联合国组织、其他世界性组织在这方面起着越来越重要的作用，它们为在所有国家积极参加的情况下广泛讨论问题，为国际关系的民主化提供了最合适的场所。

我们时代的一项迫切要求是使权利完全平等，尊重民族独立和国家主权、不干涉内政、互利、在国家关系中不使用武力也不以武力相威胁等项原则在国际生活和国家关系中得到推广。让我们本着这种精神行事，尽一切努力使科学和人类认识的美好成果为各国人民的进步、福利和文明，为和平事业和人类幸福服务。（热烈鼓掌）这样，我们将倡导新的关系、新的人道主义来确保各国人民有可能在友好合作的气氛中全面地发挥自己的天才和创造

力。

至于罗马尼亚,将一如既往,坚决为在国际生活中确立这种气氛而努力奋斗,将全力以赴,对为实现新关系、建立新的国际经济秩序、建设每个民族都会在其中感到真正自由的更公正和更美好的世界所作出的总的努力作出自己的贡献。(热烈鼓掌)

七、罗马尼亚无产阶级的阶级团结传统,
我们党一贯的国际主义政策及其为加强
共产主义运动和工人运动以及全世界
反帝进步力量的团结所作的努力

尊敬的同志们!

当代世界形势和由生产力蓬勃发展所造成的巨大社会变化的一个特点,是工人阶级在社会和国际生活中的作用不断提高。目前,工人阶级在工业化国家占人口的大多数,它正在国际上成为当代人数最多和最革命的社会力量。农民同样也具有重要作用,它在绝大多数发展中国家占人口的大多数,是争取民族解放和社会进步的斗争的主要社会力量。在国际上,农民今天也是一支重大的政治力量。同时,知识分子的比重也增大了,在现代科学技术革命的情况下,它正在日益成为社会进步的一个强大因素,在国内和国际上都具有越来越重要的作用。妇女群众在各国人民的社会发展中作出最重大的贡献。她们在反对战争和军备、争取各国之间缓和、合作与和平的世界斗争中也表现出旺盛的活力。青年一代同样也是当今世界的一支巨大力量,他们极为关心消除旧事物、不

平等和歧视,实现一个社会正义、政治自由和民族自由的世界。根据一系列国家的具体情况,中等社会阶层在争取民主、合作与和平的斗争中也占有重要地位。

这就是为什么所有这些阶级和社会阶层在国内和国际上的合作,特别是工人阶级的团结,是当代人类生活中发生的民族和社会的革命变革的决定性因素,是整个人类社会进步发展的保证。显然,在当前国际条件下,所有这些社会力量,总的说来各国人民,是世界所有日新月异的变化的动力因素,是在国际生活中实现一项真正民主的新政策的决定性力量。

随着人民群众在历史发展和国内国际生活中的作用的增长,各种政治组织和职业组织、各种革命组织和民主组织在本国和世界舞台上的影响也在不断扩大。在这方面,就有共产主义运动和工人运动——当代世界最先进的革命政治力量——越来越蓬勃的发展。除了共产党是执政党的国家以外,共产党人在越来越多的国家的社会政治生活中起着相当重要的作用。在西欧一系列国家中,共产党人参加国家治理工作的问题尖锐地提到了议事日程上来。因此,考虑到共产党人得到很大一部分人民的拥护和信任,他们参加一些国家的政府就自然而然的是必要的了。毫无疑问,这种参政将加强和巩固社会的民主发展,将确保关系到人民群众迫切利益的一些问题的解决,将加强有关国家的独立和主权。当然,共产党人进入一些国家的政府机构并不等于向社会主义过渡,但这是未来社会发展的一个重要因素。因此,参加或不参加对一些国家的治理并不取决于外部因素,而取决于有关国家人民的意志,这是一个内政问题,它实际上反映了社会的民主发展,反映了有关国家走向社会进步的道路已经打通。(热烈鼓掌)

正在一些国家执政的社会党和社会民主党在现代政治生活中也起着重要作用。在许多国家,特别是在发展中国家,民族解放运动以及执政的进步政党具有重要作用。在一些国家里也存在着一些民主政党,它们主张本国人民进步的独立发展,而且在国家的政治生活中起着重要作用,包括成为执政党。各种进步的和民主的政党以及解放运动的存在是当代世界一个明显的现实。为了对加速积极的社会政治进程施加更大的影响,要求加强所有这些力量在各国范围内或在国际上的合作,而不管其政治、哲学和宗教观点如何。

从这些现实和考虑出发,罗马尼亚共产党广泛发展同所有革命、进步和民主的政党的合作,不断同它们加强团结与合作。在这方面,我也想强调指出,同其他各国人民的先进队伍的国际团结和互相帮助始终是罗马尼亚革命运动和民主运动的特征。我想借此机会回顾一下,罗马尼亚革命者举行了1848年罗马尼亚诸国的革命,同时也出现在其他国家(包括法国)的革命斗争的街垒上,他们还手持武器参加了第一次无产阶级革命,参加了巴黎公社的英勇斗争。罗马尼亚社会主义者与第一国际、与科学社会主义的奠基人马克思和恩格斯有过联系,罗马尼亚第一个工人政党,早自1893年成立之日起,就与其他国家的社会党发展了密切的关系,为国际政治生活作出了积极贡献。我国人民的国际团结精神还表现在对希腊人的解放运动、对组织反对外国统治、争取民族解放的斗争的保加利亚革命者、对1905年革命期间“波将金号”军舰上的俄国水手的支援上。罗马尼亚工人促使本国政府给予俄国革命者以政治避难并拒绝沙皇政府要求交出避难者的坚决行动,使得列宁声明说:罗马尼亚政府“不愿意卑贱到如此地步,以致应沙皇的

要求而充当警察”，“它做了只有一个自尊自重的国家的政府才能做到的事情”。

罗马尼亚社会主义者本着一贯声援世界进步力量的同一态度，在为反对第一次世界大战而举行的历次国际会议上起了积极作用。以米哈伊尔·乔治乌·布若尔为首的罗马尼亚革命者队伍参加了伟大的十月社会主义革命，参加了反对外国干涉军的残酷搏斗，这是我国国际团结史上的一个历史性时刻。罗马尼亚反法西斯战士参加了西班牙反佛朗哥的斗争，参加了法国的游击斗争，在反对希特勒侵略者的第二次世界大战过程中参加了在其他国家内展开的搏斗，这同样也都写进了这一伟大的团结史诗之中。

我想强调指出，与此同时，我国的革命运动，在为反对剥削与压迫、争取民族解放和社会解放所进行的斗争中也得到了各种形式的强有力的国际支援。罗马尼亚共产党、我国全体人民永远不会忘记从苏联共产党、苏联各族人民及其光荣的军队那里得到的援助，苏军不仅为解放自己的祖国，而且也为彻底粉碎法西斯主义流血牺牲，也为解放罗马尼亚全国领土作出了贡献。罗苏两国战士为把我国从霍尔蒂和希特勒占领下完全解放出来，接着又为解放匈牙利和捷克斯洛伐克而流血牺牲，他们的共同战斗是两党和两国人民团结的崇高体现，它把我们两党和两国人民间的关系提高到了一个新的阶段。（热烈鼓掌）

本着同样的精神，罗马尼亚军队参加了解放匈牙利和捷克斯洛伐克的斗争，这是我国人民支援这些友好国家人民为从法西斯和希特勒德国统治下得到解放而进行的斗争的一个突出表现。

罗马尼亚给予朝鲜民主主义人民共和国、越南民主共和国和越南南方民族解放阵线、老挝和柬埔寨的民族解放力量，以及非洲

和其他各洲民族解放斗争的多方面的一贯援助，给予为彻底消灭殖民主义和种族主义、为各国人民独立的社会经济发展而进行的斗争的积极支持，也都反映了这种国际团结的精神。

这就是为什么我们完全可以自豪地断言，罗马尼亚革命者一贯光荣地既对本国人民、也对争取进步与和平的革命斗争的共同事业尽到了自己的责任。（长时间热烈鼓掌）

我们忠于这些宝贵的传统，广泛地发展同各国共产党和工人党的合作关系。我们坚定地把平等和互相尊重、尊重各党根据本国具体的社会历史条件自主地制定自己的政治路线、革命战略和策略的权利等项马列主义原则作为这种关系的基础。我们是从共产主义运动的共同决议出发的，首先是从1943年解散共产国际的决议出发的，这项决议认为，不再需要有一个领导中心了，因为各国共产党已经成熟，而问题已经变得如此复杂、如此千差万别，以致只有各个党、各个国家的社会力量才能予以解决。（热烈鼓掌）根据这些看法和这一现实，按照每个共产党在本国所起的作用，制定政治路线、战略和策略，完全是有关党自己的事情。各个党通过它所开展的革命活动、理论和实践活动确保本国问题的解决，同时为丰富马列主义的共同思想宝库作出贡献。

在强调每个党在它开展活动的情况千差万别的环境中，必须推行一项创造性的、自主的革命政策时，列宁在他的著作《游击战争》中指出，“马克思主义要求我们一定要用历史的态度来考察斗争形式问题。脱离具体的历史环境来提这个问题，就等于不懂得辩证唯物主义的起码要求。在经济进化的各个不同时期，由于政治、民族文化、风俗习惯等等条件各不相同，也就不免有各种不同的斗争形式提到第一位，成为主要的斗争形式，而各种次要的附带

的斗争形式，也就随之发生变化。不详细考察某个运动在它的某一发展阶段的具体环境，要想对一定的斗争手段问题作肯定或否定的回答，就等于完全抛弃了马克思主义的立脚点。”

生活越来越有力地证明，确定实现革命和向社会主义过渡的道路、这些道路的和平或非和平性质、革命斗争和建设新社会的形式和方法，这些都取决于民族的具体历史情况，取决于每个国家特殊的社会现实。这就是为什么确定革命战略和策略，估计要走的道路只能是各个党自己的事情，任何人都不能负责提意见，干涉一个党的事务，因为斗争的道路只能由各个国家内部的社会力量来选择。（热烈鼓掌）在这方面，与在上个世纪的条件，当社会主义运动还处在开始阶段时，在第一国际期间，卡尔·马克思在答《世界报》记者问时就非常明确地强调指出，“在世界上的每一个地区，我们的任务都从某种特殊的方面体现出来，那里的工人用他们自己的方法去完成这一任务……但是用什么方式来达到结局，应当由这个国家的工人阶级自己选择。国际不会就这个问题下达什么命令，甚至未必提出什么建议。”

毫无疑问，每一个党的政治方针及其所开展的实践活动都要向党员、工人阶级和本国人民负责。一个革命政党的首要要求在于领导本国人民进行捍卫群众的经济和政治利益、争取社会正义和民主、捍卫国家完整和独立的斗争。在这一斗争中取得的成果是评价每一个党革命的、马列主义态度的基本标准。这不仅与国际团结并不矛盾，相反地，这是真正的无产阶级国际主义的一项不可缺少的要求。恩格斯在给意大利工人运动一位先锋战士的信中非常正确地指出：“在工人运动中，符合某国状况所特有的经济、工业和农业事实的真正的民族思想，同时也是真正的国际思想。”正如

我在其他场合也曾指出过的，捍卫本国人民的利益，发展其革命成果，确保社会主义在每一个国家的胜利，是国际主义的基本标准。在任何情况下，共产党人都应该无条件地捍卫本国人民的利益，捍卫祖国的完整和主权，捍卫社会主义与和平事业。（热烈鼓掌）

在发生伟大的民族和社会革命变革的当代，各国共产党在这些重大问题上的正确立场，比任何时候都更是奉行新的国内和国际政策的一个根本因素。一条自明的真理是，不为捍卫本国工人阶级、本国人民的利益而斗争的人不可能是一个真正的革命者和国际主义者。其实，国际主义这个概念本身就要求存在民族国家，存在独立的革命民主政党和组织。正是在这一基础上，才在共同斗争中建立起团结合作的关系。

从提高每一个党在国内的作用出发，有必要寻求最合适的关系与合作形式，以实现建立在平等和相互尊重、不干涉内政基础上的新型团结。各党之间在这个或那个问题上的意见不同、甚至分歧有时是不可避免的，因为他们进行活动的环境是千差万别的。但是所有这些应在相互尊敬和尊重、每一个党对加强国际团结的事业负责的基础上以同志的方式加以解决。辩证唯物主义和历史唯物主义的革命观念、根据每一个国家具体的特殊条件创造性地运用的马列主义应该成为新型团结的基础。这样，团结这个观念和国际主义这个概念将获得符合我们所处的时代的新的内容和新的含义。

我们把国际主义这个概念理解为一种广泛的和内容丰富的概念，与世界上发生的变化相适应，它应包括一切反帝进步力量。所谓无产阶级国际主义，通常就是工人阶级的团结。

同样，所谓社会主义国际主义就是社会主义国家的团结一致。

当然,在世界上存在着许多社会主义国家的情况下,国际主义的一个重要标准是这些国家彼此之间团结一致的态度,是促进有关各国间完全平等和同志式互助的关系,使每一个社会主义国家得到全面繁荣,社会主义和共产主义在每一个国家取得胜利。

但是,我们并没有把国际团结这个概念仅限于此。大家知道,国际主义精神的一个重要方面是对民族解放运动以及对反对帝国主义和新老殖民主义、争取各国人民独立发展的斗争所持的态度。列宁在《社会主义与战争》一文中说,“无产阶级哪怕容许‘本’民族对其他民族采取一点点暴力行为,它就不成其为社会主义的无产阶级。”

在当前的国际条件下,争取消除不发达状态的斗争、对落后国家的声援和对它们更迅速的社会经济进步所提供的支援、争取建立新的国际经济秩序的斗争同样也是国际主义的特别重要的一个新的方面。

国际主义的另一种表现是为裁军、为把人类从新的战争的恶梦中解放出来、为世界和平而进行斗争。

国际主义目前比任何时候都更要求尊重每一个国家人民完全主宰自己的命运、自由和独立地发展自己的权利。

这就是为什么不能把国际主义仅仅局限于一个方面,不论这个方面有多么重要,而应从其全部复杂而广泛的意义上来加以理解和运用。

因此,无庸讳言,国际主义这个概念要求根据每一个国家的人民的利益,积极地参加对当今世界所有复杂问题的民主解决,加强同所有反帝进步力量的战斗团结。从这一意义上不言而喻的是,国际主义不能成为以所谓共同利益或特殊利益的名义去牺牲

任何一国人民的利益的同义语。恰恰相反，国际主义要求考虑和保卫每一个国家的利益，并在此基础上，为社会主义、社会进步与和平的共同利益服务。（长时间热烈鼓掌）

至于罗马尼亚共产党，它本着其光荣传统的精神，根据它对国际主义的马列主义的充分理解，今后仍将为发展同各国共产党和工人党的合作，为克服分歧和不同意见，为加强共产主义运动和工人运动的新型团结而努力。

我们党主张扩大各党之间的接触和经验交流，同时主张自由地讨论共产主义运动和工人运动中出现的新问题。我们认为，只有这样才能加强团结和一致，才能澄清有争议的问题，才能发展社会科学，才能实现创造性的马列主义的新的的发展。

我们党本着这一精神积极地参加欧洲共产党和工人党会议的筹备工作，根据我们的意见，这个会议任何时候都可以举行。我们认为，这一会议应是一个广泛地、高度民主地交流经验和交换意见的场所，它应有助于创造性地发展马列主义学说，有助于用从各国共产党和工人党的革命经验和革命实践中得出的新结论来丰富马列主义学说。会议应有助于在生活中确立新型团结的原则，有助于加强各国共产党和工人党之间的团结和合作，同时也有助于加强所有进步和民主力量、欧洲各国人民争取欧洲和世界安全与和平的斗争。（热烈鼓掌）

同时，我们党今后仍将努力发展同各国社会党和社会民主党的关系，认为这是决定争取社会进步与和平的总的斗争获得胜利的客观需要。正如我在第十一次代表大会上所提到的，在社会政治发展的当前阶段，迫切需要一个方面或另一个方面作出坚持不懈的努力，以寻求克服旧的状态和实现共产党人和社会党人之

间真正的历史性和解的途径。

同时，我们将同各民族解放运动、同各国进步的执政党、同其他民主政党和组织扩大关系，坚定不移地努力更加紧密地团结那些反对帝国主义旧政策、争取各国人民自由发展并为此而斗争的力量。

我们党、全体人民将尽一切努力为实现新的国际关系而作出贡献。在这种新的国际关系中，每一个国家的人民、每一个国家都能获得自由的发展，都能在我们地球上这个和平与合作的世界内建设自己富裕的幸福生活。（长时间热烈鼓掌）

亲爱的同志们！

我广泛地介绍了我们党和罗马尼亚社会主义共和国对内对外政策的基本问题，使大家对培养新人——社会主义和共产主义的自觉建设者——的思想工作、政治和文化教育工作的方针和原则有一个尽可能明确、尽可能完整的了解。

实现党的宏伟纲领，实现在1976—1980年五年计划内和截至1990年的远景规划中关于社会经济发展的指示，需要各民族的全体劳动人民、我们全国人民的共同努力。

不建立强大的物质技术基础，不同时建立确保充分满足人民群众的要求、满足我国全体人民要求福利与幸福的愿望的崇高的精神生活，全面发展的社会主义社会和共产主义就不能取得胜利。

在这个意义上，政治教育和社会主义文化代表大会要本着批评和自我批评的精神进行深入的讨论，指出伟大的成就，但同时也要勇敢地揭露缺点和错误，并在此基础上，为未来的工作得出结论。同时，代表大会要制定一项关于在最先进的科学和人类认识成果以及辩证唯物主义和历史唯物主义的基础上提高我国人民社

会主义觉悟的整个教育和文化活动的统一的措施计划。(热烈鼓掌)

这些措施计划要本着我们党在教育和文化方面的总政策的精神,给在教育和文化方面的工作者以明确的方针,以便把培养新人的工作提高到与我国新的历史发展阶段相适应的更高的水平上来。

代表大会应该给广大人民群众争取完成 1976 年计划、完成本五年计划、把罗马尼亚提高到社会经济发展的更高阶段的全部活动以巨大的鼓舞。

毫无疑问,我们代表大会的各项决议同时将导致加强我们旨在巩固同所有反帝进步力量在为持久合作、争取一个更公正和更美好的世界的斗争中的团结的国际活动。(热烈鼓掌)

我完全相信,代表大会的进程和各项决议将完全符合党的要求,将不辜负我国全体人民的期望。

我怀着这些想法和这一信念祝愿你们,所有文化教育和思想工作领域的工作者、文艺作家、各民族的全体劳动人民——我国社会物质和精神财富的创造者,在把我们祖国提高到进步与福利、幸福与自由的新高峰的全部活动中取得新的伟大成就。(长时间热烈鼓掌欢呼;长时间高呼:“齐奥塞斯库——罗马尼亚共产党!”“齐奥塞斯库和人民!”全场持续数分钟欢呼罗马尼亚共产党,欢呼中央委员会,欢呼党的总书记)

在罗共中央、大国民议会与党和国家的中央工作人员为隆重庆祝罗马尼亚国家宣告独立一百周年而举行的联席会议上的讲话

(1977年5月9日)

亲爱的同志们，朋友们，

在罗共中央、大国民议会与党和国家的中央工作人员为庆祝罗马尼亚国家宣告独立一百周年而举行的联席会议的崇高讲坛上，我代表党和国家领导，并以我个人的名义，向全体罗马尼亚人民致以热烈的敬礼和最良好的祝愿。（热烈鼓掌；全场起立，长时间欢呼党，欢呼党的领导）

罗马尼亚赢得独立，是两公国统一和建立罗马尼亚民族国家的直接的自然结果，它在罗马尼亚人民悠久的历史上开辟了一个新的纪元，从而在全人类面前有力地显示了罗马尼亚人民自由地生活、当家作主并掌握自己命运的意志和决心。（长时间热烈鼓掌）

5月8日，我们幸福地庆祝了罗马尼亚共产党于1921年的建立。罗马尼亚共产党今天是整个民族的政治领导力量，我们今天美好的生活条件、我们祖国的真正独立都要归功于罗马尼亚共产

党。(热烈鼓掌)

5月9日,我们庆祝了1945年反法西斯的伟大胜利。在1944年8月23日推翻了法西斯专政之后,我国人民积极地参加了争取这一伟大胜利的斗争,并在战场上赢得了自由、独立和开始新生活的权利。(热烈鼓掌)

因此,我们可以说,在这一隆重集会上,我们是在庆祝我国人民所珍视的三个伟大的历史事件,其中每一个事件都为我们祖国的自由发展,为我国人民在世界各民族中确立尊严的地位开辟了美好的前景。(长时间鼓掌)

罗马尼亚人民是用在实现党的第十一次代表大会所通过的纲领、在建设全面发展的社会主义社会和我国向共产主义迈进方面所取得的伟大成就,是用在发展国际关系方面、在愈益有力地争取社会进步、民主、自由和世界各民族之间的和平而进行的斗争中所取得的显著成就来庆祝独立一百周年的。(长时间热烈鼓掌)

不断争取自由与独立的斗争是
我国人民全部历史的基本特征

亲爱的同志们!

在我们庆祝这一伟大节日的这个十年内,我们将庆祝由布雷比斯塔领导的第一个中央集权的独立的达契亚国在这一地区建国两千零五十周年——我国人民悠久的历史上一个极为重要的时刻。大家知道,远从那时起,达契亚人,正如希罗多德称之为“色雷斯人中最正直、最勇敢的人”那样,就有过一个社会经济繁荣兴盛

的时期，这种繁荣到德凯巴鲁斯时代达到了空前的程度。德凯巴鲁斯是位传奇式的英雄，他作为捍卫自由和独立的大无畏精神与献身精神的象征，已铭刻在我国人民的心中。与伟大的古代文明，如希腊、波斯和后来的罗马文明保持的相互影响的广泛关系，对达契亚人民的这一积极进化作出了重大贡献。达契亚国与毗邻的大罗马帝国之间在各领域内都存在着长期的密切的联系。但由于罗马皇帝奉行扩张政策，两国之间发生了冲突，爆发了战争。在这一残酷的军事搏斗中，达契亚人强有力地显示了他们维护独立与领土完整、顶住古代最强大的军事力量的坚强意志。

诗人赞美德凯巴鲁斯的诗句是众所周知的，德凯巴鲁斯向人民讲话以鼓舞人民时，说：

“他们是罗马人，还能是什么人？
即使不是他们，而是扎莫尔克西斯大圣
率领群神前来远征，
我们也会向他们发问：想要什么？
我们也不会把土地交给他们，
因为他们有自己天府的幽深！”

的确，我们捍卫了而且将永远捍卫我们祖国的土地。（长时间热烈鼓掌）达契亚人的英勇斗争，获得了古代史学家们的热烈赞扬和高度评价。达契亚被罗马人征服（这一征服跟任何征服一样，也给达契亚人民带来了悲剧性的后果）以后，在长期共处的两种文明紧密结合的基础上，这一地区的经济、社会和文化生活获得了新的巨大进步。在多少世纪漫长的岁月中，从达契亚人与罗马人的结合中繁衍出一个充满精力和活力、继承了先人的高尚美德和光荣传统的新民族——罗马尼亚民族。新出世的罗马尼亚民族从达契

亚人那里继承了对自由的永不熄灭的渴望、不向异族统治者低头屈服的意志、永远保持自己的个性、做自己生活和命运的唯一主人的决心,并发扬了罗马人的理性精神、理智和创造热情,它在将近两千年的生存中缔造了自己英勇、苦难和伟大的历史命运,使自己不断获得发展,并强有力地屹立于各族人民之中,屹立于当今世界各民族之中。(长时间热烈鼓掌)

罗马帝国由于其内部矛盾而分崩离析,由于受到为摆脱罗马帝国统治而奋起斗争的各族人民的打击而进入政治和军事衰落时期,这使罗马军团撤离了达契亚国。在这种情况下,仍然处于人种与精神面貌定型过程中的我国人民,依靠自己的力量,留下来独自对付后来席卷其领土的迁徙浪潮。在人口广泛迁徙的世纪里,一些迁徙民族在我国的毗邻地区定居了下来。众所周知,在这些民族和罗马尼亚民族之间,在历史上建立了友好、互助、和平共处与合作关系。在这极其动荡不安的时期里,诸如马扎尔人、德意志人、斯拉夫人、鞑靼人等一部分居民也在罗马尼亚人居住的土地上定居下来,把自己的命运永远与我国人民联系在一起了。他们共同劳动,共同生活,一道缔造物质和精神进步,肩并肩地为自由和独立、为社会正义和更加美好的生活而斗争。与此同时,罗马尼亚族的一些居民,也在邻近的领土上定居了下来,一直与当地各族人民共同生活。这些就是罗马尼亚人民和毗邻各族人民,其实也是欧洲其他许多民族形成过程的特征,是他们形成不同民族、建立自主民族国家的特征。

历史文献、考古发掘证明,罗马尼亚人民的形成与发展过程是在古达契亚的基本领土上得到加强的,罗马尼亚人民坚定不移地在这里延续了自己的生存,从事劳动和创造,沿着进步与文明的道

路不断前进。在为维护自己的生存、为捍卫自由和独立、为捍卫在历史上形成的疆界而不断进行斗争的同时，罗马尼亚人民还与毗邻各族人民发展了友好团结关系，积极参加世界大家庭的生活。

随着大迁徙的结束，随着生产力的发展与社会关系性质的改变，在我国领土上，开始出现一种高级的行政组织，建立起由诸如杰卢、格拉德、梅努莫鲁特等人所统辖的最早的公国核心。他们为捍卫和巩固不同的政治实体进行了艰苦的斗争。从这一时期起，在罗马尼亚居民与在多瑙河南岸定居下来的保加利亚居民之间，在阿桑朝的保加利亚—瓦拉几亚王国（有时由罗马尼亚人领导，有时由保加利亚人领导）内开始了密切的合作，这种合作有助于两个民族的发展。随着罗马尼亚公国组织日益强大的社会经济发展，它们合并为若干个封建国家，从而建立起三个罗马尼亚公国，被称之为罗马尼亚国、摩尔多瓦和特兰西瓦尼亚。这三个公国之间一直保持着广泛和密切的经济、社会、文化、政治和军事联系，并在勇士米哈伊君主光荣的统辖下，第一次合并成一个统一的国家。（热烈鼓掌）

与罗马尼亚诸公国建立起来并得到巩固的同时，在多瑙河以南出现了奥斯曼帝国。奥斯曼帝国推行的统治和压迫政策，对包括我国人民在内的许多民族的领土完整和自由，构成了严重的危险。后来，在罗马尼亚诸国附近又建立起另一些大国和帝国，如沙皇帝国、哈布斯堡帝国。这些帝国同样怀有扩张主义目的。

由于是在这种特殊的历史和地理环境中形成和发展的，罗马尼亚人民不得不进行长达数世纪的艰苦战斗，反对形形色色的入侵者和侵略者，反对外国统治，特别是反对奥斯曼帝国的统治。这样，为获得自主的发展、为自由和独立而不断进行的斗争，就构成了

我国人民全部历史的基本特征，从而决定了我国人民的生存方式及其观念和理想。罗马尼亚人民被迫长期进行的无数次战斗、他们所遭受的种种掠夺和破坏性的侵略、他们为复兴所作出的种种努力、他们不得不缴纳的种种贡赋，对罗马尼亚人民的发展产生了消极的影响，阻碍和延缓了其经济和社会的发展，致使他们处于落后状态。与此同时，所有这些苦难和斗争都锻炼了罗马尼亚人民，锻炼了他们的意志和勇气，增强了他们的爱国心，加强了他们不向任何困难低头、为保卫祖国不惜一切牺牲的决心。可以说，没有一寸土地没有浸透我们祖先在争取自由和独立、争取社会经济发展的斗争中所洒下的热血。（热烈鼓掌）人们传颂先烈们超凡的英雄业绩的地点是数不胜数的！把自己的英名记载在我们伟大的民族史册中的伟大君主和人民英雄是数不胜数的！在我国的金册玉牒中留下了许多不朽的、伟大的军事首领，如老米尔恰、弗拉德·采佩什、洪尼多阿拉的伊昂、勇敢的伊昂·伏德、大什特凡、彼特鲁·拉雷什、勇士米哈伊等人的名字。无名英雄、广大人民群众就更多了，他们千百年来在侵略者面前筑起了铜墙铁壁，在历史上象保护神圣的火焰一样，维护了古老土地的自由。这就是为什么现在，当我们庆祝民族独立一百周年的时候，我们对所有民族英雄、对在历史的暴风骤雨中岿然不动地坚持下来的一代又一代人，充满着由衷的感激之情。我们全国人民将永远纪念自己的先驱勇士和英雄们，将永远纪念所有那些用生命维护了祖国的生存、高举了祖国尊严和独立的旗帜、确保了国家社会经济发展的人们。（长时间热烈鼓掌）

亲爱的同志们！

罗马尼亚诸国遭受外国压迫将近五百年，它们不得不向奥斯曼帝国缴纳沉重的贡赋。尽管如此，与曾一度是奥斯曼帝国或哈

布斯堡帝国的组成部分的多瑙河流域其他各族人民不同，罗马尼亚人民成功地保持了自己的国家自治权。由于决心保卫自己的祖国，我国人民远是老米尔恰时代，就成功地与奥斯曼帝国缔结了条约，明文规定奥斯曼宫廷务必尊重我国的国家组织，不干涉其内政，甚至要保证保卫我国不受外国攻击。罗马尼亚君主们还同沙皇帝国缔结了包含类似协议和保证的条约。当然，在历史上，这些条约曾不止一次地遭到了破坏，这就促使罗马尼亚诸国奋起进行激烈的反击，促使它们拿起武器，为捍卫自己的合法权利而进行坚决的斗争。在谈到上一个世纪罗马尼亚所处的局势时，卡尔·马克思写道：“多瑙河两公国是两个受土耳其政府庇护的主权国家，它们是在土耳其政府保卫它们不受任何外敌侵犯，同时决不干涉其内部事务的条件下向土耳其政府纳贡的。”罗马尼亚诸国的自治章程为生产力更有力的发展、为新的资本主义关系的出现，以及为加强民族统一意识、为建立完全自主的统一国家而开展的斗争创造了条件。这就使罗马尼亚诸国能够成功地进行反对侵略者的斗争，同时使它们能为在奥斯曼帝国统治下的毗邻各国人民的先进代表提供能在我国领土上避难并组织争取自由、为使这些国家的人民确立成为不同的民族实体而斗争的可能性。

十九世纪使我国人民生活发生了深刻的革命变革，从而导致了生产力的迅速发展，导致了新的资本主义关系的出现，导致了由于处在上升时期的资产阶级和新的革命阶级即无产阶级登上历史舞台、由于实行经济、社会和政治改革而引起的社会结构的变化。同时，争取统一的斗争也得到了加强。这一斗争，以摩尔多瓦与蒙特尼亚合并成一个国家这一千多年来梦想的实现而达到了顶点。罗马尼亚民族国家的建立、生产力和新的社会关系的发展以及国际

政治形势,极为迫切地把消除对奥斯曼宫廷的一切依附关系,把废除规定欧洲列强对罗马尼亚拥有担保国权利的巴黎条约的种种条款,提到了议事日程上来。争取我国获得完全的国家独立,成了新兴阶级和社会力量崭露头角、争取社会全面发展、使自由的罗马尼亚民族屹立于世界各民族大家庭之中的一种客观必要性。(热烈鼓掌)

这一切身愿望的实现,也由于有利的国际条件而成为可能。激烈的内部矛盾以及各被压迫民族的解放斗争,使奥斯曼帝国的力量日趋衰弱。同时,在此期间爆发了新的、激烈的俄土冲突。这一冲突迅速地触发了巴尔干战争。

由于奥斯曼军队向多瑙河罗马尼亚卫戍部队与我国领土上的平民发动进攻,各阶层居民的斗争决心大为增强。这时,罗马尼亚议会进行了激烈的辩论,大多数议员坚决要求国家参加反奥斯曼宫廷的战争。在说明对罗马尼亚命运迫在眉睫的这一行动的高度合理性时,当时的总理伊·康·布勒蒂亚努说:“我们不需要征服,……我们不需要拿下君士坦丁堡;我们需要在欧洲面前确立和确保罗马尼亚民族的地位,欧洲应该倾听我们正义的呼声。”当时的外交部长米哈伊尔·科格尔尼恰努则坚决要求:“我们必须证明,我们是一个生气勃勃的民族;我们必须证明,我们意识到我们的使命;我们必须证明,我们能够作出新的牺牲来捍卫这个国家,来捍卫这个国家为我们子女争取的权利。”(热烈鼓掌)

罗马尼亚议会表达了全国人民强烈的意志及其基本愿望和理想,决定完全彻底地断绝对奥斯曼宫廷的依附关系。在值得纪念的1877年5月9日这一天,议会一致投票宣布罗马尼亚国家完全独立。(长时间热烈鼓掌;全场起立,长时间欢呼)当时投票通过的

动议中的一段话，深深地印在世世代代人的记忆中：“断绝我们与奥斯曼宫廷的联系和罗马尼亚完全独立，已得到正式的确认。”（热烈鼓掌）由于这一庄严的行动，5月9日这个日子，已作为最伟大的民族节日之一载入了我国人民的史册。宣布独立，结束了对外国列强的任何政治依附，明白无误地确立了我们民族的自主性，从而在罗马尼亚人民的生存中、在罗马尼亚沿着进步与文明道路的发展中开辟了一个新的纪元。（长时间热烈鼓掌）

罗马尼亚国家赢得独立是人民在1877年 战争中通过英勇斗争所取得的伟大胜利

亲爱的同志们！

在两公国合并和建立统一的罗马尼亚国家之后，建立和训练我国年轻的国民军队也是当时实行的一项重大的改革。1877年，罗马尼亚的军事防御力量为数超过十万人。为了能够击退多瑙河彼岸奥斯曼军队发动的日益频繁的进攻，为了准备好奋力完成它在那些历史时刻所应有的崇高使命，军队加强了训练和装备。为了筹集装备罗马尼亚军队所需的资金，为了征召社会各阶层青年志愿入伍，在全国开展了一个声势浩大的爱国运动。

俄土战争的发展，巴尔干前线战斗的发展，罗马尼亚政府和俄国政府之间达成的协议，以及在战场上对拒绝承认罗马尼亚国家主权的奥斯曼帝国赢得完全独立的权利的必要性，使得罗马尼亚军队越过了多瑙河，直接参加了巴尔干半岛上的大规模军事冲突。处于外国统治下的其他各个地区的罗马尼亚人也同蒙特尼亚人、奥尔特尼亚人和摩尔多瓦人一道，以这种或那种形式参加了这场

战争。特兰西瓦尼亚、布科维纳和巴纳特的居民们，给予罗马尼亚的独立斗争以强大的声援。《特兰西瓦尼亚报》写道：“罗马尼亚战士的事业是罗马尼亚的总的事业，他们的胜利是全民族的胜利。”尽管奥匈当局采取了各种镇压措施，这些地区还是给士兵们送去了犒赏，大批青年还是翻山越岭来参军，在为各地罗马尼亚人的崇高愿望——赢得国家独立的战争中洒下了热血。

同时，值得我们强调指出的是，特兰西瓦尼亚地区一些马扎尔血统的居民和德意志血统的居民对罗马尼亚人民的事业表示了同情，并支持了独立斗争，有的甚至志愿加入了罗马尼亚部队，参加了红十字会的工作。坚决主张罗马尼亚独立的一种马扎尔刊物——阿拉德出版的《奥尔费尔德报》写道：正如历史经验所表明的，“马扎尔人和罗马尼亚人在任何情况下都应该是挚友”，“我们应该携起手来；这样，我们就能无所畏惧地面对许多危险”，“马扎尔人和罗马尼亚人只有在一起才会有未来”。其实，在历史上，许多马扎尔人、塞库伊人、萨克森人和施瓦本人曾不止一次地与罗马尼亚军队并肩战斗。为了共同的未来，为了这一地区的自由，他们以自己的鲜血加强了共同战斗中的兄弟情谊和团结。（长时间热烈鼓掌）

我们的部队在保加利亚境内战斗了将近六个月，参加了艰苦的战斗，直到取得抗击奥斯曼帝国的最后胜利。在普列文的碉堡攻坚战中，在格里维查、拉霍瓦、斯默尔丹等战役中，罗马尼亚士兵表现出了无与伦比的英雄气概，进一步发扬了罗维纳、克卢格雷尼和瓦斯卢伊等战役的光荣传统，再一次地显示了我国人民高尚的美德，表现了拿起武器去争取自己的基本权利、自由和独立的能力。（热烈鼓掌）参加这些战役的有五万二千多名战士，其中一万

多人献出了自己的生命。独立战争的伟大史诗，罗马尼亚战士的英雄主义行为和牺牲精神，他们热血沸腾的爱国主义，我国年轻的军队在这场艰苦的战争中真正激动人心的行为，赢得了国际舆论的赞美和同情。在高度评价罗马尼亚军队在1877年战争中的光辉业绩时，意大利著名革命家伽利巴尔迪说：“我们古老军团的后裔罗马尼亚人，今天正在多瑙河岸上为争取他们的独立而英勇战斗；我认为，最好是让人们听一听来自古代世界首都和整个意大利对我们优秀的亲族的一片赞扬之声。”同样，一些美国和瑞士报纸的随军记者，早在我们战士打的最初几仗之后就从战地报道说：“罗马尼亚军队值得与欧洲任何一国军队媲美，任何人都可以为罗马尼亚军队的官兵而感到自豪，因为他们表现出了如此非凡的勇猛。”（热烈鼓掌）

在伟大的独立战争中，罗马尼亚步兵赢得了辉煌的胜利，这一胜利真正的结果是这样一个具有深远意义的时刻，即赫赫有名的普列文奥斯曼军队统帅、被战败的奥斯曼—帕夏将军向罗马尼亚上校切尔凯兹交出了他的军刀，并且对他说：“我率领我的军队向年轻勇敢的罗马尼亚军队投降。”（长时间热烈鼓掌）

在一百年前为赢得罗马尼亚国家独立的战争中，罗马尼亚军队同俄国军队并肩作战，并共同洒下了热血。在评价罗俄两国军队在反对奥斯曼帝国的战争中为夺取胜利而进行合作的重要意义时，沙皇亚历山大二世于1877年年底，在卡罗尔亲王授勋时致他的信件中写道：“在经过五个月的抗战之后，我们联军通力合作，获得了圆满的成功。奥斯曼—帕夏的军队放下了武器，普列文攻陷了。我希望永远纪念这一辉煌的胜利。”尼古拉大公在1877年12月5日就罗马尼亚军队取得巴尔干军事行动胜利所作的贡献发

布的命令中说：“皇帝目睹了你们的献身精神、你们无量的功德、你们的刚毅……我曾无数次赞美过你们，我再次向你们热烈地表示我由衷的真挚的感谢。”在这次对巴尔干各国人民独立和自由事业具有决定性重要意义的伟大战争中，罗马尼亚士兵与俄国士兵之间形成了坚强的团结，结成了战斗的兄弟情谊，两国人民之间具有古老历史渊源的传统友谊得到了进一步的发展。事实证明，罗马尼亚人民和俄国人民，不顾沙皇帝俄所奉行的政策，并反其道而行之，因此在两国人民之间，在两国民主与进步力量之间，始终存在着亲密的关系。这种关系在两国工人运动和革命运动发展的条件下，在罗马尼亚与俄国无产者之间阶级团结增强的条件下，在进行争取十月革命胜利和保卫年轻的苏维埃国家、争取进步与和平的斗争的条件下获得了新的内容。（热烈鼓掌）

同样，我国人民和在奥斯曼帝国统治下呻吟的保加利亚人民的团结，与跟罗马尼亚人、俄国人一道参加抗敌战斗的保加利亚战士结成的战斗的兄弟情谊在1877年战争中得到了强有力的表现。其实，保加利亚人民先进力量所进行的整个民族解放斗争，是与罗马尼亚人民的合作与兄弟般的支援联系在一起的。由赫里斯托·波特夫所领导的保加利亚革命者，曾在我国领土上找到了避难所并组织了起来。1876年4至5月间举行的保加利亚起义失败之后，还是在这里建立了“保加利亚最初的非正式议会”，正如保加利亚革命诗人伊万·瓦佐夫所称呼它的那样，这个议会决定着手组织新的解放斗争。在普罗耶什蒂营地培训了约六千名保加利亚志愿军。在评价所有这一切时，保加利亚索布兰尼亚前主席兹·斯托扬诺夫在致罗马尼亚社会主义先驱者扎姆菲尔·阿尔博雷的信中写道：“对我们来说，在长达半个世纪的凄惨岁月里，保加利亚

人民始终注视着多瑙河北岸；所有正直、伟大的人，所有具有首创精神的人，所有在被奴役的保加利亚无法活命和喘气的人，都流落到了神圣的罗马尼亚。”在这具有决定性意义的历史环境中，罗马尼亚人民和保加利亚人民之间传统的友好和互助关系得到了发展，他们之间的战斗团结得到了加强，这种团结后来在我们两国进步的革命力量为自由与社会正义、为更加美好的生活而进行战斗的条件下进一步得到了加强。（热烈鼓掌）

事实、历史表明，巴尔干的其他一些民族，诸如希腊人、塞尔维亚人、阿尔巴尼亚人，在我国领土上组织各自的民族解放斗争都得到了支持。在1877年战争期间，在罗马尼亚建立和训练了许多塞尔维亚战士小组，他们参加了在南斯拉夫土地上进行的反抗奥斯曼统治的战斗。这种团结和兄弟情谊的有力表现，雄辩地表明了巴尔干各国人民之间这种在他们为反对压迫、争取自由、争取过尊严的生活而进行的斗争中业已存在数世纪的亲密的友好、睦邻、合作和团结关系。（热烈鼓掌）

因此，罗马尼亚取得国家独立，并非偶然事件和政治变通的结果，也不是外来的恩赐，而是先驱们进行的长达数世纪的斗争的结果，这一斗争由于1877年在战场上抗击奥斯曼帝国赢得伟大胜利而达到了顶点，这一胜利在我们祖国的自由独立发展中开辟了一个新的纪元。我们应该说，罗马尼亚如果得不到独立，就不可能确保自己得到发展，就既不可能充分地自立为民族，也不可能充分地自立于世界。（长时间热烈鼓掌）争取独立的斗争始终伴随着我国人民的发展，其规模和力量随着罗马尼亚民族的形成，随着统一的罗马尼亚国家的建立而越来越大；这种斗争是我们民族自立获得胜利的一种表现，也是我们民族决心掌握自己命运、掌握自己的未

来、独立自主地沿着进步与繁荣道路前进的表现。由于我国军队、全国人民表现出来的英雄气概和牺牲精神，在欧洲各国大家庭里出现了一个新的独立国家，出现了一个自由的、精力充沛、生机勃勃的新民族，它决心永远不再允许对它进行任何一种托管，决心平等地参与国际生活。（热烈鼓掌）

今天，在庆祝罗马尼亚国家独立一百周年，回顾我们民族历史上这一伟大篇章时，我们怀着无限崇敬的心情，怀念所有为罗马尼亚人民争取自由和当家作主的神圣权利而进行斗争并作出牺牲的人们。一个世纪前先驱们的英雄主义，将永远留在怀着铭感之情的全体人民心中。1877年以来，一代又一代人用鲜血缔造的事业，将作为罗马尼亚人民在争取自由、进步、独立和幸福的斗争中取得的一个最伟大的胜利，永远在我国历史上放射出灿烂的光辉。（热烈鼓掌；全体起立，长时间欢呼）

尊敬的同志们！

现在，在庆祝这一伟大事件的周年纪念日的时候，最好是让我们强调指出我们民族的历史，其实也是整个世界历史所提供的深刻教训。罗马尼亚人民所经历过的艰难困苦和所遭受过的逆境，以及在其生死存亡关头所赢得的胜利，无可争辩地证明，任何人、任何力量都永远也不可能战胜和征服一个决心捍卫自己的国土、自由与独立，决心为确立自己不可侵犯的权利、为在世界上赢得自己享有尊严的一席之地而不遗余力地进行斗争的民族。（热烈鼓掌）这个民族即使可能遭到暂时的失败，即使侵略势力得势于一时，但它毕竟不会在自己的征途上却步的，其事业的胜利还是不可阻挡的，或迟或早，它将在自己的正义斗争中赢得胜利。这一结论在我们时代尤为适用，因为当代世界力量对比发生了有利于向往独立自

主的自由生活、向往进步与繁荣的各国人民的变化。自由、自主生存、消除剥削和压迫的权利，乃是人类、各国人民和各民族的一项基本权利。赢得民族独立和主权，证明是社会发展的客观规律，是人类文明向前发展的必然，是历史的根本要求。当你没有当家作主、没有掌握你自己命运的基本权利时，就谈不上任何别的权利。（热烈鼓掌，欢呼；全体起立，长时间高呼：“齐奥塞斯库——罗马尼亚共产党！”）

同时，我国人民的历史经验，如同整个世界社会经验一样，证明了一条无可争辩的真理，即任何一个推行支配和压迫政策、无视并践踏别国人民基本权利的国家，无论它一时多么强大，无论它拥有多大的军事力量，最终它是注定要失败、崩溃和灭亡的。（热烈鼓掌）在人类悠久的历史，有过侵略和奴役别国人民的强大帝国，但是，由于被侵略和被奴役国家人民英勇顽强的斗争，这些大国作为帝国已经永远从地球上消失了。（热烈鼓掌）历史有力地证实了马克思主义的辩证唯物主义的科学理论所揭示的这样一个普遍适用的论断的正确性，即一个压迫别国人民的人民，他们自己也是不可能真正自由的，不可能是自己国家的主人，也不可能充分地享有福利和幸福的。这一真理也已经为土耳其人民的处境所证实。在奥斯曼帝国时代，土耳其人民遭受着最残酷的封建压迫，他们必须用自己的鲜血来为统治阶级所进行的侵略战争付出代价。只有在各民族之间完全平等的关系、各主权国家之间富有成果和互利的合作，才能保证每个国家的人民获得真正自由的、毫无阻碍的发展。（热烈鼓掌）

罗马尼亚人民始终明确地把剥削阶级的支配和压迫政策与广大人民群众区别开来，广大人民群众是受剥削、受压迫的。因此，

在消灭历史上过时的制度和按照进步的客观要求来发展社会的斗争中，在为实现民族与社会解放的理想、争取福利与幸福的斗争中，我国人民与侵犯其自由和国家主权的各帝国里的人民保持着密切的联系，并与这些国家人民的先进力量发展了团结关系。（热烈鼓掌）

随着我国宣告独立和取得抗击奥斯曼帝国的胜利，特别是在走上新的社会政治发展道路的近代土耳其国家的奠基人基马尔所领导的伟大民主革命之后，罗马尼亚人民和土耳其人民之间的合作与睦邻关系得到了发展。罗马尼亚和土耳其今天都是自由的主权国家，这就为建立在互相尊敬和珍视、互相尊重民族独立与主权，建立在每个国家的人民按照自己的意愿自由地建设自己生活的权利基础之上的愈加富有成果的合作，开拓了广阔的前景。（长时间热烈鼓掌）

现在，我们在同所有邻国都有着友好、互相尊敬和尊重的关系的条件下庆祝罗马尼亚国家独立一百周年时，我们愿意断言，我们将竭尽全力与巴尔干各国人民发展广泛的全面合作，这对于这一地区所有民族的繁荣昌盛，对于缓和与国际合作都是有利的。在这方面，具有根本重要性的是，通过确保塞浦路斯两个民族的和平共居和尊重这个国家的独立与完整来消除塞浦路斯冲突，本着谅解和互相尊重的精神来和平解决土耳其和希腊之间、巴尔干所有国家之间的争端，扩大这一地区各民族之间各种形式的合作，创造信任、和平与富有成果的合作气氛，以便把巴尔干变成一个没有核武器的和平睦邻地区，确保我们各国人民沿着文明与进步道路获得发展。（热烈鼓掌）

独立的取得开辟了建立统一的民族
国家、发展罗马尼亚民族和
促进我国社会发展的道路

亲爱的同志们!

赢得独立,标志着发展罗马尼亚社会经济、提高生产力和巩固新的资本主义关系的新时期的开始。在此期间,新兴的社会力量获得了强有力的发展,城乡劳动群众的革命斗争得到了加强。无产阶级日益有力地确立为社会最先进的阶级,在国家的政治舞台上,在为社会正义和更美好的生活而进行的斗争中开始发挥越来越大的作用。罗马尼亚日益积极地参加国际贸易,参加与其他国家的物质和精神财富的交流。但是,在此期间,外国资本也开始渗透到罗马尼亚经济中来,这就导致了对国际帝国主义大垄断企业的依附。无产阶级的斗争、工人阶级政党的斗争现在不仅指向资本家和地主的剥削,而且也要反对大垄断企业的统治,以捍卫国家的独立。

罗马尼亚社会的发展,作为一种客观需要,要求结束建立统一民族国家的过程,这是我国全体人民许多世纪以来的宿愿。在第一次世界大战中,罗马尼亚军队和人民群众为保卫祖国及其领土完整,为抗击德国军国主义占领者,进行了英勇的斗争,再一次强有力地表现出高度的爱国主义精神和忘我的英勇气概。导致沙皇帝国崩溃的伟大的十月社会主义革命的胜利,也促使哈布斯堡帝国解体,从而在人类历史上开辟了一个新的时代——无产阶级革

命的时代，各国人民社会和民族解放的时代。(热烈鼓掌)在欧洲各专制主义大帝国崩溃的情况下，罗马尼亚三个地区的人民群众的斗争，要求特兰西瓦尼亚与罗马尼亚合并，这是先驱们一代接着一代为之献身的历史正义的壮举。因此，罗马尼亚统一的民族国家的建立，是社会各主要阶级和阶层斗争的结果，是我们全体人民斗争的结果，是社会与民族进步客观规律的体现；这就保证了我们民族完全和永远的统一，从而为在世界经济和政治生活中日益有力地确立我们民族的地位开辟了道路。现在我们可以说，如果1877年没有赢得独立，那就不可能于1918年建立统一的民族国家(热烈鼓掌)；同样也不能发生尔后确保在罗马尼亚取得社会主义胜利的事件。(热烈鼓掌；全体起立鼓掌)

随着统一的民族国家的建立，罗马尼亚进入了经济、社会和政治发展的新阶段。在此期间，生产力获得了强有力的发展，在社会结构、阶级关系、新的社会力量在国家整个政治生活中的兴起等方面发生了巨大的变化。同时，由于十月社会主义革命的胜利，劳动群众的革命运动、各国人民的解放斗争在国际上获得了巨大的高涨。在这种情况下，我国劳动群众在政治上日趋激进，结果1921年成立了建立在历史唯物主义科学观点基础之上的罗马尼亚共产党。无产阶级在其革命政党的领导下提出了对罗马尼亚社会进行民主变革的新任务；无产阶级也就成了为捍卫罗马尼亚国家主权与民族独立、为实现其根本愿望而斗争的旗手。领导人民进行胜利斗争的使命，就落到了罗马尼亚无产阶级所有先进力量的革命先锋队罗马尼亚共产党的肩上。(长时间热烈鼓掌)

在共产党的领导下，为保卫劳动人民的权益，为联合各民主爱国力量以制止法西斯主义的抬头，为与苏联、与所有邻国人民保持

和平与友谊而开展的大规模的阶级搏斗，是众所周知的。

我们党组织并领导广大人民群众为反对统治集团所奉行的使我国屈从于纳粹德国的政策，为反对希特勒发动的反苏战争，为使罗马尼亚退出这场战争并站到反希特勒同盟一边而进行了斗争。在实现所有主张推翻法西斯军事专政的力量的广泛团结、加强与军队力量的合作的同时，党准备并胜利地举行了8月23日全国反帝反法西斯武装起义。这一起义为罗马尼亚人民掌握自己的命运开辟了道路。武装起义取得了伟大胜利之后，罗马尼亚人民同苏军、同整个反法西斯同盟一起把全部军队和全部物力与人力都投入了反希特勒战争，直到彻底击败纳粹德国。罗马尼亚人民与苏联人民、罗马尼亚共产党与苏联共产党、我们两国在为取得这一伟大胜利（迄今已满三十二年）而进行的斗争中结成了牢不可破的永恒的友谊；在社会主义和共产主义建设事业中，在世界和平事业中奠定了罗苏全面合作的基础。（热烈鼓掌）

1944年8月23日历史性行动的实现，为罗马尼亚社会获得民主的和进步的新发展，为彻底消除我国人民对外国垄断企业、对国际帝国主义集团的任何依附开辟了道路。罗马尼亚第一次真正地获得了民族独立与国家主权，在此基础上，人民摆脱了任何剥削和压迫，工人阶级与农民阶级、与知识分子和其他社会力量结成联盟，取得了政治经济权力，建立了新的社会主义制度，在社会主义制度下，劳动群众和人民自觉地缔造着自己的未来和自己的历史。（长时间热烈鼓掌）

永远摆脱了剥削与压迫的、自由的、掌握
了自己命运的罗马尼亚人民在社会主
义年代里所取得的历史性成就

尊敬的同志们!

在祖国解放以来的三十多年里,我国人民经历了好几个历史发展阶段,通过建立工农政权完成了民主革命,确保了社会主义革命的胜利,成功地建立和巩固了社会主义制度,从而着手建设全面发展的社会主义社会并使祖国向共产主义迈进。

在社会主义年代里,在建立新社会的物质技术基础方面、在使祖国普遍繁荣方面所取得的具有历史意义的成就,有力地表明了永远摆脱了剥削与压迫的、自由的、掌握了自己命运的罗马尼亚人民的巨大力量和创造才能。(长时间热烈鼓掌)党奉行实现工业化和发展生产力的政策并为此把国民收入的相当大一部分用作投资,这增强了国家的经济潜力,增加了我国人民的国民财富,确保了罗马尼亚独立与主权的不断巩固。

我们用在完成1976—1980年五年计划的各项指标方面所取得的优异成绩来庆祝独立一百周年。正如我也在其他场合所指出的,1976年的工业生产计划完成了百分之一百零一点九,生产比1975年增长了百分之十一点五以上,超过了五年计划规定的速度。同样,在农业方面,产量增加了百分之十七以上,取得了我国历史上最好的收成。提高人民生活水平的各项规定得到了实现。我国的教育、科学和文化事业以及整个社会生活都取得了新的重

大进展。同样,在今年头四个月里,尽管3月4日的地震灾害造成了困难和损失,工业生产计划还是完成了百分之一百零三,生产比去年同期增长了百分之十二。这显示了我国社会主义经济的威力,显示了全国人民实现第十一次代表大会的各项目标的决心,也显示了把普遍规律创造性地运用于罗马尼亚具体情况的我们党的马列主义政策的正确性;这也表明,与农民和知识分子结成联盟的工人阶级和自由的、掌握了国家命运的全体人民,是能够把事情办得更好的,是能够更好地掌握国家命运的,是能够确保祖国享有尊严的幸福未来——共产主义的未来的。(热烈鼓掌,欢呼;高呼,“齐奥塞斯库——罗马尼亚共产党!”)

由于在发展经济方面所取得的成就,由于发现了新的资源,由于有可能增加物质资料生产并提高整个经济工作的效率,党中央最近通过了决议,这些决议业已公布,其中包括一项关于在本五年计划内给各类劳动人民提高报酬百分之三十(热烈鼓掌)——而第十一次代表大会规定的指标是百分之十八至二十、增加农民收入、改善退休金制度、增加城乡退休人员的退休金、增加儿童福利拨款的广泛的措施计划以及其他若干旨在确保更快地提高我国全体人民物质与精神生活水平的措施。所有这些措施表明,我们党正在坚定不移地本着第十一次代表大会的决议和党纲规定的精神行事,把人、把人的福利和幸福、把为我国全体人民缔造一个日益富裕和繁荣的生活放在其政策和整个社会主义与共产主义建设事业的首位。(长时间热烈鼓掌)毫无疑问,所有这些措施将给各民族各类劳动人民和全国人民的创造性活动以新的、强有力的鼓舞,将促使人们加紧努力,以完成1977年计划和五年计划,不断增加工农业生产,最有效地利用社会的物力和人力资源,提高劳动生产

率,并在这个基础上增加国民财富,提高国民收入,确保把我们祖国提高到一个新的进步与文明的高峰,提高我国全体人民的文明程度。(长时间热烈鼓掌)

亲爱的同志们!

随着生产力和整个国民经济在先进科学技术基础上的高速发展,我国的社会结构也发生了深刻的变化。我国制度磐石般的基础,是工人阶级——国家的领导阶级——与农民阶级、知识分子和其他社会阶层的牢不可破的联盟,是全体劳动人民在我们民族的政治领导力量——党——的周围的团结。我们整个社会今天是由掌握生产资料并从事劳动的各友好阶级和社会阶层所组成的,他们生产物质和精神财富,并确保祖国朝着进步与福利的更高峰加速前进。在建设全面发展的社会主义社会中,这些阶级、所有社会阶层正在日益接近,他们正在进行日益和谐的合作,体力劳动和脑力劳动、农业劳动与工业劳动之间的本质差别正在逐步消失,城乡劳动人民的劳动和生活条件正在不断接近,我国社会主义社会的文明水平正在普遍日趋一致。

我国社会经济蓬勃发展的一个重要因素,我们正在建设的新制度优越性的一个表现,是社会主义民主的不断完善,是确保劳动人民、全体人民有条件积极有效地参与制定和贯彻国家的对内对外政策,参与对各个工作领域、对整个社会的管理。我国有一套庞大的对所有企业、所有经济与社会机关,从下到上都实行集体领导的机构,这些机构是城乡劳动人民参与制定和贯彻社会各个部门的工作规划的组织形式。劳动人民以生产资料的所有者和全部物质和精神财富的生产者的双重身份,本着高度负责的精神,为确保整个经济和社会活动以及社会主义和共产主义事业的顺利进

行而直接地作出努力。最近举行的农民代表大会和即将召开的经济单位劳动人民委员会代表大会也雄辩地说明，我们具有广泛的组织形式，使人民群众参加国家社会政治生活，扩大社会主义民主。农民代表大会制定了我国农业现代化的远景规划，经济单位劳动人民委员会代表大会将为这些机构的工作奠定一个新的基础，同时将就进一步贯彻党的国家工业化、不断繁荣我国国民经济的政策的途径，发表意见。现实本身证明，我国的社会主义民主与资产阶级型的形式上的民主有着根本的区别。我国的社会主义民主确保劳动人民有可能以国民财富的主人、自己历史和自己幸福未来的自觉缔造者的身分充分地崭露头角。我国社会确保人的个性得到全面发展，确保人们充分发挥其全部精力和创造才能，确保人们在个人利益与整个集体利益、与整个民族利益、与我们社会主义祖国不断进步的利益协调结合的情况下自由地表现自己。

(热烈鼓掌)

长期以来还有其他民族的居民与罗马尼亚人民一道定居在我们祖国的土地上，他们共同劳动，共同创造，共同为自由、进步和更美好的生活而进行了斗争，从这一现实出发，并考虑到他们只有在一起才能缔造自己的幸福未来这种历史经验教训，我们党过去和现在都始终不渝地奉行马克思列宁主义的正确民族政策。我们党和国家保证各民族的全体劳动人民权利的完全平等，保证他们能积极地参加整个经济、社会和政治生活，采取坚持不渝的措施，在祖国领土上合理配置生产力，从而为全体劳动人民创造日益良好的劳动和生活条件。同时，我国社会创造了各种条件，使人们能积极地表现自己，能在各个工作部门使用本民族语言。让我们竭尽全力，在为实现进步与繁荣、为缔造自己光明的未来、为繁荣罗

马尼亚社会主义共和国而进行的共同斗争中，不断加强罗马尼亚人民与共居民族之间，罗马尼亚族、马扎尔族、德意志族、塞尔维亚族和其他民族的劳动人民之间的兄弟情谊与团结。（热烈鼓掌，欢呼；高呼：“齐奥塞斯库——罗马尼亚共产党！”）我们必须充分地意识到，奉行正确的民族政策，现在和将来始终都是建设全面发展的社会主义社会和祖国向共产主义迈进的事业的一个不可分割的重要组成部分。

我们党正在坚持不懈地努力不断加强和完善社会主义的国家，提高它在组织整个社会经济活动中的作用。我们始终不渝地致力于把社会管理置于科学基础之上，使领导人员日益密切地接近基层单位，加强国家机关与广大人民群众的联系，致力于在经济和社会活动的各个领域坚决执行社会主义法制。

出于对保卫人民革命成果、保卫他们和平的创造性劳动、保卫祖国独立与主权的高度责任感，党对加强我国军队、加强其战斗训练和政治素养、以现代化武器装备军队、不断提高祖国的防御能力，现在而且今后都将予以头等的重视。我国人民长期的历史经验，包括1877年战争的经验，如同别国人民的经验一样，在保卫祖国方面起决定性作用的是人民群众，国家的独立只能是全民斗争的成果。从这一点出发，我们要不断加强爱国卫队的活动，确保青年和全民的训练，使他们随时准备保卫社会主义的革命成果，保卫罗马尼亚的自由、独立和完整。（热烈鼓掌）

不断提高党在社会中的领导作用，使它日益有力地成为全民族生命攸关的中枢，这是我国人民沿着进步、日益繁荣和美好生活的道路坚定地向前迈进的保证。我们党将坚决地为光荣地完成其在科学地制定促使罗马尼亚沿着社会主义和共产主义道路前进的

政策方面，在领导实现这一伟大事业的全部组织工作和政治工作方面，在保证我们民族的繁荣、幸福与自由方面所肩负的使命而奋斗。（热烈鼓掌）这就在我们全体党员面前提出了责无旁贷的重任，要求所有共产党员严格要求自己，提高自己的革命战斗性，这就要求他们坚定地站在为在整个社会生活中提倡新风，为团结人民的所有力量来贯彻党和国家的政策，为忠诚地为我们社会主义民族最高利益服务而进行的斗争的最前列。（热烈鼓掌）今后，我们党的一项中心工作仍然是提高群众的社会主义觉悟，扩大他们的思想、政治和一般文化视野，以革命的世界观和人生观、以高尚的道德情操教育新人，使他们充满深厚的爱国主义情感，使他们无限忠于人民的事业，忠于社会主义和共产主义事业。盛大的“歌颂罗马尼亚”全国文艺会演，是加强文化教育活动、使广大人民群众积极参加丰富祖国精神财富的最广泛的盛会，也是发挥我国人民聪明才智和创造才能的一种新的形式。在庆祝我国历史上这一盛大节日时，让我们庄严地保证：我们将坚定不移地努力加强我们党的团结和力量，我们将不遗余力地实现我们党的社会主义和共产主义建设纲领，光荣地完成它在缔造我们祖国新的、自由的命运的事业中所应负的使命。（长时间热烈鼓掌，欢呼；全场起立，长时间高呼，“齐奥塞斯库——罗马尼亚共产党！”）

让我们庄严地保证：我们将努力不断加强全国人民在以共产党为首的社会主义团结阵线中的团结一致，坚定不移地努力增强祖国的经济实力，增加国民财富，我们将竭尽全力确保全民的物质精神福利的不断增进，确保社会主义罗马尼亚光辉灿烂的未来！（热烈鼓掌；全场起立，长时间欢呼）

尊重各国人民的独立与主权、权利完全
平等和不干涉内政的原则是加强
和平、安全与国际合作的条件

亲爱的同志们，朋友们！

我们正处于这样一个历史时代，这个时代的基本特点是各国人民摆脱外国统治的不可逆转的过程，是彻底消灭可耻的殖民主义制度，是各民族日益强烈地要求结束任何帝国主义的支配、干涉和发号施令政策，结束任何形式的外国压迫。世界的整个发展表明，在当今，加强和平与合作的基本条件是严格尊重每个民族的独立和主权，严格尊重每个国家人民自由地生活、独立自主、在不受任何外来干涉的情况下根据其自身的基本利益和意愿发展自己的权利。（热烈鼓掌）

罗马尼亚人民曾经承受过外国压迫和帝国主义统治的后果，曾经为获得祖国独立和自由作出过无数牺牲。罗马尼亚人民本着崇高的团结精神，积极地支援被奴役的各国人民为确保民族生存、为争取掌握自己命运的权利而进行的斗争。（热烈鼓掌）我们最坚决地为尊重年轻的独立国家按照自己的愿望缔造自己的生活的权利、为加强它们在经济和政治上的独立、为在当代国际生活中毫无阻碍地确立它们的地位而奋斗。我们是从历史经验出发的。历史经验，包括我国人民的历史经验，表明发展本国强大的民族经济是巩固民族独立的决定性因素。

罗马尼亚给予正在为反对种族主义的种族隔离政策、为消灭

任何形式的外国托管或统治而进行斗争的各国人民以积极的支援。同时,我们认为,必须尽一切努力来避免非洲各国的相互冲突和摩擦,因为这只会给他们民族利益和他们各国人民的独立与主权事业带来严重的危害,只会为帝国主义集团效劳,从而为干涉他们的内政打开方便之门,阻碍他们经济与社会的发展,阻碍他们朝着繁荣与幸福前进。

必须尽一切努力来和平解决这些国家之间的任何分歧,加强他们的团结,发展非洲广泛的合作,以繁荣每个国家的社会经济。
(热烈鼓掌)

罗马尼亚认为,当今世界的一个根本问题,是加紧努力消除不发达状态,消除由长期的帝国主义殖民统治政策所造成的那种世界被分为富国和穷国的状态。在消除经济落后方面起决定性作用的当然是发展中国家的人民,他们应该动员自己的力量,来开发利用他们所拥有的全部物力和人力资源。但是,与此同时,具有最重大意义的是建立新的国际经济秩序,来确保促进公正的合作,确保尊重每个国家的人民掌握国民财富的权利,确保落后国家能广泛采用先进科学技术成就和当代知识成果,以加速他们的经济和社会进步。消灭不发达状态和建立新的国际经济秩序,是为消除新老殖民主义的各种痕迹、为在世界上彻底废除帝国主义政策而进行的斗争的理所当然的继续。因此,我们将全力以赴,以实现我们时代这一强烈的愿望。我们必须充分地意识到,不发达国家的进步和世界经济的稳定,以及包括发达国家在内的所有国家的进步,在今天是以建立新的国际经济秩序,奉行平等和经济合作的新政策为条件的。(热烈鼓掌)

在我国对外政策中,我们今后仍将着重注意加强与所有社会

主义国家的友谊、团结和全面合作,我们将不断加强与发展中国家和不结盟国家的关系,加强与已经获得独立并走上自主的社会经济发展道路的年轻国家的关系。同时,我们将本着和平共处的精神,促进与社会制度不同的世界各国,包括与发达的资本主义国家的广泛的经济、科学技术和文化关系,从而积极参加国际分工,参加世界性的财富交流。我们将一如既往,坚决地把权利完全平等、尊重民族独立和国家主权、不干涉内政和互利、不使用武力也不以武力相威胁等项原则作为罗马尼亚整个国际关系的基础。今天比任何时候更加需要以最大的决心作出努力,使这些原则指导整个国际生活,并始终把它们作为世界各国间关系的基础。(热烈鼓掌)

实现欧洲安全与合作,贯彻赫尔辛基欧安会参加国所签署的各项文件——这些都是一个整体,今后仍将是我国国际活动的一项中心目标。必须尽一切努力,在良好条件下筹备贝尔格莱德会议,使会议对实施这些文件条款予以新的、强有力的推动。我们认为,必须加紧努力,以广泛地、不受限制地发展欧洲各国之间的经济、科学技术、文化以及其他人道问题方面的合作。与此同时,考虑到我们大陆上集中着大量军队和武器,我们认为,必须着手采取坚决措施,在欧洲脱离军事接触,否则就谈不上确保真正的、永久的安全与合作。(热烈鼓掌)我们必须尽一切努力,使欧洲建立起国与国之间完全平等、互相尊重和信任的关系,这样来保证每个民族免遭任何侵略或对其内政的干涉,使他们能倾全力于他们发展社会经济、进步与繁荣的事业。

我们将一如既往,继续与所有爱好和平的国家一道,为实现普遍裁军,首先是核裁军——当代人类的迫切要求——而奋斗。我们

认为,在这方面会具有特别重要意义的是采取若干局部措施,诸如撤除在别国领土上的军事基地,外国军队及其军事装备撤回本国境内,逐步裁减国家军队,解散军事集团等;毫无疑问,这会加强国与国之间的信任,会减轻压在各国人民身上的军事开支的重负,会减少新的世界战争的危险;而且会给争取合作与世界和平的斗争开辟新的前景。(长时间热烈鼓掌)

解决国际生活中特别复杂的问题,要求在世界舞台上建立新的政策,要求在所有国家、特别是占全球居民大多数的中小国家、发展中国家和不结盟国家完全平等的情况下积极参加当代世界的的生活。在这方面联合国应起重要作用,它为各国有组织地参加对问题的讨论提供广泛的机构,而且能对国际关系民主化、对坚决遵守国际法各项原则、对在地球上奉行缓和与合作政策作出重大贡献。

在党和国家最高机关这一隆重集会的讲坛上,我想再一次地表示社会主义罗马尼亚、我国全体人民与社会主义各国、与巴尔干和全欧各国、与所有爱好和平的国家日益广泛地发展合作与团结的坚定意愿,从而为制造使每个国家能自由与自主地发展、能完全平等地实现和平与合作政策、能确保符合自己意志的发展的国际气氛而不断加强合作。(热烈鼓掌,高呼:“齐奥塞斯库——罗马尼亚共产党!”)我们决心尽一切努力,在为各国人民要求自由与独立的理想取得胜利、为各民族之间的和平与合作事业而进行的斗争中不断加强与世界所有革命的、进步的、民主的和反帝的力量的合作与团结。(热烈鼓掌,欢呼;全场起立,高呼:“齐奥塞斯库——罗马尼亚共产党!”)

亲爱的同志们!

在庆祝罗马尼亚赢得独立的时候，我们在劳动与创造的广泛战线上正投入一场波澜壮阔的战斗，以高速度发展国民经济，实现科学技术革命，不断增加国民财富，增加国民收入，增进全民的物质和精神福利。

党的纲领所提出的这场宏伟战斗的战略目标，是在罗马尼亚建设全面发展的社会主义社会和共产主义。（长时间热烈鼓掌）

毫无疑问，在这场巨大的战斗中，在实现这些伟大目标时，我们仍将有许多困难要克服，还要越过重重障碍，我们也将遇到某些失误，但我们将为许多令人满意和圆满成功的事情而感到喜悦，我们将为用我们自己的劳动和智慧来实现世界上最公正的社会，为真正确保我们祖国的自由与独立而感到高兴。（长时间鼓掌，欢呼）

现在，当我们进入我们祖国独立的第二个世纪时，为纪念我们伟大的先驱，让我们在全国人民面前发出庄严的誓言：我们在任何困难面前决不后退，我们在任何情况下都将永远高举战斗的旗帜——三色旗和红旗，我们要忠心耿耿、英勇顽强地为人民的革命事业，为祖国的独立与主权，为罗马尼亚的社会主义与共产主义事业服务。（热烈鼓掌，欢呼；全场起立，高呼：“齐奥塞斯库——罗马尼亚共产党！”）

同时，我们要投入并积极参加在反对帝国主义和新老殖民主义、为各民族一律平等的新政策、为各国人民之间的和平与合作而斗争的伟大战线上进行的巨大战斗。

现在，在纪念我们祖国独立一百周年时，我们庄严地宣布：我们将十分坚决地努力加强与所有进步的反帝力量、与社会制度不同的世界各国人民的团结，我们愿意为实现各族人民掌握国民财

富和自己的命运、自由和独立地缔造自己幸福未来的愿望作出积极的贡献。（长时间热烈鼓掌）

我们完全相信：未来属于渴望自由生活的各国人民，通过他们的共同斗争，将建立起新的国际经济和政治秩序，在地球上建立一个更公正和更美好的世界、一个友好与和平的世界！（长时间热烈鼓掌）

在纪念伟大的历史事件，纪念我们伟大的先驱们，纪念我们所有的祖辈和祖先时，我们的光荣职责是积极参加缔造我们祖国新的历史，缔造祖国社会主义的历史，创造条件来缔造未来的历史——我国人民共产主义的历史。（长时间鼓掌）

步爱明内斯库的诗韵，以应今天这种形势，该是何等的美好：

亲爱的罗马尼亚，我祝愿你什么呢？
我光荣的祖国，我心爱的祖国；
我愿你永享自由的生活，
你有伟大的往昔，愿你有伟大的未来！

如果你自豪的子孙怀着这样的抱负，
我讴歌的祖国愿你攀上共产主义顶峰；
愿你坚如磐石，愿你强大统一，
亲爱的罗马尼亚，这就是我对你的祝愿！

（热烈鼓掌；全场起立，高呼：“齐奥塞斯库——罗马尼亚共产党！”）

在结束我的讲话时，我想向你们，向罗共中央、大国民议会举行的隆重集会的参加者，向所有党和国家的活动家，向我们全国人

民表示祝愿,祝你们在社会主义和共产主义建设中取得新的、更大的成就,祝大家健康和幸福,祝大家过愈益尊严、更加自由、繁荣和富裕的生活。(热烈鼓掌;全场起立,高呼:“齐奥塞斯库——罗马尼亚共产党!”)

愿我们祖国的独立与主权不断得到加强!

愿我们亲爱的祖国——罗马尼亚社会主义共和国不断繁荣!
(热烈鼓掌,长时间欢呼;与会者全体起立,高呼:“齐奥塞斯库和人民!”)

在我们民族的政治领导力量罗马尼亚共产党的领导下,沿着繁荣与幸福、社会主义与共产主义文明的光辉道路,朝着新的、更伟大的胜利前进!(鼓掌,欢呼。)

愿所有社会主义国家、世界各地所有反帝与进步力量的团结得到加强!(长时间热烈鼓掌)

愿世界各国人民之间的和平与合作取得胜利!(长时间热烈鼓掌,欢呼;全场起立,热烈高呼:“齐奥塞斯库——罗马尼亚共产党!”“齐奥塞斯库和人民!”全体与会者在热情洋溢的气氛中,长时间欢呼罗马尼亚共产党,欢呼党的中央委员会,欢呼党的总书记,欢呼共和国总统)

关于第十一次代表大会决议和 罗马尼亚共产党纲领的贯彻 情况和今后任务的报告

(1977年12月7日在罗马尼亚
共产党全国代表会议上)

尊敬的同志们：

全国代表会议是我们党和我国人民生活中、整个民族的劳动和斗争中一个具有特别重要意义的事件。我们整个民族团结一致，正在为实现建设全面发展的社会主义社会和罗马尼亚向共产主义迈进的纲领而进行劳动和斗争。(热烈鼓掌)请允许我在代表会议这个崇高的讲坛上，向全体共产党员，向我们全国人民致以热烈的敬礼和最良好的祝愿，祝他们在为社会主义事业、为繁荣我们社会主义祖国而进行的宏伟事业中取得成就。(长时间热烈鼓掌)今年，我们庆祝了罗马尼亚赢得国家独立——我国人民在进步和文明道路上前进的关键时刻——一百周年的光辉节日。这次会议是在这一年里召开的，同时也是在共和国成立三十周年的历史性节日之前三个星期召开的。共和国的成立标志着罗马尼亚社会进入了一个新的、质量更高的阶段——社会主义革命阶段。(热烈

鼓掌)

全国代表会议将就列入议事日程的各项问题作出的决议，将确保党的第十一次代表大会制定的纲领得到实现，确保我国1976—1980年期间的社会经济发展计划的完成和超额完成，同时还将为编制1981—1985年五年计划提出总的方针。

提交全国代表会议的措施计划的通过，将导致整个社会经济工作质量的提高，导致生产力的更高速的发展和国民财富的增加，并在此基础上使我国全体人民的物质和精神生活水平得到更迅速的提高。(长时间鼓掌)

同时，代表会议将采取新的措施来完善各个活动领域的组织管理，根据我国社会发生的变化来完善国家法制，来进一步发扬社会主义民主。

这次会议将特别着重于提高国家在对社会进行统一的计划管理中的作用，着重于使党在更高的水平上在社会经济各部门发挥政治领导力量的作用。

这样，我们完全可以断言，全国代表会议的各项决议将使我国社会生活发生新的根本变化。

我借此机会再次指出1967年和1972年举行的全国代表会议的各项决议对党和国家生活所具有的十分重要的意义，那些决议为罗马尼亚社会主义社会的组织管理所发生的结构性变化奠定了基础。前两次全国代表会议丰富了我们党的经验，大大推动了我国的全面进步。鉴于前两次全国代表会议的显著成就，完全可以肯定，在两次党代表大会之间召开全国代表会议的决定是正确的。生活证明，在我们这个突飞猛进、风云变幻的时代里，国内和国际上都发生着巨大和迅速的变化，而象我们党这样一个革命政党，要

想成功地领导建设新的社会制度的错综复杂的过程，就必须考虑到这些变化。

在全国代表会议上， we 有机会分析党代表大会各项决议的贯彻执行情况，确定新的措施来顺利实现我国的社会经济发展计划。同时，党的全国代表会议，也是本着深刻的民主精神讨论我国社会发展中出现的新问题，集体制定进一步改进今后工作的相应措施的适当场合。

因此，召开全国代表会议，是开展我们党的民主生活的需要，是整个社会发扬民主的要求，也是共产党员、各族劳动人民和全国人民积极参与自觉地缔造自己的命运和祖国的共产主义未来的保证。（长时间热烈鼓掌）

一、罗马尼亚人民在党的领导下，在完成五年计划头两年计划规定的任务方面所取得的重大成就

亲爱的同志们！

从党的第十一次代表大会召开以来，已经有三年了，1976—1980年五年计划也已过去了两年。回顾过去，我们有理由自豪地说，生活以及国内外发生的事件，完全证实了代表大会通过的各项决议和方针的现实性和党的纲领的各项规定的正确性。在本五年计划的头两年，社会经济各个部门都取得了具有重大意义的成就。

工业以平均每年增长百分之十一点六(原来规定百分之十)的速度向前发展,从而在头两年就获得了约三百八十亿列伊的超额产值。

基础工业部门在1976—1977年间的增长速度尤为突出:黑色冶金工业和机器制造工业的增长速度为百分之十三,化学工业增长将近百分之十四,建筑材料工业增长百分之十九以上。在消费品生产方面,轻工业每年增长百分之十一点八,食品工业每年增长百分之十点六,从而更好地满足了居民的消费需要。

在农业方面,1976年的粮食产量接近两千万吨,是我国历史上的最高产量。1977年的粮食收成约达一千八百万吨。这两年的粮食年产量比上一个五年计划的平均年产量多四百万吨。蔬菜、水果、葡萄、向日葵、甜菜和其他经济作物的产量也有了增加。在畜牧业方面,畜牧头数和畜产品产量都有了重大增长。总的说来,五年计划的头两年,农业总产值平均每年增长将近百分之九。

在运输、电信、商品流通以及整个国民经济的协调发展方面都取得了重大成就。

在投资方面,这两年完成的工程投资额达三千二百多亿列伊,平均每年增长百分之十点七。我必须指出,尽管取得了这些成就,投资计划并没有完成,还有将近一百五十亿列伊的投资没有完成。在1976—1977年间,有一千多个重要的工业和农牧业项目投产,国民经济的固定资产增加了三千多亿列伊。目前我们拥有的固定资产总额中,百分之六十八以上是近十年投产的。这就令人信服地表明,我国国民经济的物质技术基础具有现代化的性质。在这个五年计划期间,建设克勒拉希钢铁联合企业和纳沃达里石油化工联合企业的工程已经开始,雅西、克拉约瓦和克卢日—纳波卡

等三个重型机械制造大型联合企业以及其他四百个重要工业项目均已动工。同时,多瑙河—黑海运河、同南斯拉夫合作兴建的多瑙河铁门二号新水电站、布加勒斯特地下铁道的建设工作亦已着手进行。我们可以说,计划实际上为所有要在1980年以前投产的项目于1978年开工建设创造了条件。

在此期间,我国工业和其他经济部门装备了技术性能高、能力大的机器和设备,整个物质生产的质量和技术水平有了提高。生产能力得到了更好的利用,在整个经济部门,今年的机床利用率达到近百分之八十六,而1975年约为百分之七十六。

值得强调指出的是,工业劳动生产率每年提高百分之八点三,高于计划的规定,百分之七十八的增产是通过这一途径取得的。

由于大力开展了采用更合理的建设性方案来降低投资成本的活动,在整个五年计划期间节约了一千多亿列伊。同时,还作出了坚持不懈的努力,来进一步降低生产成本,特别是降低材料消耗,来不断提高整个经济活动的效益。

为了在各个部门开展科学技术革命,我们更加重视研究工作,注意把新的技术成就应用到生产中去。这样,在五年计划头两年中,试制成功并且投入生产的新产品和新工艺就达一千多种,其中机器制造业三百零八种,化学工业一百五十二种,冶金工业三十八种;新产品和重新设计的产品将近占加工工业部门商品产值的百分之十九。同时还可以说,由于中央委员会采取了措施,今年已经完成了在新的现代化基础上改组和调整各级教育的过程,使它同我国社会经济发展的需要和培养社会各部门所需劳动力和人才的要求紧密结合起来。

亲爱的同志们!

我国经受了3月4日地震灾难的严峻考验。这次地震,在几十秒钟的时间内,造成了价值超过二十亿美元的巨大破坏。为了消除地震灾害的后果而采取的各项措施,以及我国人民在这种困难情况下表现出来的勇气和坚强意志,是众所周知的。由于各民族的全体劳动人民作出了巨大的努力,工农业企业都恢复了正常活动,遭受破坏的企业也在三、四个月内重新投入了生产。同时还修复了二十二万二千套住房、二百八十五个卫生单位、二千五百三十五所学校、四千七百六十四个商店和服务单位。

在这一时期进行的全部活动,有力地证明了我们党有着巨大的政治力量和组织力量,证明了全国人民具有克服困难、确保实现我国社会经济发展计划的不可动摇的决心。(长时间热烈鼓掌;全场起立,长时间高呼:“齐奥塞斯库和人民!”)同时,正如我曾经强调的那样,也最令人信服地证明了我国社会主义制度的优越性,证明了罗马尼亚的计划经济有能力顺利地克服任何困难,迅速地战胜最严重的灾害和破坏,确保整个社会不断向前发展。

大家知道,在地震发生后的头几个星期,一些外国报刊的记者曾经预言,我国要用几年的时间,才能够克服困难和恢复正常的生产活动。许多人用怀疑的目光看待我在那些日子里说的话,我说就在今年我们将克服地震造成的困难,将完成甚至超额完成工业生产计划。现在,我们可以豪情满怀地说,我国优秀的人民把这个预言变成了现实。(长时间热烈鼓掌)我们进行了紧张的工作,但是,我们胜利了,并且保证了祖国在社会主义道路上坚定不移的进程。在全国代表会议的崇高讲坛上,我要向我国全体人民,表示最深切的谢意,感谢他们在困难的情况下,表现出忘我精神和团结一

致，表现出坚定不移地贯彻党的政策的决心。（长时间热烈鼓掌，欢呼；全场起立，长时间高呼：“齐奥塞斯库——罗马尼亚共产党！”，“齐奥塞斯库和人民！”）

亲爱的同志们！

五年计划头两年所取得的显著成就，使国民财富增加了，社会主义罗马尼亚的经济力量增强了，不言而喻，我们全国人民的物质和精神生活水平也提高了。这些成就证实了五年计划和党的纲领的各项规定是符合实际的。这些成就用铁的事实证明，我们党的政策是正确的。这种政策是建立在辩证唯物主义和历史唯物主义革命学说的基础上的，是建立在创造性地把普遍真理和规律运用于罗马尼亚的具体条件和实际情况这一基础之上的。

这两年以及在整个社会主义时期取得的一切成就，都证明了我国工人阶级、劳动农民、劳动知识分子和我国全体劳动人民的创造能力和才干。他们在罗马尼亚共产党的领导下，掌握了自己的命运，更加紧密地团结起来，正在实现我国建设全面发展的社会主义社会和向共产主义迈进的纲领。（长时间热烈鼓掌）

我相信全国代表会议会同意让我们向工人、农民、知识分子、其他社会阶层、各民族的全体劳动者和全国劳动人民，致以最热烈的祝贺和革命的祝愿，祝贺他们取得了这些出色的成就，并祝愿他们在为繁荣我们社会主义祖国而进行的英勇劳动中取得新的更大的胜利！（热烈鼓掌，欢呼；全场起立，高呼：“齐奥塞斯库——罗马尼亚共产党！”，“齐奥塞斯库和人民！”，“罗马尼亚共产党！”）

二、一项宏伟的鼓舞人心的计划—— 超额增产和加速 1978—1980 年期 间罗马尼亚社会经济发展的计划

1. 基本任务是把大家的注意力集 中在各工业部门的工作质量上

亲爱的同志们!

在怀着满意的心情强调指出第六个五年计划头两年取得的成就时,我们一刻也不能忘记,要胜利实现 1976—1980 年期间计划的各项规定,我们还得走一段三年时间的漫长路程。

同时,我也必须在代表会议上再次指出,在这些年的工作中也出现了一系列缺点和困难,某些部门的行动不够果断、坚定,特别是在合理利用物质资源、关心经济效益和更好地组织各个部门的工作方面,出现了一系列的缺点。如果其中一些困难和缺点本来是可以避免的,而且是完全可以避免的,那末,我们迄今取得的成绩无疑也会更大些。因此要求把一致努力、集中力量最出色地实现第十一次代表大会的各项决议和完成 1980 年以前的社会经济发展计划,作为党和国家、各民族的全体劳动者和全国人民的中心工作。

我们具有顺利达到五年计划、包括向全国代表会议提出的补充计划的全部指标所必需的一切条件。补充计划规定,工业产值增加一千亿至一千三百亿列伊,办法是:在可以调剂出来的生产面积上安装机器设备,更好地利用生产能力,建设一些新的生产项

目。补充计划确保各经济部门得到更协调、更均衡的发展。我们打算消除头两年在某些部门的发展中出现的落后状况，并且通过提前完成投资来保证同下一个五年计划更好地衔接起来。

到1980年，我国每一个县的工业产值至少要达到一百亿列伊，这对我们国家的普遍发展具有重大意义。补充计划为达到这个目标提供了保证，它规定以更快的速度实现不太发达地区的工业化。同时，计划在工业区开办一些新企业来增加妇女就业的名额。

同本五年计划规定的指标相比较，我国社会经济发展的综合情况的指标如下：

(百分比,按1977年1月1日的物价折算)

	1976—1980年年平均速度	
	五年计划	补充计划
工业总产值	10.7	11.5
农业总产值	6.5—8.6	6.9—9.0
国民经济投资总额(整个五年计划期间)	10.3*	12.8
外贸总额(五年期间)	15.6	15.9
社会主义商业的商品销售总额	8.1	8.7
为居民提供的服务营业额	11.0	11.9
社会主义工业的劳动生产率	8.5	9.2
国民收入	10.3	11.0

* 五年计划的规定由于降低投资成本而作了修改。

由此可以看出，党的第十一次代表大会的指示和五年计划正在得到实现，大部分基本指标大大超过了。

由于补充计划草案已经分发给与会代表，关于五年计划的目

标和数量指标,我就不多谈了。实际上,在今后一段时间里,基本问题在于经济工作的质量问题。对此,我要特别提醒同志们注意以下几点:

(1)提高各种产品的质量技术水平是我国经济发展的决定性条件。因此,在今后三年内,这方面应有根本性的变化。我认为必须从数量积累阶段过渡到一个新的更高的阶段,即为质量而奋斗的阶段。使数量转化为新的质量的时候来到了。这是决定罗马尼亚工业前途、决定整个国民经济前途的头等要求。只有在质量方面实现了这一革命的大跃进,我们才能实现党的第十一次代表大会确定的关于在本五年计划期间全力开展科技革命的目标。

因此有必要促进各部门的研究工作,确保缩短研究——设计——生产的周期。中央的各个科学研究所负责采取各种措施,按照计划的要求,包括补充计划的规定,研制出性能优良的新材料、生产效率高的新型机器和设备以及质量更好的产品。应该致力于采用新工艺,以便降低原料、材料、燃料和能源的消耗,进一步提高劳动生产率。

中央各部、各工业中心和企业的领导,必须把完成研究计划和促进技术进步作为他们日常工作中一项最重要的任务。

(2)另一个基本的经济目标是尽快地扩大本国的原料基地,这就需要加紧利用已知的资源,包括那些品位低、开采条件困难的资源,而且还需要发现新矿藏。

同时,必须特别重视合理使用原料,提高原料的利用率,减少加工时的损耗,重新设计产品,采用最先进的工艺。要坚决杜绝在使用原料和材料方面存在的浪费和不负责任的现象。要彻底改变对次等材料 and 废料的想法,因为国民经济所需的原料和材料,有相

当大的一部分,有时达到百分之三十至四十,应当由次等材料和废料来满足。

(3)要特别重视燃料和能源的供应和合理管理,这对我国经济 and 整个社会的进一步发展是一个至关重要的问题。

初级能源的平衡结构是不适当的,碳氢化合物特别是天然气占的比重太大。关于这一点,还必须指出,石油、焦炭和炼焦煤还将占我们生产所需的进口量的百分之二十五。因此要求加紧努力利用煤、褐煤和油页岩,加快完成建设水电站的计划,利用诸如太阳能、风能和地下热水等新能源。

在能源方面,我们党早在世界石油危机发生前就已执行一条明确的路线。根据这条路线,制定了保证满足国民经济需要的各项计划。现在主要问题是,政府各部、各工业中心和企业、各研究单位和技术工程单位、所有中央和地方机关都要果断地把言语变为行动,严格执行已经确定的措施。

(4)进一步提高劳动生产率也是今后几年我国经济发展的一项首要要求。必须更快地着手实现生产过程以及各单位统计和核算工作的机械化和自动化,同时要坚决执行提高全体工作人员的业务水平的计划。

应当更加坚决地致力于科学地组织生产和劳动,明确各个部门,包括行政科室的责任和任务,这些科室要更合理地把人材用到专业工作中去。

(5)今后几年有关质量的另一项重要经济工作是,应当迅速提高固定资产的效益,这就要坚决降低投资工程的成本,充分利用生产能力,采取经济上更有利的生产结构。

补充计划规定,到1980年,每一千列伊的固定资产至少要获

得一千二百列伊的工业产值。毫无疑问,这项规定的要求并不高,但是,如果达到这个要求,也就是前进了一步。机器制造业、化学工业的加工部门、轻工业和食品工业应当达到的水平要高于整个工业的平均水平。必须按部门和行业规定获得的最低限度收益的定额,引导政府各部、各工业中心和各企业挖掘生产潜力,争取最大限度的收益。

(6)补充计划的一个重要目标是提高原料和材料的利用率,生产技术性能更好的优质产品。我国绝大部分的工业原料依靠进口,因此这个任务对于我国经济的现代化和增进全体人民的福利具有重大意义。

采掘工业应拟订出综合利用开采出来的资源中所含的一切物质的工艺。必须采取坚决措施,通过提高利用率和生产性能优良的冶金产品和机器设备来高度利用金属。要特别重视化学工业。这一部门的主要问题是提高原油和天然气资源的加工程度,生产性能优良的代用品,发展小吨量的高级合成物生产。建筑材料工业、木材加工工业、轻工业和食品工业都面临着重大任务,这些部门应该在高效率利用原料的情况下,确保品种的多样化。

(7)必须十分重视进一步减少生产费用,特别是材料消耗。补充计划拟通过这一途径,在五年计划规定之外再节约二百二十亿列伊。这是个最低限度的任务,应尽一切努力争取更大的节约。所有单位都必须作出努力,合理地经营资金,反对任何形式的浪费,厉行节约。整个经济工作应该遵循这样一个迫切要求,即开支每一个列伊都要获得尽可能大的商品产值和更多的赢利,这是增加国民财富、提高人民生活水平的唯一源泉。

我谈这些问题,是因为这些问题应该经常受到我们党、所有

党政机关和组织、一切经济机构和组织以及全体劳动人民的重视。毫无疑问，完成计划规定的生产任务，仍将是我国经济工作的一项中心任务。但是，必须懂得，我们并不是只要有总产值或实际产量就行，我们需要的是要符合我在前面谈到的技术和质量要求的这样一种生产。

我要再次强调指出，我们具备一切必要的条件来达到提交全国代表会议批准的各项目标。我完全相信，在今后几年里，我们将在经济工作的一切领域都取得新的重大成就。（长时间热烈鼓掌）

2. 集约地、高效率地发展农业

亲爱的同志们！

在农业方面，首要任务是实现五年计划的规定。向代表大会提出补充措施的目的，在于消除某些落后现象和实现最近两年作出的专门计划。

应该特别注意合理利用土地。必须全力完成原定的农田灌溉任务，保证到1980年灌溉面积至少达三百万公顷。同时必须采取坚决的技术组织措施，以便最有效地利用灌溉面积，但是在这方面还存在着严重的缺点。

增加谷物的收获量是今后的主要目标，1980年的产量将达到按人口平均每人约一千至一千二百公斤的水平。我们具有种植玉米的有利条件，我们应该特别重视种植玉米，要采取一切措施，保证从明年开始就获得比现在高得多的产量。经济作物的产量也要增加，尤其是向日葵、甜菜、亚麻和大麻等作物的产量。为了一年四季都能满足居民对蔬菜的需求，将采取措施把菜田安排在城市和工业区周围，并且扩大温室和暖房。同时，还必须坚决努力实现

发展果树和葡萄栽培业的计划,以便增加水果和葡萄的产量。

在畜牧业方面,必须保证做到增加牲畜头数,做到提高平均产量和总产量,同时还要实现改良畜种、特别是牛羊品种的整套措施。通过发展机械化畜牧联合企业和采用新工艺使现有的畜牧场实现现代化,这样我们将确保很好地完成已经确定的计划。

应该特别重视增加饲料生产,为此要利用天然牧场和草地,并且要高效率地利用各种饲料资源。

要采取坚决措施来改进国营农场企业的工作,最有效地利用这些企业所拥有的物质技术基础和干部的经验。劳动人民委员会、农业工作者能够而且必须把每一个农场和企业提高到科学地组织起来的、具有很高经济效益的现代化企业的水平。

农业机械化站及其分站,直接参加农业生产合作社的活动,担负着兴修灌溉工程的任务,因此,必须对合作社工作的顺利开展和完成计划规定的生产任务直接负责。

农业合作社要改进生产和劳动的组织工作,要加强纪律性,要确保增加生产和经济赢利。要进一步加强合作社社际委员会和社际经济协会的作用,要加强国营农业单位和农业生产合作社之间的合作。

农业科学在实现农业现代化、培育农作物优良品种和杂交种、改良畜种、改进生产工艺和充分利用农业资源等方面,担负着重大任务。

要采取坚决措施把劳动组织得更好,提高单位面积产量,提高生产率,增加全国国营和合作社农业的整个工作的经济效益。

我们具备各种条件,到1980年把我国农业提高到一个更高的水平。(长时间热烈鼓掌)

3. 投资政策是实现社会物质技术基础现代化的基础

亲爱的同志们!

高质量地按时完成投资计划是今后三年内一项特别重要的任务,它关系到五年计划各个项目的顺利建成。

工业建筑部、其他各部和各人民委员会都有义务尽一切努力,在计划规定的时间内出色地完成全部投资工程。

要特别重视完成工业项目和住房建设所需的预制构件生产的补充计划。必须更加坚决地努力改进建筑工作,加速施工机械化,合理使用所有机械和设备,广泛采用新型材料。

机器制造工业部和供应设备的其他各部,必须采取措施按时保质地生产出国民经济所需的设备。

投资方面的主要目标是缩短新项目的投产期限,并且迅速达到设计指标。

国民经济的发展还要求更加注意合理而有效地组织运输,搞好运输工作,大力挖掘全部潜力,加快发运速度和货物运行速度,扩大港口的吞吐能力。

4. 扩大和改进同其他国家的贸易 和经济合作与协作关系

亲爱的同志们!

在五年计划的头两年,尽管世界市场的行情不利,罗马尼亚对外贸易的年平均增长率仍达百分之十三左右,出口额增长了百分之十四。根据第十一次代表大会确定的任务,在出口总额中增加了高级加工商品的比重,机器制造工业产品占百分之二十七以上。

按照党和国家的政策的基本方针，我们同经互会成员国发展了双边的经济合作关系，同时还发展了多边的经济合作关系——罗马尼亚积极参加兴建在《综合纲要》范围内商定的项目。同所有社会主义国家的经济关系都扩大了，而且多样化了，目前同这些国家的经济交往占我国外贸总额的百分之四十七。

根据声援为独立发展社会经济而斗争的各国人民的政策，罗马尼亚同一百多个发展中国家建立了经济关系。同这些国家签订的贸易与合作协定和协议中的各项规定，正在顺利实现，共同建设了一百三十多个重要的经济项目。

同发达的资本主义国家的贸易和协作也进一步得到了扩大。毫无疑问，如果消除了一系列障碍，也没有新的限制措施，同这些国家的贸易本来是可以获得更快的增长的。

总之，应该指出，我国的国际经济协作获得了显著的进展，它占今年罗马尼亚出口总额的百分之二十以上。

这一切说明，我国是积极参加国际分工，参加世界范围内的物质财富交流的。

鉴于国民经济的高速度发展，必须努力扩大和完善国际经济关系。不折不扣地完成对外贸易任务，首先是出口任务，这是各部、各工业中心、各企业以及这些单位的领导委员会的一项最重要的义务。对外贸易部、各归口机构、各部和经济单位，要竭尽全力严格保持对外贸易平衡和收支平衡。这些单位必须保证在最好的条件下按规定的质量标准供应出口产品，在国外市场上更好地销售罗马尼亚商品，更合理地经营用于进口的外汇。

象其他经济部门一样，我们的外贸部门也有明确的具体计划。根本问题在于贯彻执行这些计划。在今后几年内，我们要更

加重视同社会主义国家、发展中国家、发达的资本主义国家的生产协作和专业化,努力满足对原料、能源、机器、设备和其他产品的需要,努力提高我国对外贸易的效益。

罗马尼亚将坚定地确立国际经济合作的新原则,为排除世界贸易道路上的障碍,为发展社会制度不同的所有国家之间的合作而奋斗。

三、加速提高人民生活水平的计划体现了 我们党和国家对人民的一贯关怀

尊敬的同志们!

在五年计划的头两年,社会总产品每年增加百分之十,国民收入增加百分之十一点三。按照党的第十一次代表大会决议,把国民收入分为社会经济发展基金和消费基金,保证了大力发展生产力和更大幅度地增加劳动人民收入所必需的手段。

要完成发展国民经济的补充计划,我们就必须坚决地努力更加迅速地增加国民收入,最大限度地节约使用物力和财力。财政部、银行、一切财政机关有责任为加强财政纪律,加强财政监督,尤其是预防性监督,为更精打细算地使用物力和财力而开展坚持不懈的活动。

在迅速地全面发展国民经济的情况下,进一步巩固列伊的兑换率,增强列伊在国内及同他国货币相比较的购买力,是一项重要的任务,这在很大程度上决定着整个经济工作的顺利开展。

亲爱的同志们!

党的全国代表会议议程上也列有在本五年计划期间增加劳动

报酬和其他收入、提高人民生活水平的计划。

头两年取得的成就，由于降低投资工程成本和减少生产中的物质消耗而节余的资金，使我们有可能拨出四百亿列伊作为额外增加的劳动报酬。在此基础上作出了将平均实际报酬增加百分之三十二以上的决定，而第十一次代表大会原来规定增加百分之二十左右。

这一计划的主要特点是，首先通过劳动报酬的途径，更多地增加工作人员的直接收入。在增加劳动报酬的同时，对某些生产部门的级别也作了调整，确定了新的比例，提高了一些部门和行业的级别。

为了更好地调整收入和通过提高工人的等级来显著增加劳动报酬，必须对劳动报酬法中的某些条款进行修改。我们的打算是，对头三级，每提高一级，至少增加三十列伊的报酬；而对其余各级，每提高一级，至少增加五十列伊的报酬；从一个级的最高一等升入更高一级时——直至第四级——劳动报酬至少要增加五十列伊，其余各级则至少增加八十列伊。同时还打算设立一个新的业务级别，从六、七级增至七、八级。百分之五至八的熟练工人可以划入新的级别。这些修改涉及到将近四百万劳动者，他们将得到约四十亿列伊的额外报酬。建议采取这些措施，是考虑到我国经济技术水平的提高，考虑到有必要更有力地鼓励提高业务水平。

增加劳动人民的报酬，是为了实现党纲规定的低收入和高收入为一比五点五或一比六这个比例，是为了按照付出的劳动来区别收入的多少，实行适当的物质鼓励，同时贯彻社会主义道德原则和社会主义公正原则。（长时间热烈鼓掌）

提高生活水平的计划还规定，把属于国家社会保险范围内的

退休金增加百分之二十三，低退休金增加百分之四十。同时，为了使劳动报酬与退休金之间的比例更加合理，为了消除特别是在发放残废补助方面存在的一些反常现象和违章行为，对退休法作了一些改进。现在实行的制度确保劳动人民的退休金额，加上附加退休金，将达到他们原有劳动报酬的百分之八十。我们所依据的原则是，劳动报酬和退休金都应由每个人付出的劳动来决定，退休金是社会对每一个公民为我国社会经济发展所作的贡献的承认。
(热烈鼓掌)

合作社农民的退休金得到了显著的增加，确定了更加公平的分级制度；同时还决定从1978年1月1日起，对山区和丘陵地区的个体农民实行退休制度。

我们认为，由于采取了这些措施，长期进行过卓有成效的生产活动的我国劳动人民所得到的退休金，能够保证他们在晚年或残废的情况下具有良好的生活条件。(热烈鼓掌)

国家对儿童的拨款平均增加百分之三十，对多子女母亲的补助金每月增加一百五十至二百列伊，这表明党一贯关怀年轻一代，一贯注意鼓励生育。

为了进一步发展教育、文化、艺术和体育事业，为了改进卫生保健工作，预定拨出的基金比上一个五年计划增加百分之四十二以上。总之，在提高生活水平计划内开列的社会文化经费，比1971—1975年期间增加约百分之四十六，到1980年，平均每户将达到大约一万列伊。

为了尽快地解决住房问题，规定额外增建十九万套住房，这样，在本五年计划期间将总共新建大约一百万套住房。必须采取坚决的措施不折不扣地完成计划确定的住房建设量，并且改进施

工质量。

同时还规定建设一些新的社会、文化和体育设施。在本五年计划内将动工兴建首都新的政治行政中心以及其他具有全国意义的建筑物。

鉴于劳动人民增加了收入，在提交会议的计划中包括一整套关于更好地向居民供应消费品的措施。规定在今后几年内进一步增加居民的消费量，整个五年计划期间社会主义商业部门的商品零售额将增长百分之五十二以上，而原来规定增长百分之四十七左右。增加消费品生产的专门计划已经制定出来，各部和生产企业有责任采取一切措施完成规定的任务，使产品的品种结构现代化和多样化，改进产品质量。

为了满足居民的要求，必须更加注意发展和改进各种服务工作，与原规定相比，更快地增加服务量。各县、城镇人民委员会执行委员会和合作社单位要认真负责地努力实现发展居民服务业的计划。

众所周知，为了使平均实际报酬增加百分之三十二以上，规定把名义净报酬增加百分之四十以上，这里不包括现在已由社会经济单位支付的所得税。在确定实际劳动报酬时，考虑到了物价和收费上涨指数的规定，这个指数在本五年计划期间不会超过百分之六。应当指出，在本五年计划的头两年，商品零售价格和各种收费只提高了百分之一点七，低于计划规定的下限。从1978年起，将要提高运输价格和其他服务项目的收费。我想强调指出，在本五年计划期间，基本产品的价格不会提高，房租也不会增加。

世界上许多国家，首先是发达的资本主义国家，物价上涨和通货膨胀率每年高达百分之十至百分之三十，甚至更多，而与此同

时,工资没有得到相应的增加,以致严重影响居民的生活水平。正是在这种情况下,我们保证了国内物价的稳定。采取提高生活水平的措施,保持对物价的控制,这反映了我们党对人民福利的一贯关心,反映了我国社会主义经济的优越性。社会主义经济能保证在经济发展的同时,不断增进我国全体人民的福利。(热烈鼓掌)

提高全国人民物质和精神生活水平的措施计划雄辩地证明,我国所创造的一切,都是为了人,都是用于满足劳动人民的生活需要的,都是用于全面发展人的个性的。在这方面也包括关于从1978年1月1日起把每周工作时间由四十八小时逐步减少到四十四小时的措施。同以往一样,某些工作岗位上的劳动者将进一步缩短每周的工作时间。

在这方面,我想再次强调指出,每一个公民必须懂得,关于增加生产的补充计划和额外提高生活水平的计划是一个统一的整体。只有同时全部完成这两项计划,才能确保加速发展国民经济并把全国人民的物质和精神文明程度提高到一个更高的水平。

我们具有顺利实现这些计划的一切必要条件。毫无疑问,工人阶级、农民、知识分子、各民族的全体劳动人民将竭尽全力来实现这些计划,来确保我国社会主义社会更迅速的发展。(长时间热烈鼓掌)

四、编制1981—1985年罗马尼亚社会经济 发展五年计划的总目标和总方针

亲爱的同志们!

全国代表会议将确定关于1981—1985年期间罗马尼亚社会

经济发展的总方针,根据这些方针将编制下一个五年计划,提交党的第十二次代表大会讨论。

在编制第七个五年计划时,要从我们党的建设全面发展的社会主义社会和罗马尼亚向共产主义迈进的纲领出发,要从第十一次代表大会批准的关于1990年以前国家发展的指导方针出发。新的五年计划,对于社会主义建设的进程,对于我们祖国的社会经济繁荣将具有决定性的重要意义。

在1981—1985年这个阶段,将注意继续高速度发展生产力,注意在全国合理配置生产力。我们将坚定地继续奉行工业化政策,突出工业在整个国民经济中的主导地位。我们打算在下一个五年计划内使工业产值增长百分之五十五至六十,这样,到1985年,工业对形成国民收入的贡献将约为百分之七十。农业集约化发展过程也将加速,以便更好地满足居民的消费要求和工业的原料需要。

到1985年,钢、电力、机器与设备、水泥、化肥、塑料、合成纤维和合成丝、粮食、蔬菜、肉类、食油、食糖、鸡蛋、牛奶等一系列基本产品的产量,按人口平均将达到经济发达国家的水平。

由于我国国民经济的两个基础部门——工业和农业——的协调发展,国民收入将获得更大的增长,到1985年,每人将达到二千四百至二千五百美元。这使我们有理由认为,下一个五年计划将在经济和社会生活的一切方面都出现一次新的、质的飞跃。罗马尼亚将超越按目前的含义所指的发展中国家的状态而进入中等发达国家阶段。(长时间热烈鼓掌)

国家的社会结构、生产关系和社会关系都将发生重大变化,体力劳动和脑力劳动之间、乡村和城市的劳动和生活条件之间的接

近过程将会加快。我国社会主义社会将达到更高的文明阶段，人民的物质和精神生活水平将显著提高，人的个性将得到全面发展。

由于提交全国代表会议的草案已经详细介绍了我国在下一个五年计划的发展方针，这里我就只想着重谈几项基本方针。

(1) 提高整个物质生产的质量和技术水平，加紧进行科学技术革命，在社会经济生活各个部门采用人类认识的最新成果，这些将在新的五年计划中占中心地位。我们要建立一个具有高度技术水平、高生产率和高效益的现代化经济。

(2) 从这些要求出发，在执行工业化政策的时候，将注意优先发展冶金工业、机器制造业和化学工业中具有高度技术性的部门与行业。这些部门和行业能够使社会的物质技术基础向更高的阶段发展，使国家的资源得到最大效益的利用。同时，也要注意发展消费品生产并使之多样化。我国工业，特别是其比重将占工业总产值百分之三十六左右的机器制造业，必须生产出技术和质量性能都具有世界竞争能力的产品。

(3) 在1981—1985年期间，我们要使农业（包括种植业和畜牧业）具有很高的生产率，达到世界最先进的水平。为此，要继续努力保护和改良土壤，实现灌溉和其他农田建设计划，在所有生产部门实现综合机械化，确保提供充足的肥料和其他必需的化学物质。我们要争取粮食、经济作物、蔬菜、葡萄和水果高产稳产。到1985年，畜牧业在农业总产值中的比重将达到百分之四十四至四十五。

(4) 我们将特别重视扩大本国的原料和能源基础，办法是：加强地质工作（包括打深井在内），充分利用一切已知的资源，发现新的资源，增加代用品生产。必须在一切部门继续执行坚决节约原

料和能源的政策。同时,还要求不断注意利用副产品和废料,提高原料和能源的利用率。

(5)下一个五年计划的首要方针仍将是,通过提高所有工业部门产品的质量和技术水平来提高原料的利用程度。我们的意图是,到1985年,在下一个五年计划期间应用最新科学技术成果生产出来的产品,将占加工部门总产值的百分之四十五左右,占机器制造工业总产值的百分之七十。这样就要使整个工业的原料和材料的利用率提高百分之二十五至三十。

(6)在国民经济一切部门大大增加收益,应当是新的五年计划所关注的一项中心工作。必须通过生产现代化和充分利用生产能力,使每一千列伊的固定资产获得至少为一千四百至一千五百列伊的工业产值,机器制造工业和其他工业加工部门应当获得更大的增长。

同时,进一步降低材料消耗也是一项基本目标。到1985年,材料消耗在社会总产品中的比重应下降到百分之五十三至五十四。这样就能够使社会总产品增加百分之四十五至五十,国民收入随之增加百分之五十一至五十八。

(7)为了实现下一个五年计划的各项目标,必须采取坚决措施开展卓有成效的科学研究工作,集中一切力量解决物质生产的要求,提高经济活动的质量,推动我国社会的普遍发展。

为了满足对人材的需要,将采取措施按照社会经济生活提出的新要求,把教育提高到更高的水平。要努力培养出适当数量的熟练工人、工程师、技术员和其他专家,还要努力继续提高各个经济部门劳动人民的业务水平和技术水平。

(8)在编制下一个五年计划时考虑到罗马尼亚需要越来越积

极有效地参加国际分工,必须特别重视改进对外贸易工作,改善出口结构,实现收支平衡,增加国家的外汇储备。罗马尼亚企业同其他国家的企业,特别是在机械制造工业、冶金工业和化学工业部门进行的生产协作和专业化,应在整个对外经济交往中占有日益重要的地位。

(9)提交全国代表会议讨论的编制下一个五年计划的方针草案确定,今后仍将把三分之二左右(即百分之六十七至七十)的国民收入作为消费基金,而百分之三十至三十三作为社会经济发展基金,从而确保实现党的纲领关于社会全面发展和提高我们全国人民的生活水平与文明程度的各项规定。

(10)在我国社会经济发展的基础上,下一个五年计划将标志着劳动人民的生活水平上升到更高的阶段,这是党的政策的最高目的。在坚决实行社会主义的报酬制度和分配方面的道德原则与公正原则这一基础上,在确定劳动收入与社会基金的合理关系的同时,将进一步增加居民的实际收入。在发展生产、扩大消费品销售和增加服务行业方面,将注意接近有科学根据的最佳消费定额。我们打算在下一个五年计划期间,用国家基金和由国家资助建造约一百三十万套住房,以便更迅速地解决住宅问题。将加快城市化的进程,使越来越多的地方成为强大的经济与社会中心。同时还要坚决地努力实现环境保护计划,使全体居民拥有更好的生活条件。

我认为,提交全国代表会议讨论的草案中包含的各项规定,为1981—1985年五年计划的编制工作提供了正确的方针。这些规定将确保坚定不移地贯彻党的纲领,为我们祖国的社会经济进步开辟新的前景,加快罗马尼亚在建设全面发展的社会主义社会和

共产主义道路上前进的步伐。(长时间热烈鼓掌,欢呼;全场起立,长时间高呼:“齐奥塞斯库——罗马尼亚共产党!”,“齐奥塞斯库和人民!”)

五、进一步完善工人阶级和全体人民参与 管理社会的组织形式,在社会经济生 活所有领域发扬社会主义民主

亲爱的同志们!

在从第十一次代表大会以来的时期里,中央委员会采取了新的措施,来完善管理和计划社会经济活动的组织工作。这些措施使中央国家机关和各级人民委员会的工作得到了改进。这些机关以更好的成绩起到了社会主义建设组织者的作用。

鉴于需要完善工人阶级、农民、知识分子和全体人民参与管理社会的组织形式,一些新的全国性会议形成了制度,设立了新的常设性民主机构。1976年召开了人民委员会代表大会,并成立了人民委员会立法院。1976年召开了第一次政治教育和社会主义文化代表大会,大会决定举行“歌颂罗马尼亚”全国文艺会演。今年春天召开了农业代表大会,建立了全国农业委员会;夏天召开了劳动人民委员会代表大会,并成立了全国劳动人民委员会。

这些新的代表大会每五年召开一次会议,这在全国范围内确保劳动人民群众参与讨论和通过关于国家社会经济发展及罗马尼亚和平与合作的国际政策的最重要的决议。成立这些全国性会议的常设机构,很好地健全了管理我国社会主义社会的组织体制,是

进一步发扬民主的生动体现。这种民主的基础是人民群众参与全部公共生活,参与治理国家,是人民自觉地创造自己自由和独立的命运。(长时间热烈鼓掌)

为了加强劳动人民委员会和劳动人民大会在管理企业和经济单位方面的作用,劳动人民委员会代表大会和全国劳动人民委员会第一次会议制定了新的措施。我想特别提到的是,增加了工人和其他劳动人民在管理委员会中的名额,扩大了劳动人民大会在讨论本单位工作中的基本问题、在制定完成计划和改善劳动者工作与生活条件的措施方面的权限。

由党组织书记兼任劳动人民委员会主席和由厂长任执行局主席的决定具有特别重要的意义。这就提高了劳动人民委员会的作用,加强了党组织对搞好本企业工作的责任,进一步明确了执行局和厂长在贯彻执行劳动人民大会和劳动人民委员会决议方面的权限与任务。

我们可以说,无论是在社会经济单位、乡和城镇一级,还是在中央一级,我们都有了独特的组织形式,它使各民族的各阶层劳动人民能直接参与管理经济、社会生活和整个社会。现在具有决定意义的是,这些机构要很好地工作,以便使制定与贯彻国家的对内对外政策成为劳动人民和我国全体人民集体思想与意志的结果。

(热烈鼓掌)

考虑到我国社会主义社会发展的新阶段,我认为,根据已经通过的决议精神,必须使直接参加生产的劳动人民更多地参与各种国家机构和群众组织的工作。最近决定,各级工人监督委员会,包括中央经济和社会活动工人监督委员会,其百分之三十的委员应是直接参加生产的工人。我认为,其他机关,包括中央各部和其

他中央国家机关的领导委员会也应照此办理。工人和各阶层劳动人民直接参与中央和地方领导机关的工作，将给社会经济活动带来新的、强烈的革命创新精神，使群众的经验和领导干部的经验更和谐地结合起来，使劳动群众和领导机关之间的团结进一步得到加强，并将加强监督，增强工人阶级和全体劳动人民的责任心。这是正在我们祖国形成的新的革命的工人民主的最生动的表现，是它比旧民主优越的最生动的表现。（长时间热烈鼓掌）

我们党的纲领是把辩证唯物主义和创造性的马列主义运用于我国具体情况的表现。我们是根据党纲中关于工人阶级领导作用的论断采取这些措施的。仅仅把社会主义社会的这一基本原则写进党纲和各项决议是不够的，我们还必须建立相应的组织形式，使我们社会主义民族的领导阶级工人阶级能就我国对内对外政策的所有问题直接发表自己的意见。（热烈鼓掌）只有这样，才能够在实践和生活中有力地确立工人阶级的领导作用，我们的党才能够更好地完成组织和领导人民建设全面发展的社会主义社会并使罗马尼亚向共产主义迈进的历史使命。（热烈鼓掌，长时间欢呼；全场起立，长时间高呼：“罗马尼亚共产党！”）

六、新选出的地方国家权力 机关和行政机关的任务

亲爱的同志们！

在我们的社会主义民主制度中，人民委员会起着重要作用。它确保公民广泛地参与直接管理和领导祖国各地的事务。最近举行的人民委员会选举，是我国制度的民主精神和全体人民决心坚

定不移地贯彻第十一次代表大会决议的又一次强有力的表现。为了使各地公民有可能把那些决心为整个集体谋利益的、最优秀和最能干的当家人选进人民委员会，百分之八十以上的选区提出了两名候选人，少数选区甚至提出了三名候选人。这样，为了选举近五万七千名代表，共提出了约十万七千名候选人。在当选的人民委员会议员总数中，有一万三千六百三十名工人，三万三千二百零五名农民，八千三百五十八名知识分子，一千六百六十二名其他社会阶层的人。至于议员的民族成分，它清楚地反映了党和国家奉行的我国各民族全体公民权利完全平等的民族政策。在议员总数中，罗马尼亚族占百分之九十点零九，马扎尔族占百分之七点三八，德意志族占百分之一点五七，其他民族占百分之零点九六。有说服力的是，比如在哈尔基塔县和科瓦斯纳县马扎尔族代表占总数的百分之八十二。在马扎尔族或德意志族居民较多的其他县里，这些民族的议员人数更是大大高于全国的百分比。这就雄辩地说明了具体落实民族政策的一贯性。这一政策确保各族劳动人民在各个领域里，包括在教育与整个社会活动中使用本民族语言的权利完全平等。按照党中央委员会制定的关于更积极地提拔妇女担任各种领导工作的方针，当选的议员总数中，妇女占百分之三十四点六五。同时，值得强调指出的是，新当选的人民委员会议员中，有百分之二十四不是党员，而是在社会主义团结阵线地方委员会里工作的公民。

我们完全有理由可以说，选举的结果以及新当选的议员的代表成分，从各方面看，都是全体人民团结在我们社会主义民族的政治领导力量罗马尼亚共产党周围的有力表现。（长时间热烈鼓掌）

鉴于县、市、城镇和乡人民委员会在管理整个社会经济活动方面起着越来越重要的作用，必须更加注意改进人民委员会的组织工作及其工作作风和领导作风，更加注意使议员和执行委员会更多地参加整个工作，增强县、市、城镇和乡行政负责人以及各级人民委员会主席的责任心。应该把熟悉和严格遵守国家法律和党的决议放在首位。同时，还应该更加注意解决关于各地社会经济发展、住房建设、市政管理、全体公民的生活和工作条件的问题。各级人民委员会都应懂得，他们对本地区执行国家法律和党的决议的情况以及本地区社会经济发展措施的贯彻情况负直接责任。人民委员会应该在自己开展的工作中依靠广大劳动人民群众，经常和他们商量，以确保全体公民参与各个地方的领导和管理的工作。一刻也不能忘记，只有和全体公民一起，才能够在各地很好地贯彻国家计划所规定的各项措施，才能确保各社会经济单位的繁荣。

让我们尽一切努力，不断加强人民委员会作为国家权力机关和行政机关在繁荣城乡各地的社会经济、提高全体公民的文明程度、使农村生活条件接近城市生活条件和发扬我国社会主义民主等方面的作用。我们必须充分意识到人民委员会应尽一切努力确保劳动人民积极参与各地的管理和对国家问题的讨论，这是发扬民主和我国社会向前发展的一个首要因素。（热烈鼓掌，欢呼；全场起立，长时间高呼：“齐奥塞斯库——罗马尼亚共产党！”）

七、根据社会总的发展对国家法制作根本修改的必要性，加强社会主义国家在统一管理社会经济生活、在保卫祖国独立与主权方面的作用

尊敬的同志们！

我们党和国家在不断注意完善对社会经济活动和国家的管理，注意发扬社会主义民主的同时，特别重视保护社会主义所有制、全国人民的财产和公民的私有财产、公共秩序和治安，特别重视保障人民和平劳动的正常进行和捍卫我国的革命成果和祖国的独立与主权。（热烈鼓掌）

在这方面所采取的措施是众所周知的，所以我现在不想再说了，也不想再谈过去所犯的错误与滥用职权行为，对此，我们党已经通过了决议并采取了坚决的措施，使之在我们社会中永远不再重演。

罗马尼亚社会主义社会已经发生了根本变化，这是整个社会经济发展的结果，是不断提高生产力并使之现代化的结果，是完善社会关系的结果。同时，发展教育和开展文化教育活动的结果，使一般知识水平得到了提高，这有助于极大地提高劳动人民群众的觉悟，有助于培养新人——社会主义社会自觉的建设者。

从改造罪犯并使之重新做人的愿望出发，必须按照社会总的发展和公民政治觉悟的程度，对国家的法制、对处分和惩罚违反法律和社会生活准则的人的方式以及执行处分和惩罚的方法进行一

些根本性的修改。在这方面,我们考虑,在防止和打击违反法律和社会生活准则以及与社会主义社会的劳动方式和生活方式背道而驰的行为方面,今后将增强劳动人民集体和整个社会的作用。

向全国代表会议提出的建议的出发点是必须把政治教育工作放在首位。政治教育工作的目的是使每个公民懂得必须严格遵守国家法律和社会生活准则以及我国社会的纪律和秩序。为此,我们必须尽一切努力,使我国公民,特别是我们祖国的青年了解并遵守法律和生活准则,完全按照这些法律和准则来生活和劳动。

我们关心的主要问题应该是阻止人们违章,如果违了章,应该帮助他们改正。各劳动人民集体的一项光荣责任是,不要让他们们的队伍中出现废品——我这里使用的是个经济名词。教育工作的作用应该是使每个公民有机地融合到他所在集体的劳动和生活里去,自觉地遵守我们社会主义社会的普遍准则和原则。

同时,对罪犯必须进行劳动改造,如果有人犯法或者违反社会生活准则,必须按罪行情节的轻重给予处分和惩罚。我们必须坚定地执行这样的原则:劳动集体、社会和国家不会放过任何违反法律和社会生活准则的人,谁也不能逍遥法外,但同时也不要冤枉一个好人。

必须严格地遵守这样的法律原则:在确定和证实某人的罪证之前,他是无罪的。国家机关和司法机关有责任证实罪证和罪行的严重程度,以便给予相应的处分和惩罚。

大家应该非常清楚,我们要对劳动人民和整个社会负责,经常注意一旦定罪之后,就必须按犯法和罪行的严重程度十分坚决和严厉地给予处分和惩罚。

在向全国代表会议提出的建议中,我们同时也考虑到在采取

处分和惩罚措施以及在执行惩处的方式上，不仅要按罪行情节的轻重，而且还要根据罪犯的年龄和生活经历而有所区别。在这方面，我们应该特别关心各种少年罪犯。对他们采取制裁措施要考虑到能帮助他们改正错误，并与全体青年一起参加劳动。为此目的，他们将送交家庭、劳动集体或国家机关加以监督，只有在罪行严重的情况下，才送交专设的劳动改造机构。

至于二十一岁以下的违反法律和社会生活准则的青年，要更加注意对他们的审判，要确定对他们的大部分惩处应在各劳动集体的监督下执行；只有在罪行严重的情况下，才将他们送进监狱，并密切地观察他们的表现和劳动改造的情况。对二十一岁以上的公民，审判和惩处都应更严格些，在这方面，当然也要注意罪行的严重程度，但要严肃处理。即使在这种情况下，部分惩处也可以在劳动集体或者国家机关的监督下执行。

我们必须尽一切努力，使那些在某个时候违反了法制，偏离了社会生活准则，但后来表示愿意并决心通过自己的行动痛改前非的人重新做人，并享有全部公民权利，这就是我们采取这一整套措施的出发点。采取这样一种态度，实行这样一些措施，表明我国社会新的、革命的人道主义和对人的特殊关怀，表明我国社会要尽一切努力帮助他们过尊严和诚实的生活。（热烈鼓掌）

毫无疑问，我们不能幻想，将来不会再有违反法律和社会生活准则的行为发生。因此，必须十分清楚，对于那些尽管得到帮助，但仍无视他们所在的集体，并再次违法乱纪的人，我们有责任采取最严厉的措施。我们把他们与社会隔绝起来，是要保护劳动人民的集体，同时，创造条件使违法乱纪的人通过劳动来证明他们有悔过的决心。同样，不言而喻的是，我们要无情地对待所有那些敌视我国

人民的革命利益和反对社会主义建设的人，我们要坚定不移地保卫革命成果、人民的和平劳动、公共秩序、祖国的独立和主权。（长时间热烈鼓掌）

亲爱的同志们！

在提出的建议中，对破坏纪律和秩序与违法犯罪行为作了区分，前者应通过行政途径处理，后者要由专门机构审理。

这样，在过去由法庭和法院审理的违法案件总数中，估计约有百分之四十至五十将交给即将成立的社会经济单位和城镇和乡人民委员会属下的劳动人民委员会审理。劳动人民委员会将起司法机关的作用，对罪犯给予各种处分和惩罚，其中包括将罪犯交给其他地区的国家机关进行严格的看管，看管期限可达五年。情节严重的案件，要由一位法官主持审判。其他各种违法犯罪行为，今后仍将根据法律规定，由法庭和法院审理。

同时，提出的建议也考虑到更合理地组织司法机关，将成立最高法院和县法院所属的地区法庭。同时，还将改进审判机关的组成，吸收劳动人民代表参加审判机关，定期选举代表，他们起人民审判员的作用。

采取这些措施，无疑将进一步加强劳动人民群众对保卫社会主义法制、革命成果、公共秩序和治安、人民的社会主义财产和每个公民的私有财产的责任。这是我们制度民主性的又一表现，这种民主性是建立在人民群众直接参与整个社会活动基础之上的。

在采取上述措施的同时，还必须改进内务部、公安和警察机关的工作。他们要不断改进自己的工作，提高警惕，采取更坚决的行动，防止违法和犯罪行为的发生，并且努力破案。公安机关和警察机关在自己的活动中都要时刻记住对人民所负的责任，那就是要

维持公共秩序和治安，保护国家财产和公共财产以及每个公民的财产，保障我国人民的和平劳动。他们要经常与劳动人民群众进行合作，使国家法律和社会主义法制得到严格的遵守，不让任何一个罪犯逃脱人民的公正惩罚，同时，也不冤枉一个好人。

毫无疑问，通过并贯彻这些措施，将把国家机关和司法机关的工作提高到一个新的水平，这是尽一切努力为了人、为了人的福利和幸福的我国社会政策的人道主义的新的有力体现。（热烈鼓掌）

尊敬的同志们！

要实现我国的社会经济发展纲领，就要进一步改进国家机关的工作。我们一贯关心发扬社会主义民主，关心建立使劳动人民参与管理各部门工作的最适当的组织形式，同时，我们应该努力使所有国家机关在统一管理社会经济生活方面更好地发挥作用，履行它们应尽的职责。

我们必须进一步加强社会主义的监督、秩序和纪律，使国家法律得到严格的遵守，这是全体公民的义务，决不能让任何犯法的人逃脱惩罚。加强各经济单位和行政区划单位的作用，使它们对解决各种问题作出更大的贡献，加强自行管理——所有这些都要求更严格地遵守指导我国社会的法制、准则和原则。在组织和管理社会的整个活动中，我们必须坚定不移地遵循民主集中制原则。

生活证明了党纲的下述规定的正确性，党纲规定：增强国家的作用，更有力地发挥它统一管理社会经济活动的组织职能，提高地方国家权力机关和行政机关的作用和职权。只有在这种辩证的制约中设想管理过程，我们国家才能更好地完成在社会主义建设事业中肩负的重大使命。

我已经讲了，党和国家一贯关心坚决地保卫革命成果和公共

财产以及祖国的独立和主权。在此我想指出,党和国家也一贯关心加强我国的军队,不断提高其政治素养和战斗水平,使武装部队获得更良好的装备。我们认为,在目前的国际条件下,加强国防力量是一项最重要的任务,对此我们将给予必要的重视。我们一刻也不能忘记,我们有责任尽一切努力,保证实现建设全面发展的社会主义社会的纲领,保卫我国人民的和平劳动和安宁,保卫我们社会主义祖国的自由、独立和主权。(长时间热烈鼓掌)

八、罗马尼亚共产党是全民族在实现 建设全面发展的社会主义社会和 罗马尼亚向共产主义迈进的纲领 的宏伟事业中的政治领导力量

亲爱的同志们!

我们这些年来所取得的一切成就,都是与我们党进行的多方面活动和加强党的政治领导作用直接相联的。

任何一个单位、机关和集体都有党的组织,都感到有共产党员的存在,这些党员都在努力把全体劳动人民的力量联合起来,以便坚定不移地贯彻第十一次代表大会的决议和党的纲领。

提交全国代表会议讨论和批准的今后的目标和任务,要求不断改进党的工作,加强每个党组织和党员的责任心。正如我在其他场合指出过的那样,确认党的领导作用,并不是一个抽象的概念,而是具体体现在各县、市、城镇、乡和企业委员会、基层组织 and 每个党员的活动中的现实。只有当每个党员、每个党组织负责地、

自觉地履行自己的职责时，每个单位和地区的工作才能取得最良好的成绩。所有的党组织都必须采取坚决的行动，把各方面的工作扎扎实实地搞好，加强对社会经济生活各个部门的监督。每个部门都应该在党组织的直接领导和监督下进行工作。要加强党对各个部门的领导作用，就要求进一步关心不断改进党的各级机构和组织的工作作风和工作方法，加强它们的革命精神，加强它们与群众的联系，发挥党在各个劳动人民集体中所起的推动作用和动员作用。

我知道，外面有些人会说，不能理解在加强党的作用的同时怎

工作中出现的问题，努力加强党的责任和纪律，加强国家的纪律。党的民主要求每个党组织和每个党员在执行决议和履行自己的义务时，要有严格的纪律和负责精神。

我们必须创造条件，来广泛地讨论所有问题，但必须非常清楚，一旦党内通过了决议，一旦大国民议会通过了法律，这些决议和法律就对全体党员和我们祖国的全体公民都具有了约束力，不允许任何人无视它们，不管他是什么人。所有的人都有义务加以贯彻！我们必须经常想到，而且一刻也不能忘记，在为实现第十一次代表大会的决议和党纲的斗争中，加强党的团结及其统一的意志，是我们一切胜利和向共产主义迈进的决定因素。（热烈鼓掌）

我们必须更加注意从工人阶级队伍中，从其他阶层的劳动人民中提拔一批又一批新的党的工作者和党的干部。的确，我们党和党的干部的成分是好的，但我们必须经常注意在各项工作中更多地从工人队伍中提拔干部，同时也要经常注意不断扩大他们的政治思想视野。

我刚才关于工人阶级在社会中的作用重复讲到的东西，也应该反映在党内和党的干部成分中。的确，来自工人阶级队伍的党员，在党领导的一切方面，都应该占有更重要的位置，这是确立工人阶级在党内和在我们整个社会中的作用的重要因素。我们党的力量也正在于此。（长时间鼓掌）

我现在不想从理论上谈这一问题，但是，工人阶级一旦成了领导阶级，成了在社会上占多数的阶级，它在各个领域居领导职位是正常的、必要的。实际上，到目前为止，任何阶级，包括资产阶级，当它担当领导社会的角色时，它就把各部门的领导权直接掌握在自己手中——今天它还在许多国家行使着领导权。因此，工人

阶级——它推翻了分成对抗阶级的旧社会，消灭了剥削阶级并担负了建立一个没有阶级的社会的责任——也必须承担直接努力实现这个目标的任务。这是社会主义建设的基本问题。我们不能只满足于这样一个论断，即工人阶级是通过它所委任的人来发挥自己的作用的。这样也好，但更好和更必要的是使工人直接参加管理，只有这样，我们才能实现共产主义社会。（热烈鼓掌）

同时，我们还必须注意其他社会阶层、农民、知识分子参加管理的问题。但是，我们要努力提高工人阶级的觉悟水平，使工人阶级自己在各个工作部门中能不断地培养出自己的领导人。

同志们，我希望你们能正确理解我的话，不要把工人与农民和知识分子对立起来。恰恰相反，确立工人阶级在我们社会发展中的领导作用，应该导致工人、农民、知识分子和其他社会阶层更加紧密地结成联盟，进行合作，并使他们在共产党的领导下，以工人阶级为首，共同参加对我们社会的管理。（热烈鼓掌）

九、提高群众的社会主义觉悟、对人民进行 革命教育和培养新人的政治思想工作

我们必须更加重视提高党的思想水平，提高每个党员的政治素养，用科学社会主义的普遍原理、无产阶级革命的世界观和人生观——辩证唯物主义和历史唯物主义、我们党的各项决议和第十一次代表大会的决议以及罗马尼亚共产党的纲领来武装党员。罗马尼亚共产党的纲领是罗马尼亚创造性的马克思列宁主义。

同时，我们必须加强提高群众的社会主义觉悟和培养建设新社会的新人的政治和文化教育工作。在实现这个目标时，我们必

须利用我们社会所拥有的一切手段,首先是学校,它是培养和教育青年的首要因素。同时,新闻、广播、电视、文艺创作和其他各种具有政治教育作用的手段也应起重要的作用。在这方面,我想指出党中央关于取消新闻检查并把审查出版物内容、广播、电视工作和其他文艺工作的责任交给有关机关和部门的领导委员会负责的決定。这个決定的目的是为了加强党员、集体领导机关和各单位本身的责任,确保劳动人民在更大的程度上参与出版、广播、电视和文教单位的工作。

在这方面,我们考虑,今后将更多地吸收直接参加生产的工人和其他劳动人民参加刊物和文教机构的领导委员会。同时,在这方面也应实行劳动人民委员会采取的措施,也就是每个刊物领导委员会的主席应由出版该刊物的组织或机关的一位领导成员兼任。例如,《火花报》领导委员会的主席将由政治执行委员会的一名委员兼任,《自由罗马尼亚报》的领导委员会主席将由社会主义团结阵线执行局的一名委员兼任,以此类推。总编辑是单位的领导人,也将是编辑委员会或有关机关执行局的主席,他要保证日常工作的顺利进行,贯彻领导委员会的決定。这就能确保增强各组织和机关对他们出版的刊物和下属的文教单位的责任,加强对编辑委员会和执行局的有效监督。

总的说来,在整个社会生活中,我们必须确保工人阶级和人民群众更广泛、更具体地参与管理工作,必须努力进一步明确责任和权限,以便很好地开展各方面的工作。

提交全国代表会议讨论的措施,为迅速发展生产力和整个国民经济,为完善社会关系和对各工作部门的组织管理,为不断提高我国的文明程度和全体人民的物质和精神生活水平,为坚定不移

地实现党的建设全面发展的社会主义社会和罗马尼亚向共产主义迈进的纲领,开辟了新的前景。(长时间热烈鼓掌)

十、罗马尼亚社会主义共和国奉行和平、 同各国人民友好合作、积极参与解决 当今世界重大问题的对外政策

1. 目前世界发展的基本特点,国际 生活的主要趋向和为进步力量 的斗争所得出的结论

亲爱的同志们!

近几年来所发生的事件证实了第十一次代表大会就国际形势以及对我们党和国家的对外活动所作的估计和所提出的方针。世界上所发生的深刻变化决定了世界力量对比的根本变化。可以断言,国际形势的一个重要特点是,各国人民要求彻底结束帝国主义和新老殖民主义的支配和发号施令政策、成为国民财富和自己命运的主人、确保本国社会经济获得自由的独立发展的意愿越来越得到强有力的确认。

国际力量对比所发生的变化引起了世界舞台上的新的改组,使得各国之间、各国家集团之间的矛盾更加激化了。对此起促进作用的是世界经济危机的延长,而世界经济危机由于石油、能源和财政金融危机而进一步加剧了。这种危机在全世界以这种或那种形式表现出来,在各国引起了广泛的社会政治影响和动乱,使国际关系中的不安全和不稳定状态更加恶化。危机的延长和加深也

是由于以下事实,即:与过去不同,殖民主义体系的消除大大地缩小了帝国主义通过压迫和掠夺别国人民来摆脱危机的可能性。

尽管如此,目前,我们还可以看到,帝国主义集团正在试图通过加紧对本国人民群众的剥削,同时通过把危机的后果转嫁到别国人民身上,通过不同形式建立主要旨在对发展中国家进行经济奴役的新的超国家垄断组织来摆脱危机。

各种社会矛盾和阶级矛盾、社会主义世界同资本主义世界之间的各种矛盾都在继续发展,发展中国家同经济发达的国家之间的矛盾越来越激化。这一切使现代世界的发展极为矛盾。

可以说,第二次世界大战以后,我们首次看到各种不同的国家和国家集团为重新瓜分世界、划分势力范围、夺取新的统治地位而进行的斗争正在大大地加剧。毫无疑问,这一斗争从来没有停止过,它是帝国主义时代的一个基本特征。但是可以断言,这一斗争现在已进入了一个新的阶段,它导致不同国家和国家集团之间的各种矛盾的极端尖锐化,使国际形势更加恶化,造成了爆发新的冲突和战争的危险。

它们为了奉行重新瓜分世界的政策,使用和平的与非和平的、经济的与军事的各种手段,包括干涉各国人民的内政,煽动国与国之间的不和,直接或间接地加剧不同国家之间的紧张状态、甚至军事冲突。可以预见,重新瓜分世界的斗争以及与此有关的国与国之间的各种矛盾将激化起来,从而给各国人民独立的社会经济发展、给全人类的和平与安全造成严重的危险。

事态发展的这一趋势引起了反帝进步力量和各国人民的强烈反应,他们坚决反对重新瓜分世界、划分势力范围和统治范围的政策,并表示决心要千方百计地捍卫他们的独立和主权,捍卫他们独

立自主的发展。(热烈鼓掌)

世界生活中这两种截然对立的趋势之间的斗争，是现代社会发展的一个基本特征。这两种趋势之间的严重对峙并不是直线发展的，而可以说是曲线发展的，从而使人们看到反帝进步力量既有胜利也有挫折。

在国际生活趋向缓和进程的发展中所取得的积极成果，在世界某些地区，由于紧张局势的恶化，由于国与国之间各种矛盾的加剧，由于出现了一些新的冲突而被抵消。因此，第十一次代表大会认为趋向缓和的进程还处于开始阶段而没有成为不可逆转的进程这一估计，证明是非常现实的，同样，代表大会所作的结论，即应该尽一切努力联合反帝进步力量和各国人民为巩固和发展这一积极的缓和进程而斗争，证明也是非常现实的。

军备竞赛的继续和加剧(今年为此要开支近四千亿美元)大大恶化了我谈到的这种状况。这是压在各国人民肩上的沉重负担，是国际生活正常化、摆脱世界经济政治危机和不稳定的道路上的巨大障碍。

只要在国际生活中还存在上述这些消极现象，而且这些现象还在得到发展，只要不稳定和不安全状态继续存在而且不断加剧，摆脱经济危机、使世界得到公正的发展、以新的民主方式解决各种问题的以利于社会进步和各国人民合作与和平的途径就相当渺茫。

我们应该充分意识到，这些矛盾的存在及其加剧的趋势，正在不可避免地导致新的冲突和战争，甚至保持着爆发一场新的世界大战的危险。因此，反帝进步力量和各国人民应该行动起来，排除威胁世界和平与安全的严重危险，就成了他们日益迫切的真正历

史性的责任。很自然,这样一个问题日益尖锐地提出来了:为了挫败重新瓜分世界的新政策,为了确保各国人民的独立,为了保卫和平,应该怎样办?应该做些什么?对现代世界的发展所作的辩证唯物主义和历史唯物主义的科学分析有力地证明,社会进步力量正在上升,它们正在获得新的重要的优势地位,从而变得更加强大、更有影响。毫无疑问,它们这种力量能够彻底铲除把世界重新划分为势力范围和统治范围的帝国主义政策,阻止军备竞赛,并解决一些维持和加深危机的经济、社会和政治上的不正常状态,迫使在世界范围内奉行一项建立在社会公正和正义基础之上的、新的民主政策,保障世界和平。(长时间热烈鼓掌)现在比任何时候都更需要加强所有主张人类进步发展、主张和平与合作的先进力量和各国人民的团结和合作。人类及其文明的根本利益,要求及时地加强斗争,制止事态向灾难、向战争深渊发展的危险进程。

越来越明显地需要行动起来,不是通过加紧对群众的剥削和对别国人民的压迫,而是通过削减垄断企业的利润,通过采取更合理的经济政策来摆脱危机。这一政策要使富有阶级首先担负起危机的后果,要保证在平等和互利的基础上自由地进行国际贸易,制止为把世界重新划分为势力范围和统治范围而进行的斗争。这是解决问题的唯一合乎逻辑的办法,是保证国际生活正常化、促进世界缓和、合作与和平的唯一方式。

对各种失败主义的表现以及把消极的现象和现代世界上日益加深的极为严重的趋势简单化的企图,对离开辩证的相互依赖关系孤立地看待问题的方法,我们应该采取十分坚决的态度。所有主张和平与国际合作的民主政策,主张在公正和正义基础上建立新的经济秩序,主张实行普遍裁军、首先是核裁军,主张把国与国

之间的关系建立在权利平等、尊重民族独立和主权、不干涉内政、不使用武力、也不以武力相威胁等项原则基础之上的人们，应该提高自己的警惕性和战斗性。我们认为反帝进步力量和各国人民有能力制止事态的危险发展，把国际生活引上新的道路，担负起确保人类沿着进步和文明的道路前进，确保世界各国和平与安全的历史性责任。（长时间热烈鼓掌）

2. 罗马尼亚奉行同所有社会主义国家友好合作并在争取进步、社会主义、安全与和平的斗争中加强同它们的团结的政策

尊敬的同志们！

在第十一次代表大会以来的时期内，党中央和社会主义罗马尼亚政府开展了积极的国际活动。

我们把发展我国同社会主义国家的关系并在争取社会主义、安全与和平的斗争中加强同它们的合作与团结放在首位。罗马尼亚同这些国家的代表团往来增多了，有党政代表团，有经济、科学和文化方面的代表团，有社会团体和群众组织的代表团，以及包括党政领导一级在内的各级代表团。

众所周知，我国同苏联的具有悠久而牢固传统的关系得到了进一步发展。我想特别提到这些年来我同勃列日涅夫同志举行的会谈、1976年我在一些苏维埃共和国所作的访问以及苏联共产党中央委员会总书记列·伊·勃列日涅夫去年秋天对罗马尼亚的访问。本着我们两党和两国人民之间传统的友好睦邻关系的精神，根据写进友好合作互助条约和去年签署的联合声明的原则，我们今后仍将尽一切努力全面扩大罗马尼亚共产党和苏联共产党之

间、罗马尼亚和苏联之间的合作。这符合我们两党、两国人民的利益，符合世界社会主义与和平的事业。(热烈鼓掌)

罗马尼亚和南斯拉夫之间、罗马尼亚共产党和南斯拉夫共产主义者联盟之间的全面合作，本着我们两国人民之间长期以来所建立的良好关系的精神，获得了不断的发展。在此期间，我同铁托同志举行了已经成为传统的亲切会见与会谈。我去年秋天对南斯拉夫进行的正式友好访问就是一个特殊时刻。那时我们一起签署了庄严的声明，这个声明为我们两国之间的双边合作，为它们在国际舞台上进行有利于进步与和平事业的协作奠定了牢固的原则基础。前几天，我们同铁托同志一起参加了铁门二号水电站的开工典礼。这是我们共同努力促进两国繁荣和我们之间的全面合作的又一表现，是社会主义邻国之间新型关系的典范。(热烈鼓掌)

罗马尼亚和保加利亚之间包括工业生产协作在内的政治、经济、科技和文化关系继续得到了发展。关于在多瑙河上共同建设一座水电站的谈判已有很大进展。已经成为传统的许多次高级会晤。我对友好邻邦所作的访问和托·日夫科夫同志对罗马尼亚的访问以及今年9月我们在索非亚签署的联合声明，对加强罗保友谊与合作作出了特殊的贡献。根据我们所达成的协议的精神，我们将进一步扩大罗保合作与团结，以利于两国人民，以利于社会主义与和平的共同事业。(热烈鼓掌)

在这一时期，我们同波兰人民共和国的关系大大地扩大了。盖莱克同志去年对罗马尼亚进行的访问、我今年同一个党政代表团一起对波兰进行的正式访问和我们所举行的会谈，都为罗波经济、政治、科学和文化合作与协作更有力的发展指明了新的途径，这对两党和两国人民、对全世界的进步都是有益的。(热烈鼓掌)

至于同匈牙利人民共和国的关系，我今年同卡达尔同志的会晤，标志着两党、两国人民之间友好合作和睦邻关系不断发展中的一个新的时刻。存在着进一步扩大两国在政治、经济、生产、科学与文化等方面的合作的各种前提。发展罗马尼亚和匈牙利在社会主义建设以及在世界上提倡缓和与和平方面的合作，是符合两个友好邻国人民的根本利益的，是符合社会主义和国际合作事业的。（热烈鼓掌）

在最近两年内，我们满意地看到，我国同德意志民主共和国的经济、科技和文化合作关系得到了加强，各级代表团的互访越来越广泛，彼此交流了建设新社会的经验。在这方面起了特殊作用的是昂纳克同志今年年初对罗马尼亚的访问和我同一个党政代表团今年夏天对德意志民主共和国进行的正式友好访问以及值此机会所达成的协议，所有这些为我们两党、两国之间更频繁的多方面合作开辟了前景，有利于双方以及合作、和平与社会主义事业。（热烈鼓掌）

我们同捷克斯洛伐克社会主义共和国的合作关系正在继续发展，正如今年胡萨克同志访问罗马尼亚时签署的联合声明所确定的那样，我们今后仍将努力加强两党、两国之间的传统关系，加强它们在经济、科学和文化方面以及在争取和平、安全与进步的斗争中的合作。（热烈鼓掌）

在这个时期，罗马尼亚和中华人民共和国之间、罗马尼亚共产党和中国共产党之间、正在顺利建设社会主义新制度的两国人民之间良好的团结友好合作关系得到了进一步发展。同中国共产党主席、中华人民共和国国务院总理华国锋同志就进一步全面发展罗中合作所交换的信件，具有特别重要的意义。我们两国之间

在各方面的经验交流，包括今年秋天罗马尼亚人民友好代表团的访问在内的党、政府、群众组织和社会团体之间代表团的互访，得到了加强。所有这一切完全符合两党和两国的利益，符合社会主义、世界和平与进步的共同事业。(热烈鼓掌)

罗马尼亚和朝鲜民主主义人民共和国之间、两党和两国人民之间的团结友好合作关系正在继续发展。在此期间，金日成同志对罗马尼亚进行了正式友好访问，这一访问为我们两国和两党之间的全面合作开辟了新的前景。在这次访问期间所签署的友好条约，对罗朝合作的加强具有特殊意义。这一条约表明了我国两国关系的高度发展，表明我们有在建设社会主义以及在奉行国际和平与安全政策方面进行更紧密的合作的共同愿望。(热烈鼓掌)

在越南人民反对外来侵略获得历史性胜利后所造成的新的情况下，我国和越南社会主义共和国之间的团结友好合作关系有了新的发展。1975年越南共产党第一书记黎笋同志访问我国时共同签署的联合声明，表明双方决心在发展社会经济和建设社会主义方面，在争取世界进步与和平的斗争中进一步加强两国人民的合作。(热烈鼓掌)

老挝人民民主共和国成立之后，罗马尼亚同这个国家的关系得到了新的推动。党的总书记和政府总理凯山·丰威汉同志访问罗马尼亚时，我们达成了协议，同意进一步扩大这种友好合作关系，以利于我们两国的社会经济发展和社会主义建设。(热烈鼓掌)

罗马尼亚同民主柬埔寨之间的关系正在发展，我们两国间各级的交往正在扩大，这对两国人民的繁荣昌盛，对柬埔寨人民在进步、民主和巩固民族独立道路上的发展都是有利的。(热烈鼓掌)

罗马尼亚社会主义共和国和蒙古人民共和国之间、罗马尼亚

共产党和蒙古人民革命党之间的关系，代表团的互访，各方面的罗蒙合作，同样也得到了发展，这有利于两党、两国人民和顺利地建设社会主义。（热烈鼓掌）

我们同古巴在党和国家方面的友好关系也有了扩大，两国在社会主义建设各个领域中的经验交流正在发展，这既有利于两国人民，又有助于世界和平与社会主义事业。（热烈鼓掌）

我们同阿尔巴尼亚社会主义人民共和国同样有着紧密的友好合作关系。在这一时期，我们两国之间建立在互利基础上有利于两国社会经济发展和社会主义建设的经济交往，得到了不断的发展。

可以断言，我们党过去和现在都坚定不移地按照第十一次代表大会所制定的方针，为巩固社会主义国家之间的团结一致与合作而努力。我们认为，这是确立社会主义在世界上的威望、加强社会主义国家在加速国际生活发生日新月异的变化和奉行真正民主的缓和与和平政策方面所起的作用的一个首要因素。

3. 在权利完全平等、尊重民族独立和主权、不干涉内政、互利、不使用武力、也不以武力相威胁的基础上扩大我国与所有国家的关系

这几年，罗马尼亚同发展中国家的关系同样得到了强有力的发展，互派了许多代表团，进行了许多高级互访，从而把我国同这些国家的全面合作提高到了一个更高的阶段。正如我也在其他场合所指出的那样，罗马尼亚发展它同发展中国家的关系，不但考虑到为消除不发达状态和加快社会经济进步而进行的双边合作，而

且也考虑到为反对帝国主义和新老殖民主义政策、争取各国人民掌握国民财富和自己命运的权利、为建立新的国际经济和政治秩序而进行的整个斗争。(热烈鼓掌)

同时,根据和平共处的原则,罗马尼亚同发达的资本主义国家的关系也得到了扩大,我国越来越积极地参加世界分工,参加整个国际生活和国际活动。

罗马尼亚社会主义共和国把它同所有国家的国际关系都坚定不移地建立在权利完全平等、尊重民族独立和主权、不干涉内政,不使用武力也不以武力相威胁等项原则基础之上。这些原则获得了广泛的承认,被确认为唯一能在其基础上建立各国间的平等合作、创造世界和平与安全气氛的原则。今后我们仍将始终不渝地努力在我们同其他国家关系中提倡这些原则,并努力在国际政治生活中推广这些原则。(长时间热烈鼓掌)

4. 罗马尼亚为努力创造欧洲安全、缓和 与和平合作气氛所作的积极贡献

尊敬的同志们!

在第十一次代表大会以后的时期中,召开了赫尔辛基安全与合作会议,这是我们大陆生活中一个具有历史意义的时刻。这次会议表明,尽管社会制度不同,尽管在欧洲存在着十分复杂的争端,但只要本着对本民族、对各国人民的安全与和平事业负责的精神行事,达成相互都能接受的协议是可能的。可惜,会后没有在贯彻所签署的文件方面迈出太大的步子。

目前正在贝尔格莱德举行赫尔辛基会议与会国会议,以共同商定措施,促进这些文件的贯彻执行。我们对这次会议迄今的进

展给予肯定的评价,并希望它将顺利结束,从而有助于制定出一些新的具体措施,来发展本大陆各国之间的经济、科学技术和文化合作,特别是制定一些脱离军事接触的实际措施,不采取这些措施,就谈不上欧洲和世界的安全与和平。要确保会议的成功,就必须本着负责的精神探讨问题,不要把为本大陆国家关系正常化而召开的这次重要会议变成一个论坛来讨论社会制度的差别,讨论社会主义社会和资本主义社会之间存在的思想、哲学和道德上的分歧和对抗。我们认为,聚集在贝尔格莱德的各国代表团的活动的目标,应该是为推动实现欧洲安全而进行的建设性的合作,而不应该是两种社会政治制度的世界观和人生观的交锋。

发表这种意见时,我们并不希望人们以为我们是由于害怕同对立观点进行思想交锋而采取这种立场的。但是我们意识到,在这样一种场合发动战争——我可以这样说,使人们想起可悲的“冷战”时期的意识形态战争,这不仅丝毫不会有助于解决关系到大陆和平与安全的各项问题,而且无可争辩地会导致欧洲和全世界紧张局势的尖锐化,会严重地影响到国际局势的缓和。我们坚决主张革命人道主义的哲学思想,我们正在这一思想的基础上建立新的社会关系,而且完全相信这种哲学思想的优越性,但是我们并不想把它强加于任何人,正如我们也不愿让任何人把任何别的一种哲学思想强加于我们一样。(长时间鼓掌)我们在整个对外政策中一贯的观点是从在下列原则基础上发展国际合作出发的:尊重各国人民有权根据自己的意愿、切身利益和愿望,在没有任何外来干涉的情况下,选择组织社会经济的道路。我们认为,贝尔格莱德会议应该本着这种精神进行。

我国在贝尔格莱德会议上提出了一系列建设性的建议,我认

为，其他国家的许多提议同样为加强合作与安全开辟了有利的前景。但是，我们不能不对某种倾向表示忧虑，它使讨论缺乏内容，使之成为空洞的抽象的讨论，而恰恰回避采取具体措施来真正导致努力解决欧洲安全的根本问题。会议的这种趋向，会使各国人民深感失望，使他们的希望落空，削弱他们可能为实现自己的切身愿望而采取新步骤的信心。因此，罗马尼亚决心全力以赴，努力为使会议取得成功，为今后为贯彻执行赫尔辛基文件而开展的全部活动，为在欧洲建立安全、合作与和平而作出自己的贡献。（热烈鼓掌）

在我们大陆上积聚了历史上最大的军火库，鉴于欧洲脱离军事接触具有特别重要的意义，我们认为有必要促进维也纳谈判，以便尽快地使讨论阶段过渡到采取各国人民早已期待的实际措施阶段。在这方面，苏联关于在贝尔格莱德会议以后成立一个专门委员会的建议如能实现，是具有特别重要的意义的。这样一个委员会应该由全欧会议的所有与会国参加，与维也纳会议同时讨论关于欧洲脱离军事接触问题，并制定出具体的措施。这就会使脱离军事接触措施的研究范围更加广泛一些，而且这与欧洲和全世界的安全、缓和与和平这些根本问题是联系在一起的。采取一些具体的裁军措施是迫切的需要，没有这一因素，欧洲和世界任何其他地方都谈不上什么和平与安全。

我们特别重视在巴尔干地区以各国都能接受的形式发展双边和多边合作。我们认为，应该尽一切努力来克服现存的分歧与不和，在这方面，我们主张通过和平途径解决塞浦路斯问题，确保这个国家的独立和主权。

5. 通过政治途径解决国与国之间的一切冲突和紧张状态的必要性

罗马尼亚认为,欧洲安全问题、巴尔干合作问题和地中海国家安全问题之间有着密切的联系。从这一考虑出发,我们主张扩大所有这些国家之间的关系,为巩固整个地中海地区的和平而加紧努力。

罗马尼亚一向关心发展同中东国家的友好合作关系,坚决主张政治解决这个地区的争端。事态有力的表明,这一地区的紧张状态如果继续下去,就会使局势有不断恶化和爆发新的冲突的危险。罗马尼亚一贯反对领土吞并,是从下述原则出发的,即任何一国人民如果不承认其他国家人民自由独立生存的权利,它自己就不可能是真正自由的,任何国家不能依靠征服和压迫其他民族和人民来确保自身的发展。

近来,中东发生了一些重要事件。萨达特总统对以色列的访问,是这个如此动荡不安的地区历史上的一个特别重要的行动。不论大家对它的评价如何,这次访问显然开创了一个新的局面。可以说,这次访问显示了以新的方式、由直接有关国家参加解决中东问题的可能性。众所周知,罗马尼亚一贯主张由直接有关国家通过谈判解决争端,这是使达成的解决办法切实可行并将导致建立持久和平的可靠保证。大家知道,早在1973年,实际上从日内瓦会议开始,阿拉伯国家就和以色列有过直接的接触。的确,当时他们是通过别人的调解而面对面坐在一起,但实际上还是讨论了问题,并直接阐明了自己的观点。因此,罗马尼亚认为,有关国家不经过中间人而直接进行讨论,不仅对于中东,而且对于所有地区和各大

洲,都是解决问题、确保和平合作以及世界持久和平的最可靠的途径。(热烈鼓掌)

我们一贯主张,现在认为更有必要作出十分坚决的努力,尽快地重新召开包括巴勒斯坦解放组织在内的各有关国家参加的日内瓦会议,以建立持久而正义的和平,使以色列从1967年战争后所占领的阿拉伯领土上撤走,根据巴勒斯坦人民的民族愿望——包括建立一个独立的巴勒斯坦国——解决巴勒斯坦人民问题,确保这个地区各国的领土完整和安全。

罗马尼亚在努力同非洲国家发展关系时,深切关心该大陆上不同国家之间出现的一些冲突和紧张局势。毫无疑问,长期的帝国主义和殖民主义统治造成并留下了许多没有解决的复杂问题,但这些问题应当通过有关国家进行直接的和平谈判来求得解决,从而避免局势紧张和军事冲突。避免武装冲突是符合非洲各国的利益的,因为这些冲突只能严重损害它们的利益,为外来干涉打开道路,危及它们的民族独立和安全。作为非洲各国人民和所有主张社会经济独立发展的各国人民的朋友,我们希望这些国家的人民尽一切努力,通过和平途径和各方之间的谈判来解决问题,努力加强非洲团结,集中力量消除不发达状态,在安全、合作和友好的气氛中,加快这些国家人民的进步和福利事业。(热烈鼓掌)

我们积极支持罗得西亚和纳米比亚人民争取独立的斗争,坚决反对南非政权的种族隔离政策。罗得西亚和南非种族主义反动集团对莫桑比克和其他邻国以及本国人民力量的军事侵略行径,并不表明他们的强大,而表明他们的虚弱,表明他们企图使这个地区的政治气氛更加紧张,企图阻挠根据各国人民的正当愿望来解决问题。罗马尼亚坚决谴责这些行径,相信这些行径不但不能平

息,而且将进一步加强民族解放力量为彻底消灭殖民主义、种族主义和种族隔离,为南部非洲各国人民的正义事业取得最后胜利而进行的斗争。我们今后仍将全力支持这些国家人民为争取自由和掌握自己命运的权利而进行的斗争。(热烈鼓掌)

6. 消除国与国之间的差距、建立新的国际经济秩序是我们时代的根本问题

尊敬的同志们!

发达国家与发展中国家之间、穷国与富国之间差距的不断扩大,是旧的帝国主义和殖民主义政策的后果,是当代一个重大的基本问题。占世界人口不到百分之二十五的国家占有世界总产值的百分之八十,而地球上四分之三的人口只占百分之二十,永远保持目前这种状况是难以接受的。应该以这种状况为背景,来看待发展中国家为建立新的国际经济秩序而进行的工作和活动。我想满意地指出,罗马尼亚作为发展中的社会主义国家参加了这些国家集团的活动。罗马尼亚认为这是国际和平的一个重要因素,并决心尽一切努力加强发展中国家的团结,为消除国与国之间的差距、使落后国家取得更迅速的进步而作出更大的贡献。

正如我也在其他场合所指出的那样,我们主张建立一个新的经济秩序,把各国之间的关系建立在新的、平等和公正的原则基础之上,确保不发达国家和发展中国家有可能掌握现代技术,为世界各地和整个世界经济的均衡发展,为国际上的经济稳定创造条件。这符合绝大多数国家人民的愿望,符合世界进步与和平事业。(热烈鼓掌)

7. 建立一个没有武器和战争的世界是整个人类的切身需要,是社会主义的历史使命

当代人类最关心的另一个根本问题是裁军问题,首先是核裁军问题。我曾经指出,可惜,当人们在讨论裁军问题时,我们看到军备竞赛在加剧,军事费用在增加。鉴于所造成的局势的严重性和世界上掀起的巨大的军事竞赛,必须采取坚决措施,使各国人民摆脱这一沉重负担,摆脱新的毁灭性战争的幽灵。

革命运动、工人运动、社会党人、共产党人一贯主张和平,认为消灭战争、建立一个没有武器的世界是社会主义本身的一项历史使命。因此,我们把争取裁军、合作与和平的斗争放在我们对外政策的首位。

我们非常重视将在1978年春天召开的联合国讨论裁军问题的特别会议。至于罗马尼亚,它已经在这方面提出了各种建议。我们愿意在全国代表会议的讲坛上重申采取具体措施的必要性,就目前来说,这些措施应使军事费用停留在1977年或1978年预算的水平上,然后再着手使这些费用减少百分之五至十,并逐步做到更大幅度的削减。

同时,我们认为必须采取加强国与国之间信任的措施,如把军队从别国领土上撤走,拆除外国军事基地,解散敌对的军事集团。特别要停止核军备竞赛。

至于罗马尼亚,它从对本国人民和对全世界利益负责出发,今后仍将同其他国家的人民一道,尽一切努力以更迅速地实现当代这些迫切愿望而作出自己的贡献,人类的安全、世界持久和平的建立有赖于这些愿望的实现。

国际生活中存在的各种严重问题，要求国家关系民主化，要求各国，不论它们幅员大小和社会制度如何，都积极参与寻求解决办法。日益明显的是，人类所关心的一切问题，不论是全球性的还是地区性的，都只有通过有关各国直接参加讨论和谈判才能得到解决。任何其他间接的处理和让一些国家或某些机构去解决这些问题的倾向都不符合各国人民的利益，都可能给国际生活与和平的未来发展带来重大危害。（热烈鼓掌）因此要求确保中小国家、发展中国家和不结盟国家积极参与解决国际问题。在这个意义上，我想指出，罗马尼亚以列席身分参加了不结盟国家的活动，这是同这些国家加强团结的一个重要因素，这些国家在国际政治生活中起着越来越重要的作用。如果这些国家将更进一步加强团结与合作，它们就能够在解决诸如建立新的经济秩序、裁军、在世界上建立民主关系等复杂问题方面起日益重大的作用。（热烈鼓掌）

为了根据各国人民的利益民主地解决复杂的国际问题，现在比任何时候都更需要加强联合国组织的作用，改进联合国组织和其他国际组织的活动，为各国人民有组织地致力于奉行新的世界合作与和平政策提供可能性。

我想在党的全国代表会议的讲坛上重申，社会主义罗马尼亚坚定不移地决心努力加强同所有进步力量的团结与合作，努力加强同主张新的、民主的平等政策，主张和平，主张在我们星球上建立一个更美好、更公正的世界的各国人民和各国的团结与合作，在这一世界里，每个民族都应该能够得到自由的发展。（热烈鼓掌，欢呼；高呼：“齐奥塞斯库——和平！”）

8. 当前的共产主义运动和工人运动问题， 罗马尼亚共产党与各党发展团结关系、 增强各党间新型的团结的政策

尊敬的同志们！

第十一次代表大会以来，罗马尼亚共产党同各国共产党和工人党、同国际革命运动的关系继续得到进一步加强。我们从巩固国际共产主义运动和工人运动团结的必要性出发，正在完全平等和不干涉内政、各党有权根据自己开展活动的条件独立自主地制定自己的政治路线这一基础上同各国共产党和工人党发展紧密的团结与合作关系。

众所周知，近几年来，工人革命运动、各国共产党在国际生活中起着越来越重要的作用。我们认为在柏林召开的欧洲共产党会议是一次重要的活动，它有力地肯定了党与党之间团结关系的基本原则——平等、尊重独立和不干涉别党的内政，每个党都有权根据本国的实际情况制定自己的政治路线。其实，生活已经有力地证明，各国共产党、革命的进步力量只有在自己的活动中从各国的社会、历史和民族的具体实际情况出发，才能在政治生活中起重要作用，才能胜利地开展对社会进行革命的民主变革的斗争。可以说，各国共产党和工人党之间发展起来的新型团结，将在当代国际生活中起越来越重要的作用。

世界上已经而且正在继续发生的具有革命性质的社会变化和民族变革，使各国共产党和工人党，特别是欧洲的各国共产党和工人党，以及主张按照广大人民群众的利益通过民主的途径来解决资本主义社会里的各种复杂问题和经济危机的其他进步力量获得

日益有力的发展。在这种情况下,加强共产党人、社会党人和包括宗教民主人士在内的其他进步力量之间的合作趋势加强了,这为民主革命运动、为向社会主义过渡开辟了新的前景。自然,这些深刻的社会变革和政治变革产生了新的思想和论断,产生了对于当代世界发展的不同估计和结论。正如我曾经提到过的,我们认为这是一件好事,它反映各党在注意辩证地分析不断变化着的现实,并且根据具体的社会历史条件,为革命斗争、为完成其在上社会上应负的历史使命而得出适当的结论。其实,柏林会议也强调指出了这一真理,会议根据科学社会主义的经典作家不止一次地作出过的估计,明确指出向社会主义过渡的道路的多样性是革命斗争的一个规律。所以,各国共产党在没有任何外来干涉的情况下,完全自主地确定自己的政治路线,包括与其革命战略和策略有关的一系列新概念,是完全正常的。欧洲共产主义这个概念就是这方面的一个例子。当然,每个党都有自己的看法,但我们认为,这是有关国家的共产党在根据本地区的新情况实现社会民主化、为过渡到新的社会制度创造条件的斗争中寻找联合先进社会力量的途径。我们党完全尊重各党自主地行动、把普遍真理创造性地运用于自己进行斗争的特殊情况、对不断发展和丰富共产主义运动、工人运动和科学社会主义的革命理论与实践的共同宝库作出自己的贡献的正当权利。(热烈鼓掌)

同时,争取社会发生日新月异的变革和向社会主义过渡的斗争事业,要求政治策略和战略的多样性不应导致一些党与另一些党的对立,不应导致否认在实践中得到检验的经验和途径,也不应导致把一些在某种特殊条件下制定的新概念绝对化。不能把某些模式强加给任何一个党去照办,但同时,任何一个党都不能要求把

自己的道路强加于人。这就是互相尊敬和尊重的关系的真正革命的、创造性的新精神，在这种基础上才能建立各种革命力量之间的团结，建立起共产主义运动和工人运动中的新型团结。

我们过去和现在都主张怀着对对方观点的最大尊重，有原则地、科学地讨论不同意见、甚至共产主义运动中的分歧。从国际共产主义运动和工人运动的经验中、从我们党自身的经验中得出的适当的结论，考虑到事实 and 事态的重要意义，我愿在全国代表会议的讲坛上重申早在第十次代表大会上通过的决议，即我们党将永远不会通过责备或者谴责别的党来解决政治上和思想上的意见分歧，而将始终不渝地为通过党与党、领导与领导之间的讨论来澄清问题而奋斗。我们相信，这种立场符合我们党的利益，符合各国共产党和工人党团结的利益，符合工人阶级和所有进步力量的革命斗争的利益。

罗马尼亚共产党今后仍将努力发展同各国共产党和工人党的合作，加强它们之间的新型团结，从而坚定不移地发挥它作为争取社会主义、争取民主、争取各国人民的自由与和平的斗争的积极队伍的作用。（热烈鼓掌）

同时，罗马尼亚共产党正在积极地发展同各国社会党和社会民主党的关系，认为这完全符合今天社会所发生的变化。罗马尼亚共产党正在尽一切努力加强同这些党的合作，以利于社会进步、缓和与和平。同时，我们还在同各民族解放运动、同已经获得独立并正在为自主的社会经济发展而斗争的国家的执政党、同各国其他民主党派加强合作，我们党认为，这在当前国际情况下对争取民主、安全、和平与各国人民的独立的斗争的胜利是必要的。（热烈鼓掌）

9. 人民群众和进步力量在世界范围内 奉行新的民主政策中的作用

罗马尼亚共产党的整个对外政策,是从这一真理出发的:为确保国际生活的新进程,必须使人民群众和各国人民积极参加世界政治生活。日益明显的是,各国人民是世界政治变化中的决定性因素。它们拥有必要的力量来推行一种新的民主政策,来确保当代人类的和平。事态表明,在当今世界上各国人民的觉悟正在得到空前的进一步提高,各国人民越来越清楚地意识到他们拥有多么巨大的力量,意识到要消除当代不符合时代的各种事态,对社会进行日新月异变革,建立友好、信任和国际合作的关系,使每个民族都能按照自己的愿望和意志自由地发展,能与其他民族和人民一起和平生活并进行富有成果的友好合作,所有这些都取决于他们自己。考虑到这一切,我们可以乐观地、满怀信心地展望国际生活的发展。我们完全相信,不论国际生活问题多么复杂,进步的社会力量和各国人民一定能够民主地解决这些问题,以利于进步和文明,以利于世界和平与合作。(长时间热烈鼓掌)

至于我们,我们在全国代表会议的这一崇高讲坛上断言,社会主义罗马尼亚决心今后仍将为加强同一切进步力量 and 世界各国人民的合作与团结作出贡献,坚定不移地为奉行和平政策,建立一个更公正、更美好的世界,为在我们星球上建立和平而作出贡献。(热烈鼓掌;全场起立,长时间高呼:“齐奥塞斯库——齐奥塞斯库!”)

尊敬的同志们!

我在这个报告中谈到了一些比较重要的对内对外政策问题,这些问题过去和现在都是我们中央委员会、党和国家的中心工作。

众所周知,中央委员会、政治执行委员会、大国民议会和其他中央国家机关在这一时期通过了一系列决议和法律,这些决议和法律对改善社会经济生活的统一管理和规划,对更好地开展社会各部门的活动具有重大意义。所通过的这些决议和法律都已及时发表,并在党内广泛地讨论过,还同各民族的全体劳动人民,同全国人民进行过广泛的讨论。因此,我现在就不再多谈了。

可以说,第十一次代表大会以来的这段时期,是一个特别朝气蓬勃和卓有成效的时期。党的中央委员会、政治执行委员会和党的其他机关确保党的工作得到了顺利进行,加强了集体工作和集体领导,加强了在坚定不移地贯彻第十一次代表大会决议方面的个人责任。

同样,大国民议会、国务委员会、政府和我们国家的其他机关,都确保了对社会经济工作的统一领导。

在广泛征求党内和人民群众意见的基础上,党和国家机关通过自己的工作,在全民族的政治领导力量共产党的领导下,进一步加强了全国人民在社会主义团结阵线内的团结。(长时间热烈鼓掌)

全国代表会议上所进行的讨论以及将要通过的各项决议,是使罗马尼亚社会主义社会结构和上层建筑发生根本变化的生气勃勃的工作的组成部分。我完全相信,对提交全国代表会议讨论的问题,我们将本着批评和自我批评的精神予以认真的研究;与会代表将受各县代表会议和全党的委托一致通过日程上的计划和其他文件。

毫无疑问,全国代表会议的决议将不辜负党和我们全国人民的期望,将促使我国劳动人民在为很好地完成包括补充计划在內

的五年计划而进行的斗争和工作掀起一个新的高潮。我相信，这些决议将把我国社会经济发展提高到一个新的阶段，将确保我们社会主义民族的福利和幸福得到不断增进——这是党的政策的最高目标，是我们正在罗马尼亚建设的全面发展的社会主义社会的实质。（长时间热烈鼓掌，欢呼）

我们社会主义祖国及其优秀的人民——世界上最公正的社会建设者万岁！（长时间鼓掌，欢呼；高呼：“齐奥塞斯库和人民！”）

我们全民族的政治领导力量、坚定不移地贯彻党的第十一次代表大会制定的纲领的保证——罗马尼亚共产党万岁！（长时间鼓掌，欢呼；高呼：“齐奥塞斯库——罗马尼亚共产党！”）

社会主义国家、各国共产党和工人党、一切反帝进步力量、为和平、民主和建立一个更公正和更美好的世界而斗争的各国人民的团结与合作万岁！（热烈鼓掌，欢呼。在热情洋溢的气氛中，代表们和列席者全体起立，长时间高呼：“齐奥塞斯库——罗马尼亚共产党！”“齐奥塞斯库和人民！”“齐奥塞斯库——和平！”全场长时间欢呼罗马尼亚共产党，欢呼党中央，欢呼党的总书记）

在庆祝六十寿辰和从事革命活动 四十五余年的大会上的讲话

(1978年1月25日)

亲爱的同志们：

首先，请允许我向党的中央委员会、国务委员会和我国政府表示最热烈的感谢，感谢它们所致的贺词，感谢它们对我、对我在贯彻党和国家的建设社会主义和增进我们全国人民的物质和精神福利的政策方面所进行的活动所作的评价和所表达的感情。（热烈鼓掌）

同时，我想对第二次授予我“罗马尼亚社会主义共和国英雄”的称号表示热烈的感谢，我把这看作是对我四十五余年以来在革命运动中、在贯彻我们党和国家的政策方面为人民的威望和幸福而进行的活动的高度评价。（热烈鼓掌）

同时，我向地下工作时期的战士代表团，向群众组织和社会团体、各县党委、各部、其他国家机关、各创作协会、各科学团体和机构、各共居民族委员会、军队、共青团、少先队和祖国之鹰的代表团，向各企业和农业生产合作社的代表团表示深切的感谢，感谢他们值此机会给我发来的激动人心的贺电。

同时，我还要借此机会向各民族的全体劳动人民表示最热烈的感谢，感谢他们在我生日和从事革命活动四十五余年之际向我

表示的祝贺。我想对我国全体人民表示最深切的感激，感激他们值此机会所表达的感人肺腑的感情，我把这看作是对我献身于社会主义事业、献身于我国人民的福利和幸福的活动的的评价和信赖，看作是对我们社会主义社会的政治领导力量罗马尼亚共产党的政策的信赖。（热烈鼓掌）

我深受感动，而且，在这种情况下，很难找到最恰当的话语来表达我对同事们、共产党员们和全国人民对我所表示的爱戴和信任的感激之情。我非常清楚，所有这一切与其说同我满六十岁有关，不如说更重要的是与我在革命运动中、在共青团和共产党的队伍中为捍卫人民群众的利益和民主自由、为社会主义革命的胜利、为在我们祖国的土地上建立新的社会制度而进行的活动有关系。（热烈鼓掌）

亲爱的同志们，我应该坦率地断言，我把你们，从党中央、国务委员会和政府的贺词起，在这里所说的一切，首先看作是对我们共产党的政策的评价。我国所取得的一切成就都是由于工人阶级和人民群众有了党这样一个久经考验的领导者，它一贯善于高举革命斗争的旗帜，坚定不移地领导我国人民在社会主义革命和社会主义的道路上走向胜利，走向罗马尼亚壮丽的未来。（热烈鼓掌，长时间欢呼）

亲爱的同志们，你们在这里谈到了我在各方面的活动，但我应该值此机会断言，我的一切成就都是集体工作的结果，对此，我们中央委员会、政治执行委员会、国务委员会和政府的每一个成员，每一个党的工作者，你们中间的每一位，在场的各位，以及每一个共产党员、每一个劳动者都作出了一份重要的贡献。因为，没有党和人民的团结，就会一事无成！我们把我们的一切成就都归功于

我们的党，归功于各民族的全体劳动人民，归功于优秀的罗马尼亚人民，他们正在坚定不移地遵循和贯彻党的政策，党的政策完全符合全民族的切身利益。（热烈鼓掌，欢呼；高呼：“齐奥塞斯库和人民！”）

因此，我请你们允许我首先对那些为使罗马尼亚获得自由并走上社会主义道路而进行了斗争的党的战士、全体共产党人和革命者表示热烈的敬意，对我们的党——在社会主义道路上进行斗争的领导者——表示热烈的敬意，对我国全体人民表示热烈的敬意，并向大家表示感谢和祝愿，祝大家不断取得新的成绩，祝大家健康、幸福。（热烈欢呼；长时间高呼：“齐奥塞斯库和人民！”）

亲爱的同志们！

我们应该坦率地说，在我六十岁的时候，当我回顾自己的一生时，我感到非常高兴，我可以说，我的一生就象一个革命者应当度过的一生那样。我在革命运动的行列中战斗了将近半个世纪，尽了我作为党的忠诚战士、人民的忠实儿子的责任，为我们民族的福利和幸福、为祖国的威望、自由和独立作出了一切努力。（热烈欢呼，长时间鼓掌；高呼：“齐奥塞斯库——罗马尼亚共产党！”）

作为农民的儿子，我曾经身受过地主的压迫，之后，从十一岁起，又受过资本家的剥削。早在1930年，我十二岁时，就开始积极参加革命工会青年的生活和斗争。那是经济危机和地主资产阶级加紧剥削的年代，是国家加速法西斯化的年代。在这种情况下，革命运动获得了蓬勃的发展。共产党、共青团、其他革命组织和民主组织为捍卫劳动人民群众的利益、反对反动派和法西斯主义、争取民主与和平而奋起斗争。

我在这种情况下参加工会革命运动，后来于1933年加入共

青团(同年也标志着我成为共产党员),这给我的生活和革命政治活动打上了深深的烙印。这一革命高潮时期的特点是,声势浩大的群众运动,示威游行和罢工席卷了成千上万的劳动者,到1933年达到了顶点,普拉霍瓦河谷,布加勒斯特(包括“格里维查”)和罗马尼亚其他几个重要中心爆发了巨大的革命运动。这一革命高潮时期,我可以这样说使我的生活和活动同革命运动融为一体了。所有这一切使我懂得,对于一个革命者、一个工农的儿子来说,除了走为反对压迫、推翻地主资产阶级的奴役、争取一个更公正和更美好的世界而斗争的道路以外,没有别的道路可走。(长时间热烈鼓掌)这样,我十六岁时就成了共青团和党的工作者,成了人们所说的职业革命家。

虽然我那时还年轻,共青团和党却在青年反法西斯运动中,在领导奥尔特尼亚和普拉霍瓦的青年组织方面都赋予我重任。尽管那是面对地主资产阶级镇压机关进行艰苦斗争的年代,我现在应该坦率地说,我认为那是我作为革命工作者的一生中,我参加革命运动和罗马尼亚共产党以来的整个时期中一些最美好的年代。(长时间热烈鼓掌;高呼:“齐奥塞斯库——罗马尼亚共产党!”)

以后的几年,我被关在布拉索夫和多夫塔纳监狱里,我同过去在一起工作的同志又见面了,结识了党的一些新战士。那些年代,无论对于我还是对于其他许多共产主义战士、革命者和民主人士来说,都是经受了严峻的革命锻炼的年代。

1939年和1940年,国际政治生活日趋恶化。反动势力、王室独裁迫使罗马尼亚推行将国家投入希特勒德国怀抱的孤立政策。在那种情况下,我们党开展了积极的活动,利用各种政治条件和当时一切合法的可能性,来组织所有的爱国民主力量的广泛的阵

线,以捍卫我国的民族利益。早在那些年代里,就已经为加强统一战线、为加强同其他民主力量的合作作出了重大的努力。在这种情况下,党站在群众罢工运动和反对这种反民族政策的示威游行的前列,站在1939年5月1日强大示威的前列,这次示威显示了我国人民反对反动政策、维护国家完整和主权的意志。(长时间热烈鼓掌)

在出狱以后的那些岁月里,党交给我的任务是,同其他同志一起,重新组织共产主义青年团,在反法西斯斗争中把青年运动联合起来以确保我们祖国得到新的发展。我现在不想多谈那些岁月的情况了。但是回想一下以下事实是有好处的:在这种情况下,我们党于1940年成功地组成了一个反对维也纳指令的强大阵线。各民主运动、马扎尔民主联盟和德意志族居民的各种组织也坚决起来反对维也纳指令,我们党是唯一为捍卫祖国的尊严和完整而斗争并在这一斗争中把人民群众联合起来的政党,这是我们党的一项功绩。(热烈鼓掌)

我们党在组织反对反苏战争,使罗马尼亚退出这场战争,使之参加反法西斯同盟、站在苏军一边,并在8月23日的历史性行动以后积极参加彻底粉碎法西斯主义的斗争方面,起了决定性的作用。

我们要归功于我们的共产党,归功于我们党的战士和工作者,因为他们最艰苦的情况下,始终站在捍卫我国人民的尊严和荣誉的斗争的前列,表明我国人民跟反动政策、跟希特勒战争从来就毫无关系,表明我国人民一贯主张奉行同苏联、同邻国、同世界各国友好的和平政策!(长时间热烈鼓掌)

我现在就不谈那1944年以前坐牢、关集中营的另外四年的情

况了。1944年，在反帝反法西斯武装起义取得胜利并着手在合法的基础上重组整个政治活动的同时，党委派我，同样与其他同志一起，重新组织共青团、在为参加反法西斯战争、为国家民主化、为把8月23日开始的对国家进行革命变革的进程继续下去而进行的斗争中，把青年一代的各种力量都联合起来。

在我十四年革命斗争的整个时期，其中相当大一部分时间是在监狱和集中营里度过的，我也有过满意的事，但是，象其他许多革命战士一样，也不得不历尽千辛万苦。现在回顾这一时期时，我可以这样说，我光荣地、毫不犹豫地完成了交给我的各项任务，我始终为党的事业、为革命事业、为社会主义理想、为我的人民的利益及其对正义的向往服务。（长时间热烈鼓掌；高呼：“齐奥塞斯库和人民！”）

我经历过革命浪漫主义时期，那时都是气概豪迈、无所畏惧而充满献身精神地接受和面对任何困难、任何牺牲的。在那种困难的情况下，共产党人对革命事业的胜利充满信心，接受任何牺牲，甚至准备献出自己的生命，同时怀着幻想，想象着人将在其中获得充分的自由并掌握着自己命运的新的社会组织。我想，许多参加过地下工作的同志，其中有些同志现在就在大厅里，都会同意我的意见，即监狱和集中营集体中的革命斗争生活是一所进行政治思想锻炼、用社会主义和共产主义道德和公正原则教育和造就人的大学校。革命工作者、共产党人把人民群众的利益、把反对压迫者的斗争放在高于一切的地位；他们放弃一切，不知多少次分吃仅有的一块面包，却高举着革命斗争的旗帜。我特别要提到监狱里按共产主义道德原则组织起来的生活，共产主义道德原则给所有被监禁的人以坚毅和力量，忍受住迫害、饥饿和贫穷，高举革命斗争的旗帜，一刻也不在剥削阶级面前低头。

现在，当我们党特别强调要把社会主义道德和公正的新的革命原则，作为所有劳动者的思想方式和生活方式在我们社会生活中确立起来的时候，我认为回想一下所有这一切是有好处的。共产党员，特别是共青团员现在也需要某种革命浪漫主义；他们要准备作出任何牺牲，要思考，要描绘和创造自己的未来，想象实现第十一次代表大会制定的纲领的结果会使祖国明天呈现出什么样子。你如果没有想象力，不给自己描绘明天的面貌，也不去向往人民和民族的幸福，那就不能成为一个革命者、成为一个共产党员。这些都是我们要继续在我们党内和青年一代中培养的情操，使他们都能自豪地回顾过去，面对今天，而且也能想象祖国的未来应该是怎样的，并满怀信心地展望我们民族光辉的共产主义未来。（热烈鼓掌，欢呼；高呼：“齐奥塞斯库——罗马尼亚共产党！”）

虽然中央委员会、国务委员会和政府的贺词以及其他贺词都对8月23日以来的时期谈得很多，我还是不想多谈在社会主义建设时期所进行的活动。我只想提这一点，即在任何情况下，无论是在共青团的领导工作中，在布加勒斯特的党的工作中，在康斯坦察州和奥尔特尼亚州党委的领导工作中，还是在农业部，在国防部，以及从1954年起，在作为党的最高领导成员所进行的党的工作中，我都努力去完成党交给的各项任务。我认为我对党和人民负有的义务是，要竭尽全力，坚定不移地贯彻党的建设社会主义社会的政策。1965年，我当选为党的总书记，之后又当选为罗马尼亚社会主义共和国总统，从那时起，我不遗余力，做了我能够做到的一切、我认为应该做的一切，以便同中央委员会、同其他领导机关、同全党和全国人民一道，确保祖国获得更快的发展速度，确保增进我们社会主义民族的福利与幸福。我工作得好还是不好，党和人民

将作出判断。(长时间欢呼,热烈鼓掌;高呼:“齐奥塞斯库——罗马尼亚共产党!”)

这就是为什么现在,在我六十岁这个还算年轻的年纪(活跃,热烈鼓掌),在参加革命活动四十五年多以后,当我回顾所度过的一生时,我可以这样说,我参加革命运动为之奋斗、多少共产党人和革命者为之流血牺牲甚至献出自己生命的理想、梦想实现了,成了我们全民族所处的我们时代的现实。(长时间热烈鼓掌)

如果以某种方式使我处在从头开始再从事近五十年前的活动的地位,我在这里,在党和人民面前断言,我会毫不动摇地走上同一条道路,走上捍卫我的民族的尊严、自由和幸福的革命斗争的道路。(长时间热烈鼓掌,欢呼;高呼:“齐奥塞斯库——罗马尼亚共产党!”)

亲爱的同志们!

现在,在庆祝六十寿辰和参加革命活动四十五余年的时候,我象我们全党和全国人民一样,为我们民族在建设新的社会制度方面,在对祖国进行革命变革所取得的巨大成就而感到特别荣幸。

从1944年开始,我国社会在共产党的领导下所发生的广泛的革命进程和深刻的变革是众所周知的。在这一短短的历史阶段里,永远消灭了剥削阶级,消灭了地主资产阶级制度,建立了统一的社会主义经济,建立了社会主义社会,实现了深刻的经济变革和社会变革,这些变革使我国全体人民的福利得到了不断的增进。我们巩固了革命成果,然后过渡到一个新的、更高的阶段,即在罗马尼亚建设全面发展的社会主义社会。

这就是为什么我们可以深信无疑地断言,我们党已经而且正在革命过程中,在所有的活动领域内光荣地履行着政治领导力量

的使命，这个革命过程继续在我们整个社会生活中得到有力的表现。(长时间热烈鼓掌)

大家知道，在地下工作年代里，而尤其是在我们党成为社会的领导力量以后，它特别重视国家的工业化，重视发展国民经济并使之现代化。在这方面，1945年全国代表会议的决议和我们党的其他基本文件是大家都知道的。诚然，在实现这个基本目标时也发生过迟缓和曲解的情况，这在某种程度上延缓了我国的社会经济发展。曾经有过许多不相信人民群众力量的表现，许多不相信工人阶级、农民和知识分子的创造性能力的表现，农业在罗马尼亚的经济中的作用被低估了。大家知道，在这方面，第九次代表大会作了重要的澄清，使国家坚定地走上了同时高速度发展工业和农业的道路，大会认为，工业和农业是使整个国民经济进步，使罗马尼亚社会主义社会不断发展的两个重要的基本部门。(热烈鼓掌)

正如我也在其他场合提到的，第九次、第十次、特别是第十一次代表大会的历史功绩在于，它们与不相信人民群众力量的表现、与僵化的教条主义思想彻底决裂了，并根据实际情况，根据我国的具体条件和我国人民的愿望制定了建设全面发展的社会主义社会的纲领。(热烈鼓掌)这使工人阶级、农民和知识分子的巨大创造性能力得到了解放，从而使人民在社会经济发展、在增进他们的物质和精神福利方面取得了伟大的成就。国民经济的高速发展，生产力在全国领土上的合理布局彻底改变了我们祖国的面貌。今天，任何人在参观我们祖国的城市和乡村时，都会亲眼看到我们祖国面貌所发生的变化，看到美好的工业、农业、社会、教育、科学、文化和卫生事业的建筑物和住宅，看到我国人民今天的新生活，这是坚定

不移地贯彻罗马尼亚共产党的政策的结果。(长时间热烈鼓掌；高呼：“齐奥塞斯库——罗马尼亚共产党！”)

同时，科学研究活动得到了有力的推动；教育在新的、现代的基础上组织了起来，与实践和生产紧密结合起来；培养新人的政治教育工作得到了加强。所有这些都使我们有充分的理由断言，我们在把我们祖国提高到新的进步与文明的高峰、在建设一个现代化的、繁荣的社会主义罗马尼亚的道路上走过了一段漫长的路程。第十一次代表大会通过的决议和提出的目标、这些决议和目标的付诸实现是我们取得优异成绩和我们民族今天的新生活的基础。(长时间热烈鼓掌，长时间欢呼)

亲爱的同志们！

党的纲领是建设全面发展的社会主义社会和罗马尼亚向共产主义迈进的基本宪章，它为我国开辟了广阔而光明的前景。去年12月的最近一次全国代表会议提出了新的目标，既有关于在本五年计划内更快地发展社会经济的目标，也有关于1981至1985年五年计划的方针的目标。作为中心目标提出的是发展经济并使之现代化，使罗马尼亚能消除发展中国家状态，并过渡到一个新的阶段，即中等发达国家阶段，从而使党的第十一次代表大会制定的纲领的一项重要规定得以实现。

不能不提到提高人民的物质和精神生活水平的计划，大家知道，这一计划在本五年计划内规定全体劳动人民的收入增加百分之二十至三十二。党、全国代表会议所通过的这些已经得到贯彻执行的措施无可争辩地证明，只有在党的把国民收入正确地分配为发展基金和消费基金、拨出相当大一部分(约三分之一)用于发展的政策基础上，我们才能取得巨大的成就，才能实现更快地增进

我国人民福利的计划。

因此，根据这一经验——其正确性已为事实、为生活所证实——今后我们仍将继续高速发展整个经济、实现工业化、加速农业现代化和所有经济部门现代化的进程，继续拨出相当大的一部分国民收入用于这方面。这将确保我们实现第十一次代表大会制定的纲领，确保我们坚定地沿着在罗马尼亚建设全面发展的社会主义社会的道路、沿着共产主义道路向前迈进。（长时间热烈鼓掌）现在可以说，生活、实践已经完全证明了我们党的渊源于罗马尼亚社会的实际情况和具体条件的马列主义政策的正确性。

基于辩证唯物主义和历史唯物主义的革命思想，我们党懂得，普遍规律不能毫无区别地、不管条件和特定的历史阶段如何而加以运用。我们党懂得，一般与个别的辩证统一要求对建设新社会制度的各项问题进行革命性的探讨。我们是从这一事实出发的，即普遍规律本身不是永恒的、一成不变的；由于生产力和新的社会关系的发展，它们在不断变化，在获得新的特点，而另外一些则彻底消失了。革命政党的作用在于既要深刻理解普遍规律，又要深刻理解运用这些规律的特殊条件，理解每一个国家、每一个历史阶段的社会经济现实，以便按照这些规律行事。我认为，对一个革命政党来说，最大的危险是成为在某种条件下制定的、过时的、教条主义的论断的俘虏，并认为这些论断在任何情况下都是有效的。

大家知道，根据辩证唯物主义的论断，不坚决反对一切过时的和陈旧的事物的人，不坚决支持和努力提倡新事物——即使新事物正处在形成和发展过程中——的人，不会是一个真正的革命者。我们可以说，我们的共产党感到非常荣幸的是，它摆脱了教条主义思想，正在坚定不移地以工人阶级的革命思想、以科学社会主义的

原则作为自己的行动指南。（长时间热烈鼓掌）

鉴于我们党在完善社会、建设全面发展的社会主义社会和向共产主义迈进的革命进程中要发挥越来越重要的作用，我认为有必要尽一切努力保持我们政策的革命的、辩证唯物主义的性质，以使我们党永葆青春。只有这样，党才能在最好的条件下履行它在社会上应负的历史使命。在这方面取得的成就是与我们党、党的中央委员会、它的集体领导机关过去和现在都光荣地履行着自己作为领导力量和整个社会的参谋部的使命这一点直接相关的。

众所周知，我们社会主义国家政策中最重要的问题都是党和全国人民集体思考的表现。它的力量和创造性能力、我们党在共产主义社会道路上将永远善于发挥它作为民族的领导者的作用的保证正在于此。（长时间热烈鼓掌）

值此机会，我还想提到党在政治上和组织上的团结对履行它在社会上应负的使命所具有的重要作用。我是在党正在为清除不团结的后果而斗争的时期参加革命活动的。在这个时期进行过工作的同志（其中有些人就在大厅里）很清楚不团结带来了什么危害，很清楚消除分裂和派别、增强党的团结以开展我国的革命斗争是非常重要的。众所周知，战争时期不团结的表现也对党的工作产生了相当大的不良影响。虽然后来证明，对那个时期的党的一些干部犯了许多错误，但我必须指出，在实现8月23日行动时期实现党的统一领导（当时为首的是党的总书记康斯坦丁·帕伏列斯库同志）、1944年5月1日共产党和社会民主党之间的工人统一阵线的建立以及与其他反法西斯民主力量的联合，都加速了全国反帝反法西斯武装起义的实现，为我国发生的伟大的革命变革开辟了道路。我指出所有这一切，是为了要进一步强调我们有必要注意

不断增强党的队伍的团结,加强它在政治上组织上的团结,提高共产党员的政治和思想水平。我认为,这是党在最好的情况下发挥它作为社会主义社会政治领导力量的作用的一个重要条件。(热烈鼓掌)

我们党一贯注意从党员队伍中,从工人阶级、农民和知识分子队伍中,为各个工作部门提拔和培养战士和干部。在当前情况下,当所有部门都需要具有高度责任心和高度原则性、充满革命精神和热情、用革命的世界观和人生观武装起来的工作者时,这样做就尤为必要。我们要竭尽全力从与广大人民群众紧密联系在一起的工人阶级队伍中不断为党和国家的各项工作提拔新的工作者和干部。只有这样,有了能干的、果断的、准备为社会主义和祖国的事业竭尽全力甚至献出自己生命的干部,我们党才能完成自己的历史使命。(长时间热烈鼓掌)

实现第十一次代表大会制定的党纲要求不断完善整个社会计划和管理工作的作用,加强国家在统一组织所有部门的活动中的作用,使中央领导与加强县、城镇和乡地方机构以及企业和其他社会经济单位的责任和谐地结合起来。现在比任何时候都更需要加强责任心,加强纪律和秩序以实现第十一次代表大会和全国代表会议提出的各项任务,在经济、科学和文化方面实现新的质量,这种新的质量首先要求有真正新的思想,要求整个计划和管理工作达到新的质量。我们一刻也不要忘记,我们有责任尽一切努力不断发扬社会主义民主,完善确保人民群众、全体人民积极参加管理社会经济活动和治理社会主义国家的组织机构。

正如我也在其他场合所指出的,首先应使工人阶级——我国社会的领导阶级——积极参加对所有工作部门的管理;同时我们

要创造条件，使农民、知识分子、人民群众参加整个管理工作。无论是在地下工作年代，还是在社会主义建设年代，我们党的力量都在于与广大人民群众的紧密联系。正因为这样，我们今后仍应竭尽全力使已经成为自己命运的主人的我国人民积极地、直接地参加建设自己的未来——共产主义未来。在这种党与人民血肉相联的团结一致的情况下，世界上将没有任何力量能够阻挡我们胜利地向共产主义迈进，能够危及我们社会主义祖国的独立和主权。（热烈鼓掌和欢呼；高呼：“齐奥塞斯库和人民！”“齐奥塞斯库——罗马尼亚共产党！”）

在感谢我们军队代表团对我的致词时，我想强调指出，党和国家正在注意加强国防力量，决心尽一切努力不断完善我们的武装部队，用必要的武器来装备我们的武装部队，以使它们能够履行自己对祖国、对人民和必要时对其盟国的职责，并成为社会主义罗马尼亚的独立和主权的可靠后盾。（热烈鼓掌；高呼：“齐奥塞斯库——罗马尼亚！”）

在关心我国社会的高速发展和加速革命进程的同时，我们十分注意保卫新生活，保卫我国人民的革命成果，这是很自然的事情。在这样做时，我们同时也有责任尽一切努力加强社会主义法制，从而使任何人在他违反法律和社会共同生活准则时都不能逃避责任，但同时任何人也不应遭受不公正的处罚。这是我国社会人道主义、民主和人民当家作主的制度的一项根本要求。（热烈鼓掌）

鉴于社会结构所发生的变化，有必要采取新的措施完善社会关系，加速城乡之间、体力劳动和脑力劳动之间差别的消灭过程，使它们不断趋于接近，以利于普遍提高经济、文化和文明的发展程度。在建设全面发展的社会主义社会和向共产主义迈进的阶段所

发生的这个广泛的革命过程，必须在我们党和国家的直接领导下进行。党的纲领为建设一个新的社会开辟了道路，在这个新社会里，劳动人民在共同的理想和愿望的鼓舞下，在社会主义道德和公正的原则基础上组织自己的全部生活，按照自己的意愿自由地建设自己的未来。（长时间热烈鼓掌）

同样应该在这个意义上看待我们党关于民族在社会主义和共产主义社会中的作用的思想，民族是前进的一个首要因素，是建设新制度的一个首要因素，是确保社会主义各国间、世界其他各国间平等合作的一个首要因素，是和平与国际合作的一个首要因素。（热烈鼓掌）

我非常高兴地听取了马扎尔族和德意志族劳动人民委员会的贺词，这些贺词也以这一方式表达了我国这些民族的劳动人民的意愿和思想（这种意愿和思想也在我们所有的机构中，首先在党内得到了完全一致的表现），同时表示他们赞同并决心尽一切努力贯彻我们党和国家的政策。（长时间热烈鼓掌）

我曾不止一次地谈到过民族问题。众所周知，我们党以革命的方式解决了民族问题，确保了全体劳动人民的权利完全平等，这一事实在我们的生活状况和劳动状况中得到了反映。诚然，能够用本民族的语言进行学习，能够用本民族的语言开展文化艺术活动，是一件很重要的事情。使用各民族的语言的学校、剧院、文艺团体、报刊和杂志，凡此种种都表明，我们党以革命方式确保了罗马尼亚族、马扎尔族、德意志族、塞尔维亚族和其他民族的全体劳动人民的权利完全平等。我们是从这样一个思想出发的，即：只有在完全团结一致的情况下——即使是在地主资产阶级制度下的艰苦岁月，即使是在受迫害的年代——劳动人民才能战胜敌人，才能

取得社会主义革命的胜利，才能在我们祖国的新的发展事业中取得胜利。其实，我应该坦率地说，从我在革命运动中进行活动的最初时刻起，我就同许多马扎尔族、德意志族和其他民族的革命战士一起工作，但是，这些人从来没有给自己提出过他们是哪个民族的人这个问题。他们给自己提出的唯一问题、党给自己提出的唯一问题是如何履行自己的使命，是如何为反对压迫、争取民族解放和社会解放而奋斗。这是判断这个人或那个人的立场的唯一准则！而他们都是优秀的革命者——罗马尼亚族，马扎尔族，德意志族和其他民族，他们都为国家的解放、为使社会主义在罗马尼亚取得胜利而献出了自己的生命。（长时间热烈鼓掌；高呼：“齐奥塞斯库——罗马尼亚共产党！”）

中央委员会的贺词及马扎尔族和德意志族两个民族委员会的贺词正确地提到，真正的权利平等首先在于确保社会经济发展，确保劳动条件，确保每个人按照自己的业务水平和能力在任何一个部门工作的可能性。在我们的党和国家里，在我们的工厂里，在机关里，在合作社里，不提你是哪个民族的这个问题，而要问你是不是一个好的工人？你是不是一个好的工程师？你是不是一个好的农业工作者？你是不是一位好的研究人员、一个好的教师？你是否在为社会主义的胜利、为整个民族的福利而竭尽全力？（热烈鼓掌）

全体劳动人民的幸福和福利是共同劳动的结果，这是已为生活所证实了的一条众所周知的真理。在罗马尼亚建设全面发展的社会主义社会的事业的胜利、向共产主义的迈进、自由的未来和全体人民的福利只有通过团结一致劳动和斗争，才能在这里，在罗马尼亚的土地上得到保证。（长时间热烈鼓掌）

在注意发展社会主义民主、确保全体人民参加社会主义建设这一方面，我们党和国家特别重视妇女的作用和工作。我听到的贺词给我留下了非常深刻的印象。同你们一样，我知道，只有社会主义制度，我们党才为妇女保证了新的、平等的劳动条件，并为她们在所有劳动部门毫无阻碍地崭露头角开辟了道路。我们有责任尽一切努力确保占我们民族人口一半以上并对民族的整个发展起着重要作用的妇女，不仅积极参加生产活动和社会活动，而且根据自己的能力和力量积极参加对一切工作部门、对我们整个社会的管理。我相信，确保了这些条件，我们就能创造所需的一切，使广大妇女群众同男人一起，毫无逊色地为实现第十一次代表大会所制定的纲领而奋斗。（长时间热烈鼓掌）

请允许我讲一下我们祖国的青年，讲一下共青团，讲一下少先队和祖国之鹰组织，他们特别热情的贺词和感情使我深受感动。亲爱的共青团员和青年们，亲爱的少先队员和祖国之鹰们，亲爱的儿童们，你们都知道，我们党和国家过去和现在都竭尽全力使你们的生活更加美好、更加幸福。罗马尼亚共产党的纲领为年轻一代发挥创造性的才能开辟了美好的前景。少先队员和祖国之鹰们的诗句使我十分感动。在这些诗句中，他们表达了在适当的时候准备为人民的独立和幸福甚至不惜献出自己生命的意愿。我非常理解这种感情；这种感情不能不是全体人民、全体青年和我们祖国所有儿童的感情。但是，我想在这里声明，我们决心尽一切努力使子孙后代不需要再去进行战争！而且我们相信，我国人民有能力同其他社会主义国家人民、同全世界各国人民团结一致，为从我们地球上彻底消除战争而进行斗争。其实，社会主义的一项历史使命就在于此，而我们应该尽一切努力使青年，使我们的子女，使我们的

孙子，使子孙后代都不再需要去进行战争！（长时间热烈鼓掌）

亲爱的青年们和儿童们，你们受到党和人民慈父般的爱护和关心，你们要学习、学习、再学习，以便成为有尊严的社会主义建设者，以便能很好地履行将来在任何工作部门的工作岗位上将赋予你们的使命，以便能够把我们先辈的、人民的民主成果和革命成果发展并继承下去，以便确保共产主义在我们祖国土地上取得胜利！（长时间热烈鼓掌；长时间高呼：“齐奥塞斯库和人民！”）

在这种情况下，坦率地说，我满怀信心地注视着我们祖国的青年，注视着今天的儿童，注视着新的一代。我知道，他们正在作好准备，正在学习并将为伟大的社会主义祖国，为它作为独立自主的、具有自己个性的民族而坚强地屹立在各社会主义民族、世界各民族之林而作出一切努力。

亲爱的青年朋友们和儿童们，祝你们十分十分幸福，非常非常快乐！（热烈鼓掌，欢呼；高呼：“齐奥塞斯库和人民！”“齐奥塞斯库——罗马尼亚共产党！”）

大家知道，党经常关心开展培养新人的政治教育工作，经常关心新的革命的文学、艺术和文化这些教育群众的重要因素得到确立，新的革命的文学、艺术和文化的使命是要用它们特殊的语言再现我国人民的生活、工作、愿望和理想。其实，尽人皆知，罗马尼亚文学和艺术始终是从我国人民的心灵美和自然美的取之不尽的、活的源泉中吸取灵感的。我国人民不仅是罗马尼亚文化的受益者，而且也是罗马尼亚文化的创造者。我们希望，文学艺术作品、文化艺术活动从我国人民的沸腾的和美好的生活中不断吸取灵感，为提高群众的觉悟和他们理解我们地球上发生的一切现象的水平、同时也为丰富世界宝库作出自己的贡献，使我国人民的创造

性能力和才能扬名于世。(长时间热烈鼓掌)

我们一贯认为有必要实现新的革命人道主义,使人在同社会、同自己所在集体的紧密联系的情况下得到充分的发展。只有这样,每个人、每个人物才能更好地发挥自己的能力和才智、干劲和创造力,才能在集体生活、我们整个民族的生活中崭露头角。(长时间热烈鼓掌)

亲爱的同志们!

中央委员会、国务委员会和政府的贺词谈到了国际活动。我必须声明,我们一贯致力于发展我们党和国家同一切反帝进步力量、同世界各国的团结。

因此,我也在党和国家交给的负责工作中,坚定不移地为不断发展同社会主义各国的关系,为加强社会主义各国的团结一致而奋斗,社会主义国家的团结是每个国家顺利地建设社会主义的一个特别重要的因素,是使社会主义的力量和威望在世界上得到确认的一个特别重要的因素。我们正在不断加强同发展中国家的联系,积极参加消除不发达状态和建立新的国际经济秩序的斗争。同时,根据国际生活的实际情况,我们正在扩大同发达的资本主义国家的关系,扩大与社会制度不同的世界各国的关系,因为我们认为,参加国际分工、参加世界物质和精神财富的交流是发展我们祖国和奉行和平与合作政策的一种需要。

今天晚上,我想坦率地说,在我在国外进行的访问中,在我的整个国际活动中,我所做的仅仅是表达我国人民要求和平与合作的意愿,表达我们民族希望自由独立地生活、在没有任何外来干涉的情况下按照自己的愿望决定自己的发展的意愿。(长时间热烈鼓掌)

大家在这里就我如何使世人听到我们民族的声音、如何使我国人民在争取和平与国际合作的斗争中发挥作用所作出的评价，使我感到特别满意。（长时间热烈鼓掌）

不言而喻，我们特别重视实现欧洲安全。我们希望，贝尔格莱德会议将迈出新的步伐，并有力地推动贯彻在赫尔辛基签订的文件，首先是要为在欧洲大陆上着手脱离军事接触开辟前景，没有这一点就谈不上安全与和平。

同时，我们也希望，用为各有关国家所接受的形式，在发展巴尔干国家之间的双边和多边合作方面迈出新的步伐。我们愿意竭尽全力来消除这一地区国与国之间存在的某些紧张状态，加强它们之间的合作，通过和平谈判解决各项问题，包括和平解决塞浦路斯问题，从而确保我们地区这一国家的独立和主权。

我们生活在靠近中东的地方，而且同这个地区的大多数国家有着传统的关系，因此，我们关心在这一地区建立公正的、持久的和平，这种和平应导致以色列从1967年战争之后占领的领土上撤走，导致按照巴勒斯坦人民的民族愿望，包括建立一个独立的巴勒斯坦国来解决巴勒斯坦问题。我们主张建立一个能确保这一地区所有国家的独立和完整的公正的持久和平。在这个意义上，我们认为，坚持正在这方面作出的努力，为召开有包括巴勒斯坦解放组织在内的一切有关国家都参加的日内瓦会议而努力，是符合所有国家的利益的。

我们党过去和现在都特别重视裁军问题。我已经讲过，我们将竭尽全力为从各国人民生活中消除战争作出贡献。我们期待着今年上半年召开的联合国会议能为实现世界各国人民向往的这个目标开辟光明的前景。

中央委员会、国务委员会和政府的贺词正确地强调指出，我们党如此积极支持的权利完全平等、尊重民族独立和国家主权、不干涉内政、不使用武力、也不以武力相威胁等项原则在国际生活中得到了越来越有力的确认，其实，这些原则今天已被认为是唯一能在其基础上确保民主的国际合作与世界和平的原则。这就是为什么我们将继续尽一切努力使这些原则在世界上得到有力的确认！（长时间热烈鼓掌）

我们党和人民为看到自己的朋友遍天下而感到自豪！罗马尼亚人民从来没有象今天这样拥有如此众多的朋友，赢得这么多的同情。这是由于我们党和国家奉行一项和平与国际合作的坚定政策。因此，我们今后仍将尽一切力量使这项政策取得胜利！（长时间热烈鼓掌）

的确，我们同各国共产党和工人党有着广泛的关系。我们是一支为实现新的团结而斗争的积极队伍，这种新的团结要建立在平等、尊重各党有权按照它开展活动的现实来独立自主地制定自己的政治路线这一基础之上。我们坚信，革命运动和工人运动将通过这一途径取得新的胜利，新的团结将无可比拟地更加强大、更加巩固，因为这种团结将建立在独立平等的各党之间自由平等的合作的基础之上。这样的一种团结将是不可战胜的！这种团结，只有这种团结才能确保社会主义与和平的胜利！（长时间热烈鼓掌）

我们广泛地发展同各国社会党和社会民主党的关系。我们从自身的经历中体会到这种全国性的合作是何等的重要，在当前情况下，我们也十分清楚这种国际上的合作对解决当今世界上的各种复杂问题所起的作用。

我们积极支持民族解放斗争。我们同各个解放运动、同发展中国家的其他政党和进步力量、同所有国家的民主政党、同全世界的反帝力量发展关系。我们认为，它们的合作和团结的加强是争取和平与社会进步斗争的牢固基础。

亲爱的同志们！

最后，我想再一次表示最热烈的感谢，感谢大家在这里对我、对我在地下工作年代和在社会主义建设年代进行的革命活动所讲的话，感谢大家在这些日子里为我本人所举行的活动，我把这些活动，正如我已经谈过的，看成是为我们共产党举行的，我过去、现在和将来都永远是我们共产党的忠诚战士。（热烈欢呼，鼓掌；长时间高呼：“齐奥塞斯库——罗马尼亚共产党！”）

亲爱的同志们，我想向你们，中央委员会、政治执行委员会的委员们，向在场的全体人员——我们党和国家的领导干部保证，向党和我们全国人民保证，这些日子举行的所有活动不断使我承担新的义务，那就是我要更好地工作，尽一切努力表达我们党和人民为实现第十一次代表大会制定的纲领、为全民族的幸福和福利而作出坚持不懈的努力的意愿。（长时间热烈鼓掌）

我向你们保证，对我来说，没有任何东西比我们祖国的社会主义和共产主义事业，比我将为之竭尽全力并贡献出自己的全部精力和生命的我们社会主义民族的福利和尊严及其独立和主权的事业更重要的了！（长时间欢呼，鼓掌，高呼：“齐奥塞斯库——罗马尼亚共产党！”“齐奥塞斯库和人民！”“齐奥塞斯库——长寿！”）

最后，我还想重申我们党和国家决心同社会主义各国、同世界各国发展关系，决心尽一切努力保证我们星球上的持久和平，使社会主义的罗马尼亚享有一个平等的尊严的地位。（长时间热烈欢

呼,鼓掌)

我记得中央委员会、国务委员会和政府的贺词说,政治执行委员会、中央委员会的委员们向党和人民保证他们也将更好地工作,尽一切努力使这个集体——我们党和民族的参谋部——能很好地履行所担负的使命。

亲爱的同志们,我也向你们保证,我将竭尽我所能的一切努力,使中央委员会、政治执行委员会和其他党的机关的工作顺利进行,加强集体工作,加强每个人在其工作领域中的责任,增强我们全党的责任,从而使它在社会主义和共产主义道路上很好地发挥民族的政治领导力量的作用。(热烈鼓掌,欢呼,长时间高呼:“齐奥塞斯库——罗马尼亚共产党!”)

我再一次感谢你们对我的祝贺,并向所有劳动者和全体人民表示同样热烈的感谢。我也要向你们,最亲密的同事们,向中央委员会,向在座的全体人员,向全体党政骨干,向共产党人,向全体人民表示祝愿,祝你们在整个工作中取得越来越大的成就,祝你们身体健康、幸福!(热烈鼓掌,欢呼,历时数分钟高呼:“齐奥塞斯库——罗马尼亚共产党!”“齐奥塞斯库——长寿!”全场起立,在激动人心的热烈气氛中,热烈欢呼罗马尼亚共产党及其中央委员会,欢呼我国最亲爱的儿子——党的总书记、共和国总统。)

在研究农业问题的工作会议上的讲话

(1978年2月2日)

尊敬的同志们：

各县委第一书记、主管农业问题的书记和农业部门的其他干部的工作会的任务是要分析一下为实现农业发展规划所进行的工作，特别是要分析一下按照第十一次代表大会所确定的任务，以及为获得今年玉米收成所采取的各项措施。在这几天里，全国农业委员会也举行了会议，会议实际上分析了同样的问题，分析了为不断完善农业各部门的领导工作、为我国国民经济的这一重要部门的发展所必须采取的各项措施。鉴于这些会议是同时举行的，我们认为在会议结束时举行一次联席会议来得出一致的结论是适宜的，因为整个工作必须在党的各级机构和组织、在直接负责贯彻第十一次代表大会和全国代表会议的决议的各县委的直接领导下进行。

据我所知，这是全国农业委员会召开的首次会议，虽然从它选举产生以来已有将近一年的时间。在过去的一年里，这一机构本应更多地关心农业问题。我希望，今后委员会将根据其应有的职权和在领导农业方面所具有的作用来开展工作，每年至少要讨论

两次农业基本问题和在这方面必须采取的措施。

说到第一次会议,我就想借此机会向委员会会议、这次工作会议的全体与会者致敬,并祝愿他们不断取得新的成就,祝他们在今明两年的农业生产中取得更大和更好的成就。(热烈鼓掌)

在工作会议期间,在全国农业委员会会议上,在各农业部门的领导委员会会议上广泛地讨论了五年计划头两年在这方面所取得的成就,提出了种种建议和意见,并为实现今年和今后的规划、为实现党的第十一次代表大会所确定的目标提出了各种保证。

总之,我们可以说,我们是以在国民经济各部门取得良好的成绩来结束1976—1980年五年计划的头两年的。1977年,工业生产增长了百分之十二点五。在提高劳动生产率和发展各经济部门方面都取得了重大成就。因为我们将要发表关于1977年计划执行情况的公报,我就不多谈这些成绩了。

在农业方面,去年的粮食产量超过了一千八百万吨。在头两年里实现了约为一千九百万吨的平均年产量。尽管这比上一个五年计划的年平均产量有了显著的增加,但它还没有达到计划水平。

在经济作物方面,在蔬菜种植业、葡萄和果树栽培业方面也都获得了相当大的产量。牲畜头数和畜产品产量也增加了。

在讨论中强调指出,在五年计划的头两年,产量增加了百分之十五至二十,即甚至比前些时期增长得更多。

的确,总的说来,比起前一个五年计划来,我们取得了令人满意的业绩;但是,无论在经济作物、在葡萄和果树栽培业方面,或者在畜牧业部门,我们都没有完成国家计划指标、党领导所确定的规划指标。存在着严重的落后现象,因此我们必须采取坚决措施,在今后三年中加以弥补,以完成五年计划的全部指标,实现第十一次

代表大会和全国代表会议关于发展农业的各项决议。

毫无疑问,1977年的气候条件并不十分有利,但是,正如我在昨天讨论中发言时所提到的各县都有这样一些国营农业企业和农业合作社,它们在这种条件下取得的产量比全国平均产量,甚至比本县的平均产量还要高一两倍。我们有许多国营农业企业和农业合作社每公顷玉米产量达四千、五千、六千、七千、八千,有的甚至超过一万公斤。这就表明,1977年没有完成计划,不能完全怪气候条件。总之,必须制止那种在下半年开始表现出来的那种为没有完成计划产量寻找正当理由的倾向。有人总是企图委过于应对保证发展农业承担责任的那些人以外的各种因素。通常是归咎于气候条件。用气候条件来为各农业机关、党组织、国营农业企业与合作社领导,包括研究机关和农业科学院领导表现出来的种种毛病、错误和对完成任务的漠不关心进行辩解。我认为必须杜绝这样一种处理农业问题的方式。实践、生活、成百上千个农业单位所取得的成就表明,搞农业最根本的是人们的劳动。人们能战胜恶劣的自然条件而确保丰收。在今后的工作中,我们应从这一点出发!(热烈鼓掌)

显然,为了获得相应的收成,要求不顾不利的气候条件,采取一些特别措施,采用某些技术,完成某些特殊的农活。这就是为什么我们必须对技术和组织方面的问题,对加强工作秩序、纪律和责任予以更大的注意。

我们必须开诚布公地说,并非所有农业单位,并非所有县农业机关都尽到了自己应尽的责任。官僚主义、寻找辩解的倾向、不去动员所有力量,这些在去年都明显地表现了出来。可以说,在农业代表大会以后,当我们正一致确定应全面动员这一部门的力量

时候，许多人回去后却满足于我们有了好的决议和规划，按兵不动。他们不懂得，通过的各种决议和计划，如果不努力加以实现，不论它们多么好，其本身是一文不值的。1977年生产之所以没有完成，主要是由于各农业机关、各农业单位、农业部和那些应该贯彻农业代表大会决议的人的缺点。

这里提出了许多我完全同意的批评。不过，我认为，如果同志们同时也用自我批评的精神，更加深入地分析一下本县所表现出来的各种缺点，那就好了。只有在此基础上才能引出相应的结论，才能确定迅速改进工作和提高农业生产的措施。最终要由各乡和县来保证实现已经确定的规划。我不想减轻各中央机关的责任、减轻农业部的责任，而是恰恰相反。但是，即使是农业部和其他中央机关也表现出官僚主义，各县委有责任努力完成业已确定的计划，就象一些县机关和许多农业单位所做的那样，我已经指出它们在上一年里取得了非常好的产量。

大家也就农业科学院的研究和工作提出了许多有根据的批评，农科院看来已经开始对已经取得的成就自满起来，而不懂得，在农业方面，科学也是不能停留在一时所取得的东西之上的。农科院每年都应该提供能更好地适应我国气候的、高产的、抗病力强的种子的新品种，应该培育出新的畜种或新的改良种，以提高生产率，提高出生率，应该提出新的饲养方法，等等。

我认为，对涉及到各农业机关以及机器制造工业部与化工部的所有正确的批评与建议，要作出切实的分析，不是去着手拟定措施规划——因为我们已有足够的规划了——而是着手立即解决问题。我们有能力解决在这里提出的各种问题，包括那些与机器制造工业部和化工部的工作有关的问题。农业机械化和化学化问题，

是各有关部应予以相应注意的全国性问题。可能还将需要采取一些组织措施，包括建立一个负责经常解决这里提出的那些问题的专人小组。是结束在机械制造和化工方面的不良工作状态，彻底和立即解决与用必需的东西装备农业有关的问题的时候了。全国农业委员会、农业部的领导则应分析属于其职权范围内的各种问题，并着手解决这些问题，着手把这里所提出的各种合理建议付诸实施。在这方面，我们拥有所需的一切。我国的国民经济、农业所达到的水平使我们能确保迅速地解决问题，坚定不移地实现党的纲领。

至于农业目标，它们是由第十一次代表大会和全国代表会议确定下来的。因此，现在不是让我们为农业确定新目标和新任务的问题。我们已经在所有国营和合作社单位中，在各乡详细地为各农业部门，包括县级农业部门制定了具体规划。不需要新的农业发展纲要和计划。现在所要求的，是采取措施来实施现有的规划。

我认为——正如我也在代表大会和在全国代表会议上所强调的——我们必须把合理使用土地放在首位。土地是主要的生产力，我们的收获量取决于我们如何经营土地。可惜，在各种形式下，每年都有数十万公顷土地不能得到利用。我们必须迅速地保证每一平方米土地都得到充分的利用，不仅要使所谓的可耕地，而且要使全部农业面积，包括合作社、国营企业和公民的场院的农业面积都得到充分的利用。必须十分明白，要扩大可耕地面积，我们拥有的唯一潜力是利用每一寸土地。其次，我们必须通过兴修农田水利来提高土地的生产能力。

这就是为什么各县党委、所有农业单位、所有乡人民委员会都

必须核算和注意利用全部农业面积。让我们铲除无用的道路，消除不合理占用农田的现象，根据我们现有的规划，使建筑物合理化，使之少占用土地而增加层数。尽管我们有各种好的决议，但在妥善经营土地方面，从农业部轻率地批准占用农田，搞不合理的建筑和工程，直到每个农业合作社，都还存在一些缺点。

必须着手采取坚决措施，以实施农田水利规划。除了中央计划确定的大型工程以外，每个农业单位、每个合作社、每个国营农业企业、每个乡都应通过动员公民自筹资金来共同兴修一些改良土壤和水利灌溉的附加工程。使用地方资金搞水利的任务并没有完成，在这方面存在着严重的落后现象。

计划规定的一些灌溉面积没有交付使用，这里对此提出了批评。政府必须采取一切必要措施，以保证农业部能及时全部完成水利灌溉规划。我们必须这样做，最迟在5月1日以前，必须完成全部工程。主管水利灌溉的部门对工作漠不关心、不守纪律和不负责任的现象仍然存在。没有进行检查，对在这方面没有完成计划的人没有追究责任。在这方面，人民委员会和各农业单位也负有重大责任，它们应当经常关心农田水利规划的执行情况。

我之所以着重指出这些问题，是因为这些问题对取得计划所规定的产量具有决定性意义。

至于粮食产量——正如我在全国会议上所强调的——它仍然占首要地位，我们必须尽一切努力使每人最少有一吨粮食。我们必须使粮食总产量至少达到两千二百万至两千三百万吨。

首先，要求把必需的小麦、大麦和玉米面积全部播上种子。遗憾的是，每年都没有在所有面积上完成播种任务，没有对每个乡、合作社和农场的耕种面积与各项工程进行检查。必须采取一切必

要措施,以完成每个乡和各农业单位所确定的粮食产量。

在这次工作会议上,我们提出要着重讨论提高玉米产量的问题,这个问题对消费和对畜牧业的发展都具有特别重要的意义。实际上,玉米——除了供居民消费的约一百万吨以外,都是用作饲料的。我们提出要坚持必须采取的各项措施,以便今年就在提高玉米产量方面来一个根本的转变。

首先,我们必须确保每年最低限度有四百万公顷的玉米种植面积,其中至少有三百五十万公顷的第一茬作物和五十至六十万公顷(在1978年)的第二茬作物。最迟在6月25日以前,第二茬玉米必须播上种子。这要求收完大麦之后就播种玉米,哪怕我们必须提早七至十天收割大麦也好。今年,我们在水浇地上必须照常这样做,而明年则务必这样做,从而使产量不致带偶然性,而是有切实的保证。我们还必须为第二茬玉米确保必要数量的肥料。我十分认真地提请大家注意采取各种措施,确保第二茬作物的种植面积,遵守播种所许可的最大期限。

在这几天的讨论中,许多同志谈到了更早地开始播种玉米的必要性。每年,在各种借口下,玉米的播种要推迟两至三个星期,从而错过了能确保玉米获得好收成的最佳期。有时,我们要拖到5月15日或20日才播种,而5月1日以后播种的玉米不再能成熟了。在播种方面,我们有时甚至错过四个星期的时间,因此要到10月或11月才收玉米。必须立即采取措施,确定相应的期限。第一茬玉米的播种期限,无论如何不能超过5月1日。同样,我们拖到5月才种向日葵,之后还问为什么我们没有获得好收成。

显然,农业部、农业科学院忽略了有关粮食作物的一些基本的东西——这本来是大家所熟知的,在罗马尼亚,种植玉米已有近三

百年的历史,某些规矩已逐渐变成了习惯,但这些都已被遗忘或被忽视了。

农业部、农业科学院有责任在十天内,同各县一道,根据农活实施法的规定,确定严格的播种期限。如果超过了最大期限,对那些不遵守这一期限的人,应以不遵守农活实施法予以处罚。在农业劳动定额方面,不守纪律、目无法纪和各行其是等现象必须消除。

(鼓掌)

另一个问题是密植问题。在这次会上,可能还在全国委员会上曾经指出,我们现在种玉米的密度,每公顷为两万、两万五千、三万株。以这样的密度,我们每公顷就达不到四千公斤的产量。目前,在最大降雨量(五百五十、六百、甚至六百毫米以上)地区,在延伸向山区的丘陵地区,种植密度最小。但是,正如我昨天在会上发言时所说的那样,在伊尔福夫、康斯坦察和其他地区,许多面积的每公顷密度都是两万至两万五千株。在旱玉米地上,不足四万至五万株的,我们就不能再同意以任何借口播种下去了;而在水浇地上,我们可以种到六万至八万株。这样,在任何情况下,只要每个棒子重一百克,就能确保每公顷产玉米六千、七千、八千公斤。

我们的农业机关废弃了这些起码的定额,对事情听之任之。

领导农业不能归结于传达计划。领导农业就是要进行及时有效的干预,其实,在所有物质生产部门都是如此,而在农业部门要求甚至更严。在指挥生产方面,必须确保日常的干预,要注意土壤气候条件,还要注意因时制宜地实施业已确定的规划。

在小麦、大麦和经济作物以及葡萄和果园栽培业方面同样也要提出密植问题。

因此,每公顷作物的密度问题,是各个农业部门的一项根本要

求。农业部、农业科学院、各农业机关、我们在农业部门所拥有的一切力量，都必须坚决履行这项义务。通过可以立即采取措施，我们就可以轻而易举地使每公顷玉米达到四千至五千公斤的产量，推而广之，使所有作物都获得高产稳产。

同时，要求作出十分坚决的努力，来按计划完成蔬菜生产。在这方面，我们也拥有所需的一切。蔬菜种植面积应全部安排在水浇地上。农业部及其机关有义务同各县党委和乡人民委员会一道实现这一目标。计划所规定的产量，大大低于其他国家所获得的产量；因此，我们完全有可能实现这样的蔬菜产量，从而确保对居民的良好供应，并提供出口储备。在这方面已经办了一些好事。三年前，要求供应蔬菜和土豆的许多县，已经证明它们不仅是蔬菜的生产者，而且也是蔬菜的出口者。现在没有一个县自己不能生产所需的蔬菜和土豆了——当然，是在适宜种植的地区。

必须保证所需的菜秧，以及后备菜秧，因为只有这样，我们才能获得好的蔬菜产量。有些人，在降冰雹的时候，竟心安理得地宣称：没关系，我去找国家保险公司，我有正当理由。他们不是在次日即去补种新菜秧，而是开始搞材料，以便向保险公司索取赔款。不应该这么搞！你不能用钞票来取代已经损失掉的蔬菜。地方机关的责任是关心取得农业产量，而不是以什么正当理由去制定文件。这种错误情绪是从上面、从农业部来的，我们必须坚决予以制止。我们不能用保险公司的赔款供应国家！我们必须明白，各农业机关、人民委员会、县委、农业部的责任是关心生产，我希望别再让我们看到1977年那种不负责任的情况。蔬菜生产，无论在什么情况下都必须完成。在9月15至20日以前，我们必须收获包括制罐头用的西红柿和其他蔬菜的全部产量，块根菜和洋白菜除

外。我们在此时期以后还能收获的东西，都是超产！每个单位、每个县委的计划都必须这样来制定！

在葡萄和果树栽培业方面，我们有很好的规划。我们在几次中央全会上，在一年前举行的农业代表大会上讨论过这些规划，这大家都是知道的。有些规划贯彻执行得很有成果，使每公顷苹果或梨获得两万五千、三万、三万五千，甚至四万公斤的产量。我们有三万多公顷果树，其中相当大一部分是苹果树和梨树。我们能轻而易举地保证苹果和梨有这样的产量，因此在这方面我们没有什么可做的。在李树、甜樱桃树、樱桃树等方面情况也是这样。我请大家坚决执行在葡萄和果树栽培业方面所确定的规划。我们要扩大我们国内现有的高产品种。我们有每公顷产两万公斤葡萄的农业企业，但是全国平均产量只有四千公斤，有时甚至更少。差距是一比六至一比七。我们再也不能允许这种情况继续下去了。我就不再谈经济作物了，在这方面我们同样有必须完成的规划。

在畜牧业方面，无论是总头数还是畜产品产量都比1975年有了显著的增长。但与计划指标相比，我们则远远落在后面。根据养畜业和畜产品生产发展计划，我们还提高了畜产品、肉类、牛奶、奶酪和鸡蛋等产品的消费指标。规定的产量完不成，就影响到对劳动人民的良好供应。这就是为什么务必作出十分坚决的努力来完成关于总头数和屠宰重量的各项任务。

我在昨天的发言中谈到了牲畜繁殖率问题。我们现有的奶牛和小奶牛，其繁殖率如果能达到百分之八十五这一指标，那每年就可增加四十五万多头牲畜。羊羔百分之七和猪仔百分之十四的死亡率这一指标，同样是我们难以接受的。要坚决制止无纪律现象和屠宰不足法定重量的牲畜！

我们要从今年开始就采取坚决措施来达到规定的繁殖率指标。但这要求加强对这一过程的管理，而不能听之任之。必须每周都检查确保产仔畜、确保达到相应的繁殖率指标的生物过程。遵守纪律和秩序，我们就能够甚至超计划达到规定的头数，从而确保增加合作社和每个社员的收入，确保必需的国家储备，确保社员获得超产产品。我们必须尽一切努力，在年内靠增产禽肉和猪肉来弥补不足。请各县委、人民委员会、农业局、所有其他农业机构为此采取一切应该采取的措施。

我提醒大家严重注意提高屠宰牲畜的重量。我们供屠宰的全部牲畜头数的重量只要提高百分之十，就能确保增加十二万至十四万甚至十五万吨肉类。采取这种办法，我们甚至在今年就至少能增产十万吨肉类，这会在改善对居民的供应和在可提供出口的产品方面得到反映。我不想再强调这个问题了。我认为事情很清楚：我们务必在这方面立即采取坚决的措施。

我想提请大家注意向国家储备上交全部产品的必要性。为了保证对居民的良好供应，为了使物价保持在党和政府规定的水准上，农产品的集中储备是必要的。诚然，去年我们为居民确保了农业食品产品的全部计划供应量，但是，我们是靠削减出口来做到这一点的。我们并不是为出口而出口，而是为了进口我们为发展国民经济所需的其他产品，为了获得种类繁多的基本原料，没有这些原料，工农业就不可能得到发展，国家也不可能获得全面繁荣。

因此，向国家提供农业食品产品储备问题具有十分重大的意义。给社员使用的土地，是用来生产他们所需的大部分产品的，对这一点并非各地都十分清楚。同时，每户都应该自己养猪、羊、鸡，养一头奶牛，等等。大家要十分清楚，不能再允许完不成对国家储

备的供应了。供应是建立在合同基础上的,而合同是必须履行的!国营农业企业也好,合作社也好,大家都应了解这一点!我认为每个国营农业企业和合作社、每个乡都应进一步明确这一点。制定和完成农产品供应计划,应该是每个农业单位的一项基本义务。

这里谈到的关于贮藏和保管粮食及其他农产品的各项措施也是正确的。只是我有这样一个印象,同志们以为应该从布加勒斯特派个什么人来给他们解决农产品的仓库问题。在这方面有一个计划,规定了若干措施。已经确定着手建造玉米仓。如果把玉米适当地贮藏在备有不需任何燃料的通风设备的仓库里,那么玉米是不会坏的。在每个县、每个乡和农业单位建造玉米仓,是今年的当务之急。为了增加盈利,提高效率,为了增加净产值,增加纯收入,也就是说,增加社员包括农业合作社主席和工程师的收入,为了增进他们的福利,我们要尽可能减少生产开支,降低运输和贮藏费用。任何额外开支都会减少纯收入,降低劳动人民的收入。每个单位、每个县都应着手采取具体措施,以便由各乡居民,由每个农业单位的成员自己动手,用简易而省钱的办法来解决贮藏问题。

因为我谈到了牲畜饲养业问题,我想简单地说一说确保饲料、使用粗饲料和干草、利用牧场的问题。为了使牲畜得到适当的饲养,我们首先必须确保每个单位大量生产饲料,现在是我们明白这一点的时候了。同时,我们要坚决着手利用粗饲料资源。麦秸和玉米秸应当用作牲畜饲料,就象数百年来所作的那样,唯一的改变是我们要予以加工,使之精炼,提高其营养价值与吸收程度。必须彻底禁止今后在田野上放火焚烧饲料。全部饲料都应收集、加工和贮藏起来。同样,我们必须收割干草,改良牧场。实践证明,在我们现有的土地面积上,可以获得两倍、三倍、四倍多的饲料和干草,

这是一种尚未利用的巨大潜力。

我还谈到必须特别重视在玉米和其他饲料作物方面搞两熟作物，这是为饲养好牲畜获得必要的饲料的另一个重要途径。

我不想再谈其他问题了。我着重谈了与生产有关的若干方面，目的是要明白我们必须关心农业方面来一个彻底的转变。我在全国代表会议上谈到的新的质量、从数量上的积累向更高的质量的飞跃，也应该在农业部门得到实现。这就要求从事农业的全体人员、各农业机构、党的各级机关、合作社和其他农业单位都要把自己的工作转化为新的质量。这要在农业部门、在国营农业企业和合作社工作的全体人员以及个体农民的新的劳动态度中得到反映。从今年开始，我们要尽一切努力，在农业部门的工作中来一个彻底改变，使我们在种植业和养畜业这两方面的农业生产都实现大幅度的增产。

关于农业科学院的工作和总的来说关于种子问题，在这里提出的批评无疑是正确的。我根本不想低估（我认为在这里发过言的同志也没有想这样做）在生产高产种子方面所取得的成就。只不过我们在十年前所取得的东西已不再适用了，现在不再是什么好东西了。农科院的同志们满足于数年前所取得的成就，他们不懂得我们必须继续前进。今天所讲的全部东西，培育早熟和抗病力强的杂交种子也好，搞出其他方面的东西也好，都不是头一次讲了。农科院的同志们应该从农业研究和教育中引出实际的结论，并着手采取坚决措施，以跟上生产的要求，达到世界水平。每一所农业高等院校及其所属的试验场站，都要在农科院的领导下，为一定的地区负起责任来。我们必须按全国划分的地区来确保研究工作，当然，这要根据明确的定额和中央学院所确定的生物要求来进

行。种子的生产,应在国家与合作社的专业化单位中,在应对包括大面积生产在内的整个生产负责种子的研究机关的领导和监督下来进行。

让我们更认真地把研究机关的收入也同在大面积农田上获得的农业产量联系起来,根据这种产量来确定研究人员的收入。

我们要坚决地使整个农业教育部门和试验站都来从事这项工作,这样我们从今年开始,就可以无须过多的讨论而迅速地着手贯彻这些措施。让我们把教育同实践、同生活联系起来,从而提高培养工程师和专家的水平!让我们贯彻执行关于提高劳动人民(无论是在合作社农业部门还是在国营农业部门)以及在尚未实现合作化地区的劳动人民的业务知识水平的各项措施。农业部应同教育部一道,着手贯彻执行业已规定的各项措施和方针。正如我所说的,并不是要采取什么别的措施,而是要贯彻我们已经确定的那些措施。

大家对机器制造工业部提出了许多批评。但对农机站的缺点却讲得较少。现在我们在农机站里拥有约十三万台拖拉机。在三十个工作日中,每天干一班,就能完成全部翻耕工作。但是,如果我们考虑到耕地也可以分两班来干的话,那潜力就更大了。因此,现在并不是拖拉机数量的问题,而是合理利用拖拉机和更好地组织农机站工作的问题。除了我们这里提到的几种收获玉米、土豆和甜菜的机器以外,我们还有一些别的机械,数量大体上是够用的。饲养业机械化尚嫌不足;所有这些是易于弥补的,但我们要迅速地作出努力,以便在数量上和质量上把这些机械搞上去。

在这方面,政府也应该提出更高的要求。首先要把农业部的农机研究所和机器制造工业部的农机研究所这两个所合并起来。

这两个研究所应尽快地合并，使自己同农业生产和农机生产都联系起来。不在与生产者的接触中了解农业生产，检查机器，甚至每天去检查，在办公室里是造不出农业机械来的。制造机器的人，必须到农业单位、到农机站去看看各种机械的运转情况。

要在那里设计和制造出农机来，而不是在办公室里！让我们坚决杜绝这种工作状况！现在我们拥有的力量能确保生产所需的全套农机。

但同时，还有农机站的工作问题和全部农机的利用问题。我本来期望在这里认真地讨论一下在农机站工作中建立秩序和执行纪律的问题。现在有一个中心托拉斯，有一位副部长，但对这些问题管得不力。在农机站里，要求不严，检查不够，纪律松弛，秩序不好。这就是为什么我们必须在这方面采取坚决措施。

我们不要孤立地看待事物。机械和零部件生产及其质量问题，是一个方面，但全部机械的合理使用和维修及其合理利用，也并非是无要紧要的。我们的基础十分雄厚。我们有数十个中心车间和许多县级车间，而且每个农机站都有车间，总共有约七百个车间，外加各农业合作社现有农机组的车间。在这个网点里工作的有数万人，他们能确保全部农机都得到充分的利用。

我想使大家十分明白我的意思，我对机器制造工业部提出了严肃的批评和严格的要求；但这并不是为农业机械化部门的各种弊病和非常严重的不负责任作辩解。我强调这些问题，是因为除了在这里对机器制造工业部提出的正确批评以外，还有许多取决于农业部、中央机械化部门和维修单位，取决于合作社和国营农业企业里的每个机械化小组的问题。我们必须在这方面搞好秩序，执行纪律！

在这里提出了若干与总投资工程有关的问题。大家谈到有必要确保建筑单位实施业已确定的工程。我认为，在这方面事情完全弄颠倒了。任何一个建筑企业都不应跑来搞农业建筑！每个国营和合作社单位都应自己建立建工队！要求企业去搞建筑工程的人的意见我是不能同意的。在农业部门，包括在农业联合企业，这些工程应动员农村的现有力量，动员乡里的建筑单位来搞。农业部应该向每个单位提供附有相应的说明资料的各种复制的标准设计图纸。把这种标准设计图纸免费寄给每个农业单位，寄给各乡的乡长，包括县人民委员会主席。（热烈鼓掌）

在改进农业管理问题上，也要按业已确定的问题，采取坚决的措施。国营农业企业的领导，管理委员会和社员大会都应该充分行使自己应有的职权，充分发挥自己应有的作用。应在这些机构中讨论所有基本问题；凡是在国营农业单位工作的都应参与制定和贯彻各项措施。这一点也适用于合作社的管理委员会与社际委员会。我们有足够的机构，这些机构应把工作抓起来。社员大会是合作社的最高机关，它应在了解情况的条件下对所有问题作出决定，对为改进合作社或农业单位的工作、为提高劳动人民的收入而必须做的事情进行公开的讨论。所有社际委员会都要行使自己的法定职权。这些职权是你们大家都知道的，我不想多谈了，必须坚决地着手付诸实施。

让我们把机械化企业和合作社的农业生产更紧密地联系起来。机械化企业应对合作社所进行的工作、对完成生产任务直接承担责任。

正如在农业代表大会上所讨论的，我们还应密切地关心解决尚未实现合作化的地区的增产问题。现在我不想谈这些问题了，

已经采取的各项措施是大家都知道的。同时，各行业——葡萄栽培业、果树栽培业和牲畜饲养业——的协会章程草案也已经制订出来。一些造价较高的工程，可以共同来搞，可以更好地利用生产出来的产品，以提高尚未实现合作化的地区的农民的收入。

所有这些首先要求县农业机关、县合作社联盟、全国农业生产合作社联盟和农业部坚决着手改进工作作风和工作方法。这些机构不应满足于发布指示和训令，以为这样就行使自己的职权。它们应给予适当的技术上的支援，进行适当的检查，帮助贯彻赖以获得预定产量的各项措施。

同时还要求采取措施，加强所有人民委员会在增加农业生产方面应负的责任。从使用土地到贮藏农产品和向中央储备交纳产品，包括确保农业部门劳动人民的收入，没有一个问题不应由人民委员会负责。

同时我想强调指出每个农业单位的党组织、乡党委的责任和作用，当然，还有县党委的责任和作用。在农业部门——合作社、农机站和国营农业企业——工作的有将近八十万名党员。在农村还有二十多万名党员，他们也应对完成农业部门的任务作出贡献。因此，我们在农业部门有一支巨大的政治力量。让我们尽一切努力，使每个单位、每个乡的党组织都在实现其所面临的各项任务中完成把全体劳动人民的力量联合起来的使命。

让我们更加注意提高干部和全体劳动人民的知识水平。让我们加强政治教育工作，这项工作是我们应有的任务的一个组成部分。诚然，我们在这方面取得了良好的成绩。我们经常在电视上看到许多文艺表演；没有不开展一定文化活动的乡和单位。但是，正如我提到过的，政治教育工作与文化活动本身并不是目的；它应

导致提高劳动人民群众的觉悟，而这一点应在完成增产任务的情况中反映出来。如果我们单是开展文化活动而忽视生产，那我们就什么事情也没有干！我们必须把这两方面的工作结合起来。诚然，需要让人们跳跳舞、唱唱歌，但也必须干活！只靠跳舞是不能生活的；那你就会象蟋蟀和蚂蚁一样倒霉！（会场活跃，热烈鼓掌）

这就要求我们的新闻、广播、电视和其他宣传工具也经常强调：“歌颂罗马尼亚”文艺会演不仅是舞蹈和音乐节，而且是人民创造性劳动、科学技术创造与艺术创作的节日，是对我国人民劳动的一曲赞歌。我国人民在共产党的直接领导下，正在建设世界上最先进的社会。（长时间热烈鼓掌）

我要再一次地强调指出，农业部机关、其他中央机关，包括党中央的机关，应该从这几天里进行的讨论中得出全部结论，应该认真负责地、及时有效地努力解决所有问题，以便在最好的条件下完成今年的计划，实现第十一次代表大会为农业确定的规划。我们拥有所需的一切。我相信，我们从今年起就将在农业部门的工作中取得良好的成绩。（长时间鼓掌）

我还想提请大家注意，有必要采取一切措施以顺利地完成工业计划。让我们特别注意去年落后现象严重的投资问题和全部完成住房建设问题。鉴于去年的落后状况，我们必须采取扎扎实实的措施，在今年年底以前全部完成计划规定的住房建设。说不定我们还要推迟若干非生产性工程。在社会文化工程中，住房占首要地位！其次是学校、与发展保健网等等有关的工程。必须把物力、财力和劳动力用于搞生产性工程和建造住房。让我们排除那些妨碍我们把力量集中于搞生产性工程和建造住房的东西。我们要采取一切措施，以便在最好的条件下完成投资计划。

我要再次提请大家注意完成工农业部门的出口任务。对于所有工农业单位，对于所有县委来说，更不用说各部和其他经济机关了，出口是一项必须履行的义务。让我们采取一切措施使每个单位、每个县都全部完成出口计划产量。

我们还应考虑改善物质鼓励条件的措施。我想我们在农业部门也要比迄今为止更多地把收入同生产活动联系起来，包括对工程师、合作社主席、国营农业企业领导人、农机站农机人员和领导人也是这样。他们的收入应直接与他们工作所在单位所取得的产量联系起来，与本单位的工作成绩联系起来。除了我们就获得的超额产量所确定的以外，让我们确保对完成超额利润直接作出贡献的人员更多地分享利润，而限于目前所实行的每年不超过三个月的工资。当然，这是以取得实际产量和实际超额利润为条件的。如果在某个合作社或国营农业企业里，计划规定每公顷产玉米五千公斤，而实产为七千公斤，那末，在该单位工作的人员，包括工程师和经理，就能领取相应的额外收入。农机人员的收入，也应与他们所在的农业生产单位所获得的产量与超额收入联系起来。

我提请工农业部门的同志们注意，年内我们在计算支付报酬和奖金时将不计算总产值，因为计算总产值是一种助长超支和巨大消耗的办法。我们可能将着手采用计算实际产量和纯收入的办法。（热烈鼓掌）

我考虑，在3月份以前，我们要在向国家储备交纳产品和完成出口任务方面确定进一步实行鼓励措施。例如，在完成牲畜总头数和向国家储备供应畜产品计划的情况下，超额完成计划规定的那一部分，百分之二十五至四十留在县里，用来增加地方供应储备。从这个数额中，县里最好是留一部分给合作社或有关的农业单

位,以改善供应状况。(热烈鼓掌)我再重复一遍,只有在完成规定的头数和向国家储备供应计划规定的产品的情况下,才能这样办。

在蔬菜和其他作物方面,我们也将采用同样的办法。鉴于我们通常是用国家储备的面包和其他产品来确保居民供应的,我想我们在粮食方面就不这样做了。

可能在出口方面我们也要采用同样的办法。完成出口供应的那些单位——就象向国家储备供应产品的单位那样——应从超额完成计划的外汇中提取一定份额。现在拨给国家旅游总局用于开展国外旅游活动的外汇数额,我们要把它拨给县,以便把为出口提供超计划产品的企业或合作社的人员派出国旅游。(热烈鼓掌)同样的办法,我们也想在工业部门实行。这样,从我们现在拨给国家旅游总局用于派旅游者去国外,去社会主义国家,或用自由外汇旅游的份额中,我们要拿出一部分直接拨给完成某种外汇任务的企业中的劳动人民,用于去国外旅游!(热烈鼓掌)

我们想切实地进行改进,这样,除了提高我们已经确定的报酬外,我们还要通过其他鼓励制度来提高收入,使那些为增加国民收入和国民财富从事生产并作出更大贡献的人得到更多的报酬。这是按劳取酬、按对增加国民财富作出的直接贡献来取得收入的社会主义原则!(热烈鼓掌)

我们也将以适当的形式,在生产、超额利润和去国外旅游等方面推广这种制度;当然,这要根据在生产中所取得的成绩来进行。

这就是我们想到的几件事。我们只想宣布一下,以表明我们必须寻找新的形式,使劳动人民能根据他们的劳动成果,根据所取得的优异成绩,按各人所作的努力和贡献,来取得额外收益。

最后,我想再一次强调指出,我们所拥有的物力和人力使我们

有条件很好地完成业已确定的规划。现在对贯彻执行已经作出的决定具有决定性意义的是劳动，是从上到下、直至每个劳动人民集体的实际工作。我相信，所有农业单位、各级党组织、农业部门的全体共产党员和劳动人民将竭尽全力去实现第十一次代表大会和全国代表会议为提高农业在建设全面发展的社会主义社会、在增进我国全体人民的福利和幸福方面所提出的目标。（长时间热烈鼓掌）

怀着这样的信念，我祝愿你们，祝愿农业部门的、各民族的全体共产党员和劳动人民取得更大的成就，祝你们健康、幸福！（热烈鼓掌，长时间欢呼；长时间高呼：“齐奥塞斯库——罗马尼亚共产党！”全体与会者长时间欢呼罗马尼亚共产党，欢呼中央委员会，欢呼党的总书记）

在罗马尼亚共产党中央 全会上的讲话

(1978年3月23日)

尊敬的同志们：

党中央全体会议讨论了关于完善社会经济管理和加强党的政治领导作用的具有特别重要意义的问题，并通过了相应的决议。

首先，我想强调指出关于完善财政经济管理和计划工作的措施的重要意义。大家知道，在1967年的全国代表会议上和此后十年里，我们采取了一系列提高管理和计划工作水平的措施，这些措施对高速发展生产力和提高我国全体人民的物质和精神生活水平产生了强烈的影响。

第十一次代表大会和1977年党的全国代表会议提出的党的一个主要目标，是加强全国统一计划的作用，同时加强中央机关、地方机关和社会经济单位在坚定不移地贯彻党的建设全面发展的社会主义社会和罗马尼亚向共产主义迈进的纲领中的作用。

生产力的快速发展、全国各县的工业布局以及农业生产的加强使我国社会结构发生了根本变化。工业、农业、科学和文化的发展和多样化促使我们采取新的措施，以完善生产关系和社会关系，确保生产力和社会关系尽可能充分地协调起来——这是我国社会

沿着社会主义和共产主义道路前进的根本条件。所有这一切还要求我们采取新的措施，来完善整个社会经济活动的科学管理和计划工作，以便更充分地发挥社会主义经济关系和全国统一计划的优越性，更充分地调动各部门劳动人民群众的力量。特别是在我们已经建立了极其广泛的民主组织机构，并在各部门——从基层社会经济单位和行政单位到党和国家的中央机关——建立了实行集体工作原则的新的领导机构的情况下，这些措施就更有必要了。劳动人民群众的代表，首先是工人阶级的代表确实能够直接参加到这些拥有决定权的机构中去。随着劳动人民大会的制度化，劳动人民群众在管理社会经济单位方面的作用进一步增强了，工人民主和整个社会的民主扩大了。这样就确保了广大人民群众能够积极地和经常地参与对所有工作部门、对整个社会的管理——这有力地表明我们新制度的民主的不断扩大和完善，表明全体人民积极参与自觉地缔造自己的未来，缔造自己共产主义的未来。

但是，我们应该坦率地说，同业已建立起来的这种广泛的民主机构相比，财政经济方面的措施并没有跟上，这种措施应为集体领导机构、劳动人民大会提供必要的手段，使它们能够在最良好的条件下发挥它们在管理整个社会经济活动中的作用。甚至可以说，实际上在业已确立的民主的组织机构和过于集中、死板、陈旧而又非常复杂的经济体制之间出现了某种矛盾。

鉴于这种情况，早在1974年就决定着手试行一些完善财政经济体制的措施，其中也包括采用净产值这一价值指标来代替总产值指标。至今已经过去了大约四年。当时考虑我们要在开始新的五年计划的同时，即从1976年起着手贯彻这些措施。但是，负责试行并提出结论的机关年复一年地坚持说，还没有得出明确的结

论,而到去年年底——更确切地说,在1977年年底前几个月,他们宣称,这种试验没有说服力,因此,在找到别的指标以前,必须维持现状。政治执行委员会驳斥了这种结论,认为这种结论是不恰当的,并决定立即着手制定和实施这些拖延了四年之久的措施。这种状况还促使我们采取了撤换一些干部的措施,因为这些人实际上阻碍了党的领导所指示的措施的落实。例如,这里谈到的有关外贸问题的情况,说明我们为什么必须在外贸和国际经济合作部的领导中进行某些人事变动,在这个部的工作中出现了非常严重的缺点,这些缺点对于该部门的发展和整个经济都产生了不良的影响。

根据政治执行委员会的决定,在几个月的时间内制定了在这里提出来的这些材料;这些材料是在同经济部门的许多领导人商讨的基础上拟订出来的,它经过修改,最后才形成今天中央全会一致通过的文件。

因此,全会所通过的决议,首先是为了使民主的组织机构同财政经济体制协调起来,从而使制定计划的方法和管理方法为我们已经建立的所有集体机构不受限制地、积极地发挥作用,为劳动人民群众发挥积极性开辟广阔的道路。

完善管理和计划工作的措施是从下列原则出发的,即把在全国统一计划基础上对建设全面发展的社会主义社会的活动进行的统一指导,同各行政单位和生产单位的财政经济自主权、同工人自行管理原则、同企业的独立核算结合起来。我要十分明确地强调指出,我们既要在民主集中制原则——坚决消除过分的、死板的集中制——的基础上,又要在自行管理原则的基础上确保对整个社会经济活动的管理,这种自行管理原则必将导致地方机构、工业中心和企业的责任的加强,导致它们作出决定和采取行动的权力的加

强。但又要注意并努力克服任何无政府主义倾向和如同大家所说的地方主义倾向，以及违反一切党政机关和我国全体公民都有义务遵守的法律和决定的倾向。应该这样来理解党的中央全会所通过的关于在全国统一计划的基础上完善对我国整个社会经济活动的科学管理的各项措施。

从这一点出发，我们必须坚决地努力消除已经成为顺利开展经济活动的障碍的各种过分集中的现象，消除在许多中央机关工作中还相当严重地表现出来的官僚主义做法。我们应该坦率地说，各种各样的文件、报告和通知越来越多，遗憾的是，坐在办公室里靠文件解决问题的倾向还相当严重。我们所采取的措施首先考虑到的是要坚决地结束这种状况。

同时，这些措施是为了加强中央财政经济机关按照国家法律来解决日常生活和工作所提出的各种问题的责任。我想在这方面强调一下改进计划工作的必要性，以便使中央机关、国家计委不仅在制定经济计划方面，而且尤其要在确保物质基础、具体解决完成计划这项活动的各种问题、督促检查顺利地地完成各项计划指标方面发挥更加积极的作用。

同时，我们应该特别注意克服在物质技术供应方面仍然存在的一些严重缺点，从而确保必要的条件来做好供应工作和搞好生产，加快物质资料的流通速度，避免发生供应上的空缺和库存超过定额。大家知道，库存超过定额会造成物资和资金的积压，这对经济效益、对增加国民收入、对确保用于社会经济发展的资金、对增进我国全体人民的福利都会带来不良后果。

全会通过的各项措施是为了加强财政金融体系的作用。财政金融体系在为经济活动的顺利开展保证必要的资金的同时，应该

更多地注意合理地使用这些资金来促进经济效益的提高。同时，财政金融体系要保证对一切部门进行系统的、经常性的财政监督，及时地干预生活和我国经济的全面发展所提出的多方面问题的解决。

所有这些措施要求改进各部的领导工作，要求把各部的工作重心放到下面去，放到工业中心和企业中去，以便迅速地、及时地解决生产过程中出现的各种问题。

同样，工业中心无论在制定生产计划和发展计划方面，还是在确保生产的物质技术基础及产品在国内外的销售方面，都将发挥重要作用。我们要坚决采取这种做法：工业中心要在同国家计委保持直接联系，当然在有关部直接参加的情况下制定各项社会经济计划。

最后，我们所通过的措施是为了加强企业在制定计划和收支预算、在开展整个生产活动和财政经济工作方面的作用。企业应该确保贯彻工人自行管理和财政经济独立核算原则。这一原则是建立在加强有关单位的集体领导和全体劳动人民对以最大效益开展经济活动所负有的直接责任上面的。

为了不致造成任何误解和思想混乱，我想指出，所采取的措施是为了保证作为社会主义所有制的最高形式的国家所有制、劳动人民公有制得到更有力的发展。但是，这种所有制并不是一个抽象的概念，它具体地表现为成千上万个社会经济单位的集体领导机构和劳动人民所经营的生产资料和其他性质的财富。自行管理和财政经济独立核算原则应该使生产资料，使交给每个单位、每个劳动人民集体经营的那一部分公共财产得到更妥善的管理。劳动人民理事会，劳动人民大会和全体劳动人民对维护和最富有成效

地利用这些财富负有直接的责任,从而确保生产的不断增长,确保生产的技术水平和质量水平的提高,确保劳动生产率的增长,确保物质消耗的降低和经济效益的提高——所有这些应该在每个单位的每个劳动者新创造的价值中得到反映。

从这点出发,今后每个企业和单位的社会经济发展计划将反映出在最良好的条件下开展生产活动的措施,以使用现有的物力和财力来获得最大的效益,从每一千列伊固定资产获得尽可能高的新创造的价值。我们打算使每个生产单位的计划建立在国内外的销售合同上面,建立在以完成国内外用户所需要的实物产品上面。今后,任何经济单位如果不能确保在国外或国内的销路,就不能再进行生产。我们应该坚决结束这种状况,即有的企业尽管没有合同,也不知道向谁供货,却进行生产,把货物积压在仓库里,到年底再要求千方百计地推销掉,以便能继续生产。这种状况必须杜绝!计划机关、各部、工业中心、企业领导、党的机关都有责任使这种情况不再在任何地方出现!

在制定经济计划时,同样应该规定所需的物质技术供应,这样,企业和工业中心在新的一年开始前大约六个月就明确它们将用什么来进行生产,使它们能采取一切准备措施,从而对质量和尽力提高生产的技术水平给予必要的重视。

大家知道,我们还有一些单位,年初不知道将生产什么,不知道生产的东​​西将出售到什么地方去,也没有订购所需要的材料,就任意开始经济活动。在计划经济、总的来说在现代化经济的条件下,在技术发展如此迅速、生产技术性能高的产品成为国家的高速度发展和提高国际竞争能力的一种需要的时候,这样组织生产是完全不能容忍的。你们很清楚,有些产品不仅需要几个月,而且甚

至需要几年的时间才能生产出来，有时光搞图纸就需要几个月的时间。

这就是为什么有必要使大家明白，我们应根据长期合同来安排经济活动，在所有问题没有澄清之前，在生产所需的一切没有得到保证之前，就不能认为计划制定好了。这并不意味着企业、企业领导，象一些企业现在所做的那样，等上面派人来解决问题。我们现在所采取的措施，就是要使企业和工业中心承担起解决这些问题的责任——从制定计划、签订合同、编制收支预算开始，到保证劳动力和生产与经济活动所必需的一切。

当然，正如我曾经谈到过的那样，各部也有自己的责任；中央机关，首先是国家计委、供应部、外贸部以及其他中央机关在协助迅速而最有效地解决所有这些问题方面，同样负有重大的责任。但是，各企业的领导要直接对如何制定计划和预算负责，它们必须采取一切措施，使计划和预算符合每个企业或单位所拥有的能力和可能。

外贸活动同样是整个社会经济发展的一个重要因素。因此，各企业和工业中心，外贸部和其他中央机关都应该十分注意保证产品销售的长期协定和合同。

长期合同也应该保证进口原料和材料的供应，以便为生产活动的正常开展创造一切必要的条件。

我也想在本次全会上提请注意，有必要在众所周知的原则基础上，加强同社会主义国家、同发展中国家以及同发达的资本主义国家的国际合作。在这方面，我们应该确保进行长期合作和联合生产技术性能高、销路稳定的产品。就这一点而言，近年来，我们虽然做了一些重要的事情，但是我们仍然还有很多工作要做，我们

应该越来越重视这一工作。企业和工业中心应该经常地直接关心这些外贸和国际生产协作项目的完成情况。

同时，我想强调指出，技术研究在企业活动和高速度发展国民经济方面具有越来越重要的作用，必须改进工业中心和企业的组织工作，使它们具备必要的力量来迅速引进新技术，并改进现有的技术。总之，应该推动中央的各个研究所和专业研究所的研究工作，确保它们与企业的技术部门更紧密地联系起来，以提高科学和技术在整个经济活动中的比重和作用。大家知道，今天，一些国家通过开展科学技术研究，使收入有了很大的增长，这个部门正在日益成为现代化经济的一支重要的物质力量。

根据财政经济独立核算原则，每个企业和经济单位必须从依靠自己的活动来确保所需的资金、增加盈利和利润这一需要出发，制定自己的收支预算。这是社会的不断发展和增进我国全体人民的物质福利和精神福利的客观需要。根据所采取的措施，各企业和工业中心将在计划和收支预算范围内，不仅拥有生产活动和向劳动人民付酬所需的资金，而且还拥有扩大生产能力和直接满足包括住房建设在内的一些社会需要的资金。所有这一切在劳动人民理事会和劳动人民大会面前提出了十分重大的任务，要求增强所有劳动人民集体和广大人民群众的责任和首创精神。

同样，必须在这一意义上理解把通过净产值来衡量所取得的成果摆在财政经济计划工作首位的决议，净产值也就是每个单位、整个社会新创造的价值，它反映的是在某一时期内实际创造出来的东西。放弃把总产值作为社会经济计划的主要指标，其目的是要对计划观念和实际活动作原则性的澄清，消除不是根据作为活的劳动的结果而新创造出来的东西，而是根据对物质消耗、对过去

的劳动消耗的计算来评价生产成果的状况。这种状况导致人为地扩大经济成果,不利于关心社会新创造出来的价值,而这种新创造的价值是增进物质福利的手段和使生产力和整个社会发展到一个更高的阶段的唯一保证。大家知道,许多企业,为了确保完成总产值计划,自然也是为了确保报酬和利润,在生产中使用昂贵的材料,而有时还不知道拿这些材料干什么用。这导致人为地提高产值,导致歪曲实际经济情况。总之,总产值过去和现在都造成高消耗,导致使用昂贵的材料,因为许多人只关心获得高额的总价值,而不关心通过所付出的劳动来创造新的价值。而价值是活的社会劳动的结果,不是过去的劳动消耗的结果。消耗过去的劳动成果的人,在某个时候以为他正在确保获得更好的收入,但实际上,他是在破坏社会发展的基础,而且他将不可避免地发现自己处在一种不值得羡慕的境地。这就是为什么我们应该毫无保留地抛弃这种总产值的神话,只把它作为一个一般指标,而不把它当作社会经济活动的基本指标。

我认为不需要进一步强调这个问题了。我只想讲一下,净产值或者新创造的价值,要求高度利用材料和原料。我们应该通过高度地利用原料和材料,从同一吨原料或材料中取得技术水平和质量水平更高的产品,这是提高净产值和整个经济活动效益的唯一途径。我曾不止一次谈过这个问题,但是现在我想再强调一下,以消除一些同志在会上表现出来的对于我们将如何保证完成净产值的担心。如果我们今后把工作做好,不是关心抽象的总产值,而是关心完成净产值,即关心劳动的结果,关心高度利用原料并使之包含越来越大量的活的劳动的结果,那末我们就没有任何理由感到担心。

我们同一些部讨论了一系列问题，共同得出了结论，即从目前的情况出发，我们能够使净产值大幅度地增长。我们能够使净产值增长一倍，而在一些企业和部门甚至可以增长两倍。我们还有很大的潜力，应该尽一切努力坚决着手加以挖掘。

同样，必须在这个意义上来理解通过报酬法的一些规定——这些规定曾在全国代表会议上讨论过，并将提交公众讨论——和今天通过的劳动人民参加分享利润的决议来改进对劳动人民的鼓励的决定。无疑，这一决定将使人们更好地组织生产和劳动，将使劳动生产率和财政经济活动效益得到提高，将为劳动人民通过增加利润、降低物质消耗和提高劳动生产率而取得固定报酬以外的相当大一笔附加收入创造条件。我想再一次强调指出，采取这些措施，应该导致改进整个经济活动，导致完成党的全国代表会议提出的关于在所有领域，包括在社会经济管理和计划工作方面向新的质量过渡的各项任务。

不言而喻，所有这一切都必须反映在更高速度地提高经济效益和增加国民收入方面，这是我国社会主义社会整个发展的基础，也是增进全体人民福利的基础。

完善财政经济管理和建立更好的财政经济体制的措施，具有十分重要的意义；但是，我提请大家注意，这些措施仅仅是法律、经济和财政方面的相应形式，任何人都不应该期望仅仅由于通过了这些决议就会出现奇迹。为了使这些决议产生我们所期望的结果，我们必须十分坚决地行动起来，在最良好的条件下迅速地加以贯彻，以便从下半年开始，使净产值成为每个单位活动的基础，成为整个经济活动的基础，而且特别是要在收支预算中反映出来。我们将从1979年初开始，根据这次党中央全会通过的决议着手组织

整个经济活动。

同时,我们必须十分坚决地行动起来,改进各部门的工作作风和工作方法,迅速地解决生产中出现的各种复杂问题,从而为充分发挥集体机构和劳动人民群众的创造积极性开辟道路。劳动人民群众是我国社会主义社会一切物质财富和精神财富的真正创造者。

尊敬的同志们!

我们全会还分析了关于扩大党的队伍、关于党的组织结构以及关于党的干部政策的若干问题。正如材料所介绍的那样,我们党的情况是非常好的。现在,党员人数已超过二百七十六万人;党的社会成分和民族成分是适当的,妇女在党内所占的比重有了增长。鉴于这种情况,我们党的各级机构和组织都必须继续十分重视贯彻第十一次代表大会和全国代表会议的各项决议,把重点放在党员的质量上,放在提高他们的政治和思想水平上,放在增强他们的责任心和斗争性上。

同时,正如报告所强调指出的,我们应该继续适当地注意吸收妇女入党,在妇女占劳动力的大多数的乡村农业生产合作社中尤其需要这样做。

我们在提拔和培养干部方面,在提拔新干部担任党和国家的各种工作和社会团体工作方面也取得了良好的成绩。这些干部确保党的政策得到很好的贯彻落实。在这一方面,我想提一下,在这段时期里,要更多地提拔妇女干部担任党和国家的各种工作。虽然我们取得了积极的成果,但仍须采取措施,在各个部门提拔更多的妇女干部担任党政工作。

党的队伍的扩大以及提拔干部的工作最充分地反映在党的各

级机构和组织以及我们党如何在社会上发挥自己的政治领导力量方面。毫无疑问，我们在各方面所取得的成绩归功于我们党的正确的政策，归功于党的建立在创造性地运用普遍规律、运用辩证唯物主义和历史唯物主义基础上的总路线。同时，这些成绩与下列事实有着直接的联系，即党的各级机构和组织、我们党是强大的、团结的，是得到广大人民群众、全国人民的尊敬和信任的。我国全体人民正在坚定不移地贯彻党和国家的对内对外政策，这一政策符合我们整个民族的切身愿望。

毫无疑问，党的各级机构和组织、各县县委和我们中央委员会必须十分坚决地行动起来，进一步改进自己的工作，从而尽可能顺利地履行它们在我国社会主义社会中应负的历史使命。

我想特别提请注意，有必要更有力地加强党及其机构和组织同非党劳动人民的联系。我考虑要更多地注意创造条件，使非党劳动人民参加政治活动，参加群众组织和社会团体的活动，包括参加各方面的管理活动。这对于吸引千千万万劳动人民参加各个部门的管理活动是一个十分重要的因素，这将进一步加强我国全体人民在党周围的团结、在社会主义团结阵线内的团结。应该明白，我们不能为所有想入党的人都敞开党的大门；但是这并不意味着我们就不应该关心那些人，他们尽管没有能成为党员，但正在不同部门进行广泛的、坚持不懈的活动，正在为我们的整个发展作出积极的重大贡献。因此，我们必须把尽可能广泛的非党工作者吸引到党的各级组织和一些机构周围来，让他们同我们党的工作者一起，直接参加在各部門贯彻党的政策的工作。

我们中央全会也通过了关于党政机关解决来信和揭发、接待劳动人民来访的决议。我想指出，很多劳动人民就一些个人问题和

许多普遍性问题写信给党政机关。每年党中央都收到大量的来信和揭发,接待大批来访公民。这一方面表明,许多问题没有在地方党政机关得到适当解决,但同时也表明劳动人民对党和党中央的信任。我想非常满意地指出,通过来信或来访进行的越来越多的揭发涉及到一些普遍性问题,有建议采取措施改进社会经济活动的,有揭露在这个地方或那个地方还在发生的滥用职权的行为的。我应该说,在这些揭发中有许多证明是正确的;它们促使我们采取相应的措施。劳动人民给党中央写信,这是一件好事;但不好的是,我们的地方机关并没有处理所有的揭发,而且可惜的是,还在发生滥用职权的行为,对此我们必须坚决反对。毫无疑问,我们从党员和非党劳动人民群众那里得到的支持,在这方面具有特别重要的意义。而且我认为,我们应当感谢所有那些信任地给党的机关、给我们中央委员会写信,从而为整个社会的顺利发展作出自己的贡献的人。

正如所通过的决议所提到的,我们应该十分注意解决劳动人民群众提出的个人问题和普遍性问题。我们必须明白,给党政机关写信反映任何问题,是劳动人民的权利,这是我国社会主义民主的一种表现。同时,党政机关有义务适当地解决这些个人问题和普遍性问题,并把问题的处理情况告知提出这些问题的人。

我们应该通过报刊、广播和电视定期地报道劳动人民来信来访提出的普遍性问题和这些问题的处理情况。

这方面的工作是党和国家联系劳动人民群众的一个重要方面。它是我国社会主义民主不可分割的一部分。我国社会主义民主正是建立在直接同群众接触、直接解决关系广大人民群众生活和劳动条件的问题上面的。

同时，我们还必须进一步重视政治教育工作，重视提高党员、党的骨干和干部的思想水平，改进党的教育工作和其他形式的提高政治思想水平的工作，改进这方面的工作作风和工作方法、领导作风和领导方法。我们全党、所有群众组织和社会团体、国家机关都应该展开广泛的培养新人的政治教育活动。让我们更有力地促进“歌颂罗马尼亚”会演活动的开展，这一会演应当在广大人民群众统一进行并广泛参加文化和政治教育活动方面，在参加培养建设社会主义和共产主义的新人方面发挥特殊作用！

我们今天通过的各项决议，为改进我们各方面的工作，为顺利地贯彻第十一次代表大会和全国代表会议的各项决议创造了条件。我们应当尽一切努力，使这些决议在最短的时间内、在最良好的条件下付诸实现！

尊敬的同志们！现在我想简单地谈一谈若干国际形势问题。

全国代表会议以来的这一时期在国际上发生的事件，完全证实了会议所作出的估计和所制定的方针的正确性。确实，在这一时期，我们看到，国际生活中的一些矛盾进一步激化了，争夺势力地区和势力范围的斗争加剧了，在国际舞台上炫耀武力的活动增多了。毫无疑问，这一切对国际关系的总的气氛产生了不良后果。我们遗憾地看到，在这一时期，反帝进步力量尽管经过自己的努力，阻止了对国际生活有不良影响的某些冲突的加剧和爆发，但是它们的活动并没有能制止我所谈及的那些不良倾向。我强调这点正是为了说明，当前国际局势比任何时候都更要求加强一切反帝进步力量的斗争，以阻止世界局势的恶化，发展走向缓和的进程，并确立新的民主关系，这种关系应该确保每个国家的人民在没有任何外来干涉的情况下获得独立的和自由的发展。

根据代表大会和全国代表会议的各项决议，我们正在作出十分坚决的努力，发展同所有社会主义国家的关系，加强同发展中国家的团结和合作，扩大同发达的资本主义国家的关系。我们正在尽一切努力，使国际关系建立在权利完全平等、尊重民族独立和国家主权、不干涉内政、不使用武力、也不以武力相威胁等项原则基础之上。

至于欧洲，旨在确定新的措施来贯彻在赫尔辛基签署的各项文件的贝尔格莱德会议的闭幕表明，要使这些文件变成现实，还有很多工作要做。从这点出发，根据对会议成果的分析，可以说，所取得的结果不能使我们感到满意，成果是不能令人满意的。大家同意1980年在马德里举行一次新的会议，并在今后几年内举行几次有限性的会晤，这无疑是一件好事。但是，大家知道，在继续推进缓和进程、发展经济、文化和科学合作的基本问题上，特别是在脱离军事接触问题上，没有能够采取具体措施，这只能被认为是贝尔格莱德会议的一项消极结果。当然，这不应当导致惊惶失措，而应当成为表明在欧洲和全世界安全与和平道路上出现障碍的一种警报信号。这个警报信号应该促使一切民主进步力量更加紧密地联合起来，促使欧洲各国人民加紧努力，以贯彻在赫尔辛基签署的各项文件的精神，继续推进缓和进程。广大人民群众、各国人民必须更坚决地行动起来，着手贯彻这些文件的精神，加强本大陆各国之间在各方面的合作，摒弃武力和武力威胁，在大陆上脱离军事接触，继续推进缓和进程，并在此基础上为1980年马德里会议进行相应的准备工作。马德里会议应该采取一些具体措施，包括军事问题的措施，以实现欧洲安全和合作。不采取具体措施，就谈不上安全与和平。

我想在这方面强调指出各国政府所应负的责任、各国人民本身在促使欧洲和世界安全与和平得到实现方面所负有的重大责任。至于我们，决心尽一切努力，同其他国家政府和人民一道，为实现欧洲各国人民和全人类的这一迫切愿望作出贡献。

同样，中东事件，包括以色列最近在黎巴嫩南部进行的军事行动表明，在这一地区保持紧张状态，造成了引起新的军事冲突、引起后果极为严重的新的战争的经常性危险。因此，罗马尼亚一贯坚决主张在中东采取政治解决办法，这一解决办法应导致以色列从1967年战争后占领的阿拉伯领土上迅速撤走。同时，我们认为，应当根据巴勒斯坦人民的自决权，包括建立一个自己的独立国家的权利，来解决他们的问题。解决这一问题和建立巴勒斯坦国的方式是巴勒斯坦人自己的问题；任何外人都不能把一项巴勒斯坦人民不能接受的解决办法强加给他们。应当明确，不解决巴勒斯坦问题，就不可能实现中东和平。同样，中东的和平还应当同时确保该地区所有国家的独立、主权和领土完整，确保和平共处和睦邻关系。

我们认为，在已经造成的局势下，以色列必须立即从黎巴嫩南部撤军，作为撤离所占领的全部领土的第一步。应当继续进行谈判，以获得一项政治解决办法，应当寻求适当的形式使所有有关国家，在各方都可以接受的范围内，通过恢复所有有关国家参加的日内瓦会议来进行谈判。联合国组织也应该在这方面发挥越来越重大的作用。

正如关于我们党和国家的国际活动的报告所指出的那样，我们过去和现在都特别重视消除不发达状态问题，重视加强同发展中国家集团国家和不结盟国家合作的问题。

我们正在十分坚决地为建立新的国际经济秩序而努力，这种新的秩序必须为落后国家得到更快的发展开辟道路，必须为提高这些国家人民的物质生活和精神生活水平创造条件，必须有助于在新的、民主的基础上解决当今世界上各种复杂的经济问题，必须确保所有国家的经济稳定和经济发展。

我要特别提一下联合国讨论裁军问题会议的重要性。我们认为，应当尽一切努力使这次会议成为采取具体的裁军措施，首先是核裁军措施的新阶段的标志。我们很清楚，裁军问题是复杂的，不是一夜之间就能解决的。但是我们同样很清楚，军备竞赛的继续和加剧对和平、对各国人民的生活正在造成越来越严重的危险。扩军所花费的巨额开支给各国人民，包括发达国家人民带来越来越沉重的负担。因此，停止军备竞赛、着手裁军对每个国家的社会经济发展和福利、对确保全世界各国人民的和平与安全都是一种迫切的需要。我们认为，联合国会议应当提出实际建议和措施，特别是组织措施，以便立即着手采取具体的裁军措施。

我们认为，通过一项停止军备竞赛并把军事开支、兵员和武器冻结在1978年水平上的庄严决议，会具有特别重要的意义。由于采取这些措施而会节省下来的款项应当用于社会经济发展，用于提高各国人民的生活水平。

其次，我们认为，着手逐步削减军事开支和兵员，以便最晚到1985年使这些开支比1978年至少削减百分之十至十五，这会是特别重要的。我们认为，削减这些开支节省下来的款项的百分之五十可以用于发展经济和提高各国的生活水平，而另外百分之五十则可拨给国民收入按人口平均在五百至六百美元以下的发展中国家。

我们还认为，会议应当采取关于从实际上着手核裁军和停止生产大规模杀伤武器的措施，以及增强国与国之间信任的其他措施。

鉴于这次会议的重要性，政治执行委员会决定起草一份材料，这份材料要阐明我们党和国家在这一问题上的立场，要成为在这次会议上阐明我国观点的基础。

我们希望，在会议开始前同社会主义国家，同世界上愿意努力使这次会议成为我们星球生活中的新时刻，成为开创实际进行裁军的时代的其他国家合作，努力就即将提交这次会议讨论的措施达成协议。我想重申，罗马尼亚党、国家和人民决心不遗余力地为裁军、为和平与各国人民之间的合作作出自己的贡献。

正如我在12月的全国代表会议上强调的那样，我们仍将继续努力同各国共产党和工人党，同各国社会党和社会民主党，同各个民族解放运动，同其他民主的执政组织，同所有的民主党派和民主力量加强合作。我们认为，加强这些组织的团结，加强一切反帝进步力量的团结、加强各国人民的团结是一项迫切要求，是停止国际事态的危险进程、继续加快缓和、安全与合作进程、奉行和平政策和建设一个更公正、更美好的世界的保障。

尊敬的同志们！最后，我想指出，必须采取一切措施来贯彻全会通过的各项决议，顺利地完成1978年的工业、农业和投资计划，这是我们祖国前进的重要因素，是顺利地完成整个五年计划各项规定的重要因素。

我想特别提请大家注意，在投资方面存在着落后现象，在农业耕作方面存在着贻误农时的现象。我们在2月的农业会议上讨论了农业问题，但是我要指出，必须采取一切措施，及时完成农活以

确保丰产。最近下了雨，使农业情况有所好转；要确保今年获得好收成，现在就取决于我们，取决于各县县委，取决于每一个社会主义国营单位和合作社，取决于每一个农业劳动者。

我想就讲到这里。

祝全体共产党员、全体劳动人民在他们整个工作中取得成绩，祝他们健康和幸福。祝你们在今后的工作中取得成绩，祝你们健康和幸福。（长时间热烈鼓掌）

在中国共产党中央委员会和中华人民共和国国务院为欢迎罗马尼亚共产党总书记、罗马尼亚社会主义共和国总统尼古拉·齐奥塞斯库同志和埃列娜·齐奥塞斯库同志访问中华人民共和国而举行的宴会上的讲话

(1978年5月15日)

亲爱的华国锋同志，
亲爱的中国同志们，
亲爱的同志们，朋友们：

我们再次作为人民中国的客人，同你们，同友好的中国人民会晤，感到非常高兴。你们和北京居民对我们非常亲切的欢迎给我们留下了强烈的印象，对此我向你们表示最热烈的感谢。同时，我想感谢您在这里对罗马尼亚人民的劳动和成就、对我国共产党和社会主义罗马尼亚的政策所作的评价和所表达的敬意。

我高兴地借此机会，代表罗马尼亚共产党中央委员会、罗马尼亚社会主义共和国国务委员会和政府，代表我国全体人民并以我

个人的名义,向您,华国锋同志,向中国党和国家其他领导同志,向中国共产党人和友好的全体中国人民致以热烈的同志式的敬礼和最良好的祝愿。

罗中两国人民是由反对外来压迫和统治、争取民族解放和社会解放、争取对社会进行革命变革的斗争的悠久的团结传统联结在一起的。在社会主义革命取得胜利以后的年代里,我们两党和两国进行了许多互访和接触。我十分愉快地回想起我前几次对中华人民共和国进行的访问,特别是1971年的那次访问,那时我们同中国人民的伟大领袖毛泽东主席和中国的杰出儿子周恩来总理举行了会晤和富有成果的会谈。由于那时所达成的协议,多方面的合作、党政接触和社会主义建设经验的交流都得到了加强。

我们这次对你们伟大而美丽的国家进行的访问是罗中友谊的生动体现,这次访问使我们有机会同您,尊敬的华国锋同志,同人民中国的其他党政领导人举行会晤和会谈。我相信,这次访问将是我们两党和两国人民之间团结关系史上一个具有最重大意义的时刻,它有利于我们两国的社会主义建设,有利于社会主义、合作与和平的共同事业。

尊敬的同志们!

我们了解中国人民在为实现党的第十一次代表大会通过的关于实现经济现代化、发展科学和文化、保卫国家、到本世纪末把中国建成一个繁荣的社会主义强国的纲领的伟大目标而进行的热火朝天的劳动中所取得的成就,并为之感到高兴。

中国人民的革命力量及其在为摆脱帝国主义奴役和外国统治而进行的斗争中,在为消除过去剥削和压迫的后果、建设新的生活、确保中国在社会主义道路上前进而进行的艰巨劳动中所表现

出来的英雄气概和坚忍不拔的精神，是中国人民胜利的保证。这些胜利的保证也在于中国共产党对人民的领导，以华国锋同志为首的中国共产党的创造性地把马克思列宁主义原则运用到中国的具体情况，正在团结一切力量并领导着拥有九亿人口的伟大的中华民族走向进步和文明、繁荣和幸福的新阶段。

中华人民共和国在国际舞台上，在反对帝国主义和新老殖民主义、反对任何形式的统治和压迫、为各国人民的自由与独立事业和争取世界和平与进步而进行的斗争中起着重大的积极作用。

作为亲密的同志和朋友，我们为你们迄今取得的重大成就感到由衷的高兴并向你们表示祝贺，同时祝愿你们在胜利建设社会主义社会方面，在为全中国人民建设幸福、自由、尊严和富裕的生活方面取得更加伟大的成就。

亲爱的同志们，朋友们！

罗马尼亚人民正在全力以赴，为顺利实现党的第十一次代表大会和全国代表会议的各项决议、为实现党的建设全面发展的社会主义社会和使罗马尼亚向共产主义迈进的纲领而努力。在本五年计划——在罗马尼亚全面实现科学技术革命的五年计划内，我们要确保社会物质技术基础的发展和现代化，确保极大地增加国民财富和国民收入，并在此基础上提高全体劳动人民的物质和精神生活水平。

同时，我们正在根据辩证唯物主义和历史唯物主义的思想，不断完善社会管理，发展人民直接参加管理各个活动领域、参加自觉地自由缔造自己命运的机构。我们正在不断加强和完善共产党对社会的领导作用，确保把人民的一切力量都联合和动员起来，朝着一个方向，即在罗马尼亚建立最正义和最人道的制度。我们正在

坚定不移地注意提高人民的社会主义觉悟，注意造就新人。人民在党的周围的牢不可破的团结是我们坚定不移地向前迈进的可靠保证，是保卫和发展革命成果、加强祖国的独立和主权的可靠保证。

尊敬的同志们，朋友们！

在确保我国顺利地进行社会主义建设的时候，我们正在为争取社会主义、进步与和平的共同的斗争作出自己的贡献。我们从对当今现实所作的马克思主义辩证法分析出发，认为现阶段的一个基本特点是把世界重新划分为势力范围和统治地区的政策，旧的帝国主义和殖民主义的强权政治与发号施令政策正在变本加厉，这种政策正在给安全与和平制造紧张和危险。同时，我们看到，各国人民正在日益强烈地要求结束这种政策，结束任何形式的压迫和干涉，要求在没有任何外来干涉的情况下，根据自己的意志和愿望，在进步的道路上自由地生活和发展下去。

罗马尼亚正在同其他反帝进步力量一起，为实现各国人民和平合作的新政策而努力。

我们把发展同所有社会主义国家的友好关系，把加强同发展中国家和不结盟国家的团结合作放在首位。同时，我们正在与社会制度不同的所有国家扩大交往。我们坚决把权利平等、民族独立和主权、不干涉内政和互利、尊重各国人民自主地决定自己命运的神圣权利等项原则作为我们所有对外关系的基础，这些原则正在国际舞台上日益有力地被确认为唯一能保障各国人民和平与合作的原则。

作为欧洲国家，我们对改善欧洲政治气候给予头等的重视。我们是从这一现实出发的：今天欧洲存在着剧烈的矛盾，巨大的武装

力量、对立的军事集团互相对峙着，这对和平事业孕育着严重的危险。

我们正在为建立新的关系而奋斗，这种关系要确保所有欧洲国家免遭外来武装侵略的危险，免遭对它们内部事务的干涉。我们从最近贝尔格莱德会议的不能令人满意的结果中得出结论，认为有必要加强各国人民为把赫尔辛基文件作为一个统一的整体来加以实现而进行的斗争。

在世界的不同地区仍然有战火在燃烧，我们对此深感忧虑，因此我们正在为消除随时都可能酿成新的世界战争的紧张局势和冲突的温床而积极奋斗。

罗马尼亚主张在中东建立公正的持久和平，建立这一和平的基础是：以色列军队从1967年战争后占领的阿拉伯领土上撤走，解决巴勒斯坦人民的问题——包括建立一个自己的民族国家，尊重该地区所有国家的独立、主权和完整。

我们认为，使各国人民负担越来越重并不断增加战争危险的军备竞赛的加剧，要求一切进步力量作出坚决的努力，在为时不太晚的时候促使采取具体的裁军措施，而首先是核裁军措施。

我们决心为使联合国裁军特别会议在这方面向前迈进一步而作出自己的全部贡献。

为了贯彻和平合作的新政策，我们认为，迫切需要着手消除由旧的帝国主义和新老殖民主义政策所造成的不发达状态和把世界分为穷国与富国的局面。我们为建立新的经济和政治秩序而奋斗，这种秩序的基础是：尊重各国人民为自身的利益使用其民族财富的权利，排除以任何形式占有别国人民的劳动成果的公正的国际合作。这种合作应该有利于落后国家获得现代文明的成果。

我们坚决主张消除非洲的殖民主义残余，反对种族隔离和种族歧视政策，支持纳米比亚和罗得西亚人民获得自由和自主的发展的权利，并为此作出坚决的努力。

我们认为，要解决当今人类所面临的棘手问题，就要求不分幅员大小的所有国家，特别是发展中国家和不结盟国家平等地积极参加国际生活，作为民主解决这些问题的一项条件，以利于和平与各国人民的独立。

当今世界的复杂问题要求加强一切反帝进步力量和各国人民的团结和联合斗争，消灭旧的政策、建立平等的新关系、保卫世界安全与和平最终取决于这一点。我们满意地注意到，罗马尼亚和中国正在许多领域内在国际上进行密切的合作，以便实现各国人民要求在进步、富有成果的合作、谅解与和平、争取独立和主权的道路上获得自由发展的正当愿望。

尊敬的同志们，朋友们！

最后，我想再一次表示相信，我们将进行的访问和举行的会谈必将加强我们两党、两国和两国人民之间的友好、合作和团结。

本着这一信念，我举杯：

为伟大的中国人民在社会主义建设中取得的胜利，
为我们两党、两国和两国人民之间兄弟般的友好、团结和合作，

为中共中央主席、国务院总理华国锋同志的健康，

为中国党和国家其他领导同志们的健康，

为所有出席这个宴会的各位的健康，

干杯！

在为欢迎中国共产党中央委员会
主席、中华人民共和国国务院
总理华国锋同志访问罗马尼亚
社会主义共和国而举行
的正式宴会上的讲话

(1978年8月16日)

尊敬的华国锋同志，
尊敬的中国同志们，
同志们，朋友们：

尊敬的华国锋同志，尊敬的中国代表团的同志们，你们来到我们国家作客，我们感到非常高兴。借此机会，我代表罗马尼亚共产党中央委员会、罗马尼亚社会主义共和国国务委员会和政府，并以我个人的名义，向你们致以热烈的同志般的敬礼，并表示最美好的祝愿。（鼓掌）

我国首都人民今天对你们热烈友好的欢迎，以及中国人民在我们访问你们美丽的国家时为我们组织的令人难忘的活动，都再次特别强烈地表明，罗马尼亚社会主义共和国和中华人民共和国之间、罗马尼亚共产党和中国共产党之间、我们两国人民之间，在

互相尊敬和尊重的基础上，在社会主义与和平的原则和理想的基础上建立了并正在发展着深厚的、密切合作与团结的友好联系。(鼓掌)我们相信，我们在北京一起签署的长期经济技术合作协定，以及在这次访问期间将达成的新的协议，将为罗中关系的全面发展开辟广阔的前景，以利于加速两国的社会主义建设，以利于社会主义、进步与和平的共同事业。

在访问期间，你们将能直接了解罗马尼亚人民的的生活和工作、他们的和平与合作愿望、他们在实现党的第十一次代表大会决议和建设全面发展的社会主义社会和罗马尼亚向共产主义迈进的纲领方面所取得的成就。在这些日子里，我国全体人民正在准备庆祝全国反帝反法西斯武装起义胜利三十四周年——这一历史性的转折时刻，为罗马尼亚社会的革命变革、为建设新的制度、为完全确立我们自由独立的、完全掌握自己命运的社会主义民族的地位开辟了道路。这个时期在发展经济和科学文化、提高生活水平和加强国家独立方面所取得的成就，生动地体现了社会主义制度的优越性，体现了一个自由的、掌握了自己命运的、按照自己的愿望创造着自己的未来的人民所具有的力量和创造能力。

我们了解中国人民的长期革命斗争及其在社会主义道路上所取得的成就。我5月份在中国访问期间，十分满意地看到了中国人民在以自己的杰出儿子——华国锋同志为首的中国共产党的领导下，为贯彻第十一次代表大会的决议、为经济和整个社会的发展和现代化、为顺利建设新制度所开展的巨大活动。同样，我们也了解并赞赏中华人民共和国在世界舞台上，在反对帝国主义和新老殖民主义的支配和压迫政策，争取和平、各国人民自由与独立事业的胜利的斗争中所起的日益重大的作用。罗马尼亚共产党人和

全国人民为你们在各个活动领域内所取得的伟大成就感到由衷的高兴，并向你们表示衷心的祝贺。我们意识到，人民中国的成就——象罗马尼亚和其他社会主义国家在发展经济、科学技术和文化，普遍提高生活和文明水平的道路上所取得的成就一样——是对提高社会主义在世界上的威望，对在争取自由和独立、争取社会进步与和平的斗争中加强革命的反帝民主力量作出的一项重大贡献。（鼓掌）

亲爱的同志们，朋友们！

我们在顺利实现党的建设全面发展的社会主义社会和罗马尼亚向共产主义迈进的纲领的同时，也积极参加国际生活，为解决当代人类所面临的复杂问题作出自己的贡献。我们是从下列事实出发的：在当今世界上，各国人民日益强烈地要求在和平与安全的气氛中自由独立地发展自己；由于全世界进步力量为消除旧的帝国主义的不平等政策和压迫政策、为促进各国建立在完全平等与公正的基础上的新关系而进行的斗争，当今世界正在发生深刻的社会与民族的革命变化。同时，我们也看到，由于重新划分势力范围的倾向的加剧，由于在世界不同地区推行支配主义，世界上的各种矛盾正在尖锐化。这种现实使得今天比任何时候都更加需要联合各国人民的力量，需要为缓和国际生活中的紧张局势、为废除强权政治和干涉别国内政的政策、为继续发展缓和、合作与和平的进程而采取坚决的行动。

罗马尼亚完全按照国际生活的客观要求行事，在其对外活动中始终把同所有社会主义国家发展友好合作关系放在首位，不断加强同发展中国家、同不结盟国家的团结，扩大同社会制度不同的世界各国的经济、科技和文化关系。我们坚决把权利平等、尊重民

族独立和主权、不干涉内政和互利等项原则，作为我们同其他国家的各种关系的基础，并为在整个国际生活中推广这些原则而积极奋斗。

在我们所处的时代里，保卫和巩固各国人民的民族独立、自主的社会经济发展，是整个世界发展的迫切需要，因此我们正在尽一切努力同世界上其他进步力量一起，为实现我们时代的这一伟大目标而作出贡献。（鼓掌）

由于本世纪两次世界大战都爆发于欧洲，而目前这里又集中着有史以来最庞大的武库和军队，所以我们十分关心在本大陆建立安全与和平的气氛。鉴于贝尔格莱德会议未能取得令人满意的结果，我们认为必须采取坚决的行动，以具体地、统一地贯彻赫尔辛基全欧会议文件条款，并为1980年将在马德里举行的下一次会议作好准备。这就要求加紧努力，在所有欧洲国家之间发展广泛的、不受限制的经济、科技、政治和文化关系，特别要在本大陆着手实现脱离军事接触。

我们主张并坚决努力通过谈判解决各种国际紧张状态和争端，避免国与国之间的任何武装冲突。我们对中东局势深感忧虑，我们积极支持旨在世界这一地区建立公正的持久和平的倡议。

我们十分重视消除不发达状态和建立新的国际经济秩序，认为这是反帝反殖斗争的直接继续。我们认为，应该通过世界范围内的公正的经济合作，通过确保发展中国家能够不受限制地享受现代科学技术成就，来支持发展中国家自己为加速社会经济进步而作出的努力。

罗马尼亚坚决主张消除非洲的殖民主义残余，强烈谴责种族隔离和种族歧视政策，积极声援津巴布韦爱国阵线和纳米比亚、西

南非洲人民组织争取这些国家人民民族解放的斗争。罗马尼亚给予极大重视的、对于人类命运具有极其重要意义的一个问题，是立即制止军备竞赛，着手采取实际的裁军措施，首先是核裁军措施。我们认为，联合国裁军特别会议在以新的方式对待这一问题上迈出了重要的一步，应尽一切努力来实现各国人民要求生活在一个没有武器和没有战争的世界里的理想。

我们认为，今天任何一个问题都再也不能只是由几个国家来解决了，确保世界和平与安全只能是各国人民斗争的结果，只能是所有国家——不管是大国、中等国家或小国——都积极参加国际生活的结果。因此，我们十分重视加强联合国组织的作用，重视这个世界讲坛的活动实现民主化。

罗马尼亚共产党决心在反对帝国主义、争取各国人民的自由和独立、争取全世界的谅解、合作与和平的斗争中，同各国共产党和工人党，同工人阶级的其他政党，同民族解放运动，同全世界的民主、进步和反帝组织不断加强合作和团结。（鼓掌）

亲爱的同志们，朋友们！

你们对我国的访问是推动罗马尼亚社会主义共和国和中华人民共和国之间、罗马尼亚共产党和中国共产党之间传统的友好合作关系的一个新的重要时刻，抱着这一信念，我愿再一次表示，我们决心通过共同的努力来确保不断发展这种关系，以利于两国人民，以利于社会主义与和平事业。（鼓掌）

请大家举杯：

为我们两党、两国和两国人民之间的友好、合作和团结，

为中华人民共和国在繁荣昌盛的道路上，为伟大的中国人民在福利和幸福的道路上取得新的、更大的成就，

为您,尊敬的华国锋同志的健康,
为其他中国客人的健康,
为你们大家的健康,
干杯! (鼓掌)

在中国共产党中央委员会主席、
中华人民共和国国务院总理
华国锋同志访问罗马尼亚
社会主义共和国时举行的
正式宴会上的讲话

(1978年8月20日)

尊敬的华国锋同志，
尊敬的中国同志们，
同志们，朋友们：

现在，在您，华国锋同志，结束对罗马尼亚的访问之前，我们非常满意地看到这次访问已经成为我们两党和两国生活中的一个重大的政治事件，访问已经取得了圆满成功和非常积极的成果。由于这是中国党和国家领导人对罗马尼亚的第一次最高级访问，我们认为它标志着我们两国和两国人民友好合作关系史册上的一个历史性时刻。（鼓掌）

华国锋同志，您在讲话中谈到了我们祖国劳动人民对您表达的友好感情，并以美好的语言谈到了罗马尼亚人民的社会主义建设劳动及其所取得的成就。我对您所作的热情评价和向我们表示

的良好祝愿表示感谢。(鼓掌)

在这些日子里,我们全国人民正在强烈的、革命的爱国主义热忱的气氛中,庆祝全国反帝反法西斯武装起义三十四周年。这次起义为对罗马尼亚社会进行社会主义变革开辟了道路,使我们民族能够实现自己的根本理想和愿望,能够自觉地创造自己的历史,创造自由幸福的新生活。(鼓掌)紧密团结在共产党周围的罗马尼亚人民正在坚定不移地贯彻第十一次代表大会所通过的关于建设全面发展的社会主义社会并使罗马尼亚逐步向共产主义过渡、把我们祖国提高到进步和文明的新高峰、为全体劳动人民建设越来越尊严和富裕的生活的宏伟纲领。

今年5月在我们访问中国期间,英雄的中国人民在社会主义建设中所取得的成就,他们在以华国锋同志为首的中国共产党领导下为实现祖国经济、科学和文化的现代化并为到本世纪末把中国建设成为一个繁荣的社会主义强国而进行的忘我劳动,给我们留下了强烈的印象,对此我们依然记忆犹新。(鼓掌)我们衷心祝贺你们所取得的成就,并祝愿你们在中华人民共和国建设社会主义新生活的道路上取得更大的胜利。(鼓掌)

我们相信,每一个社会主义国家在建设新的社会制度、实现各国人民幸福、社会正义和自由的理想方面所取得的成就,都是对加强社会主义在世界上的力量、提高它在世界上的威望和影响的一项宝贵贡献,都是对社会进步、民主、和平与国际合作事业的一项宝贵贡献。(鼓掌)

亲爱的同志们!

我们同华国锋同志举行的会晤和会谈是非常富有成果的。我们作出了旨在为罗中友好合作打下更具体的基础的新的决定。我

们两国、两党之间存在着建立在相互信任、尊敬和尊重、完全平等和同志般互助的基础上的长期关系。明天将要签订的经济和科技合作协定以及罗中政府合作混合委员会的建立，将扩大这些关系并使之多样化，从而有助于加速我们两国的社会主义建设，证明建设新的社会制度的各国人民之间的新型关系的优越性。（鼓掌）毫无疑问，加强我们两党和两国之间的全面合作，不仅将为我们两国人民的利益，而且将为世界社会主义、进步与和平的共同事业服务。（鼓掌）

在会谈中，我们同时还广泛地探讨了有关当前国际形势发展的问题，并且得出结论，要继续加强罗中合作，以便为解决当今人类所面临的巨大而复杂的问题作出贡献，以利于各国人民的自由和独立，以利于世界安全与和平。

罗马尼亚在积极参与国际生活的同时，正在为同所有社会主义国家发展友好合作关系作出巨大的努力，正在同发展中国家、同社会制度不同的世界各国加强团结。我们坚决为消除旧的帝国主义的支配、压迫和发号施令政策，为在国际生活中建立真正新的、完全平等和尊重各国人民独立的关系而奋斗，这种关系应该彻底排除在国家关系中使用武力和以武力相威胁，应该确保每个民族能够在没有外来干涉的情况下获得自由的发展。（鼓掌）我们从社会主义建设事业、各国人民进步所不可缺少的防止战争和保障和平的迫切要求出发，正在尽一切努力来为通过谈判解决国与国之间的冲突和争端、为制止军备竞赛并着手裁军、为消除不发达状态并建立新的世界经济和政治秩序、为在我们地球上建立更美好和更公正的世界而作出贡献。（鼓掌）

亲爱的同志们！

现在,在你们结束对罗马尼亚的访问之前,请您,尊敬的华国锋同志,在您返回祖国的时候,把罗马尼亚人民对友好的中国人民所怀有的诚挚的热烈友情和我们最美好的祝愿带回去,我们祝愿人民中国在实现社会主义繁荣的伟大事业中取得成功。(鼓掌)

请大家举杯:

为罗中友好、合作和团结,

为社会主义建设者——中国人民的幸福和繁荣,

为华国锋同志的健康,

为其他中国同志的健康,

为你们大家的健康,

干杯!(鼓掌)

在罗马尼亚共产党中央 全会上的讲话

(1978年11月29日)

尊敬的同志们!

我们坚决主张举行这次党中央全会，是考虑到在莫斯科举行的华沙条约国政治协商委员会会议所讨论的重要问题，而且更多的是因为——大家知道——这在劳动人民中间，在我们全国人民中间引起了一些关注，使我们有必要举行一些会见，说明一些情况。其实，应该说，今年的国际事件，一些矛盾的激化，特别是非洲爆发的一系列冲突，报刊和其他舆论工具所进行的激烈讨论，也在罗马尼亚引起了某种程度的忧虑。这种忧虑尤其是因为北约国家决定为今后十年增加巨大的额外军事拨款而加深了。

不言而喻，我国劳动人民、我们全党和全国人民曾以理所当然的关切心情期待看到莫斯科会议的成果。我认为这次会议通过的声明——它申明了华约成员国加强争取裁军、缓和与和平的斗争的坚强决心——完全符合我国人民的期望，符合社会主义各国人民、欧洲和全世界其他各国人民的期望。它能够给反对战争政策、争取国际和平的斗争以新的推动。(长时间热烈鼓掌)

我们完全相信，我们签署这项声明是完全符合我国人民的利

益,符合社会主义与和平的共同事业的,我们事先就在中央政治执委会内决定签署这项声明——你们大家都知道的这个文本,而且,正如你们从我的讲话中所看到的,我还就罗马尼亚社会主义共和国对于有关问题的立场以及我国努力争取缓和与和平的方式作了广泛的说明。

我愿表示我的满意心情,因为所有在全会上发言的同志,其实象所有在我同劳动人民会见时发言的同志一样,都表示完全赞同这项声明,赞同罗马尼亚在这项声明上签字。我认为,中央全会一致赞同这项声明并决定予以接受,这体现了第十一次代表大会所制定的罗马尼亚共产党的一贯政策,体现了受到我们全国人民支持的罗马尼亚的国际政策。它表明我们党对我国人民、对希望和平的各国人民十分负责,它决心尽一切努力制止战争和军备竞赛,决心不遗余力地为和平与国际合作取得胜利而作出贡献。(热烈鼓掌)

我认为有必要更多地着重谈谈这个问题,因为对于罗马尼亚党和国家的政策,全会表示了一致的赞同,而且我可以说,全国、我们全党和全体人民也都表示了一致的赞同。有人提出这样一个问题:罗马尼亚这一坚定不移的方针同国际局势协调吗?国际事态是否应促使我们采取另一种立场?对于这些问题的回答只能是一个,即:正是国际生活的发展和世界上存在的力量对比促使我们采取这种立场。我们的方针是从分析国际生活中存在的两种截然对立的倾向出发的:一方面,支配和压迫别国人民、把世界重新划分为势力范围的政策正在强化;另一方面,作为巩固全世界走向缓和、和平和裁军的进程的一个基本条件,人类绝大多数反对帝国主义的支配、争取各国人民完全平等和尊重每个民族独立的新政

策的力量正在日益壮大。这是唯一能确保每个国家能够把自己的物力、财力和人力用于经济和社会的进步、用于增进福利的政策，是唯一能消除不发达状态、能使各国平等相待、使各国人民和平相处的政策。没有别的选择！除了缓和、和平、各国平等的政策之外任何别的政策都是违反各国人民的利益和生活要求，违反社会主义事业的，因此我们过去一直予以拒绝，而且今后仍十分坚决地予以拒绝！（长时间热烈鼓掌）

我要向中央全会、向全党和全国人民十分明确地断言，莫斯科会议所通过的声明充分表达了我们认为正确的这一方针，因此我们将全力以赴地努力予以贯彻。（长时间热烈鼓掌）

正如我对工人阶级代表和社会各阶层代表，对武装部队和内务部代表所说的，仅仅签署一项声明，不论它怎么好，也是不够的。在签署声明的同时，还要求为贯彻声明采取坚决而一贯的实际行动。

罗马尼亚共产党、社会主义罗马尼亚在自己的活动中，为实现安全和裁军作出了坚决努力，过去和现在都尽一切努力为实现人类的这些切身要求作出自己的贡献，从而顺应社会主义和共产主义的一贯愿望。社会主义和共产主义一出现，就把使人类摆脱社会压迫和民族压迫、免遭战争和保障人类和平作为自己的一项光荣使命。因此，我们正在不遗余力地加强同所有社会主义国家、同一切反帝进步国家、同发展中国家和不结盟国家的人民、同世界各国和各国人民的团结，以争取建立一个没有武器的世界、一个和平的世界。我们知道，实现这个愿望并不容易，我们在这方面不抱幻想。任何人都不应该认为反对军备、争取裁军而首先是核裁军、争取和平的斗争现在和将来都是一场轻而易举的斗争。恰恰相反，

这要求作出巨大的、持续的努力,要求在这方面进行一场激烈的斗争。所以,我们要加强团结和合作,向各国人民明确地指出军备竞赛所具有的危险。让我们直截了当地告诉各国人民,他们有能力制止一场新的战争,有能力保障和平!我们完全相信各国人民的团结力量,我们相信,不论将出现什么困难,各国人民都会懂得作出努力,以拒绝帝国主义的支配和发号施令政策,建立新的平等关系,保障全世界的和平。(长时间热烈鼓掌)

正是基于这一对人民群众、对我们各国人民和全世界人民的力量所抱有的不可动摇的信赖,我们过去和现在都认为,我们应该满怀信心地展望未来,确信争取缓和与和平的斗争必将取得胜利,并决心为此而竭尽全力!(热烈鼓掌)无论是我们关于要在国内和国际上加强政治和外交工作以及群众工作的结论,还是我们关于为应付各种情况而应采取的措施的结论,都是从这些考虑出发的。

毫无疑问,如果我们不考虑到在实现裁军、实现持久和平以前,我们——无论是我们还是其他社会主义国家、所有希望保卫其独立和主权的各国人民——应当始终注意确保防御能力,以便随时都能对付任何帝国主义侵略,对付危及我国人民和社会主义各国人民的革命成果、危害罗马尼亚人民在共产党的领导下正在建设的自由生活的任何企图,那就是严重的错误。

我们中央委员会、大国民议会和其他党政机关完全有责任,而且正肩负着这种保障和平生活,保障独立、社会主义建设和罗马尼亚主权的责任!(长时间热烈鼓掌)

因此我们一刻也不想放弃对确保我国人民和军队的战斗力的关心。我们现在和将来将继续十分负责地努力使我国军队和全体人民都能始终如一地履行自己对祖国、对社会主义的崇高职责。我

也想十分明确地向中央委员会重申我们党和国家的立场，在某一华约成员国在欧洲遭到侵略的情况下，我们将履行我们根据有关条款通过华沙条约和双边互助条约所承担的义务。当然，我们主张并将尽一切努力使军事条约——无论是北约还是华约——尽快地解散，因为我们坚信，并不是军事条约在确保独立、主权与和平，恰恰相反，军事条约只能保持紧张状态。军事条约废除得越快，缓和进程就越加快，实现世界和平的前景就越好。（长时间热烈鼓掌）

当然，我们明白，问题是不能从单方面得到解决的，废除这两个条约应该同时进行。要采取的措施必须考虑到保持均衡的力量对比，考虑到保持对捍卫独立的保证，考虑到对付任何侵略的可能性。我们认为，在当前的情况下，存在着足够的力量均衡，我们——无论是华约还是北约以及其他国家——所拥有的手段远远超过了需要。前几天我就说过，这些手段能够将整个人类毁灭多次。这就理所当然地要问，难道我们还要沿着生产新的毁灭性武器、实现扩军的均衡这条道路走下去？还是首先维持现状，然后再通过裁减军备和削减军费来实现均衡呢？显然，不走加紧军备的道路，而走减少军备的道路，走通过不断裁减军备和军队、不断削减军费，通过从大国开始坚决采取全面裁军首先是核裁军措施，来实现均衡的力量对比的道路，是符合各国人民的利益的。这一问题其实也在我们共同签署的声明中得到了明确的表达。（长时间热烈鼓掌）

从这些考虑出发，我们认为，在十分关心保持我们军队的防御和战斗能力的同时，我们不应该走拨出额外的款项来增加军备的道路。目前的预算已经足够了，而且应该尽一切努力尽快地采取削减军费和裁减军备的措施。正是从这一点出发，我们是首先，甚至是最先坚决谴责北约5月份关于增加军备款项的决定的国家之

一。但是，我们认为这不应促使我们也增加额外的军备款项，恰恰相反，我们应该加强斗争，使北约国家重新考虑所作出的决定，着手制止军备竞赛。

我想，我们大家都很清楚，要从国民收入中拨出任何额外的经费用于军备，只能削减用于发展的费用，同时，也要削减提高人民物质和精神生活水平的项目。我们走这条道路对不对呢？这是当前国际形势决定必须做的事吗？答案只有一个，那就是走这条道路不对，国际形势丝毫也不证明我们有理由这样做。

在同劳动人民的会见中我曾经说过——我想对于中央委员会没有必要再重复这一点——我们越是发展我国国民经济，我们在实现第十一次代表大会关于提高生产力和人民的文明和福利程度的纲领方面将取得的业绩就越大，我国全体人民的战斗能力和防御能力就会得到更大的加强。如果，可惜，我们将不得不拿起武器，我们将有充分的保证：我国军队和全体人民将坚决捍卫自己的革命成果，捍卫独立和主权，履行自己作出的国际保证，坚决反击任何侵略，尽一切努力来击败侵略者。（长时间热烈鼓掌）

但是，同志们，我们为什么不说说我们同所有邻国、同欧洲这一地区各国的关系都非常好。这些国家也在关心减少军备竞赛，我希望扩大合作来发展经济。象希腊和土耳其这样的国家也没有致力于加强军备。为什么我们倒要走这样的道路而不去努力加强友好合作，从而进一步确保将不发生任何军事冲突呢？实际上，我们同所有欧洲国家——我指的是没有参加华沙条约的国家——都有着良好的关系。我们同北约成员国都有着良好的关系，同有些国家甚至有着非常好的关系。我们和许多国家有长期的经济合作协定和条约。在我和一些国家领导人进行的会晤和会谈中，我注

意到我们共同关心的是寻求缓和与裁减军费的途径。如果我们增加军备,从而减少发展经济和增进福利的可能性,那还有什么理智可言?拨出新的资源来生产武器,到头来既损害社会主义建设,又损害缓和与和平的进程。这些就是我们的推理和考虑,我们声明目前没有必要拨出新的款项用来增加军备,我们过去和现在都是从这些推理和考虑出发的。

其实,正如我所指出的,我们在莫斯科会议上一致签署的声明正是从坚决奉行缓和、裁军与和平的政策出发的。无论如何,这个完全一致通过的政治文件不能决定采取增加军费的措施。因此我认为有必要向我们党和人民讲清楚,不存在任何担忧的理由。我们不想拨出新的经费来增加军备,恰恰相反,我们将继续举行发展社会经济、实现第十一次代表大会所制定的纲领、增进我国全体人民福利的政策!(长时间热烈鼓掌)

我认为也有必要向中央委员会介绍一下军事问题,莫斯科会议公报指出讨论过这样的问题。中央委员会应对这些社会主义国家间关系的根本问题作出决定。这些问题同样也是大国民议会权限内的问题。正如我在与劳动人民会见时指出的那样,我也愿在中央委员会上十分明确地指出,除非根据宪法规定,根据国防法和国家法律,任何人都不能在要我们国家和军队作出保证的文件上签字。无论是总书记、国家总统还是最高统帅和其他什么人,除非根据国家宪法和国家法律,都不能代表国家签署文件或保证!我们将永远这样做!(长时间热烈鼓掌)不言而喻,只有专门机关,只有党和国家的最高机关,只有大国民议会,而且最终只有通过全体人民协商并经他们同意,才能承担关系到未来和我国全体人民的生活的保证。

当然,同志们,关于军事开支问题已经清楚了,我不必再谈了。但是还有其他一些重要的军事问题,对这些问题我们也只能够根据所承担的保证和我国的法律来作出保证。这些问题完全是每个党和每个国家政府的主权和责任本身范围内的事情。这是指华约国家军队之间的合作问题,指本着华约条文精神和社会主义各国间的关系的精神来进行这种合作所必须遵循的原则。我们认为,参加华约的社会主义国家军队之间的关系应该建立在完全平等的原则基础之上。只有在每个国家的军队都感到自己是得到本国人民的支持并感到其训练是与人民紧密联系在一起的情况下,它才能很好地履行自己的民族义务和国际义务。我们决心履行这些义务,虽然我们尽一切努力使我们不必为保障和平而作战。但一旦需要,我们将懂得如何去作战!但是我们不是接受从他方来的命令去这样做;我们将只在人民完全了解、人民完全赞同的情况下,根据我国党和国家最高机关的决定来行动。(热烈鼓掌)

我不能不十分满意地指出,我们中央全会一致批准了我们在莫斯科所采取的立场,我们决心为和平、为缓和、为在完全平等的基础上发展社会主义各国在政治、经济和军事方面的关系而尽一切努力,以便为世界提供一个新的关系的典范,提供一个建设新社会的各国如何为争取社会主义胜利、争取和平、争取国际缓和而进行合作的典范。(热烈鼓掌)

我始终完全相信,我向来都知道,我们整个中央委员会、全党和全国人民坚决站在这个立场上。因此,我在十分明确地肯定这个政策的时候是没有任何保留的。这个政策是完全符合我如何理解社会主义国家间关系的方式的,而且我对中央委员会说,在任何情况下,我永远都不会在任何一个会损害罗马尼亚独立、罗马

尼亚军队独立的文件上签字。（热烈鼓掌；高呼：“齐奥塞斯库——罗马尼亚共产党！”）

如果我们一致同意在莫斯科签署的声明，同意加紧争取缓与和平的斗争，同意要加强祖国防御能力和战斗能力就必须实现第十一次代表大会制定的纲领的话，那末我们也应该从这里为我们今后的工作得出相应的结论。仅仅同意在莫斯科采取的立场和通过的文件是不够的；还要求我们为实现五年计划、贯彻我国经济和社会发展措施、贯彻发展科学、繁荣文化、提高文明程度和我国人民生活水平的措施，为争取全面发展的社会主义社会在罗马尼亚取得胜利而加紧努力。这样我们将表明，我们一点也没有辜负人民的信任，是人民赋予我们责任去领导他们走向繁荣、幸福与和平的未来。我们将表明，我们的言行是完全一致的，我们没有任何比社会主义、人民独立、全世界和平的事业更为崇高的事业了。（长时间热烈鼓掌）

最后，我愿表示完全相信，我们中央全会的一致性、所通过的决议的一致性将使每一个中央委员，使全党和全国人民都坚持不懈地进行工作。这样，我们将表明我们民族这样一种坚定的意志：它决心在罗马尼亚共产党的领导下，沿着社会主义道路更加坚定地、胜利地向前迈进，决心同社会主义各国，同一切主张争取独立与和平、争取和平事业取得胜利、争取在我们星球上建立一个更公正和更美好的世界的力量加强合作。（长时间热烈鼓掌）

亲爱的同志们，祝你们工作顺利，祝你们健康、幸福！（长时间热烈鼓掌。全场起立，在热情洋溢的团结气氛中欢呼罗马尼亚共产党，欢呼党中央，欢呼党的总书记）

在罗马尼亚共产党中央委员会、 社会主义团结阵线全国委员会 和大国民议会联合举行的庆祝 统一的罗马尼亚民族国家建立 六十周年隆重集会上的讲话

(1978年12月1日)

尊敬的同志们：

在党的中央委员会、大国民议会和社会主义团结阵线全国委员会联合举行的这一隆重集会上，我们同全国人民一道，共同庆祝特兰西瓦尼亚与罗马尼亚统一和统一的罗马尼亚民族国家建立六十周年，这是我们祖国命运中的一个关键时刻，它为罗马尼亚独立自主的未来开辟了美好的前景。（长时间热烈鼓掌）

尊敬的同志们，值此大庆之际，请允许我代表罗马尼亚共产党中央委员会、国务委员会和政府，并以我个人的名义，向你们，向我国全体人民致以亲切的敬礼，并表示热烈的祝贺和最良好的祝愿。（热烈鼓掌，欢呼；全场起立，长时间高呼：“齐奥塞斯库和人民！”）

在庆祝这一伟大历史事件的时候，我们怀着感激的心情怀念多少世纪以来所有为实现这一理想而献身的人，并向广大人民群

众和进步的战士们表示深切的敬意，他们是统一的罗马尼亚民族国家的真正缔造者。（热烈鼓掌）

特兰西瓦尼亚同罗马尼亚统一是历史发展的合乎规律的客观要求，是广大人民群众和我国全体人民持续不断斗争的结果

1918年的统一是符合社会发展的客观要求和规律的，它所依据的基本现实是：渴望生活在一个国家里的全体人民共同的起源和语言，他们共同的利益和愿望。多少个世纪，罗马尼亚人一直生活在不同的国家组织里，但是尽管存在这一割据局面，在他们的意识中始终强烈地保持着统一的思想、他们同属一个民族的思想。在勇士米哈伊的辉煌统治下，罗马尼亚国、摩尔多瓦和特兰西瓦尼亚统一成为一个国家，虽然为时很短，但它对于后来一代又一代人来说已经成为一种象征，成为一种鞭策，激励人们为争取民族统一和独立而进行坚持不懈的斗争。

民族统一的思想是近代史上罗马尼亚人开展的所有社会运动的最主要的思想。民族统一曾经是所有三个罗马尼亚公国的1848年革命的一个主要目标。尼古拉·伯尔切斯库在1849年说：“在我们大家结成一个政体以前，我们罗马尼亚人是不会强大起来的。让我们把一切力量和全部意志都集中到一个民族身上，集中到一个意志上来。”在建立统一的罗马尼亚民族国家的道路上，一个决定性的时刻是1859年1月24日摩尔多瓦与罗马尼亚国的联合，那时就奠定了近代罗马尼亚国家——罗马尼亚——的基础。

我国人民通过艰苦的斗争和流血牺牲,在1877年的战争中赢得了罗马尼亚的国家独立。(长时间热烈鼓掌)

历史的状况使其他民族的居民逐渐定居在罗马尼亚人居住的领土上,罗马尼亚族居民同样也定居在一些邻国的领土上。

在特兰西瓦尼亚形成了一种特殊情况,在那里,一直占居民的绝大多数的罗马尼亚人长期生活在外国统治下。历史表明,特兰西瓦尼亚的罗马尼亚族居民从不甘心于这一现实,他们不断起来为争取享有自由独立的生活的神圣权利而斗争。罗马尼亚族、马扎尔族、德意志族和其他民族的居民友好相处并为争取社会自由和民族自由而进行共同斗争的宝贵的传统在历史上得到了不断发展。各民族的统治阶级总是企图在各民族劳动人民之间制造不和,以便更容易地对他们进行剥削和压迫。

统治特兰西瓦尼亚和其他一些外国领土的哈布斯堡帝国始终推行众所周知的“分而治之”的政策,妄图扼杀各被压迫人民的意愿。但是,正如恩格斯1848年1月所指出的,哈布斯堡帝国是由“继承和腐得的小块土地拼成的七零八落的”、“由十种语言和民族构成的混乱局面”。卡尔·马克思也指出,哈布斯堡帝国是“一个不可救药的病人”。它“面临着一场迫在眉睫的革命。”

特兰西瓦尼亚的罗马尼亚族居民同其他民族的群众一起,曾经无数次地起来反抗外国统治,以消除民族与社会的不公正。历史记载了真正值得纪念的事件,如格奥尔基·多扎领导的起义(罗马尼亚族、马扎尔族、德意志族和其他民族的农民参加了这次起义),博伯尔纳起义,也有罗马尼亚族农民参加的塞库伊人起义,由霍里亚、克洛什卡和克里山领导的十八世纪的农民大起义,以及无数次其他社会运动和民族运动。在诸如老米尔恰、洪尼多阿拉的

扬库、大什特凡、弗拉德·采佩什、彼得·拉雷什、勇士米哈伊等伟大的罗马尼亚君主的领导下，特兰西瓦尼亚的罗马尼亚族、马扎尔族和德意志族人民群众同样不止一次地共同进行过战斗。

在1848年资产阶级民主革命期间，在特兰西瓦尼亚如同在罗马尼亚诸国一样，争取社会解放和民族解放的斗争发展到巨大的规模。可惜，由于罗马尼亚族和马扎尔族的一些革命家不懂得在反对哈布斯堡帝国的斗争中迫切需要结成一个统一战线，因此，革命终于遭到了由沙皇帝国军队支持的维也纳皇家军队的镇压。

哈布斯堡帝国宫廷企图在罗马尼亚人和马扎尔人之间制造不和并煽动他们彼此对立，因此玩弄了许多阴谋诡计。出于这一目的，它发起签订了导致建立奥匈帝国的二元协议，联合匈牙利的剥削阶级对广大外国居民实行统治，使他们在各个各族人民的监狱境内处于被奴役的地位。由于奥匈帝国的建立，特兰西瓦尼亚这个具有三百多年历史的自治公国，被并入了匈牙利。这进一步加重了罗马尼亚人的困难局面，使他们没有权利和自由；这同时也加强了一切被压迫群众反对帝国政权、争取确立正当的民族权利的斗争。

尽管暴虐的奥匈帝国施展了种种计谋，但历史却一直顺着自己不可抗拒的进程前进，它表明社会发展的客观规律是任何人、任何东西也不能阻挡的。（长时间热烈鼓掌）

各自主民族的形成、各统一的民族国家的形成是由深刻的经济、社会和政治原因所决定的一种合乎规律的需要。决定性的因素是生产力的发展，是资本主义的发展。资产阶级民主革命把独立的民族国家的形成作为社会经济进步的一个不可缺少的条件提到日程上来。列宁在谈到这一进程时指出，“只有瞎子才不会把这

一连串事件看作为一系列资产阶级民主民族运动的兴起，看作为形式独立的统一的民族国家的趋势的产生。”

帝国主义第一次世界大战的爆发、资本主义社会的矛盾的极度尖锐化使各被压迫人民争取民族解放和统一的斗争空前高涨。一个具有历史意义的事件是伟大的十月社会主义革命的胜利，它摧毁了沙皇帝国，开创了推翻帝国主义和殖民主义的统治、各国人民摆脱压迫和剥削的纪元。（热烈鼓掌）在各国人民斗争的强有力的打击下，哈布斯堡帝国也土崩瓦解，在它的废墟上建立了一系列独立的民族国家。在这种历史环境下，统一的罗马尼亚民族国家也建立了起来，我国人民多少世纪以来的理想得到了实现。

这样，恩格斯的预言得到了实现，他早在1888年在致罗马尼亚社会主义者约昂·纳德日德的信中就指出：“推翻沙皇政府，消灭这个威胁着整个欧洲的危害，——我认为，这就是解放中欧和东欧各民族的首要条件。如果明天彼得堡的专制政府会垮台，那末，后天欧洲就不再存在任何奥匈……”

沙皇帝国和奥匈帝国的崩溃是人类世界史上的划时代事件，对社会的进步给予了有力的推动，使国际关系发生了深刻的变化。因此，某些史学家企图对专制主义帝国的灭亡和独立的民族国家的建立是否合时宜这一点提出讨论，坚持认为这些帝国具有解放者的性质，并把这些帝国的支配和压迫政策说成是进步的政策，这至少是不可思议的。如果我们接受这些史学家的看法，那就等于我们应把大部分人类在其中挣扎的落后状态归罪于生活在外国压迫枷锁下的各国人民，而不是归罪于进行压迫的帝国，归罪于殖民主义者。各国人民应受到责备的只有一件事：那就是他们没有能更快地清除殖民主义者，结束其统治。（热烈鼓掌）

对建立一些民族国家的“正义性”或“时机”提出疑问，实质上等于替统治和压迫辩护，等于否认各国人民解放斗争的革命的进步作用。这意味着不仅无视科学社会主义的原则，而且甚至无视最起码的资产阶级民主观点。今天，在各国人民最强烈地要求摆脱任何外国奴役，要求作为享有平等权利的自由民族自立于世界民族大家庭之中这个时代里，这种立场就更令人不可理解了。（长时间热烈鼓掌）

历史证明，各国人民争取解放并组成他们自己的实体、建立独立的统一的民族国家的斗争的正义性是无可争辩的。这是每一个民族获得迅速的社会经济发展的道路，是世界上各国之间建立平等合作的新关系的道路。

同时，认为统一的各民族国家的建立是在资产阶级领导下进行的，因而企图否认这一进程的正义性，那就意味着无视历史现实，而历史现实证明资产阶级在社会发展的一定历史阶段，在消灭封建制度和专制主义国家方面是起过进步作用的。

尽管资产阶级有它的阶级局限性，然而，毫无疑问，这个阶级对实现我们民族统一起了重要的作用，顺应了历史发展的客观要求。同时必须强调指出，无产阶级、工人运动和社会主义运动以及农民群众对实现统一起了决定性的作用。那时无产阶级正在社会政治舞台上日益有力地兴起，而农民群众则把民族解放和社会解放的希望与统一联系在一起。特兰西瓦尼亚的人民群众要求与祖国统一的决心的强有力的表现是：他们举行了要求获得民族自决权的声势浩大的政治示威活动；建立了工人委员会和国民卫队，从哈布斯堡当局手里夺取了政权；数十万人在出席阿尔巴—尤利亚大国民议会代表们的委任书上签了名；十多万罗马尼亚人参加了

大会。阿尔巴—尤利亚决议中的下列文字已经用金字铭刻在伟大的祖国史书上：“特兰西瓦尼亚和巴纳特的全体罗马尼亚人的国民议会……通过他们1918年12月1日聚集在阿尔巴—尤利亚的合法代表，决定这些罗马尼亚人和他们所居住的全部领土同罗马尼亚统一。”(长时间热烈鼓掌)

历史事态发展最清楚地证明，统一并不是一个偶然事件的结果，也不是一个简单的有利时机，或者在谈判桌上达成协议的结果，而是广大人民群众坚决斗争的结果，是一次具有深远意义的民族正义行动，是客观现实和人民不可剥夺的权利与客观现实迫切要求民族统一之间达成合乎规律的一致性的结果。后来缔结的和平条约只不过是确认了业已存在的实际状况，确认了由罗马尼亚和特兰西瓦尼亚的人民群众、我国全体人民的斗争所造成的局面。

统一这一历史性事件也得到了马扎尔人民的进步代表们的支持，得到了关心消灭民族压迫和社会压迫的特兰西瓦尼亚各共居民族的劳动人民的支持。在这方面意味深长的是，诸如阿迪·安德烈、巴尔托克·贝拉等一些杰出的马扎尔人士在布达佩斯发表了一项宣言，其中写道：“对于兄弟民族我们没有任何要求。我们也把自己看成是一个新生的民族，是一支现在才获得解放的力量，就象正在幸福地起来在君主政体的废墟上建立新生活的那些兄弟一样。我们开始宽慰地意识到，我们再也不被迫去充当压迫的支柱了。让我们象自由的民族同其他自由的民族在一起那样，肩并肩地和平相处。”特兰西瓦尼亚和巴纳特的德意志血统的民族也对统一表示了十分赞同的立场。1919年1月8日的特兰西瓦尼亚的萨克森人国民大会通过的决议说：“拥有自由支配权的萨克森人民声明他们同罗马尼亚国合并，并向罗马尼亚人民致以兄弟般的敬

礼，衷心祝贺他们实现了民族理想。”巴纳特的施瓦本人代表大会的文件说：“只有与罗马尼亚统一，才能为我们的生存和进步提供充分的保证。”

大家知道，随着统一的罗马尼亚民族国家的形成，在中欧和东南欧也成立了其他一些独立的国家。同时成立了独立的匈牙利共和国，这使进行资产阶级民主革命，尔后建立苏维埃共和国的革命政权成为可能。我们应该说，可惜，不论是资产阶级革命，还是1919年在匈牙利建立的苏维埃政权，都没有完全理解各族人民的自决权原则，因而没有一开始就承认特兰西瓦尼亚同罗马尼亚统一是合乎规律的，因此也是正确的。只是到后来，马扎尔革命苏维埃政府的领导人库恩·贝拉才理解到这一客观进程的必要性，并且表示马扎尔革命赞同统一的罗马尼亚民族国家的形成。1919年4月30日，在致罗马尼亚政府的一份正式照会中，库恩·贝拉写道：“前政府没有接受你们的建议，坚持所谓的历史权利，即从过去的压迫中得出今后进行压迫的权利。从我们执政的第一天起，我们就放弃了这种原则。我们一再极为严肃地声明，我们不坚持领土完整原则。现在我们就直接通知你们这一点，即我们毫无保留地承认你们所有的民族领土要求。”这种对新的统一的罗马尼亚民族国家的历史权利的明确的正式承认，具有特别重要的意义，它能导致把两国人民之间、罗马尼亚和匈牙利之间的关系建立在睦邻友好、合作和互相尊重的新的基础之上。

可惜，罗马尼亚的领导集团、地主资产阶级政府，没有致力于同匈牙利革命政府建立国家关系，恰恰相反，他们应匈牙利反动派的呼吁，参加了帝国主义列强对年轻的马扎尔苏维埃共和国的干涉。

但是，我们必须指出，罗马尼亚无产阶级、我国革命运动对马扎尔苏维埃的革命采取了鲜明的正确立场。他们坚决起来反对干涉，最坚决地谴责干涉，积极地声援匈牙利劳动人民的事业。罗马尼亚革命战士参加了在布达佩斯组织起来的国际红色联队，手拿武器为保卫年轻的马扎尔苏维埃共和国而进行战斗。在匈牙利苏维埃共和国失败以后，许多匈牙利革命运动的优秀战士在我国得到了支持和避难所，他们在我国继续进行了活动。所有这些都是我们工人阶级、罗马尼亚革命运动和进步运动高度的国际主义精神的生动表现，这一事实表明了工人阶级要求把罗马尼亚和匈牙利之间的关系建立在平等和互相尊重的新的基础之上的意愿。
(长时间热烈鼓掌)

历史事件表明，罗马尼亚的无产阶级和进步力量清楚地认识到，只有推翻了剥削阶级，才能为彻底消除制造分裂和纷争的旧政策创造条件，才能在两国人民之间建立起谅解和友好合作的新的关系，以利于他们在物质上的繁荣和社会进步，以利于巩固他们的民族自由和独立。确实，仅仅过了二十五年，随着地主资产阶级制度的被推翻，两国的工人阶级就担负起了在罗马尼亚人民和马扎尔人民之间建立新型关系的伟大使命。(热烈鼓掌)

罗马尼亚举行全国反帝、反法西斯武装起义以后，匈牙利人民从法西斯奴役下获得解放——罗马尼亚军队，同苏联军队一起，对此作出了重要的贡献——以后，在我们两国取得社会主义革命胜利以后，罗匈友好合作关系提高到了一个更高的阶段，有了特别丰富的内容。我们的关系是建立在友好合作互助条约条款的基础之上的，是建立在社会主义原则基础之上的，是建立在两国人民具有共同的社会制度和最高目标的基础之上的。任何产生误解和敌

意的客观基础都已经消失，我们两国人民都怀着互相尊敬和尊重的感情、国际团结的感情，都决心不再允许任何人使他们互相对立。作为邻居和朋友，我们都非常愿意进行积极的合作，互相帮助，以加速我们两国的经济和社会进步。只有紧密团结，同其他社会主义国家一起，我们两国人民才能实现他们繁荣和幸福的理想，才能在当今的世界大家庭中作为两个自由的、尊严的、主宰着自己命运和未来的民族日益有力地发挥自己的作用。（长时间热烈鼓掌）因此，我们两国共产党、我们两个社会主义国家都要对我们这一代和后代人负有崇高的使命和历史责任，都要尽一切努力来不断发展建立在完全尊重独立和领土完整基础上的罗匈友好团结，来加强它们服务于社会主义、社会进步与和平的合作。我愿意声明，罗马尼亚共产党、我国政府将尽一切努力来使我们两国和两国人民之间的关系得到不断发展，使之成为先进的、平等的社会主义合作的典范。（长时间热烈鼓掌）

统一的罗马尼亚民族国家的建立是我国发展史上一个新的、更高的阶段，是工人运动和革命运动争取进步和更美好的生活、保卫罗马尼亚独立和主权的斗争史上的一个新的更高的阶段

亲爱的同志们！

统一的民族国家的建立使罗马尼亚进入了一个新的发展阶段，为进一步发展生产力、加速我国的经济和文化进步创造了前提。同时，它使无产阶级力量得到了壮大，使工人运动和革命运动

得到了发展,使民主斗争得到了加强。

但是,由于剥削阶级继续统治着我国,由于他们利用统一来巩固他们的阶级统治,后来的社会发展进程并没有符合人民群众的期待和希望,罗马尼亚社会的重大问题并没有能按照广大人民群众的利益求得彻底解决。

在统一后实行的各项改革都有局限性,而且在很大程度上被历届地主资产阶级政府的反民主法律所取消了。对劳动群众的剥削和压迫的加深、对民主权利和自由的限制促使我国无产阶级和其他进步力量加强了革命斗争。

在新的情况下,外国资本不仅没有停止,而且加紧渗入罗马尼亚经济。一些奥地利和马扎尔资本家保持了他们在特兰西瓦尼亚原有的工厂和其他财产。统计表证实,这一时期将近百分之四十的罗马尼亚经济掌握在外国垄断资本家手中。所有这些使帝国主义列强更便于干涉罗马尼亚的内部事务,给我国的民族独立和主权带来严重的危害。

与此同时,地主资产阶级为了谋求其阶级利益,继续推行压制革命的民主进步力量的政策,因而也推行民族歧视和煽动各民族群众互抱敌意的政策,以便进一步加强对他们的统治和剥削。这使罗马尼亚无产阶级和我国其他进步力量的革命斗争不断高涨。在劳动群众在政治上日益激进的情况下,1921年5月建立了罗马尼亚共产党,这是一个对罗马尼亚社会以后的发展具有特殊重要意义的事件。罗马尼亚共产党的建立把争取自由和社会正义、反对剥削和压迫、保卫和加强民族独立和主权的斗争提高到了一个更高的阶段。(热烈鼓掌)两次世界大战之间时期的特征是各种社会矛盾的不断加深。在这一时期,工人阶级、各民族的广大人民

群众在罗马尼亚共产党的组织领导下，进行了无数次的战斗。在罗马尼亚共产党领导下进行的战斗，其中包括1929年日乌河谷的矿工罢工以及1931和1932年间的斗争（这些斗争最终发展成为1933年1至2月间的石油工人和铁路工人英勇的革命战斗）；穆列什河谷的斗争；人民阵线的建立；1935年部分选举中取得的胜利；劳动群众战斗团结的不断加强——所有这些都永远载入罗马尼亚革命运动的光辉史册。

我们党开展了紧张的政治活动和组织活动，反对国家法西斯化的政策，反对战争准备，主张同苏联友好合作。但是，民主力量的缺乏团结，使反动派得以建立法西斯军事独裁并使我国从属于希特勒德国。当纳粹德国军队进攻捷克斯洛伐克时，罗马尼亚共产党有力地谴责了这一野蛮行径，号召群众拿起武器，为捍卫捷克斯洛伐克的民族独立而斗争。我们党谴责了慕尼黑协定，坚决要求制止希特勒德国的侵略政策。我们党所领导的反法西斯斗争最终发展到1939年5月1日的人民大示威游行，这次示威游行在罗马尼亚国内外舆论中都产生了强有力的反响。在产生可耻的“维也纳指令”这一极其艰难的时刻，罗马尼亚共产党组织了强大的抗议活动，号召人民起来为保卫祖国的完整和主权而进行武装斗争。我们党得到了各民主组织、政治界和文化界许多领导人物、劳动群众和罗马尼亚的马扎尔族居民的进步集团的支持。众所周知，马扎尔劳动人民联盟坚决谴责了“维也纳指令”，表示特兰西瓦尼亚的马扎尔族居民拥护统一的罗马尼亚民族国家，他们决心为保卫罗马尼亚的主权和完整而斗争。（长时间热烈鼓掌）

我们党进行了不间断的斗争，反对反苏战争。它发动并组织了破坏法西斯战争机器的强大的群众运动，以及游击队行动，它

坚持不懈地努力促进工人阶级的团结，促进所有民主爱国力量的团结，以推翻法西斯军事独裁政府并使罗马尼亚退出这场非正义战争。

我们党实现了所有民族爱国力量的广泛团结，加强了与军事力量的合作，在苏联和其他反希特勒同盟力量对德国所取得的胜利所造成的有利的国际条件下，胜利地组织和举行了1944年8月23日的全国反帝反法西斯武装起义。（长时间热烈鼓掌）罗马尼亚人民以其全部军队、全部物力和人力，同苏联军队和整个反法西斯同盟一道，投入了反希特勒战争，为完全解放自己的国家，同时为解放匈牙利和捷克斯洛伐克，直至最后战胜纳粹德国作出了巨大的牺牲。

我国摆脱法西斯奴役，1944年8月23日的全国反帝反法西斯武装起义的胜利，标志着罗马尼亚社会发展进入了一个新的历史时期，为罗马尼亚人民建设尊严的、独立的新生活开辟了前景。

社会主义建设年代里的历史性成就， 罗马尼亚社会发生的深刻的革命变革

尊敬的同志们！

随着社会主义建设的开始，罗马尼亚社会沿着经济与社会进步的道路发展的重大问题得到了彻底的解决，工人阶级、革命的进步力量、人民最优秀的儿子为之奋斗的理想得到了实现。

在不到三十五年的时间内，罗马尼亚发生了巨大的革命变化，经历了好几个历史阶段；建立了革命民主政权，推翻了剥削阶级，

无产阶级革命取得了胜利，人民胜利地建设并巩固了社会主义制度，从而着手建设全面发展的社会主义社会。

这一时期最重大的历史性成就是，在城乡永远消灭了人剥削人的现象，生产资料、国家的全部财富转到了人民手里，人民成了社会财富和自己劳动成果的主人，正在自觉地建设自己自由的共产主义未来。（长时间热烈鼓掌）用革命方式进行了土地改革，工业部门的生产资料实行了国有化，农业实现了合作化，结果使整个经济都建筑在新的基础之上，整个社会普遍建立了社会主义生产关系。

社会主义消灭了地主资产阶级政权遗留下来的严重落后状态，为迅速发展生产力开辟了道路，确保了新的社会物质技术基础的建立。罗马尼亚从一个工业欠发达、农业落后的带有显著的农业性质的国家，变成了一个具有建立在最新科学技术成果基础上的强大的工业、具有能日益满足经济需要和广大人民群众的消费要求的不断发展的现代农业的工农业国家。我国劳动人民是整个国民财富的所有者和直接受益者，他们正在党的领导下，贯彻我国社会经济发展纲领。和战前时期相比，罗马尼亚的工业生产提高了约四十二倍，农业生产提高了二倍。同时，国民收入比1938年增长了约十二倍，而劳动人民的实际收入从1950年到今年增长了将近五倍。

社会主义使公民最广泛的权利和自由得到了实现。建立了一种新的更高级的民主制度，这种民主制度使工人、农民和知识分子、社会各阶层都能参与整个政治和社会生活，参与制定和贯彻我国的对内对外政策，治理国家，管理社会，以及自觉地创造他们自己的历史。（热烈鼓掌）

在这种情况下，民族问题第一次按照马克思列宁主义思想的精神得到了正确的解决，我国各民族全体公民享有完全平等的权利。由于执行了在全国各县大力发展生产资料的政策，由于建立了使用本民族语言的文化教育机构，各共居民族都拥有在社会生活中发挥自己作用的广泛可能性，都拥有平等的工作、学习和精神生活条件，都享有在任何领域内使用本民族语言的权利，都平等地分享着社会主义建设的成果、我国全体人民合力劳动的成果。

值此机会，我想强调指出，在我国那些也居住着其他民族的劳动人民的地区，过去而尤其是在社会主义建设年代里所取得的一切成就，都是罗马尼亚族人、马扎尔族人、德意志族人、塞尔维亚人和其他各族居民为共同的祖国——罗马尼亚繁荣进步而进行的兄弟般的共同斗争和劳动的成果。（长时间热烈鼓掌）我们党和社会主义国家将经常注意使科学社会主义原则在民族问题上得到坚决的贯彻，注意使完全平等的权利得到尊重，并注意创造条件，确保各民族全体公民，作为共同祖国的享有尊严的、自由的儿女，都能积极参与社会管理。我党和社会主义国家认为这是在罗马尼亚建设全面发展的社会主义事业的一个组成部分。（长时间热烈鼓掌）

国家的解放和社会主义建设永远结束了外国帝国主义在罗马尼亚的统治，第一次完全确保了先驱们为之奋斗和流血牺牲的民族独立和主权，确保了人民按照自己的意愿去建设自己的生活、完全掌握自己命运的权利。（热烈鼓掌）

罗马尼亚社会上层建筑所发生的深刻变化，教育、科学和文化事业所获得的巨大高涨，同样也突出地反映了我国的巨大发展。我

们可以说，已经创造了一切条件使全体劳动人民都能广泛地接触世界知识财富。在提高群众觉悟、对劳动人民进行社会主义教育、提倡新的革命的道德原则和工人阶级先进世界观和人生观等方面都取得了重大的成就。

以上就是对我国人民在共产党的领导下，在全国起义胜利以来的三十四年间所取得的历史性胜利的概括。我们可以十分满意地说，在社会主义条件下，我们统一的民族国家的力量得到了空前的巩固和壮大，各民族的全体劳动人民、我们全国人民已经在共同的最高利益和愿望的基础上，在完全掌握自己的命运、自觉地建设自己自由的社会主义和共产主义未来的权利的基础上实现了真正的在社会上和政治上的团结。（热烈鼓掌和欢呼；全场起立，长时间高呼：“齐奥塞斯库——罗马尼亚共产党！”）

全国人民为实现五年计划指标、贯彻党的 第十一次代表大会和全国代表会议的 决议而进行广泛的创造性活动

亲爱的同志们！

我们是在巨大革命高涨和我国人民在贯彻党的第十一次代表大会制定的宏伟纲领方面取得显著成绩的情况下，庆祝统一的罗马尼亚民族国家建立六十周年的。

在本五年计划的头三年里，我国社会主义工业获得了每年平均增长百分之十一点二的发展，而计划规定的年增长率为百分之十点二。结果，取得了约为六百亿列伊的工业增产值，这保证我们

将能在整个五年计划期间比原计划指标超产约一千亿列伊。由于坚决贯彻了使所有地区都实现工业化和在全国领土上协调发展生产力的政策,今年又有六个县的产值超过了一百亿列伊,正在实现第十一次代表大会确定的这一重要目标的县的数目就从1965年的四个增加到了三十一。在农业方面,尽管自然条件不利,但是我们近三年来获得的高产量大大超过了上一个五年计划同期的收获量。这三年我们的投资额约为五千二百亿列伊,大致相当于上一个五年计划五年的投资总额。目前,我国经济的固定资产有百分之六十八是近十年内新增加的。

党的全国代表会议提出了由量的积累转向新的更高的质量这样一个重要目标。从这一目标出发,我们采取了若干措施,使经济和财政体制与近几年来建立的新的组织机构相适应。我们已经着手加强工人自行管理和企业的独立核算,着手完善计划指标体系,采用净产值作为基本指标并重视实际产量和经济效率的作用。今年下半年新的财政经济体制的试验证明党的全国代表会议和今年3月的中央全会所确定的方针是正确的。

由于各经济部门的蓬勃发展,这三年的社会总产品增长了百分之九,国民收入增长了近百分之十。这使党和国家能够采取众所周知的措施,来加速提高人民的生活水平,到1979年和1980年,我们要开始增加报酬的第二阶段,这样到本五年计划结束时,将使各类劳动人民的报酬增加百分之三十二以上,而第十一次代表大会规定增加约百分之二十。由于提前结束这一纲领的第一阶段,今年的月平均纯报酬约为二千列伊,即比1975年增加了近百分之二十五。由于增加了报酬,扩大了就业,与1975年相比,今年劳动人员的基金增长了百分之三十八。与1975年相比,农民的实际

收入增加了约百分之二十。这三年内整个养老金制度得到了完善和扩大,而且已经着手增加养老金,到本五年计划末,养老金将平均增长百分之二十三以上。在本五年计划期间,儿童福利费用和对多子女家庭的补助将会增加近百分之四十八。到本五年计划末,从国家预算中拨出的社会文化经费将增加约百分之四十六。报酬税已经取消,这样罗马尼亚已经列入劳动人民不再交纳劳动收入所得税的首批国家之中。这三年的基本产品的商品销售额增长了约百分之三十。这一事实雄辩地说明了生活水平的提高。从今年起,我们已经着手逐步缩短工作周,已经有一大批劳动者享受到了这一措施的好处。

党为提高物质和精神生活水平所采取的措施有力地证明,我国所创造的一切都是为了人,为了满足劳动人民的生活要求,为了全面发展人的个性——党的政策的最高目标,是我们正在罗马尼亚建设的社会主义社会的实质。(热烈鼓掌欢呼;高呼:“齐奥塞斯库——罗马尼亚共产党!”)

在全面提高我国的物质和精神文明方面所取得的成就证明,我们党和国家所奉行的社会主义建设方针是正确的。我们党和国家创造性地把普遍规律运用于罗马尼亚的具体情况证明五年计划的指标是现实的;证明第十一次代表大会的决议和党的纲领是正确的;证明了我们共产党的力量,我们党正在光荣地发挥自己的历史作用,领导整个社会沿着繁荣和进步的道路,沿着社会主义和共产主义的道路前进。(热烈鼓掌欢呼;长时间高呼:“齐奥塞斯库和人民!”)

在各个工作部门所取得的伟大成就是我们极好的人民创造性劳动的成果,是正在光荣地履行自己的历史使命的我国工人阶级

的创造性劳动的成果，是农民、知识分子、我们建设社会主义的全国人民的工作成果。这些成就表明，全体人民正在革命干劲十足地、坚定不移地跟着罗马尼亚共产党，遵循着党的方针。我们党的方针完全符合各民族的全体劳动人民和全民族的切身愿望，代表着祖国繁荣、幸福、自由和独立的最高利益。（长时间热烈鼓掌）

我想值此我们民族统一这一光荣的大庆之际，向我们英雄的工人阶级，向我们勤劳的农民，向高度忠于人民的知识分子，向各民族的全体劳动人民表示最热烈的祝贺，祝贺他们在工业、农业和其他经济部门，在繁荣科学和文化、建设全面发展的社会主义社会方面所取得的伟大胜利，同时衷心祝愿他们在为罗马尼亚社会主义共和国的伟大事业而从事的崇高的劳动和创作中取得新的、更伟大的成就。（热烈鼓掌欢呼；全场起立，高呼：“齐奥塞斯库和人民！”）

尊敬的同志们！

在我们着重指出社会主义建设年代的伟大成就时，我们一刻也不应忘记，在这一复杂的进程中也犯过某些错误，也产生过一些缺点和毛病，还曾不得不克服许多困难。大家知道，我们党为消除缺点和错误作出了坚决的努力，对某一时期所犯的滥用职权和非法行为进行了坚决的批判，并为彻底避免这些现象的重演采取了必要的措施。我们可以说，这个时期的基本特征是国家的全面迅速发展，是实现经济、科学和文化的不断进步，是我们全国人民生活水平的提高。

我们意识到，为了确保我国人民达到他们所希望、而且也完全应有的生活水平和文明水平，我们还有许多工作要做。但是，我们具备一切条件，只要坚决努力模范地贯彻党的政策，我们就能确保

社会主义财富得到不断增长，确保我国沿着社会主义文明的道路日益坚定地向前迈进。（热烈鼓掌）

迄今所取得的成就、1979年和1980年的计划，为完成五年计划各项指标，包括全国代表会议所通过的补充规划，提供了一切条件。毫无疑问，这要求我国全体人民作出坚持不懈的努力，要求进一步完善经济管理和组织，要求最大限度地利用我们拥有的手段，要求各个活动领域都达到新的质量。

要完成五年计划各项指标，就必须在整个经济部门采取有力的措施，以充分利用生产能力，最大限度地利用机械和设备，最合理地利用劳动力。同时还必须尽一切努力来严格遵守新建项目的投产期限，及时达到设计指标。

要使经济以更高的效率和质量获得发展，就必须采取更坚定的措施来采用科学技术革命的成果，迅速地把新的现代工艺运用到生产中去。我们应该十分坚决地努力不断激发本国的创造性的科学技术思想，激发广大劳动人民群众的积极性，以使生产过程不断实现现代化。

确保原料、材料和能源基地是国家经济发展的一个重要条件。我们要加紧努力来探明、开采和利用本国资源，合理地经管和最大效率地利用所有的原料和材料，大大降低消耗。在包括罗马尼亚在内的世界各国面临世界原料和能源危机越来越大的困难情况下，这项任务就更加紧迫了。只有作出坚持不懈的巨大努力，使消耗合理化，使资源得到合理的利用，我们才能克服这些困难。

同时，我国经济所面临的中心目标是更快地提高社会劳动生产率，为此，必须在所有企业广泛地实现机械化和自动化，不断提高技术干部和全体工人的专业熟练程度和科学知识水平。

在农业方面，也要作出坚持不懈的努力来实现党领导通过的提高种植业和畜牧业生产的纲领。只要更合理地使用土地，只要更充分地利用物质技术基础，只要广泛地采用农牧业技术科学成果，我们就将在发展罗马尼亚农业方面确保进行一场真正的革命，确保产量和收获量大大超过目前达到的水平。

对我国经济发展具有特别重要意义的一个问题是改进外贸工作，特别是要不断增加出口并使之多样化。各部、各工业中心、各企业都要特别关心确保计划出口的商品量，确保出口商品的品种结构和相应的质量，关心罗马尼亚产品在国际市场上获得更好的销路。同时还必须采取果断的措施，把进口限制到最必要的程度，最大限度地利用本国资源。

出色地完成五年计划的目标，将确保我国经济力量的增长，确保增进人民福利的纲领指标得到实现，使我们能切实地准备着手进行下一个五年计划。这个计划是实现第十一次代表大会提出的建设全面发展的社会主义社会，并使罗马尼亚向共产主义社会迈进的纲领的一个更高的阶段。

加强社会主义国家，不断完善各民族的 全体劳动人民参加社会管理的民主机构

尊敬的同志们！

近几年来，我们党和国家进行了广泛的大量工作，使生产力的发展与社会关系的性质相适应，并在现代科学成果和辩证唯物主义与历史唯物主义的革命学说的基础上不断提高整个社会的组织管理水平。

我们从国家在建设全面发展的社会主义社会过程中应有的作用出发，不断努力进一步完善国家的活动，把民主集中制和统一领导原则与自行管理和独立核算原则和谐地结合起来，以鼓励经济单位和地区行政单位的积极性，进一步利用劳动人民的思想 and 经验。

党的工作的一个中心目标，就是要不断扩大和完善对所有工作部门实行集体领导——这是我国社会主义社会的基本原则，使劳动群众直接地、积极而有效地参加企业和机关、所有社会主义单位和整个社会的管理的组织机构。这是社会主义建设的合乎规律的需要，是我们新制度的实质所在。已经采取措施来扩大各个集体的劳动人民委员会和全体成员大会在妥善经营他们掌握的那部分社会主义财富方面的作用和权限，建立了新的全国性的民主机构和组织，来确保工人阶级、农民、知识分子和其他社会阶层直接参加讨论和制定建设社会主义的总方针和社会主义罗马尼亚的整个对内对外政策。（热烈鼓掌）在各级的所有集体领导机构中，约有百分之三十的成员是直接从事生产的劳动者。这是我国工人阶级在社会上的作用得到加强的有力表现，是工人阶级作为人民的领导阶级正在切实履行它在社会主义建设事业中的历史使命的有力表现。

与社会的总的发展、群众的政治觉悟和公民的觉悟程度相适应，国家的立法工作得到了完善，一整套的社会关系已经牢固地建立在法律和社会主义法制基础之上。

近几年来，采取了一些重要措施来改进地方政权和国家行政机构的工作，反对它们工作中存在的官僚主义和形式主义，加强它们与劳动人民群众的联系和合作。同时还采取了重要步骤来不断

精简国家机构,来合理分配生产领域与行政部门的劳动力,以便相应地满足社会的要求。

现阶段改进国家工作的过程的一个鲜明的特点,是把国家的一部分职能转交给人民群众和劳动人民集体。在发扬社会主义民主方面,社会主义团结阵线内的各个群众组织和社会团体在解决经济问题方面、在社会生活和文化教育工作方面、在解决人民群众问题方面的作用增强了。农村和居民区的社会主义团结阵线委员会获得了重要的职权。劳动人民在各项活动领域内对执行国家法律、贯彻党和国家决议的情况进行集体监督的形式得到了改进。

最近举行的同工人阶级和其他阶层劳动人民的代表团的会见,以及同武装部队和内务部代表的会见雄辩地说明,我国对内对外政策的各项基本问题,都是在同各民族的全体劳动人民和全体人民(他们是社会主义罗马尼亚独立的自由命运的唯一真正的主人和创造者)保持密切联系的情况下进行研究和加以解决的。(热烈鼓掌和欢呼;全场起立,长时间高呼:“齐奥塞斯库和人民!”)

我们所关注的,首先是要贯彻社会主义公正原则,确保给劳动者以更加合理的物质鼓励。通过着重提高低报酬,我们确保低收入和高收入一比五点五至六的比例得到实现,从而完成了第十一次代表大会在这方面所确定的任务。我们正在坚决努力,杜绝某些公民赖以发财致富的任何不正当途径和手段,消除靠别人、靠社会为生的可能性,杜绝过寄生生活的各种现象,消除形形色色的逃避我们社会新的原则所要求的责任的行为。

我们党特别重视对群众进行社会主义教育,重视树立革命的世界观和人生观,重视扩大全体人民的认识和文化视野。我们特别重视政治工作和文化教育工作,为此利用我们社会所拥有的一切

手段。目前正在举行的第二届全国“歌颂罗马尼亚”文艺会演，为广大人民群众参与精神生活，参与建设我们的新文化创造了条件。在政治、思想和文化教育工作方面，新闻、广播、电视、宣传工具和文艺创作应担负更大的任务，应该为充分报道公众意见、为对群众进行社会主义教育、为在整个社会生活中树立道德和公正原则而作出更大的贡献。

在关心国家的社会经济发展和社会管理的不断改进的同时，我们党十分重视加强我国的武装部队，重视用军事技术装备武装部队，重视提高部队的战斗能力和政治水平，重视训练全国人民以随时准备保卫祖国，保卫社会主义成果，保卫罗马尼亚的独立和主权，保卫我们统一的民族国家的完整。（长时间热烈鼓掌）我们是从下述原则出发的：我们社会主义国家的力量首先在于社会经济发展，在于社会主义和共产主义建设的成就，在于确立新制度的优越性。这些都在加强人民保卫社会主义成果、保卫自由和独立的战斗能力和意志。同时，我们十分注意改进公安、警察和检察院的工作，它们应该本着革命人道主义的精神，保卫社会主义所有制，维护我们全体人民的劳动和安宁。

我们从建立在科学社会主义的革命思想基础上的整个社会的统一领导这一客观需要出发，正在确保不断加强罗马尼亚共产党在整个社会主义建设事业中的领导作用，增强它团结和动员群众贯彻执行第十一次代表大会制定的纲领的力量。我们党正在日益成为整个社会生活的核心，它从广大人民群众的经验中吸取灵感，并确保罗马尼亚社会的革命变革过程迅速发展。提高党的政治领导作用并不意味着垄断政治活动，恰恰相反，这导致而且应该导致全体人民更积极地参加社会政治生活、各社会阶层民主管理国家

的组织机构的完善和多样化。社会主义民主的扩大是我们新制度的力量的生动体现，是全体人民高度忠于罗马尼亚的社会主义和共产主义建设事业的生动体现。（热烈鼓掌，欢呼；全场起立，长时间高呼：“齐奥塞斯库——罗马尼亚共产党！”）

当我们进入我们统一的民族国家建国第七个十年时，我们决心尽一切努力使未来的时期成为全面发展我们祖国、使罗马尼亚进入中等发展水平的国家行列、更迅速地增进全体人民的物质和精神福利的道路上一个新的、更高的阶段。

在这一庄严的时刻，我号召你们，亲爱的同志们、朋友们，竭尽全力把我们统一的民族国家的大庆佳节变成一次声势浩大的活动，来表明我们各民族的全体劳动人民、我们全国人民决心在罗马尼亚国土上把历史上最先进、最正义的社会制度——社会主义和共产主义大厦建设得更加灿烂辉煌！（热烈鼓掌，欢呼；全场起立，高呼：“齐奥塞斯库和人民！”）

罗马尼亚是为争取社会主义、争取和平 与世界各国之间合作而斗争的积极队伍

尊敬的同志们！

我们在为很好地完成在罗马尼亚建设社会主义和共产主义的纲领而努力的时候，正在对本国人民履行一项崇高的职责，同时也在对整个社会主义事业的胜利、对加强世界社会进步与和平力量作出贡献。我们是从下述信念出发的：要使我国对人类命运具有决定意义的目标——缓和与和平事业——多作贡献，就首先必须不断加强自己的经济和政治力量，顺利地实现增进我国全体人民

物质和精神福利的纲领。(长时间热烈鼓掌)

全力投入建设社会主义和共产主义社会的宏伟事业的罗马尼亚人民,和各国人民一样,迫切需要安宁与和平。(热烈鼓掌)因此我国对外政策的中心目标是:坚定不移地反对任何战争准备,反对军备竞赛,争取通过谈判和平解决当今世界的各种复杂问题,加强缓和进程,建立真正的国际安全和持久的世界和平。(热烈鼓掌,欢呼;长时间高呼:“齐奥塞斯库——和平!”)在这个意义上,我们正在把为实现党的第十一次代表大会制定的纲领而作的努力同争取废除旧的帝国主义强权政治和支配政策、争取实现新的缓和与合作的政策、争取实现各国平等和相互尊重的关系、争取在我们地球上实现更美好和更公正的世界的斗争结合起来。(长时间热烈鼓掌)

在罗马尼亚对外政策中,我们是从对当代发展进行历史唯物主义和辩证唯物主义的分析出发的,这种分析表明,在国际生活中存在着两种截然对立的倾向。一方面,各国人民越来越强烈地要求掌握他们的民族财富和自己的命运,获得自由的发展,在没有任何外来干涉的情况下按照自己的愿望建设自己的生活,在安全与和平的气氛中,在完全平等的基础上进行合作。另一方面,帝国主义和新老殖民主义的强权政治、发号施令和把世界重新划分为势力范围和统治范围的政策正在变本加厉,这危及各国人民的独立与自由,危及缓和进程,危及国际和平与安全。各种经济矛盾正在加深,世界经济危机、能源、外汇和金融危机都在恶化,这给世界经济带来很大的混乱,影响国与国之间的关系,影响整个国际气氛。

对国际力量对比、对当今世界发生的重大变化所作的分析表明,尽管帝国主义的支配、发号施令和重新划分势力范围的政策变

本加厉，但不能说世界局势正朝着不可避免的军事冲突、朝着世界大战这个方向发展。相反，世界上发生的深刻的、革命的社会变化与民族变化表明，只要社会主义力量与进步力量团结一致地行动起来，各国人民是能够防止爆发新的世界大战的，是能够在我们的星球上保障持久和平的。（热烈鼓掌，欢呼；全体起立，长时间高呼：“齐奥塞斯库——和平！”）

我们认为，社会主义国家、各国共产党和工人党、其他民主进步力量应在发展国际生活中的积极倾向方面起决定性的作用，它们的历史使命是实现一个社会正义与民族正义的世界；实现一个各国人民平等、世界各国进行卓有成效的友好合作的世界。（热烈鼓掌）

罗马尼亚正在为发展同所有社会主义国家的友好、合作与团结而作出坚持不懈的努力，正在为加强它们之间的团结与合作而奋斗。在不断加强与所有社会主义国家的友好合作时，我们过去和现在都没有想以扩大同某一个社会主义国家的关系来损害同其他社会主义国家的关系，我们过去和现在都没有把与某一个国家的友好同与其他国家的合作对立起来。同样，总的说来，我们也不把与某一个国家的关系同与其他国家的关系对立起来。我们认为，我们应该尽一切力量来发展同所有社会主义国家、同社会制度不同的世界各国的友好合作关系。（长时间热烈鼓掌，欢呼；全场起立，高呼：“齐奥塞斯库——罗马尼亚共产党！”“齐奥塞斯库——罗马尼亚、和平与友谊！”）

罗马尼亚同社会主义各国的关系毫无例外地相互补充而构成一个统一的整体，我们原则性的、坚定而始终不渝的、旨在巩固所有社会主义国家的团结和增强社会主义在世界上的力量和影响的

政策就是建立在这一整体基础之上的。

当然，我们这些国家进行社会主义建设的历史、民族和社会条件各不相同，这就使大家对某些具体问题和具体活动方式持有不同意见。但是我们认为，这绝不应该损害社会主义国家和人民之间的良好关系，损害它们的友好团结。

我们不能无视不同的社会主义国家之间存在着分歧。使我们深感忧虑的是，这些分歧有时候酿成极其严重的行动，例如，支持一些国家的反革命分子，鼓励他们起来反对政府，这种行动显然是与我们革命的世界观和人生观背道而驰的，显然是违背社会主义国家关系的准则和原则的，也是完全违背国际法和联合国宪章的。我们认为，尽一切努力来消除分歧，通过党与党、国家与国家之间的讨论和直接会谈来解决这些分歧，有利于每一个社会主义国家，有利于整个社会主义事业。恢复社会主义国家的团结会对国际力量对比、对增强社会主义在世界上的影响和威望具有巨大的重要意义。（热烈鼓掌）

同时，我们认为，为了增强社会主义的力量，必须加紧努力进一步改善社会主义国家之间的经济合作关系，提倡高级形式的生产协作，促进科学研究，制定长期计划。在社会主义国家之间的合作和协作方面，毫无疑问，起最重大作用的是，日益有力地确立平等、互相尊重和同志式互助等项原则，这些原则要给世界提供一个先进的国际关系典范。本着这一精神，罗马尼亚特别重视发展经互会内的合作。经互会在今年最近一次布加勒斯特会议上通过了在经济意义特别重大的领域内进行合作的专门计划。我们正在努力加强同经互会成员国的合作与协作，以便使它们的发展水平接近并趋于一致，加速每个国家的经济繁荣，增强社会主义在世界

上的力量，提高社会主义在世界上的威望。同时，正如我在前面所指出的，罗马尼亚正在为广泛促进同所有社会主义国家的经济、科技和文化关系而作出坚持不懈的努力。我们将尽一切努力使我们同社会主义各国的关系变得越来越好，并获得不断发展。（热烈鼓掌）

争取裁军、停止军备竞赛和削减军费的 斗争是我们党和国家政策的重要目标

亲爱的同志们！

前几天在莫斯科举行的华沙条约成员国政治协商委员会会议是一个具有重大意义的国际事件。一致通过的声明对当代世界形势进行了广泛的评价，十分清楚地表明，与会的社会主义国家决心为反对帝国主义和殖民主义的强权政治和发号施令政策而加紧活动，决心团结一致地努力通过和平谈判解决当代世界的各种复杂问题，争取实现裁军，首先是核裁军，争取欧洲和全世界的缓和与和平。大家知道，签署声明的社会主义国家保证十分坚决地努力贯彻在赫尔辛基所签署的文件，着手采取在我们大陆上裁军的具体措施，争取欧洲的合作、安全与和平。

值得强调指出的是，社会主义国家坚决主张尊重各国的独立和主权，反对干涉内政，并十分坚决地声明：“社会主义国家在世界任何地区都不谋求特权，都不坚持获得军事基地，不猎取租界。社会主义国家原则上反对建立势力范围的帝国主义政策，而且决不参加争夺势力范围的斗争。”（长时间热烈鼓掌）

总之，可以说，声明以其全部内容表达了我国各国人民要求同

社会制度不同的世界各国人民和平友好相处的愿望和意志。

因此，正如我在党的中央全会上和在会见劳动人民代表时所说的那样，我要在中央委员会、社会主义团结阵线全国委员会和大国民议会隆重的联席会议上十分认真负责地宣布，莫斯科声明完全符合我们全国人民的意愿和利益，它表达了我国人民在同所有社会主义国家和世界各国人民密切合作的情况下，十分坚决地为缓和、合作与和平而斗争的决心。（热烈鼓掌，欢呼；全场起立，长时间高呼：“齐奥塞斯库——罗马尼亚、和平与友谊！”）我们代表党和国家机关和罗马尼亚人民签署了这项声明，我们承担了责任，要不遗余力地实现裁军和世界各国间平等地和平合作的政策。我认为，所有在座的同志、我们全国人民都将支持这一立场，并将尽一切努力来贯彻这一立场。（热烈鼓掌，欢呼；全场起立，高呼：“齐奥塞斯库和人民！”“齐奥塞斯库——罗马尼亚，我们的威望和骄傲！”）

众所周知，国际形势、今年所发生的事件以及华约成员国会议在我国劳动人民和全体人民中引起了强烈的关注。从这一点出发，我认为有必要让我们本着党和国家的活动所特有的社会主义民主的精神，同工人阶级、农民、知识分子、其他社会阶层、军队和内务部的代表们举行会晤，对我们全国人民所关注和提出的问题作出解答。我们认为这种关注是社会主义觉悟大大提高的表现，是我们工人阶级和各民族的劳动人民极其关心国内和国际政治活动的表现，并且有力地证明，任何关系到国家和人民利益的问题在不与党和国家的最高机关和我国全体人民进行商量并取得他们同意的情况下是不可能得到通过的。（热烈鼓掌）

同时，我认为有必要召开党中央全会——两次代表大会期间

党的最高机关——来讨论我们代表团在莫斯科会议上的活动。众所周知，党中央全会和各阶层劳动人民的会议一致赞同签署声明并高度评价我们代表团在会上的全部活动。这表达了我们党和人民十分坚决地努力为各国人民争取实现和平、缓和与独立的政策的共同意愿。（热烈鼓掌，欢呼；长时间高呼：“齐奥塞斯库——和平！”）

人们理所当然地提出了这样一个问题：考虑到当前国际形势，考虑到北约国家5月份决定增加军备费用这一点，罗马尼亚是不是也要采取增加军费的措施。正如我已经提到过的，当前国际形势要求我们十分注意加强国家的防御能力，也就是说要拨出相当大一部分国民收入和我国人民的财富来适当地用武器装备罗马尼亚军队。但是我们认为，对加强防御能力的关心丝毫也不应影响国家发展社会经济、增进我们全体人民的物质和精神福利的纲领。（长时间热烈鼓掌）因此，在回答劳动人民所关注的问题时，我向中央委员会，向工人阶级、其他各阶层劳动人民和军队的代表，向我国全体人民宣布，我们没有作出任何保证，也不打算增加额外的军费。我们十分明确地断言，我们将不是朝着加紧军备竞赛，而是朝着减弱军备竞赛的方向作出坚定不移的努力。我们将竭尽全力为实现裁军、首先是核裁军措施，为裁减军队和削减军费而作出贡献。（热烈鼓掌，欢呼；全场起立，长时间高呼：“齐奥塞斯库——罗马尼亚，我们的威望和骄傲！”）

我们不止一次地不赞成北约国家在5月份作出的关于额外增加军费的决定，这些决定大大助长了军备竞赛。我们认为有必要要求北约国家重新考虑这些决定。我们认为，社会主义国家应该坚决反对军备竞赛，尽一切努力着手削减军费，军费对各国人民、

包括社会主义各国人民是一项沉重的负担。如果全世界人民都坚决呼吁，我们坚信，他们将促使热衷于扩军的那些国家的政府考虑各国人民的意愿，并放弃军备竞赛。（长时间热烈鼓掌；高呼：“齐奥塞斯库——罗马尼亚共产党！”）

在坚决主张削减军费并作出不增加国民收入中用于军备的部分时，我们的出发点是：国际力量对比的发展日益有利于努力反对战争、反对强权政治和发号施令政策、争取合作、各民族平等与和平的各国人民。

显然，如果我们要从国民收入中拨出更大的一部分来作为军事费用，我们就不可能实现经济发展计划和提高生活水平的措施。可是，大家知道，为了超越发展中国家阶段，为了确保社会经济的巨大发展，为了建立社会主义社会和共产主义社会的牢固基础，罗马尼亚还有许多事情要做。因此我们将尽一切努力来确保党的第十一次代表大会的纲领的实现。（热烈鼓掌，欢呼；高呼：“齐奥塞斯库和人民！”“齐奥塞斯库——罗马尼亚共产党！”）不言而喻，如果社会经济发展纲要得不到实现，这同时会给我国人民和军队的防御能力和战斗力本身带来严重的影响。众所周知，正是社会经济的发展、第十一次代表大会制定的关于建设全面发展的社会主义社会、增进人民物质和精神福利的纲领的胜利实施，才有助于大大加强我国的战斗能力和防御能力。社会主义建设的成就越大，我国人民就越会坚决地以其全部力量来保卫革命成果，维护国家独立和主权，同时根据所作出的保证来向自己的盟国履行自己的义务。我们再次向中央委员会、社会主义团结阵线全国委员会和大国民议会保证，我们将不走增加军费的道路。同时，我想十分认真负责地宣布：在国际局势恶化的情况下，我们将在党和

国家的最高机关里讨论军事费用问题，公开地向这些机关，向全体人民——如果有必要的话——提出拨出新的资金作为军需的问题，因为只有党政机关、人民才能对我们总政策的这些基本问题作出决定。（热烈鼓掌）

但我再次声明，在当前国际形势下，没有任何理由要采取增加军费的措施。相反地，我们必须尽一切努力确保实现发展社会经济、增进人民福利的纲领，这是社会主义、合作与和平的保证！（热烈鼓掌）

我已经向中央委员会，向劳动人民和全国人民的代表宣布，并再次向隆重的大会重申，除了已经发表的声明以外，我没有签署任何其他保证和任何其他文件。我过去和现在都认为有必要明确这一点，因为我考虑到人民的关心，考虑到在这方面向我提出的问题。

我已经向中央委员会，向劳动人民和全国人民的代表说过，现在我要非常明确地重申，除非根据宪法和国家法律，除非得到我们全体人民的批准和同意，我们将永远不会在一个要我们国家、人民和军队作出保证的文件上签字。我还要在这个大会上声明，除非得到党和国家的最高机关的批准，除非严格遵照宪法并得到我们全体人民的公开赞同，无论国家总统，还是党的总书记和其他什么人都不能代表罗马尼亚签署保证！（热烈鼓掌，欢呼；全场起立，长时间高呼：“齐奥塞斯库——罗马尼亚共产党！”“齐奥塞斯库和人民！”）

同时，我认为有必要也在中央委员会、社会主义团结阵线全国委员会和大国民议会这个隆重的联席会议上声明，在欧洲对参加华约的社会主义国家发生帝国主义侵略的情况下，罗马尼亚将履

行自己在这个条约里承担的义务。诚然，我们十分坚决地主张同时废除华沙条约和北大西洋公约——其实，社会主义国家的这一立场在声明里也得到了明确的肯定。我们认为，缓和与和平政策要求为减少军事条约的活动和制定一些同时废除这些条约的具体措施而进行坚持不懈的工作。我们完全相信，我国人民和各国人民的安全与和平，将不是靠加强军备竞赛，而是靠削弱和废除军事集团加以保障。但是，不管是否将存在华沙条约，根据我们同友好的社会主义国家已经签订的友好互助条约，我们将永远履行自己的义务，积极参加击退任何军事侵略。

不言而喻，我们正在努力而且仍将不断努力加强我们各国军队之间的合作和团结，实现战斗训练方面的合作。我曾不止一次地指出过，也有必要在军事方面把华沙条约成员国之间的合作关系建立在社会主义原则基础之上，建立在权利平等、尊重各国和各国军队的主权与独立的原则基础之上。显然，我们必须尽一切努力加强每个国家军队的防御能力。我们认为，只有同全体人民保持密切的联系，我们的军队才能顺利地履行自己对祖国、对我国社会主义事业应尽的义务，同时履行国际义务。（热烈鼓掌）

从党和国家对人民负有的全部责任出发，不言而喻的是，只有这些机关才有权能够在任何行动中调动军队。因此，在回答向我提出的许多问题的时候，我认为有必要非常明确地重申，罗马尼亚军队将永远只遵照党和国家的最高机关的命令；在人民的号召下采取行动，永远也不能接受外来的命令。（热烈鼓掌，欢呼；全场起立，高呼：“齐奥塞斯库——罗马尼亚共产党！”）

党的中央政治执行委员会认为有必要十分明确地回答党和劳动人民所关心的问题，以便消除我国人民和我们盟友的任何误

解。

我愿在这庄严的场合再次重申罗马尼亚和我国全体人民决心不遗余力地贯彻裁军、缓和与和平的政策，决心加强同华约成员国、同所有社会主义国家、同世界各国人民合作与团结的政策，我们认为没有任何东西比为社会主义建设确保和平条件，比保障全世界的持久和平更为重要，更为崇高！（长时间热烈鼓掌，欢呼；长时间高呼：“齐奥塞斯库——和平！”）

罗马尼亚社会主义共和国建设性地 参与解决当代世界的重大问题

尊敬的同志们！

我还想谈谈罗马尼亚国际活动的另外一些方面。我国坚定地为加强同发展中国家、同不结盟国家的合作与团结而努力。目前，我们同一百多个发展中国家保持着关系，在经济、科技和文化方面同它们进行着日益密切的合作，我们在培训干部、开发民族财富、发展本国经济——加强和保卫独立的基础——等方面给它们以支持。加强同发展中国家的合作与协作，是对加强反帝反殖斗争、保卫各国人民的主权、确保它们在经济和社会进步的道路上获得自由的独立发展的一项贡献。

特别重要的是，这些国家中越来越多的国家的人民主张在社会主义的基础上组织社会，这表明，在当今世界上，只有社会主义才能迅速地消除社会经济的落后状态，解决人民群众的基本生活问题。我们正在着重同诸如几内亚、刚果、安哥拉、莫桑比克、索马里、埃塞俄比亚、阿尔及利亚等选择社会主义发展道路的国家加强

团结和合作。同时，我们认为有必要加强同一切发展中国家的关系，这是出于这样一种必要性，即不应使这些国家中的一些国家与另一些国家相对立，而应尽一切努力加强所有发展中国家的团结，这是解决复杂的不发达问题、确保独立和建立新的国际经济秩序的保证。（热烈鼓掌）

我们本着和平共处的精神，正在同发达的资本主义国家、同社会制度不同的世界各国扩大经济、科技和文化联系，积极参加国际分工和世界财富交流。

我们一贯把权利完全平等、尊重民族独立和主权、不干涉内政和互利、不使用武力也不以武力相威胁等项原则作为我们同所有国家的关系的基础，这些原则在国际上越来越广泛地被公认为唯一能确保各国人民和各国的和平、进步与繁荣的原则。（长时间热烈鼓掌）

罗马尼亚对外政策的一项首要任务是实现欧洲安全。在欧洲积累了最深刻的矛盾，这里武器和军队的最集中，这里面对面地存在着两个对立的军事集团。众所周知，在赫尔辛基会议后的这一时期里，在使欧洲各国关系正常化方面采取了一系列步骤，经济、科学和文化合作得到了加强，各国领导人和其他政治家举行了一系列会晤，在各种问题上达成了一些谅解。但所取得的成果还不足以能十分认真负责地断言安全的目标正在得到相应的实现。

我们必须指出，在欧洲还继续存在着影响总的政治气候的一系列消极因素，存在着公开反对缓和的势力，反动的、法西斯主义的、复仇主义的、民族沙文主义的和故土收复主义的集团活跃了起来，企图毒化欧洲的政治关系。

至于人权问题，西方一些集团企图借此来反对社会主义国家，并把它用作为制造政治紧张的手段，生活表明，社会主义正在用比资本主义无比优越的方式解决群众的根本问题。我指的是消灭人剥削人的现象，实现经济上和社会上的平等，保障不分性别、不分民族和种族的全体劳动人民的劳动权利和学习权利，确保他们能够积极参加公众生活，参加社会管理。解决劳动群众的这些基本权利和自由是社会主义在罗马尼亚的一项历史性成就，我们将尽一切努力使我们正在建设的社会经常提供关心人的崇高榜样、真正革命人道主义的崇高榜样。（长时间热烈鼓掌）

欧洲最严重的现象是以前所未有的规模继续军备竞赛，积累越来越完善的武器，包括核武器，这就越发加重了各国人民的负担，对他们的安全增加了危险，与此同时，还构成了一个加剧经济危机和国际不稳定的因素。

所有这些使我们有理由断言，在欧洲依然存在着国际生活中最复杂的形势。尽管如此，我愿借此机会声明——正如我最近在华沙条约国会议上所做的那样——我们党从对当前事态所作的科学分析出发，认为这种事态发展是有利于奉行独立、合作、安全与和平政策、主张从社会生活中排除战争和军事冲突的力量。我们相信，只要团结一致地行动起来，各国人民和进步力量是能够阻止一场新的世界战争，能够保障欧洲和全世界的持久和平的。（热烈鼓掌）当然，这要求各国人民越来越紧密地联合起来进行合作，以消除阻碍缓和的因素。我们应该经常给自己提出这样一个问题：我们是否为缓和与安全作出了一切努力？为了满足各国人民要求建立一个没有战争和武器的世界、各民族友好合作的世界的迫切愿望，我们还应该做些什么呢？

我们党和国家认为，发展欧洲各国间的广泛的和不受限制的合作、消除影响欧洲合作的歧视性的障碍和做法，对实现欧洲安全具有特别重要的意义。同时要求加紧努力来扩大文化关系，举行一些能有助于各国人民更好地相互了解和接近的教育、科学和文化方面的会议。

在这方面我愿特别强调指出罗马尼亚同所有欧洲国家的关系的积极发展。因此我要满意地指出，巴尔干各国共同关心加强和平合作、缓和与和平的趋势日益明显。欧洲这一地区的政治关系和总的气氛目前并没有使人有理由感到特别担忧。罗马尼亚过去而且今后仍将与其他巴尔干国家一起，为把这一地区变成和平、睦邻、信任和进行互利合作的地区而努力，这对于我们各国人民，对于欧洲和全世界的安全事业都是有益的。在一些巴尔干国家间存在的一些问题能够而且应该仅仅通过谈判途径来求得和平解决。在这个意义上，我们还主张尽快解决塞浦路斯问题，确保这个国家的独立和主权，使塞浦路斯两个民族和平地共居于一个自由和统一的国家里。同时，我们特别重视加强同多瑙河流域的所有国家的经济、政治、科学与文化合作，包括共同协作以尽可能有效地利用流经我们这些国家领土的多瑙河的巨大潜力。我们同其他欧洲国家，包括同北约国家的多方面的关系正在不断扩大，最高级的会晤和接触以及互利的交往和在共同感兴趣的方面的合作都在得到不断扩大。罗马尼亚同这些国家签署了许多联合声明、公报和协定，其中表达了在实现本大陆生活的重大目标方面日益紧密合作的愿望和决心。同时，我们同赫尔辛基文件签字国——美国和加拿大也保持着越来越广泛的联系，我们同各大洲的国家都在扩大政治接触和多方面的合作。在这些广泛的国际关系中，我

们看到了对寻求加强缓和、安全与和平,避免一场新的世界大战的途径的共同关心。其实,我们应当坦率地说,我们同这些国家中的许多国家有着传统的友好关系,我们在反对外来统治的斗争中一直是相互支援的,因而没有任何理由来进行军备竞赛,恰恰相反,各种理由都要求奉行传统的友好合作政策,要求确保我们各国人民的和平、安宁、福利和幸福。(热烈鼓掌;全体起立,高呼:“齐奥塞斯库——和平!”)考虑到这一切,我们坚信,存在着在欧洲大陆和整个星球推行一种新的、世界各国和平合作的政策的现实的可能性。

尊敬的同志们!

争取实现欧洲安全,无疑首先要着手采取实际措施脱离军事接触,进行裁军,否则欧洲和全世界的和平都是不能设想的。可以说,联合国裁军特别会议取得了某些积极成果,成立了一个讨论和解决裁军问题的比较民主的组织机构,不同国家提出的各项建议作为在联合国主持下成立的各个机构的工作文件得到了通过和采纳。现在,最重要的是要着手为裁军,首先是核裁军采取实际措施。正如我最近同劳动人民的几次会见和在我们的中央全会上所说的,仅仅靠发表善意的简单声明是不能实现裁军的,是不能保障各国人民的和平与安全的。应当最坚决地行动起来,采取具体而有效的裁军行动,首先是核裁军行动。

罗马尼亚在联合国特别会议上提出了一系列有助于促进欧洲和全世界裁军的建议,其他社会主义国家和许多联合国成员国也在这方面提出了许多重要建议。我们认为,首先应当把军费、把军队的兵额和军备的数量冻结在1978年的水平上,然后着手逐步削减,第一阶段,到1985年为止,最少要比目前水平削减百分之十

到十五。考虑到我们大陆上巨大的军火积累——正如双方不止一次地所宣称的，它足以多次摧毁整个星球——必须采取的唯一合理办法是所有国家、首先是大国停止为增加军事潜力作任何新的财政拨款。同样具有特别重要意义的是，承担义务不再在别国领土上部署新的部队和武器，并且着手先逐步削减尔后再把所有外国军队撤回到本国境内，着手撤除在别国领土上的军事基地，首先是核基地，所有国家保证不在本国领土上建立外国军事基地。同时还要求着手减少和停止军事演习，总之，要停止在靠近别国边境的地方炫耀武力。拥有核武器的国家应当保证不使用这些武器来反对没有核武器的国家，总之不使用任何武器，包括常规武器。我们认为，应当加紧努力使日内瓦会谈能够根据社会主义国家和资本主义国家提出的建议达成协议，导致削减中欧军队和军备。同时，我们特别重视苏美第二阶段限制战略武器谈判，并认为虽然这一谈判具有局限性，如果能成功地结束这种会谈，那将对欧洲和全世界的缓和产生积极影响。

罗马尼亚主张缔结一项全欧条约，所有赫尔辛基会议参加国都要参加，并保证不使用武力也不以使用武力相威胁。我们认为，欧洲脱离军事接触和裁军问题应当在贯彻赫尔辛基最后文件条款的总的范围内，在所有签字国都参加的情况下来处理。

我们认为，社会主义国家应当提出新的倡议，提倡实现这些目标的新的途径和新的方式。

这无疑会象过去一样在世界舆论中得到强烈的反响，会有力地推动欧洲和全世界人民群众为促使其他国家政府也采取类似措施而进行的斗争。

我们从欧洲脱离军事接触这一迫切要求出发，主张进一步缩

小本大陆军事集团的活动范围,以便为同时解散它们而创造条件。在这一点上,在两个集团之间建立这样一个地区可能是有益的,在这个地区,双方都不部署任何军队和装备,都不举行任何军事演习和示威行动。我们相信,如果积极地为缓和紧张局势,为裁军以及同时废除北大西洋公约和华沙条约而作出努力,那就有可能防止一场新的战争,就将确保欧洲和全世界各国人民的和平发展。至于我们,我们将不遗余力地为实现这一目标而作出贡献!(热烈鼓掌)

罗马尼亚过去和现在都一贯关心通过政治途径消除当今世界上存在的冲突和紧张状态。我认为有必要十分明确地肯定我国对当前中东局势的立场。我们一贯主张通过政治的、和平的、谈判的途径来解决中东问题。我们认为,要实现这个目标,没有其他可行的道路。在这方面,我们主张采取全面解决的办法,这种全面解决要导致中东建立公正的持久和平,导致以色列撤出1967年战争后占领的所有阿拉伯领土,导致通过承认巴勒斯坦人民的自决权——包括建立一个自己的独立国家——来解决巴勒斯坦人民的问题,导致确保该地区所有国家的独立和完整。我们认为有必要继续作出努力,以便在日内瓦或在其他地方召开一次包括巴勒斯坦解放组织在内的所有有关方面参加的、由联合国主持或积极参加的会议。

我们对在非洲造成的极为严重的局势感到关切。我们认为,尽一切努力在没有任何外来干涉的情况下由非洲人自己直接谈判解决问题,从而加强该大陆各国之间的合作、友好与团结,是有利于非洲各国人民的。

罗马尼亚人民积极声援纳米比亚和罗得西亚人民的斗争,积

极支持各民族的解放运动为尽快赢得独立和自己决定自己命运的权利而进行的斗争。我们支持南非共和国多数人反对种族主义的种族隔离政策而进行的斗争。总之,我们认为,为了彻底废除任何形式的殖民政策,为了确保各国人民的独立,为了使各国人民自由地缔造自己生活的权利得到尊重,已经到了十分坚决地行动起来的时候了。(热烈鼓掌)

消除不发达状态、消除把世界划分为穷国和富国的现象,这是国际生活中的一个基本问题。这些现象是帝国主义掠夺别国人民的国民财富的不公正政策所造成的后果。可惜,尽管处在“发达年代”,尽管为这个问题举行了许多国际会议,富国和穷国之间的差距不但没有缩小,而且不断有所扩大。这种情况的持续存在,加剧了危机现象,使国际生活更加不稳定,造成了产生危险和紧张局势的新的根源。因此,坚定不移地努力建立一个以完全平等和公正为基础、能使不发达国家更快地进步和广泛采用现代科技成就的国际经济秩序,是有利于各国人民和全人类的。罗马尼亚将同其他国家一起,努力使1980年联合国讨论新的国际经济秩序的下一特别会议能够通过一项具体的行动纲领,以便消除不发达状态,建立新的国家间关系和新的国际经济秩序。作为社会主义国家,我们将不断地进一步加强同所有发展中国家和不结盟国家的团结和合作。我们将尽一切努力使发展中国家有更大的发言权,使全世界都能听到它们的呼声。(热烈鼓掌)

持久而公正地解决当代世界的各种复杂问题,要求所有国家,特别是中小国家、发展中国家和不结盟国家——这些国家代表着人类的大多数并直接关心倡导尊重民族独立与主权的、平等的新关系——在平等的条件下积极参加国际生活。

毫无疑问,我们是承认大国所具有的作用的。我们认为,正如声明所指出的,安理会五个常任理事国必须更加坚决地行动起来,承担起它们根据联合国宪章所应负的责任,以贯彻写进宪章的原则,首先是由这些国家提出裁军措施,特别是核裁军措施。

现在比任何时候都更加需要使国际关系民主化,更有力地加强联合国和其他国际组织的作用,这些国际组织为所有国家,特别是中小国家、发展中国家和不结盟国家积极参加解决当今世界的各种复杂问题提供有组织的机构。

我们党一贯努力加强同各国共产党和工人党的关系,坚决为加强它们在争取社会主义、社会进步和世界和平的斗争中的团结而奋斗。生活表明,各国共产党目前正在极不相同的民族、社会和经济条件下开展活动。从承认这一现实出发,我们懂得,在革命实践中各党解决问题的途径和方式各不相同,是很自然的。其实,在工人阶级和人民掌握政权的国家里,社会主义建设事业本身也是根据各国的传统和社会经济发展水平以不同的方式来实现的。随着更多国家的人民将要走上社会主义道路,形式和方法将更加千差万别,这将不断丰富科学社会主义理论,丰富社会的革命经验和实践,社会主义的理想和原则将得到更加有力的确立,成为唯一能够确保世界各国平等、繁荣、自由与和平的原则。(热烈鼓掌,高呼,“齐奥塞斯库——罗马尼亚、和平与友谊!”)

考虑到所有这一切,就更有必要把国际共产主义运动和工人运动的团结一致建立在尊重各党独立,尊重各党根据自己开展活动的具体条件独立自主地制定自己的政治路线、革命的战略和策略的权利的基础上,排除任何样板和对他党内政的干涉。正如生活所表明和1976年欧洲共产党和工人党柏林会议所特别有力地

指出的，发展共产主义运动中的新型关系，加强共产主义运动对世界革命进程的影响，在世界上确立应该符合革命运动发展和世界总的发展的当前要求的新的关系，都取决于严格遵守这些原则。

同时，我们正在努力发展同社会党、社会民主党，同其他民主政治力量，同各解放运动和新独立国家的执政党，同主张和平、安全和国际合作的进步运动和民主组织的合作。

我们认为，不断加强所有这些力量的合作与团结，能够对整个国际生活的进展，对民主地解决当代重大问题产生强烈的影响，为建立更公正、更美好的世界作出贡献，在这种世界里，各国的自由、独立、进步与和平的理想得以实现。（长时间热烈鼓掌）

我国坚决保证竭尽全力，在国际生活中奉行
完全平等与尊重的新政策，在我们地球上
建立一个更美好、更公正的世界

亲爱的同志们！

在隆重的联席会议讲坛上，我想向我国全体人民断言，罗马尼亚决心今后仍将尽一切努力，在争取独立、缓和、福利与和平的斗争中同所有社会主义国家，同世界各国和各民族发展团结友好合作。（热烈鼓掌，欢呼）

在这一崇高的讲坛上，我们向欧洲各国人民，向赫尔辛基文件的所有签字国呼吁，加緊努力并采取具体行动，来尽快地实现所承担的保证，在我们大陆上建立新的关系，创造一种能使各国人民都

免遭侵略危险和对其内政的干涉的气氛,在欧洲脱离军事接触,舍此,确保和平与安全是不可设想的!

让我们本着对我们各国人民、对欧洲和全世界的和平、对子孙后代负责的精神行事,不遗余力地去实现和平!(长时间热烈鼓掌,欢呼;全体起立,高呼:“齐奥塞斯库——和平!”)

我们向各国人民呼吁:坚决反对帝国主义的支配和发号施令政策,坚决起来保卫各国在没有外来干涉的情况下自己决定自己的命运、根据自己的根本利益和愿望自由地发展自己的神圣权利,确保世界各国的独立和主权!(热烈鼓掌,欢呼;全体起立,长时间高呼:“齐奥塞斯库——罗马尼亚共产党!”)

在这一崇高的讲坛上,我们呼吁所有发展中国家加强合作与团结,呼吁世界各国人民,因而也呼吁发达国家的人民进行积极的合作,同发展中国家一起,尽一切努力来消除不发达状态,来建立新的国际经济秩序,使各国能进行真正公正的合作,使落后国家能得到更快的进步,使全人类的发展与文明水平能得到迅速的提高!我们充分意识到,消除不发达状态和建立新的国际经济秩序对于人类的发展与世界和平是一个根本性的问题。(长时间热烈鼓掌,欢呼)

考虑到加紧扩军竞赛的危险,我们庄严地呼吁所有国家和各国人民及时地、坚定不移地起来制止扩军竞赛,实现全面裁军、首先是核裁军,使巨大的物力和财力不再用于生产武器和杀伤人、摧毁文明的手段,而用于社会经济发展,用于消除不发达状态,以确保各国人民过上有尊严的、自由、富裕和幸福的生活!(长时间热烈鼓掌,欢呼。全体起立,长时间高呼:“齐奥塞斯库和人民!”“齐奥塞斯库——和平!”)

在这一崇高的讲坛上，我想重申我国人民不可动摇的意愿：他们将尽一切努力为实现全人类这些伟大的意愿和理想作出自己的贡献！（长时间热烈鼓掌，欢呼）

我们愿同所有国家发展友好合作关系！我们同任何国家都没有任何问题，并且认为，一切都要求我们一起尽一切努力进行持久的合作，这对于我们各国人民，对于社会主义与和平事业都是有益的。（长时间热烈鼓掌）

我认为，这一隆重会议的所有与会者、我国全体人民都会同意我再次呼吁所有的民主爱国力量，呼吁世界各国人民加强团结和合作，尽一切努力实现自己的主张，确保友好和谅解、独立和福利、世界各国之间持久和平的理想在我们星球上取得胜利。（热烈鼓掌，欢呼；全体起立，高呼：“齐奥塞斯库——罗马尼亚共产党！”）

尊敬的同志们！

庆祝统一的罗马尼亚民族国家建立六十周年使我们有机会怀着十分满意的心情和爱国主义的自豪断言，我们的先驱为之献身，社会党人和共产党人为之献身，工人、农民和知识分子为之牺牲，我国人民为之付出巨大的血的代价的革命理想在罗马尼亚共产党的领导下正在得到实现。罗马尼亚共产党确保生产力不断高涨，社会经济不断发展，确保我国人民的文明程度和生活水平得到提高，确保社会主义原则、革命人道主义原则得到完全确立。（长时间热烈鼓掌，欢呼）

在这一崇高的讲坛上，在这一庄严的时刻，我向工人阶级、农民、知识分子、社会各阶层、各民族的全体劳动人民、我国全体人民号召，要紧密团结在社会主义团结阵线内，在罗马尼亚共产党的政治领导下，不遗余力地确保党的第十一次代表大会制定的纲领取

得胜利，在罗马尼亚国土上建立起历史上最先进的社会——社会主义和共产主义，实现人类最美好的理想！（热烈鼓掌，欢呼；全场起立，长时间高呼：“齐奥塞斯库——罗马尼亚共产党！”“齐奥塞斯库和人民！”）

让我们庄严地宣誓，我们将团结一致，不断努力繁荣我国的经济、科学和文化，提高我国全体人民的文明程度，我们将尽一切努力确保我国人民的完全独立、自由、福利与幸福！（热烈鼓掌，欢呼；全场起立，热情地欢呼“齐奥塞斯库和人民！”）

在这一庄严的时刻，让我们保证：我们将尽一切努力使社会主义的罗马尼亚作为与主张独立、社会进步、缓和与和平的各国人民进行联合斗争的一支积极队伍而日益强大起来；我们将尽一切努力使我们自由的祖国在世界自由民族之林中放射出更加自豪和尊严的光辉！（热烈鼓掌，欢呼；全场高呼：“齐奥塞斯库——罗马尼亚共产党！”“齐奥塞斯库和人民！”）

虽然所有这些保证都是我们大家的保证，我想向党中央委员会、社会主义团结阵线全国委员会、大国民议会、我们全党和全国人民保证，只要我得到党和人民的信赖，我就会坚定不移地履行赋予我的职责。我将尽一切努力，同我的同事们一道，同全党和全国人民一道，实现党的纲领，确保建设全面发展的社会主义社会，确保我们祖国的独立和主权！（热烈欢呼，鼓掌；在热情洋溢的气氛中，长时间高呼：“齐奥塞斯库——罗马尼亚共产党！”“齐奥塞斯库和人民！”）

我坚信我们伟大的共产党和我国优秀的人民的创造力，祝愿全体共产党员、各民族的全体劳动人民、我国全体人民在各个方面，在把我国提高到新的进步和文明的高峰方面，在使我国完全自

由独立地在世界自由民族大家庭中向共产主义迈进方面，取得新的、更大的成就！（热烈鼓掌，欢呼；全场长时间热烈高呼：“齐奥塞斯库和人民！”）

我们全民族的政治领导力量罗马尼亚共产党万岁！（热烈鼓掌，欢呼；全场长时间热烈高呼：“齐奥塞斯库——罗马尼亚共产党！”）

罗马尼亚社会主义共和国及其优秀的人民万岁！祝愿罗马尼亚人民永远幸福、自由并取得越来越大的胜利！愿罗马尼亚人民于共产主义社会永远生活下去！（热烈鼓掌，欢呼；高呼“齐奥塞斯库——罗马尼亚共产党！”）

社会主义国家、共产主义运动和工人运动在争取社会主义和社会进步的斗争中的团结万岁！（长时间鼓掌，欢呼；高呼：“齐奥塞斯库——罗马尼亚共产党！”）

世界各国人民在争取和平与独立的斗争中的团结万岁！（热烈欢呼，鼓掌；长时间高呼：“齐奥塞斯库——罗马尼亚共产党！”“齐奥塞斯库和人民！”全场起立，在热情洋溢的团结气氛中持续数分钟地欢呼罗马尼亚共产党，欢呼党中央，欢呼党的总书记，欢呼共和国总统）

罗马尼亚共产党中央委员会 关于党在第十一次代表大会 和第十二次代表大会期间的 工作和党的今后任务的报告

(1979年11月19日)

尊敬的同志们：

党的第十二次代表大会将分析最近五年间党中央、我们全党和全国人民为祖国的社会经济的发展，为增进我国全体人民的物质和精神福利以及文明所进行的工作。同时，对于我们社会下一阶段的发展，以及把对社会经济生活的计划和科学管理工作、发扬社会主义民主和坚定地实现建设全面发展的社会主义社会和罗马尼亚向共产主义迈进的纲领提高到一个新的质量阶段的总的政治路线和基本方针的制定，代表大会负有崇高的责任。（热烈鼓掌）工人阶级、农民、知识分子、各民族的全体劳动者和全国人民正在以在各工作部门、在实现五年计划的规定、在坚决贯彻我们党和国家完全符合我们全民族切身利益的对内对外政策等方面的新的重大胜利迎接党的代表大会的召开。（长时间的热烈鼓掌；高呼：“齐奥塞斯库——罗马尼亚共产党！”）

党的代表大会正是在我们全党和全国人民庆祝民族和社会解放革命三十五周年的这一年召开的。这一革命为祖国历史开辟了新的、实现无数先烈为之奋斗和牺牲的正义和自由的理想的时代，也是罗马尼亚人民在自己国家里自由和自主地生活，成为国民财富的主人，以及自觉主宰自己的社会主义和共产主义命运的神圣权利得以完全确认的时代。（热烈鼓掌）

解放革命三十五年以来，罗马尼亚经历了许多历史阶段，巨大的革命变革以及在各方面所取得的伟大成就是标志着这些阶段的里程碑。我国工人阶级、农民、知识分子和全体人民对社会主义和繁荣祖国的事业表现了崇高的忘我精神和献身精神，他们克服了千难万险，信任地跟随党，实现了民主革命和社会主义革命，胜利地进行了历史性的社会主义建设事业，永远消灭了人剥削人的现象，巩固了新制度并胜利地过渡到在罗马尼亚建设全面发展的社会主义社会。（长时间的热烈鼓掌）

近五年来，罗马尼亚的进步是在特别复杂和充满矛盾的国际条件下取得的。众所周知，在这一时期，社会主义力量、社会进步力量和各国人民争取自由的、独立的发展，争取新的国际关系的斗争在国际范围内取得了新的胜利。与此同时，帝国主义的强权政治和发号施令、重新划分势力范围和统治地区的政策也在加强。我们还应该注意到世界经济危机的后果，这一危机由于能源和原料危机、石油和其他一些基本原料的涨价、金融货币危机的扩大，以及国际上技术和经济差距的扩大而更加严重了。

最近五年在我们祖国的社会经济的全面发展中所取得的巨大成就和成绩，使我国人民产生了高度的乐观主义精神，同时，人民也因此深信罗马尼亚共产党引导全民族所走的道路是正确的。（长

时间热烈鼓掌)

在这些日子里,全国人民信任地注视着我们党的最高讲坛,党的代表大会将要讨论并作出对祖国的发展和社会主义罗马尼亚的命运具有重大意义的决定。我想代表大会的全体与会者会同意我向党和全国人民保证,我们将不辜负这一重托,将作出一切努力使将要通过的文件与决议完全符合我们民族对进步、福利与和平的根本愿望和理想,保证巩固国家的独立和主权,保证罗马尼亚坚定不移地沿着社会主义和共产主义的道路前进。(热烈鼓掌和欢呼,高呼:“齐奥塞斯库——罗马尼亚共产党!”)

一、在党的领导下,我国人民实现 1976—1980年五年计划——我国建设全面发展的社会主义社会纲领的第一阶段——所取得的伟大成就

尊敬的同志们!

第十一次代表大会以来,在实现 1976—1980 年国家社会经济发展计划,在我国建设全面发展的社会主义社会的纲领的第一阶段中取得了卓越的成就。在完成五年计划,包括完成 1977 年 12 月党的全国代表会议所制定的补充计划方面所取得的成就,保证了生产力的蓬勃发展和国民财富的持续增长,使整个社会发生了深刻的变革,并使全体人民的物质和精神生活水平不断得到了提高。

在完成十一大发展国民经济的基本指标的指示方面所取得的成就的图表如下:

1976—1980 年间年平均速度

	十一大的指示	五年平均预计
1. 工业总产值	9—10	11.0
2. 农业总产值	4.6—6.0	5.4—6.0
3. 国民经济总投资(亿列伊)	9200—9600	约 9700
4. 外贸额	11.5—12.5	15.0
5. 社会主义工业的劳动生产率	6.7—7.2	8.8
6. 社会总产品	8—9	9.5
7. 国民收入	9—10	10.4
8. 实际报酬(五年增长数)	18—20	30.0—32.0
9. 农民来自农业生产的实际 收入(五年增长数)	20—25	约 30.0

从这些数字可以看出，十一大指示规定的主要指标可以大大超额完成。特别应该指出的是在工业生产发展中所取得的成就，工业生产产值预计将在整个五年计划中增长约百分之七十，年平均增长率达百分之十一，超过原来的规定，这样就能使超产值约达到一千亿列伊。发展速度较快的是机器制造业(百分之十三以上)以及化学工业(约百分之十四)，这些部门在整个工业中的比重将由1975年的百分之四十二提高到1980年的百分之四十七。同时，消费品工业在整个五年计划中将增长百分之六十左右，从而保证产品品种日益繁多，高水平地满足人民需要。在这几年里，工业产品的更新和现代化的进程加快了，有一万种机器、装置和设备以及五千五百种新的材料和消费品投入生产。这样，在1976—1980年期间投入生产的新产品和重新设计的产品，将占1980年工业总产值的百分之四十四。

1980年工业总产值将是1938年的五十三倍，这有力地反映

了在本五年计划中我国工业发展的规模。今天，我们已拥有用先进的生产手段装备起来的现代工业，它有能力解决当代技术发展中最复杂的问题，保证以高效率的机器设备来装备所有部门。（热烈鼓掌）国民收入的百分之六十和经济所需机器设备的百分之七十五以上来自工业，工业职工占全部就业人口的百分之三十五，工业是我国社会经济和社会进步的决定性因素。

在农业方面取得了重大成就，这样，与1971—1975年的五年计划相比，粮食每年平均增长五百万吨，甜菜增长二百万吨，蔬菜增长一百万吨以上。牲畜存栏头数和畜产品也有了增长。本五年计划中农业总产值比前一个五年计划增长百分之三十以上，从而保证不断改善对居民的农工业产品供应和对工业的原料供应。

投资也有很大的增长，在1976—1980年间，投资项目总额约九千七百亿列伊，相当于前三个五年计划的投资总额。通过采用一些较经济的建筑方法，本五年计划中，投资成本降低一千亿列伊以上。到1980年，将有二千八百多个新的、较重要的工业项目和农牧业项目投产，许多企业和车间将现代化和更新设备，一大批社会文化设施将交付使用。

由于党的组织、企业和工业中心的领导、劳动人民集体所进行的工作，在提高劳动生产率方面取得了重要成就。在工业方面，本五年计划中劳动生产率平均每年提高百分之九，高于第十一次代表大会指示规定的指标，工业生产增长部分的百分之八十是通过提高劳动生产率获得的。着重提高经济工作的效率得到了更大的重视，以确保本五年计划里原料和材料的利用率提高百分之二十二，整个生产成本降低百分之七点三，物质消耗减少百分之四点七。

实行以工人自行管理、经济单位独立核算、劳动人民参加分红为基础的新的财经体制，对于把制定计划和开展经济工作置于新的原则之上起到了特别重要的作用，调动了企业完成计划规定的数量和质量指标的积极性，也使劳动人民集体加强了有效地管理社会所赋予的那部分国民财富的责任心。

在实现按照统一而协调的观点合理安排生产力的布局、加速落后县和地方的社会经济发展为基础的全国地区发展计划方面也取得了显著成就。

如果说在 1965 年只有首都和三个县的工业产值达到一百亿列伊的话，那么到 1980 年，所有的县都将有能力达到这个水平。有二十四个县工业产值将保证超过一百五十亿列伊。到本五年计划末，约有七百个地方将拥有中央一级的工业单位。加快全国各县工业化进程是同扩大城市网同时进行的，这样，到 1980 年，城市人口约将占总人口的百分之五十二，而 1965 年仅占百分之三十三点七。

根据党的第十一次代表大会所制定的目标，在本五年计划中，采取了更加坚决的步骤，使科技革命的成果在各个工作部门得到广泛应用。科技研究和工程单位网得到了完善，发展了强有力的微量生产能力。由于研究日益密切地同经济的具体需求相联系，科学在促进技术进步方面的作用也增强了。本五年计划中投入生产的新工艺和新材料中约百分之九十是国内研究的成果。同时，也扩大了基础研究和远景研究，如数学、物理、化学、生物、技术科学等。

在教育和干部培养方面取得了重大成就，大体上完成了组织各级学校并为各级学校奠定新基础的进程。普及了十年教育，扩

大了高中教育,尤其是中等技术教育。高等教育根据社会的需要,进行了更好的规划,实现了教育与科研和生产相结合。在最新科技成果的基础上改进对于干部业务轮训的工作方面采取了更加有力的步骤。

由于国民经济的发展,本五年计划中外贸额年平均增长率超过了百分之十五,扩大了同社会主义国家、发展中国家、发达的资本主义国家和社会制度不同的世界各国的贸易和协作关系。在出口结构中,机器制造业和化学工业所占的比重为百分之四十五。我们在努力提高经济交流的效率,提高罗马尼亚产品在国际市场上的销售率,改善外汇兑汇率和罗马尼亚货币与外币的比价方面取得了良好的效果。

高速发展物质生产和大力提高经济效率使得国民收入超过了社会产品发展的速度,在整个五年计划期间增长了百分之六十四。我党关于如何分配国民收入中发展基金和消费基金比例的政策,保证了国家经济实力的不断增强,同时也普遍提高了劳动人民的生活水平。同1938年相比,到1980年国民收入将增长十五倍,而国家的国民财富则在社会主义建设年代增长了约六点六倍。我们今天拥有一个强大的物质技术基础,国民经济的固定资产约达一万八千亿列伊,其中百分之六十以上是在最近十年投产的。这是我们贯彻投资计划和积累政策,将资金用于发展生产力,贯彻增加我国全体人民的国民财富的政策,增进人民的福利及幸福的结果。
(热烈鼓掌)

社会主义年代在发展经济实力方面所取得的伟大成就,是我国工人阶级、农民、知识分子和各民族劳动人民不倦地和忘我地工作的结果,是全国人民为祖国的社会经济发展而付出的巨大人力

和物力的结果。我们没有无偿地接受任何外援，没有任何东西是从天下掉下来的！我们所达到的发展阶段是我国人民英勇劳动的体现，是全体劳动群众坚定地全心全意地贯彻执行党的政策的结果，它体现了社会主义的生命力和力量，体现了新制度能够为全民族提供高度的物质和精神文明。（热烈的掌声和欢呼声；高呼：“齐奥塞斯库和人民！”）

尊敬的同志们！党中央坚定地贯彻了党的十一大和全国代表会议关于提高生活水平和生活质量的决议。由于在整个国民经济的发展中取得了重大成就，从而保证人民收入的提高超过原计划的规定。我们可以满意地说，这个五年计划的特点是，在增进我们全国人民的物质和精神福利方面取得了最大的成就。

1976—1980 年生活水平提高的主要指标

	单位	1975	1980
职工的平均纯报酬	每月列伊	1595	2267
全体职工的实际报酬增长率， 1975年=100	%	100	130—132
每个农业劳动力从农业社劳动 和个体经济中获得的纯收入	每月列伊	990	1380
每个农业劳动力从农业社劳动 和个体经济中获得的实际收 入增长率，1975年=100	%	100	130
居民从社会消费基金中获得的 收入	亿列伊	574	827
增长率，1975年=100	%	100	144
每户居民平均从社会消费基金中 获得的收入	年度列伊	8780	12000

增长率, 1975年=100	%	100	137
社会主义商业零售商品额	亿列伊	1440	2190
增长率, 1975年=100	%	100	152
每人平均每年消费:			
——相当于鲜肉的肉与肉制品	公斤	45.7	62
——相当于鲜奶的奶与奶制品 (除黄油外)	公升	132.6	220
——糖和相当于糖的糖制品	公斤	20.3	30
——相当于鲜菜的蔬菜和蔬菜 制品	公斤	112.6	160
——纺织品(包括服装)	平方米	24.19	29
——鞋	双	3.06	4
社会主义单位为居民提供的服务			
营业额	亿列伊	310	505
增长率, 1975年=100	%	100	163

这些数字反映了在提高各阶层劳动人民收入和改进居民供应方面所取得的巨大成就。

在报酬方面, 由于实现了普遍提高报酬的第一阶段方案, 1978年就达到了为本五年计划最后一年规定的水平。从1979年8月起, 已开始实施第二阶段方案。这样, 1980年的实际报酬将比1975年提高百分之三十至三十二, 大大超过了原定提高百分之十八至二十的指标。同样, 在本五年计划期间, 我们对各部门的报酬等级作了调整, 确定了各个部门之间报酬的差额比例。同时废除了报酬所得税。我党坚决努力贯彻了十一大规定的最高与最低报酬五点五比一的比例, 这个比例在现阶段完全符合社会主义道德与公正的准则, 符合按劳动数量和质量得到带有鼓励性差别的

收入的要求。

根据农业生产的发展，我们提高了合作社农民的有保障的收入。按每个就业人口平均计算的农民的实际收入，在整个五年计划期间增长了百分之三十，而计划原规定为百分之二十至二十五。

居民从社会消费基金中获得的总收入，在本五年计划也同样增长百分之四十四，平均每个家庭为一万二千列伊，而1975年为八千七百八十列伊。

社会保险中的退休金平均增长了百分之二十三，低退休金增加更多，达百分之三十至四十。战争残废军人的抚恤金也增长了百分之四十。同时，军人的退休金和手工业合作社社员的退休金也增长了。合作社农民的退休金增长了百分之二十多，并为非合作化地区的农民建立了退休金制度。

国家的儿童补助金增长了百分之三十多，目前给四百六十万儿童提供的补助金比1956年增加二点八倍。同样，在本五年计划中，每个多子女母亲的补助金每月增长了一百五十至二百列伊。

为了与居民收入的增长相适应，社会主义商业的商品销售额在1980年将比1975年增长百分之五十二，并且保证良好的食品和工业品供应。在本五年计划中服务营业额也将增长约百分之六十三，以更好地满足人民在这方面的要求。

国家的社会经济的发展为商品价格和服务业收费的正常增长提供了必要的条件，这充分证明了，在国际上通货膨胀日益加剧的情况下，我国经济的稳定和健康发展。

住宅建设也得到了大力发展，预计可建成约九十万套住宅，并为完成补充计划中规定的一百万套的余下未完成部分准备好工作

面,以便在下一个五年计划交付使用。同时,在1976—1980年将建成有二十四万多个床位的工人宿舍。社会文化部门的物质基础获得了扩展和现代化,将交付使用的有一万三千四百个教室,三万二千四百个床位的托儿所,十一万八千个床位的幼儿园,十二万一千个床位的学生宿舍,二万三千一百个床位的医院,以及新的综合医院和门诊所。

从1978年1月1日起,开始了逐步减少工作周时数,至1980年末,全体职工都将享受每周四十六小时的工作制。

所有这些在提高生活水平方面的重大成就都有力地表明,我们的社会制度、我党建设社会主义的政策的最崇高的奋斗目标正是人民的福利与幸福,我们在罗马尼亚建设的一切都是为了人,为了普遍提高我们整个社会主义民族的文明水平。(热烈鼓掌和欢呼;高呼:“齐奥塞斯库——罗马尼亚,我们的尊严和骄傲!”)

同志们!

如果考虑到这一时期内我国遭受的自然灾害的影响,罗马尼亚人民在本五年计划中取得的成就就更显得突出了。这是指有些年的旱灾,特别是1977年3月的地震,它造成了一大批人的死亡和价值二十多亿美元的物质损失。恢复遭到破坏的七百六十个经济单位的生产和重建二十三万套住宅及一些社会文化设施,我们在物质方面、补充投资方面不断作出努力,要求工人阶级和全体劳动人民进行紧张的工作,坚定不移地执行党和政府制定的措施,以高度负责和忘我的精神工作,他们在较短的时间内就消除了地震的后果。

大家都知道,一些外国人士,包括一些朋友,当时曾认为这一大灾难将使罗马尼亚倒退许多年,认为本五年计划的指标将无法

实现。但事实表明,我国人民紧密地团结在党的周围,日以继夜地工作,放弃了休息日,战胜了困难,很快使整个经济和社会生活恢复了正常,保证了国家发展计划的全面完成,证明掌握了自己命运并正在自觉地建造自己未来的人民的力量和正在罗马尼亚建设着的社会主义的实力。(热烈鼓掌和欢呼;高呼,“齐奥塞斯库——罗马尼亚共产党!”“齐奥塞斯库和人民!”)

本五年计划中各方面所取得的成就,使罗马尼亚继续处于世界上经济持续上升、蓬勃而平衡地发展,并保证劳动人民生活水平日益提高的少数国家的行列之中。这些伟大的成就显示了成为自己命运的主人,在党的领导下紧密团结,为我们社会主义制度全面进步坚定地 and 满怀革命豪情地工作着的我国工人阶级、农民、知识分子、各族劳动人民和全体人民的力量和能力。社会主义建设各个领域所取得的伟大成就,再次有力地证明了党、我们中央委员会的政策和实际工作的正确性。党、我们中央委员会广泛动员了全民族的力量来实现十一大和全国代表会议的决议,保证了并继续保证将社会经济发展的客观规律创造性地应用于罗马尼亚的具体情况。我们可以说,本五年计划的显著成就代表着实现党的纲领的一个重要阶段,为我国在建设全面发展的社会主义社会和共产主义的道路上坚定不移地持续前进提供了保证!(长时间热烈鼓掌)

对于在实现党的纲领和完成五年计划中取得的所有这些伟大成就,我想在这个崇高的讲坛上,以代表大会的名义向工人阶级、农民、知识分子和各民族劳动人民致以最热烈的祝贺,祝愿你们在发展国民经济、把罗马尼亚推向进步和文明的新高峰的工作中取得新的成绩。(热烈鼓掌和欢呼;高呼,“齐奥塞斯库——罗马尼亚

共产党!”“齐奥塞斯库和人民!”)

尊敬的同志们!

国家在社会经济发展中取得的成就,毫无疑问,是我国全体人民坚定的信心和理所当然的自豪感的源泉,但它们不应当导致自满。我们任何时候都不应忘记缺点、困难,以及这一时期内所犯过的一些错误,这些错误使得所取得的成就未能达到与所付出的努力以及我国经济所具有的潜力相适应的水平。特别是在采掘、冶金、化工、机械制造等工业部门,我们在完成实物产量方面还有差距。应当指出,在有些部门,由于议论和各种审批浪费了时间,而延误了完成投资的时间。有些干部本应依靠自己的力量解决问题,却等着补充进口设备和工艺,使投资的完成推迟了。由于这一原因,一系列生产能力未能按时投产,而另一些则大大推迟了达到设计参数的时间。并不是所有的地方都十分重视经济效率以及降低材料和燃料消耗问题。物质技术供应还有缺点,容易脱节,影响了经济工作的正常进行。与此同时,在安排农活方面也出现了严重的缺点,种植业和畜牧业产品产量未能达到与这一部门的物质技术装备相适应的水平。在合理使用运输工具方面也还存在着严重缺点。在保证外销产品方面和外贸机构工作中存在的缺点使得外贸计划指标未能全面完成。

在贯彻新的财经体制,坚决把整个工作置于经济原则的基础上,全面实行自行管理和经济自行核算方面,还缩手缩脚,未能一直保证为坚决完成国家计划指标而对经济工作进行有效的监督。还可以感觉到严重的官僚主义的表现,这些现象危害着对企业的指导和具体帮助,以及在现场解决社会经济活动中的实际问题的的工作。我们必须对缺点和不足采取更坚决的态度,采取一切措施

加强领导和顺利开展整个经济工作的责任心。

必须加强劳动人民委员会和广大人民群众的责任心，他们是一切物质财富的真正主人，应当对各个机构和全体领导干部进行监督。（热烈鼓掌）

公开地揭露缺点，丝毫不会，也不可能缩小已取得的成绩和成就。相反，这证明了我们党的力量。党坚决反对旧事物，反对一切消极的东西，以加速社会前进的步伐。我们具有保证顺利完成今年和1980年计划任务的一切必要条件。我相信，我们英雄的工人阶级、农民、知识分子和全体人民将尽一切力量全面完成本五年计划，这样就能保证进一步加强国民经济，不断增强我们祖国的力量，巩固社会主义罗马尼亚的民族独立和主权。（长时间的热烈鼓掌）

二、罗马尼亚1981—1985年五年计划期间 社会经济发展的基本目标和指导方针

尊敬的同志们！

为了坚决实现建设全面发展的社会主义社会和罗马尼亚向共产主义迈进的纲领，党的第十二次代表大会要制定1981—1985年期间国家社会经济发展的基本目标和指导路线。为此，大会将讨论和通过新的五年计划的指示以及关于科学研究和技术进步、保证能源、各地区的社会经济发展、提高全民生活水平和生活质量的指示纲要。

下一个五年计划的基本目标是继续在一个更高的阶段上完成党的纲领，持续不断地发展国民经济，在各个领域有力地开展科技

革命，使整个社会经济工作提高到一个新的质量水平。在此基础上保证进一步巩固社会主义的生产方式，提高全民的文明程度，加强国家的物质和精神力量，巩固社会主义罗马尼亚的独立和主权。(热烈鼓掌)下一个五年计划国家社会经济发展的主要指标如下：

	1985年指标和 1980年指标相比(%)	1981—1985年的 年平均增长率(%)
工业净产值	154.0—161.0	9.0—10.0
工业总产值	147.0—154.0	8.0—9.0
农业总产值(五年的年平均值)	124.5—127.5	4.5—5.0
国民经济投资额(五年期间)	130.0—135.0	5.4—6.2
外贸额(五年期间)	150.0—157.5	8.5—9.5
职工总数	110.5—112.5	2.0—2.4
劳动生产率(根据净产值计算)		
——工业	140.0—143.5	7.0—7.5
——建筑安装业	130.0—135.0	5.4—6.2
社会总产品	133.5—137.5	6.0—6.6
国民收入	138.0—143.0	6.7—7.4
平均实际报酬	116.0—118.0	3.0—3.4
每个农业劳动力的实际收入	120.0—123.0	3.7—4.2
居民实际总收入	123.0—125.0	4.2—4.6

完成新的五年计划指标，将加速国家在发展物质技术基础和组织社会方面的进程，确保增加按人口平均的国民收入，改善群众的生活条件，提高教育、科学和文化水平以及我国人民总的文明程度。这样，罗马尼亚将超越发展中的社会主义国家的阶段，成为中等发达的社会主义国家，从而在贯彻党的纲领方面，在通向共产主

义社会的道路上走完一个具有极其重大意义的阶段。(长时间热烈鼓掌)

1. 扩大本国原料和能源基地, 通过优先发展 高级加工部门, 加速工业改组的过程

尊敬的同志们!

根据下一个五年计划的基本目标, 我国工业、农业和国民经济的各个部门将得到按比例协调发展, 将使各个部门之间有一种最恰当的平衡, 以便在更大的程度上满足社会全面发展和不断增进全国人民物质和精神福利的需要。

在1981—1985年期间, 工业净产值将以百分之十、总产值将以百分之九的速度增长。这将使整个五年计划期间的增长额相当于1975年的总产值, 等于1965年的三倍。

为了实现这些指标, 我们将把扩大本国原料基地, 提高用国内资源满足国民经济需要的程度和大量减少进口放在第一位。为此, 将加速探明和开采新的有用矿藏的活动, 并着重发展采掘工业以及农业, 农业是原料生产的决定性部门之一。

应当加紧对全国有用矿藏包括贫矿的储量进行调查和了解, 推广现代化的勘探和测定技术。到1985年将生产七千二百万至七千五百万吨褐煤, 几乎相当于1975年的四倍和1965年的十三倍。将加强对石油和煤气的探查, 加强深井钻探和对黑海大陆架的钻探。

我想向大会报告, 在第一个黑海钻井平台上工作的人们已经成功地找到了石油资源。(热烈鼓掌)我们希望这些资源的储量很大, 可以进行工业开采, 并有助于我们实现我国燃料和能源完全自

给的计划,从而确保我国今后十年在这方面的完全独立。(长时间热烈鼓掌)

将提高原油采收率和现有矿藏的开采率。应当更积极地开采铁、铅、锌、铜、锰、稀有金属、铝矾土和国民经济所需要的非金属矿藏。

下一个五年计划的另一项主要方针是加强能源基础,重点是用煤生产电力和热能,利用水力发电,建立核电站,利用新的能源,继续改进全国电力系统的组织和使用,节约石油、煤气以及各种燃料和电力。将建立一些利用煤炭和油页岩的新电站,使其在总发电量中的比重由1980年的百分之四十至少提高到下一个五年计划末的百分之五十五,并做到合理布局,提高燃料使用率,扩大工业和城市供热。“铁门二号”水电站将运转发电,将建成“图尔努·默古雷莱—尼科波莱”水电站,将着手在多瑙河和内河上修建新的水电站;同时还将扩建一些小型水电站。截至五年计划末,第一座六十六万千瓦的核电站将建成发电。还要尽快利用太阳能、风能、生物能、沼气和其他能源。用原油和煤气作燃料要加以限制,优先通过化学方法使其得到高度利用。

1981—1985年期间,将通过优先发展进行高级加工的部门,通过生产技术性能高和能源耗量小的产品,把工业改组过程继续下去。

黑色冶金工业和有色冶金工业将以百分之七以上的速度发展。到1985年,钢产量将超过二千万吨。在此期间,将结束加拉茨钢铁联合企业的扩建工程,使它的钢产量达到一千万吨。同时,将保证年产量为三百多万吨的新的克勒拉什钢铁联合企业的第一期工程投产。我也愿意告诉大会,克勒拉什——诚然,只有一座电

炉——昨天确实已经炼出了第一炉钢。(鼓掌)同时,将开始生产一大批轧钢机,生产各种钢材、新型号的钢、特种钢和合金钢的型材和管材,从而全面保证机器制造工业和整个经济的需要。

机器制造工业将继续是蓬勃发展的部门,年增长率将近百分之十二。电子工业和电器工业的年增长速度约为百分之十三,机床生产五年内将增长一点二倍。精密机械生产将提高近二倍,以实际满足对液压设备、气动设备以及整个生产自控元件的全部需要。要扩大技术复杂和自动化程度高的技术设备的生产。在运输工具生产方面,将制造载重量达一百吨的重型自卸卡车、大吨位的特种车厢和专用船舶。要重新设计各种内燃发动机,以减少燃料消耗。将特别重视发展航空工业和核电站设备工业。要按现代品种结构生产耐用的消费品,以便更加充分地满足全体居民的需要。

化学工业将以近百分之十的年增长速度发展,并使之更加坚定地朝着高度利用原料和能源的方向发展。要在维持1980年原油加工量的条件下,大大提高化学加工程度,使塑料生产提高近百分之七十,化纤和人造丝生产提高百分之八十,合成橡胶生产约提高百分之六十。1985年,化肥生产将达五百万吨,并全部满足农用杀虫剂的需要量。将特别注意发展精合成和小吨位化学工业、制药工业、染料工业、有机颜料、化妆品和洗涤剂的生产。要依靠本国原料更快地发展无机化学,为国民经济提供新的必需的材料。

建筑材料和木材加工工业将以百分之五点七的年增长速度发展,以保障投资项目的需要和民用需要。百分之九十五的水泥将通过进一步节约能源的干燥法来生产。在建筑材料方面,轻型的陶瓷块料的产量将提高一倍。将广泛使用冶炼炉渣、热电站炉灰、软石灰石、火山熔岩和其他地方材料。木材利用率至少要提高百

分之三十,主要发展家具制造业和造纸工业。

轻工业的平均增长速度约为百分之八,主要方向是改进品种结构,提高产品质量,高度利用国内自然原料和合成原料资源。要生产花色品种繁多的精制的纺织品、针织品、成衣、鞋、皮毛制品和皮革制品。同时,还要增加家庭日用品、玻璃制品、瓷器和搪瓷、民间陶器的生产,以适应人民的需要。

食品工业将以年平均增长百分之八的速度发展。肉、鱼、奶制品、油、糖和罐头制品等主要食品生产部门应重点发展营养丰富的新品种。五年计划期间,熟食品和半熟食品产量将提高一点五至一点八倍。

在消费品工业方面,要在小厂扩大小批量生产。手工业生产合作社、其他合作社组织和地方工业单位,要保证使小工业和手工业的产量至少提高一倍。

整个工业的中心问题,是在提高产品质量和改进技术性能方面来一个根本的转变。要随着技术进步的新趋向而改进标准规格,用计量和测试设备来装备各工厂,加强各个生产环节的技术检查。

要特别重视改进对生产的物质技术供应工作,确定材料和能源消耗的技术标准,扩大产品定型化,均衡地开展生产协作,确定适当的库存,合理管理原料和材料,并组织原材料的回收和充分利用。通过回收,至少要满足国内对铁、有色金属、纤维、纺织用纱、矿物油等的需要量的百分之四十至五十,杜绝任何浪费现象。

各级党组织、全国劳动人民委员会、各部、工业中心和企业的集体领导机构,必须为模范地完成工业生产增长指标并使之现代化而采取一切措施,并把完成产品实物量和净产值放在首位。我

相信,劳动人民、技术干部和领导干部将尽一切努力去完成所肩负的重任,为整个国民经济的蓬勃发展、为增进人民的福利、为增加国民财富和巩固国家的独立和主权作出极其重要的贡献。(长时间热烈鼓掌)

2. 实现深刻的农业革命,农业生产的持续发展和现代化

同志们!

下一个五年计划的一项根本任务是进行一场深刻的农业革命,包括对物质技术基础和生产组织的革命。为此,要确保合理使用土地资源,完成作物区域化和确定轮种制,实现全盘机械化作业和生产的化学化,全面实现果树和葡萄种植业的现代化,不断增加牲畜存栏数和改良牲畜品种,彻底解决饲料问题。

为实现农业部门的目标,将拨出约一千五百五十亿列伊的投资,比指示所规定的多二百二十亿列伊,我想代表大会会同意增加这笔投资的。(热烈鼓掌)

在用拖拉机、联合收割机和其他一些农机装备起来以后,可以保证在十五天内完成播种任务,八天完成麦收,玉米收割最多二十五至三十天,保证菜园、果园和葡萄园的各种作业以及饲料收存工作的正常进行。还将为畜牧业全盘机械化创造条件。到下一个五年计划末,我们将使每公顷耕地、葡萄园和果园施用三百二十公斤以上的有效成分化肥。

通过全面实现土壤改良计划,到1985年,总的灌溉面积将达到近四百万公顷。将进行大量的排涝、防止水土流失和开垦新农田的工程。必须特别重视对土地的统一规划工作,以便最大限度

地发挥现有土地的生产潜力。双季作物面积至少扩大到二百万公顷。

在1981—1985年期间,农业产值将比上一个五年计划增长百分之二十四点五至二十七点五。

主要重点将继续放在粮食增产上,要求年产量达到二千七百至二千八百万吨。另外,还应特别重视经济作物的种植,特别是甜菜、向日葵、亚麻和大麻。在蔬菜种植方面,将推广营养价值高和维生素含量高的品种,保证居民所需的各种蔬菜。在水果和葡萄种植方面,在下一个五年计划的头两三年内,就应当完成现有果园的现代化并建立集约化和超集约化的果园,使它们能在1985年开始结果。应当特别重视充分提供高产种子和秧苗。

通过所有这些措施,预计到下一个五年计划末,年产量可以达到以下水平:

作物	总产量 万吨	平均产量 公斤/公顷
小麦和黑麦	730—750	3500—3600
玉米粒	1480—1530	4500—5000
向日葵	120—130	2300—2400
甜菜	1000—1040	38000—40000
大豆	92—95	2400
纤维用亚麻	40—42	5800
纤维用大麻	26—28	7000
秋熟土豆	600—640	25000
大田蔬菜	540—570	17000
水果	300—320	11600
葡萄	240—250	8000

在畜牧业的存栏数方面,到1985年要达到八百万头牛、一千四百万至一千五百万头猪,二千万至二千二百万只羊和山羊,六千万只蛋禽。同时将继续改良畜种。

在此基础上,预计将达到以下生产水平,

产 品	单 位	产 量
肉类(毛重)	万吨	400—410
牛奶	千公升	85000—88700
羊毛	吨	58000—61100
蛋	亿个	80—82

在饲料基地方面,必须优先考虑种植高产品种,扩大双季作物面积,使用粗饲料,更好地利用丘陵和山区。为实现1981—1985年期间所规定的牲畜产量,每年必需生产约一亿二千万吨到一亿三千万吨青饲料、青贮饲料,包括粗饲料。

在农业的新体制中,国家和合作社农工统一委员会起着特别重要的作用,它有责任保证生产的集中和专业化,有效地使用土地、使用物质的、财政的手段和劳动力,从经济上加强各个组成单位。

国营农业企业必须保证在所有生产部门尽快采用最先进的技术和管理方法,为把我国农业置于现代化的基础上并提高其效率作出积极的贡献。

农业生产合作社必须采取果断措施,改进劳动组织和建立严格的生产秩序和纪律。必须改进领导委员会的工作,加强全体社员大会的作用,发扬合作社的民主,为全体合作社社员积极参加生产活动和管理工作创造条件。

作为唯一的机械化部门的农机站肩负的重要任务,在于确

保合理使用所拥有的机器和拖拉机，使种植业和畜牧业部门的全部作业机械化，要适时地、高质量地完成一切农活，并对完成所规定的生产任务负直接的责任。

同时要更积极地支持合作社社员的家庭副业、个体农民经济，果树栽培协会及牲畜饲养协会，以便更充分地利用其生产潜力。

全国农业委员会和全国农业合作社联盟、农业和食品工业部和其他农业部门在发展生产的物质技术基础、提高产量和使整个农业具有现代化的基础方面负有特别重大的责任。

同样，各县党委、农业部门的所有党的各级机构和组织应将普遍提高农业活动的组织和管理水平放在首位，要动员党员和农村的全体劳动者去实现下一个五年计划的农业发展指标。我相信，合作社农民、专家、全体农业工作人员将会光荣地履行他们所承担的任务，从而使这一重要的经济部门对我们祖国的全面进步作出更大的贡献。(热烈鼓掌)

在林业方面，将进一步实施国家保护和发展森林资源计划的规定。应加快造林速度，尤其是要栽种生长快的品种，保证填补森林空隙和补栽每年的采伐量。

同时，必须继续实施全国治理和利用水力资源纲要的规定，以满足居民用水、工农业用水的需求，以利于防止水灾和水流资源的统一管理。应更加重视在工艺流程中对水的合理使用，减少流失和定额消耗，减少污染和保持水的质量，这是生态平衡的根本因素。要严格贯彻有关环境保护法的各项规定，以保证大自然的平衡和适宜于我国人民现在和将来生活的环境。

下一个五年计划中一项重要的目标是完善运输工作，以更好地满足国家社会经济发展的需要。必须保证更有效地使用运输工

具，保证运输的最佳化，在这方面要广泛运用现代技术，尤其要实行货盘装运和集装箱运输。

铁路仍将是主要的运输工具，保证载运量大的机车和车厢的配备，运输紧张的线路应铺双轨并电气化。在公路运输方面，将增配运载能量大的车辆，坚决取消长途运输。将通过配备马力大的船只和专业化船只，通过使用多瑙河—黑海运河，使内河运输量增长一至一点二倍。同时将开凿布加勒斯特——多瑙河运河，以保证我国首都与黑海各港口和中欧各国的水上直接联系。海运船队能力的增长将保证运输量增加一点二至一点五倍。将扩大港口能力，南康斯坦察—阿吉加新港将交付使用，将通过简单和廉价的整治来发展多瑙河新港口。同时，空运将配备新的飞机，在下一个五年计划将增加百分之三十。

在整个运输方面应更加重视加强秩序和纪律，出色地发挥所配备的全部运输工具的效能。

3. 大力发展社会的物质技术基础，继续 坚决实行全国生产力合理布局的政策

同志们！

为保证国家社会经济发展任务的完成，在下一个五年计划中将完成一万三千至一万三千五百亿列伊的投资额，它高于1951—1975年的投资总额，比1951—1955年期间完成的投资总额大十九倍多。将建成一千二百多个新项目并使近一千一百个重要的工业单位现代化。在此期间，将兴建三百七十五个新的农业项目，以及许多其他经济、科学、社会和文化设施。

1985年，由于投资计划的完成，固定资产总额将达三万亿列

伊，其中百分之七十七为生产性的。如果我们把这些资产分配给每一个所有者，那就是说，分配给1985年时的二千三百多万居民，这就意味着每一个人将成为拥有近十二万列伊固定资产的所有者。这就要求每个人把它作为共同的财产，负责地管理好，从而保证不断增强我国社会主义社会的实力，共产主义社会的基础。（长时间热烈鼓掌和欢呼；高呼：“齐奥塞斯库——罗马尼亚共产党！”）

这种规模的建设计划要求广泛采用高级的建设性方案，基础扎实的工程准备，建筑安装的大规模机械化和工业化，更有效地使用设备、运输工具和劳动力。

从本五年计划中出现的缺点中吸取全部教训时，必须采取一切措施为投资工程做好扎实的准备，使任何一项工程，只有在经济技术研究报告和施工设计批准后才能开工。

应特别重视按时保质地完成所有投资，新项目应按规定的期限投产，并达到设计指标。我们应经常地关注提高投资的经济效率，这是进一步发展国民经济和增加全体人民财富的基本要求之一。

1981—1985年五年计划规定继续实行全国生产力合理布局的政策，从而保证所有地区今后的平衡发展，使各县在按人口平均的总产值水平和劳动资源的使用方面相互接近，使城市和乡村网点规范化和现代化，提高全国各个地区总的文明程度。将注意使每个县内工业、农业、建筑、运输、服务业等基础部门的发展保持适当的比例关系。区域发展指示计划规定，到1985年每个县总产值应达到每人至少七万列伊和每一千居民中至少有四百人就业的标准。下一个五年计划期间，将有一百四十个乡镇中心变为农工城市。这些规定的实现将加速城乡之间、农业和工业劳动之间本质

差别的消失过程,将使我们社会更加同质化,为祖国各族公民的完全平等、为继续提高全国人民物质和精神福利和总的文明程度创造牢固的基础。(长时间热烈鼓掌)

4. 争取整个经济活动达到新的、更高的 质量水平,大大提高劳动生产率,最 有效地管理物资和财源

尊敬的同志们!

下一个五年计划的一个主要方向,是通过科学地组织各经济部门的生产和劳动,更快地提高社会生产率。下一个五年计划,工业的生产率要以百分之七至七点五的年平均速度增长,从而使增产的百分之八十靠提高劳动生产率来实现。为此,扩大机械化和自动化,特别是在铸造、锻造、热处理车间和其他劳动强度大的部门建立全自动化生产线,使用多功能机组、工业机器人和微型信息处理机将起重要的作用。要努力争取对工艺流程实行控制化的管理,推广操纵多台机器的劳动,合理利用工作时间,在制定生产程序、计算和核算作业中使用电子技术,并在此基础上将工作人员减少到最低限度。各单位都应把工人的熟练程度提高到能适应复杂的现代化生产的水平,同时保证劳动的科学定额。

为此,有必要在各单位采取相应的组织措施,加强劳动人民理事会和各部领导的责任心,改进社会经济组织委员会的工作。

另一个重要目标,是通过提高对原料、材料和动力的利用程度,充分利用机器和设备,降低成本,特别是材料消耗,以及提高利润,来更快地提高经济活动的效率。下一个五年计划规定,原料的利用程度至少要提高百分之三十四,而且每一千列伊的固定资产

(未折旧价值)至少要生产出一千八百列伊的总产值和六百列伊以上的净产值。每一千列伊的工业商品生产的总费用将降低百分之七至八,而物质消耗将降低百分之五点五至六。

在整个经济中,社会总产品的物质消耗比重将从为1980年初步规定的百分之五十七点七降至1985年的百分之五十五点五,从而使国民收入按百分之六点七至七点四的年平均速度增长。为下一个五年计划规定的积累率为百分之三十,这是本阶段最适宜的水平,从而确保在增进全体人民福利的同时,使物质技术基础得到大力发展。

应该保证坚决在各部門执行新财经体制,贯彻工人自行管理、独立核算和劳动人民参加分红的原则,加强企业活动中收支预算的作用,重点抓完成净产值和实物产量——经济计划的基本指标。

现阶段要求进一步加强财政和信贷的作用。财政部、所有财政金融机构必须保障经济体制的顺利实行,提高经济效益、利润和盈利,巩固经济的财政平衡,以高度的责任感管理公共钱财,加速基金周转,在各个单位建立起严格的节约制度和完善的财经纪律。应保证货币的正常流通,提高国家货币的购买力,改进列伊与其他外币的比价。

必须在降低生产成本和流通成本的基础上继续确保生产价格和批发价格的稳定。同时,要从必要的社会支出和世界市场的价格出发,从高度利用原料、材料和动力的必要性出发,保证更好地确定基本产品价格和成品商品价格之间的关系。

为了在健康的基础上持续发展整个国民经济,提高所有物质生产部门的工作质量和效率,更正确地运用客观经济规律,对于顺利完成下个五年计划具有极为重要的意义。

必须使全体劳动者和所有党的组织尽一切努力，以使我们的整个经济工作具有最高的效率，确保国民财富的不断增长，这是祖国不断发展和增进人民福利的可靠基础，也是唯一的基础。（热烈鼓掌）

5. 在各部门开展科技革命，增强科学在国民经济现代化和确保祖国全面进步方面的作用

亲爱的同志们！

在下一个五年计划中，科学，作为社会发展的决定性因素，将起更加重要的作用。指示计划的基本方针是在一切工作领域内进行科技革命，加强科学在国民经济和整个社会生活现代化方面、在社会管理方面的作用，使科研与生产更加紧密地结合，使罗马尼亚的科学创造对我国的全面蓬勃发展、对丰富人类认识宝库多作贡献，从而使下一个十年真正成为科学、技术、高质量和高效率的十年。（长时间热烈鼓掌）

在工业部门，科研应当保证本国的原料和能源基地的加速发展，综合利用国内的矿藏储备，大力使用新能源，试制性能优良的新产品，推广生产机械化、自动化和控制化，在所有的生产部门采用能够进一步降低材料和能源消耗、回收和重新利用原料和材料的先进的新工艺。

农业科研、现代生物学、遗传工程学和生物能源应更坚定地努力培育生产潜力更大的新品种和杂交品种，改良牲畜的品种，在农业中推广最有效的生产工艺。要推广新的遗传和生物工程原理，以取得能生产大量木材和生物材料的树木种类。

罗马尼亚的科研应根据辩证唯物主义和历史唯物主义的观点,为深刻认识自然规律和社会规律,为研究物质的内部结构及其运动规律和转化规律,为研究动植物的生物特性作出更大的贡献。同样,科研要更积极地投入研究宇宙的演变进程,以便验证在实践中利用其取之不尽的资源的方法,以造福于整个人类。罗马尼亚科学应积极参加对于黑海和世界海洋的地质和生物资源的认识和利用。要特别重视发展数学、物理、化学、生物学领域的科研工作。这些研究工作对现代科学技术的总的发展具有关键性的作用。

科学研究的重要任务是分析研究经济和社会的进程,包括在全世界表现出来的那些经济和社会的进程,制定出使国民经济现代化、完善生产关系、完善适应罗马尼亚历史条件和发展必然性的社会组织的最有效的方案。

必须努力使科研与教育和生产相结合,加强科研人员同广大劳动人民群众——物质财富的创造者——的合作。

应全力注意发展远景研究和基础研究,以保证科学和我国社会全面发展的条件。

我们拥有相应的物质基础,拥有一个强大的科研单位网和十分优秀的科学家,所以我们具备能够圆满解决科学所面临的重大问题的一切条件。我相信,科学家们只要同我国英雄的工人阶级,同全体劳动人民紧密合作,将会进一步丰富罗马尼亚的科学技术宝库,从而为社会主义罗马尼亚的进步、为世界科学作出自己更大的贡献。(热烈鼓掌)

6. 人口政策, 保证和培养劳动力, 发展各级教育

尊敬的同志们!

党将继续关心促进和增强人民的健康, 鼓励生育和保证人口的正常增长, 保护母亲和儿童, 巩固家庭, 实现人口年龄结构的正确比例, 大力增强后代的体质和智慧。在此基础上, 估计我国人口到 1985 年将达到二千三百四十至二千三百七十万, 同时, 继续保证各代之间的相应平衡。平均寿命将达到七十一岁左右。按照我国的社会经济发展情况, 1985 年就业人口将由 1980 年的一千零四十万增加到一千一百四十万, 其中百分之七十八将在工业和非农业部门工作。

下一个五年计划的一个重要目标, 是根据最新的科技成果, 在多种技术并在同生产与科研相结合的基础上进一步发展教育, 扎扎实实地组织劳动力的专业培训, 普及干部的轮训, 改进全体劳动人民的职业训练。

学生人数到 1985 年约将占百分之二十七。我国创立的教育体制保证全体青年受到相应的教育, 保证培养出社会经济活动一切部门所需的干部。将为到 1990 年普及十二年制教育创造条件。将继续发展高等教育, 特别是高等技术教育, 到 1985 年底, 大学生将超过二十万。将保证夜校和函授教育有更大的发展, 以便使直接参加生产的劳动人民在专业上造诣更深。职业教育将继续是培养熟练工人的重要方式, 它包括了十年制教育毕业生的约百分之二十。国家为发展物质基础、教学投资、提供助学金以及对中小学生和大学生提供其他方式的资助所花费的开支将超过一千二百八

十亿列伊。

应当特别注意约占教学大纲三分之一的生产实习，以保证青年一代掌握从事有益的职业所必需的本领，使他们能迅速地参加到生产中去。

在发展教育的同时，要扩大包括农民在内的劳动人民职业轮训进修活动。按照进修计划规定每年有二百万以上的人参加轮训。这样，在一个五年计划期间，每个劳动者至少有一次参加有组织的提高业务和技术水平的机会。

在教育方面我们拥有现代化的物质基础和强大的教学干部队伍，我们应尽一切努力最好地利用这一潜力，把作为文化和文明、我国社会主义社会全面发展的重要因素的整个教育从质量上提高到更高的阶段。（长时间热烈鼓掌）

7. 罗马尼亚积极而有效地参加国际分工，在生产、科学和技术方面加强同其他国家的协作

同志们！

下一个五年计划的基本方针之一是罗马尼亚要积极而有效地参加国际分工，加强在生产、科学和技术方面的协作，确保对外支付平衡，巩固国家的外汇储备。

下一个五年计划期间，外贸额将增长百分之五十至五十七，年平均增长速度为百分之八点五至九点五。在这种情况下，出口应有更大的增长，从而确保进口和偿还过去所借的已到期的贷款所必需的手段，以实现对外支付平衡。

下个五年计划的一个主要问题是大力提高出口的效益。为此

目的要限制和取消创汇少的产品,着重增加那些高度利用原料、动力和社会劳动的商品的比重,特别是增加机器制造、冶金、化工、木材加工和轻工商品的比重。应采取措施更加扎实地研究国外市场的趋向,使我国的产品以相应的价格出售并继续改善换汇率,确保实现平衡的和公平的贸易。五年计划同时还规定了购买基本原料的外汇基金,以保证对经济部门的可靠供应。

经济与科技协作应有更大的发展,这不仅是为了长期地在互利条件下保证经济对原料的需要,而且也是为了在等价交换的条件下发展机器制造工业。应扩大经济协作的高级形式,如共同建设、管理和使用一些工业单位,成立出口某些产品的混合公司,共同在第三国市场建设一些经济项目等。

罗马尼亚将继续发展同经互会成员国、同所有社会主义国家的经济关系,这些在我国外贸中的比重约为百分之四十八。象以往一样,我们将特别注意扩大同发展中国家的贸易往来和生产协作,预计这一比重将增长到百分之二十五以上。将本着互利、权利完全平等、尊重国家独立与主权、排除任何对内政干涉的精神,扩大同发达的资本主义国家、同世界上一切国家的经济关系。(热烈鼓掌)

在贸易和国际协作活动中应经常考虑到世界上出现的不稳定与危机的现象,这就要求国家之间加强合作与协作,以求在公平的基础上共同解决问题。我们今后仍将为消除国际贸易中的障碍,确定合理价格,建立国际经济新秩序而努力。

8. 不断增进全体人民的福利和赋予生活 以新的质量是我们党政策的基本目标

尊敬的同志们!

实现国家社会经济发展五年计划的规定,将使全体人民的物质和精神福利继续得到增进,这是我们党的政策的基本目标,是在罗马尼亚顺利建设全面发展的社会主义社会的根本。(热烈鼓掌)

根据提高生活水平的指示纲要,1985年人民的实际总收入将比1980年增长百分之二十三至二十五,平均实际报酬将增加百分之十六至十八,经济部门中最低和最高报酬之间的比例仍将保持一比五点五。正如我已说过的,我们认为这个比例是完全符合当前发展阶段的,还应保持很长、很长的时间。每月最低报酬将从1980年的一千四百二十五列伊增加到1985年的一千六百三十列伊,另外还要加上对儿童的补助金和从社会消费基金中得到的其他收入。同时将注意使城乡劳动人民之间的收入更趋平衡。农民的实际收入将增加百分之二十至二十五。国家的社会名义保险金将平均增加百分之二十三,而国家对儿童的补助金将增加百分之二十七。军人退休金,战争造成的残、孤、寡抚恤金,以及合作社组织成员和其他种类的退休人员的退休金也将增加。

从国家预算中拨出的和从企业、合作社组织和社会团体的收入中提取的用于发展教育、保健、社会救济、文化与体育的开支,到1985年约将增加百分之三十七,按每个家庭平均计算将达到一万四千二百列伊。

商品销售额年增长率为百分之五点四至六点四,从而保证主要产品按人口平均的消费达到,

	单位	1980年	1985年
肉和肉制品	公斤	62	68—72
奶和奶制品(黄油除外)	公升	220	230—240
脂肪总量	公斤	19	20.5—21.5
食糖和糖制品	公斤	30	33—35
蛋	个	270	275—280
蔬菜和蔬菜制品	公斤	160	190—200
水果和水果制品	公斤	63	75—85
纺织品(包括服装)	平方米	29	36
鞋	双	4	4.1

服务行业的营业额同1980年相比将增加百分之五十四以上。

我们党将特别注意把消费品价格和服务行业的收费价格的上涨率保持在严格控制的范围内，规定平均每年上涨百分之一至一点二，使之同居民实际收入增长的规定相适应。

下一个五年计划，将用国家投资基金建设一百一十万套住房，其中至少四十五万套将出售给居民。1985年，在城市中，按人口平均的居住面积将达十点六平方米，达到我国和其他国家规定的标准水平。到1985年，布加勒斯特将大体上解决住房问题，从而为首都全体居民确保相应的居住条件。(热烈鼓掌)各市将增加排水和供水设备、管道设备和净化站的能力，将改善街道网，将通过配备载客量大的车辆来扩大公共交通。在布加勒斯特，今后两年中，将在良好的条件下彻底解决交通问题。大家知道，几年前，第一条地铁线路已交付使用，到1985年，地铁网将达到三十五公里以上。(热烈鼓掌)

将开始实现第二阶段的减少每周工作时间的计划，这样到五年计划末，将普及四十四小时工作周。这些目标的实现，将使人

民的福利达到一个更高的水平，赋予生活以新的质量，普遍提高我国社会主义社会的物质和精神文明，更加有力地确立革命的人道主义，而这种革命人道主义的核心，就是人的尊严、自由和幸福。（热烈鼓掌和欢呼；长时间高呼：“齐奥塞斯库和人民！”）

9. 1981—1990年这十年是大体上 完成建设全面发展的社会主义 社会的各项任务的十年

尊敬的同志们！

根据党纲的规定，并为了保证实现建设全面发展的社会主义社会的总目标，今后十年我国社会经济发展的主要指标如下：

	1990年和1980年比较 (%)	年平均增 长率(%)
1. 社会总产品	184—193	6.3—6.8
2. 国民收入	200—210	7.2—7.7
3. 工业总产值	217—227	8.1—8.5
4. 农业总产值(十年期间年平均数)	155—165	4.5—5.1
5. 国民经济投资额(十年期间)	191—200	6.7—7.2
6. 社会劳动生产率	176—185	5.8—6.4
7. 国民收入中用于积累基金的比重 (十年平均所占%)	29.5—30	
8. 每个居民的实际总收入	140—143	3.4—3.7

由此可以得出结论，在今后十年里，只要继续优先扩大本国的原料基地和确保国家的能源自给，迅速发展加工部门，就能以百分之八点一至八点五的年平均速度发展。在生产机械化和化学化、采用遗传工程和农业科学技术最新成果的基础上加速把农业改造成

工业活动的一种形式。将继续加紧实施各县的工业化计划，从而保证全国所有地区都达到物质和精神文明的高度水平。国家的社会结构将有新的质的变化。预计罗马尼亚的人口到1990年将达到约二千五百万，从业人员约为一千二百万，主要的从业人员将在工业和其他非农业部门。经济实力的增长将保证罗马尼亚越来越广泛地参加国际分工，从而导致外贸额翻一番。经济的蓬勃发展将使国民收入增长一倍多，从而确保每个居民将拥有四万七千到五万列伊。今后十年职工的实际报酬将增长百分之三十七至三十九，按农业劳动力计算的农民实际收入将增长百分之四十八至五十，按人口平均的社会消费基金将增长约百分之四十。1981—1990年期间，计划建设二百三十五万到二百四十五万套住房，这将解决我国的住宅问题，保证全体劳动者有相应的居住条件。（热烈鼓掌）

为了进一步保证我国社会经济发展的光辉前景，有必要在下一个五年计划期间制定到2000年或2010年的党的纲领。因此，我建议代表大会授权新的党中央委员会在十三大以前制定出这个纲领。鉴于今后十年我们将在大体上实现建设全面发展的社会主义社会的任务，因此新的纲领应当提出进一步巩固这个社会 and 在我国逐步向实现共产主义的劳动和生活原则过渡的途径和方针。（热烈鼓掌和欢呼；高呼：“齐奥塞斯库——罗马尼亚共产党！”）

将特别重视完成地区、城镇和乡的组织 and 规范化过程，使城乡劳动和生活条件越来越接近。同样，消灭体力劳动和脑力劳动之间的本质差别也是一个重要目标，它应当是在各部门推广综合机械化和自动化、提高劳动人民的技术和文化教育水平的结果，全体公民至少都将具有中等教育的水平。

物质生产的发展和社会劳动生产率的持续提高将为充分满足全体社会成员有科学根据的消费需要创造条件。这些变革将使社会各阶级和阶层日益接近,使我国社会不断趋于同质化。社会主义民主的进一步发扬、工人自行管理和经济独立核算的加强,将为发挥劳动人民的积极性、全体人民的创造才能和充分发展人的个性,并在一切领域树立共产主义原则开辟越来越广阔的天地。(热烈鼓掌)

这就是说,自社会和民族解放革命以来的将近半个世纪中,在罗马尼亚历史上,在我国人民的命运中将产生巨大的飞跃,这就从实际上证明了新的社会制度的优越性,它确保充分利用国家财富以造福于整个社会,确保为全体劳动人民创造自由和幸福的生活,确保实现我国全体人民要求正义和社会公正的最崇高理想。(热烈鼓掌和欢呼;高呼:“齐奥塞斯库和人民!”)

我国人民在社会主义建设年代里的成就是辉煌的,罗马尼亚向共产主义这一正义、平等、友爱与和平的社会迈进的前程是灿烂的。

我们这一代人为能成为罗马尼亚所有伟大革命变革的缔造者而感到十分幸福,并可以问心无愧地说:

我们实现了民族和社会解放革命,我们确保了国家的民主发展、革命的成功和社会主义的胜利,确保了建设全面发展的社会主义社会,并开辟了通向共产主义的道路。我们从根本上改变了全体人民的劳动和生活条件。

我们战胜了许许多多的各种各样的困难,但是,我们一直在我们共产党——民族的政治领导力量——的领导下坚定不移地前进,它正在光荣地履行着自己的历史使命,以确保进一步加强祖国

的独立，确保共产主义在罗马尼亚的胜利。（热烈鼓掌和欢呼；高呼：“齐奥塞斯库——罗马尼亚共产党！”）

在满怀豪情地展望罗马尼亚的共产主义未来的时候，我们保证，我们将继续团结一致地为我国人民争光，为我们伟大的社会主义祖国、为把我国推向进步和文明的最高峰和为祖国的尊严和独立、为平等地屹立于世界民族之林而竭尽自己的一切力量。（热烈鼓掌和欢呼；高呼：“齐奥塞斯库在十二大再次当选！”）

三、国家的社会结构发生的重大变化， 改进国家工作，在各个活动领域内 普遍提倡集体领导方式和发扬社会主义民主，加强工人自行管理

尊敬的同志们！

由于生产力的持续发展和党的社会主义建设的全部政策，在社会结构、各阶级的面貌以及各阶级之间的关系方面，自十一大以来继续发生了有利于加强工农联盟、增进全国人民的团结和更加有力地确立我国社会主义民族的团结一致的新变化。

作为社会领导阶级的工人阶级的作用和革命观点，在整个政治和社会生活中愈来愈有力地得到肯定。在工业、运输、建筑和其他非农业部门就业的劳动力的比重从1974年的百分之六十点二增长到了目前的百分之六十九，这说明了工人阶级在数量上的壮大。工人阶级由于提高了自己的政治思想水平和扩大了自己的科学技术视野，所以能光荣地履行自己领导全体人民沿着社会主义

和共产主义道路前进的历史使命。(热烈鼓掌)

同样，在农民队伍中也发生了重要的质变过程。农业的现代化，以及一部分农业劳动力转入工业和建筑业，使农民在整个就业人口中的比重下降了，与此同时，他们的政治、农业技术和文化水平也得到了提高。同工人阶级结成紧密联盟的农民，在物质生产和社会主义社会建设的整个活动中占有重要的地位。

知识分子，尤其是技术知识分子的作用也由于日益广泛地开展科技革命而得到了提高。知识分子为在各个方面确立罗马尼亚的思想和创造、为社会的普遍进步，正在作出重大的贡献。

我国社会是由各个友好的阶级和社会阶层组成的。他们积极地参加物质财富和精神财富的生产，他们之间在劳动条件、技术业务和总的文化水平以及在物质和精神生活方式方面正在不断地接近。

生产资料，总的来说，生产力的发展和现代化，以及社会关系的完善，保证了广泛地发展我国的社会主义生产方式，并使之达到一个高级的质量阶段。社会主义的国家所有制和合作社所有制日益强有力地发展，从而使劳动人民作为社会物质财富和精神财富的所有者、生产者和受益者所起的作用达到了更高的水平。

从对立物的统一和斗争是社会发展的客观规律这一事实出发，我们党有意识地、系统地使前进中的新变化和新的客观要求同社会的组织和管理形式相一致。解决矛盾和进一步发展社会主义制度，要求扩大和完善集体领导，废除个人领导原则，让劳动人民群众更加广泛地参加一切活动领域的管理。这也要求根据道德和公正的准则来完善社会主义的分配。

鉴于上述观点和罗共党纲的规定，并考虑到客观规律，我们已

采取了一系列的措施,使生产力的蓬勃发展同社会关系相适应,完善对社会的组织和民主管理。在分配制度上也作了新的改进,从而保证收入低的提高得更快,并降低过高的收入,使之有一个恰当的比例关系。

下一个五年计划的各项规定,将使社会结构发生新的质变,使社会主义制度更加同质化,加强群众自觉地管理社会和缔造自己命运的作用。

在对社会进行科学组织和管理的整个活动中,使我们的社会主义国家不断得到巩固,并根据当前阶段的要求改进了它的职能。通过更加有力地确立集体领导原则,建立新的集体领导机构和让人民更加广泛地参加管理公众事务这些新措施,加深了国家的民主性,加强了国家同劳动人民群众之间的联系。所有这一切,都增强了国家中央和地方机关经营管理社会资源、解决公民的劳动和生活问题以及组织贯彻党的政策的工作的能力。

在此期间,采取了一系列措施,更正确地确定国家机构的规模并精简国家机构,从而保证在处理问题方面有较高的能力和效率。建立了一些新的、常设的全国性集体领导机构。按部门和工作领域建立了全国代表大会、中央一级的代表会议和工作会议,在这些会议上,劳动人民讨论并决定社会前进过程中的问题。

下一阶段的目标与任务要求继续改进国家的工作,加强各中央和地方机关在执行法律及党和国家的决议方面的纪律性、严格性和责任心。要求坚定地贯彻民主集中制原则,在社会经济发展统一计划的基础上,使中央领导与地方行政和权力机关的积极性和自主权更加紧密地结合起来。

按照宪法的精神继续完善社会主义法制。除了社会经济发展

计划和年度预算计划外，大国民议会还讨论通过了一系列对调整社会经济工作，加强秩序和纪律性，改进对社会的科学管理具有十分重要意义的法律。随着法制工作根据新的法律原则以及新刑法的制定而不断地完善，就要求保证在各个领域严格遵守已通过的法律。

国务委员会在对社会生活以及组织和监督社会的各个领域的一些重要环节进行法律上的调整方面，开展了多种多样的活动。

同样，政府也为组织和领导行政机关，为使国家机关更好地工作，为解决社会和经济发展中日益复杂的问题，做了很多工作。鉴于我们肩负着重大的责任并需要我们去完成新的任务，实现新的目标，政府必须更坚定地致力于加强各部门的秩序和纪律，改进对劳动的监督和科学的管理，在良好的条件下坚定不移地贯彻国家的内外政策。

这就要求各部和其他中央机关的领导委员会更好地在依靠广大劳动人民群众和专家的积极参加下开展工作，消灭国家机关工作中的过度集中和官僚主义的现象。按照计划法，必需在全国统一计划的基础上不断加强和改进对社会经济发展的统一领导，同时，要随着经济单位职能的扩大，加强工业中心、县和企业制订和完成所有计划指标和加强自行管理和经济独立核算方面的作用和责任。

同样，必须把人民委员会的工作提高到一个更高的水平，它们在制订地区的社会和发展计划方面具有新的、最重要的职能。它们所享有的愈来愈广泛的权力，也要求它们在实现经济计划项目方面，在本地区的发展和繁荣方面，在实施城乡规划的计划方面，在坚决遵守国家法律、党和国家的决议方面尽更大的义务，

负起高度的责任。

社会主义是由人民来建设的，同时也是为了人民的。我们所有的国家机关、工业中心、企业领导和人民委员会应该从这一点出发，把自己的整个工作建立在与群众广泛协商的基础之上。（长时间热烈鼓掌）

我们党历来十分重视发扬社会主义民主，把它当作社会主义和共产主义建设事业的一个本质的方面。我在前面已经指出，我们创建了一个由人民领导国家的统一体制，一种新型的经济民主和社会民主，它可以使我们在实现建设全面发展的社会主义社会的纲领中广泛地利用群众的积极性、经验和创造力。现在，关键是保证这个民主体制很好地发挥作用，充分利用它所提供的条件。我们的社会主义民主机构——劳动人民委员会、全体职工大会、人民委员会、全国性的民主管理机构——应该具有更深刻的内容，真正能够象一个负责地讨论和正确有效地解决一切问题的权威机关那样工作。

我党今后仍将大力提倡同劳动人民和全体人民直接讨论内外政策和对罗马尼亚命运至关重要的决策的做法。我们将继续系统地在中央、各部门和地方，组织代表大会、代表会议和工作会议，来分析和解决社会发展中最重要的问题。

从集体工作和领导与个人负责的辩证统一关系出发，我们应当继续完善劳动人民群众和全体人民参与自觉地建设自己的共产主义未来的民主组织形式，从实际上表明，只有在社会主义社会，只有当全部政权掌握在劳动人民群众手中时，才能实现真正的民主。（长时间鼓掌；高呼：“齐奥塞斯库和人民！”）

尊敬的同志们！

在贯彻十一大的指示中,中央委员会为继续改进司法、民警和安全机关的工作及巩固社会主义法制进行了坚定不移的努力。加强了舆论在贯彻和遵守国家法律,防止和反对违背社会生活准则中的作用。应更广泛地运用社会经济单位和人民委员会执委会下属的工人审判委员会所积累的经验。同样,司法机关、法院和检察院应进一步增强其严格性、坚定性和正义感,同时表现出对人的最大关心,这样,使得犯了某些过失的人能够改正,重新回到社会。

同样,内务部机关——民警和安全机关,也负有重要的任务,它们要维护公共安宁,保卫社会主义财产和私人财产,保卫全国人民的革命成果。在履行自己的职责,依靠群众的帮助并在群众参加下开展工作时,这些机关应保证不使任何践踏社会主义法律的行为逃脱惩罚,同时,也不使任何一个人蒙受不白之冤。

在此期间,中央委员会特别重视加强祖国的防御能力。从表明新的战争危险还没有消除的当代世界现实以及我们要负责保卫革命成果和祖国的独立和主权出发,我们党今后仍将全力注意加强武装部队,注意训练武装部队,并用相应的手段装备它们,提高它们的军事和政治素质水平。从保卫祖国乃是全民之责这一原则出发,我们将继续加强爱国卫队的工作,加强对青年及全体劳动人民的军事训练工作。当我们全神贯注地在祖国建设社会主义的时候,也将为确保人民的和平劳动、为保卫革命成果、国家的独立和主权而竭尽全力。(暴风雨般的掌声,欢呼声)

尊敬的同志们!

我国社会主义建设和我们党政策的伟大成就之一,就是按照马列主义的革命观点正确解决了民族问题,为全国各民族公民提

供了平等的劳动和生活条件。这一政策反映在各县的社会经济的高速发展上，其中也包括那些其他民族的劳动群众同罗马尼亚族群众一起共同生活的县份。与此同时，我国的民族语言教育事业得到了发展和完善，民族文化艺术活动的物质基础得到了扩大。十分雄辩的事实是，在罗马尼亚现有的近二万九千所学校当中，有三千三百多所是用民族语言进行教学的。此外，还有十四个剧院使用这些民族语言，各类刊物有六十一一种用这些语言出版。共居民族积极参加政治生活，在党的各级机构、大国民议会、中央国家机关和各级人民委员会参加社会管理工作。马扎尔族、德意志族和其他民族的劳动人民委员会在这方面起着重要的作用。我们党认为，解决民族问题，消除任何民族不平等和歧视现象，保证所有公民权利完全平等，是整个社会主义和共产主义建设政策的有机组成部分。

我党按照其崇高的人道主义理想，坚决反对国外反动集团民族沙文主义的宣传、对我国现实的歪曲和迷惑其他民族劳动群众的图谋。劳动者的最高利益，他们对进步、福利和幸福的向往，只能通过使祖国攀登文明与进步的新高峰的共同努力才能实现。（热烈鼓掌）

今后，我党仍将坚持不懈地为保障各民族全体公民在各个领域的权利完全平等，为不断增强他们在共同的祖国罗马尼亚国土上建设社会主义和共产主义的劳动和斗争中的团结与合作而努力。（热烈鼓掌和欢呼；高呼：“齐奥塞斯库和人民！”）

四、党——全民族的核心，党的队伍的坚强团结，党在领导罗马尼亚社会革命变革的宏伟事业中的作用的加强

尊敬的同志们！

十一大以来，中央委员会坚决地保证了对社会经济生活各个领域的统一领导，保证了工人阶级、农民、知识分子和不分民族的全体公民、全体人民的齐心协力，以便很好地实现党的纲领。众所周知，社会主义罗马尼亚所取得的伟大成就是与我们党所开展的大量政治和组织工作直接联系在一起的，党正光荣地履行着自己作为社会政治领导力量的历史使命。生活有力地证明了我们党的政策的正确性，这一政策是建立在创造性地将科学社会主义、放之四海而皆准的真理与我国具体条件相结合的基础之上的。党越来越有力地成为全民族的核心，保证社会革命变革的无畏思想，激励所有的创造能力并发挥全体罗马尼亚人民才能的力量，正是源于这一核心，并为祖国开辟了进步和文明的美好前景。（长时间鼓掌）亲爱的同志们！可以说，在十二大时，我们党比任何时候都更加强大、更加团结，这就保证了在罗马尼亚土地上建设最公正、最人道的社会制度、建设共产主义制度的事业中不断取得新的胜利。（热烈鼓掌）

在最近五年里，我们党在人数上有了很大的发展，增加了五十八万多名劳动者，其中百分之八十五来自工人和农民。目前，党共有二百九十三万多名来自最先进的工人、农民和知识分子的党员，

占全国从业人员的百分之二十五。党在人民中享有威望的极其重要的一点在于：自九大以来，它的成员实际上增长了一倍。在党内发生的一系列的结构性变化，反映了社会结构本身的深刻变化。在党员的总数中，工人占百分之五十四，而1965年为百分之四十四，农民占百分之十八，知识分子占百分之二十九。妇女党员增加了，其比重约占百分之二十八。从民族组成来看，百分之九十的党员是罗马尼亚人，约百分之八是马扎尔人，德意志人和其他民族占百分之二。有七千多个党委会和将近六万零四百个基层党组织分别在各个社会经济单位，在城市和乡村开展工作。

在两次党代会之间的时期里，中央委员会组织了多次工作会议和经验交流。1977年的全国代表会议有其特殊的作用，它以其通过的决议的重要性证实了我党关于在两次党代会之间组织代表会议的经验的价值。

贯彻党的纲领和十二大的决议，要求将我党的政治和组织工作、党的所有机关和组织的工作提高到越来越高的水平。

党必须回答和解决国家发展中出现的十分复杂的新问题，以及在这极其复杂的进程中出现的矛盾，从而保证各方面工作的统一领导和协调发展。

现实与生活证明，社会革命变革的进程并不是随着工人阶级政权的建立、社会主义的实现而结束的。革命变革、唯物辩证法的规律、新旧之间的矛盾、从量到新的质的变化仍将是推动国家全面发展和建设共产主义社会的积极因素。因此，党的机关和组织、共产党员、我们全党都应当坚决地以战斗的姿态反对任何由于在社会主义建设中取得巨大成就而出现的自满和自我安慰的倾向。我们应当意识到，为了保证我国人民能够得到他们所希望而又受之

无愧的文明与生活水平，我们还有许多事情要做。因此，我们要经常保持和提高人民的革命热情，加强他们在罗马尼亚土地上坚定不移地实现建设社会主义和共产主义伟大事业的决心。（长时间热烈鼓掌）

当我们讲到党在领导社会中的作用时，应当从每个党组织、每个共产党员的实际工作讲起。在这方面，我们应当指出，除了成绩外，在我们党的各级机构和组织的工作中也表现出了一系列的缺点和毛病。并不是任何时候、任何地方都能及时地考虑和解决工作的各个方面的问题，正确地安排力量，实行经常而严格的监督，进行应有的指导和支持的。关于党的各级机构和组织的工作的缺点，不久前我曾在中央委员会干部工作会议上详细阐述过，所以现在就不再多讲了。需要的是采取坚决的措施，消除各种消极现象，把党的各项工作提到更高的、与发展新阶段相适应的水平上来。

从这方面讲，党的机关和组织应当坚决改进自己的工作作风与方法，处处表现出自己是劳动人民群众的先锋队和动力，不倦地反对一切旧的过时的东西，为在各方面坚决扶持新生事物，为广泛肯定和推广先进的经验、思想和方法而斗争。党组织应坚定不移地、更好地动员劳动人民消除缺点、毛病和不良状况，克服困难，并解决国家在社会主义道路上前进过程中提出的复杂问题。

组织工作对于加强党的领导作用有着决定性的重要意义。为贯彻决议而进行的组织工作，在现场进行权威性的指导和检查，恰当地安排拥有的力量，都是使所通过的纲领和措施得以实现的决定性因素。众所周知，不管政治路线多么正确，决议多么好，如果没有具体的、认真的组织工作，它们只不过是一纸空文。因此，党

的各级机构和组织，从各社会经济单位的党组织到中央机关，都应特别重视实际的组织工作，以及贯彻已经通过的法律与决议的工作。

应继续作出一切努力，在各项工作中坚决贯彻民主集中制的原则，它是我们全党的组织基础，它要求党组织和党员把广泛参加讨论和制订各项决议同贯彻所通过的决议过程中的责任与纪律和谐地结合起来。

发扬批评与自我批评的精神，对于加强党的工作十分重要，这是党内生活的民主、党与群众的联系的体现，是克服缺点和不断改进工作的决定性条件。揭露和批评缺点有助于每个干部、每个共产党员、每个劳动者集中自己全部的精力与才智，以便更好地满足我们所从事的十分复杂的事业对我们提出的越来越高的要求。

在下一个阶段，我们要更加重视加强党的民主，更加重视广泛地同共产党员、党的干部协商和讨论各部门的问题。只有这样，我们才能保证作出正确的、负责任的决策，并保证其得以实现。在党员大会和各城镇、市和县的党代会上，实际是在全体党员中广泛讨论第十二次代表大会的文件，以及在这样的范围内来提出中央领导机构的候选人，这是我们党内民主的生动体现，是加强党的团结一致的重要因素。

进行称职的领导，要求党政集体机构在最良好的条件下进行工作，并辩证地同相应提高每个干部、全体党员对完成所赋予任务的责任结合起来。

必须坚定不移地致力于加强各级的秩序和纪律，把这作为顺利开展各项工作、加强党的力量和团结的头等需要来抓。（热烈鼓掌）

我已说过,就人数而言,我们党的状况是很好的。我们应当进一步关心增加妇女党员的人数,以适应妇女在我国社会中所起的重要作用。在注意进一步壮大党的队伍的同时,必须把注意力集中于不断提高党员的质量。共产党员的崇高称号只能授予那些证明自己知道为实现党的政策而斗争的人,那些在其全部工作中表现出革命精神的人。每一个党员在社会主义建设的斗争和劳动中,都必须是忠诚和富有革命献身精神的崇高榜样,都必须把社会和人民的整体利益,把党的事业和祖国的进步事业放在首位。(长时间热烈鼓掌)在劳动和生活中,在社会上和家庭里,在各种情况下,共产党员都必须是先进的,必须是坚持原则,严格要求自己 and 富有责任心的模范。党员的身分并不授予他更多的权利,恰恰相反,它要求尽更多的义务,要求对实现党的政策、对人民的利益和罗马尼亚的进步负起责任并无限忠诚。(热烈鼓掌)

这里,我想再次强调指出,我们在各个部门已经取得和正在取得的美好成就,是同党和国家干部、同我们全体工作人员的工作紧密相连的。十一大以来,在挑选、任用、培养、提拔干部方面开展了大量的工作,并取得了重要成果。有近四万三千名干部从各级党校毕业。更加重视了提拔妇女和青年。尽管如此,仍应指出,在这方面还存在一系列缺点和毛病。党的机关和组织未能始终对深入了解人材并量材使用予以应有的重视。鉴于工人阶级今天是我国人数最多的力量,我们必须进一步对提拔工人阶级出身的干部予以特别的重视。同时,也要努力使用和培养农民干部、知识分子干部,以保证他们积极参加所有党和国家机关的工作。要更加重视提拔妇女担任各方面的负责工作。同样,也必须特别重视把经验丰富的老年干部的工作同年轻干部的热情和朝气协调地结合起来

来,保持一种适当的比例和相应的结构,这样就能保证党始终朝气蓬勃,以便能最好地完成自己所担负的职责。我们还必须坚决贯彻关于干部轮换的决定。干部从一种工作转做另一种工作,是为了丰富经验、扩大视野,加强全体党的干部和党自身的革命创新精神。(热烈鼓掌)

众所周知,明年将开始更换党证。这项工作是因为党证到期必须更换所要求的。但这一工作也必须成为一个重要的政治事件,应就此机会来考察党员的工作,加强党员的党性和我们全党的战斗性和革命精神。

党的各级机构和组织都有义务尽一切努力来克服缺点和改进各方面的工作,以不断提高党在整个社会经济生活中的政治领导作用,这是顺利完成党的十二大将要通过的各项决议的保证。(热烈鼓掌和欢呼;高呼:“齐奥塞斯库在十二大再次当选!”)

亲爱的同志们!

在使劳动人民共同努力落实党纲方面,在对群众进行社会主义和共产主义教育和解决人们的工作和生活问题方面,在社会总的发展方面,群众组织和社会团体负有重要的责任。

作为工人阶级这一社会领导阶级最广泛的组织并拥有七百万以上会员的工会组织,为动员各民族劳动人民以所有者、生产者和受益者的身分去完成五年计划的规定作出了重要贡献。工会应加强自己的工作,在更大程度上参与制定国家社会经济发展的法律和措施,解决人们的生活和工作问题,落实党关于普遍提高人民物质和精神生活水平的政策。工会的一项重要任务就是提高劳动人民大会的作用和效能。我们相信,工会将会更好地履行自己的职责,为实现十二大决议,为我们社会主义祖国的发展作出重要的贡

献。(热烈鼓掌)

占全国人口一半以上的数以百万计的妇女为祖国的全面进步作出了极其重要的贡献。妇女是我们社会制度中一支强大的社会力量。党对妇女的忘我精神，在完成物质生产和精神生活方面的任务中，在教育年轻一代方面和管理整个社会中所作出的贡献，给予高度的评价。将来，党和国家的机关和组织应该更加重视按妇女在我们社会生活中的比重和作用，把她们提拔到社会活动的各个领域和各级领导岗位上去。我相信，广大妇女群众将不会辜负党的信任，将全力以赴地去完成党的十二大的决议，将更加努力发挥自己的才干、精力和管理能力，在罗马尼亚社会主义和共产主义建设进程中作出卓越的贡献。(长时间的热烈鼓掌)

同时，我党对我们社会主义国家的未来，在建设社会主义事业中作出重要贡献的青年给予高度评价。青年，它的革命组织——共产主义青年团，热情和忠实地遵循着党的政策，他们一向都活跃在社会主义建设的整条战线上，在工厂，在田间，在大型建筑工地上参加建设五年计划的项目。我相信，今后共产主义青年团、大学生和少先队组织将会在动员青年去完成社会主义建设事业方面，在以热爱祖国和党的精神，以罗马尼亚人民的光荣传统和革命成果教育青年方面，进行更紧张的工作。我鼓励青年一代要为工作和生活而更加扎扎实实地学习并做好准备，要掌握科学技术的最高成就，掌握革命的世界观，以便将进步的火炬，社会主义和共产主义的火炬在罗马尼亚继续传下去。(长时间热烈鼓掌)

同样，其他社会团体、合作社联盟、创作协会、专业协会也要广泛地开展组织、教育和动员其成员去实现党的政策的工作。体育协会也正在作出越来越积极的贡献，它们在组织和开展广泛的群

众性体育活动“达契亚运动会”中起着重要的作用。

具有政治代表性的组织——社会主义团结阵线，在我国社会中有着特别的重要性，它体现着不分民族的所有阶级和社会阶层、我国全体人民的意志和行动的统—。鉴于社会主义民主的进一步发展要求不断地完善群众参加社会经济生活管理的条件，不久前通过了成立社会主义团结阵线自己的组织的措施，不是罗共党员的劳动人民可作为社会主义团结阵线的成员组织起来。采取这些措施是符合罗马尼亚所处的新的历史阶段的，将会改进社会主义团结阵线的工作，增强它在党的领导下团结我国一切力量和加强社会主义制度，加强祖国的独立和主权中的作用。（长时间热烈鼓掌）

毫无疑问，第十二次代表大会的决议将进一步加强党在社会中的领导作用，进一步发扬社会主义民主，加强党与群众的联系，这是提高全体人民的福利和幸福，是在罗马尼亚取得社会主义和共产主义建设胜利的保证。（长时间热烈鼓掌）

五、为培养具有高度社会主义觉悟的新人，为对广大群众进行爱国主义教育和革命教育，为在我们社会中全面树立社会主义道德和公正原则而进行的思想和政治教育工作

尊敬的同志们！

在两次代表大会期间，中央委员会、全党为培养具有高度社会主义觉悟的新人，为在生活中坚定地树立社会主义道德和公正原

则，进行了大量的思想和政治教育工作。党内学习和群众政治学习组织得更好、更广泛了，有六百二十多万党员、工、青、妇组织的成员和其他劳动人民参加了这些学习。同时，还扩大了对思想和政治问题的讨论，增加了社会政治书籍的出版。报刊和广播电视以及其他对群众宣传的工具也开展了坚持不懈的工作。加强了党的各级机构和组织、群众组织和社会团体的政治工作。

政治教育和社会主义文化代表大会具有特别重要的意义。这次大会通过了一项详尽的措施计划，以促进群众政治教育工作。同样值得强调指出的是，“歌颂罗马尼亚”全国文艺会演在推动教育工作、创建新文化和社会的整个精神生活方面起了重要的作用。会演有力地证明了我国人民的创造天才，人民向来就是社会和精神的最崇高愿望的真正代表者，是先进文化的创造者，是罗马尼亚物质和精神文明的缔造者。（热烈鼓掌）具有说服力的事实是，有十二万多个文艺团体和近二百五十万名演员和创作家参加了会演的最后阶段，这是我国社会为群众广泛参加国家精神生活所创造的条件雄辩明证。

因此，我们可以说，在这方面我们也取得了一系列积极的效果。这首先表现在劳动人民觉悟的提高，表现在共产党员、党的干部履行自己的职责的情况，表现在罗马尼亚族、马扎尔族、德意志族和其他民族的劳动人民在贯彻党和国家的对内对外政策时的干劲和忘我精神。我们可以自豪地说，一个高度忠诚于社会主义和共产主义理想、用新的认识成果和我党的科学革命思想武装的新人在社会主义的罗马尼亚站起来了！（长时间热烈鼓掌）

在强调取得成就的同时，我们不能忽视在党的宣传、思想、政治和文化工作中存在的缺点和毛病。这一工作同落实社会经济发

展计划，同每个地方和每个社会主义单位的具体情况的联系是不够的。党课教育没有完全保证用我党科学思想的基本原则来武装党员和干部，没有适当地帮助他们在自己工作部门的具体活动中贯彻这些原则。在宣传工作中仍然有相当多的形式主义和表面化的倾向，这会削弱宣传工作在动员和教育群众方面的作用和效果。同样，报刊、广播电视还未能充分反映出我国社会、经济、政治和文化生活的实际，没有充分反映出罗马尼亚所发生的伟大革命变革。在社会科学方面，在深入研究我党独特的社会政治思想方面也有严重的缺点。总之，可以说，思想和政治教育工作明显地落后于社会的普遍发展。因此，党在今后时期的一个中心任务，就是把整个宣传工作提高到社会主义建设事业中取得的伟大成就的水平上，在更大程度上把我们的革命思想和教育工作变成动员和激励全国人民创造力的一股巨大力量。

我们党、党的各级机构和组织有能力克服存在的缺点和改进政治思想工作，使之适应当前社会发展阶段所面临的任務。在组织和领导政治教育工作方面，在共产党员和人民群众的思想修养方面，在解释和理解社会经济发展的趋向和意义、解释和理解我国以及全世界发生的深刻的革命变革方面，都应当达到新的质量。

我们必须经常从这一事实出发，即整个世界的发展是自然和宇宙不间断的辩证发展以及人类劳动和扩大其认识视野的结果。人类通过劳动和思维而造就了自己，不断地自我完善，同时也改造着自然和社会。根据这一革命观点和现实本身，不存在不能被认识的现象，而只有尚未被认识的现象，然而，通过人的劳动和思维是可能而且将会被认识的，这同时也保证了对大自然和社会的改造和人类文明的进步与发展。（热烈鼓掌）

从理论上深入探讨我国社会的发展问题，展示社会主义社会发展的远景，是向共产主义迈进的客观需要。为此，要求更加重视扎扎实实地研究在生产力和社会关系方面，在社会各阶级的面貌和结构方面，在它们之间的关系以及国家生活中所发生的变化。同样，在理论著作中应当更加深入地研究世界上发生的各种现象，国际矛盾和世界力量对比中的变化。应当把辩证唯物主义和历史唯物主义、科学社会主义、党纲作为整个思想工作的基础。党纲是我们思想、理论和政治的基本宪章，也是创造性的马列主义在罗马尼亚的体现。（热烈鼓掌）让我们把我国的革命理论变成经常照耀我党、全体党员和全国人民在建设共产主义社会宏伟事业中的永不熄灭的火炬。（热烈鼓掌和欢呼；高呼：“齐奥塞斯库——罗马尼亚共产党！”）

宣传、党课教育和政治教育工作应当作出坚持不懈的努力，以提高党员和广大劳动人民群众的社会主义觉悟，加强他们的斗争性和革命责任感。我们宣传工作最重要的目标就是发扬劳动人民的爱国主义精神，发扬他们忠于党、忠于祖国、忠于社会主义事业的精神，坚定为社会主义罗马尼亚的不断繁荣献出自己的全部精力和创造力的决心。为此，必须更明显地突出我国社会的崭新现实，突出在如此短的历史时期内在国家革命变革和改变我国人民整个生活方式方面所取得的巨大成就。应当真实地反映我党政策的正确性，反映我们所建设的社会的新的革命人道主义，这种人道主义的核心是人，是人的尊严、福利和幸福。我们的宣传工作应当对外国反动集团对社会主义罗马尼亚进行的诽谤活动表现出更强的战斗性。对那些否认我国人民的历史性胜利的人，应当予以坚决的回击，他们无视罗马尼亚的进步这一有目共睹的明显事实，而对

社会主义的本质提出疑问。总的来说，应当坚持不懈地抨击反动势力对社会主义制度能力的怀疑，他们不相信我们能够解决我们时代社会发展中的重大问题，尽管事实已证实了这一点。他们企图煽动回到已过时的并被历史所唾弃的时代和制度中去。

同样，必须加强宣传工作和各种政治教育手段的战斗性，反对在我国社会中还存在的落后思想和观点，反对社会寄生现象和图发迹的倾向，反对任何异己的思想和道德的影响，使整个社会生活坚定地建立在社会主义道德与公正的原则基础之上，发扬社会主义和共产主义社会所特有的那种人与人之间相互尊重、尊敬和互助的新的人道关系。（热烈鼓掌）

一项头等重要的任务是培养共产党人和广大劳动人民的科学唯物观、世界观和社会观。存在于一些人们思想中的迷信和落后观念，阻碍着他们在社会生活中充分发挥自己的才智。在科技革命和认识领域取得伟大成就的时代，当人民表明自己是一切物质和精神财富的自觉创造者的时候，竟然还有这样的人，有的甚至是党员，他们仍然相信超自然的力量，这是违背时代潮流的。政治教育工作应当培养具有认识世界发展规律、了解现代文化与科学成就的广阔视野的新人，为世界的革命变革和共产主义崇高理想而奋斗的积极战士。

本着这一思想，必须对“歌颂罗马尼亚”艺术节范围中的政治文化活动加以引导，使之不应仅限于举行联欢和民间歌舞比赛，限于艺术娱乐，而应当有助于加强群众的政治教育工作，使艺术、科技和表演活动同为实现祖国发展的重大目标的生产创造性生产劳动有机地结合起来。

在这方面，社会主义文化和教育委员会应起重要作用，应当采

取更富有战斗性和革命性的工作作风，使我国社会为文化教育活动创造的美好条件全部用于提高人民的社会主义觉悟。

尊敬的同志们！

我党高度评价在建立社会主义新文化方面取得的成就。我满意地强调指出，在这一时期出现了许多具有真正教育和艺术价值的文艺作品，它们丰富了我国的文化宝库。

尽管取得了这些成就，为了使文艺放射出应有的光辉，为创造出无愧于我国人民正在创作的伟大建设史诗的作品，我们还有许多事情要做。在这些年里，也出版了相当多的没有意义的文艺作品，这些作品没有达到创作者可能达到的与社会所要求的高度。劳动人民正期待着各种体裁和风格的、真正革命的、充满社会主义革新精神的、热情地为完善社会和人而奋斗的丰富多彩的艺术创作。这就是为什么必须使党员和所有在这一社会主义建设重要战线上工作的人们，将其全部的创造力和才干都用来提高文学艺术，使之达到一个新的更高阶段。在这方面具有决定性意义的是，作家和艺术家要经常投身到沸腾的生活和创造性的劳动中去，人类进步的伟大价值正是在那里创造的。劳动是个巨大的实验室，在那里可以造就出真正杰出的人物，可以发挥出真正的才干，产生天才，创造出物质和文化方面的杰作。从人民的社会主义事业的宏伟蓝图中吸取灵感，亲身参加建设新制度的英勇的劳动，作家和艺术家就能够创造出不朽的著作，作为罗马尼亚历史上最伟大时代的激动人心的见证。

文学要令人信服地突出反映我国社会中人的新的地位，他们的理想、渴望与意愿及其越来越丰富的精神世界，反映他们先进的道德品质与特点，要为新事物的胜利、为社会正义与自由理想的胜

利而奋斗！文学在鞭挞消极事物和落后观念的同时，应该激励人们相信自己的力量，相信崇高的革命理想，突出社会主义制度的优越性。同样，我们也需要充满乐观主义的、表现人民建设热情的、鼓励为社会主义事业而斗争的音乐作品。我们期待着更多的各种类型的美术作品，它们应当重现祖国的秀丽，祖国新面貌的美，以及当代人的光辉形象。我们也期待着在戏剧、电影领域里出现更多优秀的、能够不断丰富我国社会精神生活的作品。

在代表大会的讲坛上，我号召文学家、作曲家和美术家、戏剧和电影创作者以及所有的艺术家，要为国家创作出越来越多的、充满我国社会革命人道主义的作品，这些作品应通过其寓意和艺术价值，为培养高尚的人，为培养爱国主义精神和对祖国、对社会主义和我国全体人民幸福事业的忠诚而作出贡献。（长时间热烈鼓掌）

文化艺术机关、创作协会、社会主义文化和教育委员会的党组织必须在引导和指导艺术创作方面，在文化领域中坚定地提倡辩证唯物主义和历史唯物主义的世界观与人生观方面起到更加积极的作用。

在今后的时期里，报刊与广播电视担负着越来越重大的任务和责任，它们应当把我国社会发展的基本问题、党的纲领和十二大决议的根本目标作为自己工作的中心。报刊和广播电视要在各个领域内提倡新事物，提倡社会主义建设者的先进经验，提倡我们在世界观和人生观方面表现出最大的坚定性。为了在任何情况下都表现出高度的共产主义原则性，报刊应当对消极的事物与现象，对落后的过时的观念，对一切阻碍我国社会前进的东西采取坚定的立场。新闻机关、广播电视应当在对群众进行社会主义教育，发扬

劳动人民的爱国主义精神和革命热情,培养新思想,贯彻社会主义道德和公正原则方面加强自己的作用。它们应当愈来愈成为群众参加讨论党的政策和参加社会管理的、我国社会主义民主的强大讲坛。

我相信,我们的党员,在宣传、政治教育和文化艺术领域工作的全体人员,将尽一切努力来完成十二大提出的任务,对人和社会的革命改造,对在罗马尼亚建设社会主义和共产主义作出更大贡献。(长时间热烈鼓掌)

六、上次代表大会以来我们党和国家的国际活动,罗马尼亚今后的国际政策的目标和指导方针

1. 国际政治生活的整个进程和世界上出现的新情况和新倾向,证明我们党的估计和罗马尼亚对外政策方针的现实性和正确性

尊敬的同志们!

在党的十一大以来的期间里,国际生活中的力量对比发生了深刻的变化。根据对社会发展所进行的辩证唯物主义和历史唯物主义分析,可以说在国际生活中越来越明显地形成了两种完全相反的倾向。一方面,出现了要保持势力范围和统治范围、重新瓜分这些范围的倾向,而另一方面,出现了要结束帝国主义的强权政治、发号施令和势力范围的政策,确保世界各国的独立,确保缓和与和平的倾向。

同时,经济、石油和金融危机在继续扩大,而且,在此基础上资本主义世界的社会和政治危机在扩大。各国和各个国家集团之间的矛盾也在加剧,并出现了新的矛盾。这就使得世界某些地区原有的冲突更加剧了,并导致新的冲突,造成了紧张局势,使国际生活更加不稳定。

由于社会和经济危机的加深,在高速度增加军费开支的同时,生产的投资额和发展农业的资金减少了。许多国家每年国民收入的增长低于军费的增长率。而通货膨胀则使劳动人民群众的生活条件日益恶化,失业者越来越多。与此同时,垄断资本和跨国公司的收入则不断增加。值得注意的是,在讨论和预测八十年代的形势的时候,连那些最乐观的经济学家对摆脱当今经济危机的前景也感到悲观。

必须公开指出,大幅度地增加军费开支是加深经济危机的最重要原因之一。现实和生活表明,军费开支超过国民收入增长的形势再也不能长久地继续下去了。目前已经可以说,在一些国家里,由于通货膨胀,经济水平不但没有提高,反而下降了。这样,国与国之间的差距仍在日益扩大,世界一些国家和地区亿万人民的贫困正在加深。

任何能够理智地作出判断的人都很明白,要摆脱由世界经济危机造成的巨大困难只有一条出路,那就是坚决奉行一项新的经济政策。这种经济政策是建立在根本改变发展费用同军费开支之间的比例,把国民收入主要用于加快各国人民的社会和经济发展,以及提高各国人民的物质和精神生活水平的基础上。(热烈鼓掌)这是保证人类文明发展的客观需要,也是解决当今世界所面临的严重的社会和经济问题的客观需要。

近年来我们也看到，人民群众和进步力量反对帝国主义和新老殖民主义政策的斗争得到了加强，民族解放运动和各国人民捍卫和巩固独立的斗争也取得了新的成就。社会主义国家以及已经走上经济和社会政治自主发展道路的新兴的独立国家和发展中国家，对国际生活的进程正产生十分积极的影响。越来越多的国家的人民主张在社会主义基础上组织社会，并把它看成是消灭剥削和压迫的唯一方式，是实现自由、繁荣、社会和民族正义愿望的唯一方式。这显示了社会主义思想的力量，显示了社会主义在世界上的影响和威望的增长。（长时间热烈鼓掌）

从对不断发展和变化的事实和现实的深刻研究中，可以得出这样的结论：国际生活中两种完全相对立的倾向之间的斗争，仍然是国际舞台上的政治形势的特点。可以说，目前划分和巩固势力范围的这种趋势仍将继续下去，甚至还会加剧。众所周知，最近以来一些国家领导集团关于用武力来维持和巩固他们在世界上某些地方的影响的言论增多了。生活表明，推行支配和压迫政策，既可以通过经济途径，也可以通过军事途径。毫无疑问，这两种途径都构成了对独立与和平事业的威胁，应该遭到各国人民的坚决反对。然而，目前的主要危险是军事手段，应当集中一切力量来反对它，以争取确保各国的独立，争取在权利完全平等的基础上倡导新型的国家间的关系，制止国际局势的恶化和新的战争的爆发，包括制止一场新的世界大战，确保和平。（热烈鼓掌和欢呼；高呼：“齐奥塞斯库——和平！”）

尽管国际政治局势是如此复杂，并以激烈的矛盾为特点，然而，可以完全负责地断言，只要一致行动，就能够有力量制止战争，能够确保独立和缓和的政策，确保世界持久和平。

自上次代表大会以来的这一段时间内，在缓和与和平政策方面已经实现了具有重大意义的步骤。值得强调的是，赫尔辛基欧洲安全会议，作为一个具有重要历史意义的事件，证明了只要从每个国家人民的利益和进步与和平的利益出发，就有达成谅解和协议的可能性。同时，在这段时间内产生的一些紧张局势，包括冲突，是能够通过谈判加以解决的。这有力地表明，只有通过和平手段才能解决国家间的争端，不论它多么复杂。而任何军事行动只能使国家关系和国际关系更加复杂化。

从这些现实出发，可以从中得出的合乎逻辑的结论是：要尽一切努力从国际生活中完全摒弃强权政治和发号施令政策，摒弃对别国事务的干涉和势力范围的政策，摒弃霸权主义；应坚决铲除帝国主义和新老殖民主义的统治，奉行以尊重民族独立和国家主权和以各国间平等互利合作为基础的政策。（热烈鼓掌）建立新的、民主的和公正的国际政策，制止军备竞赛，把各国人民的资源用于社会经济的进步，努力争取缓和、合作与和平，是摆脱世界危机继续恶化的唯一出路，是为人类未来开创和平的光辉前景的唯一途径。

罗马尼亚共产党和罗马尼亚社会主义共和国保证将一如既往地同所有社会主义国家、发展中国家和不结盟国家，以及各国人民和进步力量一起，全力争取一种新的民主的政策，争取本着有利于进步与和平的精神解决国际生活中的一切复杂问题。（热烈鼓掌和欢呼；高呼：“齐奥塞斯库，罗马尼亚——我们的尊严和骄傲！”）

2. 发展同社会主义国家、发展中国家和不结盟国家的友好合作关系, 加强同世界上一切社会制度不同的国家的合作的积极而一贯的政策

尊敬的同志们!

中央委员会、政府和罗马尼亚社会主义共和国在坚决执行党的十一大决议的同时, 开展了广泛的国际活动, 发展与所有社会制度不同的国家的多方面的合作。我国积极参加了为各国人民的利益、为缓和与和平的利益而解决当今世界问题的国际斗争。

罗马尼亚在各大洲与一百三十四个国家保持着外交关系和领事关系, 与一百四十个国家保持着经济合作关系。可以说, 我国同其他国家的合作关系比以往任何时候都加强了。我国的朋友遍天下。我国在国际上享有应有的威望, 它的政策被看成是对各国人民的独立、世界缓和与和平事业的重大贡献而受到赞赏和尊重。
(热烈鼓掌)

罗马尼亚共产党、罗马尼亚社会主义共和国, 过去和现在都一贯坚定不移地把不断发展与所有社会主义国家友好和全面合作关系视为自己工作的中心, 为消除它们之间的分歧和加强它们的团结而奋斗。在党政方面, 包括在最高一级进行的多次访问、会晤和接触, 为扩大罗马尼亚与所有社会主义国家的多方面的合作作出了贡献。

我们把加强同社会主义邻国的关系放在首位, 并决心今后尽一切努力扩大与这些国家的睦邻、合作和团结关系。在这方面我

想指出,发展与我们伟大邻国苏联、苏联共产党的关系有着特殊的意义。(热烈鼓掌)同时,我们现在和将来都要发展与欧洲其他社会主义国家的关系。我们还要努力扩大同亚洲、拉丁美洲社会主义国家的积极合作,加强与这些国家的团结是罗马尼亚国际政策的一个重要因素。(热烈鼓掌)罗马尼亚将继续坚定不移地努力在平等、互利的原则基础上继续发展与经互会的合作,并改进经互会的活动,以便使每个国家的国民经济更加繁荣。同时,我们将发展与所有其他社会主义国家的经济合作,以加速新制度的建设,有利于我们各国人民的幸福和繁荣。

同样,同华沙条约成员国的合作,为防御帝国主义侵略而同这些国家进行军事协作,为奉行缓和与和平政策同这些国家进行积极合作,在罗马尼亚的对外政策中具有特别重要的意义。我认为,必须在代表大会上说明,社会主义罗马尼亚将坚定不移地履行自己所承担的义务。同样,军事条约,也包括华沙条约废除以后,我们还将奉行与邻国合作的政策,其目的在于防御任何帝国主义的侵略,继续发展与其他社会主义国家军队和其他友好国家军队的合作。

鉴于各社会主义国家之间存在着一些分歧、矛盾和不同意见,罗马尼亚共产党、社会主义罗马尼亚坚决主张改变当前的状况,实现在科学社会主义、平等、相互尊重、不干涉内政、互利合作的原则基础上的团结一致。(热烈鼓掌)我们认为,社会主义各国必须竭尽全力,通过各有关国家直接谈判的途径,消除现有的矛盾和分歧。在这样的情况下,我们欢迎苏中开始谈判,我们认为这具有特殊的意义,并表示希望会谈将取得成功,以导致消除分歧,促进谅解和合作,以利于两国和两国人民,以利于社会主义、缓和与和

平的整个事业。同样，我们还认为中华人民共和国和越南社会主义共和国之间的问题只能通过谈判解决，要竭力避免对社会主义的整体利益、对国际局势造成深刻消极影响的新的军事冲突。总之，印度支那的一切问题都必须在和平谈判的基础上，在尊重各国独立、各国人民有权独立自主地、不受外来干涉地解决自己的问题的基础上加以解决。（长时间热烈鼓掌）

如果所有社会主义国家都能保证不进行旨在恶化它们之间关系的任何行动，庄严声明不以任何借口、任何形式采取军事行动，干涉别国内政，这将具有特别重要的意义。每个社会主义国家的利益，所有社会主义力量的利益，要求采取坚决的行动，日益加强它们之间的团结，扩大它们之间的经济、科技和文化合作。在当前的国际形势下，社会主义各国负有崇高的责任，以实际行动说明它们能够按照社会主义新型的关系准则，通过谈判解决它们之间的任何问题，而不诉诸武力。在今天复杂的国际形势下，这将具有重大的政治意义，这将提高社会主义国家在全世界的威望，扩大这些国家和整个社会主义的影响。（长时间热烈鼓掌；高呼：“齐奥塞斯库——和平！”）

我建议代表大会授权新的中央委员会坚决采取行动，按党纲的精神积极发展与所有社会主义国家，首先与社会主义邻国的合作，克服分歧，加强合作，团结一致。

我想在十二大这个崇高的讲坛上，向党和全国人民保证，我们将尽一切努力实现与社会主义各国和各兄弟共产党的合作政策。我还向所有社会主义国家和各兄弟共产党保证，我们将为各党和社会主义各国的团结，为所有建设新制度的国家的进步和繁荣，为整个社会主义事业、缓和与世界和平事业而坚定不移地奋斗。（长

时间热烈鼓掌；高呼：“齐奥塞斯库——和平！”）

尊敬的同志们！

十一大以来，我们党和国家始终如一地在执行罗马尼亚对外政策的原則，大大发展了同发展中国家的关系，罗马尼亚已成为“七十七国集团”的成员，在争取消除不发达状态和建立国际经济新秩序的斗争中加强了同该集团各国的团结与合作。在此期间，罗马尼亚同这些国家的代表团往来，包括高级代表团的往来增加了，达成了关于政治、经济、文化和科技合作，以及在国际舞台上合作的重要协定。我们按照我国的反帝反殖、使各国人民自由地独立地欣欣向荣地发展的总政策来处理同这些国家的关系。

在此期间，我国大力发展了同非洲、亚洲和拉丁美洲各国人民的双边的和国际方面的合作与团结。最近几年，特别是同许多国家扩大了经济合作和生产协作关系，这有利于我们各国的繁荣。

正如我在其他场合所指出过的，我们认为帮助发展中国家的最好形式是广泛进行经济合作和生产协作。同发展中国家的贸易交换额和在工业、农业、科学技术方面以及其他共同感兴趣的部门的合作与协作在逐年增加。支持发展中国家培养自己的民族干部的一个重要形式，是在我国培养这些国家的约一万五千名青年。同时，有一万五千多名罗马尼亚专家在这些国家工作，提供技术指导，包括培训干部。罗马尼亚将在争取社会经济独立发展，争取各国人民成为自己命运的主人、争取自由发展权利的斗争中，进一步加强同这些国家的合作与团结。（长时间热烈鼓掌）

同时，从世界分为社会制度不同的国家的现实出发，并且意识到这种状况将继续长期存在，罗马尼亚将按照和平共处的精神，同发达的资本主义国家，同世界各国，不论其社会制度如何，扩大经

济、科技和文化关系,积极参加国际分工和世界财富交流。本着这种精神我们发展了并正在继续发展同共同市场国家多方面的经济关系,我们扩大了同欧洲不结盟国家和中立国家的合作,我们进一步发展了罗马尼亚同北美和中美各国、同其他发达的资本主义国家的关系。

我国坚决地把权利完全平等、尊重民族独立和国家主权、不干涉内政、放弃武力和以武力相威胁的原则作为同所有国家关系的基础,这些原则在国际上作为能够发展国家间富有成效的合作、国际和平与安全气氛的唯一原则而得到广泛的承认。我们决心今后仍将最坚决地努力使这些原则在世界各国的关系中广泛地实行。(热烈鼓掌)

在代表大会的崇高讲坛上,我以全国人民的名义保证,罗马尼亚将尽一切努力同所有国家,不论其社会制度如何,继续发展政治、经济、科技和其他方面的关系,相信这不仅符合我国人民社会经济全面进步的利益,而且有利于其他各国人民的繁荣,以及全世界进步与和平的整个事业。(长时间热烈鼓掌)

3. 实现欧洲安全与和平是我国对外政策的一项具有最重大的意义的目标

尊敬的同志们!

我国对外政策的一项具有最重大的意义的目标,就是实现欧洲安全与和平。欧洲,这个曾经爆发过两次世界大战的大陆,现在集结了最大量的武器和部队,还存在着两个对立的军事集团。

十一大以来,在我们大陆的生活中发生了一些特别重要的事件,正如我早先已经指出的,首先是组织了赫尔辛基安全与合作会

议。但可惜的是，把通过的文件作为一个整体具体落实还做的太少。为此目的而召开的1977年贝尔格莱德会议，也以不能令人满意的结果而结束。所以我们应竭尽全力为1980年在马德里召开的下次会议进行扎实的准备，从而使之完全满足各国人民的期望，有力地促进本大陆合作与安全的加强。

我们党和国家认为，必须加紧努力，发展欧洲各国间的广泛的和不受限制的合作，消除仍然影响欧洲各国间合作的歧视性的做法和障碍。同时，要加强发展教育和科学方面的关系，加强文化艺术——文学、戏剧、音乐、美术，包括业余艺术活动——的交流，这有助于各国间的更好了解，有助于本大陆人民的接近，有助于建立相互尊敬与尊重的气氛。

我们认为应当更坚决地反对本大陆生活中仍然存在的一些消极因素，反对与缓和进程作对的势力，反对那些妄图在人民间散布敌意和互不信任，阻碍欧洲以及全世界的合作的法西斯的、反动的、民族沙文主义的、领土收复主义的运动。因此，有必要让赫尔辛基全欧会议的所有与会国坚决承担义务，不允许在自己的国土上从事针对另一国或另一些国家的活动，包括通过有广泛影响的宣传工具进行的活动。应尽力使舆论对各国的情况进行正确的报道，这是发展国家间的信任与友谊的一个条件。应当制止任何形式的煽动暴力和战争的宣传，提倡缓和与国家间友好与合作的气氛。（热烈鼓掌）

应十分重视欧洲军事问题，重视争取本大陆的脱离军事接触和裁军的斗争。为了实现真正的安全，必须努力争取将部队从外国领土撤回到本国边境之内，减少各国军队的人数和武器装备，削减军费开支。我们认为对此极为有益的，是组织一次欧洲特别裁

军会议，并缔结一项放弃武力、不以武力相威胁、不使用核武器和常规武器的总条约。这将具有重大的政治意义，从而表明有可能达成具体谅解，以实现各国人民生活在一个和平与安全的世界上的愿望。（长时间鼓掌）

我们认为，苏联决定单方面从德意志民主共和国撤走一定数量的军队和一定数量的军事装备是一项积极措施，这符合欧洲和全世界安全事业的利益和迫切要求。（热烈鼓掌）我们希望北大西洋公约国家对于社会主义国家提出的关于不再在欧洲大陆上部署核武器和共同商定切实地开始裁减军备的建议，将作出积极的响应。

毫无疑问，在全面实现裁军之前，需要既在欧洲，也在总体上保证力量的均衡，以便不使任何一方的安全受到威胁。但是，这一均衡可以不是，也应该不是通过部署新的军队和武器、加强军备竞赛的途径加以实现，恰恰相反，而是通过撤走和减少武装力量，减少军备，停止军备竞赛来实现。（长时间热烈鼓掌）

罗马尼亚和其他社会主义国家一起，过去和现在都坚决主张同时解散欧洲的军事集团——北大西洋公约组织和华沙条约组织。我们认为，为了真正能够在缩小和取消军事集团的道路上迈进，必须不再使新的国家加入这些军事条约。

只有通过脱离军事接触和裁军的坚决措施，才能保证缓和成为一个不可逆转的过程，才能给欧洲安全以实际的内容。

为了解决欧洲安全问题，我们认为需要找到一种能够使国家之间经常接触的合适的组织形式。与此同时，非常重要的一点是使1980年将在马德里召开的会议成为外交部长级的会议，并且能商定在1984年之前召开一次国家元首和政府首脑级的新的欧

安会。

在关切保障欧洲大陆的安全方面，罗马尼亚非常重视发展同巴尔干国家的睦邻和合作关系，努力加强这一地区的信任和合作，为通过把巴尔干变成没有核武器的和平地区的措施而斗争。

在这次大会的讲坛上，我们重申罗马尼亚的坚强决心，它将不遗余力地为安全、缓和与和平事业在我们大陆的胜利，为在欧洲创造一种国与国之间充分谅解和合作的气氛而奋斗。我们向参加赫尔辛基会议的所有国家保证，罗马尼亚将一如既往，坚决地为实现它参加签署的共同文件中写明的所有原则而斗争。我们庄严地呼吁欧洲各国政府和人民，为我们大陆的安全与和平坚决地行动起来，为我们的后代保证一个合作、信任和友谊的世界。（长时间热烈鼓掌）

4. 完全通过谈判解决争端的必要性，罗马尼亚 关于通过这一途径消除世界各地仍然存在的一切冲突和冲突状态的坚定立场

尊敬的同志们！

正如以前我曾指出过的那样，我们党和国家一贯主张只能通过谈判解决国家间的任何争端。在今天的国际形势下，在存在着特别复杂的问题的情况下，任何冲突都只会造成整个政治气氛的紧张，构成不仅对该地区人民而且对国际和平与安全的严重威胁。因此，必须尽一切力量争取只能通过谈判解决任何冲突，避免发生其他新的冲突，使所有国家之间的关系正常化。

必须遵守一致公认的国际法准则，在解决各种问题时，应表现出沉着和克制，不应采取任何形式的、导致国际生活的紧张和恶化

的行动。

我们认为,应当尽一切努力,使任何冲突都只能通过谈判途径解决,避免引起其他新的冲突,争取所有国家之间的关系正常化,不论国家之间现存的问题和差别以及它们的社会政治见解如何。本着对每个国家的人民、对和平、文明和人类负责的精神,要求竭尽全力确保各国人民之间进行合作和发展关系。

罗马尼亚深切关注中东局势,它任何时候都可能成为不仅对该地区,而且对全世界和平造成严重危险的根源。众所周知,早在这一冲突刚刚发生时,我国就主张政治解决,主张实现包括以色列从1967年战争期间所占领的阿拉伯领土撤出军队,实现巴勒斯坦人民的自决权,包括建立一个自己的独立国家的权利,以及保证该地区所有国家的独立和主权的全面和平。我也曾在其他场合指出,如果不在自治权和建立一个独立国家的基础上解决巴勒斯坦人民的问题,就不可能实现中东和平。根据我们的看法,联合国应在解决这一冲突中起更积极的作用。在联合国的主持下,组织一次有关各方,包括巴勒斯坦解放组织和日内瓦会议两主席苏联和美国参加的国际会议,将有特殊的意义。与此同时,必须终止目前黎巴嫩的令人十分担忧的局势,保证这个国家的完整和主权。

总之,我国正为通过和平途径解决殖民主义在非洲、亚洲和世界其他地区的长期统治所遗留的全部问题而积极斗争。

5. 普遍裁军,首先是核裁军,是全人类 进步与生存的迫切要求

亲爱的同志们!

实现全面裁军,首先是核裁军,对于人类的进步和发展,对人

类文明本身的生存具有根本的意义。军备竞赛的加剧，军事开支的巨大增长——今年已达四千二百五十亿美元创纪录的数字——是全世界人民越来越沉重的负担和世界安全与和平的严重威胁。据估计，世界上已积蓄了能够把人类消灭几次的武器和军备库，特别是核武器库。的确，可以提出这样一个问题：“在这种情况下，在一次核战争之后，人类文明还能剩下什么？”

面对这些现实和前景，很明显，任何一国人民都不能袖手旁观，不能处于争取裁军与和平的斗争之外。（热烈鼓掌）实际上，目前只有两条道路、两种选择的政策：不是继续具有不祥后果的军备竞赛，就是坚决实行裁军与实现和平。每一个民族的利益和全人类文明的发展要求我们全力摒弃扩军政策，坚定地促进裁军与和平的政策。（热烈鼓掌）我们时代的首要任务是立即停止军备竞赛。各国领导人、政府、各国现实主义的政治力量和世界舆论对本国人民，对和平与全人类的生存负有重大责任，必须坚定地说，我们为此十分坚决地行动起来！所有国家、各国人民对军备竞赛都要坚决回答个“不”字，都要尽一切努力削减军费，实行裁军。（热烈鼓掌和欢呼；高呼：“齐奥塞斯库——和平！”）

我们认为，最重要的是，要为到1985年实现至少裁减军费百分之十而努力。从此节省的款项，百分之五十可用于满足本国的社会需要，百分之五十可用于支援发展中国家。众所周知，我国在这方面采取了一些具体措施，削减了1979年和1980年预算中的军费，用以增加儿童补助金。众所周知，罗马尼亚的这个决定引起了广泛的国际反响，被认为是一项旨在促进对削减军费的关注的倡议。（热烈鼓掌）

罗马尼亚向联合国和其他国际论坛提出了具体的裁军建议。

当然,我们知道裁军是一个复杂的长期的过程。所以,我们认为采取一些局部措施也是十分重要的,如撤除外国军事基地,将所有部队和武器撤回本国境内,逐步裁减国家军队,解散军事集团。此类措施可以增强国与国之间的信任,可以逐步实现全面彻底裁军。

我要声明,尽管有些人认为这些局部裁军措施是装样子的,象征性的,我们欢迎哪怕是微小的,甚至是象征性的裁军和削减军备的措施,而不要军备措施。我们希望大家每个月——如果可能,每天都能采取裁减军备的象征性措施,而放弃扩军的重大措施。(鼓掌和欢呼;高呼:“齐奥塞斯库——和平!”“齐奥塞斯库——罗马尼亚共产党!”)

联合国裁军问题特别会议为讨论和解决该问题创造了较民主的组织形式。关键在于如何使用这种形式和其他现有的机构,切实实行裁军的实际措施。我们认为,目前具备良好的国际条件,可以采取一些这方面的具体行动。现在正是各国人民要坚决斗争,使这些可能性变成现实的时刻。

罗马尼亚把苏联与美国之间签订的第二轮限制战略武器条约看作是增进信任、为今后探讨裁军的根本问题创造条件的积极因素。我们认为,在目前条件下,停止核武器和其他大规模杀伤武器的制造,切实实施由联合国主持的、严格的国际监督下的核裁军,具有决定性的重要意义。

作为社会主义国家,罗马尼亚的全部政策就是实现和平与进步的理想,它将以最坚决的方式,继续为在地球上建立一个没有武器、没有战争的世界,一个安全与合作的世界而斗争。我们在代表大会的讲坛上,向世界各国人民、各国议会、政府、政党、民主力量和世界舆论发出呼吁,要坚决、不倦地为实现裁军这个全人类最崇

高的愿望而奋斗！我们应尽一切努力使今天为进行军备、为制造大规模杀伤武器、为战争而浪费掉的巨大物力和人力资源完全用来为和平和各国人民的福利服务，为他们的独立和幸福服务。（长时间热烈鼓掌）

**6. 我们时代进步与和平的首要要求——
消除不发达状态，建立新的经济秩序，
加强联合国的作用，让所有国家完全
平等地参加解决当今世界的复杂问题**

尊敬的同志们！

当今世界未解决的严重问题之一就是人类的大部分仍继续处于不发达状态，这是帝国主义、殖民主义把世界分成穷国和富国的旧政策的结果。消除不发达现象直接取决于在世界上建立起互相信任、合作与和平的关系。遗憾的是，应该说我们在这方面实际上做得很少。“发展的十年”和南北会谈都没有达到预期的结果。现实表明，资本主义工业国企图靠牺牲穷国和广大劳动人民的利益来解决当前经济危机所产生的问题。今年在马尼拉召开的大会的不理想的结果表明，富国没有对发展中国家面临的迫切问题表示应有的谅解。所以我们认为必须坚决地建立国际经济新秩序，作为反对帝国主义、新老殖民主义斗争的组成部分。正如我在其他场合所指出的那样，新的经济秩序应建立在各国间关系平等和公正的原则上，保证不发达国家与发展中国家能获得先进工艺和现代科学成就，便于它们快速和全面地发展，同时为世界各地的均衡发展，为世界经济的均衡发展创造条件。毫无疑问，在消除不发达现

象方面各有关国家人民本身和加强他们之间的团结和合作有着重要的作用。同时,罗马尼亚认为,发达国家在支持落后国家方面负有重要义务,因为正如大家所知道的,发达国家是在对别国人民进行殖民剥削的基础上发展起来的。同时要求立即确立原料和工业产品价格之间、燃料、动力价格和其他产品价格之间的正确比例,保证所有国家在公平的条件下获得原料和能源。

从发展中国家为保护其生命攸关的利益而加强其联合行动的必要性出发,罗马尼亚认为十分重要的是建立它们的常设机构——当然不应要求专门费用——以便有组织地和在完全平等的条件下,在共同纲领的基础上同发达国家进行谈判。不发达问题和建立新秩序问题应成为发展中国家、发达的资本主义国家以及社会主义国家谈判的题目,以便共同制定一个具体计划提交1980年联合国大会特别会议讨论。我们认为应当对很好筹备这次会议给予特别的重视。

人类,各国人民不能再忍受差距的继续扩大,以及世界分为巨富和贫困的两极。不消除不发达现象,不建立国际经济新秩序,和平和合作是不可能实现的。

借此机会,罗马尼亚向世界各国庄严呼吁:为了尽快结束不发达状态,为了给各国人民开辟社会经济更快的发展以及福利和幸福的前景,世界所有国家在谅解与合作的气氛中一致努力,更加紧密地合作。(长时间热烈鼓掌)

尊敬的同志们!

罗马尼亚、罗马尼亚共产党奉行积极声援各国人民为争取自由和独立的生活权利,为消除任何形式的新老殖民主义统治而斗争的坚定的政策。为此,我国人民全力支持纳米比亚和津巴布韦

争取完全的民族独立的解放运动，全力声援南非人民反对种族主义和种族隔离政策的斗争。罗马尼亚过去是，将来仍然是为争取自主发展、维护和加强民族独立而斗争的各国人民的支持者和可靠朋友。

罗马尼亚高度评价代表世界大多数的不结盟国家在国际生活中所起的作用，它们反对旧的支配和压迫政策，要求消除集团政策和势力范围，提倡新的国家关系。正如在哈瓦那会议表明的那样，不结盟国家可以为建设性地解决复杂的国际问题作出重要的积极贡献。自然，不结盟国家中有社会制度不同的国家，但这不应妨碍它们之间的紧密合作与协作。相反，不结盟运动的力量恰恰在于这些国家可以超越任何分歧，相互尊重各自的选择和发展道路，为在世界上实现一种新的民主的政策而努力。罗马尼亚作为列席国参加不结盟运动的活动，为了缓和与和平的事业，今后仍将同这些国家进行积极的合作与协作。

为解决国际生活中的严重而复杂的问题，需要加紧努力，使国与国之间的关系民主化，使所有国家都以完全平等的权利积极参加国际生活。自然，我们承认大国和特大国的作用，但今日的任何问题已经不是仅靠几个国家就能解决的。因此，我们认为，十分重要的是，中小国家、发展中国家、不结盟国家，不论其社会制度如何，都应能在完全平等的条件下积极参与问题的解决。它们代表世界绝大多数国家，也是遭受国际紧张局势后果的首当其冲的国家，正如生活不止一次地向我们指出的那样。为使国际政治气氛健康化，为了独立、安全与和平的政策，罗马尼亚今后仍将同所有这些国家进行合作。

我们十分重视最有代表性的世界性组织——联合国。它的职

责在于保障所有国家都能讨论和解决当今的重大问题。因此，我们认为有必要尽一切努力改进联合国的工作，使之不断民主化，增加它在国际生活中的作用和贡献。罗马尼亚积极参加联合国及其机构的活动，参加其他国际机构的活动。众所周知，在本届联合国会议上，罗马尼亚提出了一个关于和平解决国际争端、成立联合国大会斡旋和调解常设委员会的新的具体倡议。

我国将继续积极参加国际生活，并同其他爱好和平的国家一起，为建设性地解决当今人类面临的问题，为在我们的星球上建立一个更美好、更公正的世界而努力奋斗。（长时间热烈鼓掌）

7. 加强罗马尼亚共产党同各国共产党、同社会党、民主党、解放运动，同各地反帝力量在争取对社会进行进步民主改造，争取社会进步与世界和平的斗争中的合作与团结

尊敬的同志们！

在十一大以来的期间，我党广泛地发展了同各国共产党和工人党的合作和团结。同这些党进行多次各级水平的会晤和接触，扩大了相互间的经验交流。我们认为进一步加强各国共产党之间的团结是争取进步的斗争的基本要求，是当代发展的重要因素。在许多国家，共产党和工人党都在革命活动中取得了重要的成就，加强和扩大了它们在群众中的影响，愈来愈强有力地表明自己是劳动人民根本利益的倡导者。它们在国际舞台上的作用也日益重要，表明自己是民主、进步与和平的主要力量。

众所周知，在我们的时代，各国共产党和工人党是在各国极不

一致的社会经济和历史条件下进行活动的，它们经常要面临许多新的特殊的问题。这就要求每个党都要自主地按照各国的实际情况制订政治路线、革命战略和策略，以便找到对社会进行革命改造的相应的办法。众所周知，社会主义的科学理论是作为社会生活中、生产力的发展中变化的结果，作为科学认识的结果而发展的，并随着各个党在革命实践及其所进行的活动中得出的新结论而不断丰富。生活过去和现在都证明，每个党在斗争中取得胜利的一个根本条件，就是坚定地遵循辩证唯物主义和历史唯物主义，遵循科学社会主义，遵循马列主义经典作家的思想。同时，必须明白，我们生活在另一个历史时代，这就要求对社会发展的基本问题作出新的探索。因此，自然会对某些问题出现一系列不同的看法，对处于不断变化中的当代生活中的某些现实会作出不同的解释。但是，团结的事业要求在相互尊重和谅解以及各党完全平等和自主的基础上，原则性地讨论这些意见分歧，使这些争论不致危害各党之间的合作和友谊。在这种条件下，实现各国共产党之间的新型团结和一致，对胜利开展革命斗争，对社会进步，对独立、缓和与和平政策的事业就具有特别重要的意义。（热烈鼓掌）

我们党扩大了同各社会党、社会民主党、各工人组织、民主组织、反帝组织的关系，并认为这对国际生活沿着新的民主的道路发展具有根本性的重要意义。同样，我们党过去和将来都要加强同民族解放运动，同发展中国家的执政党，同其他民主党派，同世界各地的进步和革命组织的团结与合作关系。我们的出发点是：增强这些力量的团结和合作是我们时代的迫切要求，是建设社会和民族正义的世界以及各国的独立和福利所必不可少的条件。（长时间热烈鼓掌）

对当代人类发展进程起决定性作用的是各地的人民群众——历史的真正创造者。毫无疑问，人民群众、社会进步力量和各国人民一致行动，就能确保国际生活沿着正确的道路，即沿着缓和、独立与和平的道路发展！马克思和恩格斯在将近一个半世纪以前发出的炽热的革命号召：“全世界无产者，联合起来！”比任何时候都更具有现实意义。但是，在新的历史条件下，应该用下列号召加以补充：“工人、农民、知识分子、各地的进步力量、反帝力量、各国的人民，团结起来，争取进步与和平，消灭帝国主义和殖民主义，争取民族和社会自由，争取自由和独立的发展！为合作，为缓和，为安全，为在我们星球上建设一个更美好和更公正的世界，为和平而坚决行动起来！”（长时间热烈鼓掌和欢呼；高呼：“齐奥塞斯库——和平！”）

我愿意在十二大崇高的讲坛上大力重申：罗马尼亚共产党今后将继续坚定不移地发展同各国共产党和工人党，同所有的革命、民主和进步力量的关系，在争取实现进步、和平与缓和、安全和裁军，消灭不发达状态和建立国际经济新秩序，同各国人民广泛合作的新政策中，坚决发挥革命先锋队的作用。（热烈鼓掌）

尊敬的同志们！

中央委员会向代表大会作的报告以及议程上的其他文件，总结了我党自上次代表大会以来所进行的国内外活动，总结了罗马尼亚共产党在社会主义建设中所获得的经验，同时，也是在研究了其他共产党、国际革命工人运动的经验和世界上发生的变化基础上提出来的。代表大会的文件正是按照这一精神，根据我国社会经济的现实，确定了罗马尼亚社会今后发展的道路和目标。

众所周知，提交代表大会的文件是经过全党和全民几个月的

广泛讨论的。在企业 and 机关的基层组织大会上，在乡、城镇、市和县党委会全体会议上，在党代表会议上，在群众组织和社会团体的全体会议上，在我国各社会主义民主机构里，共产党员和城乡的劳动人民都直接对这些文件发表了意见，都一致同意党为罗马尼亚社会今后的发展所确定的目标和方向。在这些广泛的民主讨论中，为改进文件提出了大量的建议，也为改进整个工作提出了数千条意见。在讨论时，各民族的共产党员、劳动人民都保证要为坚持不懈地实现我们这一伟大的革命讲坛将通过的决议而全力以赴地进行工作。（长时间热烈鼓掌）

我在代表大会的崇高讲坛上，向全体党员和我国全体人民致以最深切的谢意，他们为制定大会的各项文件和罗马尼亚的对内对外政策作出了无可估量的贡献。有充分的理由可以断言，我们这次大会将通过的各项文件，是全体共产党员创造性思想的结晶，是我国全体人民根本利益和意愿的体现。因此，我们党的十二大已经变成了全体共产党员和全体人民的大会，成了最有代表性和最民主的全国性讲坛。（热烈鼓掌和欢呼；高呼：“齐奥塞斯库——罗马尼亚共产党！”）

代表们受全体党员和各民族劳动人民的委托，有权负责地商讨党和国家今后的任务。我们要本着对党、对人民高度负责的精神竭尽我们的一切努力，使党员和全国人民的这个最高讲坛将通过的各项决议标志着实现建设全面发展的社会主义社会和罗马尼亚向共产主义迈进的纲领过程中的一个新的更高的阶段！（长时间热烈鼓掌和欢呼）

让我们努力使十二大的工作和各项决议，有力地体现出罗马尼亚共产党在政治上、思想上和组织上的强大和一致，有力地体现

出全体人民团结在党的周围，为社会主义和共产主义在罗马尼亚的胜利，为不断巩固我们祖国的独立和主权，为争取全世界的和平、社会进步和合作政策而斗争！（热烈鼓掌和欢呼；高呼：“齐奥塞斯库，罗马尼亚——我们的尊严和骄傲！”）

罗马尼亚共产党第十二次代表大会万岁！党——社会的政治领导力量、我国人民奔向共产主义光辉前程的久经考验的领路人万岁！（热烈鼓掌和欢呼；高呼：“齐奥塞斯库在十二大再次当选！”）

我们英雄的人民——罗马尼亚国土上最正义和最人道的制度的缔造者万岁！（长时间热烈鼓掌和欢呼；高呼：“齐奥塞斯库和人民！”）

各国共产党和工人党、所有社会主义国家、全世界革命民主反帝力量之间的团结和合作万岁！（热烈鼓掌和欢呼；高呼：“齐奥塞斯库——和平！”）社会制度不同的世界各国之间的合作万岁，愿全世界和平取得胜利！（热烈鼓掌和欢呼；在代表大会大厅里的全体与会者起立，在热情洋溢的气氛中长时间欢呼罗马尼亚共产党，欢呼党的总书记；热烈地高呼：“齐奥塞斯库在十二大再次当选！”“齐奥塞斯库——罗马尼亚共产党！”“齐奥塞斯库和人民！”“齐奥塞斯库——和平！”）

在罗马尼亚共产党中央 全会上的讲话

(1980年10月15日)

尊敬的同志们：

中央全会讨论并完全一致地批准了1981年罗马尼亚全国社会经济发展统一计划，同时还研究了1980年计划的完成情况和本五年计划的整个情况。

我们正处在结束一个五年计划和开始1981—1985年这一新的发展阶段的时候。因此，很自然，我们需要研究一下前一个阶段的工作情况，也研究一下我们应该做些什么，以便在下一个五年计划期间工作得更好，以便确保坚定不移地贯彻党的第十二次代表大会的各项决议。

在1976—1980年五年计划期间，我们胜利地走过了建设全面发展的社会主义社会和向共产主义迈进的纲领中的一个重要阶段。生产力得到了强有力的发展，国民财富有了进一步的增加。我国已进入进步和文明的一个新阶段。许多具有无可争辩的说服力的材料和数字都说明了这一点。请看以下事实。固定资产已经从1975年的一万二千零三十亿列伊增加到1980年的一万九千五百亿列伊，年增长速度超过百分之十。因此，可以说，在建设全面

发展的社会主义社会的第一阶段，我们已经为顺利地实现第十一次代表大会所通过的纲领建立了一个强大的物质技术基础。

在即将结束的五年计划期间，工业生产的年增长速度是：净产值为百分之十点六，总产值为百分之十。值得强调的是，净产值的增长速度第一次超过了总产值的增长速度。这表明，中央委员会把重点放在净产值、放在增加的价值和新创造的产值上的决议，已经得到了进一步的贯彻执行，只有新创造的产值才能确保发展社会，增加国民财富，增进人民的福利。

在这种情况下，机器制造工业生产的增长速度为百分之十三，黑色冶金工业生产为百分之十一点六，化学工业生产为百分之十点八，轻工业生产为百分之十点三，食品工业生产为百分之七点三。

因此，我们可以说，整个社会主义工业有了巨大的发展，得到了现代化。新建了一些现代化的生产单位，今天它们使我国的机器制造工业、冶金工业和化学工业实际上能够解决几乎全部技术和质量方面的问题，从而确保罗马尼亚产品在国际上的竞争力。同时，轻工业和食品工业以及其他部门的消费品生产的增长，确保人民群众的需要得到了更好的满足，并为出口创造了可能。

农业生产也得到了发展。在本五年计划期间，农业生产的增长速度超过了百分之五。尽管农业部门出现了缺点，使五年计划的生产指标没有全面完成，但我们仍然可以说，农业生产的增长速度是不慢的，它保证了劳动人民所需的农副产品的供应。

在本五年计划中，科学、教育事业的发展和现代化以及文化和政治教育活动，对取得所有的成就都起了巨大的作用。科学有了进一步的发展，并解决了许多对国民经济具有特殊重要意义的

问题。

在提高劳动生产率方面，在更好地组织生产和工作方面，取得了质量上的重大成绩。整个劳动生产率每年提高了百分之七。物质消耗和生产费用减少了，这就使经济效率有了进一步的提高。我们已经着手实行新经济体制，实行自行管理和独立核算，虽然这些措施贯彻执行得十分缓慢，而且有些部门还有所保留。

在发展生产力、工业、农业和其他经济部门的基础上，社会总产品每年增长了百分之七以上，国民收入增长了百分之八。在此基础上，祖国的社会经济发展计划、国防所需的财力和人民的物质与精神生活水平的不断提高都得到了保证。在1976—1980年间，用于发展的拨款为九千四百三十亿列伊，年增长速度为百分之十一点三，发展经费在国民收入中的比重为三分之一左右，而在有些年甚至还要多一些。有二千四百三十七个工业和农业项目投产，约有八十六万公顷土地得到了灌溉，在约一百万公顷土地上实施了土壤改良工程。农业机械化有了发展，化学化过程得到了改进，这对提高农业生产起了积极的影响。

我们可以说，正是第十一次代表大会在党的纲领中为即将结束的这一阶段所确定的把相当大一部分国民收入用于发展的这一方针，确保了 this 宏伟纲领的实现，这一纲领把罗马尼亚提高到了社会经济发展的一个新的阶段，使罗马尼亚成为一个具有现代工业和先进的社会主义农业的国家。我们在发展统一的、强大的社会主义经济的道路上走过了一段重要的路程，这个统一的、强大的社会主义经济是实现党的纲领、增进人民福利、巩固祖国独立和主权的坚实基础。

在这个基础上，本五年计划内新增加了一百一十万个劳动岗

位,其中五十多万个在工业部门,工人阶级和其他社会阶层在物质生产部门中所占的比重有了很大的增加,而在农业部门工作的人员的比重则下降到百分之三十左右。这同样是国民经济现代化、罗马尼亚建设全面发展的社会主义社会进程中的一个极为重要的质的变化。

在生产普遍发展和国民财富增加的基础上,不断提高人民的物质和文化生活水平的计划得到了实现。在这方面的材料也是最有说服力的。这些材料表明,居民的总收入已经从1975年的二千四百七十亿列伊增加到1980年的三千六百三十亿列伊,年增长速度为百分之八;而纯报酬的年增长速度为百分之七以上。同时,消费品价格和服务业收费在整个五年计划期间上涨了约百分之九。考虑到报酬和收入的增长以及我在上面谈到的消费品价格的上涨,实际报酬增长了约百分之三十,而原计划规定为百分之二十。同时,合作社农民的实际报酬也增长了约百分之三十。在整个五年计划期间,居民从社会消费基金中获得的收入增长了百分之四十。用国家资金建造了约八十万套住房,二十五万多个单身劳动者的宿舍床位和二十四万个托儿所、幼儿园、大学生宿舍的床位。所有这一切都改善了劳动人民的生活条件和居住条件,改善了我国儿童和青年成长和发展的条件。

我认为也有必要来谈谈这一时期一些食品和工业品的实际消费量的增长情况,以便进一步显示劳动人民物质生活水平的显著提高。比如,肉的消费量从1975年的四十五公斤增加到了1980年的六十二公斤。这个增加的数量比1950年的整个消费量还要大。牛奶从一百三十二公升增加到一百八十公升,食糖从二十公斤增加到二十八公斤,蔬菜从一百一十二公斤增加到一百四十公斤,水

果从四十二公斤增加到六十公斤，纺织品从二十四米增加到二十九米，鞋类从每人平均三双增加到三点五双。同时，收音机、电视机、家用电器、自行车和小汽车等耐用消费品的销售量也有了增加。当然，有些产品的增长幅度是很大的。现在我不想都一一谈及；这些情况你们都知道，报刊上已经公布，而且将来还要公布。

所有这一切都表明，随着生产力的发展和国民财富的增长，劳动人民的生活水平也有了很大的提高。我们要坦率地说，为了获得这些十分重大的增长，我们作出了艰苦的努力。实际上，我们在一系列产品，特别是农产品和食品方面，出口比过去减少了，以便确保消费品的增长达到我谈过的速度。我们之所以这样做，是考虑到有必要在本五年计划内达到这样的消费水平，即基本上满足生理上的需要，并保证我国居民得到健康的、协调的发展。根据国际资料，就每个居民所消费的热量而言，罗马尼亚处于前十个国家之列，它拥有三千多卡的消费。

在增进人民福利方面的所有这些成就有力地表明，我们祖国所取得的所有成就，都是为了国家的普遍发展，为了不断增进人民的物质和精神福利，表明这是我们共产党政策的最高目标，是我们在罗马尼亚建设的全面发展的社会主义社会的实质。

同时，我们还必须强调指出，这也表明，只有随着生产力的发展和物质生产的提高，才有可能也才能实现增进人民的物质和精神福利的计划。不劳动，增进人民的物质和精神生活水平的计划是不可能实现的。对于我们来说，没有别的可能！（长时间鼓掌）

关于外贸活动，在这一时期，外贸额的年平均增长速度为百分之十六以上。可惜的是，出口略少于进口，我们的进口大于出口。总的说来，出口增长速度为百分之十六点四，进口增长速度为百分

之十六点八。这对国家的支付平衡产生了不良影响。

根据上述材料,我们可以断言,我们正在以显著的成绩结束本五年计划。我们为新的五年计划,为社会主义罗马尼亚的全面发展建立了一个良好的物质技术基础。尤其是因为我们不得不在这一时期克服许多国内和国际上的困难,所以就更值得我们强调这一点了。你们都知道,我们遭受了1977年春天的地震,现在,在我们基本上消除了地震的后果以后,我们可以说,实际上,这要求我们在物质上作出非常大的努力。为修复为数不少的遭到破坏的企业,为整修据有些专家认为必须拆除的住宅,我们作出了非常大的努力。如果我只讲布加勒斯特,就有成百上千座的大楼需要整修,有的要花上两年的时间才能修好,但是我们把它们保留下来了,并且保持了我国首都原来的面貌。

我们遭受了水灾,今年也发生了,而且,总的说来,气候条件不好的年头太多了。当然,我们不能仅仅用这些来为缺点进行辩解,但我们不能否认,这些也在不小的程度上影响了农业生产任务的完成。

世界经济形势相当复杂。实际上,经济危机、能源危机逐年加深,而石油价格则极不合理地迅速上涨。由于罗马尼亚是一个大量进口原料、石油和其他初级能源的国家,这也产生了不良影响,因此,要求我们作出艰苦的努力,以确保我国的发展达到我们已经达到过的速度。

在这种条件下取得的所有这些成就更有力地表明,我们共产党的总政治路线的正确性,它过去和现在都把普遍规律和科学社会主义原则运用于罗马尼亚的具体条件。

这些成就:生活表明了党的纲领的现实性和我们正在完成的

五年计划的现实性。

值得我们强调指出的是，正是在这种情况下，我们的工人阶级——我们社会主义社会的领导阶级——同农民、同知识分子、同其他社会阶层、同各民族的全体劳动人民紧密地结成联盟，光荣地履行了自己的职责。工人阶级进行了忘我的、坚持不懈的劳动，战胜和克服了一切困难，确保我们祖国坚定地沿着建设全面发展的社会主义社会的道路前进。我们把所有这些成就都归功于工人阶级，归功于各民族的劳动人民，归功于我们全国人民。这些社会力量、我们全国人民坚定不移地贯彻执行了完全符合整个民族的切身利益，符合社会主义、和平和祖国的民族独立事业的政策。（热烈鼓掌）

我们要强调指出，即使是简要地说说也好，我们党、党的各级机构和组织进行了大量的、多方面的工作，为团结广大人民群众在各个部门贯彻执行党的政策而作出了努力。例如，我们党同人民群众、同工人阶级紧密地团结在一起，正在发挥着自已作为社会政治力量的作用，从而确保引导我国人民的全部力量朝着一个方向前进。这再一次证明，我们共产党过去和现在所关注的不是别的，而是为人民服务，是永远同人民一起前进，是最坚决地为发扬工人民主、为社会主义和共产主义在罗马尼亚取得胜利而奋斗。（热烈鼓掌）

我认为有必要肯定各单位、各部和各工业中心的领导委员会的工作，肯定这些工人民主、经济民主机构的工作，它们确保群众有组织地参加对所有工作部门的管理，并对整个经济工作的顺利开展起了重要的作用。同时，我们要强调指出工会、共青团、妇女组织和其他群众组织在团结人民群众的力量去贯彻执行我们党的

政策方面过去和现在所起的重要作用。

这就是为什么现在当我们通过明年的计划并扼要地总结我们在本五年计划期间的工作时,我愿意在党的中央全会的讲坛上,向工人阶级、农民、知识分子、各民族的全体劳动人民、我们全国人民,而且也向各级党组织、各级领导机关以及社会团体,致以最热烈的祝贺,祝贺他们在团结一致地开展共同活动中所取得的成果。我祝愿他们今后不断取得新的成就!(热烈鼓掌)

尊敬的同志们!

毫无疑问,我们完全有权怀着满意的心情回顾我们所走过的路程和所取得的成就。但是,作为共产党人,我们不能忽视在不同活动领域表现出来的缺点和毛病。在工业方面,我们本来可以获得更高的产量。同样,尽管遇到了种种困难,我们本来还可以获得更高的农业产量。如果一系列新建项目能够更快地投入生产,我们本来是可以完成投资计划的。所有这一切都是由于我们工作中,从中央委员会起的党的各级机关的工作中,从政府、各部、企业领导直至基层单位的各级国家机关的工作中出现了一系列缺点和毛病。在很好地保证物质和技术供应方面也出现了严重的缺点。这些与其说是由于缺少材料,不如说是由于在组织和分配方面、在注意按规定品种相应地完成生产方面存在的官僚主义现象。

我们也没有全部完成技术发展计划。许多科研成果没有及时在生产中得到采用;在生产中采用科研成果和新工艺方面,行动还十分缓慢。有时在几个月内就可以解决的事情要拖上两年甚至三年。我们有不少这样的例子,即有些研究所要求用两三年的时间来设计和生产某些产品,后来通过采取一些措施,这些产品只用几个月的时间就生产出来了。

在按新经济体制组织生产活动方面也行动得十分缓慢和很不坚决。那些负责贯彻1978年全会决议的机关拖了两年多时间才制定措施。实际上，有些工作人员企图证明我们没有必要把经济建立在经济基础上，而应该继续让官僚主义者、不负责任的人去处理经济，让他们为所欲为。即使在春天进行的讨论之后，事情也没有多大进展。我应当在这次全会上坦率地说，负责这项工作的各部、各机关没有相应地履行自己的职责。我们也在政治执行委员会上讨论过这些问题——我要明确地说，我们必须坚定不移地实行新经济体制。如果需要的话，我们要让那些理解并能够做这件事的人来担任负责工作。

同样，在外贸方面，更确切地说，在确保出口生产方面，也出现了严重的缺点。的确，由于经济危机的缘故存在着一些困难，但我们必须坦率地说，连1979年也没有完成我们有合同规定的出口生产任务。我们去年很大一部分合同没有完成，由于没有完成生产任务，我们甚至同我们的外国合伙人发生了麻烦。就是今年，我们在完成我们所签定的合同方面也远远落在后面；在机器制造业方面，如果我没有记错的话，合同规定的出口生产，我们就有百分之四十没有完成。

出口没有完成，这在支付平衡上给我们造成了很大的困难，因为我们已经完成了进口，而且石油价格也上涨了。当然，所有这些使我们下决心求助于贷款。这种情况不能再继续下去了。我必须指出，仅仅石油和煤炭的年度生产计划没有完成这一项，就给我们造成了十亿多美元的赤字。

农业也给我们造成了类似的不足。机器制造业和其他部门也是这样。

我再强调一下这个问题，大家必须懂得，没有相应的出口，我们就不能确保我国的经济的发展。

这些缺点是一种不正之风和一些不恰当的工作方法、官僚主义表现、缺乏严格要求——我为什么不说——甚至是对各个部门的管理、对人民的整体利益不负责任的直接后果。

因此我认为，我们必须十分坚决地消除这些不良状况，从我们一切好的东西中吸取各种经验，努力彻底克服已经表现出来的缺点和毛病。

可能有的同志会说：我们有这样的成就，而且与其他国家相比，我们取得了很快的发展速度，为什么总书记还这么批评呢？对于不了解情况的人来说，这个问题可能有它的道理，但是，如果我们分析一下我们是怎样努力的，分析一下我们具备什么可能性，分析一下要实现我们所提出的一切取决于我们自己，再分析一下许多缺点和毛病本来是我们能够加以克服的，那么，你们就会理解我进行非常严厉的批评是有道理的了。这种批评甚至比一系列不良现象和缺点理应受到的批评还要轻些，对这些不良现象和缺点，过去我曾不止一次地批评过。

现在我们应当明白，我们对于人民负有确保相应的领导和及时解决问题的责任。因此，我们不能对总的成就感到满意，不能掩盖或缩小我们工作中表现出来的缺点。

如果我们对缺点和毛病不采取坚决的态度，那我们就不能成为共产党人，不能成为革命者，而将损害社会主义建设和国家发展的进程。（热烈鼓掌）

我们党的力量、社会主义的力量毕竟就在于批评与自我批评的态度，在于揭露缺点和克服缺点。发展辩证法本身要求对缺点、

对错误、对旧事物采取坚定的、批评与自我批评的立场，进行坚决的斗争，并为在一切工作部门勇敢地助长新生事物而进行斗争。对缺点视而不见，不向它们进行斗争，意味着助长自满，意味着让错误与缺点永久地存在下去，最终意味着损害国家的整个发展。

我相信，我们中央委员会、党的机关、国家机关、工人阶级、劳动人民将会明白，在恰当地评价巨大成绩的同时，我们有责任尽一切努力把工作做得更好，确保我们的祖国更加坚定地向前迈进。在这方面，我们拥有所需要的一切，而且我相信，我所提到的许多不良状况将在很短的时间内被消除，在下一个阶段，我们将普遍地改进我们的工作。

尊敬的同志们！

我们所讨论和一致通过的 1981 年计划，是完全符合党的第十二次代表大会决议的。

我们本来考虑在今年秋天讨论五年计划。但是，我们认为，还是把确定五年计划的工作推迟到 1981 年上半年为好，因为接着可以提交中央全会，然后提交大国民议会讨论。我们在政治执行委员会上作出这一决定的出发点是，需要同经互会国家确定如何协调计划，同它们签署长期协定，同其他社会主义国家签署长期协定，并同发展中国家和一系列发达的资本主义国家签订长期合作或经济交流协定，从而使我们在批准五年计划时在国际交流和保证材料基础，特别是原料基础方面做到心中有数，并有越来越好的前景。

我们所批准的明年的年度计划，是五年计划的一部分。它的各项规定为整个五年计划保证了良好的开端。为 1981 年确定的

发展速度是比较适度的。我们考虑要大大地巩固本五年计划的成就。第十二次代表大会确定的发展速度是百分之八至九，低于本五年计划的速度。我们考虑到，在1970—1980这十年间，在本五年计划中，我们在一条广泛的战线上进军，在我们的发展中走过了一段很长的路程，因此，现在需要巩固我们已经取得的成就，为继续建设全面发展的社会主义社会的进军确保坚实的基础。在经济方面，同在军事方面和同任何方面一样，不巩固你已经占领的阵地、你已经取得的成就，不为继续前进确保物质力量，那就不能前进。

我们必须从这样一点出发，即必须确保对各个部门进行良好的组织，确保国民经济和我们的整个社会得到协调与均衡的发展。我再重复一遍，我们通过明年计划的各项规定为能够完成党的第十二次代表大会确定的1981—1985年五年计划的各项规定确保了一个良好的基础。

我们的出发点是第十二次代表大会确定的基本目标，即过渡到社会经济发展和建设全面发展的社会主义社会的新阶段，这一阶段要确保我国进入中等发达国家的新阶段，确保在各个方面实现新的质量，确保一切部门的工作和生活从量的积累过渡到新的质量。

与此相适应，工业的净产值将增长百分之八点一，商品产值和总产值将增长百分之七。规定农业将获得巨大的发展，其净产值的增长速度甚至将高于工业。今年，由于气候的关系，我们有些落后，但我们拥有一切必要条件去完成业已确定的农业计划。

在投资方面，所拨的基金与1980年相等。这是为了要巩固和确保在建项目的投产。根据消耗定额，我们保证了完成计划所需

的物力和财力。按照党的第十二次代表大会提出的方针，1981年计划把发展原料、石油、煤炭、黑色和有色金属基地放在首位。

需要作出重大的努力，更快地利用我们所拥有的各种手段，以加强地质研究，探明并发掘新的能源和原料资源。这些矿藏即使品位低，也能使我们更经济地完成各种项目，这比进口这些物资的费用要少，特别是就石油、煤炭而言，但这也包括其他矿物。

这要求所有的人，当然，首先是要求矿业、石油和地质部，要求工业中心，要求矿业、石油和地质企业，要求这些部门的集体领导和劳动人民进行坚持不懈的工作。同时，要求一切国家机关高度地集中力量，根据计划的规定来确保实现这个目标所需的财力。还要求党组织、县委和人民委员会把实现这一目标放在首位。实际上，我们国家所有的县都要坚决地努力保证原料，这是国民经济的基本任务和基本需要。

总的说来，我们建立了一种具有鼓励性的报酬制度、分配利润制度，它能使这些部门的工人，只要完成计划，工作干得好，就能获得五千到六千列伊的收入，有些人的收入甚至能超过六千列伊。然而，我们从加快提高石油、煤炭和其他矿物的产量出发，除现行制度外，我们还决定发放一些特别奖金，来奖励超额完成1981年计划。我们确定，对于每一吨超计划生产的石油、煤炭和其他矿物，都按产品的不同类别来发放百分之十至十五的特别奖金。如果我们超计划增产至少一百万吨石油的话，就意味着劳动人民要比现在的正常收入多获得约三千五百万列伊。在劳动人民大会上，劳动人民、工人阶级都表现出了高度的觉悟，并提出保证要尽一切努力在这个季度完成规定的生产任务，而明年则争取超额完成生产计划。我完全相信，工人、工程师、技术员、各民族的全体劳

动人民,都将履行自己的保证,实现自己的诺言。(热烈鼓掌)

我们必须十分坚决地努力降低燃料和能源的消耗。在当今的世界上,所有的人都认为,最好的能源是节约,也就是降低能源消耗。我们要在这方面作出更加坚决的努力!

我应该说,实际上,我们逐年提高了能源消耗。我们还没有能制止消耗的增长,没有能进而减少消耗。诚然,我们增加了一些新的生产项目,但是,即使是旧项目,消耗也降低得很少,赶不上国际上所取得的成果。能源和燃料消耗的增加,不能完全用我们额外发展了生产来辩解。因此,我们必须十分坚决地努力寻找新工艺,停止使用大量消耗能源的工艺。同时,我们还要更多地关注新的能源。这首先是指水电能,指发展得非常缓慢的小水电站;明年计划规定建设一大批小水电站,每个县都有可能而且必须最大限度地利用这些可能。我们要把言论变成行动,利用风能、太阳能、热能,以及目前存在的其他能源。当然,我们要加强对新工艺和对诸如沼气、生物量等新能源的研究。在这方面,我们行动得太慢了,我们要集中力量以取得更大的成绩。

在工业方面,我们必须确保有节奏地完成实物产量。要尽一切努力充分利用现有的生产能力,使之达到设计参数,达到经过经济技术研究所确定的参数。只有确保充分利用所有设备、装备和机器的现有能力,我们才能在不追加任何投资、不增加任何新的生产能力的情况下完成规定的产量。

要更加重视改进和提高各个部门生产的技术水平和产品质量。当然,我首先要提请机器制造部门注意,这个部门的产品对于装备国民经济有着决定性的作用,在出口中占有相当大的比重,而且要对付国际上相当激烈的竞争。我应该说,我们的许多产品正

在对付这种竞争，甚至在竞争中获胜了，但可惜的是，还有一些产品上不去，正如我也在其他场合提到过的，我们要努力表明，在技术和质量方面，社会主义也能够而且应该战胜资本主义。

必须采取措施，尽快完成材料消耗标准化和定额工作，使1981年计划和五年计划建立在合理的定额、合理的消耗基础上，建立在产品、材料、各种成品构件和小装配件标准化的基础上，这就要求我们确保相应的技术水平、质量和生产率。

我们要继续特别注意更好地组织生产和劳动，实现生产过程的机械化和自动化，并在此基础上提高劳动生产率。根据六个多月的经验，政治执行委员会确定，到1981年6月为止，我们要通过把十万多人从非生产部门转入生产部门来显著地改进对劳动力的使用。这是这个阶段的一个最低目标，因为我们有许多部门，其中有百分之二十，在有些部门甚至有百分之二十五的劳动力不是在主要生产部门，而是在辅助性领域内工作。我想强调一下有必要更加坚决地努力裁减非生产人员，必须使人们懂得，我们开始使用计算机，采用现代化的核算和计算方法以后，就没有理由再保留同样的机构。同时，我想再一次强调指出，有必要运用矿业部门的经验，即让每一个职员，包括工程师在内，每周参加一天生产。这一做法对保持知识水平，使任何一个工人或专家随时都能够从一个工作部门转到另一个工作部门，对经济活动的顺利开展，都是必要的。在我们还有相当多的公文的情况下，这种做法就更有必要了。如果我们每周有一天不搞公文而是生产物质财富，那我们只会有利可得。少一些公文，少一些官僚主义——那我们就会有更好、更多的物质财富！

我们制定了一项关于小工业的新的法律。我们对它进行过讨

论和辩论,并将提交大国民议会通过。必须使所有的县党委、人民委员会、所有在这方面发挥作用的组织——我指的是手工业合作社、消费合作社、农业合作社和人民委员会的小工业生产单位——尽一切努力使这一部门在我们的经济中占更大的比重。你们都了解情况,我现在就不想多谈这个问题了,但到1981年,我们就必须在发展小工业方面取得显著的成果,我们要借助于小工业来发掘新的原料,为发展经济开辟新的材料来源,来满足居民和工业的需要。我们要尽一切努力组织好这一部门,包括手工艺工业部门的工作,也包括法律规定的家庭劳动。

尊敬的同志们!

在农业方面,为1981年确定的各项规定是完全可能实现的。在播种六百多万公顷面积的情况下,我们应该获得二千三百万吨粮食。这也就是说平均每公顷产量不到四吨。而各县的经验都证明,只要我们保证合理密植并适时播种,我们就能在任何地区都容易地获得每公顷产量三千五百至四千公斤的收成。

我们要消除在一些专家身上还存在的旧的心理状态,认为在某些地区不能种植小麦。今年,科瓦斯纳县取得了每公顷产三千多公斤小麦的收成,某些农田还获得了四千公斤、五千公斤。这是因为去年10月5日就结束了播种,小麦分蘖和壮实后才入冬。在没有黄锈病威胁的丘陵地区各县,我们可以轻而易举地获得每公顷产三千五百至四千公斤的收成。计划规定要少一些,但我们应该明白,我们不能满足于迄今所获得的收成。这些收成远远低于我们农业的可能,低于我们所拥有的物质技术装备的可能。我们要加强秩序和纪律,甚至要比在工厂里更严格些,因为在农业中,如果你没有及时播种,你就不再能挽回损失。这里必须有军队般的

纪律和秩序。然而，在我们这里从上至下还缺乏秩序和纪律。还存在这样一种心理状态，认为农业是随时都可以搞的。我们要坚决地贯彻执行关于进行农业作业的各项法律的规定。

在玉米种植方面，没有哪一个县，包括丘陵地区的县不能收获四千到五千公斤。为此，要求及时进行各项作业，要求实行适当的密植。如果不保证每公顷种五万株玉米，就不可能获得相应的收成。如果甜菜每公顷不保证种八万株，土豆不保证种七、八万株等等，我们就不可能获得我们所希望的收成。如果每公顷只种二、三万株，那就只能达到目前所取得的产量。

我们决定明年进口除草剂，给农业以全部需要量。这样我们也将消除因缺乏除草剂而疏植作物的理由。

实际情况是，一开始就没有保证适当的密植。我们能够而且必须从明年开始彻底改变我国的农业状况。我们至少要获得计划规定的收成。从我们所拥有的灌溉面积和许多县的气候条件来看，我们认为规定的收成是最低限度的。我们能够生产出余粮来。获得与我们所具备的条件相适应的甜菜、土豆和蔬菜的产量，这是农业的头号问题。我们已经采取措施，增加菜豆和蔬菜的种植面积，确保有可能取得能充分满足全国消费需要的产量。明年，我国农业能够而且必须生产出比本五年计划期间生产的要多得多的东西。

考虑到还有一些未耕种的面积，需要我们更加合理地使用土地资源。我们要更好地利用水利。我们为水利花了许多钱，每公顷花费二万多列伊，但我们现在获得的产量并不是预期的产量。没有及时完成水利和浇水工程；水利系统没有发挥相应的作用，在这方面没有进行检查，缺乏纪律和秩序。农机手作业的质量不好，对

各项作业的质量检查放松了。完成粮食、经济作物、蔬菜以及水果和葡萄的生产计划，应该成为党的各级机构和组织、农业机构、合作社、农业部门的劳动人民、各人民委员会以及我们大家经常关注的一项工作。农业是个首要问题，从明年开始，我们要给予极大的重视！

同时，我们要更多地关心畜牧业。今年夏天，我们已经讨论过这些问题，现在我就不想再重复了。但是我们不能允许牲畜繁殖率低于百分之七十，我们不允许饲养一百头奶牛，只有六十五头产奶。在这种情况下，怎么还能谈得上经济效率，谈得上产量？我们有一个有组织的人工配种系统，正如我们在春天和夏天所讨论的那样，这个系统应很好地发挥作用，得到关注和检查。我们要采取措施保证小母畜的数量，以替换那些不再适合繁殖的牲畜。当然，这一点首先适用于养牛业。我们要在两、三年内做到至多五年就替换一次，替换掉百分之二十的奶牛。这就要求我们每年起码要养八十万头小母牛，这些母牛到第二年就应去配种。这一做法在某种程度上也适用于养羊业，甚至养猪业。在养羊业方面，对保留用来繁殖的小羊没有给予相应的重视。我们已经讨论过在这方面必须采取的措施——我不想再重复了。但是我们必须坚决地为贯彻这些措施而努力。

我们要确保良好的饲料基地。这个问题我们也讨论过。我们已经在中央一级采取了措施，成立一个专门管理畜牧业和饲料基地、包括牧场的部门，还任命了一位部长级国务秘书来负责这个部门。我们也要在各县贯彻这些措施。我们必须明白，饲料基地在牧场、草场，在粗饲料。不管在哪里饲养牛羊，这就是饲料基地。

我们决定，从明年开始就要大力推广和广泛运用过去在为猪和牛生产催肥用的土豆、饲料甜菜和芜菁等方面的好经验。为此我们将拨出十万公顷土地，将来可能还要拨出更大的面积。同时，我们还要在牧场上播种，要大量地播种，要改进蛋白质丰富的植物的结构。我们今天有四百四十万公顷的牧场和草场，这就使我们能容易地确保生产一亿至一亿两千万吨青饲料和青贮饲料，包括粗饲料。如果我们也把用于种饲料的耕地面积考虑进去，那就很清楚，我们的饲料基地有充分的后备。当然，在必要的地方，我们也要用精饲料——玉米、甜菜渣、土豆等等。因此，我们拥有所需的一切，我们要尽一切努力确保相应的物质基础。

我们要坚决采取措施，使所有拥有农业用地的公民都耕种土地，种植作物，饲养牲畜。我们不允许出现农村等城市供应农产品这种情况。我们要尽一切努力使我国农业——正如第十二次代表大会所确定的——成为国民经济的一个基础部门。我们要十分重视农业，从而使农业对我国总的发展作出更大的贡献。

必须特别重视实现所有农产品的国家储备。完成农业产量并按照签订的合同和收购计划向国家储备交售产品是必要的，是一项必须履行的义务。没有这一点就不能保证良好的供应，也不能为食品工业和其他部门确保原料基础。

人民委员会、地方机关——包括县党委——在农业方面要比在其他方面更多地起重大的作用。这些机构要按法律确定的职权和授予的权力行事。通过修改人民委员会法和其他法律，人民委员会的责任有了进一步加强。我们希望始终不渝地贯彻自行管理和独立核算的原则，这一原则是建立在生产上面，建立在通过自己的活动来确保财力这一基础之上的。

尊敬的同志们!

政治执行委员会在今年内采取了一系列措施,并且要求政府限制投资活动,缩减投资项目(已达一万一千多项),把力量集中到主要生产项目上去。我们已经采取了一系列措施,以便今后在没有实际需要的理由和没有上马条件的情况下,不再开始实施任何一项投资。即使有理由要发展,也只有在具备技术和施工的必要能力的情况下,才能上马。投资战线拉得很长,致使工程的期限比需要的拖长了好几倍,导致巨大的材料消耗,导致很低的效率。

我们要坚决贯彻业已制定的各项决议。全会在批准计划时,完全同意政治执行委员会就此问题通过的方针和决议。

今后,如果没有施工设计,我们就不再始建任何一项工程。现在我们有这样的情况,即施工设计还没有批准,就开始投资了。这完全是不正常的!

我们今后要在在建项目与始建项目之间保持严格的比例,这样使投资总额仍然不超过一年的施工能力。这有利于顺利地开展工作,有利于提高投资的经济效率,有利于国家实质上得到更迅速的发展。我想不需要强调这个问题了。各部、各中央机关要坚决贯彻这一方针,消除在这方面的不良状况。在投资方面,我们要建立完美的秩序和纪律。

在这里也需要采取坚决措施,减少材料消耗,实现建筑和材料的标准化计划。

我们要特别重视全面完成住宅建设计划。在这方面,有些县做得很好,但也有许多县做得并不好,虽然这些县的居民对住宅的要求很大,但却连年完不成住宅建设计划。我们要更多地把力量

集中到这一方面来。目前,我们拥有预制构件企业和工业化单位,我认为我们应该尽一切努力使明年的住宅建设计划能全面完成。如果那些对住房需要量较大的县将完成计划,我们就能搞补充计划,以便更快地解决这一问题。

我们要继续更加重视研究工作,重视采用新工艺,重视贯彻为完善教育事业而制定的法律和措施,这是因为考虑到实现下一个五年计划、过渡到新的质量要求不断更新产品,罗马尼亚的研究工作必须为这个目标作出决定性贡献。在研究方面,我们现在拥有巨大的潜力,它能在良好的条件下满足国民经济和整个社会发展的需要。同时,今天我们能够更积极地参加国际合作和协作。罗马尼亚的研究和技术能够在越来越大的程度上给发展中国家以技术援助。

要实现我们业已通过的纲领,就要特别加紧培训劳动力,提高他们的业务技术熟练程度,实现轮训计划。我们要知道,劳动力——工人、工程师、技术员——成长得很快,我们有些企业是几年前投产的,那里工人的平均年龄是二十二、二十三岁,甚至更小些。我们要十分关心提高这些骨干的教育程度。我们要派必要的技术干部领导这项工作。同时,我们还要认真地注意加强纪律和秩序,这是所有部门搞好工作的一个基本条件。

我们必须下决心着手坚定不移地贯彻真正的新经济体制,把经济和社会部门的整个活动建立在工人自行管理和独立核算的原则基础之上。无论哪个单位都应该清楚它生产什么、收入多少、消耗多少和必须给予社会多少。

必须采取坚决措施,提高经济效率,不断减少材料消耗——可惜材料消耗仍然相当高。这是增加国民收入、增加国民财富、普遍

提高经济活动的赢利、保证社会发展所需的财力、增进人民的物质和精神福利的唯一现实的道路。

计划规定国民收入要增长百分之七；从其中拨出约百分之三十一作为发展基金。规定居民的实际总收入有较大的增长——百分之四点四。规定明年消费品价格上涨百分之二点四。同时，确保从业人员的实际报酬提高百分之三点四，按就业人口计算的农民的实际收入提高百分之三点三。我们将建造约十八万五千套住房。我已经讲过必须尽一切努力完成这项任务。还有其他一些必须建成的社会文化设施。所有这些都确保在增进人民的物质和精神福利方面坚定不移地贯彻第十二次代表大会的决议。

同时，我们必须采取措施，坚决完成消费品生产。我们在政治执行委员会上确定要超额完成已经确定的消费品生产计划，明年的超产总值约达一百亿列伊，这当然要分配到各个部门。我们还确定，就在今年最后两个半月内，我们要努力完成价值二十至三十亿列伊的消费品超额生产。为此已经同各部进行了商讨。我请中央委员们、各县党委十分坚决地努力实现这些目标。

我想再一次强调指出，良好的供应、提高生活水平是无条件地同实现社会经济发展计划、同按确定的品种完成物质生产联系在一起。同时，我想向中央委员会报告，我们已经进行了讨论，要采取一些措施来使消费品生产多样化。我们的出发点是，正如党的纲领、各五年计划和本五年计划所规定的，我们要确保生产价格较低的产品，使劳动人民、收入较少的居民能够按照他们的能力买到他们所需要的产品。为此，百分之五十的消费品将保持现有的价格，要严格注意使这些价格的上涨不超过确定的标准。但是，鉴于一些原料价格的上涨，考虑到在报酬差别为一比五点五这一范

围内,有些人收入较高,有些人还有某些补充收入,我们确定也要在比迄今更大的程度上增加高档产品的生产。即使低价产品的赢利小,考虑到我们想保持我们已经确定的价格,我们将通过一系列高级产品价格较高的价格来从总数上确保每个部门获得适当的赢利,确保业已确定的利润和经济活动效率。我们认为,这是符合党纲确定的原则,符合社会主义道德和公正原则的。同时,这也表明我们注意确保居民能够根据收入情况来找到能够确保相应地满足他们消费需要的产品。

我请各县委和县人民委员会——我不再谈到各部,因为我们已经就这个问题同各部进行过很多讨论——十分重视贯彻这一方针,请他们务必保持计划确定的低价产品、中等产品和高价产品之间的比例。

必须为组织好商业工作采取坚决措施。在这方面,各级人民委员会负有特别重大的责任。我们想通过最近采取的措施,本着自行管理和独立核算的精神来加强这种责任。我们还制定了一项法律草案,其中确定,在诸如肉、奶、蔬菜、鸡蛋等一系列产品方面,要加强各县无论在完成计划、在确保中央储备方面,还是在确保本县消费方面的责任。对于超额完成生产计划的县,除了消费定额所确定的以外,我们将从国营农业企业和合作社提取一定的分配额来供应这些县。同时,我们将从向居民超计划收购的那一部分中,把百分之六十的肉与奶的产量和甚至更多的蔬菜与鸡蛋留给各县。自己附带生产副食品的企业和食堂,其超消费计划规定的产品全部由本单位劳动人民享用,以改善他们的伙食。

因此,我们赋予人民委员会以更大的责任和职权,使它们在实现超产和完成牲畜存栏数的情况下,能够实现附加的消费。但是,

我想使人们对我有正确的理解,只有在超产的情况下,才能确保这种附加的消费。

我们不能理解县里一些同志、甚至是一些第一书记的想法,他们没有完成肉、奶和蔬菜的生产计划,却打电话到布加勒斯特要求向他们供应这些产品。可是,大家都知道,在首都我们并不生产肉、鸡蛋或牛奶。我们只有靠各县的农场和土地来生产畜产品、蔬菜和水果。因此,必须非常清楚,每个县都只能按其完成的产量来进行消费,不言而喻,它们还要向国家储备提供产品,以确保布加勒斯特和工业中心的消费,以供应军队和满足国家的其他需要。

全国没有一个县不能生产自己所需的产品!认为在有些县里我们不能生产比如土豆这种论调已经被否定了。现在,康斯坦察、雅洛米察、布勒伊拉都在生产土豆。所有的县都能生产自己所需的全部土豆、蔬菜,有些县——诚然,要迟一些,但能在各县交流范围内解决供应问题。所有的县都能拥有自己所需的一切。土豆、菜豆、豌豆和其他一系列产品都能获得两次收成。在农业中,在8月份以前,任何灾害都能通过补种蔬菜和其他作物来补救。我们应该清楚,我们具备一切条件,能超额完成供应计划,确保丰富的食品——肉、牛奶、鸡蛋,特别是蔬菜。

各县党委和人民委员会对保证居民的良好供应、对满足人们的劳动和生活需要负有直接责任,而且应该履行这种责任。这是共产党人工作中一个很重要的问题;这一问题的解决确保加强所有集体和每个县的力量,增强每个党政机关的权威、人民委员会的权威,加强着每个地区、每个单位和全国所有劳动人民的团结。

我们要把良好的供应、把解决各部门劳动人民的劳动和生活问题放在首位。(热烈鼓掌)

尊敬的同志们，

现在我想谈谈外贸问题。我们所批准的计划规定要保持贸易平衡。规定外贸额增长百分之十，低于即将结束的五年计划。所以，我们认为这一数额是最低限度的，特别是就出口而言。虽然规定出口将增长百分之二十一，但考虑到我们要为进口确保相应的财力，而且要减少外债，我们就要尽一切努力争取多出口。我们提出明年要大大减少外债，在1981—1985年五年计划期间要大幅度地减少外债，而只剩下特别是与长期贷款有关的外债。我们必须这样做！按照目前的利率，我们每年要为十亿美元从国民收入中支付出一亿二千万美元的利息。这是今年的情况，因为利率为百分之十二，但也有过百分之十四、百分之二十的利率。平均利率为百分之十至十二。当然，为了确保发展一些现代化的生产能力，我们不得不利用一些贷款。但是，如果我们工作做得好，应该通过出口产品来偿还这些贷款。现在，我们必须全力以赴，争取在最短的时期内结束这种状况，因为实质上，通过付利息，我们在把一部分国民收入交给外国银行，交给外国大金融业。

当然，富翁们——按照今天的说法——发达国家是靠压迫别国人民发展起来的。我们是通过自己的劳动、通过自己的努力来获得发展的。有时候我们必须求助于贷款，但我们决心最大限度地加以限制。因此，我们要明白我们必须努力完成已经确定的出口，把它看作是最低量。

计划规定了较小的进口量，虽然我们仍然要进口很多东西。我们仍须十分坚决地缩减进口，实现生产协作，对我们正在实现的进口实行补偿。除了通过同行业的补偿协定进口的以外，我们不应该再进口，特别是在机器制造业方面。

我们进口很多,而且很多是用自由外汇进口的。比如,有几种产品的情况就是这样。原油,今年我们要进口一千五百万吨,明年我们确定进口约一千二百五十万吨。我们将用这个数量来确保我们的需要,而只要我们能够有利的条件下追加加工量,我们就将为再出口而进口。我们从社会主义国家进口二百二十七万三千吨——从苏联进口一百四十九万六千吨,从中国进口七十七万七千吨。其余部分我们从其他国家进口。焦炭,我们进口二百八十万吨,其中从社会主义国家进口九十二万吨——从这些国家进口的有一部分也要用自由外汇——其余的完全用外汇从其他国家进口。从我们需要的约十万吨棉花中,从社会主义国家进口四万八千吨,其中从苏联进口四万七千五百吨,其余的百分之五十以上从非社会主义国家进口。铁矿砂,在一千六百万吨中,我们从苏联进口七百二十三万吨,从其他国家进口八百七十万吨。在九十三万二千吨磷矿石中,我们从苏联购买十九万七千吨,其余的用自由外汇从其他国家购买。在四万六千吨铜中,有一万五千吨来自社会主义国家,其余的用自由外汇进口。实际上,其他原料的情况也是这样。

因此,我们应该非常清楚,为了保证我们进行正常的经济活动所需的原料,我们必须进口,因为谁也不会无偿地送给我们任何东西。如果我们利用贷款,我们就要支付我在上面提到的利息。

在外贸活动中,我们要更加重视发展同经互会国家的合作。我们要努力结束计划协调工作,签订长期合同,努力着手至少先签订1981年的合同,但是也要签订长期合同。我们要这样做,以本着经互会章程和纲领的精神能通过与参加这一组织的社会主义国家的合作,在更大的程度上满足我们的材料、机器设备的需要,使我们不再用这么多的自由外汇来进口。

我们应该坦率地说，在这方面，经互会的活动是有缺陷的，我们要努力促使这个组织起到它之所以建立起来的作用。

同时，我们要加强同其他社会主义国家的关系，同它们签订长期合同，要着手同发展中国家签订具体的合同，并同它们扩大协作，最后落实我们已经确定的合同与协议。这还在为我们今后的工作打下坚实的基础。同样，我们也要同发达的资本主义国家、同社会制度不同的世界各国签订长期合同和协定。总的说来，问题是我们要坚决落实能为组织生产奠定更坚实可靠的基础，从而无疑也对技术水平、质量和经济效率产生影响的长期协定和长期合同。外贸部、各经济部、外贸公司、国家计委、财政部、供应部和其他中央综合机关必须更加重视这些对我国经济活动具有特别重要意义的问题。

总的说来，必须采取措施改进外贸工作，加强责任心和首倡精神，以使作为我国经济发展的一个重要部门的这项工作能够进行得更有效。我们考虑要对外贸公司的体制进行某些改进——外贸公司要开始实行自行管理和独立核算——，对生产单位的外贸活动采取物质鼓励的补充手段。比如，我们规定，超额完成生产计划并将超产部分出口的生产企业，可以从补充收入中留下百分之八十的外汇，并用它来进口产品和引进技术——当然要在法律允许和经过批准的情况下——有关企业有权在实现这笔外汇的第二年内支配这笔款项，相应地从这笔款项中拨出一部分作为分红基金，分给那些对超额完成出口生产做出贡献的劳动者。

我想再一次强调指出，我们所有的党政机关、企业、县党委都必须尽一切努力，全面实现今年的出口生产，而明年要在这方面找到新的门路。

总的说来,我认为,明年的国家计划从总体上是符合第十二次代表大会所提出的要求和所确定的目标的,并确保国民经济、我们祖国继续得到相应速度的发展。因此,我们要尽一切努力确保顺利地准备和全面地完成计划,从而为完成整个五年计划、为把我国提高到一个新的发展阶段、为增进我国全体人民的福利和幸福奠定强大的基础。(热烈鼓掌)

尊敬的同志们!

与此同时,我们还要进一步努力改进经济管理和经济计划工作。要进一步加强各部领导、工业中心和企业领导的作用。我们要使领导委员会、劳动人民大会在制定和完成计划与发展纲领方面发挥其作为集体的决策和行动机构的作用。已经举行了专门讨论计划的劳动人民大会。今后我们每年都要在9、10月间这样做,以便使劳动人民大会、使各委员会都能对计划负起完全的责任,使它们知道要做什么,并采取措施确保完成计划。这既是自行管理和独立核算、新经济体制的不可分的一部分,也是工人民主、群众参加决策、参加对所有工作部门的管理的不可分的一部分。

同时,我们要努力加强责任心,在各方面加强秩序和纪律。我们要更坚决地努力消除在许多地方还存在的官僚主义和懒惰的现象,加强经济部门的领导干部、党的干部的责任心,使他们到下面,到企业和各单位,到决定党的政策的贯彻、决定国家的社会经济发展的地方去直接参加具体工作。

同时要采取措施完善部长会议的工作,按照国家法律,部长会议应确保对整个经济活动的统一领导,有效地解决一切问题。这里也还有许多事情要改进——我们希望,随着新的一年的来临,部长会议象所有的部门一样,也将使自己的工作达到新的质量。

我们已经建立了一种广泛的社会主义民主制度，一种使群众、使一切社会阶层都能参加讨论对内对外问题的组织形式。我们同所有阶层、同我国全体人民广泛地讨论各项决议和主要的法律。就是最近公布的法律也表明群众对讨论和看待这些文件是关心的、感兴趣的、负责的。我们应该明白，社会主义民主、群众参加对所有部门的管理是社会主义社会的一项根本要求。我们只能同人民一道建设社会主义，而且我们建设社会主义完全是为了人民。因此，社会主义必须符合人民群众的向往和愿望，要同人民群众一起来实现。我们党的作用、党的各级机构和组织的作用就在于确保联合人民群众的力量，同他们讨论并团结一致、万众一心地努力在罗马尼亚建设社会主义和共产主义。（热烈鼓掌）

我们要经常关心加强党的作用，关心完善党的各级机构和组织的工作，完善每个党员、全体共产党人的工作。我们必须从这一点出发，即党的机关、共产党人没有也不应该有特权。权利对所有公民都是平等的，不论他们是不是共产党人，不论他们是共产党的成员，还是社会主义民主团结组织的成员，不论他们是老年人，还是青年人！但是，共产党员具有较大的责任，因为作为革命者，他们必须自觉地肩负着战斗的责任，要为实现一个更公正、更美好的新制度，为消灭人剥削人的现象，为反对社会和不平等而斗争，为争取权利完全平等，为建立社会主义道德和公正原则在其中得到相应贯彻的社会正义和社会平等的社会而斗争。本着这一精神，我们已经制定了你们所知道的关于申报财产的法律，其出发点是有必要保持党政干部清白无瑕的品质，防止各种滥用职权的诱惑，消除对党的干部的任何不公正的议论和污蔑。我们希望担负着重大责任和正在为发展我国社会从事重要活动的我

们的党政干部能在任何人面前做到襟怀坦白，因为干部是作为革命者进行工作的，是作为革命者履行自己的使命的，而且他必须在自己的生活中、在社会关系中成为品行的表率，必须忠实地遵守社会主义道德和公正准则。（热烈鼓掌）

我们必须懂得，不存在两种表现形式：一种作为干部，另一种作为私人。总的来说，干部、共产党人，无论他在什么地方，都是干部和共产党人。没有人当他走出中央委员会所在地、走出县委所在地或者他工作的地点时，就不再是干部了。他始终是干部。人们是通过干部、共产党人的行为和表现来判断党的。因此，干部、共产党人必须以身作则。他们必须懂得，在任何情况下，他们都是革命者，都是共产党人，他们有责任作为革命者、作为共产党人来行事。这就是他们自觉自愿承担的较大的责任，他们应该全心全意地去履行这种责任！（热烈鼓掌）

在一个很长的时期内，我们党仍将继续肩负重大的责任。它要发挥政治领导力量的作用。因此，我们要尽一切努力加强党的团结和铁的纪律。我们要懂得，党内民主和社会主义民主要求进行讨论和辩论，但是，一旦作出决定，大家都必须执行，任何人都不能逃避贯彻决议的义务。谁逃避，谁不履行这个义务，他实际上就把自己置身于他所在的组织和机构之外。这既适用于党的干部，也适用于群众组织和国家的干部。党的纪律对发挥党作为政治领导力量的作用、对党团结一致地领导人民走上社会主义和共产主义道路是很重要的。（热烈鼓掌）

我们必须更加注意群众组织的工作。我们要使在工会中工作的党员本着我所说过的精神行事，使工会发挥它们在我们社会主义社会中具有的重要作用，确保工人阶级、劳动人民的团结，关心

他们的劳动和生活问题，关心社会问题。工会要坚决努力履行赋予它的使命，发挥它的重要作用，行使它所具有的参加企业、工业中心和部领导，参加政府的权利，以便坚定不移地反映工人阶级的想法、劳动人民的想法。我们应该经常注意使工人、生产部门的劳动人民能够积极参加各种领导机构，直至部长会议，对有关我们祖国发展的一切问题发表意见，使自己的意见得到听取。这是我国社会主义民主的一个非常重要的方面。

共青团、妇女组织、其他群众组织、社会团体和创作组织等等，同样要加强自己在人民群众中的工作，以确保普遍提高它们的工作水平和组织水平，提高群众的政治和思想水平。

必须改进社会主义民主团结阵线组织的工作，加强一切社会阶层、各民族的全体劳动人民和我们全国人民在社会主义民主团结阵线内的团结。

尊敬的同志们！

我们担负着重大的任务，要完成这些任务，就要进行大量的政治教育工作，我们一刻也不能忘记，建设工厂、确保经济发展比确保从人们的意识中彻底消除各种落后观念要容易些。这要求比组织生产活动的工作进行更大量的工作。其实，任何对政治教育工作的忽视都会在生产中得到反映。我们越是提高觉悟水平，人们越是自觉地理解、自觉地行动，他们就越能在各个部门和在各种情况下，发挥他们所具有的作用，完成他们所承担的任务。

我们要更坚决地反对任何反社会主义的表现，反对迷信，反对形形色色的沙文主义、民族主义表现，坚定不移地用先进的世界观和人生观——辩证唯物主义和历史唯物主义——来武装党和全体劳动人民。我们要坚定不移地、不断地为造就具有高度社会主义

革命觉悟的新人——社会主义建设者——而努力!

我们要在所有的活动领域更有力地显示我国社会主义制度的优越性,显示我们党的政策的正确性。我们要有力地显示罗马尼亚以马列主义观点正确解决民族问题。民族问题的正确解决确保了各民族的全体劳动人民的权利完全平等,从而第一次创造了条件,使各民族的劳动人民感到自己是命运的主人,能够参加自觉地建设自己的未来。这是我们党的政策的一个伟大的成就,我们要继续尽一切努力加强人民在社会主义民主团结阵线内的团结。

(热烈鼓掌)

要使报刊、广播电视、文学、艺术在政治教育工作中,包括在经济工作中,在向人民群众报道和介绍所有问题的工作中,发挥更重要的作用,开展一项从我国实际出发、从人民的要求出发并永远以革命人生观和世界观为依据的活动。

我们在这方面也拥有巨大的力量和手段。但是我们要更加严格,更加坚定。我们将在一次专门的中央全会上讨论思想和政治工作问题,因此我现在就不多讲了。我只提请大家注意,政治思想工作、报刊、我们所有的教育手段同我们要做的一切都有联系,它们应得到恰当的使用,应在我们共产党的领导下发挥自己在我国社会中所具有的作用,坚定不移地实行我们党的共产主义政策。

(热烈鼓掌)

尊敬的同志们!

我想简短地谈谈若干国际问题。我不想多谈我们党和国家在国际问题上的立场,这一立场是完全以第十二次代表大会的决议为依据的。我们正在坚定不移地为争取缓和、和平与民族独立的政策而努力。我们正在全力以赴地为发展同所有社会主义国家的

关系,为克服它们之间的分歧,为加强它们的团结一致而奋斗。我们坚决主张并努力加强同发展中国家的关系,把它看作反对帝国主义和殖民主义政策的斗争的一部分。同时,我们正在发展同发达的资本主义国家、同社会制度不同的世界各国的关系。我们坚决把权利平等、不干涉内政、尊重民族独立和国家主权、不使用武力、也不以武力相威胁等项原则作为我们全部国际活动的基础。这些原则已经完全证明了自己的正确性,它们是唯一能确保国与国之间完全平等的民主关系、确保和平与各国的民族独立的原則。

关于波兰发生的事件、罢工和动乱,我收到了许多提问,我认为有必要向党、向人民作出回答,并说明我们是如何看待这些问题的。正如波兰统一工人党中央委员会所认为的,由于犯了一些错误,采取了一些不考虑这个国家的实际情况的经济措施,发生了众所周知的动乱、罢工和给波兰经济和发展带来巨大损害的行动。我们应该说,在社会主义建设年代里,波兰在其经济和社会发展方面取得了重大的成就,而一时出现的一些困难,事实上是不能证明已经发生的行动、罢工和动乱是正当的。很明显,我们还必须考虑到波兰经济中存在着两个部门:一个是社会主义部门,另一个是个体农业部门——小商品生产部门,这一部门有时甚至并不怎么小,实际上也产生着一些资本主义形式。正如最近一次波兰统一工人党中央委员会所指出的,在社会上发生了严重违反社会主义道德和公正原则的行为。追求发财致富、不顾广大人民群众的利益、不顾工人阶级利益的倾向有所表现。

显然,在这种情况下,正如我不止一次地谈到的,也在社会主义制度下存在并表现出来的各种矛盾有了发展,出现了阶级斗争的现象,各种反社会主义分子和力量活动了起来。

我们一点也不想去干涉波兰的内部问题，但是为了使我们的党了解情况，我应该说，如果国家发展的问题是同工人阶级、同广大人民群众一起解决的，如果对这种状况进行了及时和相应的干预，如果对反社会主义分子和力量采取了坚决的态度，就不致于酿成众所周知的事件。

正如波兰统一工人党中央委员会所指出的，党脱离了群众，没有相应地起到自己作为政治领导力量的作用。

所有这一切有力地表明，对社会主义准则和原则的任何践踏、不理解矛盾和不及时解决这些矛盾，会导致后果非常严重的事件。显然，只要存在阶级，只要存在建立在不同基础上的经济部门，阶级斗争的现象就会继续存在，并将经常以这一或那一形式爆发出来。

大家知道，反动派、帝国主义一贯反对工人阶级的团结。所谓独立工会的口号并不是新的口号。我们早在资产阶级时代里就与之进行过斗争。独立于谁？独立于革命思想？独立于反对压迫和争取社会正义的斗争？这个口号一直是为破坏工人阶级的团结效劳，为资产阶级和帝国主义的利益效劳的。工人阶级的团结、工会运动的团结过去和现在都是进行革命斗争、取得社会主义革命的胜利、进行社会主义建设、巩固任何一个社会主义国家的独立和主权的首要要求。

因此，要坚决地回击任何反社会主义的活动，不管它们以什么形式出现，要确保扩大社会主义民主，确保群众、首先是工人阶级积极参加对社会的管理，确保工会、其他机构坚定不移地发挥自己在捍卫工人阶级利益、在建设社会主义和共产主义方面所具有的作用。

我们相信，波兰党、工人阶级和人民将坚决反对各种反社会主

义的表现和倾向。同时，正如中央全会所决定的，他们将采取一切措施来克服困难，很好地解决问题，以确保社会主义波兰的不断发展，巩固波兰的独立和主权。我们相信，波兰统一工人党、波兰工人阶级和人民将团结一致地行动起来，并将善于使问题得到很好的解决。我们祝愿他们在这方面、在社会主义建设中、在使社会主义力量和权力在波兰得到确立方面取得圆满成功！（热烈鼓掌）

尊敬的同志们！

我们十分重视欧洲安全和合作问题。我们参加在马德里举行的筹备会议，并希望11月份的会议对贯彻在赫尔辛基签署的各项文件以新的推动，导致欧洲裁军会议的召开，并确定举行一次新的安全会议。我们表示布加勒斯特可以成为这次会议的东道主。

我们始终关注在欧洲停止部署新的核火箭，结束对我们大陆各国人民增加不安全和战争危险的新的破坏力量的存储。

我们坚定不移地为加强巴尔干的合作和协作，为把这个地区变成一个和平合作、和平与谅解的无核武器区而努力。

大家知道，在国际生活中出现了复杂的情况，局势严重恶化。我们过去和现在都坚定不移地主张通过和平谈判的途径解决一切问题，我们是从这样一个事实出发的，即只有这样才能确保各国人民的安全、缓和、独立与和平。

从这一点出发，我们过去和现在都十分忧虑地注视着伊拉克和伊朗之间的军事冲突。这是一个巨大的危险，它会使这个地区的局势恶化、使其他国家卷入，使一些帝国主义势力对该地区加紧渗透。因此，我们认为，必须尽一切努力停止军事敌对行动，停止冲突，使伊拉克和伊朗之间的问题只通过谈判来解决。生活、事件表明，军事行动无助于解决任何一个问题。相反，它只能使问题更

加复杂化。因此,同伊拉克和伊朗都保持着良好关系的罗马尼亚,坚决主张停止军事敌对行动,开始进行谈判,通过政治谈判解决一切问题,坚决主张恢复伊拉克和伊朗人民之间的合作和友谊。这符合两国人民的利益,符合该地区和平的利益,符合国际缓和与和平的利益。

我们也以同样的方式看待不同地区的其他冲突,其中包括中东问题的解决。你们知道,这个地区对产生给国际生活带来强烈影响的新的冲突是个相当大的潜在危险。

我们要更坚决地为裁军、首先是核裁军而努力,要尽一切努力加强发展中国家的团结,以建立新的国际经济秩序。

国际生活多方面的复杂问题要求所有国家,首先是中小国家、发展中国家、不结盟国家参加解决这些问题。

我们要尽一切努力增强联合国、其他国际机构在所有国家都参加的情况下民主解决复杂的国际问题方面的作用。

现在比任何时候都更加需要我们加强同各国共产党和工人党,同社会党、社会民主党,同各解放运动和其他民主和进步的政党的团结和合作,这是加强一切反帝进步力量的斗争和团结的需要。

我们要十分坚定地努力使群众、各国人民——他们是决定性的力量——积极参加解决复杂的问题,确保缓和、民族独立与和平。

党和政府、社会主义罗马尼亚将继续全力以赴地本着这一精神行事。我相信,中央委员会、我们党、我们全国人民现在和今后都将坚定不移地一致支持这个政策。因为它既符合我们祖国社会主义建设和独立的利益,也符合各国人民的利益,符合全世界的和

平与社会主义事业的利益。(热烈鼓掌)

尊敬的同志们!

最后,我想再提醒一下,今年,本五年计划只剩下两个半月了。我们要坚决地努力争取以尽可能好的成绩来结束本五年计划。我们要尽一切努力在本年度和本五年计划最后一个季度完成各项规定的产量,完成投资。我们在政治执行委员会上决定,所有完成最后一个季度任务的企业——即使它们头三个季度还有欠产——也算它们已经完成了计划,因此也享有参加分配利润的一切权利。如果正在建设中的企业——我指的是投资——将在年底前投产,即使它们没有按时投产,也将被看作为完成了投资的单位。这样,欠产就不算在县的帐上,也不影响参加分配利润的权利。同样,就象我在谈到对外贸易时所说过的,完成最后几个月的各项出口指标,就象全面完成计划一样,将确保享有参加分配利润的所有权利。

因此,我们要尽一切努力,在各个部门以尽可能好的成绩来结束这个季度和本五年计划。让我们为新的一年,为新的五年计划打下坚实的基础!

我们要坚定不移地努力迅速地结束播种,努力搞好收割,搞好收成的入库。

我们要非常注意扎实地准备 1981 年的计划,迅速地签订内部合同,加紧在国际上签订合同的工作。

我们具备一切必要的条件,以良好的成绩来结束本五年计划,从而为新的五年计划打下坚实的基础。我们有一个强大而团结的党;我们有优秀的工人阶级,有优秀的农民,有优秀的知识分子;我们有坚定不移地遵循完全符合人民的切身利益的共产党的政策的

英雄的人民。让我们使我们党这一优秀的力量，使我国人民，使我国工人阶级表现出他们比过去任何一个阶级都更善于领导的能力，表现出他们确保社会主义和共产主义取得胜利、确保不断加强祖国及其独立和主权、确保不断增进全民族的福利的能力。(长时间热烈鼓掌)

祝我们全党，祝全国人民在全部活动中取得更大的成就！祝大家健康、幸福！(长时间热烈鼓掌)

(本篇根据1980年10月17日罗马尼亚《火花报》译出)

英雄的人民。让我们使我们党这一优秀的力量，使我国人民，使我国工人阶级表现出他们比过去任何一个阶级都更善于领导的能力，表现出他们确保社会主义和共产主义取得胜利、确保不断加强祖国及其独立和主权、确保不断增进全民族的福利的能力。(长时间热烈鼓掌)

祝我们全党，祝全国人民在全部活动中取得更大的成就！祝大家健康、幸福！(长时间热烈鼓掌)

(本篇根据1980年10月17日罗马尼亚《火花报》译出)

英雄的人民。让我们使我们党这一优秀的力量，使我国人民，使我国工人阶级表现出他们比过去任何一个阶级都更善于领导的能力，表现出他们确保社会主义和共产主义取得胜利、确保不断加强祖国及其独立和主权、确保不断增进全民族的福利的能力。(长时间热烈鼓掌)

祝我们全党，祝全国人民在全部活动中取得更大的成就！祝大家健康、幸福！(长时间热烈鼓掌)

(本篇根据1980年10月17日罗马尼亚《火花报》译出)